



THÈSE

En vue de l'obtention du

DOCTORAT DE L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE

Délivré par Université Toulouse 2 – Jean Jaurès

Présentée et soutenue par

Indiwaree Poornima Wickramasinghe ETHPATIYAWE GEDARA

Le 15 Décembre 2021

**Les effets de *translanguaging* et de
tranculturing dans la société sri lankaise : un
problème éducatif ?**

Volume II

École doctorale : **ALLPH@ - Arts, Lettres, Langues, Philosophie, Communication**

Spécialité : **Didactique des langues**

Unité de recherche

UMR

**Éducation, Formation, Travail, Savoirs
(EFTS)**

Directrice de Thèse

Mme. Claire CHAPLIER

Jury

M. Jean-Paul NARCY-COMBES, Rapporteur

M. Jean ALBRESPIT, Rapporteur

Mme. Martine DERIVRY, Examinatrice

Mme. Anne Marie O'CONNELL, Examinatrice

Mme. Fida BIZRI, Examinatrice

Mme. Claire CHAPLIER, Directrice de thèse

Université Toulouse 2-Jean Jaurès
UMR Éducation, Formation, Travail, Savoirs (EFTS)



THÈSE

Pour obtenir le grade de
DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ
Spécialité : Didactique des langues

**Les effets de *translanguaging* et de
tranculturing dans la société sri lankaise :
un problème éducatif ?**

ETHPATIYAWE GEDARA Indiwaree Poornima Wickramasinghe

Présentée et soutenue publiquement

Le 15 Décembre 2021

Directrice de Recherche

Claire Chaplier, Maîtresse de conférences

JURY

M. Jean-Paul NARCY-COMBES, Rapporteur

M. Jean ALBRESPIT, Rapporteur

Mme. Martine DERIVRY, Examinatrice

Mme. Anne Marie O'CONNELL, Examinatrice

Mme. Fida BIZRI, Examinatrice

Mme. Claire CHAPLIER, Directrice de thèse

Table des annexes

1. Présentation du Sri Lanka.....	1
Image 1 : La carte du Sri Lanka.....	1
Image 2 : Les manuscrits de feuille de palmier.....	2
Tableau 1 : Les statistiques récapitulatives des écoles publiques à Sri Lanka-2019	3
2. Les transcriptions et l'analyse du discours des étudiants.....	4
2.1 La transcription de la discussion du groupe focalisé n°1 avec des étudiants....	4
2.1.1 Sujet 1.....	4
2.1.2 Sujet 2.....	29
2.1.3 La traduction française de la discussion du groupe focalisé n°1- Sujet1.....	43
2.2 L'analyse par individu - Groupe focalisé n°1.....	57
2.2.1 L'analyse par individu – Sujet 1.....	57
Tableau 2 : Tani.....	57
Tableau 3 : Pamudini.....	58
Tableau 4 : Chamara.....	58
Tableau 5 : Sasanka.....	60
Tableau 6 : Gayathri.....	61
Tableau 7 : Sachini.....	62
Tableau 8 : Dilmika.....	64
Tableau 9 : Dilanthi.....	66
Tableau 10 : Dishara.....	66
Tableau 11 : Ranga.....	67
2.2.2 L'analyse par individu - Sujet 2.....	68
Tableau 12 : Sachini.....	68
Tableau 13 : Chamara.....	70
Tableau 14 : Ranga.....	71
Tableau 15 : Dilmika.....	72
Tableau 16 : Tani.....	73
Tableau 17 : Sasanka.....	73
Tableau 18 : Dulanaka.....	73
2.3 Les transcriptions des entretiens d'autoconfrontation.....	74

2.3.1 L'entretien d'autoconfrontation avec Deshadee.....	74
2.3.2 L'entretien d'autoconfrontation avec Gayathri.....	91
2.3.3 L'entretien d'autoconfrontation avec Ranga.....	108
2.3.4 L'entretien d'autoconfrontation avec Dulanaka.....	133
2.3.5 L'entretien d'autoconfrontation avec Chamara	152
2.3.6 L'entretien d'autoconfrontation avec Sachini.....	180
2.4 Les traductions françaises des entretiens d'autoconfrontation avec les étudiants	206
2.4.1 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Deshadee	206
2.4.2 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Gayathri	226
2.4.3 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Dulanaka	245
2.4.4 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Ranga	266
2.4.5 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Chamara	294
2.4.6 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Sachini	324
2.5 L'analyse des entretiens d'autoconfrontation.....	351
Tableau 19 : Deshadee.....	351
Tableau 20 : Gayathri.....	354
Tableau 21 : Ranga.....	359
Tableau 22 : Dulanaka.....	364
Tableau 23 : Sachini.....	367
Tableau 24 : Chamara	374
3. Les transcriptions et l'analyse du discours des couples binationaux.....	381
3.1 La transcription de la discussion du groupe focalisé n°2 avec des couples binationaux.....	381
3.2 L'analyse par individu - Groupe focalisé n°2.....	429
Tableau 25 : Jacques.....	429
Tableau 26 : Rani.....	430
Tableau 27 : Sanji.....	431
Tableau 28 : Ana.....	432

Tableau 29 : Arnold.....	433
Tableau 30 : Thilini.....	435
Tableau 31 : Tom.....	436
Tableau 32 : Manel.....	438
3.3 Les transcriptions des entretiens d'autoconfrontation des couples binationaux..	440
3.3.1 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Jacques et Rani	440
3.3.2 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Tom et Manel	465
3.3.3 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Sanji et Ana.	508
3.4 L'analyse des entretiens d'autoconfrontation avec des couples binationaux....	524
Tableau 33 : Jacques.....	524
Tableau 34 : Rani.....	527
Tableau 35 : Tom.....	529
Tableau 36 : Manel.....	532
Tableau 37 : Ana.....	534
Tableau 38 : Sanji.....	536
4. L'analyse du questionnaire d'attitude.....	538
4.1 Le questionnaire d'attitude en anglais.....	538
4.2 Le questionnaire d'attitude en cinghalais.....	539
4.3 Les résultats de chaque proposition du questionnaire d'attitude.....	542
4.4 L'analyse statistique du questionnaire d'attitude	582

1 : Présentation du Sri Lanka

Image 1 : La carte du Sri Lanka

La carte du Sri Lanka montrant la position dans l'océan Indien, les neuf provinces et vingt-cinq districts du pays.



Image 1 : Carte du Sri Lanka montrant la position dans l'océan Indien, les neuf provinces et vingt-cinq districts du pays

(Source : <https://geology.com/world/sri-lanka-satellite-image.shtml>)

Image 2 : Les manuscrits de feuille de palmier



Image 2 : Les manuscrits de feuille de palmier

(Source : <https://www.researchgate.net/project/Palm-Leaf-Manuscripts-Preservation-and-Digitization-in-Sri-Lanka>)

Tableau 1 : Les statistiques récapitulatives des écoles publiques à Sri Lanka – 2019

3. Summary Statistics of Government Schools -2019						
Category	No. of Schools	%	No. of Students	%	No. of Teachers	%
All Government Schools	10,165		4,061,653		246,592	
Level of School						
National Schools	373	3.7	798,372	19.7	40,936	16.6
Provincial Schools	9,792	96.3	3,263,281	80.3	205,656	83.4
Type of School						
1A8 Schools	1,012	10.0	1,570,177	38.7	81,428	33.0
1C Schools	1,899	18.7	1,055,562	26.0	65,462	26.5
Type 2 Schools	3,225	31.7	760,957	18.7	61,138	24.8
Type 3 Schools	4,029	39.6	674,957	16.6	38,564	15.6
School by Functional Grade Span						
Grade 1-5	3,891	38.3	654,465	16.1	36,939	15.0
Grade 1-8	138	1.4	20,492	0.5	1,625	0.7
Grade 1-11	3,207	31.5	758,583	18.7	60,921	24.7
Grade 1-13	1,925	18.9	1,687,321	41.5	93,028	37.7
Grade 6-11	18	0.2	2,374	0.1	217	0.1
Grade 6-13	986	9.7	938,418	23.1	53,862	21.8
1A8 - Schools having Science Stream classes in Advanced Level 1C - Schools having Advanced Level classes Other than Science Stream Type 2 - School Having classes only up to Grade 11 Type 3 - School Having classes up to Grade 5 or Grade 8						
School by Gender of the School						
Boys Schools	144	1.4	245,364	6.0	12,157	4.9
Girls Schools	241	2.4	378,962	9.3	18,460	7.5
Mixed Schools	9,780	96.2	3,437,327	84.6	215,975	87.6
Ethnicity of the School						
Sinhala Schools	6,925	68.1	3,047,842	75.0	178,924	72.6
Tamil Schools	2,302	22.6	588,658	14.5	42,348	17.2
Muslim Schools	938	9.2	425,153	10.5	25,320	10.3
Schools by Language medium/s of instruction						
Sinhala Medium	6,347	62.4				
Tamil Medium	3,030	29.8				
Sinhala and Tamil Mediums	45	0.4				
Sinhala and English Mediums	542	5.3				
Tamil and English Mediums	168	1.7				
Sinhala, Tamil and English Mediums	33	0.3				
Plantation Estate Schools						
located outside the estate	72	0.7	44,576	1.1	2,435	1.0
located inside the estate	772	7.6	157,194	3.9	10,415	4.2

Tableau 1 : Les statistiques récapitulatives des écoles publiques à Sri Lanka – 2019

(Source : <https://moe.gov.lk/wp-content/uploads/2020/12/National-Level-Tables-Part1.pdf>)

2. Les transcriptions et l'analyse du discours des étudiants

2.1 La transcription de la discussion du groupe focalisé n°1 avec des étudiants

2.1.1. Sujet 1

The researcher gives an introduction to herself and her researcher work. She explains the reasons for organising such a group discussion.

The students listen attentively.

The first part of the discussion is based on the topic “Feminine and masculine homosexuality: is it justifiable to legalize homosexuality in Sri Lanka.”

The second part of the discussion is based on “Selling Sri Lankan land to foreign countries to gain economic profits: selling Mattala airport and Hambantota port what do you think?”

The researcher plays the role of observer and the discussion is led by a visiting lecturer (Sumudu) in French at the Buddhist and Pali University of Sri Lanka. The researcher interferes the discussion when necessary. Before starting the discussion, an extract from the film “Unfreedom” (2015) was shown to the students to identify the theme. “Unfreedom” is an Indian film and it was prohibited in India due to its controversial themes of terrorism and homosexuality. The selected extract of the film has a scene on the theme “lesbianism”. A girl called Leela confesses her homosexual feelings to her father and after she declares her love to her friend.

The students watch the scene carefully. They look serious and there are no expressions of humour and timidity on their faces.

Sumudu : දැන් ඔයාලා video එක බැලුවා මොකද ඕගොල්ලොන්ට හිතෙන්නේ මේ වගේ මිනිස් හැඟීමක් ඇති වීම පිළිබඳව ? What do you think about these types of human feelings? ... Towards same sex? And opinions මොනාද ? කතා කරන්න මොකද හිතෙන්නේ ... මොනාද ඒක දැක්ක ගමන් ඒක පාරට ඇති වෙච්ච හැඟීම් මේ ... මේ සම්බන්ධව

Students have a little smile on their faces. They look at each other. Tani raises her hand and gives her opinion in English. Some are looking at her.

Tani : I think it's.....aaaa people should accept people the way they are. They should accept theiraaaa whether they like same sex, gender or not. It's all about the traditions and cultures which other people think about and it's about the society that some people don't come out in the world. So....ya...I think its ok.

Sumudu : (Dulanaka is looking at Tani while she talks) Others as well.. is it ok? Do you have any other ideas? Any other attitudes towards this? අනික් අයටත් මේ වගේද මේ අදහස ? අලුත් දෙයක් ද ? මොකද හිතෙන්නේ ? කියන්න.

(While Pamudini is giving her opinion, all the boys and sasanka look at her. Everyone listens to her attentively. Pamudini is very active and she moves her hands and uses hand gestures when talking. She has a smile on her face through out.)

Pamudini : I think it's ok too. I think.... because I think video it self said it right? The government and the people should stay out of their bed rooms. That's what they want to do... (Pamudini laughs) It's biological, what you choose to be, if it's in your body you can't change it. I had this argument recently with a friend. He told me that it's a mental disorder. (Laughs)... to be LGBT. So I don't agree. As far as I know it's something which comes from your body. May be, I know it's biological .So you don't have to change yourself to please everybody. (Pamudini ends her comment with a sarcastic smile)

Sumudu : So, boys also think like that?

(Boys except Ranga and Dilmika smile. With a smile on his face Chamara starts giving his opinion)

Chamara : ඒක සාමාන්‍ය දෙයක් ඉතින් . (Chamara smiles) මනුස්සයෙක් කිසිම වෙලාවක තමන්ගේ කැමැත්ත මත ඉපදෙන්නේ නෑනේ. පුද්ගලයෙක් ඉපදෙනවා කියන්නේ . . . ඒක යම් කිසි, ගැහැණු කෙනෙක් වේවා, පිරිමි කෙනෙක් වේවා, බාහිර පාර්ශවයක කැමැත්ත මත සිද්ධ වෙන දෙයක්. (Chamra moves his left hand. He tries to emphasize his ideas and confirm that they are true while moving his hand) ඕපපාතිකව සිද්ධ වෙන්න බෑ. ඉතින් පුද්ගලයෙක් ඉපදුනාට පස්සේ ඒයාගේ දෛනික දින වර්ෂාව තුළ ගත කරන ආකාරයේදීත් ඒයාට කැමති දේවල් කරන්න නිදහසක් තියෙනවා. හැබැයි නිදහස කියන ඒක ... අර සදාචාරය, සංස්කෘතිය, සම්ප්‍රදාය කියන දේ තුළ ලඝු වෙන්න පුළුවන් .

Sumudu : දැන් (Silence) ලංකාවේ මේ වගේ දැන් මේ වගේ දේකට අකමැත්තක් ඇති වීම සදාචාරය සංස්කෘතිය නිසා සිදුවීමක් කියලද කියන්නේ ? හිතෙන්නේ ? අපි ඒ ගැන

(Chamara interferes)

Chamara : එළිපිට පේන සමාජයේ තියෙන දේවලයි ... මේකෙන් ටිකක් ඇතුළට කිඳා බැහැලා බලද්දි තියෙන දේවලයි බැලුවොත් ඒ පරතරය ගැන හිතන්න අපිට තියෙනවා සීමාවක්. බහුතරයක් දැන් ... ඔය කියන ගැටලුවේ දී සමලිංගිකත්ව කියන දේත් ඇත්තටම මනෝවිද්‍යානුකූල දෙයක්නේ. ඒ අවශ්‍යතාවය තියෙන පුද්ගලයාට ඒක පාලනය කර ගන්න බෑ. ඒක කොච්චර උත්සහ කළත් ඒකට මනෝවිද්‍යානුකූලව ... ඒකට ගන්න ඕනේ එතකොට පියවර.

Sumudu : මනෝවිද්‍යාත්මක වෙනත් පුළුවන් ... මෙයා කිව්වා වගේ අපේ යාළුවා කිව්වා වගේ ජීව විද්‍යාත්මක වෙනත් පුළුවන්.

(Chamara interferences)

Chamara : ඔව්, ජීවවිද්‍යාත්මක වෙන්වත් පුළුවන් ජීවවිද්‍යාත්මක මනෝවිද්‍යාත්මක කියන දෙකේම එකතුවක් තමයි එතන තියෙන්නේ.

(Silence. Other students look blank. Researcher interferences)

Indiwaree : ඒකට විරුද්ධ අදහස් තියෙනවා නම් කාටහරි කියන්න පුළුවන් මේ කියන දේම accept කරන්න ඕනෙයි කියලා දෙයක් නැහැ. (Chamara interferences)

Chamara : දැන් මනුස්සයෝම බෙදෙනවා කොටස් කිපයකට (Chamara uses hand gestures and looks at his right side) ස්ත්‍රී කියන්න පුළුවන්, පුරුෂ කියන්න පුළුවන්, ස්ත්‍රී පුරුෂ කියන්න පුළුවන්, පුරුෂ ස්ත්‍රී කියන්න පුළුවන්, පණ්ඩක කියන්න පුළුවන්, නපුංසක කියන්න පුළුවන්. දැන් අපි සාමාන්‍යයෙන් ... අපි පිළිගෙන තියෙන්නේ මේ ස්ත්‍රී ස්වාධීනව පුරුෂ ස්වාධීනව. අර අනිත් පාර්ශව ගැන කතා කරන්න නෑ. දැන් කියනවනේ ඒ පිරිමි ළමයා ගැනුණු ළමයෙක් වගේ ඒ ගැනුණු ළමයා පිරිමි ළමයෙක් වගේ ඒක එයාලාගේ හැසිරීම නෙමෙයි. ඒක මනෝ විද්‍යානුකූලව එයාලා තුළ ඇති වෙලා තියෙන වෙනස්කම් මත ඇති වෙච්ච දෙයක්.

Sumudu : වෙනත් අදහස් මුකුත් නැද්ද?... මේක මෙහෙම සම්බන්ධයක් මේක ඇති උනේ කොහොම ද හැමෝම මේක accept කරනවා ද? මේ ඉන්න දොළොස් දෙනාම?

(Other students don't come out with their ideas Indiwaree interferences)

Indiwaree : දැන් ලංකාවේ මේක නීති ගත කරන්න යනවානේ ... සමලිංගික විවාහ. එතකොට ඒක ගැන මොකද හිතෙන්නේ ඒක කමක් නැද්ද ?

(Pamudini Smiles)

Sasanka : ඒ කියන්නේ මිස් මම දකින විදිහට මේක... මේ වගේ ප්‍රශ්නයක් ලංකාව ඇතුළේ කතා කරන්නෙම ඒකට අර counter එකක් තියෙන නිසා දැන් අපි එකතු වෙලා මේක ... (Sasanka looks at others. She also uses hand gestures and tries to prove her ideas through gestures) මේක ... මිස්ට මේක අපෙන් අහන්න ඕන ප්‍රශ්නය වෙන්නේ ... ඒක තමයි හේතුව අපි දන්නවා මේකෙන් විරුද්ධත්වයක් තියෙනවා ආ ... මේ ... එහෙම ... එහෙම ... ඒ කියන්නේ දැන් නමුත් ඇත්තම කතාව තමයි එහෙම මිනිස්සු ඕක ළඟදී... දැන් ලංකාවට ... ඕක මාර විදියට කතා කරන්නේ දැන් අවුරුදු දෙක තුනක ඉඳලා නමුත් ... ආ... ඇත්තම සිද්ධිය තමයි එහෙම සිද්ධි තියෙනවා දැන් අපේ ... දැන් මම ඉස්කෝලේ යන කාලේ අපි ඇත්තටම දන්නැහැ. (Sasanka is active and looks very serious. She acts out to show how she got surprised when talking about homosexuality) එහෙම ... එහෙම දේවල් තියෙනවා කියලා නමුත් A level කරලා campus ආවාට පස්සේ ...මේ ... (She acts scared and surprised. She uses her hands to emphasize seriousness) ඉස්කෝලේ lesbian case තියෙනවා එනවා, එළියට ඊට පස්සේ ඒවා අපිට මාර විදිහට සාමාන්‍ය වෙනවා. දැන් එහෙම ඊට පස්සේ තමා අපි ඒක තේරුම් ගන්න හදන්නේ ලෝකේ එක්ක දැන් මේ ... මේක ...දැන් මිනිස්සුන්ගේ හැඟීමනේ ඒවා feelings. Feeling කියන දේවල් මට හිතෙන විදිහට ඒවා අපිට ඒවාට ඒවා වැරදියි හරියි මේ, මෙච්චරයි අච්චරයි කියලා අපිට එහෙම ලඝු කරන්න අමාරුයි. ඒ කියන්නේ ඒක දැන් අර කතා උනා වගේ biological දෙයක් (She looked at Pamudini

when she used the world “biological”) ගොඩක් වෙලාවට මමඒකට අර ඒ ඒ තැන ඉඳලා තමයි මම ගොඩක් ඒකට මේ මේ ඒක accept කරන්නේ. ඒ කියන්නේ ඒක එහෙම , තියෙන්න පුළුවන් දැන් එක අපිට. . . අපිට. . .මාර අමුතු, වන්නේ දැන් අපි පුරුදු වෙලා තියෙන්නේ කොල්ලේක් එක්ක ඉන්නේ කොල්ලෙක් තමයි තමන්ගේ partner වෙන්නේ . මම යාළු වෙන්න ඕනේ, මම කසාද බඳින්න ඕනේ, කවදා හරි බබෙක් හදන්න ඕනේ . ඒ . . . ඒ . . . ඒක ඇතුළෙනේ අපි ඉන්නේ. ඉතින් ඒක ඇතුළේ ඉතින් ඒක ඇතුළේ ඉන්න කොට පිරිමියෙක් එක්ක තමයි අපිට ඒක කරන්න පුළුවන්. නමුත් මේ. . . මෙහෙම සම්බන්ධතා හරිම බහුලයි එ . . සා. . . සාමාන්‍යයි කියන තැන තමා මාත් ඉන්නේ . . . මොකද ඒක අසාමාන්‍ය වෙන තරමට අපි මාර විදිහට... අර . . . ලඝු වෙනවා එක තැනකට. ඒක මේ. . මේ . . . ඒ කියන්නේ දූපත් මානසිකත්වය කියන තැනට අපි එනවා. ඒක තමයි මම හිතන්නේ. (Sasanka smiles at the researcher after giving her opinion)

Indiwaree : අනිත් අය ?

Gayathri : මම කියන්නේ ඒක මේ . . . දැන් ඇමරිකාව ගත්තෝත් හැමෝම දන්නවා ඇති Ellen programme එක බලනවා. Ellen කියන්නේ එහෙ ඉන්න හොඳම නිවේදිකාවක්. එයත් සමලිංගිකයි. ඉතින් එයාට හරිම මිනිස්සු. . . මං හිතන්නේ නොදන්න කෙනෙක් නැහැ. . . එලත්ව. එයා දැන් මං හිතන්නේ , බැඳලා අවුරුදු 16 ක් විතරක් වෙනවා. Portia ව බැඳලා ඉන්නේ. ඉතින් එගොල්ලෝ හොඳ life එකක් ගෙවනවා. ලංකාව තුළ තියෙන එකම මානසිකත්වය මං හිතන්නේ මේ ළමයෙක් හදනවා කියන එකනේ. ගැහැණිය සහ පිරිමියා එකතු වෙලා අනිවාර්යෙන් ළමයෙක් හදන්න ඕනේ ගැහැණු දෙන්නෙක් එකතු උනාහම ළමයෙක් හදන්න බැහැ කියන concept එක හින්දා තමයි මං හිතන්නේ මේ lesbian concept එක අයිත් වෙන්නේ. ඉතින් ඒ උනත් එව්වර තමයි. මම කියන්නේ දැන්. . . මිනිස්සු අපි අර Osho කියනවා, මේ ජීවිතයට අපි එන්නේ ආදරය කරන්න, කියන්නේ මේ ලෝකයේ තියෙන එකම සදාතනික දේ ආදරය. අපි හැමෝම ආදරයට තමයි මේ එකතු වෙන්නේ. ඒක හින්දා ඉතින්, ආ. . . හැඟීම් වලට, අපි . . . ආ . . . අවසානයේ දී අපි යන්නේම හැඟීම් එක්ක . . . ඉතින් ඒක හින්දා මේ . . . ආ . . . ඒකේ කිසිම ප්‍රශ්නයක් වෙන්න විදිහක් නැහැ. ශාරීරිකව ඒක බලපාන . . . බලපාන මිනිස්සු ඉන්නවා , ඒක එක පැත්තකින් ඒගොල්ලෝ දකින විදිහ මොකද අපි තාම ලෝකෙට ඇවිල්ලා නැ. ආ . . . යුරෝපීය රටවල් වල ගත්තහම ඒක ගොඩක්ම ... හරිම සාමාන්‍ය දෙයක් අනිත් එක transgender අය ඉන්නවා. මමත් interview කලා විකී සහජාන් කියලා එක්කෙනෙක් ඉන්නවා. එයා මේ . . . එයා ඇත්තටම පිරිමි කෙනෙක්. එයා සයිකිරියාවේ ඉපදිව්ව කෙනෙක්. එයා දැන් අ ... ගැහැණු කෙනෙක්. එයා කියන්නේ එයා ගැහැණු කියලා, හැබැයි transgender තමයි. ඒවා මාරු වෙලා නැහැ. හැබැයි එයා කියන්නේ no, මට I feel like I am a girl එයාට ඒ හැඟීම් . . . හැඟීම් ලු තියෙන්නේ එයා කියනවා, අවුරුදු 15 දී මම හිටියේ girls ලා එක්ක because I don’t feel like . . . ආ . . . මම . . . මේ . . . I have those emotions of a guy කියලා. ඉතින් ඒ වගේ අර, it includes ඉතින්. ඒක මිනිසුන්ගේ විදිහ. අපි හැමෝම එක ජාතියේ නොමෙයි. අපි හිතන පටු මානසිකත්වයෙන් අයිත් උනොත් ඒක මං හිතන්නේ ලොකු issue එකක් වෙන්නේ නැහැ. (Gayathri smiles while talking and uses hand gestures. She looks enthusiastic and is positive about the topic.)

(Right after Gayathri stops, Sasanka starts speaking)

Sasanka : අනිත් එක . . . ඒ කියන්නේ දැන් . . . අපි හිතනවා මන් දන්නෑ අර . . . හින්දි film එකක් මට හරියට නම මතක නැහැ අර , මේ . . . මාගරිටා හරි මොකක් හරි . . .

(Tani interferences)

Tani : straw ආ . . . Margarita with a straw

Sasanka : Ah , yes yes එක තමයි (Sasanka looks happy to get the answer from Tani) අන්න ඒකේ අපි දැන් ඒක බලපුවාහම තේරෙනවා දැන්, family එකක් ඇතුළේ කොච්චර issue එන්න පුළුවන් ද ඒකට. ඒ කියන්නේ දෙමව්පියෝ දැන ගත්තහම ඒක නමුත් ඒ. . . ඒක අර . . . අර . . . කැන දෙයක් නෙමෙයි ඒක ඒ කියන්නේ අර . . . නංගි කිව්වා වගේ . . . මේ , අපි ඉන්න society එක ඇතුළේ අර දැන් එයා කිව්වා. . .

Tani : Social mind set එක.

(Sasanka agrees by moving her head)

ඒ කියන්නේ... mTom අර, පරණ අය හිතන විදිහට අපිවත් ඒවට limit කරවලා තියෙන්නේ මෙහෙමයි, මෙතෙතින් එහාට කිසිදෙයක් නැහැ ජීවිතේ. මේක තමයි ජීවිතේ කියලා අපිව පුරුදු කරවලා තියෙන හින්දා some people dislike it.

Chamara : ඒක තමයි ඇත්ත.

Tani : ඔව්, people dislike it, so, that's why.

Chamara : අපි හදාගෙන තියෙනවා ඔලුවල යම් යම් සීමාවන්.

Gayathri : ඔව් (...)

Sachini : අපිට ... අපිව හදවලා කිව්වොත් ඒක වඩා නිවැරදියි ... because of our culture Sinhala (...)

Chamara : දැන් (...) ඔව්, හරියට හරි හදවලා.

Sachini : Buddhist culture and I think a a a a.... lesbian or gay, it's not based on sexual pleasure. It's just love. It's pure love. So if, a a a.... a man and a woman a a a a having When they are having the sexual intercourse, they feel and they enjoy it but in this case, they are not enjoying but they feel that they want the other person to be with them and all. That's That's the same. මං හිතන්නේ ඒක අර, ආ... කෙලින්ම කිව්වොත් ලිංගිකත්වය හා බැඳිව ව දෙයක් නෙමෙයි. හැඟීම් මිනිස්සුන්ගේ.
(Sachini also uses hand gestures and she talks in a serious tone)

Gayathri : ඒක ඇත්ත සාම්ප්‍රදායික දෙයක්, මොකද අපි වූටි කාලෙ පිරිමි ළමයෙක් නම් දෙන්නෙ කාර් එක. ගැණු ළමයෙක් නම් දෙන්නේ බෝනික්කා නලවන්න. ඒක ඇයි? ඇයි? ගැණු ළමයාට මේ කාර් එක දෙන්න බැරි? ඇයි පිරිමි ළමයාට බෝනික්කෙක් දෙන්න බැරි කියන එක කවුරුත් කතා කරන්නේ නැහැනෙ. (Smiles) මං හිතන්නේ ඒක තමයි එතන තියෙන මූලික දේ ඒක ඒක කැඩුවොතින් මේ සමාජය මං හිතන්නේ මිට වැඩිය පුළුල් වෙයි.

Tani : ඒක madam, කවුරු හරි අපේ parents ලාට ගිහින් ඕක කිව්වොත් ඒගොල්ලෝ big issue එකක් කර ගන්නවා. (All the girls laugh) They'll make it a big issue. (Tani acts out

how their parents would behave after getting to know about the homosexuality of their children) නිකන් එහෙම දේවල් තියෙන හොඳ නැහැ අර ඒ old mind set එක හින්දා ඉතින් අපි අර අර ඒ stuck වෙලා ඉන්න හින්දා තමයි අපි (....) (Sasanka interferences)

Sasanka : තව දෙයක් තමයි, එහෙම දේවල් තිබුනට කමක් නැහැ, ඕගොල්ලෝ නෙමෙයි.

(All the girls laugh. Dilmika smiles and other boys remain neutral. All the girls want to talk at the same time. They became so energetic)

Tani : (While laughing) අපි කොහෙම හරි පරිස්සම් වෙන්න ඕනේ

Gayathri : (While laughing) And you know at schools, principal and teachers they are looking.....My god! You can't do that!

Sachini : අනිත් එක තමයි දැන්, මම girl's school එකක ගියේ. මම ගම්පහ රත්නාවලී බාලිකා විද්‍යාලයට ගියේ. ඉතින් මගේ ඉස්කෝලේ teachers ලා වේවා Principal ලා වේවා, අනිත් ළමයිගේ වේවා දැන් මම. මම සාමාන්‍යයෙන් girls, boys අදාළ නැහැ, මට fit උනොත් fit. That's it. මේ, ඉතින් මම, පිරිමි ළමයෙක් එක්ක කතා කරනවා දැක්කොත්, ආ..... They have an affair and they have like.... ඒ වගේ. ඒ වගේ mind set එකක් ඇතුළේ දැන් ගැණු ළමයෙක් පිරිමි ළමයෙක් එක්ක කතා කරන එකම මේ එතන affair එකක් නෙමෙයිනෙ හැමතීස්සේම. එතකොට එයා දකින්නේ එතන..... ආ..... ya, there are is an affair, and ඒ උනාට, මේ, මේ වගේ දැන්, අර ගැණු ළමයි පිරිමි ළමයි නැතුව ඉතින් සත්තුවත් එක්ක කතා කරන්නත් බැහැනේ. (Girls laugh and boys remain neutral) ඉතින් ගැණු ගැණු කතා කරන එක මේ තරම් දුර යන අවස්ථාවක් ඒකත් බැලුවාහම, ගැණු සහ පිරිමි කතා කරන එක..... ආ..... ලොකු issue එකක් කර ගත්ත මිනිස්සුන්ට මේක ඊට වඩා double.

Chamara : ඕව් (.....)

(All the girls and Chamara laugh)

Sachini : ඉතින් ඒක ... ඒක ...නවත්තන්න බැහැ. මොකද කිව්වොත් දැන් මම ... දැන් දිල්මික එක්ක කතා කලා කියලා කියමු. උදාහරණයක් විදිහට දැන් දිල්මික මට වඩා බාලයි කියලා. එහෙම කියලා, අපි දෙන්නා එක seat එකේ bus එකේ ගියොත් මිනිස්සු හිතන්නේ මොකද්ද? ආ, මේ couple එකක්. ඉතින් එහෙම දකින මිනිස්සු ඉස්සරහා මේ වගේ දෙයක් අපි කොහොමද legalize කරන්නේ? (Sachini looks at the researcher and questions. Everyone smiles except Ranga, Sasanka and Dulanaka.) (Dilshara interferences)

Dishara : Restriction ඇති හින්දා (...)

Sachini : (While smiling) මේ වගේ දෙයක් ගැන කතා කරන්න අපිට බැහැ.එක අපි ... අපිව block කරලා තියෙන්නේ තනි කරම මේ වගේ mind-set එකක් එක්ක ඉන්න මිනිස්සු අතරෙයි අපි ජීවත් වෙන්නේ. ඒක තනිකරම ලොකු ... block එකක්.

(Tani interferences)

Tani : Specially in Sri Lanka.

Sachini : ya (....)

(Everyone shows that they agree except Dulanaka, Pamudini and Ranga)

Chamara : ඒක අපේ රටට ආවේනික දෙයක්.

(Sachini, Gayathri, Tani Sasanka and Chamara talk at the same time)

Sachini : ya, ආවේනිකයි අනිත් අයගේ දේවල් වලට අත දැමීම ඒ වගේ දේවල් ගොඩක් තියෙනවා. (Laughs)

Chamara : ඒක උනේ ලංකාවට ආවේ මිෂනාරීන් එකක් පාතුරීසි, ලන්දේසි, ඉංග්‍රීසින් ඒ කට්ටියගේ ආභාෂය ආවා, එක් දහස් නවසිය අසූව, අසූ පහ, ජේ. ආර්.ජයවර්ධන ජනාධිපතිතුමා... තුමාලාගේ batch එකෙන් ඒක නැවතුනා. ඊට පස්සේ ආපු කට්ටිය හඳුන්වනවා අපි නිදහසේ දරුවෝ කියලා එතකොට රණසිංහ ප්‍රේමදාස ජනාධිපතිතුමාගේ ඉඳලා ඉංග්‍රීසින් යටතේ ඉන්නකොට අපි බොහෝම ලස්සනට ඔය සමහර දේවල් හැදිගෙන ආවා. නිදහසේ දරුවන්ට chance එක දුන්නා විතරයි, ඔක්කොම ඉවරයි.

(Everyone laughs) එතන ප්‍රශ්නයක් තියෙනවා. දැන් ඉඳලා ඔක්කොම නිදහසේ දරුවෝ. අපිත් එහෙමයි. අපිත් නිදහසේ දරුවෝ.

Sachini : ඒ උනාට නිදහසක් නැහැ. පුළුවන් තරම් අපිව limit කරලා තියෙන්නේ. නිදහසේ දරුවෝ කියන concept එක ඇතුළේ අපිව (....) (Sachini shows the suppression by hand gestures. Girls enjoy the discussion and remain smiling through out.)

(Sasanka interferes)

Sasanka : ඒ කියන්නේ, නොදන්න තරමට තමා අපි නිදහස් (....) (Every one speaks and the dialogues are not clear. All the girls agree on Sasanka's opinion.)

Sachini : අපි දෙයක් දන්නවා නම් දවසක අපිට ඉස්සරහට යන්න දෙන්නෙත් නැහැ, අනිවාර්යෙන් අපිව block කරනවා සහ අපේ mind set එක සම්පූර්ණයෙන් down කරනවා. ඒ තමයි මේ සමාජයේ හැටි. (Gayathri and Dishara react positively) දැන් ඇත්තම කිව්වොත් සයිටම් SAITM ප්‍රශ්න ගත්තත්, ඒත් එව්වරයි සල්ලි තියෙන මනුස්සයා, ආ ! You are the first class people ඒ උනාට මේ campus එක ඇතුළේ උදේට, දවල්ට, රැට තුනට වඩා එකක් කාලා plain tea එකක් බිලා ඉන්න ළමයි ඉන්නවා ඒ ගැන කතා කරන්න කිසි කෙනෙක් නැහැ. හැබැයි, මේ දේවල් නීති ගත කරන එකට ඒ ළමයි විරුද්ධ වෙනවා නම් හේතුව ඒ ළමයින්ගේ දූවෙන ප්‍රශ්න විසඳන්නේ නැතුව මේ වගේ දේවල් කරන එක ඇත්තටම මේ සමාජයට සුදුසු නෑ. ඉතින්, ඒ ඒ mind set එක ඇතුළේ තමයි ඒගොල්ලෝ ඉන්නේ එහෙම බැලුවොත් ඉතින් ඒවා ගැන අපි ඒක හරි නැහැ කියලා කියන්නත් බැහැ එයාලාට

Chamara : කවදාවත් ලංකාවේ සමලිංගිකත්වය කියන එක අනිවාර්යෙන්ම නීතිගත කරන්න වෙන්නේ නෑ. (Chamara taps on the chair to show that his prediction is probable. He uses a serious tone and other members of the group give a surprised look.) මොකද,

ලංකාවේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව තුළ රටේ ජනාධිපති වෙන්න පුළුවන් අනිවාර්යෙන්ම බෞද්ධයෙකුට විතරයි. (He looks at others.) හරි ඒක අපි පිළිගන්න එපැයි. ඉතින්, ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව කවදාවත් වෙනස් වන්නේ නෑ, අන්‍යාගමිකයෙකුට මේ රටේ නායකත්වයට එන්න පුළුවන් විදිහට. ඔය කට්ටිය කොච්චර කෑ ගැහුවත්, විධායක ජනාධිපතිකම කියන එක අයිත් කරන්නෙත් නෑ. එතකොට කවුරු කවුරු කතා කළත් අන්තිම තීරණ ගන්නේ ජනාධිපතිතුමා. ඉතින් අපි කොච්චර කතිකාවත් හැදුවත්, අවසානයේ දී සමලිංගිකත්වය කියන එක ලංකාව තුළ නීතිගත වීමක් සිද්ධ වෙන්නේ නෑ.

Sachini : හැබැයි පවතීවි.

Chamara : පවතීවි.

Sachini : අනිවාර්යෙන් පවතීවි.

Tani : අපි නොදන්න විදිහට පවතීවි ඉතින්.

(Dilmika interferences)

Dilmika : ඔය හා සම්බන්ධව මගේ අදහසක් තියෙනවා මොකද මම research එකක් විදිහට ඕක කරලා තියෙනවා (...) නමුත් දැනට ලංකාවේ සියයට හතළිහක් විතර දෙමාපියෝ තමන්ගේ ළමයි සමලිංගික වෙනවාට කැමතියි.

(Everyone looks astonished)

Dishara : කැමතියි ?

Dilmika : කැමතියි. (Dilmika looks energetic and enthusiastic when he gives his ideas) මම ඒක බය නැතුව කියනවා මොකද මම ඒක වාමර අයිශාත් එක්ක කියලත් තියෙනවා මම ඕක ඉස්කෝලේ ආ....ලිංගාශ්‍රීත රෝග හා සම්බන්ධව මං කළේ. ඉස්කෝලේ permission එක ගන්න මට සැහෙන්න කල් ගියා. ආ මගේ A level project එක මම එකක් හරි කැමතියි ඒවා ගැන කරන්න.... මේ ඕකෙ පැති ගොඩක් තියෙනවා. දූන් gay වෙනවා. සමහර කට්ටිය දෙකම කරනවා. අපේ ඉන්න පිරිමි ගොඩක් දෙනෙක් දෙකම කරලා තියෙනවා. අඩුම ගානේ පොඩි පිරිමි ළමයෙක්ට හරි පොඩි ලිංගික අතවරයක් හරි කරලා තියෙනවා. ඒ දූන් කියනවා මේ.... ඒ ගොල්ලන්ට පිරිමි ආශාව ගැණුන්ට තියෙන ආශාවට වඩා පිරිමින්ට තියෙන ආශාව වර්ධනය වෙමින් පවතිනවා කියලා. (Dilmika uses a lot of hand gestures. Everyone looks very curious and they listen to him attentively.) දැන් ඕකෙ ලොකු කතාවක් තියෙනවා. එක එක දේවල් තියෙනවා, නමුත් අපේ ලංකාව තුළ තියෙන ප්‍රධාන ප්‍රශ්නය තමයි ලිංගිකත්වයSorry. ආදරය බලන්නේ ලිංගිකත්වය තුළින් එතකොට ලිංගිකත්වය තුළ ලිංගික රෝග වැඩි වීමක් තියෙනවා. අන්න ඒක හුවා දක්වන්න තමයි මේක හොඳ නැහැ. දූන් AIDS ඇති වෙන්න ප්‍රධාන හේතුව තමයි පිරිමි පිරිමි සංසර්ගය. ඕකෙන් තමයි ප්‍රධාන සංසර්ගය ඇති වෙන්නේ. මට මතක තරමින් ඊයේ report එකක් ආවා විසි දෙනෙක් අලුතෙන් හඳුන්වලා දීලා.... පහස් ගානක්, බස්නාහිර පලාත තුළ විතරක්. එකෙන් සාපේක්ෂ බහුතරය පිරිමි පිරිමි. අන්න ඒක කරනවා. Limit එකක් නැහැ. අනෙක් පිට රටවල් වල භාවිතා කරන.... පාවිච්චි කරන උපකරණ තියෙනවානේ ඒවා නිදහසේ මනුස්සයන්ට freedom එකේ ගන්න පුළුවන්. අපේ කට්ටිය.... ආ! මේකා මේක

ගන්න යනවා. මේකා යන්නේ මේකට (Dilmika acts out in a hilarious way. All the girls laugh.) වැඩක් නැහැ ඔය ගැන කතා කරලා.

(Tani interferences)

Tani : Counter එක ගාව judge කරනවා නේද?

Dilmika : ඊට වඩා තව එකක් කිව්වොත් අපේ campus එකයි මොරටුව campus එකයි තමයි සමලිංගිකත්වය තුළින් ඉහලම තැන ඉන්නේ. (Girls laugh out loud and say “wow”) මාර මේකක් වෙලා (....) විශේෂයෙන්ම මේ ඒක ගැන කතා කෙරුවොත් ගොඩක්ම කියනවා මේ....ජීව විද්‍යාත්මක පසු බිමක් කිව්වා ඊට අමතරව කියනවා ළමයෙක්ට පොඩි කාලෙ වෙච්ච සිදුවීමක් නිසා. එන්න ඒක හින්දා ඒ තුනම තමයි ඕකට බලපාන සාධක.

Sasanka : ඒ කියන්නේ mentally?

Dilmika : Mentally ! අපි හිතමුකෝ ආ ළමයාගේ තාත්තා බාප්පා කෙනෙක් ඉන්නවා. හැමතිස්සේම, නිතරම , එතකොට එයා සමස්ථ පිරිමි සංහතියම ගැන ඇති කර ගෙන තියෙන්නේ වැරදි අදහසක්. අනේ එතකොට මට ගැණු කෙනෙක් තමයිදැන් අපි හිතමුකො අල්ලපු ගෙදර ඇන්ටි එයාට උදව් කරනවා.... ඔහොම සිද්ධියක් උනා. ගැණු ළමයෙක්. අවුරුදු දාසයක ගැණු ළමයෙක් අන්තිමට එ ළමයා lesbian උනා හේතුව උනේ අම්මයි තාත්තයි හැමදාම ප්‍රශ්න. ගිහිල්ලා කිව්වේ ඇන්ටිට. ඇන්ටි දරුවාව වරදට පොළඹවා ගන්නා. වැරුද්ද කියන්නේ මම එව්වර අදහස් කරන්නේ නැහැ. අන්තිමට දරුවාට කර කියා ගන්න දෙයක් නැහැ. ඔතන ප්‍රශ්න ගොඩක් තියෙනවා. ගොඩක් අපේ ගොඩක් පිරිමි ළමයි කියන හේතුව තමයි එක්කෝ බාප්පා, එක්කෝ මාමා. (Dilmika smiles at the researcher after giving his opinion)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : දැන් එතකොට දැන් හදිස්සියෙවන් අපි ආශ්‍රය කරන අය අතරේ සමලිංගික කට්ටිය හිටියොත්? කොහෙමද? කොහෙමද ඒ කියන්නේ සාමාන්‍ය දෙයක් විදිහට භාර ගන්නවාද?

(Girls make noise and laugh)

Sachini : ඒ කියන්නේ ඒක ඇත්තටම දැන්. අපි එයාලාව එයාලාගේ ඒ වැරුද්දම විතරක් බැලුවොත් අපිට එයාලාගේ හොඳ ගති ගුණ ගොඩක් miss වෙන්න පුළුවන්. ඉතින් අපි බලන්න ඕනේ හුගාක්ම එයාලාගේ හොඳ දේ මොකක්ද, එයාලාගේ පෞද්ගලික ජීවිතය ඇත්තටම කිව්වොත්, ඒ වගේ පෞද්ගලික ජීවිතය අපිට අදාළ නොවන තරමට, එයාලාගේ හොඳ දේවල් අපිත් එක්ක share කර ගන්න පුළුවන් වෙනවා කියලා මට හිතෙනවා. ඉතින් මං ආශ්‍රය කරන අය ඉන්නවා Lesbian and gay. So, ඉතින් මේ, මම එගොල්ලන්ගෙන් ඇත්තට සාමාන්‍යයෙන්, හරි විදිහට පිරිමි ළමයෙක් විදිහට ඉන්න අයගෙනුයි, හරි විදිහට ගැණු ළමයෙක් විදිහට ඉන්න අයගෙයි තියෙන ගති ගුණ වලට වඩා ගොඩක් හොඳ ගති ගුණ මම එයාලාගේ දකිනවා.

(Girls accept Sachini’s idea by saying „yes“ and nodding their heads)

Dishara : අපි judgemental වෙන්න හොඳ නැහැ.

Sachini : Judgemental වෙන්න හෙඳ නැහැ. ඒක එයාලාගේ. ඒක එයාලා තියා ගත්තාවේ.

Dishara : අපි suppress කරන්න හොඳ නැහැ තව කෙනෙක්ගේ emotions.

Sachini : අනිත් එක ඒ දෙන්නා, ඒ දෙන්නාට විතරයි. හැබැයි පිරිමි කෙනෙක් ගැණු කෙනෙක් එක්ක සම්බන්ධ උනාට පස්සේ ඒ පිරිමි කෙනාත් අනිවාර්යෙන් පිට යනවා. ගැණු කෙනාත් අනිවාර්යෙන් පිට යනවා. (Sachini laughs. Others also laugh.) ඒ වගේ, එකේ අර, ඒක සමාජ, සාමාන්‍යයෙන් තියෙන දෙයක්, ඒ ඒ concept එකත් එක්ක බැලුවහම අර දෙන්නා ok.

Indiwaree : අනිවාර්යෙන් කියන්න බෑ.

Sachini : (Laughs) අනිවාර්යෙන් කියන්න බෑ. ඒක, ඒක. It's a a a..... ඒක අර.

Chamara : නැත්තත්, වෙනස් කරන්න පුළුවන්.

Sachini : ඕ... ඕඔව්, ඒක.... වෙන්න පුළුවන්, ninety five percent වගේ තියෙනවා ඉතින් (Girls laugh and start talking at the same time. The voices are not clear.) ඉතින් අපේ සමාජයේ මොකද අපිට පෙන්නන්නෙම ඒ වගේ දේවල්. Celebrities ලා වෙන්න පුළුවන් ආ මිම්මි සාමාන්‍යයෙන් අම්මලා, කාත්තලා divorce වෙච්ච ඒවා වෙන්න පුළුවන්, පත්තර වල වෙන්න පුළුවන්. Social media ඔක්කෝගෙම අපිට පෙන්නන්නේ divorce cases. ඒක සාමාන්‍යකරණය වෙනවා. (Sachini talks in a very confident tone and uses a lot of hand movements) එතකොට සියයට අනූ නවයක් ළමයි පවා, මෙයා මට ගැලපෙන්නේ නැති නිසා මම යනවා.... වැඩක් නැහැ එහෙම. එහෙම mentality එකක් එයාලාගේ හැදෙනවා.

Dilmika : අනික මිනිසුන්ගෙන් පොදුවේ අහනවා අපි, දැන් මෙතනම අහමුකෝ. කැමතියි, කැමතියි කියනවා නමුත් හිත අස්සේත් හිතනවා. එළියට ගියාට පස්සේ, කරන්න දෙයක් නැතුව මං කිව්වා. (Dilmika uses hand gestures and girls look at him with laughing faces. Ranga and Dilmika don't respond but listen carefully and seriously.) දැන් ගොඩක්, Social media ත් මං දැක්කා, අහනවා මොකද උනේ? ලස්සන අදහස් දෙනවා. නමුත් ප්‍රායෝගිකව කරන්න ගියාට පස්සේ, උන්ව මේ ලංකාවේ තියන්න බැහැ. (Girls laugh and Dishara puts her hand on her fore head) ඉතින් ඒවගේ මේ වගේ ප්‍රශ්න.... ඇත්තටම එහෙම දෙයක් කියලා නැහැ. මම පෞද්ගලිකවම (....)

(Chamara interferes)

Chamara : මේකයි, මේක මේ.... හොඳ වෙලාවට මේ.... මට මතක් උනේ. ආ බෞද්ධ සාහිත්‍යයේම තියෙනවා මම බෞද්ධ සාහිත්‍යය ඉගෙන ගෙන නැහැ. (Chamara shows „no“ by his hand gesture while talking) මගේ field එක, History and archeology. බෞද්ධ සාහිත්‍යයේ තියෙනවා බුදු හාමුදුරුවන්ගේ පුතා කවුද? රාහුල කුමාරයාටත් (a little bit of silence) කලා කියලා හාමුදුරු කෙනෙක්. එහෙම දේවලුන් ත්‍රිපිටකේ නැතුවම නෙමෙයි. ඒ කියන්නේ ඒ කාලේත් ඔය ප්‍රශ්න තිබිලා තියෙනවා. රාහුල කුමාරයාටත්, හිස්නැතක් කලා කියලා. (Chamara, Dilmika and Supunika laugh. Sachini smiles and other remains blank and Serious.)

Dilmika : අර බෞද්ධ සාහිත්‍යයේ තව තැනක තියෙනවා.... එක සිටු කෙනෙක්. එයා, එහෙම පිරිමි කෙනෙක් අඟ පසඟ දැකලා චේතනා බලය හින්දාම එයා එහෙම තත්ත්වට පත් වුනා. ඒක මැදගොඩ අහසකිස්ස හාමුදුරුවන්ගෙන් දැනගත්තේ.... වැදගත් වෙයි (....)

Indiwaree : හ්ම් ජාතක කතාවක් තියෙනවා.

Dilmika : ඕ ඔව්.

Dilanthi : මම පොඩි අත් දැකීමක් කියන්නත් මගේ අත් දැකීමක් මම ප්‍රංශයේ ශිෂ්‍යත්වයක් හදාරන්න ගියා. ප්‍රංශය කියන්නේ LGBT rights, gay rights ගැන කතා කරන රටක්. ඇත්තටම මම එහෙ යන්න කලින් මගේ ඔප්වේ තිබ්බේ Gay, lesbian කියද්දී, අර, ලංකාවේ සාමාන්‍ය අර, society එකේ තියෙන්නේ අර දැන් කරාබු දාගෙන අර.... අරඒ වගේ.... මන් දන්නෑ වස්ති Wasthi Productions (....) (Everyone except Dulanaka laughs) saloon එකක මේ video එකක් ඒකේ තියෙනවා. එන්න ඒ වගේ mind-set එන්න ඒ තමයි image එක තිබ්බේ. ඒ උනාට මටත් හිටියා. ඒ කියන්නේ දන්න යාළුවෝ ඉන්නවා Gay.... ඒ කියන්නේ එයාලාගේ කිසිම මේ fault එකක් හොයාගන්න බෑ. අනික ඒ ගොල්ලෝ ඒ ඒ කියන්නේ දැන් අපේ culture එකයි France වල culture එකයි කොහොමත් (Laughs) එක.... එක තැන තියන්න බැහැනේ. එතකොට, එයාලාගේ culture එක හරි explicit එතකොට ඒ ගොල්ලෝ, ඒ කියන්නේ කිසිම බයක් නැතුව, Gay කියන එක hash tag එකක් උනත් දාලා post එකක් දාන්න ඒකේ ප්‍රශ්නයක් නැහැ. දැන් අපේ රටේ ඒ නිදහස නැහැ. ඒක culture එකක් එක්ක සංස්කෘතිකව ජේන දෙයක්.... ඉතින් ඒ අතින් බලද්දී, ඉතින් අපේ.... gay, lesbian කට්ටිය ඉතින් එක අතකින් ඒක... ඒක අපිටත් වෙන්න පුළුවන් දැන් අපේ ළමයි උනත් gay, lesbian කට්ටිය වෙන්න පුළුවන්.

Sasanka : ඕකට හොඳ video එකක් කරලා තිබ්බා, මේ.... මං හිතන්නේ අර, I am judge කියලා ඔය දැන් Campus එකේ mic එක අල්ලගෙන ඉන්නේ පාරේ. ඒ ගොල්ලෝ book fair එකේදී කලා. ඒගොල්ලොන් අහලා තිබ්බා මේ එතන ඉන්න අයගෙන්, ඔයgay ඒවා ගැන ඔය.... සමලිංගිකත්වය ගැන එතකොට ඉතින් දැන් මේ වගේ අපි වගේ ඒ ගොල්ලො හරි positive කතා කරලා තියෙනවා. (Laughs) ඊට පස්සේ ඒ ගොල්ලන්ගේ, ඒ ගොල්ලන්ගේ එක්කෙනෙක්ව dress කරලා යවලා තිබ්බා. එතකොට දැන් , දැන් එහෙම කතා කරපු උන් ගාවට දැන් ගිහින් හිට ගෙන ඉන්නවා. (Acts out and laughs) එතකොට ඒ ගොල්ලෝ නිකන් මහ කැත විදිහට බලන්නේ.

(Everyone except Dulanaka laughs)

(Girls respond and the voices are not clear)

Sachini : අර කියනවානේ (...)

Sasanka : ඔව් (...)

Dilmika : ඒකට මන් අපේ ගොඩක්ම තියෙන වැරද්ද, අපේ මිනිස්සුන්ගේ gay කියන එක ගැන කිසි දැනුමක් නැහැ. හිතාගෙන ඉන්නේ, ආ ආ ආ ආ මූ ගැණියෙක් වෙනවා (Girls laugh). ඒක ඇත්ත කතාව. දෙන්න දෙන්නා පිරිමි වෙලා ඒ දෙන්නා ආදරේ

කරනවා කියලා (...) ඒකේ වර්ග ගොඩක් තියෙනවා. සමහර විට අර ලිංගිකත්වය මාරු වෙන්න පුළුවන්. දෙන්නෙක් එකට ඉන්න කොට, ඒකේ වර්ග ගොඩක් තියෙනවා.

Chamara : දැන්....මය සමලිංගිකත්වය කියන දේ ඇති වෙන්නේ, පුද්ගලයෙක්ගේ මනස තුළ ඇතිවෙන විපර්යාසයක් හින්දා නෙමෙයි.

Sachini : හෝර්මෝන් අනිවාර්යෙන් බලපානවා.

Chamara : ඒක හෝර්මෝන් ප්‍රශ්නයක් නේද? දැන් පසු ගිය (...)

(Gayathri nods her hand to agree and say „yes“)

Sachini : හෝර්මෝන් ප්‍රශ්නයක්. එයාලාගේ ආ... ඒ කියන්නේ අපි කියමුකෝ ... girl කෙනෙක් x, x නම් තියෙන්නේ, පිරිමි කෙනෙක්ගේ x, y නම් තියෙන්නේ, පිරිමි කෙනාගේ x එක ආ ... perfect වෙලා, y එක down උනොත්, එයාගේ අනිවාර්යෙන් ගැහැණු ලක්ෂණ මතු වෙන්න ඉඩකඩ වැඩියි. (Sachini talks in a very confident tone)

Dilmika : ලෝක සෞඛ්‍ය සංවිධානය අර ළඟදී report එකක් ඒක ඇත්ත, එකේ තියෙනවා, ලෝකේ මනුස්සයන් වර්ග දෙකයි පිරිමි පිරිමි විදිහට ඉන්න පුළුවන්, ගැහැණු විදිහට ඉන්න පුළුවන්. නමුත්, කය පිරිමි, සිත ගැහැණු (...)

Chamara : අර මම කිව්වේ, එහෙම වර්ග තියෙනවා (...)

Sachini : ඒකට.... ඒකට

Chamara : වර්ග ඉන්නවා විවිධාකාරයේ ඒකට හෝර්මෝන් වලින් ඇතිවෙන (...) (Chamara points the finger at sachini) ඒක හදන්න පුළුවන් (...)

Sachini : (Sachini agrees) ඒක හදන්න පුළුවන් (...)

Chamara : ඒකට හොඳම උදාහරණේ (...) (Sachini interferes)

Sachini : ඒ උනාට (...) (Chamara interferes)

Chamara : මීට... දැන් මාස දෙකකට විතර කලින්, මගේම ඉස්කෝලේ බොරු කියන්න ඕනේ නැහැ. මම ඉස්කෝලේ ගියේ නාරම්මල මධ්‍යපාඨයේ. මගේ ඉස්කෝලේ . . . මගේ ඉස්කෝලේ 11 වසරේ ගැහැණු ළමයෙක් ඉන්නවා, ඒ ගැණු ළමයා හැසිරෙන්නේ පිරිමි ළමයෙක් වගේ ඒ ගැණු ළමයා. . . තව ගැණු ළමයෙක් එයත් එක්ක . . . ඒ කියන්නේ . . . එයා කැමති එයත් එක්ක යාළු වෙන්න. අර ගැණු ළමයාගෙන් යාළු වෙන්න අහනවා පිරිමි ළමයෙක්. හරිද? දැන් මම කියන එක පැහැදිලියි නේද? දැන්, ආ. . . හිතන්නකෝ මම කියලා. මම ගැණු ළමයෙක් (Chamara acts out and keeps his hands on his chest) දැන් දිල්මිකත් ගැණු ළමයෙක් . . . මම දිල්මිකගෙන් අහනවා යාළු වෙන්න. දිල්මිකගෙන් අහනවා යාළු වෙන්න ඇත්තටම පිරිමි ළමයෙක්. මම ගිහිල්ලා . . . මම ගිහිල්ලා ගහනවා ඇයි උඹ මගේ girl friend ගෙන් යාළු වෙන්න අහන්නේ කියලා අරයට, ඒ ගැටළුව ඇති වෙලා, ඒ ළමයාව ඉස්කෝලෙන් අයින් කරන්න ගිය වෙලාවේ, අපි කතා කරලා, ඒ ළමයාව. . . ඉදිරිපත් කලා. . . professor වසන්න ප්‍රියදර්ශනට. Body psychology කැලණිය university එකේ. දැන් . . . ඒ ළමයාගේ චරිතායනය සියයට හැටක් විතර හොඳයි කියලා කියනවා. ඉතාම . . . ඉතාම සීමිත කාලයයි . . . අවශ්‍ය දේ ගිහිල්ලා.

Indiwaree : හොඳයි කියලා කිව්වේ?

Chamara : ඒ එයාගේ තිබ්බ ආකල්ප. ඒ ළමයා හැසිරුනේ ඒ වෙනස පිරිමි ළමයෙක් වගේමයි ඒ ළමයා හැසිරුනේ.

Indiwaree : ආ , දැන් එයා ගැණු ළමයෙක් වගේ?

Chamara : ඔව් , දැන් එයා ඉබේම . . . දැන් ඉතින් ඇත්තටම මේ . . . ගැණු ළමයෙක්. දැන් එයා ආයේ, හරි තැනට මේ . . . පරිවර්තනය වේ ගෙන එනවා. (Chamara moves his hand to show the transformation of the girl he's talking about)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ හෝර්මෝන විතරක්ම නෙමෙයි . . . මානසිකවත්.

Chamara : ඔව් , ඔව් . . . හෝර්මෝන් එක (Chamara looks at Sachini) මං හිතන්නේ.

(Sasanka interferes)

Sasanka : මානසිකව (. . .)

(Sachini interferes)

Sachini : මානසිකව හෝර්මෝන පාලනය කිරීම පුළුවන්. (. . .) (Sasanka interferes)

Sasanka : උපතින් වෙන දෙයක් නෙවෙයි නේද?

Chamara : උපතින් . . . උපතින් එන ඕනම දෙයක් පාලනය කරන්න පුළුවන් මනසින් (. . .)

Sachini : (Sachini's voice clashes with Chamara's) මනසින් (. . .)

Chamara : දැන් බුදු හාමුදුරුවෝ කියන්නේ (. . .)

(Sachini interferes)

Sachini : දැන් දිල්මික කිව්වා වගේ, අර තුනම . . . අර කරුණු තුනම . . . (Dilmika nods the head to say „yes“) එකතු කරලා . . . එයාගේ, ඒ කියන්නේ එයාගේ කැමැත්ත හෝ අකමැත්ත මත, තව කෙනෙක්ට එයාව අපිට වෙනස් කරන්න පුළුවන්. ඒකයි . . . මෝහන . . . විද්‍යාව කියලා දේකුත් තියෙනවා . . . ඒ විද්‍යාවෙන් අනිවාර්යෙන් ඔය දේ කරන්න පුළුවන් . . . එතකොට එයාගේ මනසට දෙන්න පුළුවන් . . . ඔයා ගැණු ළමයෙක්, ඔයා ගැණු ළමයෙක් විදිහට හැසිරෙන්න ඕනෙ කියලා. ඒක ඕනම doctor කෙනෙක්ට eye contact එක තියාගෙන කරන්න පුළුවන් . . . මේ . . . චා . . . මේ . . . back ground එකක් ලංකාවෙන් තියෙනවා. ඒත් අපි කරන්නේ මොකක් ද? අපි එයාව . . . ඒ කියන්නේ . . . එයාලාගේ . . . හරි දේ ගන්න එක නෙමෙයි අපි කරන්නේ, අපි එයාලාව කොන් කරන එකයි කරන්නේ. මේ සමාජයේ . . . ඒකයි ඒ මිනිස්සු අර . . . තමන්ගේ අයිතිවාසිකම් වෙනුවෙන් කිය කිය . . . එහෙම අර . . . ඇත්තටම කිව්වොත් culture එකට පිටින් යන්න දැනලන්නේ එයාලා, එයාලාව කොන් කරන හින්දා. ඒක . . . අපි එයාලා . . . කැමති නම් අපිට පුළුවන් එයාලාට උදව් කරන්න, එයාලාට වෙනස් වෙන්න. ඒක, ඒ මිනිසුන්ගේ . . .

දැන්, ලංකාව කියන්නේ ප්‍රජාත්‍යන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජය, ඒ උනාට ප්‍රජාතාන්ත්‍රික, පළවෙනි කැල්ලෙන්ම down. (Sachini, Dilmika and other girls smile)

(Chamara interferences)

Chamara : ඒක කියෝ ගන්නත් බැරි බහුතරයක් ඉන්නවානේ (. . .)

Sachini : (Laughs) ඒක කියෝ ගන්නත් බැරි අයත් ඉන්නවා. ඒ වගේම ශ්‍රී ලංකාව, නිකන්ම ශ්‍රී ලංකාව නැතුව, අර . . . ප්‍රජාත්‍යන්ත්‍රික කියන කොටස සම්පූර්ණයෙන්ම ඔළු වලින් අයිත් වෙලා තියෙන වෙලාව . . . මේ . . . සමාජයක් තමයි දැනට තියෙන්නේ. ඉතින්, මේ වගේ concept එකක් ගන්න අපි දැනටමත් එහෙම, අපිව ලංකාවෙන් පිටුවහල් කරලා දායි. (Laughs)

(Dilmika interferences)

Dilmika : වැඩිය ඕන් නැහැ, මේක අස්සෙම කතා කරන්න . . . මේක අස්සෙම තියෙනවා. (. . .)

(Sachini laughs)

Sachini : මේකෙම. කෙළින්ම අත් දෙකෙන් අල්ලගෙන යන (. . .) ආ! මට වෙච්ච අත් දැකීමක්. 1st year එකේ දී. මගේ යාළුවයි, මමයි seniors ලා ගොඩක් මැද්දෙන් යන්න යනවා . . . අයිියලා ගොඩක් වාඩි වෙලා හිටියා බෂා (Basha) එකේ ඉඳන් එළියට ආවේ. මමයි මගේ යාළුවයි යනවා වේවල වේවල යන්නේ කෙච්චරද බය කිව්වොත්. අත් දෙකෙන් අල්ලගෙන ගියේ. කෙළින්ම ඇහුවේ “උඹලා lesbian ලා ද? ඔහොම අත් දෙක අල්ලගෙන යන්නේ?” කියලා එදායින් අද වෙනකන් (. . .)

(Dilmika interferences)

Dilmika : අනික teacher කෙනෙකුත් ඇහුවා, ELTU එකේ teacher කෙනෙකුත් ඇහුවා මං ඉන්න (...) පිරිමි ළමයි දෙන්නෙක්ගෙන්, “ Are you gay ?” (Dilmika acts out like the teacher and imitates the teacher’s words. Girls and Ranga laugh.) අර පිරිමි ළමයි දෙන්නා හොල්මන් උනා. යාළුවෙක්ට යාළුවෙක් කතා කරන්න බැරිද? Teacher කෙනෙක්ගේ mind (. . .)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ දැන් lesbianism and gay කියන එක් අපේ සමාජයේ තියෙනවා (. . .)

Everyone : තියෙනවා (Everyone speaks and some students laugh) (not clear)

Sasanka : මම සතුටු වෙනවා එහෙම ප්‍රශ්නයක් අහන්න පුළුවන් වෙච්ච එක ගැන.

(Dilmika interferences)

Dilmika : අපේ පාර්ලිමේන්තු මන්ත්‍රීවරු පවා දැනට (. . .)

(The voices are not clear. Many people speak at the same time)

Sachini : උදාහරණයක් විදිහට මං නම් වශයෙන්ම කියන්නම්. මං හිතනවා මේ කොටස ඔයගොල්ලෝ අයින් කරයි කියලා. මොකද මං වැඩ කරන අමාත්‍යාංශයේ අමාත්‍යවරයා, මංගල සමරවීර ඇමතනුමා (Grils and Dilmika laugh) එයා ප්‍රසිද්ධියේ පිලිගත්තා “ඔව් මම gay and ඔව් මම. . . මම ගැණු අයත් . . . මට ඉන්නවා කියලා. එයා එහෙමයි, prime minister එහෙමයි, අකිල විරාජ් කාරියවසම් අපේ අධ්‍යාපන ඇමතිවරයා එහෙමයි. ආ . . . තව නම් වශයෙන් කියන්න පුළුවන්, මේ . . . අර . . . කවුද අර සුදු එක්කෙනෙක් ඉන්නේ, කවුද ආ . . . Sorr , රන්ජන් රාමනායක. (Laughs) ඒ සෙට් එකම, එකම බෝට්ටුවේ. එකම type. ඒ වගේම මගේ office එකෙන් ඉන්නවා gay එක්කෙනෙක්. හැබැයි අනිත් හැම පිරිමියාටම වඩා හොඳම පිරිමි ගතිගුණ තියෙනවා එයා ගාව එයා . . . ඒ කියන්නේ . . . එයා හැසිරෙන්නේ ගැහැණු කෙනා වගේ පිරිමි අයත් එක්ක ආ . . . එයා ප්‍රසි (. . .) මට ඒ කියන්නේ මාත් එක්ක කතා කරලා තියෙනවා, මොකද මං එයාට කිසිම වෙනසක් කරන් නැහැ. ඒ, එයා ළඟ නියම පිරිමි ගති ගුණ තියෙනවා කියලා මං දන්නවා.

Dilmika : අනික ඉස්සර අපේ කට්ටිය open. ඉස්සර වඩා. මොකද මේ ආණ්ඩුව විකරක් නෙමයි. අ . . . අවුරුදු කිපයක ඉඳලා තියෙනවා කොළඹ ජාත්‍යන්තර සමලිංගික සැණකෙලිය. Bus එහෙක යනවා තට්ටු දෙකක දෑකලා තියෙනවා නේ (Dilmika asks others and Sachini actively says „yes“) එතකොට කවුද . . . භූමි උමාශංකර් ලංකාවේ ප්‍රසි . . . ඕ sorry. (Sasanka says something about the name Dilmika quoted) නම මට . . . භූමි භූමි, ගොඩක් ඔය ලිංගික රෝග හා සම්බන්ධයෙන් කතා කරනවා. ආ . . . එයා කියනවා අම්මා කෙනෙක් වෙනවා කියලා. එයා ගොඩක් සමාජ සේවය කරනවා. ගොඩක් දෙනෙක් ඉන්නවා වෙනස් වෙච්ච කට්ටිය. එයා කිව්වේ , මේ . . . එයාගේ . . . මාර, අන්දකීම් ගොඩක් කිව්වා. තමුත් හරි නම්, තමුත් හරි දේ කරන්න නම් තමුන්ට දෙනෙ, තමුත් හරියට ගියා නම් කවුරුත් මිනිස්සු කියයි කිව්වා. කියලා කියලා එයාලටම එපා වෙයි කිව්වා. එදායින් පස්සේ මගේ ගමන මට පාඩුවේ යන්න පුළුවන් කියලා. එහෙම කියලා තමයි එයා එහෙම ලෝකෙට open උනේ.

Sachini : අනිත් එක මරදානේ. ගොඩක්ම ඕන් නැහැ මේ ළඟම මරදානේ. station එකට යන අතරතුර . . . කොට Skirt එක ඇඳලා, Skinny ය අඳලා ඉන්න පිරිමි, පිරිමි අය ඕන තරම් ඉන්නවා. ඕන තරම් දකින්න පුළුවන් අපිට ආ . . . ආන්තද ඉස්කෝලෙ හරිය පොඩ්ඩක් පහු උන ගමන් ඒ හරියේ ඉන්නවා ඒ කට්ටිය. (Dilmika makes some hand gestures) හැබැයි ඒ කට්ටිය දිහා මිනිස්සු අනවශ්‍ය විදිහට, ඒ හරියේ කට්ටිය බලන්නේ නැහැ. ඒ shops වල කට්ටිය එයාලාව එළවන්නෙන් නැහැ. මුකුත් නැහැ. ඉතින්, (. . .)

(Dilmika interferences)

Dilmika : ඇස් වලට දැකලා තියෙනවා ද? (Dilmika asks curiously with a smile on face)

Sachini : මම දැකලා තියෙනවා.

Dilmika : ආ ! එයාලාටත් දැකලා දැකලා ඇති වෙලා.

Sachini : ඔව් , දෑකලා දෑකලා ඇති වෙලා සහ එයාලාට ඒක හුරුයි. අනිත් එක ඒ මිනිස්සු, ගොඩක් ඉන්නේ මුස්ලිම් අය. මේ . . . සමහර විට ඒ ගොල්ලෝ එක “ආ” ok කියලා කතා කර කර ඉන්නවා දකින්න පුළුවන්.

Dilmika : අනික දැන් high level පාරේ side එකක් (shows the side by his hand) හරි ප්‍රසිද්ධියි. ඒ කියන්නේ හරි (. . .) දන්නවා අපේ විශේෂයෙන්ම campus එකේ ළමයි. campus එකේ ළමයි ආදායමක් නැති උනාහම ඔහොම දේවල් කරනවා කියලා මේ . . . ඊ දහයෙන් පස්සේ (moves his left hand constantly) මට පොද්ගලික අත් දැකීමක් උනා. මම මේ musical එකක් බලලා එද්දී යාළුවෝ ගියා. Car එකක් නවත්තලා එහෙම දේකට අඬගැහුවා මං කිව්වා “sorry” (He uses gestures and shows how he was invited by the people in the car) ඊට පස්සේ මම (. . .) (He shows how he rejected the invitation) කියලා ආවා.

(Everyone laughs except Dulanaka)

මම හරි කැමතියි (. . .) මමත් ඔය සම්බන්ධව (. . .)

Sumudu : දැන් මෙතන ඉන්න හැමෝම මේකට positive කතා කරනවා. ඒ නිසා මං අහන්න කැමතියි මේක ලංකාවේ legalize කරනවාට ඕගොල්ලෝ කැමතිද? මේ සමලිංගික විවාහ කියනදේ? කැමතිද?

Ranga : මෙහෙමයි ඉතින් මට පොඩි ප්‍රශ්නයක් තියෙනවා. මේකෙදි කිව්වා මේක ජීව විද්‍යාත්මක ගැටළුවක්. මිනිසාව මවලා තියෙන්නේ ස්වභාවික වශයෙන් ජීවය හට ගන්නනේ. ඒ නිසා ඉදිරි පැවැත්ම සිද්ධ වෙන්නේ ඔය සංසර්ගය මතනේ. එතකොට දැන් ජීව විද්‍යාත්මක ගැටළුවක් වෙලා ඔහොම ඒක පාර්ශවික සම්බන්ධතා වලට යනවා නම් එතකොට එක සතුන් අතරත් ඕක තියෙනවාද?

Dilmika : ඔව් තියෙනවා. සතුන් අතර තියෙනවා. අලියා තියෙනවා, කොටියා තියෙනවා, සතුන්ගෙන් විශේෂයෙන්ම, විශේෂයෙන්ම වඳුරා, සිංහයා අනිවාර්යෙන්ම තියෙනවා.

Indiwaree : කොහොමද දන්නේ ඔය ගැන?

Dilmika : මම ඔය සම්බන්ධයෙන් research . . . ඒ කියන්නේ මං කරා. මං කරලා තියෙනවා. මං (not clear) (. . .) වලට ගිහින් තියෙනවා. මං ආසයි ඔය සම්බන්ධයෙන් හොයන්න. මොකද, ඒ මිනිස්සු (. . .) (not clear) මම දැකලා තියෙනවා.

Ranga : ඒ කියන්නේ සත්ත්ව ලෝකයේ තියෙනවා?

Dilmika : සත්ත්ව ලෝකයේ තියෙනවා. සිංහයා, විශේෂයෙන්ම වඳුරා මනුස්සයාට ආසන්නයිනේ. මං ආස (. . .)

Ranga : ඒ කියන්නේ ඒ සම්බන්ධව හෝර්මෝන විපර්යාසය මිනිස්සුන්ට විතරක් ආවේනික දෙයක් නෙමෙයි?

Dilmika : නෑ. මිනිස්සු එදා කාලයේ ඉඳලා මේ දක්වා පරිණාමනය උනා. එතකොට පරිණාමනය අතර එක එක දේවල් තියෙනවා. අනික ඕක අපිට නෙමෙයි . . . ඕක හැම මනුස්සයාටම එන්නෙත් නැහැ. සියට දහයක් විතර තමයි උපරිම එන්නේ. සමහර කට්ටිය තර්ක කරනවා වර්ගයා බෝ වන්නේ කෙසේ ද? සියට දහයයි එන්නේ? සියට දහයක් තමයි මේ ලෝකේ මේ විදිහට උපරිම ඉන්නේ, එව්වරයි කියලා. හැම මනුස්සයාම එක වගේ නෑනේ.

Chamara : මනෝ විද්‍යානුකූලව (. . .) දැන් මං... හිතෙන්නේ නැහැනේ. මේ, මේ (. . .) (Girls laugh) ඉතින් හැම මනුස්සයාටම . . . දැන් මෙතන ඉන්න කාටවත් හිතෙත් නෑ. ස්වාධීනව ගත්තොත් (Everyone laughs out loud) . . . නෑ ඇත්තම, ඇත්තම . . . දැන් මේ කට්ටිය

අතර විවෘතව අපි කතා කළොත්, මෙතනින් අදහස් එළියට යන්නේ නේ. අනික අදමනේ (. . .) මේ කවුරුත් හම්බ වෙලා නෑ. කොහොමද කියන්න කවුරුත්ම දන්නේ නෑ. එක එක්කෙනාගේ පෞද්ගලික ජීවිත දන්නෑ. විවෘතව කියනවා නම් එහෙම හිතෙන්නෙපෑ. හිතෙන්නේ නේ.

Ranga : හිතෙන්නේ කියන්නේ ඔයාට එහෙම හෝර්මෝන ප්‍රශ්නයක් නැහැ.

Chamara : හිතෙන්නේ නෑ.

(Everyone laughs except Dulanaka)

Ranga : දැන් ඕකෙ මෙහෙමත් දෙයක් තියෙනවා. මෑත කාලීන ප්‍රවණතාවය විතරක් නෙමෙයි. History කරන අය එහෙම දන්නවා ඇති. සමහර විත්‍ර, කැටයම් . . . ක්‍රිස්තු පූර්ව යුගයේ කැටයම් වලත් සමහර වෙලාවට මේ . . . ඔය වගේ පිරිමි අතර ඇති වෙච්ච සහ ගැහැණුන් අතර සිදු වූ ලිංගික හැසරීම් දක්වෙන විත්‍ර තියෙනවා.

Chamara : තියෙනවා (. . .) කැටයම් වලත් (. . .)

Dilmika : ඊපිප්තුවේ ඉන්නවා හමුදාවක්, මට මතක නැහැ. ඒක තමා ඒ රටේ තියෙන පූජනීයම හමුදාව. සමලිංගික පිරිමි සහිත. මට තව උදාහරණ දෙන්න පුළුවන්.

(Silence)

Ranga : දැන් mTom ප්‍රශ්නයක් ඇහුවානේ නීති ගත කිරීම සම්බන්ධව. ඒ කියන්නේ, නීති ගත කිරීම මෑත කාලයේ ඔය තරම් ඉක්මනට ආවේ අර මේ ආණ්ඩුවේ ඉහළ පුටු වල ඉන්න අය නිසා (. . .)

(Everyone laughs except Dulanaka)

Sachini : ඔව් ඒ ගොල්ලෝ , ආ ආ ආ . . . ඒ කියන්නේ මං කිව්වොත් එහෙම (. . .)

(Tani interferes)

Tani : ඒක කරනවා කියන්නේ (. . .)

Sachini : නෑ ඒක කරන්නෑ, ඒක කරන්න බෑ. ඒක කරන්න බැහැ. කොහොමටවත් ලංකාවේ බැහැ. (...)(Chamara interferes)

Chamara : ඒක කරන්න බෑ, දැන් මේක (. . .)

Sachini : හේතුව, ඒ ගොල්ලෝ, ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව සංශෝධන වලින් ගේන්න හදනවා උනත්, ඒකට ආණ්ඩුවේ ඉන්න, ඒ කියන්නේ . . . මන්ත්‍රී . . . ඇමති, මන්ත්‍රීවරු පස් දෙනෙක් ඒකට ok උනාට, අනික් දෙසිය විසි, දෙසිය විසි දෙනාම ඒකට against. මොකද, හේතුව, එයාලා දන්නවා සිංහල මිනිස්සුන්ගේ ආකල්ප කොයිම වෙලාවකවත් වෙනස් කරන්න බෑ කියලා. (Sachini uses gestures and talks very confidently) එයාලා පරම්පරාවෙන් පවත්වාගෙන ආව දේ එයාලා කවදානත් වෙනස් කරන්න කැමති නැහැ සහ එයාලා forward නෑ.

Chamara : අනිත් එක (. . .)

Sachini : ඒක එකක්.

Chamara : අනිත් එක, මේ රටේ වෙන දේවල් වෙන්නේ, තීරණය වෙන දේවල් තීරණය වෙන්නේ, නීතියක් අනුවත්, ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා අනුවත් නෙමෙයි අන්තිම තීරණය වෙන්නේ. අන්තිම තීරණය වෙන්නේ, මල්වත්ත පන්සලට, අස්ගිරි පන්සලට උස්සගෙන යන අටපිරිකර අනුව. (Girls laugh) දැන් මං මොකක් හරි එපා කරපු වැඩක් කරලා, මං අටපිරිකරක් අරන් ගිහින් හෙට උදේ අස්ගිරියේ හාමුදුරුවන්ට කතා කරනවා. ආ . . . හරි ශේජ් (. . .)

(Sachini laughs and interferences)

Sachini : එයා හරි (. . .)

Chamara : එතන තමා ලංකාවේ උත්තරීතර pot එක.

(Everyone laughs except Dulanaka)

ඒක තමා ඇත්ත කතාව. ඇත්ත කතා කරන්න ඕනෙ.

Dilmika : ආ, මේ . . . ස්වාමීන් වහන්සේලා, ස්වාමීන් වහන්සේලා අතරත් ගොඩක් තියෙනවා. මට මුකුත් කියන්න බැහැ මෙතෙත (. . .) (Girls laugh) යන තැන් දන්නවා, කොතනද යන්නේ, කියටද යන්නේ, කොල්ලාගේ ගාන කියද, කොල්ලාගෙ body එක නම් මෙච්චරයි. ඔක්කොම දන්නවා හැබැයි කියන්න බැහැ.

Chamara : දැන් ඔය කියන්නෙ සමලිංගික දේ ගැන. දැන් මම . . . marry කරන්න ඉන්න ගැණුළුමයා. අපි දෙන්නාම ඉන්නේ එකට. මෙහෙ ඉන්නේ එකට. එයා වැඩ කරන්නේ, අධිකරණ අමාත්‍යාංශයේ, මම වැඩ කරන්නේ ක්‍රීඩා අමාත්‍යාංශයේ. හැබැයි . . . අපි දෙන්නාම මේ . . . engagement එක ගැන හිතන්න වෙලාව නැහැ මොකද අපි දෙන්නමත් මෙහෙ undergraduate විදිහටත් ඉන්නවා. දෙන්නම. ඒ හින්දා අපිට වෙලාවක් නෑ දැන් . . . අපි එහෙම මේ, සමලිංගික නෙමෙයි විරුද්ධ. එහෙම එකට ඉන්න එක අනිත් අයට ප්‍රශ්නයක් (. . .)

(Sachini interferences)

Sachini : අන්න ඒක, ඒක තමයි (. . .)

(Chamara interferences)

Chamara : අපි දෙන්නට ඒක ප්‍රශ්නයක් නෑ. මොකද අපි අර සම්ප්‍රදායික දේට නෑ. අපි එදා ඉඳලාම . . . මම සාමාන්‍යයෙන් අවුරුදු හයේ හතේ ඉඳලාම ගෙදර නෙමෙයි, ගෙදරින් එළියේ හිටියේ. මං, මේ කොළඹ bus stand එකේ නිදියන් තියෙනවා. සුගතදාස stadium එකේ කාණු වල මං නිදියලා තියෙනවා. අපිට ඒ කාලෙ එහෙම ආර්ථිකය බිත්දුවයි. අපේ ගෙවල් ගිනි අරගෙන, අපිට නැත්තටම නැති වෙලා හිටියා. ඒ වෙද්දි මම international level, level එකේ ක්‍රීඩකයෙක්. මගේ field එක karate. මම Asian වලට ගිහින්, Asian second වෙලා තියෙනවා. ඊට පස්සේ මම ඔකිනාවා වල අවුරුදු දෙකක් ඉගෙන ගෙන තියෙනවා sports science, ඒත් එකකම මම එළියට ගිහින් තියෙනවා. එතකොට මං දෑකලා තියෙන ලෝකේ, මට ඒක හරි සාමාන්‍යයි. දැන් අර . . . මගේ . . . girl friend . . . එයා මොණරාගල. මොණරාගල කියන්නේ අතීතය දුෂ්කර. ඒ උතාට එයත් එහෙම . . . අර. . .හුදකලා වෙලා

හිටපු කෙනෙක් නෙවෙයි, එළියේ හිටපු කෙනෙක්. අපිට සාමාන්‍යයි ඒවා. ඒ උනාට අනිත් අයට ඒක ප්‍රශ්නයක්. දැන් සමලිංගික නොවිත් ඇ! (Smiles while looking at everyone) ඒකයි මං කියන්නේ.

Sachini : ඒ . . . ඒක තමයි මමත් අර මුලින් කිව්වේ. දැන් ගැණුණු ළමයෙක් පිරිමි ළමයෙක් කතා කරන එක කොහොමටත් ප්‍රශ්නයක් වෙන්න බැනේ. මේකත් ප්‍රශ්නයක් වෙච්චකොට අරක මොකක්ද?

(Chamara talks at the same time)

Chamara : අරක මොකක්ද! (. . .)

Sachini : (Sachini laughs) ඒක තමා ලංකාවේ culture එකේ හැටි (. . .)

Pamudini : දැන් මේ කිව්වානේ අපි ඔක්කොම මේක ගැන positive කියලා. මං මේ කියන්නේ positive මොකද, දැන් මේ දෙන්නම කිව්වා වගේ දහ අටේ දී affair එකක් තිබ්බොත් ඒක වැරදියි. දහ අටේ ඉඳලා විසි පහ වෙනකන් නිකන් හිටියොත්, මම නිකන් ඉන්නේ. (The whole group laughs. Dulanaka also smiles.) දහ අටේ දී මට boy friend කෙනෙක් හිටියා. ඒක නැති උනා. පාසල් ප්‍රේමය. (Girl laugh) එදා මම වැරදියි. (Pamudini uses hand gestures) විසි පහ වෙනකන් නිකන් ඉන්නවා. මම හරි හොඳයි දැන්. මේ ළමයා කවදාහරි හොඳ කෙනෙක් හොයා ගනියි. එහෙම දැන් මට විසි පහයි. ඔක්කොමලා කියන්නේ ඔහොම දැන් ඉඳලා බෑ (. . .) (Girls laugh out loud)

Tani : බඳින්න කාලේ හරි (. . .)

Pamudini : මට ඉන්නවා cousins ලා. ඒ ගොල්ලන් phd එක කරලා ළමයි නැහැ. ඒගොල්ලෝ වැරදියි. Engineer කෙනෙකුයි doctor කෙනෙකුයි බැඳලා එක ළමයායි ඉන්නේ. වැරදියි. ළමයි දෙන්නෙක් ඉන්න පවුලක සමාදානය නැත්තත් වැරදියි. ඉතින් ඔක්කොම වැරදියි. අපි කිසිම දවසක හරි දෙයක් කරන්නෙ නැහැනේ. ඒක නිසා අපි අපිට හිතෙන දේ කරන්න ඕනේ. සමාජේ හැමවෙලේම වැරදියි, වැරදියි.

Chamara : ඒක අපේ රට . . . ඒක අපේ රටට ආවේනික දෙයක්.

(Supuni and Sachini agree by repeating chamara’s words)

Gayathri , Sachini : ආවේනික දෙයක් (. . .)

කිසි කෙනෙක් සතුටු කරන්න බැහැ.

Chamara : දැන් චීනයේ ඇති වෙච්ච සංස්කෘතික විප්ලවය වෙලාවෙදී, මාවෝ සේතුන් අනුගමනය කරන ක්‍රියා පටිපාටිය අපිට බලන්න පුළුවන්. දැන් ආ . . . අපේ ලංකාවේ ඉන්නවා වගේ, හිඤ්ඤ පන්තිය ඉන්නවා ආ. . .මේ පූජනීය තත්වෙ. එහෙ ඉන්න මේ . . . ලාමා වරු. මාවෝ සේතුන් කියනවා ලාමා වරුන්ටත් නිකන් කන්න දෙන්න බෑ අමුඩය ගස්සලා කුණුරට බහින්න කියලා. දැන් අපේ ලංකාවේ හාමුදුරුවන්ට කිව්වොත්? අපිට පරිවර්තනයක් කරන්න ඕනෙ. අපේ හාමුදුරුවනේ. (Girls laugh) අපේ හාමුදුරුවෝ උයාගෙන කන්න ඕනේ. දැන් අපි ගෙනත් දෙන්නේ නෑ. (. . .)

(Sachini interferences)

Sachini : අන්න ඒ වෙලාවට අනිවාර්යෙන් එල්ලුම් ගහ ක්‍රියාත්මක වෙයි ඔයාට. (Laughs)
අනිවාර්යෙන් ඒක වෙනවා.

Chamara : ඉතින් කොහොම ද අරක වෙනස් වෙන්නේ ? (. . .)

Sachini : තායිලන්තේ. තායිලන්තේ. ඔව්වර ඕන් නැහැ, තායිලන්තයේ , අ . . අ . . පවුල් . . . ඒ කියන්නේ පවුල් ජීවිතය ගත කරලා, අවුරුදු පහක් හෝ දහයක්. මම හරියටම, මට කාල සීමාව මතක නැහැ. ඒ කාල සීමාවේ එයාලට මහණ වෙලා ඉන්න පුළුවන්. ඊට පස්සේ එයාලා සිවුරු ඇරලා ඇවිල්ලා . . . ඕන්නම් පුළුවන්. නැත්නම් මට මතක නැහැ තායිලන්තයේ බුරුමය ද කියලා (Sachini talks in a doubtful tone and gives some hand gestures) මේ . . . ඉතින්, . . . ඒ, ඒ, වගේ culture එකක් ලංකාවේ තිබ්බා නම් මම හිතනවා මේ . . . ලංකාවේ මෙහෙම දෙයක් වෙලා තියෙන එකක් නැති වෙයි කියලා. (Smiles)

Sasanka : දැන් ලෝකේ, හැමදෙයක්ම, හැමදෙයක්ම ඒ කියන්නේ positive තියෙන රටවල් නිර්මාණය වෙලා තියෙන්නේ මනුස්සයා ප්‍රධාන. මනුස්සයා comfortable වෙන්න ඕනේ. ඒ feeling අතින් . . . හැමදෙයින්ම comfortable වෙන්න ඕනේ. එයාට එයාව . . . එයාට එයාව එළියට දා ගන්න තැනැත්තියෙන්න ඕනේ. (Sachini interferences)

Sachini : දැන් ලංකාවේ නම් ඒ වගේ දෙයක් (. . .)

Sasanka : අපිට එහෙම එකක් icing වලින් දාලා, ලස්සනට මවලා, පෙන්නලා ඇතුළේ හිර කරලා තියෙනවා.

Chamara : (Chamara looks at Sasanka) ඒක තමා හරි.

Sachini : අර ප්‍රජාතන්ත්‍රීය කියලා ලෝකේ ට දෙනවා, ඇතුළේ මුකුත් නෑ.

Chamara : ඒක කියා ගන්නත් බැහැනේ. හිටපු ජනාධිපතිතුමාත් මට මතකයි කිව්වේ, ප්‍රජාවන්වවාදී මොකක් ද කියලා. හරියට කියවෙන්නෑ, බහුතරයකට.

Sachini : Prime minister කියන්නේ ප්‍රජාවාන්වික. එයාට කියන්නේ අමාරුයි එක. (Some girls smile and accept Sachini's ideas by nodding their heads : Tani , Deshadee, Gayathri) ඒ . . . ඒ . . . ඒක තවත් උදාහරණයක්. මං ඒකත් කියන්නං බටලන්ද වධකාගාරය ගැන. Prime minister හැම තිස්සෙම අත තියාගෙන ඉන්නේ මේ විදිහට (Sachini shows the ring finger of the left hand) මෙන්ම මෙහෙම තියා ගෙන ඉන්නේ. (Everyone looks at her curiously) මොනම වෙලාවකවත් එයා මේ අත වනලා bye කියන්නෑ. (Sachini waves by her left hand) ඔව්, මේ අතේ. හේතුව තමයි බටලන්ද වධකාගාරය. බටලන්දවධකාගාරයේ තනිකර හිටියේ පිරිමි ළමයි. ඔයලා දන්නවා පොඩි වයස් වල පිරිමි ළමයි එහෙ ගෙනිව්වා කියලා. එතකොට prime minister තමයි එතන අංක එක හිටියේ. රනිල් වික්‍රමසිංහ ඉතින් එයා . . . මම දැක්කා එක්තරා පත්තරේක මේ, "මාංචු" . . . (Scratches the head and thinks) වගේ පත්තරේක. පිරිමි ළමයින්ගේ, මං හිතන්නේ මං මේ වචනේ පාවිච්චි කලාට කමක් නැහැ කියලා. පිරිමි ළමයින්ගේ ගුද මාර්ගයෙන් කම්බි කුරු ඇතුළු කරන තරම් ලොකු වධ හිංසා ඒ ළමයින්ට දීලා තමයි මරලා තියෙන්නේ එහෙම, එක . . . එක්තරා පිරිමි ළමයෙක්ගේ ආ . . . ආම් . . . පුරුෂ ලිංගය. ඒ . . . වධ දෙන කොට . . . ඒ ළමයාට දරාගෙන ඉන්න බැරුව තමයි, එයාගේ මෙතන ඇඟිල්ල හපලා කාලා තියෙන්නේ. ඒක කැඩෙන තරම් හපන්න මොන තරම් ආවේගයක් තියෙන්න ඕනෙද? මොන තරම් වේදනාවක් තියෙන්න ඕනෙද? ඉතින් . . . ඒ වගේ වධකාගාරයක් තිබ්ව්ව

රටක මේක නීති ගත කළොත් මොකක් ද වෙන්නේ? අනිවාර්යෙන්ම campus වල ඉන්න හැම කොල්ලටම යන්න වෙයි. ඒ අයගේ කාමර වලට ඇයි ඒක නීති ගතයි නේ.

Chamara : මොකදද මේ (. . .) බටලන්ද ගැන කතා කරන එක නවත්තන්න වෙනවා මොකද අධිකරණයේ කිව්වා නිදොස් කොට නිදහස්. ඒක හින්දා ඒක කතා කරලා වැඩක් නැහැ අපි කවුරුත්.

Sachini : ඒ උනාට අර, වැළලුන, වැළලුන දේ එක්ක . . . ඒක නීතිගත කරන්නේ නැති එක හොඳයි කියලා මං හිතනවා මොකද පිරිමි ළමයි . . . මේ . . . අගමැති තුමාගේ ඇඟිලි දහයම නැති වෙන්න පුළුවන්. (The sound of smile in the room)

Ranga : ඒ කතාව, ඒ කතාව එක්ක මාත් එකඟයි.

Sachini : ඕ . . . එන්න ඒ . . . මොකද , අපි හිතමු, දිල්මිකට එන්න කියනව. දිල්මික කැමති නැහැ. දිල්මිකව බලෙන් අරන් යයි. ආ! ඔයා කොහොම ද මට විරුද්ධ වෙන්නේ! මං මේ රටේ අගමැති. මේ ර (. . .) , නීතියත් මගෙ අතේ තියෙන්නේ. අනිවාර්යෙන් ඉන්න කියලා අපුරුවට ඇදගෙන යයි. මේත්, මෙයාට මොකද වෙන්නේ එතකොට? මෙයාගේ ජීවිතේට මොකද වෙන්නේ? මෙයාගේ ප්‍රජාතන්ත්‍ර . . . ආ . . . ආ . . . වාදී අයිතියට මොකක්ද වෙන්නේ? ඒක (. . .)

Ranga : ප්‍රශ්න කිරීම් වලට අසු අට අසු නමය කාලේ . . . ගෙනිව්ව තරුණ අය තමයි . . . ඉතින් ඒ අයව මේ (. . .) වික්‍රමසිංහ මහත්තයාට ඔය වෝදනාව එල්ල වෙන්නේ ඒකයි.

Sachini : වික්‍රමසිංහ මහත්තයා තමයි direct ගිහින් කතා කරලා තියෙන්නේ.

Ranga : එයා ගිහිල්ලා . . . ඒ පිරිමි ළමයි පාවිච්චි කරලා තියෙනවා එයාගේ අවධානය වෙන්නෙවත්. ඝාතනය කිරීමට සමහර විට ඒ කාලෙ තිබුණු හමුදාවේ, කුලී හේවායන් විසින් කරපු දෙයක් කියලා තමයි අධිකරණයෙන් අවසානයේ තීන්දු කළේ. අයින් කරලා තියෙන්නේ මරපු එක නෙමෙයි. නමුත් අර විදිහට අවධානය සඳහා පාවිච්චි කිරීම.

Sachini : පාවිච්චි කරපු එක (. . .) දැන් අර පිරිමි ළමයා (. . .)

Ranga : කතාව ඇත්ත.

Sachini : අක . . . අක . . . අකැමති . . . අකමැතිනං, දැන් මං අකමැතිනං දැන් . . . මාත් එක්ක එහෙම කායිකව ඒ විදිහට හැසිරෙනවා නම්, මගේ ඇඟ ඒකට, ඒක reject කරනවානේ සම්පූර්ණයෙන්ම (. . .)

(Chamara interferences)

Chamara : ලංකාවේ නීතිය අනුව මේ (. . .)

(Sachini continues)

Sachini : ඒක, විරුද්ධ විමත් එක්ක . . . එන වේදනාව සහ ආවේගය තමයි අර එයාගේ ඇඟිල්ලෙන් අර විදිහට පිට වෙලා තියෙන්නේ. ඒක ඕගොල්ලෝ හැමෝම මං හිතනවා හොයලා බලනවා නම් හොඳයි. එයාගේ මේ ඇඟිල්ල (. . .)

(Many students talks at the same time. The voices are not clear)

Chamara : එයා hand shake කරන්නේ (...) (Chamara shows by his left hand the way Ranil Wickramasinghe hand shakes) නේද?

Sachini : එයා hand shake කරන්නේ . . . නේ නෑ.

Chamara : නේද ? වම් අතින්.

Sachini : එයා කරන්නෑ hand shake. Hallo කියලනේ කියන්නේ.

Chamara : එයා hand shake කරනවා. නෑ . . . නෑ . . . එයා මාත් එක්කත් කරලා තියෙනවා.

(Sachini smiles)

Sachini : Right , එහෙනම් (. . .)

Chamara : ඒක තමයි මං කියන්නේ, එයාගේ (Showing his left hand) . . . අතේ ආබාධය කියන එක. . . ඒක මට ඇත්තටම ගැටළුවක්.

(Sachini smiles and gets bit nervous)

Sachini : ආ . . . (While smiling) මං හිතනවා මං මේ කිව්වදේ දෙන්නේ නැති වෙයි කියලා (...)

Chamara : ඔව් , නෑ . . . එළියට යන්නෑ . . . මං මේ ඒක ගැන මොකද (. . .)

Ranga : Video එක (. . .)

Sachini : මං මේ කියන දේ ඇත්තටම (. . .)

Chamara : අපේ මාතෘකාවට (. . .) prime minister ගේ එක . . . එක . . . ඒක අදාළ නැහැ.

Sachini : මම . . . මම මේ . . . undergraduate කෙනෙක් විදිහට . . . රාජ්‍ය නිලධාරියෙක් විදිහට මම ප්‍රතිඥාවක් දීලා තියෙනවා, පවතින රජයට පක්ෂපාතීව රාජකාරි කරනවා කියලා. මං මේ කියන දේ ඇත්තටම (. . .) එළියට යන්නැතත් හොඳයි (. . .) (smile)

Indiwaree : නැහැ . . . මේක මගේ research එක විතරයි. කොහෙත්ම මේවා එළියට යන්නේ නෑ.

Sachini : කොහොම හරි ඉතින් . . . අර . . . අර . . . දේ තමා ඉතින් . . . ඒ ඇඟිල්ලෙන් හැමදේම කියන්න පුළුවන්.

Chamara : දැන් එදා ඉඳලා අද වෙනකන් නීතියක් තියෙනවානත් සමලිංගිකත්වය කියන දේ නෑ නේ. ලංකාවේ නීතිය අනුව අනාවාරයේ හැසිරීමත් වරදක් නෙමෙයි. ලිංගික සේවාව මුදලට සැපයීම විතරයි නීතිය අනුව වැරදි.

Sachini : ඒකට මුදල් ගැනීම විතරයි වැරදි.

Chamara : ඔව්, එව්වරයි වැරදි. නෑ සාමාන්‍යයෙන් සමලිංගික දෙන්නෙක් මේ සුමංගලය ඉස්සරහා හිටියත් . . . පො . . . පොලිසියට ඇවිල්ලා අරන් යන්න කියන්න පුළුවන්. අරගෙන උසාවි දානවා. උසාවි දැමීම මොකද . . . වැඩිම උනොත් රුපියල් පන්සියක් දඩ ගහයි.

Dilanthi : ඒකට ලංකාවේ නීතියක් තියෙනවාද? ලංකාවේ නීතියෙන් ? සමලිංගික (. . .)

Chamara : නෑ සමලිංගික තමයි මං කියන්නේ. අනාවාරයේ හැසිරීමක් වරදක් නෙමෙයි. ඕ . . .

ලිංගික මුදල් සේවය, මුදලට. දැන් එතනත් ලිංගික සේවයක්නේ. ඒකත් ඒ දෙන්නා සල්ලි මාරු කර ගන්නා කියලා මොකක් හරි ඔප්පු උනොත් (. . .) උසාවියේ දී ඕවා ඔප්පු කරන්න බෑනේ.

Ranga : නීති ගත කිරීමක් අවශ්‍ය නෑ. ඕක ඔය තියෙන විදිහට තිබ්බා (Everyone talks and the voices are not clear) නම් හරි වයස අවුරුදු දහ අටට (. . .)

Sasanka : ඔය කියපු හේතුවත් එක්ක . . . ආ . . . කරනවා කියන්නේ . . . (. . .)

Sachini : බෙහෙම හයානක දෙයක්.

Sasanka : හයානකයි. අපේ වගේ රටක ඒක හයානකයි.

(Sachini interferes)

Sachini : ලංකාවේ (. . .)

(Sasanka continues)

Sasanka : අපි . . . අපි . . . කරන්නේ , හැමකිසිසේම අර අයුතු ප්‍රයෝජන ගන්නනේ බලන්නේ.

Sachini : හරියටම හරි (Smiles) හරියටම හරි.

Ranga : බ්‍රිතාන්‍යයන් අපේ රට අල්ල ගන්න කලින් නීති පද්ධතියක් තිබුන්නෑනේ. එතකොට විවාහ ක්‍රමයක් තිබ්බෙත් නෑ. සාමාන්‍යයෙන් දෙන්නෙක් තමන්ගේ කැමැත්ත මත අ . . . (. . .)

(Uses hand gestures)

(Sachini interferes)

Sachini : අර එකගේ කෑම වගේ.

(Ranga Continues)

Ranga : ඕව් . . . එකගේ කෑමැත් . . . ඔය living together concept එකත් ඒ . . . ඒගොල්ලො ගියාට අපෙන් අරන් ගියේ එක. (Girls and Chamara laugh) අපේ තිබුනේ. මෙහෙ තිබුනේ. අපෙන් නේ ගියේ. ඒ . . . ඒ කාලේ එහෙ . . . යුරෝපයේ නිදහස තිබුන් නෑහැ. අපෙන් තමයි . . . අපේ අය . . . දැන් ඔය රොබට් නොක්ස්ගේ පොතෙන් තියෙනවා ලංකාවේ කාන්තාවන්ගේ අතිශය ලිබලර්වාදී මේ . . . ලිංගික සම්බන්ධතා සම්බන්ධයෙන්. මේ ආකල්පය අපේ ලිබලර්වාදී කියලා විදේශිකයින් කියන්නේ. එක්දහස් හත්සිය මේ . . . (. . .) (Ranga is blocked)

(Sasanka helps)

Sasanka : එක් දහස් හත්සිය ගණන් වල .

Ranga : එක් දහස් හත්සිය ගණන් වල . . . එතකොට එයා එහෙම කියනවා නම්, දැන් ආයෙන් ඕක අමුතුවෙන් නීති ගත කරලා විවාහයක් වගේ නිකත් මේ . . . කොළයක ලියලා, අත්සන් කරලා, එහෙම අවශ්‍ය නෑහැ. තමන්ගේ අවශ්‍යතා ඒ අවශ්‍ය විදිහට පිරිමසා ගනීයි සාමාන්‍ය පරිදි.

(Sasanka interferences but Ranga continues)

නීතිගත කිරීමේ ප්‍රශ්න නම් එන්න ඇත්තේ අන්න අරක නිසා තමයි මං හිතන්නේ. Seat වල ප්‍රශ්නයක්.

(Everyone laughs)

Sachini : ඔව්, අනිවාර්යෙන්ම seat වල ප්‍රශ්නයක්.

Sasanka : අන්න ඒ . . . ඒ . . . ඒක හොඳ නෑ කියන්නේ දන් . . . අර රංග කියපු පදනමට වඩා මට . . . මම ඒකට අකමැති වෙන්නෙ අපේ වගේම රටක, මේ . . . සංදර්භය ඇතුළේ . . . ඒක කරනවා කියන්නේ, අපි . . . හැමවෙලේම ගන්නේ අර මේ . . . අයුතු ප්‍රයෝජනය ගන්න තමයි. ආ . . . legal කරලා ඒක අපිට පෙන්නවා මේක, අන්න උඹලාට දුන්නා කියලා ඊට පස්සේ කරන්නේ එකේ අර, යටින් අදින්න තියෙන ටික තමයි අපි හරියට කරන්නේ. නීතියෙන් කරන්න. . . විය යුතු දේ නෙමෙයි කරන්නේ, නොවිය යුතු දේ තමයි අපි කරන්නේ . . . නීතිය උඩට දාලා. ඒ පදනම මත . . . ආ . . . අ . . . අපේ ලංකාව වගේ රටක එහෙම වෙන එක භාෂානකයි. ඒක . . . භාෂානක තත්ත්වය. හොඳ තත්ත්වයක් තියෙන්නේ. . . ඒක අපි වෙන රටකම හිටියොත් ඒක අපි යුරෝපය වගේ හිටියා නං, එහෙම නැති රටක් නම් ඒක ok. නමුත් ලංකාව වගේ රටක ඒක වෙනස් වෙනවා නං, අපේ ආකල්ප වෙනස් වෙන්න ඕනෙ, දුෂණ වංචා වෙනස් වෙන්න ඕනෙ, දෑත් ඒක වෙනස් නොවෙන තරමට, අපිට අරකට “හා” කියලා ඉන්න බෑ.

Dishara : Legalize කරනවාද නැද්ද කියන එක නෙමෙයි ඇත්තටම තියෙන ගැටළුව. අපිට ආකල්පමය වෙනසක් විතරක් ඕනෙ. ඒක අවශ්‍යයි.

Chamara : ඒ . . . ආකල්පමය වෙනස අවශ්‍ය වෙන්නේ ලිංගික ක්ෂේත්‍රයට විතරක් නෙමෙයි. දේශපාලන , ආර්ථික සමාජ , සංස්කෘතික, සදාචාර කියන ඔක්කෝම මැලේ අවිචාරවක්.

Sachini : දැන් (. . .)

Dishara : අපේ පවුලේ අම්මා, දෑත් බෝනික්කෙක් දුවට අරන් දෙන තැන ඉඳන්ම අපේ ආකල්පමය වෙනසක් හදන්න ඕනෙ. පුතේ ඔයා මේ උයාගෙන කන්න, ඒකට නෙමෙයි ඔයා ඉපදුනේ පුතේ. එහෙම ඒක කියලා දෙන්න ඕනෙ.

Tani : උදේට නැගිටින්න. ඒකත් අර ගැණු ළමයෙක් උනාහම උදේම නැගිටින්න ඕනේ. ලස්සනට අදින්න ඕනේ. ඒ . . . ඒ . . . හැමදේම open minded වෙන්න ඕනේ.

Sasanka : ඒ . . . ඊට පස්සේ වෙන්නේ දන් ඔය වගේ . . . දෑත් . . . ඊට පස්සේ රටේ තීරණ ගන්නේ ඊට පස්සේ sex මත ඉඳගෙන. දෑත් මට මෙයත් එක්ක මට බුදියගන්න ඕනේ. ඊට පස්සේ එයා කියනවා, ඔයා . . . ඔයා . . . මේ වගේ ඔයාට බැරි. . . බැනේ . . . බැනේ . . . නිකන් අර ඒ වගේ, සාමාන්‍යයෙන් මෙහෙම අර . . . මං දන්නෑ ඔප දූපයක් ද කියලා. සාමාන්‍යයෙන් කියනවා . . . ගීතා කුමාරසිංහගේ කතාවක් ඒකත් නිකන් විහිළවට කියනවා, ගීතා කුමාරසිංහට ඕනෙ . . . ඕනෙ විදිහට තමා රටේ පාන් මිල වැඩි වෙන්නේ කියලා. (Laughs) අර . . . එහෙම කියලා තියෙන්නේ . . . දෑත් ඕක තමයි ඇත්තටම වෙන්නේ. ඊට පස්සේ වෙන්නේ . . . ඊට පස්සේ sex මත, අරයා මාත් එක්ක බුදිය ගන්න එක මත තමයි රටේ නීතිය හැදෙන්නේ. දෑත් අපේ . . . අපේ . . . රටේ ඇත්ත තත්ත්වය ඒකයි.

Sachini : ඒකට ලස්සන වචනයක් පාවිච්චි කරනවා ලිංගික අල්ලස කියලා.

Sasanka : මොකද . . . මම . . . ගොඩක් දැන් . . . ඒක අර, මම දන්නෑ ඒක හරිද කියලා . දුමින්ද දිසානායක . . . දුමින්ද දිසානායක හිටපු සෙකට්‍රි (The word “secretary” is pronounced as [cekətri]) . . . මම අඳුරනවා එයාව. මේ . . . එයා කියන්නේ, එයා කියන විදිහට, ඒ කියන්නේ, ඒක . . . ඒ . . . ඒක මාර මේ. මේ . . . විකෘතියක් ඒ මනුස්සයාට තියෙන්නේ sex විකෘතියක්. එයාත් දැන් පිරිමි පිරිමි එක්ක ඉන්නවා, ඒ ඇවිල්ලා ඒ ගැණු එක්ක ඉදලා ඉදලා ඉදලා අනන්තයට ගියාම තමයි අර ඔයා කිව්වා වගේ ඒක. . . ඒක. . . . ඒ . . . ඒ . . . හරහා දැන් සමහර වෙලාවට අපිට පෙනවා, මේ . . . සමහර මිනිස්සු රණ්ඩු වෙනවා ගැණු ගැණු රණ්ඩු වෙනවා. නමුත් ඇත්තම ප්‍රශ්නේ අරය සමහර වෙලාවට එකම වෙලාව දීලා. (Everyone laughs) දෙන්නාට එකම වෙලාව දීලා උන් දෙන්නා මරා ගන්නවා.

Chamara : (Laughs) Time clash වෙලා.

Sasanka : ඊට පස්සේ ඕන්න ඕවා මත තමයි, ඊට පස්සේ ඕන්න මට . . . meeting එකට යන්න වෙලාව නෑ. අරවා මේවා, ඕන්න රටේ කලබල ඉතින්, ඒක . . . ඇත්තම කතාව බැලුවොත් ඉතින් එහෙම, ඒ වගේ ආණ්ඩුවක වගේ අපි ඉන්නේ. ඒ කියන්නේ sex වලින් තමයි ගේම (game) ගහන්නේ. ඉතින් ඒ . . . ඒ වගේ දැන් නීතිගත කිරීම කියන ඒක, මේ වගේ . . . අපේ වගේ රටක භයා . . . භයානක . . . ඇත්තටම භයානක වෙන්න ඒවා ලොකු හේතු. මොකද අපි ප්‍රයෝජනය ගන්නේ හරි දේ නෙමෙයි.

2.1.2 Sujet 2

Selling Sri Lankan land to foreign countries to gain economic profits, Mattala airport and Hambantota port. What do you think?

Sumudu : ලංකාවේ අපේ භූමිය, අර්ථික වාසි මත පිටරටට විකිණීම. මේකේ අරගෙන තියෙන ප්‍රධානම ස්ථාන දෙක තමයි . . . අ . . . අ. . . අ . . . මත්තල ජාත්‍යන්තර air port එක, මේ, ගුවන් තොටුපොළ සහ හම්බන්තොට . . . වරාය. මේ ගැන ඔයගොල්ලන්ගේ කොයි වගේ ද අදහස්? ඇයි මේක විකුණන එක හොඳද? නරකද? කතා කරමු.

Sachini : අංක එකටම මම කියන්නම් ඔය දෙකම maintain කරන්න ලංකාවට සල්ලි නෑ. (Smiles) අංක එක ඒක. ඒක නිසා මම හිතනවා ඒක . . . අනික ඒ . . . තවත් දෙයක් තියෙනවා ඔතන දෙන එක ඇත්තටම ප්‍රශ්නයක් තමයි. මොකද ඒකෙන් ආයෙන් අ . . . මේක නිකන් . . . කාගෙ හරි යටත් විජිතයක් වෙන්න තියෙන ඉඩකඩ වැඩියි. හැබැයි, දැන්, අපි හිතමු දැන් ඒතෙට විකුණුවයි කියලානේ ඕක කියන්නේ. ඒතෙ කියන්නේ අපිට වඩා අවුරුදු සියක් විතර ඉස්සරහ ඉන්න මිනිස්සු. (Sachini uses hand gestures) අනිවාර්යෙන්ම ඕක අවුරුදු තව දහයකට ඇති වෙන්න ඕක ලස්සනට දියුණු කරලා දේවි අපිට. ඕක අවුරුදු අනූ නවයකට දැන් බදු දීලා තියෙනවා මේ වෙනකොට. ඒ අවුරුදු අනූ නමය ඇතුළත අපිට හිතන්න බැරි, අපිට ඒක දියුණු කරන්න බැරි තැනකට ඒ ගොල්ලෝ ඒක ගෙනල්ලා තියෙවි, අනිවාර්යෙන්ම. (Everyone looks very serious. No smile on their faces)

Sumudu : අ . . . මත්තල?

Sachini : මත්තල සහ මේ . . . දෙකම.

Sumudu : අනිත් අයගේ අදහස් මොනවා ද? මේක විය යුතුද? දැන්, ඕක ගැන කතා වෙනවනේ. අපි දන්නේ, දැන් මෙයා අපේ මිත්‍රයා දන්නවා ටිකක් විස්තර. දැන් නොදන්න කෙනෙක් එක පාටිට මේ . . . කතන්දරේට බැස්සොත් . . . අපේ කැල්ලක් විකුණන එක හොඳද? එහෙම හිතුවොත් මොකද වෙන්නේ?

Chamara : ඔතන එකතු වීමක් වෙන්න තිබ්බා. ඔය මාතෘකාව . . . මත්තලටයි, හම්බන්තොටයි පැතිකඩ වෙනස් උනත් port city යත් ඔතනට එන්න තිබ්බා. (Smiles) (Sachini agrees by nodding the head and uses some hand gestures) ඒ තුනම වැදගත් ලංකාවේ තියෙන ආර්ථික ක්‍රමය මත අපිට ඔරොත්තු දෙන්න නෑ (. . .)

(Sachini agrees Chamara by interfering)

Sachini : ඔරොත්තු දෙන්නැති විදිහට හදලා තියෙන්නේ.

Chamara : හැබැයි කාටවත් වෝදනා කරන්න බෑ, ඉංග්‍රීසි ආණ්ඩුව නමසිය හතළිස් අටේ, නෙමේ හැත්තෑ දෙකේ, ලංකාවෙන් සහ මුලින්ම යන දවස් වෙද්දී අපේ ණය බිංදුවයි. (Sachini accepts what chamara says by nodding the head. Others look at him in a serious mood) රටේ ණය . . . දරන්න ඕන ණය බින්නවයි. හරිනේ? දැන් ඕක අර අපේ මම ඉස්සෙල්ලා කිව්ව දේමයි නිදහසේ දරුවෝ ටික ඇති කර ගන්න දේවල්. (Chamara uses hand gestures to show “the children of independence”. Others smile.) හරිනේ? දැන් ඒක හින්දා අපිට ඔරොත්තු දෙන්නැත්තං, අපි ඒවා මේ කොහොම හරි මේ . . . පාලනය කරන්න ඕනෙ. මත්තල air port එකක් හදලා, ඒක වහලා දාලා තියන්න බැනේ. අර . . . අපේ ආණ්ඩුව කරා වගේ වී හරි දාන්න ඕනෙ. (Girls laugh) නැව් එන්නෑ කියලා බෑ

හම්බන්තොට වරාය වහලා දාන්න කොළඹට ආපු වාහන ටික හරි හම්බන්තොටට ගිහිල්ලා තියන්න ඕනෙ. ඒක හින්දා . . . ඒනෙට දුන්නට ඒකෙ ගැටළුවක් නෑ. හැබැයි සින්නක්කර දීම ගැටළුවක්. දැන් අනු නම අවුරුදු බද්ද කියන එකේ දී පළවෙන අවුරුදු තිස් තුන ඇතුළදී විතරයි ලැබෙන ලාබෙන් සියට අනුවකට ආසන්න ප්‍රමාණයක් ආදාළ රටට යන්නේ. ඒකෙදී අවුරුදු හැට, හැත්තැව, අසූව අනුව ළං වෙද්දී අනු නමය ළං වෙද්දී එහෙට යන ලාභාංශය ප්‍රමාණය අඩු වෙනවා (. . .)

(Sachini interferences)

Sachini : ඒ වගේම එයාලට තියෙන අයිතියත් වැඩි වෙනවා.

Chamara : ඔව්. අයිතිය වැඩි වෙනවා.

Sumudu : එතකොට හැමෝම කැමතියි මේ වැඩේ සිද්ධ වෙනවට. හැමෝම කතා කරන්න.

Sachini : කැමතියි කියනවා නෙමෙයි. (Every one speaks)

Chamara : කැමතියි නෙමෙයි (. . .)

Sachini : රටේ වෙන තත්ත්වය අනුව (...)

Chamara : මට (...)

Sachini : දනට . . . දනට ලංකාවේ ඉපදෙන්න ඉන්න දරුවා පවා , . . . මේ . . . ලෝකට ණයයි. ඉතින් ඒ වගේ අවස්ථාවක ඔය දෙක maintain කරන්නම අපි හම්බ කරන සහය පවා අපිට වියදම් කරන්න වෙයි. මේ වෙනකොට හාල් කිලෝ එකක් ගත්තත් රුපියල් එකසිය විස්සක් විතර වෙන තත්ත්වයක් වෙලා තියෙන්නේ. ඉතින් පාන් ගෙඩියක් රුපියල් දහ දාහකට විතර ලස්සනට නගිවී. ඒ උනාට අපේ පඩිය එ විදිහටම එතනම රුදිලා තියෙයි. ඊට වඩා හොඳයි, සින්නක්කරව දෙනවට නම් මම කොහොමටවත්ම කැමති නැහැ. මොකද, මට තියෙනවා මේක මගේ රට කියන . . . ආකල්පය මං . . . දැඩි . . සිංහල බෞද්ධයෙක්. ඒ උනාට මම අතින් මිනිස්සුන් මේ. . එහෙම . . . මගේ ethnic conflicts නැහැ. ඉතින් ඒ උනත් මම කැමති නැහැ මගේ රට, මම ඉපදුනු තැන, මම හුස්ම ගන්න තැන වෙන රටකට අයිති වෙනවට. ඉතින් ඒ . . . ඒ . . . එක්ක බැලුවොත් ඕක වැරදියි. හැබැයි අර විදිහට බැලුවොත් මම කැමති නැහැ මගේ දරුවෝ, මගේ මුණුබුරා හෝ මිණිබිරිය තවත් රටකට ණය කාරයෙක් වෙනවට.

Ranga : අතින් එක තමයි, මේ කලාපීය වශයෙන් ගත්තොත් එහෙම චීනයට සහ ඉන්දියාව අතර ලොකු තරගයක් තියෙනවා. ඒ රටවල් දෙක අතර එදා ඉඳලාම බල අරගලයක් තිබුනා . . . චීනය සහ ඉන්දියාව අතර ආසියාවේ බලවතා වෙන්න. ජනගහනය අතින් ගත්තත්, න්‍යෂ්ටික බලය අතින් ගත්තත් demographic power එක අතින් ගත්තත් ඒ ගොල්ලො බලන්නෙම අතින් එක්කෙනාට වඩා ඉහළට යන්න. මොකද ලංකාව දකුණු ආසියානු කලාපයේ, ඒ ගොල්ලෝ මේ . . . establish වෙන්න හදපු තැනක්. ඒ දැන් මත්තල . . . ගුවන් තොටුපොළ ඉන්දියාවට ගන්නත්, අරගොල්ලො අ . . . ඒනෙට වරාය විකුණන්නත්, ගන්නත් හේතුව තමයි ප්‍රධාන වශයෙන්, කලාපීය බලය ස්ථාවර කර ගන්න, දකුණු ආසියානු කලාපයේ. (Ranga looks at others) ඒක තමයි ඒ ගොල්ලන්ගේ ප්‍රධාන අරමුණ. පිටින් බැලුවාට පේන්නෑ. දේශපාලනික වශයෙන් ගත්තොත්, ඒ ගොල්ලන්ගේ තියෙන ප්‍රධාන අරමුණ තමයි අ . . . ඒ චීනෙ ගත්ත එකට . . . චීනෙට පොඩි යම් රිදීවීමක්, කෙතින්තීමක් කරන්න තමයි, මත්තල ගුවන්තොටුපොළ ඒගොල්ලෝ මිලදී ගත්තේ.

Dilmika : අනික ඔයිට වඩා ලෝකෙ හරි මධ්‍යස්ථව අපේ තියෙන්නෙ. අපේ තැන ඉඳන් ඕන එකක් (. . .)

Sachini : අනිත් එක තමයි, තාමත් අර පෙරදිග ධාන්‍යාගාරය කියන concept එක ලෝකෙ තියෙනවා. ලංකාව තමයි තාමත් පෙරදිග ධාන්‍යාගාරය. (Ranga interferences and says අනිත් එක “ආසියාවේ”) ආසියාවේ (not clear) (. . .) හරිම . . . හොඳම point එක, ඕනම රටකට focus කරන්න තියෙන හොඳම point එක ලංකාව. ඒක නිසා කිසිම විදිහකින් මන් හිතන්නෑ ලංකාවට ආධාර දෙන එකවත් ණය දෙන එකවත් නවතීවි කියලා. ඒ වගේම අපිට ඕක ගෙවලා ඉවර කරන්න දේවි කියලා මම හිතන්නෙත් නැහැ.

Ranga : ආසියාවේ බලය තහවුරු කර ගන්න තියෙන හොඳම මේ . . . කේන්ද්‍රස්ථානය තමයි මේ . . . ඉන්දියානු සාගරයේ බලය අත් පත් කරගන්න එක ඉන්දියානු සාගරය . . . සාගර කාලාපයේ බලය අත් පත් කර ගැනීම , කලාපීය වශයෙන් බලවතෙක් වෙන්න වැදගත් වෙනවා. ඒ නිසා තමයි චීනය විශේෂයෙන්ම ඕකට මේ . . . ලංකාවට try කරන්න හේතුව.

Indiwaree : එතකොට ඔය හදපු එක ගැන මොකද හිතන්නේ ?

Sachini : හදපු එක (. . .)

Chamara : හදද්දී අනුගමනය කරපු මා . . . master plan එකේ වැරදි තියෙනවා. හරිනේ? හම් . . . හම්බන්තොට . . . දූන් වරාය හදලා, අපේ කට්ටිය ඉස්සෙල්ලාම කරා තෙල් ටැංකි ටික ගහන්න. (Sachini agrees chamara by making the sound “Hm”) තෙල් ටැංකි කියන්නේ දරා ගන්න බැරි පිරිවැයක්. ඒක කරන්න තිබ්බේ අඩුම තරමේ harbour එකේ දෙවෙනි අදියරේ දී. අපිට මූලින් තිබ්බා . . . නිකන් අර cool spot එකක් වගේ කරන්න. (Chamara uses some hand gestures to show the „space”) දූන් . . . අ . . . නාවික සැතපුම් දෙසිය (. . .) නාවික සැතපුම් පනහක් විතර තියෙන්නේ මේ . . . ජාත්‍යන්තර මුහුදු මාර්ගයට හම්බන්තොටින් (shows the „way” by using hand gestures) ඒකමයි ඕක හදන්න ලොකුම හේතුව. නැත්තං එන්න ඕනෙ මේ පැත්තෙන් ගාල්ලට, කොළඹට එහෙම නැත්තං බහුතරයක් ගියේ ත්‍රිකුණාමලයට. ඒක යන එක නවත්ත ගන්න තමා, නාවික සැතපුම් හරිම ආසන්න ප්‍රමාණයක් තියෙන හින්දා හම්බන්තොට හැදුවේ. ඒ උනාට, හම්බන්තොට harbour එකේ මේ . . . entrance එකට නැව් ගෙනල්ලා? ඇතුළට ගන්න බෑ. ප්‍රමාණය මදි. (Chamara uses a lot of hand gestures) දූන් ඕනම captain කෙනෙකුට නැවක, තමන්ගේ නැව ගේන්න දෙන්නේ harbour එකේ entrance එකට විතරයි. ඊට පස්සේ master harbourer හරි deputy master harbourer හරි marine pilot කෙනෙක් හරි යන්න ඕනෙ. මේ . . . ඒ නැවට ගිහිල්ලා, marine pilot තමයි ගෙනල්ලා park කරන්නේ. (Chamara pronounces the word “marine” as “meriyan”) දූන් ඒ park කරන්න, අවශ්‍ය මේ . . . වාතාවරණය හැදුවේ නෑ. ඒ අවශ්‍ය ප්‍රමාණයට වපසරිය හැදුවේ නෑ ඉඩ. හැබැයි තෙල් ටැංකි ටික ගැහුවා. තෙල් ටැංකි ටික ගහද්දී අපිට දරන්න වෙච්ච පිරිවැය වැඩියි. ඒ පිරිවැය මකා ගන්න ක්‍රමයක් නෑ. මේකට නැව් එන්නෙත් නැහැනෙ. තෙල් ගහ ගන්න නැව් ඇතුළට ගන්න බෑනෙ. ඇතුළට මේ . . . බට අදින්න ඇ මුහුද දිගේ. ඉතින් ඒ ගැටළුව හින්දා වෙන කර ගන්න දෙයක් නෑ. ඔය . . . ඇත්ත, මත්තල විකුණන එක වත් හම්බන්තොට දෙන එක වත් කැමැත්තෙන් කරපු දේවල් නෙමෙයි. එහෙම නොකෙරුවා නම් වෙන, මේ . . . ප්‍රතිඵලය ඔයිට වඩා දරුණු වෙන්න තිබ්බා.

Sachini : මේ අවුරුද්දට ඇමරිකානු ඩොලරය නැග්ග නැගිල්ලත් එක්ක, තව අවුරුදු පහක් ඇතුළත අපිට ලංකාව, සංවර්ධනය වෙමින් පවතින එකෙකුත් පල්ලෙහාට බහින්නේ. ඒක නිසා ඔය දෙක දුන්න එක හොඳයි. හැබැයි මගේ රටේ කැල්ලක් දෙනවා කියන එකට මම කැමති

නැහැ. මගේ දරුවා වෙනුවෙන් ඒ දේ . . . ඒ වෙච්ච දේ හොඳයි. කියලා මම හිතනවා.
(Smiles)

Ranga : එතකොට ඒ දීලා ගත්තු සල්ලි වලිනුත් වැඩක් වෙයි ද?

Sachini : වැඩක් නැහැ අ . . . ඒක වැඩක් නැහැ. ඒකත් එගොල්ලන්ටම ආපහු දෙන්න වෙලා ලූ තියෙන්නේ. (Smiles)

Dilmika : ඒ උනාට ලංකාව තුළ තියෙනවා කරන්න පුළුවන් (. . .) මං උදාහරණ දෙකක් දෙන්නම්. ලෝකයේ ප්‍රධාන ගුවන් යානා හදන්න අවශ්‍ය ටයිටේනියම්. පුල්මුඩේ තත්පරයක් තත්පරයක් ගානේ වර්ග කිලෝ මීටර් හැටක් පුරා ඒ වැල්ල හැදෙනවා. මොකද කරන්නේ වැල්ල ගන්නවා, export කරනවා. (Dilmika uses hand gestures) ඕක පොඩි තාක්ෂණයක් දාලා, අපි පොඩි උපකරණයක් හැදුවා නම් (. . .)

(Chamara interferences)

Chamara : පැන්සලක් හදන්නෑ නේ මිනිරන් වලින්. බැනේ කිසිම දෙයක්.

Dilmika : ඒ වගේ දෙයක් හැදුවානම් අපිට මීට වඩා තියෙනවා තත්ත්වයක්.

Sachini : හැබැයි එක දෙයක් තමයි. මම . . . මමත් කැමතියි ඕකට තව දෙයක් කියන්න. ඔය කියන එකටම. ඒනෙ කියන්නෙ මම ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ අවුරුදු ගානක් ඉස්සරහින් ඉන්න රටක්. ඉතින් එයාලා ලංකාව ඇතුළට එනවා කියන්නේ, ලංකාව ඇතුළේ තියෙන දේවල් ප්‍රයෝජනයට ගන්න, එයාලා ආයේ අපිට හුරු කරලා යයි. ඉංග්‍රීසින් අපිට හුරු කළා වගේ, ලන්දේසින් හුරු කළා වගේ, පෘතුගීසින් අපිට හුරු කළා වගේ, ඒගොල්ලොත් අපිට හුරු කරයි කියලා මම විස්වාස කරනවා.

(Everyone looks serious)

Chamara : ඒ උනාට තියෙන ලොකුම තර්ජනේ, මේ . . . ඒනෙ එන්න එන්න අපිට ලං වෙනවා.

Sachini : ඒ වගේම තමයි ඉන්දියාව සහ චීනය අතර ගැටුමක් ලංකාව ඇතුළෙ හට ගන්න ඉඩ තියෙනවා.

Chamara : අ . . . ලොකුම තර්ජනේ . . . චීන කට්ටිය වැඩියි එන්න එන්න . . . හම්බන්තොටින් ප්‍රසාරණය වෙන්න පටන් ගන්නවා ලංකාවේ චීන මුණු කවලම් වෙලා.

(Girls laugh. Sachini laughs out loud.)

Dilmika : වැඩිය මින් නැහැ. කල්පිටියෙ. (. . .)

Chamara : ඔව් . . . ඊට පස්සේ, නිකම්ම අන්තිමට අවුරුදු හැටක් හැත්තෑවක් ගියපුවහම ලංකාව ඒනෙ කොළනියක් වෙලා ඉවරයි. ඒක ඉබේ වෙච්ච දෙයක්. (. . .)

Sachini : ඉබේ වෙච්ච දෙයක් ! (Laughs) (. . .)

Chamara : කාලයත් එක්ක.

Dilmika : ඒ මිනිස්සු මාර bus එකේ අපිට වඩා freedom එකේ යනවා. මම ගමේ ඉඳලා එනකොට(. . .)

Sachini : මේ . . . අර . . . කෙහෙද මේ . . . මේ . . . ළඟ, රාජගිරියේ . . . පාලම . . . සම්පූර්ණයෙන් China Company එකකට ගියේ. Maga එනකොට Shangri La ගැනුවෙ තනි කර වීනෙ . . . මේ . . . වීනෙ කට්ටිය. එනකොට බලන්න එයාලගේ, එයාලා දවසට එක floor එකක් හදලා ඉවර කළා. එයාලාගේ speed එක? ලංකාවේ මනුස්සයෙකුට දන්නොත්?

Dilmika : A 1?

Sachini : Shangri La?

Dilmika : කොටුවේ හදන්නේ A 1. (. . .) (Dilmika's words are not clear but uses a hand gesture)

Sachini : ඒ . . . ඒක . . . එව්වර ඕන් නැහැ . . . අර presidential secretariat එකට එහා පැත්තේ කියන්නේ. ඒක! ඒ . . . එක floor එකක් දවසට එයාලා ගහලා ඉවර කරනවා, ඉතින්. It's unbelievable. කොහොමද ඒක, එහෙම දෙයක් විශ්වාස කරන්නේ? ලංකාවේ මනුස්සයෙක් කරයි ද ඕක ?

Tani : China වල හිටියා මැඩම් president කෙනෙක් Jin Piajo Jin කියලා. මට නම හරියට මතක නැහැ. එයා කොහොම හරි China ත් අපේ රට වගේම developing country එකක් වෙලා ඉන්න කාලෙ, එයා කරපු වැඩේ මිනින්සුන්ට පොඩ් පොඩ් දේවල් වලින්, දේවල් හදන්න දන්නා . . . invent කරන්න දන්නා. ඔය වෙසක් lanterns. ඔය අපි ග... ගන්න එක එක වූවි වූවි බඩු. ඒවා ඊට පස්සේ එයා කරපු වැඩේ, ඒවා export කරා. ඒ කියන්නේ අනික් රටවල් වලට ගෙනියන්න දන්නා made in China කියන label එක ගහලා. (. . .)

Sachini : දනටමත් අපි ගන්නෙත් ඒවානෙ (. . .) (Smiles)

Tani : ඔව් ඉතින් අපි . . . අපේ හැම . . . අපි උනත් අපේ වෙසක් කුඩුවක් . . . දන් අපි පෝය දවසට අපි වෙසක් කුඩු අපිට කියලා හදන්නේ නැහැ. අපි කරන්නේ කඩවල් වලින් ගේන චීන බඩුවක් අරගෙන ඒක එල්ලනවා. ඉතින් එතනින්ම අපිට . . . අපි දන්නවා (Tani looks at Sachini) වී . . . වීනෙ අපි දනටමත් මේව්වා වෙලා ඉවරයි කියලා. (. . .)

Sachin i: ඒක අහන්න. (In a low voice)

Tani : So , අපි එහෙම අපි , ලංකාව ඇතුළෙ අපිත් ඒ වගේ දේවල් කරා නම් අපිටත් මෙලහකට . . . develop වෙලා ඉන්න පුළුවන්.

Dilmika : ඒකට අපි කියනවා මහා පරිමාණ පිරිමැසුම් කියලා. ආර්ථික විද්‍යාවේදී (. . .)

Chamara : හරි, ඒක . . . ඉදිරිපත් කළ පුද්ගලයෙක් හිටියානේ. වීනෙ මාවෝ සේතුං හිටියා. වියට්නාමයෙන් හෝ වී මින් ලිං (Ho chi Minh) කතා කරනවා. සිංගප්පූරුවේ ලිං ක්වාන්ග් (Lee Kuan Yew) . . . කියන්න පුළුවන් (Tani at the same time says මෙහෙ කවුරුත්) ඉන්දියාවේ රායි. මෙහෙ කියන්න කවුද කියලා.

Tani : මෙහෙ කවුරුත් නැහැ (. . .)

Dilmika : මෙහෙ මිනිස්සු කැමති නැහැ යම් කිසි කැප කිරීමක් වර්තමානයේ කරන්න. (Dilmika tries to affirm his idea by tapping his hand on the arm of his chair)

Sachini : ඒ වගේම තමයි තව කෙනෙක් ඉස්සරහට යන . . . යන්න දඟලනවා නම්, අනිවාර්යෙන්ම වළකට තමයි පාර හදලා දෙන්නෙ. (Smiles) ඒ වගේ culture එකක් ලංකාවේ තියෙන්නේ.

Chamara : අනිත් එක, මත්තලයි හම්බන්තොටයි අපේ (. . .) (Not clear) මත්තල, හම්බන්තොට, මේක වෝදනාවක් අනිවාර්යෙන් පළ කරන්න ඕනේ. මේ . . . රාජපක්ෂ මහත්තයා බණ්ඩාරණායකවරුන් එක්ක තියෙන (Sachini interferes and says “attack” එකට) attack එකට කරපු දේවල් (Sachini agrees by saying „අනිවාර්යෙන්ම”) සම්මන්ත්‍රණ ශාලාව තිබ්බා. සම්මන්ත්‍රණ ශාලාවේ තිබ්බ ලොකුම conference එක World Youth Conference එක. හරිනේ? එතනින් පස්සේ දැන් වහලා තියෙනවා. නඩත්තුවට අධික වියදමක් යනවා. ඔය CHOGM එකෙන් පස්සේ තිබ්බා World Youth Conference එක. එව්වරමයි තිබ්බේ. ආයේ ඒක ඇත්තටම . . බණ්ඩාරණායක එකට වඩා හොඳටම . . . හොඳ conference hall එකක්. ඇ? (. . .)

Sachini : CHOGM එක ලංකාවේ පැවැත්වුවේ නෙළුම් පොකුණ හදන්න ආධාර ඉල්ලන්නැයි (Chamara tries to say something, බණ්ඩාර . . . බණ්ඩාර (. . .) ගුවන් (. . .) air port එක හදන්න ආධාර . . . ආධාර ඉල්ලන්නයි, ඒ ටික කරන්න බිම් සැකැස්ම පෙන්වන්න තමයි CHOGM එකෙන් රාජ්‍ය නායකයන්ව ලංකාවට ගෙන්වුවේ. ඒකක් (. . .)

Chamara : ඒක පුද්ගලයන්ගේ පෞද්ගලික අවශ්‍යතා, උවමනා කර ගන්න, රටේ තියෙන පොදු සම්පත් උපයෝජනය කරපුවහම, ඒකේ එල විපාක බුක්ති විඳින්න තමයි . . . ඔය බුක්ති විඳීම මත ඇතිවෙලා තියෙන දේවල්. සමහර විට දැන් . . . මේ . . . ආණ්ඩුව ඇත්තටම හොඳ නෑ. මේ ආණ්ඩුවට, විඳින්න වෙලා තියෙන කරදරේ, මීට ඉස්සෙල්ලා කට්ටිය අනුගමනය කළ ප්‍රතිපත්ති මත ඇතිවිච්ච දෙයක් වෙන්න පුළුවන්.

Sachini : ඒක එහෙම තමයි !!! ඒ කියන්නේ . . . ඒ . . . මහින්ද රාජපක්ෂ. මම නම් වගයෙන් කියන්නං ඒ, අපේ හිටපු ජනාධිපතිතුමා, අ. . . මේ , කරන්න ආවේ හරියටම, ඒ කියන්නේ මේ . . . first class දේවල්. හැබැයි ලංකාවට, ලංකාව තාම (. . .) මම කියන් නැහැ, ඒක එහෙම කියන එක පව් 3rd class කියලා අපි ගමුකෝ . . . අනික් . . . අනික් රටවල් එක්ක බැලුවම එතකොට තුන් වෙනි පන්තියේ රටක් හැටියට අපිට 1st class දේවල්, තාම ඒක . . . අපිට කර ගෙන යන්න බැහැ, අමාරුයි. හැබැයි, ජනාධිපති . . . හිටපු ජනාධිපතිතුමා කළේ ඒක. දැන් මේගොල්ලන් ට වෙලා තියෙන්නේ, අරගොල්ලන්ගේ ණය ටික ගෙවන්න ක්‍රම හදන්න විතරයි. ඊට පස්සේ ආයේ සමහරවිට ආණ්ඩුව ආයේ පෙරළෙන්න පුළුවන් ඒගොල්ලන්ට (Sachini uses hand gestures) ඊට පස්සේ ඒගොල්ලෝ ආයේ කරන්නෙ මොකක්ද? ලංකාවේ තියෙන සම්පත් ටික වෙන කොහොට හරි දිලා, එයාලගේ සාක්කු ටික මේවා කර ගෙන, ඒ විඳිනට කර ගනියි. මේ ආණ්ඩුවේ අය කරන්නැහැ කියනවා නෙමෙයි. මේ ආණ්ඩුවේ අයත් කරනවා. කවුරු ගත්තත් ඉතින් එකම විඳින, එකම system එක තමයි යන්නේ. අන්තිමට ණයකාරයෝ වෙන්නේ අපි.

Indiwaree : කොයි ආණ්ඩුව ආවත් විකුණනවා?

Sachini : විකුණනවා. දැන් ඒකට . . . විකුණනවා කියන්නේ (. . .)

Chamara : නෑ අපි . . . Privatize කියන්නේ වැරදි දෙයක් නෙමෙයි.

Sachini : අපිව . . . අපිව . . . ණයකාරයෝ කරනවා.

Dilmika : Privatize වැරදගත් වෙන්නේ වෙළඳ පොළ ආර්ථිකයට.

Chamara : වෙළඳ පොළ ආර්ථිකයට. ඒ උනාට . . . චීනය අනුගමනය (. . .)

(Sachini interferes)

Sachini : Privatize කරන එක රාජ්‍ය ආයතනයට කරන එක හොඳයි, මට . . . මං හිතනවා (Dilmika accepts her view by saying ඔව්) මොකද pri . . . private sector එකත් එක්ක බැලුවහම මේ . . . government sector එක හරිම down. (Shows „down“ by hand gestures) මම government sector එකේ එක්කෙනෙක් විදිහට, දැන් මම actively, මම ඇත්තටම campus එකට එන්න පැය හතරක් විතර මම ඉල්ල ගන්නවා. ඒ ඉල්ල ගන්නත් මම . . . හවස මගේ office time එකෙන් පස්සේ මම cover කරනවා. ඒ උනාට දැන් මාත් එක්කම එළියට බහින කට්ටිය ඉන්නවා. හැබැයි එයාලා උදේ ඇවිල්ලා finger print එක තියනවා, යනවා! එයාලාගේ වැඩ වෙන කවුරුහරි cover කරනවා. හවස් වෙනකොට finger print එක තියලා යනවා. දැන් private sector එකේ ඔහොම එකක් කළොත් එහෙම කෙලින්ම . . . ඉවරයි! එහනින්ම ඉවරයි! ලං . . . රජයේ . . . ඒවත් හැඳිලා තියෙන්නේ දැන් අර . . . මේ . . . පර ගැනී . . . concept එහෙක (. . .)

Chamara : ඇති ඔය ගැන නම් කතා කරලා තේරුමක් නැහැ.

(Chamara , Sachini , Gayathri, Dilanthi and Tani smile)

Sachini : ඔව් කතා කරලා ඇත්තටම (. . .) (Sachini smiles) මම දකිනවා මිනිස්සු අඩ අඩා යනවා. හරි දුකයි ඒ දේවල් දක්කහම ඉතින් ඒ . . . වගේ ලංකාවක් ඇතුලෙ ඉතින් . . . ආයතනයක් විකුණලා හරි කන්න තමා කට්ටිය බලන්නේ. (Sachini smiles)

Ranga : ප්‍රධානම හේතුව විදිහට මට හිතලා තියෙන්නේ මේ . . . නිෂ්පාදන ආර්ථිකයක් නැති එක රටේ. සල්ලි ඕනනෙ රටක් දුවන්න. (Ranga looks at sachini and Sachini agrees Ranga by saying “සල්ලි ඕනෙ”) සල්ලි ඕනෙ.

Chamra : ඉතින් ආදායම් මාර්ග නෑ හදා ගන්න.

Ranga : ආදායම් මාර්ග නෑ (. . .)

Dilmika : ආදායම් මාර්ග තියෙනවා (. . .)

Sachini : ඇයි බදු තියෙනවනේ.

Sasanka : ඉතින් හදා ගන්න අපිට Chance එක තියෙනවා. මොරටු campus එකේ කොච්චර inventors එනවාද? ඒ කියන්නේ (. . .)

Dilanthi : Patents දෙන්නෑ.

Sachini : ඔව් patents දෙන්නැහැ එකකටවත්.

Sasanka : ඒවට patents දෙන්නෑ (In a complaining and a disappointed tone)

Ranga : ඉතින් අපේ රටේ තිබ්බ ටයර් කර්මාන්ත ශාලාව වහලා දූම්මා. අ . . . සීනි! කඩදාසි කර්මාන්ත ශාලාව ඇඹිලිපිටියේ වහලා දූම්මා. හැමදේම මේ . . . වහලා දානවා.

Dilmika : ආදායම් මාර්ග තියෙනවා. ඒ ආදායම් මාර්ග ක්‍රියාත්මක කරන්න වෙනත් රටවල් ඉඩ දෙන්නෑ. ඒක තමයි තියෙන ප්‍රධානම ප්‍රශ්නය.

Sachini : වෙනත් රටකට වඩා දිල්මික, ලංකාවෙම ඉන්න අ . . . මැති අ . . . ඇමැතිවරු (. . .) (not clear) එයාලා business එක එයාලාගේ අතේ තියා ගෙන ඉන්න.

Dilmika : එයාලාගේ මාර්ගයෙන් . . . එයාලාගේ මාර්ගයෙන් වෙන කට්ටිය කරන්න දෙන්නෑ.

Ranga : අනිත් එක අපිට හොඳටම තේරෙනවා. අපිට කීලෝ මීටර ගානක් ඉහළින් ඉඳන් අපෙන් කෝටි විස්සක් විතර මුදල් ගන්නවා. අපි කවදාවත් ඒ පැත්ත target කරලා නැහැ. (Dilmika agrees and says target කරලා නැහැ. (. . .)) හැබැයි ඉන්දියන් කාරයො අපිව target කරනවා. අපේ මිලියන විස්සෙ පොඩ් මේක target කලා Indian bike බලන්න. මීට අවුරුදු දහයකට කලින් අපි පොඩ් කාලේ, තිබ්බේ Honda bike නේ. දැන් ඒ Honda bike එකක් දකින්නවත් තියෙනවාද? අඩුයිනේ. ගොඩක් අඩුයිනේ. Indian bike මතේ තියෙන්නේ. Indian bus ගත්තත් එහෙමයි. ඒගොල්ලෝ පටාස් ගාලා අල්ලා ගන්නා අපේ වෙළඳපොළ. අපි තාමත් ලියන්නේ Nataraj පැත්සලෙන් (Everyone laughs except Dulanaka). ඉන්දියාවෙන් ගෙන්නපු. අපිට බැරිවුනා අපේ තමයි ලෝකේ උසස් මිනිස් කියෙන්නේ. අපිට බැරි උනා පැත්සලක් හදා ගන්න.

Tani : අපිට පොල් ගහක් හරි හිටවලා පොල් ගෙඩි ටිකක් හරි විකුණ ගන්න පුළුවන් ක්‍රමයක් තියෙන්න ඕනේ. ඒවා කරන්නෙ නැහැ මිනිස්සු.

Ranga : තේ , පොල් , රබර් විතරනෙ. දැන් ඒකත් නැහැනේ.

(Everyone talks expect Deshadee, Dulanaka and Pamudini. Their dialogues are not clear.)

Chamara : ඒවා කරන් නැහැ. තියෙන දෙයක් කාලා, වෙන දෙයක් බලාගෙන ලෝ සිරිතට අඹු දරුවො රුකගෙන ඉන්න එක තමයි අපේ දැන් තියෙන ලොකුම දෙය.

(Girls laugh, boys expect Dulanaka smile)

Sachini : දැන් . . . දැන් ඉන්න මිනිස්සු කොහොමත් මේ . . . තමන්ගේ තියෙන උත්සහය අතහරිනවා. මොකද බදු . . . ප්‍රශ්නේ හින්දා. Tax එකක් ගහනවා දැන් බල්ලෙක්ටත් Tax ඒකක් ගහන්න (. . .)

(Chamara interferences)

Chamara : දැන් ඒ එක කියන්නේ (. . .)

(Sachini Continues)

Sachini : ක්‍රමයක් ඒ ගෙන එන්න හදන්නේ. ඉතින් . . . මේ . . . අන්තිම දුප්පතාට ඉන්න එකම . . . ස . . . මේ . . . පවුලේ සාමාජිකයා බල්ලා වෙන්න පුළුවන් ඉතින්. බල්ලාවත් මරලා විකුණන තත්ත්වයක් ලංකාවේ ඒව්. එකකොට (Chamara tries to say something “දැන් ඉදිරි අවුරුදු” (. . .) but Sachini continues without letting him talk) අනිවාර්යෙන් ලොකු මිනිස්සු තවත් ඉහළට යනවා. වාහන තුන, හතර Prado වෙන්න පුළුවන්. . . අ . . . අ . . . BMW වෙන්න පුළුවන් . . . ඔක්කොම ටික ගනීව්. පොඩ් . . . මනුස්සයා තමයි . . . පොඩ් මනුස්සයාගේ පිටින් තමයි, ඔක්කොම යන්නෙ අනිවාර්යෙන්ම. මම නම්

යෝජනාවක් විදිහට, මම දැමීමේ . . . වාහන දෙකකට වඩා පාවිච්චි කරන හැමෝටම tax එකක් ගන්න. ඉතින් ඒ . . . ඒක . . . ඒක. . . ඇත්තටම හොඳයිනේ. ලක්ෂ සියයක්, දෙසියක් වෙත වාහන. . . දෙකක් , තුනක් තියෙනවා කියන්නේ, අතික් මිනිසුන්ගේ . . . පො . . සල්ලි ඒවා. ඒගොල්ලො ඒවායින් තමයි. . . රජ වෙලා ඉන්න.

Chamara : කොහොමත් ආණ්ඩුව අනිවාරයෙන්ම මේ . . . අවුරුදු දහ අටට වැඩි වෙන ඕනෑම කෙනෙකුට බදු file එකක් open කරා.

(Sachini agrees by laughing and repeats hamara’s words “බදු file එකක් open කරා”)

මේ අවුරුද්දේ ඔන්න මටත් ආවා එකක් open කර ගන්න කියලා. (Girls laugh) අනේ ඉතින් ඇති ආදායමකුත් . . . එහෙමිමම කියලා නෑ (Smiles) හැබැයි open කර ගන්න කියලා ලියුම් ආවා. ඒක ඊට පස්සේ ආදායමක් නැති විදිහට හදලා යැව්වා. (Dilmika smiles and says “ ඒක හැමෝම කරනවා” in the middle) ඒක. ඒක හැමෝම කරන දේ.

Sachini : අතින් එක තමයි මේ campus ඒකේ bursary දෙන එක. රජයේ සේවකයන්ගේ දරුවන්ට දෙන්නෑ. රජයේ සේවයේ එක්කෙනෙකුට රුපියල් හතලිස් දහහක් වේවි උපරිම පඩිය. මේ. . . එතකොට දෙන්නාට අසු දාහක් වේවි. ලක්ෂයක් කොහොමටවත් පනින්නැහැ. ඉතින් එගොල්ලන්ගේ දරුවන්ට bursary දෙන්නෑ. හැබැයි . . . BMW එකෙන් ඇවිල්ලා බහින business කාරයන්ගේ දරුවන්ට bursary එක හම්බෙනවා.

(Dishara looks at sachini and smiles)

Chamara : අතින් එක. . . campus එකට එන්න . . . නිකන් බැනෙ. ළමයෙක් . . . මොනා හරි කැපකිරීමක් කරනවා. විභාගයක් ලියලා යම් කිසි පරිසාධකයක ගුණාත්මක නම් විතරයි විශ්ව විද්‍යාලයට එන්නේ. (Sachini and Dilshara murmur something and laugh) ඒ එන එක්කෙනාට බෙදියකින් තොරව ඉගෙන ගන්නනේ එන්නෙ. දෙන්න ඕනෙ. අනිවාරයෙන් දෙන්න ඕනෙ. මහාපොළ වේවා, දෙන දෙයක් දෙන්න ඕනේ.

Sachini : නෑ, දන් තියෙන්නේ මේ . . . campus කාරයෝ විතරයි රජයේ මේ . . . ඒ කියන්නේ මිනිස්සුන්ගේ බදු මුදලින් ඉගෙන ගන්නේ, අර . . . මේ . . . මොකක්දද permit ගන්න අය . . . එගොල්ලො ඒයාලගේ පෞද්ගලික සල්ලි වලින් යන්නේ. එහෙම එකක් දැන් ලංකාවේ තියෙන්නේ. (Sachini laughs) ඒක හරිම භාසාපනකයි.

Dilmika : (Dilmika asks Sachini) ලක්ෂ දහය තියෙන්නේ ස්ථාවරද? ලක්ෂ දහයෙන් උඩ? ඇයි ඒ මිනිසුන්ට බදු ගහන්න බැරි? ඇයි පොඩි එකාට වැඩි වැඩියෙන් (. . .)

Sachini : ලක්ෂෙට . . . ලක්ෂ . . . මාසේට . . . බැංකුවෙන් මාසේට . . .අ . . . පොලිය හම්බනවනම් අ . . . ව . . . අ . . . ලක්ෂ එකයි දශම (. . .) එක් ලක්ෂ පනස්දාහක් පොලිය විදිහට එනවනම්, අනිවාරයෙන් ඒකෙන් . . . සියයට හැත්තෑවක විතර . . . ඔන්න ඔහොම . . . පොලියෙන් විතරක් යනවා. ඒ වගේම, සල්ලි ගන්නකොට, අපි හිතමු one million තියෙනවා කියලා account එකේ. One million ගන්නකොට අපේ අතට හම්බවෙන්නේ eight lakhs twenty five thousand වගේ. එහෙම. . . system එකක් තමයි දැන් තියෙන්නේ bank වල ඔය මේ ,පෙන්නුවට මහා ලොකුවට මවලා (Sachini laughs and uses hand gestures to show “big”)

Ranga : මේ, මිස් මුදල් අමාත්‍යාංශයේ වැඩ කරනවයි කියපු හින්දා මං මේ . . . ප්‍රශ්නයක් අහන්නම්.

Sachini : ඔව් ,මම මුදල් අමාත්‍යාංශයේ තමයි වැඩ කරන්නේ.

(Everyone laughs except Dulanaka)

Chamara : හොඳයි දැන ගත්ත එක.

Ranga : ඔව්, ඒක තමයි (Smiles) ඕ . . . ඔය එකතු කරන බදු මේ . . . ඇත්තටම (. . .) දැන්. . . මාර විදිහට බදු ගහනවනෙ. ඇත්තටම රජයට එනවද ඔය ටික හරියටම.

Sachini : හරියට එන්නේ නැහැ (. . .)

Ranga : එන්නැති ප්‍රශ්නයක් තියෙනවනෙ.

Chamara : ඒක මුදල් අමාත්‍යශයට නෙමෙයි. (Chamara and Ranga talk at the same time)

Sachini : හරියට එන . . . හරියට මිනිස්සු ගෙවන අය ඉන්නවා. නැත්තේ නැහැ. ඒ මිනිස්සු ඇත්තටම රටට ආදරය . . . කරන අය . . . අපි ගෙවිය යුතුයි. අපි හම්බකරනවා, අපි ගෙවිය යුතුයි. අපි අරයට උදව් කළ යුතුයි. දුප්පතට උදව් (. . .) ඒ . . . ඒ . . . concept එකෙන් හරි එවන අය ඉන්නවා හැබැයි, අ . . . tuition, මාසෙට . . . මාසෙට ලක්ෂ . . . තිහ පන්නන tuition ගුරුවරු ඉන්නවා. එකකොට එක class එකකින් විතරක්. Classes හයක් කළොත් ඉතින් කැමති ගානක් හිතා ගන්න. මේ . . . එකකොට ඒ වගේ අය. ඇමතිවරු! ඒ ගොල්ලොන්ගෙන් ලක්ෂ පහට වැඩියිනෙ. අනිවාර්යෙන්ම ආදායම් විතරක්. ඒගොල්ලො බදු file ටික එයාලාගේ අනිවාර්යෙන්ම දේශීය ආදායම් බදු දෙපාර්තමේන්තුවේ ලොක්කන්ගේ file අනිවාර්යෙන් (. . .) ඒකට තියෙන්නෙ ගල් කරනවා කියලා. අනිවාර්යෙන් ගල් වෙනවා.

Chamara : ඒක, ඒක අවු (. . .)

Sachini : Open වෙන්න වෙන්න අනිවාර්යෙන් ගල් වෙනවාමයි.

Ranga : අපේ රටේ බදු (. . .)

Sachini : ඕන්නං ගිහිං, මේ, මෙතන තියෙනවා විජේරාම හංදියෙන්, මහරගම නැගෙනහිර අ . . . දේශීය ආදායම් බදු දෙපාර්තමේන්තුව. මේ වෙනකොට file කියක් open කරාද ඒවායින් ඉතුරු වෙලා තියෙන file ගාන පොඩ්ඩක් ගණන් කරලා බලන්න . . . ඕනෙ නම්.

Ranga : ප්‍රධාන ආයතන (. . .)

Sachini : දහයක් විතර ඇති. (Smiles)

Ranga : ප්‍රධාන ආයතන තුනයි තියෙන්නේ. එකක් custom එක අනිත් දේශීය ආදායම් බදු (. . .)

Sachini : Custom එක ගැන කතා කරලා වැඩක් නැහැ.

Ranga : (Smiles) ඔව් ,සුරාබදු ඒ තුනෙන් එන්නෙම නැහැනෙ හරියට ආදායම.

Sachini : ඒ ගොල්ලෝ . . . ඒ ගොල්ලෝ . . . හ . . . හම්බකරන තරමක් හම්බකරන්නේ custom, custom officers ලා. මිනිස්සු . . . රටේ මිනිස්සු . . . කට්ටිය යන්න දගලන්නේත් custom, එකකොට Inland Revenue එකකොට අනිත් එක සුරාබදු! ඔය තුනට! එකකොට ඒ තුනෙන් . . . අයේ බඩු ටික පෙන්නනවා. පන්නනවා සහ එකට අදාල හොඳ කොමිස් මුදලක් එයාලට හම්බවෙනවා. ඒ මදිවට one third එහෙකුත් salary එකකට එකතු වෙනවා.

Chamara : අපි යං කො දං මත්තලට.

(Everyone smiles expect Dulanaka අපි . . . ම . . . අපි ඇත්තටම . . . අපි . . . (. . .)

Sachini : ඉතින් මත්තල maintain කරන්න තිබුණා ඔය සල්ලි ටික හරියට ආවා නම් ලංකාවට.

Chamara : පොදුවේ කතා කළොත් මත්තලටයි, හම්බන්තොටටයි විනෙවක් කොහෙටවත් දෙන්නේ නැතුව අපි කරන දේ ගැන එකඟ උනා මොකක් හරි පොඩි ආකල්පයක් හරි තියෙනවා නම් කියන්න බලන්න...නේ. ඔය පොඩි මොකක් හරි.

(Silence. Chamara talks whiles looking at his phone)

දේශීය සංස්කෘතියට අනුව ගැලපෙනම දේ තමයි වී හරි දාන එක ලංකාවේ සංස්කෘතියට කිසි ප්‍රශ්නයක් නෑ.

Sachini : ගැමි . . . ගැමි . . . සංස්කෘතියට අනුව ඔව් (. . .) (Smiles)

Chamara : ඕ! . . . අර වක්කඩෙන් අත හෝදන් ඇවිල්ලා නාමයෝජනා පත්‍රය sign කරානේ ඔය කට්ටිය.

Sachini : ඕ . . . පොළවෙන් . . . පොළවෙන් . . . පොළවෙන් මතු වෙච්ච කට්ටිය.

Chamara : ඕ! පොළවෙන් මතු වෙච්ච නායකයෝ ඉන්න රටක්. ඒක හින්දා තමා ගැලපෙන දේ තමයි අර (. . .)

(Indiwaree interferes)

Indiwaree : අපි ඒනෙ ගැන කතා කලානේ. මේ . . . ගොඩක්. එතකොට ඉන්දියාව.

Sachini : ඉන්දියාව ගැන නම් කතා කරලා වැඩක් නැහැ මිස්. මොකද ඉන්දියාව අපිට පෙන්නන දේ නෙමෙයි ඉන්දියාව ඇතුලේ තියෙන්නේ. අඩුම තරමේ මනුස්සයෙක්ට යන්න toilet එකක් හරියට නැති රටක් මේ අපිට . . . මහා දේවල් පෙන්නන්න. (Sachini uses hand gestures to indicate “big”)

Chamara : ඒත් එක පැත්තක් ඉන්දියාවේ.

Dulanaka : A a a a ... so , I don't think that we should blame politicians for this. I don't think that. ... although they might have have faults. In In like... changing, selling those ports politicians can't be blamed because China and India are two extremely powerful countries. Even if we had the best politicians in the world, the way how international politics works is always to a a a a to to ... force the politicians and force the countries to adhere. So when many countries which most have strict a a a political discipline, Singapore is being dominated and manipulated by China I don't think that blaming politicians is justour way of ... of having this consolation. අපිට වැරද්දක් නෑ. Politicians ලගේ වැරද්ද කියලා අපිටම මේවා කර ගන්නවා මිසක්, ආ . . . අපේ පොඩි රටක් , . . . අපිට කරන්න දෙයක් නෑ අ . . . ඒ . . . ports විකුණන එකට.

Sachini : ආ . . . ඒකට නම් මං විරුද්ධයි.

Chamara : මාත් විරුද්ධයි.

Sachini : මොකද . . . politiciansලට බලය දෙන්නේ අපි . . . සහ එයාගෙ එක අත්සනින් රටම . . . රටම උනත් විකුණලා දාන්න පුළුවන්. එයාගෙ අත්සන සහ එයගෙ වචනෙ ඇති. (Chamara wants to say something ,අනිත් එක (. . .)“but Sachini continues) එතකොට politician ව අපි එතනට යවන්නේ, අපේ රට විකුණලා දාන්නවත් අ . . . අපේ රටට මේ . . . අපේ රටේ දරුවන්ව ණය කාරයො කරන්නවත්, ඒ දේ . . . ඒ බලේ නෙමෙයි අපි එයාලට දෙන්නේ. එයාලට දෙන්නේ හරි තීරණේ ගන්න කොන්ද කෙලින්, කෙලින් තීරණ ගන්න. විකුණනවාද නැද්ද? ඔව්, මං විකුණනවා. එහෙනං එව්වරයි. එයාට . . . ඒක . . . එයා . . . මන් දන් දන්නැහැ flexible වෙන්න ඕනෙ කොහෙම, කොයි පැත්තටද, positive or negative I don’t know that. However, ඒ ගොල්ලන්ට අපි තමා බලය දෙන්නෙ සහ ඒ ගොල්ලො ඒවා අයුතු විදිහට පාවිච්චි කරනවා නම්, අපි ඒක විවේචනය කළ යුතුයි. ඒ වගේම තමයි, ලංකාවේ ඉන්න මෝ . . . ඇත්තටම ඒක එහෙම . . . මමත් ඇත්තටම මෝඩයි. (Laughs) මමත් ඒ අතින් බැලුවහම ගොඩක් මෝඩයි. ඡන්දෙ පාවිච්චි කරන්නෙ අර ගොං වහන්සේලාම ආයෙ parliament යවන්නම තමයි.

Chamara : වෙන කවුද ගේන්නේ ඉතින්?

Sachini : ඒක තමයි. (Laughs) ගේන්න කාවහරි (. . .) (Dilmika says something in a low voice and his idea is not clear) ඒ කියන්නෙ කොන්ද කෙලින් තියන් ඉන්න නායකයන්ට ලංකාවේ ඉන්න ඉඩ දෙන්නේ නෑනෙ. කොයිම වෙලාවකවත් ඉන්න ඉඩ දෙන්නැහැ. හැබැයි . . . මහින්ද රාජපක්ෂ මහත්තයාට අ . . . කොන්දක් තිබුනා කියන්න පුළුවන්, මේ, තියෙන තත්වෙට වඩා. කියන්න පුළුවන් මොකද එයා ගොඩක් . . . යුද්ධෙ එක්ක කරපු දේත් එක්ක එයා . . . කෙලින් තීරණය ගන්නා සහ ගොඩාහය රාජපක්ෂ තමා (. . .) මං මේ . . . කාවචත් promote කරනවා නෙමෙයි, අ . . . එතකොට ඒ ගොල්ලො strict එයාලගෙ නීති එයාලා . . . හරියට . . . මේ . . . ගත්ත . . . තීරණ හරියට ගත්ත හින්දා තමයි අද . . . අපි ජීවත් වෙලා ඉන්නෙ ත්‍රස්තවාදය නැති . . . කියන රටක.

Sumudu : Now we see . . . අපිට දැන් ජේනවා , මෙතන දැන් ප්‍රශ්නයක් තියෙනවා. So, there should be a solution. ඕගොල්ලන් ළඟ තියෙනවාද අදහස්? දැන් මේ ප්‍රශ්නය තියෙනවා. අපි අපේ කැල්ලක් විකුණන්න යන්නෙ. මොනාද අපි කරන්න ඕනෙ මේවා (. . .)

(Sachini interferences)

Sachini : අංක එකට පාර්ලිමේන්තුව ගිලා බස්සන්න ඕනෙ. ඇමතිවරු දෙසිය විසි පහ ඉද්දි. අංක එක ඒක.

Sumudu : අ . . . අපි පොඩ්ඩක් practical වෙමු. Practical දෙයක් කියමු. (Sachini laughs) මොනාද තියෙන්නේ? දැන් අපේ ඉතින් මෙයා . . . අපේ මිත්‍රයා කිව්වා , මොරටුවෙන් මේ . . . ගොඩක් invents සිද්ධ වෙනවා. ඒවාට patent ලැබෙන්නැ කිව්වා. (Chamara tries to say something ,ඔය සමහර“ but Sumudu continues තව මොනාද වෙන්න පුළුවන්?)

Ranga : අංක එක තමයි නිෂ්පාදන ආර්ථිකයක් හදන එක.

Sumudu : නිෂ්පාදන ආර්ථිකයක්.
(Many students talk at the same time)

Tani : We should manufacture our own goods.

Sumudu : මට ඒකෙ ඇතුළෙ තියෙන ටිකක් කියන්න. නිෂ්පාදන ආර්ථිකයක් කිව්වාහම දැන් ඇතුළෙ ඔක්කොම ටික වැටෙනවා. ඒ ඇරුණහම (. . .)

Chamara : ස්වයංපෝෂිත වෙන්න ඕනෙ ඉස්සෙල්ලා. අපි අපේ දේවල් නිෂ්පාදනය කර ගන්න ඕනෙ. පුල්මුඩේ මිනිරන් (. . .)

Sachini : අපි අපේ දේට තැන දෙන්න ඕනෙ.

Sasanka : දැන් අපි කරන්නෙ . . . අපේ ගම වගේ පොඩි ලස්සන එකක් පෙන්නලා, මෙහෙම එකක් හදලා, දැන් ඒකේ . . . අපේ ඒ . . . දේශිය දේවල් තියෙනවා ඉතින් ඒවා . . . ඒවා තියෙන්නේ foreigners ලාට විතරයි. දැන් අපි . . . යන්න ඕනෙ අපේ ගම බලන්න එතනට. ඒ කියන්නේ ගමේ මිනිහත් එන්න ඕනෙ අපේ ගම බලන්න එතනට. (Sasanka uses hand gestures and a little aggressive tone)

Chamara : මේ රට දියුණු කරන්න ක්‍රම තියෙනවා. අපි අපේ දේවල් ප්‍රයෝජනයට ගන්නේ නෑ. මේ, කළු ගඟ කියන්නේ රටේ ඉන්න මුළු ජනගහනය . . . ජනගහනය වගේ හත් ගුණයකට බොන්න පිරිසිදු ජලය එළියට අරන් යනවා නිකන්. අපිට කළු ගඟේ වතුර ටික අරන් යන්න පුළුවන් . . . අ . . . අඩුම තරමේ ඉරණමඩු වලට වගේ යනකන් යන්න පුළුවන්. එතනින් අලි . . . elephant pass වලට වෙනකන් අරන් යන්න පුළුවන්. අපේ තියෙන මේ . . . ඇළවල් මාර්ග මේවා කරලා. එතකොට එකෙන් ethernist crisis කියන එක නැත්තටම නැති කරලා දාන්න පුළුවන්. ඇයි?. . පල්ලෙහායින් එන වතුර ටිකෙන් මනුස්සයින් ජීවත් වෙන්න බැරි විදිහට . . . එයාලගේ . . . දෛනික දින වර්ෂාව ටික හදලා දුන්නොත් ඒ මනුස්සයෙන්ට දකුණත් එක්ක හරිම මිත්‍රශීලී වෙලා ඉන්න පුළුවන්. (Chamara uses a lot of hand gestures)

Sachini : ඒ වගේම තමයි මේ . . . දැන් ඔය වියළි . . . වියළි කාලගුණේ කිය කිය පොළොන්නරුව, අනුරාධපුර පැති වල මිනිස්සු වගා කරන එක නවත්තනවා. එතකොට වතුර නෑ . . . අලි . . . අලි ප්‍රශ්නය (Sachini looks at chamara and talks) අනිත් එක. ඒවා හින්දා කියලා ඒගොල්ලො ඒගොල්ලන්ගෙ ජීවිතය සම්පූර්ණයෙන් block කර ගෙන ඉන්නෙ. ඒ උනාට වියළි කලාපයේ විතරක් වැවෙන බෝග වැවෙන්නෙ කොහෙන්ද? තෙත් කලාපයේ වවන්න බෑනෙ. ඒ මිනිස්සුන්ට ඒව හදන්න කියලා එයාලව motivate කරනවනං, එයාලාගෙ ආකල්ප හදනවානං ඔයාලා ඉන්න හොඳම පැත්තක ලංකාවෙ තියෙන. ඔයාලාට මේ බෝග වවන්න පුළුවන් . . . මේ බෝග වවන්න පුළුවන් සහ එයාලාට ඒකට market ඒකක් හදලා දෙනවනං, අනිවාර්යෙන් ඒ පැති වල මිනිස්සු තව ගිහිං පදිංචි වේවි. ඒ වගේම ඒකෙ, දැන් ඔය වියළි කියන ගතිය ඇති වෙන්න හේතුව භූමියේ නිස්සාර බව. ගස් . . . ගස් වල . . . ඒ . . . ජල චක්‍රය ක්‍රියාත්මක වෙන්න නං ගස් තියෙන්න ඕනෙ. ඒ ගස් . . . වවන්න සහ එයාලා . . . ඒ කියන්නෙ වැවිලි බෝග වලින් අපිට ඒක හදා ගන්න පුළුවන්. ඉතින් ඒ ගොල්ලන්ව ඒ විදිහට, ඒ පැත්තට motivate කරනවා නං, මං හිතන්නෙ වියළි කලාපෙන් අපිට . . . ඊට . . . ගොඩක් ලොකු ප්‍රයෝජන ගන්න පුළුවන්. තෙත් කලාපෙ වවනවට වඩා ඉතින්. ලංකාව කියන්නේ මේ . . . ගොඩක් ඒ කියන්නේ . . . ඔය අපිට spring, summer ඒ වගේ climate changes මුකුත් එහෙම නැහැනෙ. විශේෂ එකක් නැහැ. (. . .)

Chamara : විශේෂ නැහැ.

Sachini : අ . . . තියෙන දෙයින් අපිට ඒක . . . ට අදාල විදියට අපි හැඩ ගැහුනනං, ස්වභාව ධර්මයට අදාළව අපි ජීවත් උනා නං, ඒක හරියට හරි. ඔය නිෂ්පාදන ආර්ථිකය අනිවාර්යෙන් ලංකාවෙ ගොඩ නැගෙනවා.

Chamara : ලංකාවේ ආර්ථිකයට තවත් වැදගත්ම තැනක් තමා . . . ත්‍රිකුණාමලේ වරාය. ත්‍රිකුණාමල වරායෙන් මොනාද ගන්න ප්‍රයෝජන විකක් කියන්න බලන්න කවුරු හරි දන්නවනං. American වලින් ඇවිල්ලා ඒකෙ research කරනවා කියලා ඒකෙ තියෙන details ඔක්කොම වික දන් ගන්නවාලු. (Sachini says “hm”) ඒ කට්ටිය අරගෙන ඉතින් යනවා. කවදාහරි . . . අ . . . ඒනයට අයිතිය ගිය හම්බන්නොට (Sachini laughs) ඉන්දියාව මත්තලට. ඇමරිකාවට Trinco harbour එක. ඒ දේ වෙනවා. අනිත් එක . . . අනිත් එක මේවා එක එක්කෙනා අනුකරණය කරන්න ගිහිල්ලා දා ගත්ත ප්‍රශ්න. දන් . . . ලං . . . නායකයෝ හිටියා හොද නායකයෝ. ඇත්තටම ජේ. අර්. ජයවර්ධන කියන්නෙ ලංකාවේ හිටපු හොඳම නායකයෙක්. මේ වෙනකං . . . ඊයෙ පෙරේදා . . . මේනායකත්වය අයිත් වෙච්ච මහින්ද රාජපක්‍ෂ ජනාධිපති තුමාත්, දන් ඉන්න සිරිසේන ජනාධිපති තුමත් බැලුවත් ඒ ඔක්කෝටම වඩා . . . වර්තා . . . මේ . . . ඒ කට්ටියට පුද්ගලයෝ ගැන කතා කරනවා නං ඉතාම පැහැදිලියි ජේ. ආර්. ජයවර්ධන ජනාධිපති තුමා ගැන. එයා ගහපු ගැට . . . එයා දන්නවා. ඒත් අනිත් කට්ටිය කරන්නෙ . . . ඒ විදිහට අනුකරණය කරන්න යනවා. නමුත් ඒවා හරියට අනුකරණය කර ගන්න බෑ. ඒ ගැටළුව තමා මේ . . . වෙලා තියෙන්නෙ. අපි අනුකරණයට ගිහිල්ලා තමයි ගැටළු වික ඔක්කොම හදාගෙන තියෙන්නෙ. මේවා ඔක්කොම ඉබේ ඇති වෙච්ච ප්‍රශ්න නෙමෙයි, අපි හදා ගත්ත ප්‍රශ්න.

Sachini : Basment එක නොදන්න, මේ . . . building එක හදලා එච්චරයි. (Smiles)

Indiwaree : හරි මේ . . . (. . .)

Chamara : හැබැයි අයෙත් පුළුවන්නං අපිට . . . බ්‍රිතාන්‍යයට චුට්ටක් යටත් වෙන්න, (. . .)
(Sachini laughs, other girls smile)

Sachini : ඕ . . . ඕ . . . මං ඒක කලින් (. . .) (Sachini looks at Chamara and laughs) හරියටම හරි.

(Everyone smiles expect Dulanaka)

2.1.3 La traduction française de la discussion du groupe focalisé n°1 - Sujet 1

La discussion a été menée en cinghalais et en anglais. Les dialogues cinghalais sont traduits en français et dialogues anglais sont laissés tels quels. Les mots anglais sont marqués en caractères gras.

(L'observatrice- la chercheuse a donné une introduction à sa recherche doctorale et le but de mener une telle discussion du groupe centré. La discussion a été dirigée par une professeure de français à l'université bouddhique et palie, Sri Lanka qui s'appelle Sumudu. Avant de commencer la discussion, un extrait du film « Unfreedom » (2015) a été montré au groupe centré pour identifier le thème. Ce film est de l'origine Indienne et il a été interdit en Inde à cause des thèmes scandaleux : le terrorisme et l'homosexualité. Cet extrait du film contient une scène de lesbianisme où une fille qui s'appelle Leela confesse ses sentiments homosexuels à son père et après déclare son amour à sa copine.)

(Les étudiants regardent l'extrait du film attentivement. Ils semblent être sérieux et il n'y a pas d'expressions de l'humour et la timidité sur leurs visages.)

Sumudu : Vous avez regardé la vidéo. Qu'est-ce que vous pensez de ce type de sentiment ? What do you think about these types of human feelings ?...Towards same sex? And opinions? Quels sont vos opinions? Parlez! Qu'est-ce que vous pensez? Dès que vous l'aviez regardé, quels types de sentiments vous avez eu ?

(Les étudiants sourient. Ils se regardent. Tani lève sa main et donne son opinion en anglais. Quelques étudiants regardent Tani.)

Tani : *(En anglais)* I think it's aaaaaaa...people should accept people the way they are. They should aaaaaa... accept their aaaaaaa...whether they like the same sex, gender or not. It's all about the traditions and cultures which other people think about. And it's about the society that some people don't come out in the world. So...ya...I think it's ok.

(Dulanaka regardent Tani pendant qu'elle parle)

Sumudu : Others as well...is it ok? Do you have any other ideas? Attitudes towards this? Les autres aussi...vous avez la même idée? Une nouvelle chose? Qu'est-ce que vous en pensez? Dites!

Pamudini : *(En anglais)* I think it's ok too. The video itself said it right? The government and the people should stay out of their bed rooms. That's not what they want to do. *(Rire)* It's

biological. What you choose to be...it's in your body. You can't change it. I had this argument recently with a friend. He told me that it's a mental disorder (*Rire*)...to be LGBT. I couldn't agree. As far as I know it's something which comes from your body. May be...so it's biological and you don't have to change yourself to please everybody.

(Pamudini termine son commentaire avec un regard sarcastique)

Sumudu : So, boys also think like that?

(Les garçons sauf Ranga et Dilmika sourient. Avec un sourire sur le visage, Chamara commence à donner ses idées)

Chamara : *(En cinghalais)* C'est quelque chose de normal. *(Souriant)* Un homme ne naît pas selon son choix. Soit un homme ou une femme, cette personne naît selon le besoin d'une partie externe...*(Il bouge sa main gauche et avec ce mouvement il essaye de mettre l'accent sur ses idées et les confirmer)* ça ne se passe pas spontanément. Alors, après la naissance d'une personne...elle a la liberté de passer la routine quotidienne...et faire des choses comme elle veut. Mais, cette liberté peut être encadrée dans la vertu, la tradition et la culture.

(Silence)

Sumudu : Est-ce que vous dites que la vertu et la culture sont des raisons de ne pas aimer une telle chose à Sri Lanka ? Vous en pensez ?

(Chamara intervient)

Chamara : En comparant des choses externes et un peu dedans celles-là ...des choses internes...on a une limite de penser de cet écart. Dans ce problème...l'homosexualité est quelque chose psychologique. La personne qui a ce besoin ne peut pas se contrôler. Peu importe combien de fois vous essayez, vous devez prendre des mesures psychologiques pour vous contrôler.

Sumudu : Alors, ça peut être psychologique et aussi biologique...comme elle a dit...comme notre amie a dit.

(Chamara intervient)

Chamara : Oui, ça peut être biologique aussi.

(Les autres participants ont l'air confus et neutre. Alors, la chercheuse intervient pour motiver d'autres participants à partager leurs idées)

Indiwaree : Les autres, si vous avez des idées opposées, vous pouvez les partager. Vous ne devez pas accepter la même idée. *(Souriant. En même temps, Chamara intervient encore une fois.)*

Chamara : Maintenant, un humain peut être divisé en plusieurs catégories. *(Chamara utilise des gestes de la main et regarde son côté droit)* On peut dire « femme », on peut dire « homme », on peut dire « femme-homme », on peut dire « homme-femme ». On peut dire pannaka (un mot cinghalais). On peut dire « châtré ». En général, ... nous avons accepté « une femme » indépendamment et « un homme » indépendamment. Nous ne parlons pas d'autres catégories. Alors...on dit « ce garçon a l'air d'une fille...et cette fille a l'air d'un garçon »...ce n'est pas leur comportement. Ça c'est arrivé selon le changement psychologique d'eux-mêmes.

Sumudu : Est-ce que vous n'avez pas d'autres idées ? Celles-ci...ces relations, comment est-ce qu'ils se naissent ? Est-ce que tout le monde les accepte ? Tous les douze ?

(Les autres étudiants ne s'expriment pas et restent silencieux. Alors, Indiwaree, (la chercheure) intervient)

Indiwaree : À Sri Lanka, les mariages homosexuels vont être légalisés. Qu'est-ce que vous en pensez?

(Pamudini sourit)

Sasanka : Ça veut dire mTome, selon moi, ...celui-là, c'est un tel problème...on parle d'un tel sujet à Sri Lanka parce qu'il y a un « counter » à Sri Lanka. Maintenant, nous sommes réunis...*(Sasanka regarde les autres. Elle fait des gestes de la main et essaye de prouver ses idées par ses gestes)* mTome, vous avez besoin de poser cette question. C'est la raison...nous savons qu'il y a une objection. Comme...comme(...) De tels gens (...) Récemment (...) On a commencé à parler de ce sujet en grande partie récemment...depuis deux ou trois ans. Mais, la vraie situation est...il y a des incidents comme ça. Maintenant nous (...), moi (...) Quand j'étais à l'école, je ne savais pas du tout qu'il y avait des choses comme ça *(Sasanka est active et elle a l'air sérieux. Elle montre comment elle était surprise quand quelqu'un parlait de l'homosexualité)* ...mais après avoir fait le baccalauréat et après être entré dans l'université, *(Elle est effrayée et surprise. Elle utilise les mains pour souligner la gravité de la situation)* j'ai appris que, même à l'école, il y avait « lesbian cases ». Ils sortent (des incidents liés au lesbianisme)...après ces incidents deviennent très normaux pour nous.

Ensuite, on essaye de comprendre avec le monde... que ce sont des sentiments, des gens... ce sont « feelings ». Selon moi, nous ne pouvons pas... c'est difficile de les résumer tels que bon ou mauvais. Ça veut dire... comme on a dit avant, c'était quelque chose « biological ». *(Elle regarde Pamudini quand elle utilise le mot « biological »)* La plupart du temps je me mets sur cette position et l'accepte « accept ». *(Elle utilise le mot anglais « accept »)* C'est possible. Maintenant, c'est une chose bizarre pour nous parce que nous avons l'habitude d'être avec des garçons. Un garçon est notre « partner ». Je dois être en relation, je dois me marier, je dois avoir un bébé un jour... nous sommes dans cela. Alors, nous pouvons faire tout ça seulement avec un homme. Mais... ces types de relations sont partout. Ma position est que c'est très normal parce que si nous essayons de le voir comme anormal, nous serions encadrés... nous aurions la mentalité d'île. C'est ce que je pense.

(Sasanka sourit avec la chercheuse après avoir donné son opinion)

Indiwaree : Les autres ?

Gayathri : C'est-ce que je dis, mmm... maintenant si on prend les États-Unis, tout le monde saurait qu'on regarde « Ellen Programme ». Ellen est une des présentatrices là-bas, elle est aussi homosexuelle. Alors, les gens... je pense... tout le monde la connaît... Ellen. Elle, je pense qu'elle est mariée pendant 16 ans. Elle s'est mariée avec Portia. Alors, elles passent une bonne « life », vie. La seule mentalité à Sri Lanka est d'avoir un bébé. La femme et l'homme doivent unir pour faire un bébé ensemble. Il y a « concept » que si deux femmes unissent, elles ne peuvent pas faire un bébé... « lesbian concept » est rejeté à cause de ça. Alors, c'est tout. Je dis maintenant... les gens, nous (...), Osho dit que nous venons à cette vie pour s'aimer. La seule chose éternelle dans ce monde est l'amour. Nous tous, se réunissent à l'amour. Alors, aaaa... aux sentiments, nous aaaa... à la fin nous allons vers des sentiments. Avec des sentiments... et alors... il ne peut pas avoir un problème avec ça. Il y a des gens qui ont cet effet physiquement. Dans un côté, c'est leur perspective parce que nous ne sommes pas encore entrés dans le monde. Aaaa... si on prend des pays européens, c'est quelque chose de très normal là-bas. De même, il y a des personnes « transgender ». Moi aussi, j'ai interviewé quelqu'un qui s'appelle Vicky Sahjahan. Il est maintenant... une femme. Il dit qu'il est une femme mais il est « transgender ». Ils ne sont pas changés encore mais il dit « No, I feel like I am a girl ». Il dit qu'il a ces sentiments. Il dit qu'il était avec des filles quand il avait 15 ans because I don't feel like... aaaa... je... mmm... I have those emotions of a

guy. Alors comme ça, it includes alors. C'est la nature des gens. Nous tous... nous ne sommes pas pareils. Si on sort de l'étroitesse d'esprit, je pense que ça ne serait pas un grand « **issue** ».

(Gayathri sourit quand elle parle et elle utilise des gestes de la main. Elle a l'air enthousiaste et positif du sujet de la discussion)

Sasanka : De l'autre côté, nous en avons peur...ça veut dire maintenant...nous pensons...je ne sais pas. Il y a un film Indien...j'ai oublié son nom, celui-là...mmm...Margarita ou quelque chose (...) *(Tani interfère)*

Tani : Straw. Aaaa...Margarita with a straw.

Sasanka : Ah, yes yes. C'est ça. *(Sasanka a l'air content d'avoir obtenu la réponse de Tani)*
Dans celui-là, quand on le regarde on apprend que, il peut avoir tellement de « issues », dans une « family ». Ça veut dire quand les parents l'apprennent. Mais, celui-là, ce...ce...ce n'est pas moche. Celui-là, ça veut dire...comme cette sœur dit *(À Sri Lanka, on utilise les noms des relations familiales pour adresser des personnes connues et même des personnes inconnues)* ce...nous...la société où nous vivons...elle a dit(...)

Tani : Social mindset. *(Sasanka accepte ce que Tani dit en faisant un geste par la tête)* Ça veut dire, « mTom », ce...nous sommes aussi limités « limit » selon la façon que les vieux gens pensent. « C'est comme ça, il n'y a rien de la vie au-delà. C'est la vie. » Nous sommes entraînés comme ça. C'est pour ça, people dislike it.

Chamara : C'est la vérité.

Tani : Oui, people dislike it.

Chamara : Nous avons créé des limites dans nos têtes.

Gayathri : Oui (...)

Sachini : C'est plus correcte de dire que nous sommes faits créer des limites...because of our culture sinhala (...)

Chamara : Maintenant (...), oui, correcte ! Nous sommes faits créer.

Sachini : Buddhist culture and I think aaaa...lesbian or gay, it's not based on sexual pleasure. It's just love. It's pure love. So, if, aaaa...a man and a woman aaaa...having...when they are having sexual intercourse, they feel and they enjoy it but in this case, they are not enjoying but they feel that they want the other person to be with them and all. That's...that's the same.

Je pense que c'est, celui, aaaa...si je dis directement ce n'est pas quelque chose de lié à la sexualité. Des sentiments...ce sont des sentiments...des gens.

(Sachini fait des gestes de la main et elle parle d'une voix sérieuse)

Gayathri : C'est vrai. C'est quelque chose traditionnelle parce que quand nous étions petits, si c'est un garçon, on donne une voiture. Si c'est une fille, on donne une poupée pour bercer. Pourquoi ? Pourquoi ? Pourquoi est-ce qu'on ne peut pas donner une voiture à une fille ? Personne ne parle pourquoi on ne peut pas donner une poupée à un garçon. *(Sourire)* Je pense que c'est le fait principal. Je pense que cette société s'élargira si on brise ces choses.

Tani : C'est « mTom », si quelqu'un le dit à nos « parents », ils vont le considérer « big issue ». *(Toutes les filles rient)* They'll make it a big issue. *(Tani agit comment ses parents se conduisent-ils après avoir su l'homosexualité de leurs enfants)* Comme...ce n'est pas bien d'avoir des choses comme ça...à cause de cette mentalité « mindset »...alors nous...nous sommes emprisonnés « stuck » *(Elle utilise le mot anglais « stuck » pour dire « emprisonner »)* nous (...).

(Sasanka interfère)

Sasanka : En plus, ce n'est pas grave d'avoir de telles choses mais pas avec vous.

(Toutes les filles rient. Dilmika rit et d'autres garçons restent neutres. Toutes les filles veulent parler en même temps. Elles deviennent très actives et énergétiques.)

Tani : *(En riant)* Nous devons faire attention (...)

Gayathri : *(En riant)* And you know at schools, principals and teachers, they are looking...my god ! You can't do that!

Sachini : Aussi, maintenant, moi, je suis allée à Girls' school. Je suis allée à l'école Gampaha Ratnawali Balika. Alors, à mon école soit « teachers », soit « principal », soit d'autres étudiants, maintenant...moi...en général « girls » ou « boys », ce n'est pas un problème pour moi. S'ils sont « fit » avec moi, « fit » ! That's it ! Alors moi, si quelqu'un voit que je parle avec un garçon, aaaa...they have an affair and they have like...comme ça. Dans une mentalité « mindset » comme ça...maintenant le fait qu'une femme parle avec un homme...comme...il n'y a pas d'« affair » tout le temps. Alors, ils la voient...aaaa...ya, there's an affair, and mais, comme...comme...comme ça, les filles ne peuvent pas parler avec des animaux au lieu des hommes. *(Les filles rient et des garçons ont l'air neutre)* Alors, la

situation, c'est que les femmes parlent avec des femmes...deviennent si sérieux, si on le voit (...) si le fait que les femmes parlent avec les hommes est un grand « issue » pour quelques gens, celui-ci est « double » pour eux.

Chamara : Oui (...)

(Toutes les filles et Chamara rient)

Sachini : Alors ça... ça...on ne peut pas l'arrêter. Si je dis pourquoi...maintenant moi...par exemple, disons que je parle avec Dilmika. Maintenant...Dilmika est plus jeune que moi mais la personne qui nous voit ne sait pas que Dilmika est plus jeune que moi mais si nous deux asseyons sur la même place « seat » (*Elle utilise le mot anglais « seat » pour dire « la place »*) dans le « bus », qu'est-ce que les gens pensent ? « Ah, c'est un « couple » ». Alors, devant les gens qui ont un regard comme ça, comment est-ce qu'on la « legalize » ? (*Sachini regarde la chercheuse et pose la question. Tout le monde sourit sauf Ranga, Sasanka et Dulanaka.*)

(Dishara interfère)

Dishara : Parce qu'il y a des « restrictions » (...)

Sachini : (*En souriant*) Nous ne pouvons pas parler d'une telle chose. Nous sommes...nous sommes complètement bloqués « block » par ça. Nous vivons parmi des gens qui ont « mindset » comme ça.

(Tani interfère)

Tani : Specially in Sri Lanka.

Sachini : Ya (...)

(Tout le monde fait des gestes et a des expressions sur les visages pour montrer qu'ils sont d'accord sauf Dulanaka, Pamudini et Ranga)

Chamara : Il est Indiwareegène à notre pays.

(Sachini, Gayathri, Tani, Sasanka et Chamara parlent en même temps)

Sachini : Ya, indigène. Il y a beaucoup de choses comme, interférer dans des affaires des autres. (*Rire*)

Chamara : Ça c'est arrivé... parce que des portugais, des hollandais et des anglais qui étaient des missionnaires sont venus à Sri Lanka. Nous avons eu leur influence. Ça s'est arrêté en mille neuf cent quatre-vingt, quatre-vingt-cinq... pendant la période « batch » du président J. R. Jayawardena. Des gens nés après cette période sont nommés comme des enfants d'indépendance. Alors, depuis la période de Ranasinghe Premadasa... nous étions bien développés mais après avoir donné l'occasion aux enfants d'indépendance... tout est fini ! *(Tout le monde rit)* Il y a un problème. Depuis, tout le monde est des enfants d'indépendance. Nous aussi. Nous sommes aussi des enfants d'indépendance.

Sachini : Mais il n'y a pas d'indépendance. Nous sommes emprisonnés « limit » (The idea is that "we are limited") Dans le concept des enfants d'indépendance nous sommes (...)

(Sachini montre la suppression par des gestes de la main. Les filles aiment la discussion et restent souriantes)

Sasanka : Ça veut dire, nous sommes libres si nous n'avons pas de connaissance (...)

(Tout le monde parle et les dialogues ne sont pas clairs. Toutes les filles sont d'accord avec l'opinion de Sasanka)

Sachini : Si nous savons quelque chose, ils ne nous laissent jamais avancer. Ils nous bloquent définitivement et notre mentalité « mindset » sera complètement baissée « down » *(Elle utilise « mindset » pour « la mentalité » et « down » pour « baisser »)* C'est la nature de cette société. *(Gayathri et Dishara réagissent positivement)* À vrai dire, même si on considère le problème de SAITM, c'est tout ! La personne qui a beaucoup d'argent, ah ! you are the first class people, mais dans cette université « campus », il y a des étudiants qui mangent un « vadai¹ » et boivent du thé simple pour le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner. Il n'y a personne pour parler de ces choses mais si les étudiants s'opposent à la légalisation de ces choses, c'est parce que ces problèmes graves ne sont pas résolus et ce n'est pas du tout approprié à cette société de faire ces choses. Alors, ils restent dans cette...cette...mentalité « mindset ». Alors, nous...ils ne peuvent pas dire que ce n'est pas bon (...)

Chamara : On ne peut jamais légaliser l'homosexualité à Sri Lanka. *(Chamara tape sur la chaise pour montrer que sa prédiction est probable. Il utilise un ton sérieux et d'autres membres du groupe donnent un regard sérieux)* Parce que dans la constitution sri lankaise, seulement un bouddhiste peut devenir le président à Sri Lanka. *(Ils regardent les autres)*

¹ Une nourriture Indienne. Le type d'une collation.

Nous devons l'accepter. Alors, la constitution ne change jamais selon la façon qu'une personne d'une autre religion peut devenir le président. Quiconque crie la présidence exécutive ne serait jamais enlevé. Alors, quiconque parle, le président prend les décisions. Peu importe nos discussions, l'homosexualité ne serait jamais légalisée à Sri Lanka.

Sachini : Mais elle existerait.

Chamara : existerait.

Sachini : Existerait définitivement.xs

Tani : Elle existerait à notre insu.

(Dilmika interfère)

Dilmika : J'ai une idée... parce que je l'ai fait comme une recherche « research » (*Il utilise le mot « research » pour le mot « recherche »*). Mais à Sri Lanka, 40% des parents veulent que ses enfants soient homosexuels.

(Tout le monde a l'air étonné)

Dishara : Ils veulent ?

Dilmika : Ils veulent. *(Dilmika a l'air énergique et enthousiaste quand il exprime ses idées)* Je n'ai pas peur de le dire parce que je l'ai même dit à Chamara « aiya » (« aiya » veut dire « frère » en français. Les sri lankais utilisent les relations familiales pour des amis et des personnes inconnus). Je l'ai fait à l'école... j'ai travaillé sur des maladies sexuellement transmissibles. À l'école, j'attendais beaucoup de temps pour avoir la permission « permission » (*Il utilise le mot anglais « permission »*)...aaa...c'était mon projet d'A/L. *(A/L est équivalent au baccalauréat en France)* J'aime beaucoup l'étudier...mmm...il y a plusieurs côtés. Il y a « gay ». Quelques-uns font les deux. Plusieurs hommes parmi nous ont fait les deux. Au moins, au moins ils ont abusé d'un petit garçon. On dit maintenant...leur désir vers des hommes...leur désir vers des hommes développe plus vite que leur désir vers des femmes. *(Il fait des gestes de la main. Tout le monde a l'air curieux et ils l'écoutent attentivement)* Il y a une grande histoire dedans. Il y a plusieurs choses mais le problème principal à notre sri lanka est la sexualité... sorry, on voit l'amour à travers la sexualité. Alors, dans la sexualité il y a une augmentation des maladies sexuellement transmissibles. Pour exposer cela, ce n'est pas bon. Maintenant la raison principale pour AIDS (SIDA), c'est le rapport sexuel entre des hommes et des hommes. Selon ma mémoire, on a publié un

rapport « report » (*Il utilise le mot anglais « report » pour « le rapport »*) hier. Vingt personnes ont été nouvellement introduites...vers cinquante seulement dans la province d'ouest. La majorité est des hommes-hommes. On le fait. Il n'y a pas de limite « limit ». (*Il utilise le mot anglais « limit » pour « la limite »*). Il y a des équipements utilisés par d'autres pays. Des habitants ont la liberté « freedom » (*il utilise le mot anglais « freedom » pour « la liberté »*) pour les acheter. Les nôtres... « ah !...lui, il va l'acheter. Il y va pour cela » (*Il agit de manière comique. Toutes les filles rient*) C'est inutile d'en parler !

(*Tani interfère*)

Tani : Ils nous jugent près du guichet « counter », (*Elle utilise le mot anglais « counter » pour « le guichet »*) n'est-ce pas ?

Dilmika : Si je dis quelque chose de plus sérieux, notre « campus » (*Dilmika utilise le mot anglais « campus » pour « l'université »*) et Moratuwa « campus » se tiennent la première position de l'homosexualité. (*Toutes les filles rient et disent « wow ! »*) Surtout, mmm...si on en parle, il y a tellement de choses. Mmmm...vous avez dit qu'elle avait un fond biologique. En plus, un incident de l'enfance...tous ces trois raisons l'affectent.

Sasanka : Ca veut dire, « mentally » ?

Dilmika : Mentally ! Disons le père de l'enfant...il y a un oncle. Tout le temps...il...il a une idée fautive de tous les hommes. Alors moi, je suis une femme (...) (*L'idée n'est pas très claire*) Disons que la voisine...tante (*Il utilise le mot « aunt » pour « tante » mais la façon de prononcer le mot « aunt » est différente. Il le prononce comme [æntɪ]*) l'aide...il y avait un incident comme ça...une fille. Une fille de 16 ans. En fin elle est devenue lesbienne...la raison était ses parents avaient des problèmes tout le temps. Elle a dit tout à la tante. La tante l'a incitée à faire le mal. Le mal ça veut dire...je ne vais pas plus loin. En fin, l'enfant était sans aide. Il y a beaucoup de problèmes ici. Selon beaucoup...beaucoup de garçons, la raison est soit le frère du père ou le frère de la mère. (*Dilmika sourit avec la chercheuse après avoir donné son opinion*)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Alors, maintenant, si jamais il y a des homosexuels parmi nous ? Comment ? Est-ce que vous les accepter comme des normaux ?

(*Les filles font un bruit et rient*)

Sachini : Ça veut dire...ça...en vrai dire...si nous ne voyons que leur faute, nous manquerions « miss » (*Elle utilise le mot anglais « miss » pour dire « manquer »*) leurs bonnes qualités beaucoup. Alors, nous devons voir quelles sont de bonnes choses...leur vie privée...je pense que si nous ignorons leur vie privée, nous pouvons partager « share » (*Elle utilise le mot anglais « share » pour dire « partager »*) leurs bonnes choses. Il y a mes amis lesbain and gay. So, alors...moi, je vois qu'ils ont plus de bonnes qualités que des hommes normaux et des femmes normales.

(Les filles acceptent l'idée de Sachini en disant « yes » et elles hochent leurs têtes pour dire oui)

Dishara : Nous ne devons pas être « judgemental ». (*L'idée est « il ne faut pas juger » mais elle utilise le mot anglais « judgemental »*)

Sachini : Il ne faut pas être « judgemental ». C'est à eux...ils le garderont.

Dishara : Nous ne devons pas supprimer « suppress » (*Elle utilise le mot anglais « suppress » pour dire « supprimer »*) des émotions « emotions » (*Elle utilise le mot anglais « emotions » pour dire « des émotions »*) de quelqu'un d'autre.

Sachini : D'ailleurs, ces deux personnes sont seulement à elles-mêmes mais si un homme a une relation avec une femme, cet homme aura sûrement une relation extraconjugale, les femmes sont aussi comme ça. (*Sachini rit. Les autres rient aussi*) Comme ça, c'est quelque chose de normal dans la société. Ces deux sont ok en comparant avec ce concept « concept ». (*Elle utilise le mot anglais « concept » pour dire « le concept »*)

Indiwaree : On ne peut pas dire sûrement.

Sachini : (Rire) On ne peut pas dire sûrement...c'est...c'est. It's aaaa...c'est (...)

Chamara : Si non, on peut le changer.

Sachini : Oui...oui, c'est possible. La possibilité est ninety five percent. (*Les autres filles rient et toutes les filles parlent au même temps. Les voix ne sont pas claires.*) Alors, dans notre société...parce que elle nous montre tout le temps ce type de chose. Soit celebrities...ammm...soit des divorces « divorce » (*Elle utilise le mot anglais « divorce »*) des parents, soit dans des journaux, soit dans « social media ». Tout nous montre divorce case. C'est généralisé. (*Sachini a un ton très confiant et elle a beaucoup de mouvements des mains*) Alors, même 99% des enfants aussi pensent que « je dois quitter parce que je ne

forme pas de bon couple avec mon partenaire »...inutile...une telle mentalité est formée dans eux.

Dilmika : Et nous demandons aux gens généralement...nous demandons aux gens d'ici. On dit « d'accord, d'accord » mais secrètement ils pensent quand ils sortent, je disais comme ça parce que je n'avais pas d'autre choix. (*Dilmika utilise des gestes de la main et les filles le regardent en riant. Ranga et Dulanaka ne répondent pas mais ils écoutent sérieusement et attentivement*) J'ai vu dans beaucoup de « social media », ils demandent ... ce qui s'est passé. Ils donnent de belles idées mais quand nous essayons de les faire pratiquement, ils disent qu'il ne faut pas les (des homosexuels) garder à Sri Lanka. (*Les filles rient et Dishara pose sa main sur son front*) Alors, comme ça...des problèmes comme ça...moi, personnellement (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Celui...mmm... C'est bien je m'en suis souvenu. Dans la littérature bouddhique, il y a ... Je n'ai pas étudié la littérature bouddhique. Mon domaine « field » (*Il utilise le mot anglais « field » pour dire « le domaine »*) est History and Archeology. Dans la littérature bouddhique, il y a ... qui est le fils du Bouddha?... Un moine l'a fait.....(*Silence*) au prince Rahula aussi. À Tripitaka aussi vous trouvez ces choses. Cela signifie qu'à cette époque aussi, il y avait de telles choses. Au prince Rahula aussi, ... ils l'ont fait. (*Chamara, Dilmika et Supunika rient. Sachini sourit et les autres restent neutres et sérieux*)

Dilmika : D'un autre endroit dans la littérature bouddhique, il y a l'histoire d'un homme riche. Il a vu le corps d'un homme ... à cause de ses pensées, il est devenu homosexuel. Je l'ai appris de Vénérable Médagoda Abhayathissa thero ... ça serait important (...)

Indiwaree : Hm...il y a des contes de « Jataka² ».

Dilmika : Oui...oui !

Dilanthi : Je partagerai une des expériences...mon expérience. J'ai eu une bourse pour aller en France. La France est un pays où on parle de « LGBT rights, gay rights ». Avant d'y aller, j'avais dans ma tête, quand on dit « gay, lesbian »...comme la société générale à Sri Lanka...des gens avec des boucles d'oreille...comme...comme...je ne sais pas...comme « Wasthi Productions » (...) (*Tout le monde sauf Dulanaka rit*) il y a une vidéo chez coiffeur...dans cela...il y a...j'avais « mindset »...une image « image » (*elle utilise le mot*

² Les contes de Jātaka font partie de la littérature bouddhique. Elle est originaire de l'Inde concernant les naissances précédentes de Gautama Bouddha sous forme humaine et animale.

anglais « image » pour dire « l'image ») comme ça mais j'avais. Ça veut dire, j'ai des amis... « gay »...mais ils sont tous complets de l'autre côté. Je me suis sentie, pourquoi...pourquoi est-il devenu gay ! Tellement...ça veut dire...ils n'ont pas de faute « fault ». *(Elle utilise le mot anglais « fault » pour dire « une faute »)* D'autre part, ils sont. Ça...ça veut dire...on ne peut pas mettre la culture française et la culture sri lankaise au même niveau. *(Rire)* Alors, leur culture est très explicite « explicit ». *(Elle utilise le mot anglais « explicit » pour dire « explicite »)* Ils n'ont pas peur de dire qu'ils sont « gay » et ils n'ont pas de problème de mettre un message avec un mot-dièse pour dire qu'ils sont « gay ». Nous n'avons pas cette liberté dans notre pays. C'est avec la culture...on le voit avec la culture...alors, en voyant comme ça...alors...notre...gens « gay, lesbian »...d'un côté c'est, un jour cela nous arriverait aussi. Nos enfants pourraient également être gay, lesbain.

Sasanka : Ils ont fait une belle vidéo « video » *(Elle utilise le mot anglais « video » pour dire « la vidéo »)* pour ça. Je pense que ... ça s'appelle « I am judge ». A notre université « campus » *(Elle utilise le mot anglais « campus » pour dire « l'université »)* aussi, il y a des gens avec un micro sur la route. Ils l'ont fait à « book fair ». Ils ont demandé...des gens qui étaient là-bas, de ce gay et de l'homosexualité. Alors, ils étaient comme ça...comme nous, ils ont parlé très positivement « positive ». *(Elle utilise le mot anglais « positive » pour dire « positivement »)* *(Rire)* Après cela, ils ont fait habiller une de leurs amis et l'a envoyé là-bas. Ensuite, ils se tenaient à côté des gens qui parlaient comme ça. *(Elle s'agit et rit)* Puis, ils l'ont regardé d'une façon très mauvaise.

(Tout le monde rit sauf Dulanaka. Les filles répondent et les voix ne sont pas claires)

Sachini : On dit (...)

Sasanka : Oui.

Dilmika : Pour cela moi... le plus grand problème avec nous, nos gens ne savent pas ce que ça veut dire « gay ». Ils pensent qu'il devient une femme. *(Les filles rient)* C'est la vraie histoire. Les deux deviennent des hommes et ils s'aiment. Il y a plusieurs catégories. Peut-être, cette sexualité pourrait être échangée. Quand deux personnes sont ensemble, il y a plusieurs catégories.

Chamara : Maintenant, cette homosexualité ne se reproduit pas à cause d'un changement d'esprit d'une personne.

Sachini : Certainement des hormones l'influencent.

Chamara : C'est un problème des hormones, n'est-ce pas ? Maintenant (...) avant (...)

(Gayathri hoche la tête pour l'accepter et dire « oui »)

Sachini : Problème d'hormone. Leur... ça veut dire... disons... si une fille a XX et si un homme a XY, si X de cet homme devient parfait « perfect » *(Elle utilise le mot anglais « perfect » pour dire « parfait »)* et Y défaille « down » *(Elle utilise le mot anglais « down » pour dire « défaillir »)*, il y a un grand possibilité que cette personne ait des qualités d'une femme.

(Sachini parle d'un ton très sûr)

(.....)

2.2 L'analyse par individu - Groupe focalisé n°1

2.2.1 L'analyse par individu – Sujet 1

Tableau 2 : Tani

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 social mindset	1	<ul style="list-style-type: none"> - Elle ne montre pas de peur pour parler de l'homosexualité. - Utilise des gestes de la main. 	0	+	- Il y a des limitations pour l'homosexualité dans la société parce que certaines personnes ne l'aiment pas
02 tradition	1	<ul style="list-style-type: none"> - Elle regarde si les autres sont prêts à parler ou non. Après avoir remarqué que les autres ne veulent pas parler en premier, elle lève la main et dit que l'homosexualité est « ok ». - Elle exprime ses idées sans hésitation et sourit à la fin de son discours. 	0	+	- Elle reproche à la société et à la tradition de ne pas accepter l'homosexualité et l'ensemble du groupe s'inspire de ses idées.

Tableau 3 : Pamudini

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 perspective de la société	1	- Elle utilise des gestes de la main. - Elle parle d'un ton énergique	+	+	- Elle fait des reproches à la société. - Elle dit qu'il faut arrêter de s'inquiéter de ce que la société pense parce que le regard de la société est toujours négatif.
05 condition biologique	1	- Elle utilise des gestes de la main - Elle sourit après avoir donné ses idées	+	0	- Elle dit que l'homosexualité vient du corps et c'est un état biologique. Il faut essayer de l'accepter.

Tableau 4 : Chamara

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 perspective de la société	1	- Il utilise beaucoup de gestes de la main	+	+	
02 tradition/culture	1		0	+	
04 liberté	1		0	+	
05 condition biologique	11		00	++	
06 problème d'hormone	1		0	-	- Il voit l'homosexualité comme un problème d'hormone
07 aspect mental	111		000	000	- Il pense que l'homosexualité est un résultat d'un état psychologique 1

10 influence bouddhique	11	- Il a un ton un peu agressif quand il parle de l'intervention de la religion dans l'administration du pays 1	++	+	- Il est contre la vie confortable des moines bouddhistes. Il pense qu'ils profitent aux laïcs.11
11 système politique	11		00	++	
12 exploitation sexuelle	1		0	+	
13 Sri lanka de post-indépendance	1	- Tout le groupe rigole quand il donne cette idée	+	+	- Il donne l'idée que l'Indépendance a détruit la discipline et le bon état du pays
14 loi sri lankaise	1		+	+	- Selon la loi sri lankaise l'homosexualité n'est pas un crime mais elle ne pourra jamais être légalisée à Sri Lanka
16 vivre ensemble sans être mariés	1		0	+	
17 aide psychologique comme remède contre l'homosexualité	1		0	-	- Il dit que l'homosexualité peut être guérie et il ajoute « Tous les problèmes que nous rencontrons dès la naissance peuvent être contrôlés par l'esprit »

Tableau 5 : Sasanka

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 perspective de la société	111	Elle est très intéressée par le sujet. Elle bouge sur la chaise quand elle parle.	+00	+++	- Il y a des stéréotypes dans notre société et nous jugeons tous selon eux 1 - Il faut accepter l'homosexualité. Sinon, nous serons placés dans la catégorie « la mentalité d'île ». - Même si des gens acceptent l'homosexualité quand on parle, personnellement la plupart des gens la rejettent. 11
02 tradition/culture	1		0	+	
05 condition biologique	1		0	+	- Selon elle, l'homosexualité est une condition biologique des personnes et on ne peut pas la changer
07 émotions/sentiments	11		00	++	- Nous ne pouvons pas juger les sentiments des gens
09 famille	1		0	+	- « L'homosexualité n'est pas moche »
11 système politique	1	- Elle rigole quand elle donne des exemples des hommes politiques	+	+	- Le système politique est très corrompu à Sri Lanka
12 exploitation sexuelle	1		0	+	- Les hommes politiques exploitent les gens ordinaires
14 loi sri	1		0	+	- Il est dangereux

lankaise					de légaliser l'homosexualité dans un pays comme Sri Lanka
18 sexe comme arme	1	- Elle a l'air très enthousiaste	+	+	- Des gens surtout des hommes politiques prennent des décisions en donnant la priorité aux rapports sexuels

Tableau 6 : Gayathri

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 la perspective de la société	11	- Elle sourit en parlant et utilise des gestes de la main. Elle a l'air enthousiaste et a des idées positives sur l'homosexualité	+0	++	- L'homosexualité n'est pas acceptée à Sri Lanka parce que la société donne de l'importance à la naissance d'un bébé et seuls un homme et une femme peuvent avoir un bébé 1
02 tradition/culture	1		+	+	
07 aspect mental/émotions/sentiments	1		+	+	
08 amour	1		+	+	- L'amour et les sentiments sont plus importants que toute autre chose" même s'il s'agit d'une relation homosexuelle.

Tableau 7 : Sachini

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 attitude/ perspective de la société	1111111	- Elle parle sérieusement et essaie de souligner les faiblesses de la société 1 - Elle critique la société 11111 - Elle utilise des gestes et parle avec beaucoup de confiance 1111111	0 + + + + + +	+ + + - + + -	- Chaque fois que les Sri Lankais voient un garçon et une fille se parler, ils pensent qu'ils ont une relation amoureuse 1 - Elle souligne des problèmes rencontrés par des étudiants universitaires et elle veut que le gouvernement trouve des solutions à ces problèmes 1111 - Les homosexuels demandent des droits parce que la société les condamne 11111 - Les attitudes des sri lankais ne peuvent pas être changées 1111111
02 culture/ tradition	1	- Elle parle d'un ton sérieux et utilise des gestes de la main	+	+	La culture sri lankaise n'accepte pas l'homosexualité
06 problème d'hormone	11	- Elle parle avec beaucoup de confiance	++	++	L'homosexualité est un résultat du déséquilibre hormonal 1
07 émotions/ aspect mental	11		++	++	- L'homosexualité est aussi basée sur les émotions

					et l'amour 1 - Des hormones influencent la mentalité des homosexuels 11
08 amour	1		+	+	- Elle dit que l'amour est l'aspect le plus important d'une relation, qu'elle soit homosexuelle ou hétérosexuelle
11 système politique	111	- Elle rit 1 - Elle rit pendant le discours 11	+++	+-	- Il n'y a pas de démocratie à Sri Lanka 1 - Il y a beaucoup d'hommes politiques qui sont homosexuels 11 - Les politiciens abusent de la loi sri lankaise et il est dangereux de légaliser l'homosexualité à Sri Lanka 111
12 exploitation sexuelle	1		+	-	- Si l'homosexualité est légalisée, il y aura beaucoup d'exploitation sexuelle dans le pays
13 Sri lanka de post-indépendance	1	- Par ses mains, elle montre que les gens ont eu beaucoup de pressions après l'indépendance	+	+	L'Indépendance ne pouvait pas donner le vrai Indépendance aux gens
14 loi sri lankaise	111	- Elle rit 1	+++	+-	- Il n'est pas autorisé de parler de l'homosexualité à Sri Lanka et si quelqu'un en parle, cette

					<p>personne sera alors expulsée 1</p> <p>- La loi sri lankaise est contrôlée par les gens corrompus 111</p>
15 divorces	1	- Elle parle avec confiance	+	+	<p>- Après le mariage, les partenaires trouvent des amants</p> <p>- Les divorces sont très communs dans la société</p>
17 aide psychologique comme un remède pour l'homosexualité	1		+	-	- hypnotiser comme un remède
19 qualités positives des homosexuels	11	- Elle utilise beaucoup de geste de la main et elle sourit quand elle parle des qualités des homosexuels 1	++	++	- Elle pense que les homosexuels ont beaucoup plus de qualités que les hétérosexuels 1/11

Tableau 8 : Dilmika

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 perspective de la société/ regard	111	- Les mouvements de son corps, son comportement et son ton font rire les autres participants 1	+++	+++	<p>- La société a mal compris le mot "gay" 1</p> <p>- Deux garçons ne peuvent pas parler en public 11</p> <p>- Les gens ne révèlent pas leur</p>

					aversion pour l'homosexualité devant le public 111
03 choix	1	- Il rit et bouge ses mains dans une façon comique	+	-	- Les étudiants ont tendance à être homosexuels pour gagner de l'argent
07 émotions/ aspect mental	11	- Il a l'air énergique et enthousiaste. Il utilise beaucoup de gestes de la main et agit lorsqu'il donne des idées 1	++	+ -	- Il dit que les parents veulent que leurs enfants soient homosexuels. Les autres participants ont l'air très surpris 1 - Un incident qui s'est passé dans le passé peut également affecter négativement les personnes. En conséquence, ils ont tendance à être homosexuels 11 - Il n'y a pas d'amour parmi les Sri lankais. La base de leur relation est la sexualité 1 - L'homosexualité est la conséquence d'un message erroné transmis à l'esprit 11
20 maladies sexuellement transmises	1		+	-	- L'homosexualité provoque des maladies sexuellement transmises telles que le sida

Tableau 9 : Dilanthi

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 regard	1	Elle donne ses idées d'un ton neutre	0	+	Elle n'avait pas beaucoup de connaissances sur l'homosexualité avant d'aller en France
02 culture/tradition	1	Elle a souri seulement quand les autres participants ont réagi en riant de ses idées	0	+	Elle compare la France et le Sri Lanka

Tableau 10 : Dishara

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 attitude/regard/perspective de la société	1111	Elle parle d'une voix normale et n'utilise pas beaucoup de gestes de la main et d'expressions faciales	0 0 0 0	++++	<ul style="list-style-type: none"> - Il ne faut pas juger les autres personnes 1 - Il ne faut pas supprimer les émotions des autres gens 11 - Nous avons besoin d'un changement d'attitudes 111 - La mère devrait apprendre à ses enfants depuis leur enfance à changer d'attitude 1111
02 tradition/culture	1		0	+	- Il y a des restrictions dans notre société 1

Tableau 11 : Ranga

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
11 système politique	1	- Il parle d'un ton calme et neutre. - Il n'utilise pas beaucoup de gestes	0	-	- Les hommes politiques exploitent les innocents
12 exploitation sexuelle	1		0	-	- Le Premier ministre, Ranil Wickramasinghe a exploité de nombreux jeunes garçons pendant la période d'émeutes
14 loi sri lankaise	1		0	-	- La loi à Sri Lanka est inefficace
16 vivre ensemble sans mariage	1		0	-	- Avant l'arrivée des Anglais, le mariage n'était pas légalisé à Sri Lanka - La légalisation de l'homosexualité n'est pas très importante

2.2.2 L'analyse par Individu – Sujet 2

Tableau 12 : Sachini

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 développement sri lankais 01 pays du tiers monde	1111 1	- Elle est active et utilise des gestes de la main	++++	+++ -	- La Chine peut contribuer au développement du Sri Lanka rapidement 1 - Les Chinois sont intelligents et « unbelievable » 111 - Programmes de développement inappropriés 1111
02 économie sri lankaise	111	- Elle est mécontente de la situation économique actuelle à Sri Lanka.	+	-	- Le Sri Lanka est endetté et les générations à naître sont également endettées 1 - Un pays étranger peut développer le Sri Lanka mais il est difficilement acceptable de voir son pays colonisé par un pays étranger 1 - Trop d'impôts 11 - Le système économique sri lankais a opprimé les gens ordinaires. Les banques n'accordent aucune aide. 111
03 culture sri lankaise	1	- Elle parle d'un ton déçu	0	-	- Les Sri Lankais ne laissent pas une autre personne

					réussir à cause de la jalousie.
07 pouvoir géographique du Sri Lanka	1		+	-	- Le Sri Lanka est le meilleur « lieu » en Asie - Le Sri Lanka a attiré l'attention d'autres pays
09 intervention chinoise	1		+	+	- L'intervention chinoise est positive pour le développement à Sri Lanka
10 intervention de l'Inde	1		+	-	- L'Inde est un très mauvais exemple
06 compétition parmi les pays asiatiques	1		+	-	- Il y aura compétition entre l'Inde et la Chine à Sri Lanka
11 inventions	1		0	-	- Nous devrions toujours motiver les gens à travailler beaucoup. Ils peuvent inventer de nouvelles façons de développer des plantations dans des zones sèches
12 politique sri lankaise	1		0	-	- La corruption et les dettes
13 corruption	1		0	-	- Les douaniers, les responsables du bureau d'impôts et le département de narcotique sont également corrompus

Tableau 13 : Chamara

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
02 économie sri lankaise	11		0 0	--	- Il n'y a pas de système d'impôts à Sri Lanka 1 - Trop d'impôts 11
03 société de post-indépendance	1	- Il utilise des gestes de la main	0	+	- Le Sri Lanka après l'indépendance (Il utilise le terme « Les enfants de l'Indépendance ») a commis de nombreuses erreurs. La dette est l'une de ses conséquences.
05 crises ethniques	1		0	-	- La crise ethnique est un obstacle au développement du Sri Lanka
08 ressources naturelles du Sri lanka	1		0	+	- Si les Sri Lankais l'avaient voulu, ils auraient pu utiliser leurs ressources naturelles. Ex : l'eau de la rivière "Kalu"
09 interférence chinoise	1111	Il parle d'un ton confiant	+ 0 0 0	+ - - -	- Il y a des conséquences positives et négatives de la vente de la terre à la Chine : le Sri Lanka profite moins 1 - Les Chinois nous envahissent 11 - Il y a des couples mixtes de Sri lankais et Chinois à Hambantota 111 - Le Sri Lanka sera une colonie de la Chine dans soixante ou soixante-dix ans 1111

11 inventions	1		0	-	- Les Sri Lankais ne sont pas intéressés par l'innovation
12 politique sri lankaise	11		0 0	--	- Certains des plans de développement ont été lancés à la suite de vengeances politiques 1 - Un politicien essaie d'imiter l'autre, ce qui entraîne de nombreuses conséquences négatives 11
14 plans du développement	11		0 0	- +	- Il y a beaucoup de mauvais plans de développement. Le port de Hambantota et l'aéroport de Mattala sont deux exemples 1 - Il y a beaucoup de défauts de construction dans le port de Hambantota. La vente du port de Hambantota et de l'aéroport de Mattala est une solution pour corriger les erreurs du « master plan » de la construction et d'éviter des pertes financières 11

Tableau 14 : Ranga

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
02 économie sri lankaise	11111	Il parle d'un ton déçu 111	0 0 0 0 0	-----	- Il faut une économie de production 1, 11111 - Il n'y a pas de

					<p>moyens d'avoir des revenus 11</p> <p>- Les usines de pneus, de papier et de sucre ont été fermées à Sri Lanka 111</p> <p>- La diminution des plantations de thé, de caoutchouc et de coco 1111</p>
06 compétition parmi les pays asiatiques	1	- Il parle d'un ton calme	0	-	- L'Inde et la Chine luttent pour le pouvoir afin de devenir le pays le plus puissant d'Asie
07 pouvoir géographique du Sri lanka	1		0	-	- Le Sri Lanka est le meilleur endroit pour établir le pouvoir dans l'Océan Indien et c'est la raison pour laquelle la Chine veut acheter les terres Sri Lankaises.
10 interférence de l'Inde	1		0	-	L'Inde cible le marché du Sri Lanka.

Tableau 15 : Dilmika

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
02 économie sri lankaise	1	- Il parle d'un ton actif	+	-	- Il y a des revenus à Sri Lanka mais les pays étrangers ne nous laissent pas les utiliser
03 société sri lankaise	1	- Il tape sa main sur la chaise	+	-	- Les Sri Lankais n'aiment pas se donner la peine
07 pouvoir géographique du Sri lanka	1	- Il parle d'un ton actif	+	-	- Le Sri Lanka est au centre du monde

08 ressources naturelles du Sri Lanka	1	- Il parle d'un ton actif et utilise les gestes de la main	+	-	- Il y a du titane à Pulmude (une ville au nord du Sri Lanka)
---------------------------------------	---	--	---	---	---

Tableau 16 : Tani

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
09 colonisation chinois	1	Elle utilise des gestes de la main	0	-	- « Nous dépendons toujours de la Chine si nous voulons des produits »
14 plans du développement	1	Elle utilise des gestes de la main	0	-	- Il n'y pas de bons plans : « Nous ne produisons rien dans notre pays et nous dépendons d'autres pays »

Tableau 17 : Sasanka

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
11 innovations	1	- Elle parle d'un ton déçu	0	-	- Elle se plaint que les innovations ne soient pas brevetées à Sri Lanka.

Tableau 18 : Dulanaka

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
12 politique sri lankaise	1	- Il parle d'un ton sérieux	0	+	- Les politiciens sri-lankais ne peuvent pas être blâmés pour la vente de terres. C'est le résultat de la politique internationale.

2.3 Les transcriptions des entretiens d'autoconfrontation

2.3.1 L'entretien d'autoconfrontation avec Deshadee

Indiwaree interviews Deshadee and before starting the interview she gives a small summary of the focus group discussion to her. She reminds her what they discussed at the focus group discussion. Then, Indiwaree asks her questions while showing the video of the focus group discussion.

Indiwaree : දැන් අපි film එක බැලුවට පස්සේ film එකේ පොඩි කැල්ලක් බැලුවට පස්සේ මේකේ අහනවා ඒක කරන කෙනා සුමුදු අහනවා දැන් මේ (. . .) (Indiwaree shows the relevant video clip to Deshadee)

මේ film එකේ කොටස . . . ඔයා මෙන්ම මෙතනදී හිනා වෙනවා, මෙතනදී මීට කලින් සුමුදු අහනවා මේක ගැන හිතන්නේ මොකක්ද කියලා එතකොට (. . . .)

Deshadee: (Smiles) මට මතක නැහැ film එකේ මොකද උනේ කියලා. (She scratches her neck and looks at Indiwaree)

Indiwaree : (Indiwaree smiles) Film ඒකේ මොකක්ද උනේ.... ඒ අර ඒ දෙන්නගේ පොඩි අර girl හොයා ගෙන එනවනේ, එක්කෙනෙක් Indian girl කෙනෙක්. අනික් එක්කෙනා American හරි කවුරු හරි වෙන nationality එකක Russian හරි, මට මතක නැහැ nationality එක. එයාව හොයා ගෙන එනවනේ. එතකොට මේ අහන්නේ ප්‍රශ්නය මෙයා අහනවා homosexuality ගැන මොකද හිතන්නේ කියලා සමලිංගික විවාහ ගැන මේ හිතන්නේ මොකක්ද කියලා එතකොට ඔයා මේ . . . නිකන් හිනාවක් දාලා ඉන්නවා (Deshadee smiles) මතකද ඒ ගැන? (Indiwaree plays the video and Deshadee watches it attentively) මේ . . . (Indiwaree points at Deshadee on the video) එහෙම හිනා වෙන්න හේතුව මොකක්ද? (Indiwaree and Deshadee both smile) හේතුව මතකද?

Deshadee : හම්මි . . . (Deshadee smiles) ඒ දවස් වල ඒ කියන්නේ 1st year වෙද්දී අ . . . ලොකු knowledge එකක් ඒ කියන්නේ open නෑනේ. ඒ කියන්නේ transgender ඒ පැත්ත ගැන කිසිම knowledge එකක් තිබ්බේ නෑ. ඒත් දැන් එහෙම ප්‍රශ්නයක් නැහැ. Openly කතා කරන්න පුළුවන් තත්වෙක ඉන්නේ.

(Deshadee keeps her hand on the table and looks at Indiwaree while talking)

Indiwaree : හම් . . . හම් . . . first year එකේ හින්දා ඔයා වැඩිය කතා කළේ නැහැ.

Deshadee : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට මේ , මේ subjects . . . මේ topic එක තමයි සමලිංගික විවාහ ගැන . . . විවාහ නීතිගත කිරීම ගැන. ඊළඟ එක තමයි මේ . . . මත්තල ,හම්බන්තොටයි . . . අපිට තියෙන මත්තල airport එකයි හම්බන්තොට වාරායයි පිට රටට විකිණීම , එහෙම නැත්නම් බදු දීම ගැන අපි කතා කළේ . . . ඒ දෙකේ දීම ඔයා කිසිම අදහසක් දුන්නැහැ. හේතුව?

Deshadee : (Smiles) මට එක ගැන එහෙම ලොකු අදහසක් නැති හින්දා. තාමත් එව්වර ලොකු අදහසක් නෑ.

Indiwaree : මොකක් ගැනද?

Deshadee : ඒ කියන්නේ මේ . . . ලංකාවේ මොනා හරි . . . ඒ කියන්නේ China එක්ක කරන එහෙම නේ? (. . .)

Indiwaree : ඔව්, ඔයා ඒ . . . ඒ subject ගැන වැඩි interest එකකුත් නැද්ද?

Deshadee : නැහැ මම ඔය economy පැත්ත . . . ඒ පැත්තට වැඩි interest එකක් නැහැ.

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : මම කැමති languages පැත්තට.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : එහෙම හින්දා.

Indiwaree : හ්ම් . . . ඊළඟ දැන් මේ ඔයා මේ ඉඳගෙන ඉන්නේ විදිහ ඒ . . . මේ . . . ඇයි එහෙම ඒ . . . ඒ ඇයි එහෙම ඉන්න හේතුව මොකක්ද? (Deshadee smiles) පුටු ඇන්දට බර වෙලා.

Deshadee : (Deshadee watches the video and smiles) සාමාන්‍යයෙන් ඉන්න විදිහ.

Indiwaree : සාමාන්‍යයෙන් ඉන්න විදිහ . . . ඒ කියන්නේ , ඒ කාවහරි ආ . . . අනුකරණය කිරීමක් තියෙනවද? දැන් ඔයා නිකන් . . . සාමාන්‍යයෙන් ඉඳගෙන ඉන්නේ එහෙමද?

Deshadee : සාමාන්‍යයෙන් ඉඳන් ඉන්න විදිහ.

Indiwaree : සාමාන්‍යයෙන් ඉඳන් ඉන්න විදිහ. කිසිම විදිහකින් මේ . . . වෙනකෙනෙක් ආ . . . කොහොම ගෙදර කවුරු හරි හරි බලන film එකක හරි එහෙම (. . .)

Deshadee : නෑ නෑ . . . මට comfortable විදිහට එහෙම ඉන්නවා.

Indiwaree : හ්ම් (Indiwaree smiles) ඊගාවට . . . මේකේ දැන් මේ . . . වාමර මෙයාව . . . ඕගොල්ලන්තව අඳුරනවාද? පළවෙනි පාරට වෙන්නැතිනෙ අඳුරගන්න ඇත්තේ. (Deshadee scratches her eye while watching the video)

Deshadee : ඔව්.

Indiwaree : ඊට පස්සේ මේ වාමර . . . මෙතනදී කියනවා මේ . . . මේ වාමර කතා කරනවා (Indiwaree shows the extract in which Chamara speaks about independence. Deshadee watches the video and listens attentively)

(Indiwaree interferes and asks a question) එතකොට මෙතනදී මේ . . . වාමර කතා කරද්දී ගොඩක් අවධානයෙන් අහගෙන ඉන්නවා, හැබැයි මොකක්වත්ම කියන්නෙත් නැහැ.

(Deshadee looks at Indiwaree and laughs)

ඊගාවට මේ මූනට අත තියාගන්න හේතුවක් තියෙනවාද? . . . එයා කතා කරනවා බලාගෙන ඉද්දද්දී?

Deshadee : හ්මි.... ඒවා involuntarily වෙන ඒවා (Smiles) එහෙම මුකුත් හිතලා මුකුත් කරන එකක් නෙමෙයි නිකන් අත තියෙනවා.

(Indiwaree and Deshadee smile)

Indiwaree : හ්මි.... (Indiwaree also keep her hand on her right cheek while talking with Deshadee) එතකොට මේ... එකතැනකදී දැන් මේ.... මෙනෙදී ඔයා මූනට අත තියාගෙන ඉන්නවා, ඊට පස්සේ ආයෙම මේ.... කකුලක් පිට කකුලක් තියා ගෙන ඉන්නවා මේ.... ඒකත්...ඒක ගැනත්..... මෙනෙදී (Indiwaree shows the relevant video clip to Deshadee and she smiles while watching it)

Deshadee : ඒක මේ.....ගොඩක් වෙලා ඉඳන් ඉද්දී මේ.... ඒක විදිහකට මට සාමාන්‍යයෙන් ඉඳන් ඉන්න බෑ.

Indiwaree : හ්මි.

Deshadee : ඒ හින්දා ඒ විදිහට ඉඳන් ඉන්නවා.

Indiwaree : (Indiwaree smiles and nods the head) ඊගාවට මේ.... සවිනි කතා කරද්දී (Indiwaree checks the video clip and looks at her note book to get the appropriate details. She shows Deshadee a video clip in which Sachini speaks about the attitude of Sri Lankans regarding relationships.)

දැන් මේ පළවෙනි පාරට තමයි මේ conversation එකේ, discussion එකේ, පළවෙනි පාරට, දැන් ඔයාට ඒ විදිහට හොඳ හිතාවක් ගියේ.

(Deshadee smiles)

Deshadee : මොනාද එතන ඒ සවිනි අක්කා කියන්නේ දන්නැහැ.

Indiwaree : සවිනි කියන එක (Indiwaree shows the relevant video clip again and she stops the video and interferes)

එතනදී හිතා යන්න විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

Deshadee : නෑ එතනදී එයා ඒ.... point එක break කරන්න ඒ කියන example එකට හිතා යන්නේ. සත්තුත් එකක් කතා කරන්න බෑ කියලා.

Indiwaree : ඊගාවට සවිනි කතා කරද්දී, ඒ වගේම අනික් කවිටිය කතා කරද්දී ඒ හැමෝම හිතා වෙන වෙලාවල් වලදී ඔයත් හිතා වෙනවා... ඔයා විශේෂයෙන් ඔයා.... අ.... අනික් හැමෝම react කරන වෙලාවල් වලදී ඔයත් react කරනවා. එතන මොකක් හරි තියෙනවද එතන?

Deshadee : ඔහොම මොකක් හරි, ඒ කියන එකට,හිතා යන එකක් නම්, හිතා වෙනවා ඇති මතක නෑ. (Deshadee smiles while speaking)

Indiwaree : (Smiles) මේ සවිනි කියපු දේවල් වල වාමර කියපු දේවල් වල ගැන එහෙම අදහසක් තියෙනවද මොනා හරි?

Deshadee : ඒ කියන්නේ මේ... සවිනි අක්කා කියන්නේ මේ... girls ලායි boys ලායි කතා කරද්දි society එක හිතන්නේ අපි boy friend girl friend කියන එකනෙ. මාත් හිතනවා ඒක ඇත්ත කියලා.

Indiwaree : එතකොට අපි දැන් මෙනෙදි කතා උනු ගොඩක් දේවල් වලට ඔයා එකගයි ද?

Deshadee : ගොඩක්, මට මතක හැටියට.... ඔව්.

Indiwaree : දැන් සමලිංගිත්වය ගැන.... ඔයා එතනදි මොනවත්ම අදහසක් කියන්නේ නැහැ. ඇත්තටම මොකද්ද ඔයාගේ අදහස?

Deshadee : අ.... (She looks up and thinks) ඒ කියන්නේ.... මං ඒකට,ඒ කියන්නේ එහෙම අයත් එක්ක ඉන්නවාට කමක් නෑ කියන එකද? (....)

Indiwaree : නෑ, ඒ කියන්නේ....සමලිංගික අ... සම්බන්ධකං, සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම... ඒක ගැන මොකද ඔයා හිතන්නේ?

Deshadee : මං හිතන්නේ ඒක කමක් නෑ කියලා. මොකද ඒක අර.. දැන් ඔය අයිියලත් කිව්වේ මේ... ඒක අපිට වෙනස් කරන්න බෑනෙ. ඒ කියන්නේ ඒ ගොල්ලෝ හිතන විදිහ... අපිට වෙනස් කරන්න බෑ. මගෙත් යාලුවෝ, දැන්, දැන් ඉන්නවා මට යාලුවෝ (Smiles) මං දැන්, දැන ගත්තේ. ඒ කියන්නේ ළඟදි, ළඟදි දැන ගත්ත අය ඉන්නවා homosexual අය ඉන්නවා තව transgender වෙන්න ඉන්න යාලුවෙක් ඉන්නවා මගේ Canada වල එතකොට ඒවත් එක්ක හිතද්දි එතකොට හිතෙනවා "ඔව්, ඒ ගොල්ලෝ transgender උනා නම් හරි" මොකද ඒ ගොල්ලෝ ඉස්සර ඉඳන්ම girl කෙනෙක් විදිහට නෙමෙයි හිටියේ කියන එක.

Indiwaree : Girls ලා ද? යාලුවෝ?

Deshadee : ඔව් මගේ... girls...එක යාලුවෙක් ඉන්නවා, එයා transgender වෙන්න යන්නේ. ඒකට Canada ගියා. එතකොට එහෙම හිතද්දි හිතෙනවා, පොඩි කාලෙ ඉඳලාම කොල්ලෙක් වගේනෙ හිටියේ. එතකොට ඉතින්... ගැණු ළමයෙක් වගේ ඉන්නවාට වඩා transgender වෙලා, කොල්ලෙක් වගේ ඉන්න එක එයාට හොඳයි කියලා හිතෙනවා.

Indiwaree : භ්ම්. එතකොට ලංකාව ඇතුලේ සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම කිරීමටත් ඔයගේ විරුද්ධත්වයක් නැහැ.

(Deshadee moves her head to say "no")

Deshadee : භ්ම්, නෑ ඒක...ලංකාවේ මිනිස්සු කොයි වෙලාවකවත් ඒකට කැමති වෙත් නෑ. මොකද ඒ ගොල්ලන්ගේ mindset එක තියෙන්නේ වෙනත් විදිහකට ඒක හින්දා.

Indiwaree : ඔයාට ඒක ගැටලුවක් නැහැ.(....)

Deshadee : නෑ දැන් ඉස්සර ඒ කමට මං හිතන්නේ ප්‍රශ්නයක් තිබ්බා. ඒත් දැන් මට ඒක ප්‍රශ්නයක් නෑ.

Indiwaree : ඉස්සර කියන්නේ?

Deshadee : ඒ කියන්නේ... ඒ ලෙවල් කාලේ වගේ දැන් අම්මලා ඒ කියන්නේ ඉස්කෝලෙදින් තිබ්බා ඒ වගේ ප්‍රශ්න. ඒ කියන්නේ girls ලාගේ lesbian cases තිබ්බා ඉස්කෝලෙදි එතකොට එහෙම තියෙද්දි අම්මා හැමවෙලේම කියනවා "පරිස්සම් වෙන්න පරිස්සම් වෙන්න" කියලා. ඒ කාලේ... it was disgusting එක් දැන් හිතද්දි... ඒක normal දෙයක් කියලා හිතෙනවා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ... යාලුවෝ ඇති උනාට පස්සේ, ඒ වගේ කට්ටිය ආශ්‍රය කරන්න ගන්නාට පස්සේ (.....)

Deshadee : පස්සේ තව දැන් මම literature කරන හින්දා.... ගොඩක් texts කියවද්දි කියවද්දි තේරෙනවා ඒක, එක්කෙනෙක්ට දෙන්නෙක්ට තියෙන දෙයක් නොමෙයිනෙ. ඒක ගොඩක්... vast area එකක් (....)

Indiwaree : ඔයා English literature කරනවාද? University එකේ subject එකක් විදිහට?

(Deshadee moves her head to say "Yes")

Deshadee : මගේ specialization එක. English Literature special කරන්නේ.

Indiwaree : ආ දැන් French කරන්නැහැ.

Deshadee : French එක කරනවා.... ඒක elective එක.

Indiwaree : Major English Literature?

(Deshadee moves her head to say "Yes")

Deshadee : English (.....)

Indiwaree : එතකොට මෙනත තියෙනවා... අපි මෙනනින් චුට්ටක් එහාට චුට්ටක් බලමු. (Indiwaree shows another section of the video clip. Deshadee watches the video and scratches her eye while watching it. Her phone gets rung but she disconnects the call and continues watching the video)

දැන් මෙනතදි ඔය මේ... ඔලුව වනලා ඒකට "ඔච්ච" කියලා කියනවා. එතනදි හිතුනෙ නැද්ද මම මෙනතදි වචනයක් දෙකක් කතා කරන්න ඕනෙයි කියලා.

(Deshadee looks at Indiwaree and laughs)

සවිනි කියනවා mindset එකක්, මේ ලංකාවේ මිනිස්සුන්ගේ mindset එක අනුව ගන්නහම මේ ලංකාවේ මේක නීතිගත කරන්න බැහැ කියලා එතකොට ඔය ඒකට ඔලුව වනලා "ඔච්ච" කියලා කියනවා.

Deshadee : (Scratches her eye) ඔච්ච, ඒ වෙලාවේ මං කිව්වා වගේ, ලංකාවේ ඒක නීතිගත කළත්, මං හිතන් නැහැ ඒකට කැමැත්තක් දක්වයි කියලා දැන් අපේ අම්මලාගේ (.....)

(There was some disturbance by the students at the French Cultural centre in Sri Lanka where this Individual interview was recorded)

(Indiwaree shows the video clip in which Sachini speaks about the mindset of Sri Lankans)

Indiwaree : එතනදී “අපේ රටට අවේනිකයි” එහෙම කියද්දී ඔයා ඔලුව වනලා(Indiwaree imitates the way Deshadee moved her head on the video)

Deshadee : ඒ කියන්නේ මං කිව්වා වගේ ලංකාවේ අයගේ mindset එක හරි වෙනස් පිටරටවල අයට වඩා එතකොට ඒක (....)

Indiwaree : පිටරට අයගේ කොහොමද?

Deshadee : මං Japan වගේ ගිහින් තියෙන හින්දා මං දන්නවා ඒ ගොල්ලො හරිම open ඕනම දේකදී ඕනම දෙයක් කථා කරන්න පුළුවන්. ඒ කියන්නේ.... දැන් relationships ගැන උනත් ඒ ගොල්ලන්ගේ කිසි ප්‍රශ්නයක් නැහැ. දැන් අපේ මොකක් හරි relationship එකක් පටන් ගත්තොත් අම්මලාගෙන් ප්‍රශ්න එනවා ඊට පස්සේ boy ගෙ පැත්තෙන් ප්‍රශ්න එනවා. එහෙම ප්‍රශ්න එනවානෙ. ඒ උනාට ඒ රටවල් වල මම එහෙම දැක්කේ නැහැ එහෙම ලොකුවට ප්‍රශ්න තියෙනවා. දැන් ඒ වගේ දේවල් වලටත් එහෙම ප්‍රශ්න දාන අය ඉද්දී homosexuality කියන දේ ලංකාවේ ගොඩක් තරක විදිහට සලකපු දෙයක්නෙ. තාමත් සලකනවනෙ. (Smiles) එතකොට ඒ වගේ දෙයක් legalise කරන එක අමාරුයි තමා. අපේ generation එකේ ප්‍රශ්නයක් වෙන එකක් නෑ. ඊට උඩ generation එකේ, අපේ... අපේ අම්මලාගේ ආච්චිලාගේ generation ඒ ගොල්ලො හිතන්නෙ වෙනස් විදිහට.

Indiwaree : හ්ම් ... ජපානෙ ගිහිල්ලා කොච්චර කාලයක් හිටියද?

Deshadee : සති 2 ක් 3 ක් වගේ.

Indiwaree : ඊලඟට මෙනෙ මේ ... අ වාමරට ඔයා දන්නවානේ. (Deshadee does not look at Indiwaree but looks at the video. She does not answer Indiwaree’s question but slightly moves her head as if she is saying “Yes”) දැන් මෙයා මේ කියනවා,නිදහසේ දරුවෝ ගැන එතකොට ඔයා මේ.... එතනදී හිනා වෙනවා. (Deshadee smiles)

Deshadee : මට මතක නෑ. (Smiles)

Indiwaree : (Indiwaree shows the video clip where Chamara talks about “Children of Independence”) එතනදී හිනා ගියේ,විශේෂ හේතුවක් තියෙනවාද?

Deshadee : ඒ නිදහසේ දරුවෝ කියන එක ironical හින්දා. (Smiles) නිදහසේ දරුවෝ කිව්වට අපිට නිදහසක් නැති හින්දා.

Indiwaree : ඔයාටත් නෑ.

Deshadee : නෑ මටත් නෑ.

(Indiwaree and Deshadee both laugh)

Indiwaree : හරි, ඊගාවට අපි පොඩ්ඩක් ඉස්සරහට බලමු. (She shows an extract in which Dilmika speaks about his research) ඊට කලින්, දිල්මික කියනවා, එයා මේ, ලිංගික, ලිංගාශ්‍රිත රෝග ගැන, එතකොට ඔය සමලිංගිකත්වය ගැන එහෙම එයා research එකක් කරලා තියෙනවා කියලා. එතකොට එයා ඒ ගැන කතා කරගෙන යනවා. (Indiwaree plays the video again)

(Deshadee smiles)

ඒක, මොකක් හින්දා ද ඒ වෙලාවේ ඒ විදිහට react කරන්නේ?

Deshadee : එයා ඒ, මුල මොකක්ද?

Indiwaree : අපි campus එකෙයි, මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලයෙයි තමා සමලිංගිකත්වය වැඩිම තියෙන්නේ කියලා.

Deshadee : එය කලින් මොකක් හරි එකක් තියනවා නේ? Restrict වෙනවා. නිදහස නෑ එහෙම... එන්න ඒක සම්බන්ධ (Deshadee uses her fingers and makes some gesture to show the connection between two of Dilmika's ideas) ඒ දෙකේ මොකක් හරි එකක් හින්දා වෙන්න ඇති හිනා වෙන්නේ වෙන්න ඇති මට හරියට මතක නැහැ.

(In a low voice)

Indiwaree : එයා කියන එක, එයා කියන එක...මේ... මම transcribe කරද්දීත් සමහර තැන් මට පැහැදිලි තිබුන් නැහැ.

(Indiwaree plays the video again) ඒ කියන්නේ පොඩි ලිංගික අතරවයක් හරි පිරිමි ළමයින්ට වෙලා තියෙනවද.

Deshadee : (Smiles and then says) මට මතක නැහැ මං ඇයි හිනා උනේ කියලා.

Indiwaree : ඊඟාවට, තව එක තැනකදි සවිනි තියනවා, බැන්දාට පස්සේ අ... සවිනි කියනවා මේ. . . බැන්දාට පස්සේ අනිවාර්යයෙන්ම පිරිමියා පිට යනවා කියලා (Indiwaree smiles) බලන්නකො අපි ඒ ටික බලමු (Indiwaree stops the video clip) එතනදි විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

Deshadee : මට මතක නැහැ. (smiles)

Indiwaree : ඔයා කියන්නේ මේ... පිරිමි කෙනෙක් ගැණු එක් කෙනෙක් එකක් සම්බන්ධ උනහම පිරිමි කෙනත් අනිවාර්යයෙන් පිට යනවා, කියලා ඒ අදහසට මොකක් හරි එකඟ වෙලාද හිනා වෙන්නේ? එහෙම නැත්නම් (. . .)

Deshadee : නෑ,මං දන්නෑ, ඇයි මං හිනා වෙන්නේ කියලා (smiles)

Indiwaree : අපි බලමු ඉස්සරහට (Indiwaree shows the video)

Deshadee : මට හිතන්නේ, එයා ඒ කිව්ව එකට හිනා උනේ, අනිවාර්යයෙන් කියන්න බැරි... (Smiles) බෑනේ.

Indiwaree : අනිවාර්යයෙන් පිරිමි කෙනා පිට යනවා කියලා කියන්න බෑනේ. (Indiwaree and Deshadee both moves their heads to say "yes") එතන යම් කිසි අ... ඇත්ත නෙමෙයි වගේ.

Deshadee : ඔව් ඒක prove කරන්න බෑනේ.

(Indiwaree shows the video clip again)

Indiwaree : එතනදී ඒ ගැන මොකද හිතෙන්නේ, මේ දිල්මික කියනවා මේ ඇතුළෙදී සමලිංගිකත්වයට අපි කැමතියි, කැමතියි කියලා කියනවා නමුත් එළියට ගියාට පස්සේ එහෙම නැහැ කියලා. එතනදී ඔයා හිනාවක් දාලා ඉන්නවා.

Deshadee : (Smiles) මං හිනා උනේ නම්... ඇයි කියලා දන්නෙ නැහැ.

Indiwaree : ඒ අදහසට එකඟ වෙලාද? ඒ කියන්නේ මේ පන්ති කාමරය ඇතුළෙදී ගොඩ දෙනෙක් මෙතන කියනවා සමලිංගිකත්වයට හරිම පක්ෂපාතීව positive විදිහට කතා කරනවා. මෙයා කියනවා ඒ උනාට එළියට ගියාට පස්සේ එහෙම නෑ කියලා.

Deshadee : හ්ම්... මං දන්න අය නම් හැබැයි එහෙම ඇතුළෙ කතා කරලා එළියට ගිහින් වෙනස් නැහැ. දැන් අපේ English කරන අයත් එක්කනෙ මං ඉන්නෙ. එතකොට ඒ ගොල්ලන්ගේ අදහස් තිබ්බේ ඒකට ok. Homosexuality වලට ok කියන අදහස. අනිත් අයත් එක්ක මම කතා කරලා බලලා නැහැ ඒවා ගැන. (Indiwaree smiles and Deshadee also smiles) ඒ හින්දා දන්නෙ නැහැ.

(Indiwaree shows another part of the video clip and Deshadee scratches the eye again)

Indiwaree : ඔයා ඔව් කියලා කියනවා මෙතනදී. (Indiwaree acts out the way Deshadee says “yes”)

Deshadee : ඇත්තද?

Indiwaree : ඒ දන්නවාද ඔයා ඒ කතාව?

Deshadee : නෑ මම දන්නෑ.

Indiwaree : බුද්ධාගමෙන් මේ වගේ දේවල් තියෙනවා කියලා කියද්දී ඔයා “ඔව්” කියනවා.

Deshadee : ඔව් කියනවා නෙමේ වෙන්නැති. ඒ මං ආ... (Deshadee acts out the way she moved the head at that specific moment during the focus group discussion)

Indiwaree : “ආ ඇත්තද?”

Deshadee : “ආ ඇත්තද” කියලා වෙන්නැති.

Indiwaree : ඔලුව වනලා කියන්නේ? “මෙහෙම එකක් තියෙනවාද?” කියලා.

Deshadee : ඔව්, ඒක වෙන්න ඕනෙ.

(Indiwaree continues to show the video clip where Deshadee keeps touching her ear)

Indiwaree : එතනදී කන?

Deshadee : (Smiles) මට මතක නැහැ.

(Indiwaree and Deshadee both smile)

Indiwaree : ඒ කරාබුවක්. ඔයා කරාබු දාලා ද තියෙන්නේ නැත්නම්.

Deshadee : ඒ දවස් වල දාන්නැති.

Indiwaree : කරාබුව හදන එකද? එක ඉබේ වෙන දෙයක් ද?

Deshadee : ඒක ඉබේ ... ඒක සාමාන්‍යයෙන් මම පන්තියේදීත් මම මෙහෙම කන අල්ල අල්ල ඉන්නවා. ඒක නිකම්ම එන එකක් (Smiles)

Indiwaree : ඒක පොඩි කාලේ ඉඳන්ම තියෙනවද?

Deshadee : (Smiles) වෙන්නැති මට මතක නැහැ. (Indiwaree and Deshadee both smile) එහෙම කියනකන් මටත් note උන්නැහැ.

Indiwaree : අනිත් එක තමයි, ඔයා ඇඳගෙන ඉන්න ඇඳුම ගැන කියමු පොඩ්ඩක් එකේ විශේෂත්වයක් තියෙනවද මොකක් හරි?

Deshadee : එදා presentation හරි මොකක් හරි තියෙන්නැති. ඒකයි formal ඇඳලා ඉන්නේ.

Indiwaree : සාමාන්‍යයෙන් අඳින්නේ මොකක්ද?

Deshadee : සාමාන්‍යයෙන් මෙහෙම t-shirt එකයි denim එකයි.

Indiwaree : ඒකට හේතුවක් තියෙනවද? විශේෂ හේතුවක්?

Deshadee : comfortable

Indiwaree : හම් ඒ ඇරුණුකොට විශේෂ හේතුවක් ඇයි මේ....දැන් ලංකාවේ ගොඩක් කට්ටිය ගවුම් අඳිනවා එහෙම?

Deshadee : මං ගවුම් අඳිනවා ඒත් මං ගවුම් අඳින්නැත්තේ මට කකුල් දෙක එකට තියන් ඉන්න බෑ. කකුල් සාමාන්‍යයෙන් මං හැමවෙලේම මෙහෙම කරලා උඩට ගන්නවා. (Deshadee show the way she takes her legs up)

Indiwaree : ආ හේතුව?

Deshadee : මං අනේ මන්දා ඒක පොඩි කාලේ ඉඳන් කරනවා. මට එක විදිහකට කකුල් තියන් ඉන්න බැහැ. (Smiles)

Indiwaree : කවුරුත් ඒකට එපා කියලා නැද්ද?

Deshadee : බයින්වා එපා කියලා (Smiles)

Indiwaree : කවුද බයින්තේ?

Deshadee : ගෙදර අය. ඒ කියන්නේ කියනවා.

Indiwaree : අම්මාද?

Deshadee : ඔව්, අම්මලා ආච්චි වැඩිපුර කියනවා මේ..."උඩ දාන්න එපා කකුල්" කියලා.

Indiwaree : ඒ ඇයි?

Deshadee : මං කද්දීත් මේසයක් ඉස්සරහ තියාගෙන කකුල් දෙක උඩ තියාගෙන කන්නේ.

Indiwaree : ආච්චි ඇයි එපා කියන්නේ?

Deshadee : ගැණු ලමයෙක් උනහම ඉන්න ඕනේ ඒ විදිහට කියලා (Smiles) Colonized mind!
(She uses a hand gesture; she raises her hand and moves it)

Indiwaree : හ්ම්. ඔයා එකඟ නැහැ ඒකට?

Deshadee : නෑ!

Indiwaree : ඔයා මොකද හිතන්නේ?

Deshadee : මං හිතන්නේ ඉතින් අපිට comfortable විදිහට ඉන්න ඕනෙ. Girl, boy කියලා වෙනසක් නෑ.

Indiwaree : හ්ම් (Indiwaree smiles and checks for the next question and the next video extract in which Sasanka talks about an incident which took place at the book fair)

(Indiwaree plays the next video clip)

එතනදීත් අනික් අය ඔක්කොම හිනා වෙන හින්දාද හිනා වෙන්නේ?

Deshadee : මොකද්ද එතන වෙන්නේ?

Indiwaree : එයා කියන්නේ වෙන කෙනෙක්ව (.....) අදහස් විමසුවහම සමලිංගිකත්වය ගැන කියෙන අදහස් මොනවද කියලා අපහුවම හරිම positive විදිහට කතා කරලා තියෙනවා. මේ book fair එකේදී. ඊළඟට කෙනෙක්ව සමලිංගික විදිහට අන්දලා යැව්වට පස්සේ ඒ මනුස්සයාගේ දිහා හරිම කැත විදිහට බලනවයි කියලා.

Deshadee : (Smiles) ආ ... මට මතක නැහැ මං හිනා උනේ ඇයි කියලා.

Indiwaree : හරි.

Deshadee : එයා කියන.....ඒ ඒකට වෙන්නැති හිනා වෙන්නැත්තේ. ඒක funny හින්දා. (In a lower voice)

(Indiwaree looks for the next video extract in which Deshadee says something secretly to Tani and then plays it)

Indiwaree : එතනදී මේ, ටානියා මොනාහරි රහසින් කියනවා. මොකක් ද ඒ?

Deshadee : මං දන්නැහැ. මට මතක නැහැ.

Indiwaree : ඔයා මොනවා හරි ටානිත් එක්ක කතා කළාද?

Deshadee : නෑ Topic එකට අදාළව මුකුත් කතා කළේ නෑ.

(Indiwaree shows the video clip to Deshadee)

Indiwaree : මේ මෙනෙදි ඔයා කටවහගෙන හිනා වෙනවා. ඇයි ඒ?

Deshadee : මට මතක නැහැ. මොනවද එයා කිව්වේ කියලා.

Indiwaree : නැහැ, කටවහගෙන හිනා වෙන එකට හේතුවක් තියෙනවද? හින්ද ද?

(Deshadee smiles and thinks)

සාමාන්‍යයෙන් දැන් හිනා වෙන කොට කීප අවස්ථාවකම මේ....මොකක් හරි කිව්වහම මෙහෙම (Indiwaree shows the way Deshadee covered her mouth on the video) කට වහගෙන ඉන්න තැන් තියෙනවා.

(Deshadee laughs)

ඒ ඔයා හිනා වෙන විදිහද?

Deshadee : ඒ මන් හිනා වෙන විදිහ.

Indiwaree : සාමාන්‍යයෙන් හිනා වෙද්දි ඔයා කට වහගෙන හිනා වෙනවද මෙහෙම?

Deshadee : ඔව්.

(Indiwaree shows another extract in which Sachini speaks about ragging in the university)

Indiwaree : ඔයා මෙහෙම (Indiwaree shows the way Deshadee moves her head) කියලා කියන්නේ ඔයාටත් එහෙම (.....)

(Deshadee interferences)

Deshadee : ඔව්, බය වෙලා ඉඳලා තියෙනවා දවස් තුනක් හතරක් ඒ කියන්නේ දැන් Basha කියන්නේ ඔක්කොම ළමයි දානවා එකට. ඒ කියන්නේ batch එකේ හැමෝම දාලා, ඊට පස්සේ seniors ලා ඇවිල්ලා බයිනවා. එතකොට බයයි. ඒ කියන්නේ එතනින් පයින්න තමයි හැම වෙලේම try කරන්නෙ. එතකොට ඒ අක්කා කියන එක...ඒ seniors ලා එද්දි හැමෝම බය වෙනවා.

Indiwaree : ඒ දේ ඔයාටත් වෙලා තියෙනවා.

Deshadee : ම.....අ.....කුණු හරප කියලා බයිනවා. ඒ කියන්නේ ම..... දවස් දෙකක් විතර බැන්නා. කොණ්ඩේ ගොතන්නෑ කියලා දවසක් බැන්නා. තව දවසක් මොනා (....) නිකන් ඇවිද්දි බයිනවා.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : Phone එක අතේ අරන් ගියා කියලා බැනලා තියෙනවා. එහෙම ඒවාට බයිනවා.

Indiwaree : හ්ම්.

(Indiwaree checks for the next extract in which Sachini speaks about politicians) ඊළඟට මෙනෙ තියෙනවා සවිනි මේ දේශපාලකයෝ ගැන කතා කරන තැනක්.

(Indiwaree plays the video)

දේශපාලනය ගැන කියද්දී ඔය හිනාවෙනවා. ඒකට හේතුවක් තියෙනවද?

Deshadee : මං...ඒ එදා කියපු ගොඩක් දේවල් එදාමයි ඇහුවේ. මං දැන් හිටියේ නැහැ. (Smiles)
හිනා යන දේවල් තියෙද්දී හිනා වෙන්නැති මතක නැහැ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ (.....)

(Deshadee interferes)

Deshadee : මම ආසම නැති topic එකක්.

Indiwaree : දේශපාලනය?

Deshadee : (Deshadee nods the head to say “Yes”) Politics!

Indiwaree : ඊළඟට සවිනි කියනවා මේ.... මරදානේ ඉන්නවා කියලා සමලිංගික කට්ටිය හිටගෙන.
ඒකෙදී ඔයා හරිම serious විදිහට ඒ ගැන අහගෙන ඉන්නවා. බලමු පොඩ්ඩක්.

(Indiwaree plays the video clip in which Sachini talks about homosexuals who stand at Maradana)

එතනදී ඔයා පුදුමෙන් වගේ බලාගෙන ඉන්නවා ඒකක් (.....)

Deshadee : මං දකලා නෑ..... තාම දකලා නැහැ. මං ඒ පැත්තේ හැමවෙලේම යනවා මල්ලිලාගේ
ඉස්කෝලෙට. තාම දකලා නැහැ.

(Indiwaree and Deshadee both smile)

Indiwaree : දැන් අන්තිම වෙනකොට පුටුවට අත්දෙක තියලා මෙහෙම. (Indiwaree shows the
way Deshadee sits)

Deshadee : ඒ ඉඳන් ඉඳලාම එපා වෙලා. (Laughs)

Indiwaree : එපා වෙලා (Smiles) ඉඳන් ඉඳලා ඇති වෙලා. මේ අන්තිම හරියෙදී ටානි එක්කයි
ඩිලන්ති එක්කයි පොඩ් කතා බහක් යනවා. ඒක මතකද ඔයාට?

Deshadee : මං දන්නැහැ මම මොනාද කතා කළේ කියලා.

Indiwaree : පොඩ්ඩක් බලමු. (Indiwaree plays the video clip in which Tani, Deshadee and
Dilanthi talk something)

එතනදී කතා බහක් යනවා තුන් දෙනාත් එක්ක.

Deshadee : (Smiles) මතක නැහැ. මොනවාද කතා කළේ කියලා.

Indiwaree : ඩිලන්තිව අඳුරනවද කලින්?

Deshadee : (Moves the head to say “No”) නෑ!

(Indiwaree plays another extract in which Sachini and Chamara speak about religion)

Indiwaree : එතනදී හොඳටම හිතා යනවා. දැනුත් හිතා ගියා.

(Deshadee laughs)

Deshadee : ඒ ඇත්ත කියන්නේ මං හිතන්නේ ඒ අයිියා. මොනා කළත් අස්ගිරි මල්වත්තේ පාර්ශවයේ හාමුදුරුවන්ට ගිහිල්ලා අන්තිමට කරන්නේ ඒ ගොල්ලෝ මේ....මොකක් හරි එකක් දීලා.

Indiwaree : එතකොට ඒ...ඒ... එතනදී ආගම ගැනනේ කියන්නේ (Deshadee moves the hand to say “yes”) ඒ ගැන මොකක්ද ඔයාට හිතෙන්නේ?

Deshadee : ඒ බොරුවට පෙන්නන දෙයක් විතරයි. ඇත්තටම ලංකාවේ ආගමට ගෞරව කරන්නේ මුකුත් කරන්නේ නෑ. දැන් buddhist කෙනෙක් උනත් පන්සල් යන්නේ පෝයට කිව්වට එහෙම යන්නෙත් නෑනෙ.

Indiwaree : හ්මි.

Deshadee : බොරුවට ගිහින් හාමුදුරුවන්ට එහෙම කතා කරලා එනවා විතරයි.

Indiwaree : හ්මි.

Deshadee : ජේන්න.

Indiwaree : හ්මි.

Deshadee : මං හිතන්නේ ඒක ජේන්න කරන දෙයක්.

Indiwaree : ඔ...ඔයා buddhist කෙනෙක්ද? බුද්ධාගමේ.

Deshadee : (Moves the head to say “yes”) මමත්, ඉස්සර ගොඩක් අ...ඒ කියන්නේ ගොඩක් වැන්දා කරා. දැන් එහෙම කෙරෙන්නෑ.

Indiwaree : හේතුව?

Deshadee : (Smiles) මං දන්නෑ ඇයි කියලා. මට හිතෙන්නෑ. මං බුද්ධාගම, ඒ කියන්නේ බුදු හාමුදුරුවන්ව.....ඒ කියපු දේවල් ඔක්කොම ගොඩක් දේවල් විශ්වාස කරනවා. ඒ උනාට...අ...(...)

Indiwaree : හාමුදුරුවෝ ගැන කල කිරීමක් ද තියෙන්නේ?

Deshadee : මං ආස නෑ. හමුදුරුවන්ට.

Indiwaree : හේතුව?

Deshadee : එයා කරන්නේ...ඒ ගොල්ලෝ corrupted. පෙන්නනවා විතරයි. හොඳයි කියලා. හැමෝම corrupted campus එකේම ඉන්න අය දකිනවනෙ.

Indiwaree : හ්මි.

Deshadee : ගොඩක් අය සිවුරු අරිනවා. ඒ කියන්නේ studentsලා ඒ ගොල්ලො සිවුරු අරිනවා. සිවුරු ඇරලා girls ලා එක්ක ඉන්නවා. Phone පාවිච්චි කරනවා. එහෙම...ඉතින් ඒ කියන්නේ හොඳ හාමුදුරුවො කෙනෙක් කියලා මම දකින්නැහැ.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : ඒක තමා අදහස.

(Indiwaree plays the video clip in which Chamara talks about his living relationship and his personal life)

(Deshadee smiles while watching it)

Indiwaree : වාමර කියන අදහස ගැන මොකද හිතෙන්නේ?

Deshadee : Living together?

Indiwaree : හ්ම්, හ්ම්.

Deshadee : මට ඒක ප්‍රශ්නයක් නෑ.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : ඒ කියන්නේ අපේ generation එකේ ගොඩක් අයට මං හිතන්නේ ඒක ප්‍රශ්නයක් නෑ. අපේ අම්මලාට තමා ඒක ප්‍රශ්න. Living together කියන එක හොඳ නෑ කියලා කියන්නේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඇයි ඔයාට එහෙම හිතෙන්න හේතුව? ඔයාගෙ යාලුවෝ කියන හින්දද? එහෙම නැත්නම් මොකක් හරි Film එකක් බලලා හරි (....)

(Deshadee interferences)

Deshadee : නෑ නෑ එහෙම නෙමෙයි. මං කියන්නේ අ... එකට හිටියා කියලා ඒක අනික් අය ප්‍රශ්නයක් කර ගන්න ඕන්නැහැ කියන එක බඳින්නම ඕන්නැහැ කියලා මං හිතන්නේ එකට ඉන්න.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : France වල එහෙම ගොඩක් තියෙනවනේ living together. Marry කරනවා අඩුයි.

(Deshadee smiles)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයාට උනත් ඒක ප්‍රශ්නයක් නැහැ අනාගතයේදී?

Deshadee : නැහැ. ඒත් අපේ අම්මලාට ඒක ප්‍රශ්නයක් එතකොට (...)

Indiwaree : එතකොට ඔයා තීරණ ගන්නවානම් ගන්නේ ඒ කියන්නේ අම්මලා හින්දා.

ඔව්, දැනටත් එහෙම තමා කිසිම තීරණයක්ම මට තනියෙන් ගන්න බැහැ. 23 ක් උනත් එත් බෑ. මං හිතුවා ලොකු වෙද්දිදි හරි යයි කියලා ඒත් බෑ (Smiles) තනියෙන් ගන්න බෑ තීරණ. (Deshadee looks emotional and Indiwaree plays the next extract)

(Deshadee smiles while watching the video of Pamudini in which she speaks about her personal experience, relationships and the point of view of her relatives)

Indiwaree : මේ මෙනෙහි නිතරවෙන්නේ, ඒක...මොකක් හරි හේතුවක් තියෙනවද?

Deshadee : (Smiles) පමුදිනී අක්කා ඇත්ත කියන හින්දා ඉතින් අ...දන් මටත් වෙන්නේ මං හිතන්නේ ඕකම තමා (Smiles) විසි පහ විසි හය උනාට පස්සේ කවුරුත් නෑ කියලා කවුරුහරි හොයා ගන්න කියයි එතකොට.

Indiwaree : හ්ම්. ඒ කියන්නේ පමුදිනී කියන එක ඇත්ත කියලා හිතලා තමයි ඒ හිතා වෙන්නේ?

(Deshadee moves the head to say “Yes”)

(Indiwaree plays the video in which Sachini and Chamara talk about democracy in Sri Lanka)

(Deshadee smiles)

එතනදී හොඳටම හිතාවෙනවා. ඒ අර imitate කරපු හින්දද?

Deshadee : මං හිතන්නෙ. (Smiles) මතක නැහැ.

Indiwaree : එතකොට මේ... මත්තල එක ගැනත් ඔයා මොකක්වත්ම අදහසක් එතනදී කියන්නේ නැහැ. ඒ අර කලින් කිව්වා වගේ ඒ subject ඒක ගැන දැනුමක් නැති නිසාද?

(Deshadee moves the head to say “Yes”)

මේ. . . ගොඩක් වෙලාවට ඔයා ටානින් එක්ක කතා කරනවා.

Deshadee : මට ඇත්තටම මතක නැහැ.

Indiwaree : දැන් මේ සම්පූර්ණ... මේ discussion එක ගැන ඔයාට මොකද්ද හිතෙන්නේ? එදා...අපි සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කළා. මත්තල ගැන කතා කළා? ඒක අවසානයේ ඔයාට මොකක්ද හිතුවේ? මොකක් හරි විශේෂ දෙයක් හිතුවද?

Deshadee : මං කල්පනා කළා මිස්ගේ මොකක්ද මේ... ඒ කියන්නේ මිස් මොනද Phd එකට කරන්නේ කියලා.

Indiwaree : (Smiles) ඒ ඇරුනු කොට අපි මේ කතා කරපු subject දෙක ගැන?

Deshadee : නෑ, (Smiles) මට ඒත් හිතුවා ගැලපෙන්නේ නැති subject... ඒ කියන්නේ (Deshadee uses a hand gesture) transgender එකයි, economy එකයි, ඒ දෙක එකට යන්නැති දෙකක් හින්දා මං එත් හිතුවා (...)

Indiwaree : ඒ ඇරුනු කොට දැන් අතන සමලිංගිකත්වය ගැන ගොඩක්... ඒ කරුණු ගැන, තමන් හිතන විදිහ වෙනසක් හරි, මොකක්ම හරි දෙයක් සිද්ධ උනේ නැද්ද?

(Deshadee scratches near her nose)

Deshadee : (With a smile) මට මතක නැහැ.

Indiwaree : එතකොට මේ... ඒ discussion එක වෙලාවේ ... කාලය පුරාවටම (Indiwaree uses a hand gesture) මේ... ඔයා අපහසුවෙන්ද එතන ඉඳගෙන හිටියේ, එහෙම නැත්නම් ඔයා ඒක ඒ conversation එක වින්ද ද? මොකක්ද?

Deshadee : නෑ, ඒක enjoy කළා. Conversation එක interesting හින්දා.

Indiwaree : හම් අන්තිම ටික එතකොට අපි යන්නේ මේ...මත්තල ඒක ගැන.

(Indiwaree plays the video related to Mattala and Hambantota)

(Deshadee scratches her left eye)

මේ.... දැන් මේක ගැන කතා කරද්දී, අනිත් කට්ටිය මේ ගැන කියද්දී, පොඩි හරි අදහසක් එන්නැතිනේ . . . නේද? මත්තල, හම්බන්තොට දෙකම ගැන එතකොට ඔයා . . .ඔයාගේ අදහස මොකක්ද ඒ ගැන?

Deshadee : China වලට දෙන එක ගැනද?

Indiwaree : මත්තල අ . . .දී ලා තියෙන්නේ ඉන්දියාවට. හම්බන්තොට චීනට පිටරටට දීම ගැන. ඒක ගැන අදහසක් නැද්ද?

Deshadee : මං හිතන්නේ, ඒකෙන් අපිට ලැබෙනවද මොනාහරි? මම දන්නේ නැහැ.

Indiwaree : ඔව්, අපේ රටට යම් කිසි ආදායකමක් ලැබෙනවා. නමුත් අපේ රටේ කොටසක් පිට රටට දෙනවා.

Deshadee : ඒක... ඒ තරම් හොඳම වැඩක් නෙමේ කියලා මං හිතන්නේ.

Indiwaree : සල්ලි ගන්න හරි.

(Deshadee moves her head to say “Yes”)

රට දියුණු කරන්න උනත්? හොඳ නෑ?

Deshadee : ඔව්, හොඳ නෑ කියලා හිතන්නේ. දැන් Singapore වගේ ගත්තහම ඒ ගොල්ලෝ එහෙම මුකුත් නොකරනේ දියුණු උනේ. ඒ Prime Minister කියන්නේ ලංකාව දිහා බලලදුනේ. ඒ හරි කවුරු හරි මං දන්නැහැ හරියටම. ඉතින් ඒ වගේ ලංකාවෙන් හරි පාලනයක් තියෙනවා නම් මං හිතන්නේ දියුණු කරන්න පුළුවන්.

Indiwaree : හරි, ඒ තමයි ප්‍රධාන වශයෙන්ම ටික, මේකේදී නම් ඔයා . . . ගොඩක් වෙලාවට, ජේනවාද ඔයාව? (Indiwaree shows the video to Deshadee and asks a question)

Deshadee : හම්.

Indiwaree : මූනට අත තියාගෙන ඉන්නවා. (Indiwaree shows the way Deshadee keeps her hand on her face) ඊට පස්සේ මෙහෙම අත තියාගෙන ඉන්නවා.

Deshadee : (Smiles) ඒ ගොඩක් වෙලා ඉද්දී ඉන්න විදිහ තමා.

Indiwaree : නැත්නම් ඔයා මේ විශේෂයෙන් ඒකට ඇහුම්කන් දෙන විදිහද? සාමාන්‍යයෙන් දෙයකට ඇහුම්කන් දෙද්දී ඔයා ඉන්න විදිහද?

Deshadee : මම පන්තියෙන් කොහොමත් මෙහෙම ඉන්නවා. (Deshadee keeps her left hand on the left cheek and shows the way she stays at class)

Indiwaree : එතකොට ඒකට කවුරුත් මොනවත් කියන්නේ නැද්ද? ගෙදර අම්මලා එහෙම මූනට අත තියාගෙන ඉන්නකොට.

Deshadee : ගෙදරද? එහෙම ඉන්නැනෙ ගෙදරදී. එහෙම ඉන්නත් වෙලාවක් අහු වෙන්නැහැ. ගෙදර ඉන්නවා අඩුයි. ඉන්නවා නම් ඉන්නේ කාමරේ පාඩම් කර කර.

Indiwaree : හ්ම්.

Deshadee : ඒකට කද්දී ඔලුවට අත තියන්න එපා කියනවා, එව්වරයි.

Indiwaree : ඇයි ඒ?

Deshadee : දන්නැහැ. හොඳ නැලූ.

Indiwaree : හ්ම් හ්ම්, හේතුව දන්නැ?

Deshadee : එපා කියනවා.

Indiwaree : හරි, එතකොට මේ, generally මේ සම්පූර්ණ topics දෙක ගැන ඔයාට කියන්න දෙයක් තියෙනවද? අපි එදා කතා කරපු දේවල් ගැන?

Deshadee : හ්ම් . . . (Smiles) මං කියන්නේ . . . අර මං කිව්ව ටිකම තමයි ඉතින්

Indiwaree : විශේෂයෙන් එකතු කරන්න දෙයක් නැ?

Deshadee : නෑ. (Smiles)

Indiwaree : Right ok. Thank you!

2.3.2 L'entretien d'autoconfrontation avec Gayathri

Indiwaree : මේ....අපි එදා කතා කලේ ඉස්සෙල්ලම මේ..... group discussion එක පටන් ගන්න කලින් අපි කතා (.....) බැලුවා පොඩි video එකක් film එකක කොටසක් සමලිංගිකත්වය ගැන කියවෙන film එකක කොටසක් අ....එතකොට ඒක සාවධානව ඔයා අහගෙන ඉන්නවා බලනවා. බලමු ඒ ටික.

(Indiwaree shows the video to Gayathri)

මේ ඔයා ඉන්න විදිහ. (Indiwaree talks while showing the video to Gayathri) මේක මෙහෙම බලනවනෙ. ඊළඟට අහනවා, ප්‍රශ්න අහනවා දැන් ඔයාගෙන් (....) generally තමයි එයා අහන්නෙ. හැමෝගෙන්ම අහනවා ප්‍රශ්නයක් මේ ගැන මොකද හිතන්නෙ කියලා. එතකොට ඔයා වැඩිය මුකුත් අදහසක් දක්වන්නේ නැහැ. හේතුවක් තියෙනවද එකට?

(Gayathri smiles)

Gayathri : එහෙම හේතුවක්....නැහැ. ඉතින් lesbian issue එකක් ගැන කතා කරන්න ගොඩක් දේවල් තියෙනවා. එක පරාසයක ප්‍රශ්නයක් වෙන්නේ නැහැ. ප්‍රශ්න හරිම broad මොකක්ද මේ ගැන හිතන්නේ කියලා. ඉතින් ඒකයි. මොකක් හරි point එකකට ආවහම කතා කරනවා කියලා හිතා ගන්නා. ඒ වෙලාවේදී broader idea එකක් දෙන්න ගියොත් lesbian ගැන. ඒ නිසා තමයි එහෙම කතා කරන්න ඇත්තෙ.

Indiwaree : කීප දෙනෙක් අදහස දක්වලා ඉවර උනාට පස්සේ තමා ඔයා කතා කරන්නේ. ඒකට හේතුවක් තියෙනවද?

Gayathri : ඊට පස්සේ ආ.... මට ඒක නම් හරියටම එදා incidents ගැන එහෙම මතක නැහැ. ඉතින් අ....පස්සේ ඒ ගොල්ලන්ගේ ideas උත් ආවහම මේකත් add කළොත් හොඳයි කියලා හිතපු නිසා තමයි add කළේ.

Indiwaree : මේ.....දැන් මේ ඔයා ඉඳගෙන ඉන්න විදිහ අපි පොඩ්ඩක් බලමු. (Indiwaree shows the video to Gayathri)

මේ ඔයා ඉඳගෙන ඉන්නේ කකුලක් පිට කකුලක් දාලා. ඒකට විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

(Gayathri thinks)

Gayathri : එහෙම විශේෂ හේතුවක් නැහැ අ....මට comfortable එතකොට මට concentrate කරන්න පුළුවන්.

Indiwaree : කකුලක් පිට කකුලක් දාගෙන ඉන්න කොට?

Gayathri : ඒ කියන්නේ naturally ඒක මං සුපුරුදු ඉන්න විදිහනෙ. මෙහෙම ඉන්නවට වඩා (Gayathri acts out) මම ආසයි එහෙම ඉන්න.....මම stable. Mind එක conscious තියා ගන්න පුළුවන්.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්. ඊට පස්සේ ඔයා මේ ඇඳගෙන ඉන්න ඇඳුම ගැන කියන්න තියෙනවද දෙයක්?

(Gayathri smiles)

Gayathri : නෑ. එහෙම target කරනගෙන මම ආවේ නැහැ. අර just එදිනෙදා අදින ඇඳුමක් ඇඳගෙන ආවා.

Indiwaree : හ්ම්. ඔයා එදිනෙදා අදින්තේ මොකද්ද?

Gayathri : අ.....මං ගොඩක් සාමාන්‍යයෙන් අත් දිගට තමා comfortable විදිහට (.....)

Indiwaree : ඒ අත් දිගට ඇන්දහම, long sleeves ඇන්දහම ඔයාට comfortable ද?

Gayathri : ඔව්. comfortable and මට හිතෙනවා ඒක ගොඩක් අ.... ඕනම තැනකට ඒ.... අපිට හදිසියේ instant ඕනම තැනකට සාමාන්‍යයෙන් යන්න පුළුවන් නේ. ඒ ඇඳුමමම එහෙම කියන්නේ, හැම පැත්තෙන්ම පහසු හින්දා අදිනවා. වැඩිය ඇඟ පෙන්නන්න මං ආස නැහැ. (Gayathri smiles) මං ආසයි normally (...)

Indiwaree : ඇයි ආස නැත්තේ? ඇඟ පෙන්නන්න ආස නැත්තේ ඇයි?

Gayathri : චුටි කාලේ ඉඳන්ම මං එහෙමයි. මට comfortable වහලා තියෙද්දී, අනිත් එක අපේ society එකේ issues අහලා දැකලා තියෙනවා. ඒ නැතත් මගේ specially parents ලා එහෙම කැමති නැහැ. විශේෂයෙන් මගේ තාත්තා කැමති නැහැ. ඒ හින්දා ඒ විදිහට උනාහම practice වෙලා තියෙන්නේ. And මං දැන් හිතන්ද්දී මට හිතෙනවා නෑ මං කරලා තියෙන දේ හරි. ඒ නිසා මං ඒක follow කරනවා. තව දුරටත්.

Indiwaree : ඒක මේ මේ ලංකාවේ හින්දාද ඔයා එහෙම තීරණයක් ගත්තේ?

Gayathri : හ.... ලංකාවේ තියෙන්නේ ඇත්තටම ඉතින් මම දැනට ඉන්න රට. දැන් ඉන්න මගේ රට මේක ඉතින් (.....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ලංකාව කියන්නේ, ඇඟ පේන්න අදින්න සුදුසු නැති තැනක් කියලා ඔයා හිතනවද?

Gayathri : එහෙම ඇඟ (.....) අදින අය ඉන්නවා ඉතින් මට, මං ඒක ඉතින් ආස නෑ. ඒකත් මං කිව්වේ practice එක. අනිත් එක, පොඩි බයකුත් තියෙනවා. මොනවා උනත් issues අහන්න දකින්න ලැබෙනවනේ. අනිත් එක එහෙම ඇඟ පේන්න ඇඳුන් ගියාහම ගොඩක් වෙලාවට attraction පිරිමි අය බලනවා. මං ඒකට ආස නෑ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Gayathri : ඉතින් මං කැමතියි එහෙම නොබලා, පාඩුවේ, වැඩිය මුකුත් attraction එනවට මට කැමති නැහැ. (Gayathri smiles)

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Gayathri : ඉතින් ඒක හින්දා normally, comfortable විදිහට මගේ පාඩුවේ ඉන්නවා.

Indiwaree : හ්ම්, ඒ කියන්නේ ඇඳුම ඔයා ඔයාව ආරක්ෂා කරන්න භාවිතා කරන එක විදිහක්.

Gayathri : ඔව්, අනිවාර්යෙන්ම මං ඒක (...) ඔව්.

Indiwaree : හම්, ඊළඟට දැන්.....වාමර මතක ඇති. වාමර ගොඩක් කතා කරනවා මේකෙදි.

Gayathri : හම්, හම්.

Indiwaree : මේ....එයා කියන අදහස් අපි පොඩ්ඩක් බලමු.

(Indiwaree shows the video in which chamara speaks about homosexuality)

දැන් එතන වාමර කියනවා මේ....සමලිංගිකත්වය කියන්නේ මනෝ විද්‍යාත්මක දෙයක් කියලා. එතකොට ඔයා උඩ බලලා කල්පනා කරනවා. ඔයා දකින්නැති මේකෙදි. (....)

Gayathri : හම්....ඔව්, ඒක මනෝ විද්‍යාත්මකයි තමයි. ඒක ඇත්ත. හැබැයි මං ඒක ඇත්තටම transgender කෙනෙක්ව අපි....මං කතා කරලා තියෙනවා. ඉතින් අපි interview එකකට ගියා. ඒකෙදි ගොඩක් එයා ගොඩක් දේවල් කතා කරනවා. මං නම නොකියා ඉන්නම් නේද? ඉතින් එයා කියනවා මේ. මට වුටි කාලෙ ඉඳන්ම දැනුනා මං ගැහැණු කෙනෙක් කියලා (....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : හැබැයි ඔයා මේකෙදි නම කියනවා.

Gayathri : ආ....විකී සහජාන් ඉතින් එයා කියනවා මේ.... වුටි කාලේ ඉඳන්ම මට එහෙම ගැණු කෙනෙක් කියලා හිතුනා. ඉතින් ඒ මං.... ඒක මනෝ විද්‍යාත්මක තමයි. ඒක ඇත්ත. හැබැයි ඒකට තව පැතිකඩක් අර soul එකෙන්ම එන දෙයක් තියෙනවද කියන එක මං ඒ වෙලාවෙ කල්පනා කළා. (Gayathri smiles)

Indiwaree : හම්. හම්. ඒ ඔයාම කියන එකක් තමයි කියන්නේ නේ?

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ඊළඟට, අර මං කලින් කිව්වා වගේ කීප දෙනෙක්ම කතා කළාට පස්සේ තමයි කතා කරන්න පටන් ගන්නේ. හැබැයි ඔයා ගොඩක් කතා කරන්නේ නෑ.

Gayathri : ඔව්.....ආම්.... එහෙම special reason එකක් නම් නෑ. හම්....

Indiwaree : එහෙම වෙන්තෙ මෙකක් හින්දාද?

Gayathri : ඒ කියන්නේ, කීප දෙනෙක් කතා කළාට පස්සේ කතා කරන්නෙද?

Indiwaree : ඔව්.

Gayathri : Normally මම, personally මම එහෙම එක පාරට දෙයක් start up කරගෙන directly එහෙම එක පාරට මගේ idea එක දෙන්නෑ. ඒක හැමතැනම එහෙමයි.

Indiwaree : හම්.

Gayathri : Normally කට්ටිය කියන දේවල් බලලා, ඒ ගැන මං හිතීන් හිතලා මට add කරන්න point එකක් තියෙනවා නම් මං add කරනවා.

(Gayathri smiles)

Indiwaree : එතකොට අනිත් අය කතා කළාට පස්සේ ඔයාගේ හිතේ තිබ්බා නම් යම් අදහසක් ඒක වෙනස් උනාද?

Gayathri : අ... මෙහෙමයි, ඔය trans... transgender ඔය topics ගැනද?

Indiwaree : ඔව්.

Gayathri : එහෙම නෑ. මං හිතන්නේ අපේ හිතේ තියෙන, මගේ තියෙන දේවල් තමයි එයාලා ගොඩක් කතා කළේ. අ...ම්..... මම ඒ transgender, lesbian, gay ඔය issues වලට මම විරුද්ධ නෑ. ඒක ඒ ගොල්ලන්ගේ පෞද්ගලික දේවල්. ඉතින් ඒක නිසා එහෙම ගොඩක්ම opposing ideas ආවා නම් ඒකට මං කතා කරන්න තිබුනා. හැබැයි ඉතින් එහෙම ආවෙ නැහැනේ. හැමෝම, හැමෝම කිව්වේ, "ආ හොඳයි, හොඳයි" කියලා මම දන්නෑ. ඒක ඇත්ත ප්‍රතිරූපයක් ද හංගන එකක් ද නැද්ද කියලා. මට අනුව මට ඒක ගැටලුවක් නෑ. මම ඒකට කැමතියි. ඒක හොඳයි. මිනිස්සුන්ගේ ආත්මීය දෙයක් නම් ඒක එක හිතීන්ම එනවා නම්, ඉතින් අපි ඒක වෙනස් කරනවා නම්, ඒ මිනිස්සු පව්, මං හිතන්නේ එහෙමයි.

Indiwaree : ඊළගට ඔයා දැන් පළවෙනියට කතා කරන්නේ මේක දැන් මම කලින් කිව්වා වගේ ටිකක් වෙලා ගියාට පස්සේ.

Gayathri : හ්ම්. හ්ම්.

Indiwaree : බලමු අපි ඔය කතා කරන ටික.

(Indiwaree shows the video in which Gayathri speaks)

(Gayathri watches the video and listens to what she says attentively)

ඔයා මේ කතා කරද්දි හරියට මේ අත පාවිච්චි කරනවා. Body එකත් move වෙනවා. ඒත් එක්කම (Indiwaree moves her hands while talking) එහෙම වෙන්නෙ මොකක් හින්දාද?

Gayathri : (Gayathri looks up and thinks) අ.... ඒක....මං හිතන්නේ ඒ එන, ඕනම expression එකකට ඉස්සෙල්ලාම ඒක උදව්වක් වෙන්නේ body එකෙන්, mind එකෙන් process වෙලානෙ. මං හිතන්නේ ඒත් එක්කම එන මේ, express කරන pressure එකත් එක්ක එන විදිහ තමයි, ඒක....ඒක....පොඩි කාලෙ ඉඳන්ම තිබ්බා.

Indiwaree : ඊළග එක දැන් ඔයා කතා කරගෙන යද්දි ඔය සමහර තැන් වලදි දැන් එක තැනකදි කිව්වා මේ... I don't feel like I am a gay කියලා එහෙම කිව්වා දැන් ඒ විදිහට භාෂාව සිංහලෙන් කතා කරගෙන ගිහිල්ලා ආයෙ.... එහෙම පාවිච්චි කරන්න හේතුවක් තියෙනවද?

Gayathri : පාවිච්චි කරන්න මං හිතන්නේ ලොකුම හේතුව මේ.... එයා ඒ විදිහට තමයි කිව්වේ, ගොඩක්ම සහජාත් කිව්වේ එහෙම. අනිත් එක ගොඩක්ම අපි ඉංග්‍රීසි අධ්‍යයනාංශයේ ඉන්න හින්දා English department හින්දා ඉතින් වචන එනවා. පෙළෙක් වෙලාවට ඒවායේ සිංහල වචන එක පාරට ඔලුවට එන්නේ නෑ. එතකොට ඒ වචන දානවා. මොකද ගොඩක් වෙලාවට අධ්‍යාපන කටයුතු වෙන්නේ English වලින් නිසා.

Indiwaree : හම්, හම්, එතකොට ඔයා එතනදී කතා කරනවා යාලුවොත් එක්ක කතා කරනවා. කොයි වෙලාවටද ඉංග්‍රීසි පාවිච්චි වෙන්නේ?

Gayathri : අ.... ගෙදරදී කතා කරන්නේ නැහැ. දෙමාපියෝ එක්ක කතා කරන්නේ නැහැ. හැබැයි boyfriend එක්ක කතා කරනවා. යාලුවෝ එක්ක ඔය විදිහට ගොඩක්ම English වලින් නැහැ. හැබැයි ඕන තැන් වලදී, fun තැන් වලදී ඔය මොනා හරි English වලින් දානවා.

Indiwaree : හම්.....ඊළඟට ඇමරිකාව මෙතනට ඇමරිකාවයි එලන් ඒ කට්ටිය උදාහරණයට ගන්න විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

Gayathri : විශේෂ හේතුවක් කියන්නේ, අ.... එලන් කියන වර්තය දැන් මට හිතන්නේ ඇමරිකාවේ ඉන්න දවැන්ත වර්තයක් නෙ. නිවේදිකාවක් නෙ. මං හිතන්නේ දැන් එයාව මිනිස්සු හරිම ආදරෙන් වැළඳ ගන්නවනේ, ඇමරිකාවේ ඇමරිකාවේ විතරක් නෙමෙයි මං හිතන්නේ ලෝකයේ එලන්ව දන්නවා නම් කවුරුහරි එයාට කවුරුත් “මං කැමති නැහැ” කියන්නේ නැහැ. හැමෝම එයාට හරි අදරෙයි. මොකද එයා ඒ, එයා දැන් අපි ලංකාවේ එහෙම නම්, සමලිංගිකත්වයට අකමැති නම්, දැන් එලන් කියන වර්තය දිහා බැලුවොත් අපිට ජේනවා කොච්චර බුද්ධිමත් ද සහ එයා හදන්නෙම මිනිස්සුන්ට feel වෙන දෙයක් දෙන්න. මිනිසුන් සතුටින් ඉන්න ඒ, ඒ වගේ දේවල් ඉතින් මං හිතන්නේ අපේ ලංකාවේ තියෙනවා නම් මානසිකත්වයක් lesbian කියන එක හොඳ නෑ කියලා, එලන් වගේ කෙනෙක් කොයි තරම් හොඳ ද කියන එක දෙන්න තමයි මං ඒ උදාහරණය ගත්තේ.

Indiwaree : හම්, ඊළඟට ඔයා ආදරේ ගැන කතා කරනවා. හැගීම් ගැන කතා කරනවා. ඔයා කියනවා සමලිංගික උනත් ආදරය තියෙනවා නම් ඒ සම්බන්ධය ඒ එතනදී ගැටලුවක් නෑ කියලා.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ගොඩක් positive විදිහට කතා කරනවා. ඒ මොකක් හින්දාද එහෙම වෙන්නේ?

Gayathri : (Gayathri smiles) ඒක ඉතින් (.....)

Indiwaree : ගොඩක් positive විදිහට කතා කරන්නේ?

Gayathri : ආදරය සහ ඒ සමලිංගිකත්වය, දැන් සමලිංගික හැඟීමක් කියන එක මූලින්ම එන්නේ, හේතුව බලපාන්නේ ඉතින් attraction නේ.

Indiwaree : හම්.

Gayathri : Attraction එක එන්නේ mind එකෙන්. mind එකේ අනිවාර්යයෙන්ම emotions violate වෙලාවෙ එන්නේ. ඒක නිසා lesbian කියන්නේ අමුතු දෙයක් නෙමෙයි. එක හැඟීම් තුළින් එන දෙයක් තමයි. ඒක නිසා, දැන් එහෙම නම් දැන් මං ළඟදීත් ඕවා සම්බන්ධයෙන් Instagram වගේ ඒවාත් බැලෙනවා. ඒ කියන්නේ බලනවා කියන්නේ තියෙද්දී මං ගිහින් හොයලා බලනවා. එතකොට මං දක්කා දැන් මේ වෙද්දී ගොඩක්

lesbian couples, gay couples ඒ ගොල්ලන්ට ළමයිනුත් ඉන්නවා ඉතින් ඒ ගොල්ලන්ට ළමයි ඒ විදිහට ඉන්න විදිහක් නැහැනෙ. ඒ ගොල්ලන්ට එතන ආදරයක් නැත්තම්.

Indiwaree : ළමයි ඉන්නවා කියලා කියන්නේ ඒ ගොල්ලෝ ළමයි අරන් හදා ගන්නවාද?

Gayathri : අරන් හදාගෙන සහ මේ.... පෙළක් වෙලාවට අරන් හදා ගෙන පෙළක් අයගේ මං හිතන විදිහට මොනා හරි ඒ ගොල්ලන්ගේ ශරීරයෙන්ම මේවා අරගෙන jeans හරි මොනාහරි මං දැක්කා එහෙම තියෙනවා.(....) ඉතින් ඒක හින්දා ආදරය නැති තැන කිසිම දෙයක් නෑ. මේ හැම bond එකක්ම මුලික දේ ආදරය.

Indiwaree : හ්ම්. ඊළඟට සසංකා මේ.....අ....සසංකා කියනවා මේ අපි එතන වුට්ටක් බලමු.
(Indiwaree shows the video in which Sasanka speaks)
දැන් සසංකා කියනවා "ඒක කැන දෙයක් නෙමෙයි කියලා" ඔයා එතකොට ඔලුව වනනවා දැක්කද?
(Indiwaree shows the video again)
දැන් එතකොට ඔයා මෙහෙම ඔලුව වනන්නේ ඔයා ඒකට එකඟ වෙලාද? එහෙම නැත්නම් වෙන අර්ථයක් තියෙනවද?

Gayathri : ඒ කියන්නේ මේ ඔය සමලිංගිකත්වය සම්බන්ධයෙන් ඒක කැන දෙයක් නෙමෙයි කියන එකද?

Indiwaree : ඔව්.

Gayathri : කැන දෙයක් නෙමෙයි කියන්නේ, දැන් ඇත්තටම ලංකාවේ මිනිස්සු ඒක කැනැයි කියලානේ දකින්නේ. ඒක නිසාම තමයි වචනෙ හරියට use කළ නිසා තමයි. (Gayathri smiles) දැන් ඇත්තම දෙන්න පුළුවන් හොඳම වචනෙ තමයි "කැනයි" කියන එක ඉතින් ඒකයි. ඒක නිසා තමයි මං ඒක accept කරන්නේ.

Indiwaree : ආ... ඒ ඔයා accept කරන හින්දා ඔලුව වනන්නේ?

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ඊළඟට ඔයා ගොඩක් වෙලාවට, මේක පුරාවටම හිනා වෙලා, සිනා මුසු මුහුණින් ඉන්නේ.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ඒකට මේ.... විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

Gayathri : ඒ විශේෂ හේතුවක් නැහැ. සාමාන්‍යයෙන් මං ඕන වෙලාවක (Gayathri smiles) දැන් උනත් මං හිනා වෙලා තමයි ඉන්නේ. ඕන තැනකදී ඒ මගේ හැටි.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයාට දුක හිතුවත් හිතෙන වෙලාවල් වලදී?

Gayathri : (Gayathri looks serious) මං ඒ අතින් මං හරි sensitive.

Indiwaree : ආහා !

Gayathri : දුක හිතුවනොත් ඉතින් ඒක සභාවක් ඉස්සරහා පෙන්වන්නේ නෑ. හැබැයි ඉතින් ඒ ඇරෙන්න, මං ඒ පැත්තෙන් හරි sensitive. හැම පැත්තකින්ම ඉතින් හිතා වෙලා ඒ කියන්නේ හොඳ condition එකක් නම් මම හරි positive එහෙනම් හොඳට හිතා වෙලා ඉන්නවා.

Indiwaree : දැන් ඒ කියන්නේ හිතා වෙලා ඉන්න එක, මොකක්වත් ඒ කියන්නේ අර්ථයක් එන්නේ නෑ. ඔයා ඒ කියන්නේ සාමාන්‍යයෙන් ඉන්න විදිහද?

Gayathri : නෑ. මං සාමාන්‍යයෙන් ඉන්න විදිහ. ගොඩක් අය කියනවා හරියට හිතා වෙලා ඉන්නේ කියලා. ඒ මගේ විදිහ.

Indiwaree : හ්ම්, ඊළඟට සවිනි ගොඩක් කතා කරනවා. මේකෙදි ඔයා එතනත් (...)
(Indiwaree shows the video)
එව්වරයි ඔයා හැබැයි මෙතනදි කතා කරන්නේ. මේ මුලු discussions දෙකේම.

Gayathri : (Gayathri smiles) ඔව්. (Indiwaree looks at Gayathri without saying anything)
හේතුවක් ද අහන්නේ?

Indiwaree : මේ.... ඇයි ඒ එතනින් එහාට කතා කරන්නේ නැත්තේ?

Gayathri : හ....ආ... (Gayathri looks up and thinks) special reason එකක් නෑ.

Indiwaree : ගොඩක් ඒවට ඔයා හැබැයි ඔලුව වනනවා, හිතා වෙනවා (...)

Gayathri : ඔව්, accept කරනවා. එහෙම special reason එකක් නෑ.

Indiwaree : දැන් අනිත් අය හිතා වෙද්දි react කරද්දි ඔයත් හොඳට හිතා වෙලා ඔලුව වනනවා. ඒ ගැන මොනාද කියන්න තියෙන්නේ?

Gayathri : ඒ කියන්නේ මං ඒ (.....)

Indiwaree : දැන් අනිත් අය, අපි බලමු මෙතන, එතකොට ඔයත්, ඒ දැන් මෙතන කට්ටිය කතා කරද්දි වැඩියෙන්ම react කරන කෙනෙක් තමයි ඔයා.
(Indiwaree uses hand gestures while talking)

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : හොඳට සතුටෙන් react කරනවා....හැම එකටම (.....)

Gayathri : අ....ඒක ඉතින් acceptance තමා ඉතින් accept කරන නිසා.

Indiwaree : ඒ මාතෘකාව එක්ක සම්බන්ධ මොකක් හරි එකක් තියෙනවද ඒකට?

Gayathri : ඒකද? ඒ කියන්නේ වැඩිය හිනා වෙලා එහෙම කතා කරන්නේ ද?

Indiwaree : නෑ. ඔව් ඒ මාතෘකාව එක්ක බැඳිවිච දෙයක් ද ඒක?

Gayathri : අ.... ඒක මං හිතන්නේ මෙහෙමයි.... ඇත්තටම ඔය සම්බන්ධයෙන් කතා කරන්නේ නැහැනෙ. බහුතරයක් එතන හරිම ඒ අතින් මෙනෙ, ගොඩක් කට්ටිය liberal විදිහට කතා කළානෙ. ඒක ඇත්තටම හොඳ දෙයක් මම positive විදිහට දකිනවා. ඒක හින්දා accept කරන්න ඇති. එහෙම උනා සහ මම normally ඒ ඇත්තටම මම (Gayathri smiles) මගේ විදිහ. මම ගොඩක් හිනා වෙලා accept කරන කෙනෙක්. හොඳ නැත්නම් කරන්නෑ. සාමාන්‍ය society එකේ මම එහෙම තමයි. ඔව්.

Indiwaree : ඊළඟට දැන් අ....මෙනෙ ඔයා කතා නොකළාට සමහර තැන් වල ඔයා අඩුමගානේ අතින් හරි මොනාහරි එකක් කරනවා. දැන් මෙනෙ බලමු, අතින් ඒවා, ඒකෙන් මොකද්ද කියවෙන්නේ කියලා.
(Indiwaree shows the video to Gayathri)
දැක්කද?

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයා අදහස් ප්‍රකාශ නොකළත් (....)

Gayathri : Accept කරනවා.

Indiwaree : එයත් එක්ක ඉන්නවා. ඒ ඔයා accept කරන්නෙත් හොඳට හිනා වෙලා දෙයකට ඔයා එකඟ නම් ඔයා අනිවාර්යෙන්ම හිනා වෙලා ඒක (....)

Gayathri : Aaccept කරනවා. (.....)

Indiwaree : ඔලුව වනනවා. ඔලුව වනන එකෙන් කියවෙන්නෙත් එකඟයි කියන එකද?

Gayathri : Acceptance ඔව්. එකඟයි. මං හිතන්නේ පුරුදු වෙලා තියෙන විදිහ. කොහේ ගියත්, හරිම ආදරෙන්, හරිම මේවා එකකින් ආ, ඔව් කියන විදිහට තමා පුරුදු වෙලා ඇත්තේ.

Indiwaree : ඔව්, ඒකට ඔයා කිව්වා පොඩි කාලෙ ඉඳලා පුරුදු වෙලා තියෙන විදිහ කියලා. එක්කො ගෙදර කවුරුහරි එහෙමද? නැත්නම් ඔයාගෙ පරිසරයෙ වටපිටාවෙ එහෙම දෙයක් තියෙනවද?

Gayathri : නැහැ, එහෙම ඒ කියන්නෙ ඉතින් එහෙමම ඉතින්.... ඕන වැඩකදී ඒ ගොල්ලොත් හරි මිනිස්සුන්ට හරි ආදරෙයි. ඒ ඒක ගිහිල්ලා තියෙනවා මටත්, ඒ කියන්නේ අපි හරි....හරි අඩුවෙන් ඒ කියන්නේ හිත රිදෙන්න දෙයක් උනා උනත් හරි ඒක හරි අඩුවෙන් තමයි ඒක අර express කරලා.... ඒක බැරිම තැනදි තමයි ආවේගයකින් කියන්නෙ. ඒ ඇරෙන්න හොඳට කතා කරනවා. මට හිතන්නේ ඒක තමයි අතින් එක දැන් මේ වෙද්දි ඒක ගැන මං, මං දකලා තියෙනවා මං එහෙම කරනවා. මං කල්පනා කරනවා ඇයි එහෙම කරන්නේ කියලා පස්සේ එත් මට හිතෙනවා ඒක හරි හොඳයි නේද ඒක නිසා මිනිස්සු ඒකවට, මගේ වටාත් බැඳෙනවා. ඒ කියන්නේ ඒක හරි positive එක

පැත්තකින්. ඒ කියන්නේ ඒ ගොල්ලනුත් කැමතියි ඒකට මොකද හරි අඩුයිනේ සමාජයේ හරි ලෙන්ගතු විදිහට කතා කරනවා. ඉතින් ඒක නිසා. (Gayathri smiles)

Indiwaree : හම්. හම්. ඊළඟට අර කලින් කීව්වා වගේ ඔයා අදහසක් ප්‍රකාශ කළේ නැතත් එක්කෝ මේ.... ඔලුව හරි වනනවා එහෙම නැත්නම් අනිත් එක්කෙනා කියන වචනෙන් මොකක් හරි වාක්‍යයක කොටසක් හරි පොඩ්ඩක් කියනවා (.....)

Gayathri : කියනවා ඔව්. ඔව්.

Indiwaree : එහෙම වෙන්නෙ කොහොම ද?

Gayathri : අ....අරකම තමයි ඉතින් කියන්න තියෙන්නේ (Gayathri smiles) accept කරන නිසා. ඉතින් point එකක් true නම් ඒකට ම. හිතන්නේ කතා නොකළත්, කළත් ඒක accept කරන එක හොඳ නිසා.

Indiwaree : හම්. ඊගාවට දිල්මික දන්නවා ඇති. දිල්මිකව මතකද? මතක නැති උනත් (....)

Gayathri : ආ...ආ.... දිල්මික.

Indiwaree : දන් මේ දිල්මික කියනවා ගොඩක් (.....)
(Indiwaree plays the video without completing her sentence)
හැබැයි දිල්මික කියද්දී ඔයා බොහොම සාවධානව අහගෙන ඉන්නවා.

Gayathri : (Gayathri smiles) ඔව්, මොකද විශේෂයෙන්. එකක් දිල්මික වගේ ළමයෙක් ඒ සම්බන්ධව කතා කරන එකට මම පුදුම උනා දෙවෙනි එක ඒ වගේ කෙනෙක් දන් A/L වලට හරි මොකකට හරි එයා ඒක කරන්නෙ. එයා research එකක් කරලා තියෙනවා. දුන් ඒ වගේ ළමයෙක් ඒ වගේ research එකක් කරපු එක ගැන. අනිත් එක මම පුදුම වෙනවා. (Gayathri smiles) හැබැයි ම. ඒකට කැමතියි. ඒක නිසා මොකද එහෙම වෙන්නෙ නෑනෙ. ලංකාවේ ගොඩක් හරියට නෑනෙ, කතා කරන්නෙ. ඉතින් ඒක නිසා ම. හරිම interested ඒක අහන්න.

Indiwaree : හම්. හම්.

Gayathri : ඒක නිසා.

Indiwaree : ඊළඟට මේ, එකතැනකදී සවිනි කියනවා බැන්දට පස්සේ ගැණු කෙනෙක් පිට යනවා, පිරිමි කෙනත් පිට යනවා කියලා එතනදී, ගොඩක් ලොකුවට react කරනවා. හයිසෙන් හිනා වෙලා (Gayathri smiles) බලමු එක.

Gayathri : හම්.

(Indiwaree shows the video to Gayathri) (Gayathri smiles after watching the video)

Indiwaree : ඇයි එහෙම, එතන හිනා වෙන්නේ මොකක් නිසාද?

(Gayathri smiles)

Gayathri : මොකද ඉතින්, එක පැත්තකින් හරි sarcastic අනික් පැත්තෙන් ඒකෙ ඇත්තකුත් තියෙනවා. (Indiwaree and Gayathri both smile) හැමෝම යන්නේ නැහැ. බහුතරය සාමාන්‍යයෙන් ඉතින් වහගෙන හිටියට අ... appearance vs reality තමයි. පිට යනවා කියලා කියන්නේ ඉතින් වෙන අය එක්ක සම්බන්ධකම් තියෙනවා කියන එකනෙ. ඉතින්, ඒ වගේ දේවල් නිතර දෙවේලේ අපිට අහන්න දකින්න ලැබෙනවනෙ. ඒ නිසා තමයි මම ඒකට එහෙම react කරන්නෙ.

Indiwaree : එයා ඒ කියන කතාවෙ ඇත්තකුත් තියෙන හින්දා.

Gayathri : ඇත්තකුත් තියෙන නිසා.

Indiwaree : හා. හා.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : ඒ කතාව පිළි ගන්නවා.

Gayathri : ඒ කියන්නේ (...)

Indiwaree : 100% පිළිගන්නේ නෑ.

Gayathri : 100%කම පිළිගන්න බෑ. මොකද දැන් 100%කම හැමෝම එහෙම නෑනෙ.

Indiwaree : ඔව්

Gayathri : අනිත් එක ඒකම මේ...මේ... හොඳම මේකක් දෙන්න පුළුවන් දැන් මේ ලඟදි අපි short story එකක් කියව්වා "වේසි" කියලා, ඉතින් ඒකෙන් තියෙන්නේ ඒ incident එකම තමයි. ඔය වගේ පිරිමි කෙනෙක් අ...පිට යනවා කියන්නේ, ඒකේ ඉන්නේ නැති එක. Marriage life එකේ හරියටම. ඉතින් පස්සේ ඊට පහුවෙනිදා ඕක කියලා මම aunty කෙනෙක් එක්ක කතා කරද්දි ඒ වගේම incident එකක් මට කිව්වා ඉතින් මං කල්පනා කලා ආ... ඒ ... එහෙනම් (...) මං ඒක එව්වර accept කරන්න කැමති උනෙත් නැහැ "වේසි" කියන එක මෙහෙමිමම වෙන්න පුළුවන් ද කියන එක. (Gayathri shows her surprise by her eyes and she uses hand gestures) ඊට පස්සේ මං අරකෙන් හිතා ගත්තා, නෑ එහෙම වෙන්න පුළුවන් කියලා.

Indiwaree : ඊළඟට ඔයා දේශපාලනය ගැනවත්, දේශපාලකයෝ ගැන ඔයා කිසිම අදහසක් දක්වන්නේ නෑ.

Gayathri : මං ආස නෑ. ඒ කියන්නේ මං දේශපාලනයට ආසම නෑ. මගේ ජීවිතයේ මං ආස නැති දෙකක් තියෙනවා. Law අනිත් එක politics. මං ඒ නිසා ඒක ගැන හොයන්නෙත් නෑ. කතා කරන්නෙත් නෑ. අනිත් එක මට හිතෙනවා කතා කරන කාලෙම අපරාදේ කියලා.

Indiwaree : දේශපාලනයට එව්වර අකමැති වෙන්න හේතුව?

Gayathri : අකමැති වෙන්න හේතුව, මම ඇත්තටම හරිම ආසයි රටට තියෙනවාන නම් හරි decent, politics මොනා හරි ඒ වගේ platform එකක්. අපේ ලංකාව අපි හැමතිස්සෙම දකින්නේ එහෙම දෙයක් නෙමෙයිනෙ. මං ආසම නැති උනේ දැන් ජරා වචන කියා ගෙන බැන ගන්නවා, අනිත් එක, දෙපැත්තට කා ගන්නවා. මේ පැත්තෙන් ගහද්දි මේ පැත්තෙන් තව එකක් කියනවා. දෙගොල්ලොම යාලුවො. ඉතින් ඔයවගේ එකක් මම දැක්ක විදිහට මේක.... සාමාන්‍යයෙන් ආධ්‍යාත්මික උනත් භෞතික උනත් මේ ලෝකෙට ලොකුම දෙයක් කරන්න පුළුවන් ලොකු කෙනෙක් තමයි politician කෙනෙක් කියලා කියන්නේ. මොකද මිනිස්සු ගොඩක් එයා යටතේ එයා.....මේ.....සේවයක් කරන්න පුළුවන්. ඒ උනාට මේ.... මේ.... මිනිස්සු සල්ලි කියන දේ හඹා ගෙන යන නිසා මං ඒකට ආස නෑ.

Indiwaree : ඒක දේශපාලනයට විතරක් ආවේනික වෙච්ච දෙයක් කියලද හිතන්නේ.?

Gayathri : හැම පැත්තෙන්ම තියෙනවා. අ... හැම පැත්තෙන්ම තියෙනවා (Gayathri looks at Indiwaree and Indiwaree nods the head) හැබැයි විශේෂයෙන් මං ඒ දේශපාලකයන්ට ආස නෑ. එකක් කට කියනවා, හරියට කතා කරනවා නම්..... ඒ හැමදේම හින්දා (Gayathri uses facial expressions) වැඩක් නෑ. ඒක නිසා කතා කරලා.

Indiwaree : ඔයා බුද්ධාගමේ කෙනෙක්ද?

Gayathri : මං බුද්ධාගමේ.

Indiwaree : එතකොට මේ... ස්වාමීන් වහන්සේලා අතරත් තියෙන සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරනවා. ආගම ගැන කතා කරනවා. ඒ ඒ වගේ දේවල් වලදීත් ඔයා මේ.... බොහෙම හොඳට අහගෙන ඉන්නවා. ඊගාවට දිල්මික විශේෂයෙන් කියනවා, මේ හාමුදුරුවෝ හාමුදුරුවෝ අතර තියෙන සමලිංගික සම්බන්ධකම් ගැන. එයා දන්නවා නමුත් එයාට මේ ප්‍රසිද්ධියේ කියන්න බැහැ කියලා. එතකොටත් ඔයා හිනා වෙලා react කරනවා.

Gayathri : ඔව්.
(Indiwaree shows the video to Gayathri)
(Gayathri smiles while watching the video)

Indiwaree : මෙතනදි මේ.... ඇයි හිනාවෙන්නේ? මොකක් නිසාද?

Gayathri : (Gayathri smiles) ඒක ඇත්ත නිසා.

Indiwaree : ඇත්ත හින්දා.

Gayathri : ඇත්ත. දැනටත් තියෙනවා. ප්‍රසිද්ධ reverends ලා එහෙම ඉන්නවා ලංකාවේ. ඇත්ත නිසා තමයි ඉතින් හිනා වෙන්නේ. (Gayathri smiles)

Indiwaree : තව පොඩ්ඩක් ඉස්සරහට බලමු. එතකොට තමයි දිල්මික කතා කරන්නේ.
(Indiwaree shows the video to Gayathri)
ඒ ගැන අදහස් තියෙනවද? මොනාහරි?

Gayathri : ඒ කියන්නේ මම react කරන විදිහද? එහෙම නැත්නම් (....)

Indiwaree : නැහැ, ආගම සම්බන්ධයෙන් ඒ ගොල්ලෝ කියන දේවල් ගැන.

Gayathri : ඉතින් අ....මම බුද්ධාගම කියන්නේ ඒක philosophy එකක් නේ.

Indiwaree : හ්මි.

Gayathri : ඉතින් එහෙම monks ලා විවේචනය කරන නොකරන idea එක ගැන මම වැඩිදුර හිතන්නේ නෑ. හැබැයි ඉතින් මේ වෙන සිද්ධිය ඇත්ත නම්.... ඉතින් මැනකදින් මේ...සිද්ධි ගොඩක් අපි දන්නවා..... ඒ ගොල්ලන්ගේ නම් කියන්න බැනෙ. ඉතින් අ.... ඒ නිසා ඒක හරිම pathetic.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි.

Gayathri : ඊගාවට මේ.....ඊළඟ අ.... ඊළඟ අපි මේ තව video clip එකක් තියෙනවා ඒකෙ. පමුදිනි කතා කරනවා ජේනවද?

(Indiwaree shows the video in which Pamudini speaks about relationships and attitudes of people)

(Gayathri smiles while watching the video)

අපේ රටට ආවේනිකයි කියලා කියනවා.

Gayathri : (Gayathri smiles) ඔව්, ඒ ඇත්ත. ඒක අපේ රටට ආවේනිකයි. මොකද අපේ රටේ මිනිස්සු හැමතිස්සෙම බලාගෙන ඉන්නේ විවේචනය කරන්න පුළුවන් කොතනද අ.... positive side එකක් දකින්නෙ හරිම කලාතුරකින් 10% ක් positive දැක්කොත් 90%ක්ම බලාගෙන ඉන්නේ "ආහ්!" මේ point එක අල්ලගෙන විවේචනය කරන්න. ඉතින් ඒකයි.

Indiwaree : සසංකා කියනවා හැමදෙයක්ම positive රටවල මනුස්සයා ප්‍රධානයි. මනුස්සයා comfortable වෙන්න ඕනෙ කියලා.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : අපි බලමු ඒ ටික.

(Indiwaree shows the video)

එතනදින් මේ....ලංකාව... ගොඩක් දියුණු රටවල් වල මනුස්සයා comfortable වෙන්න ඕනෙ. මනුස්සයා තමයි ප්‍රධාන කියලා අදහසක් දෙනවා මේ (....)

Gayathri : මං positive ඒක ගැන.

Indiwaree : ඒක ගැනත් positive.

Gayathri : ඔව්, මොකද individualism කියන concept එකත් එක්ක මං හිතන්නේ අ.... ඒ මනුස්සයින්ට ප්‍රධාන තැනක් දීලා තියෙනවා. මං හිතන්නේ ඒක නිසාම තමයි ඒ

මිනිස්සු තමන්ගේ හැඟීම් හෝ වේවා අ.... තමන්ගේ rights හෝ වේවා ඒ වෙනුවෙන් නැගී සිටින්නේ ඉතින් එක නිසා.

Indiwaree : ඊළඟට මේ.... අ..... සවිනි බටලන්ද වධ....වධකාගාරය ගැන කතා කරනවා.

Gayathri : අ (.....)

Indiwaree : එතකොට රනිල් වික්‍රමසිංහගේ ඇඟිල්ලක් හපලා කාපු ඒක ගැන. ඒ හැම එකේ දිම හිනා වෙලා ඉන්නවා, කිසිම අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ නැහැ.

Gayathri : මං ඒ.....ඒ.....ඒ inci(....) මේක නම් එතනින් තමයි දැන ගත්තේ. මං ඒක ගැන අර පොඩ්ඩක් surprise අනිත් එක, ඒක fact එකක්. ඒ කියන්නේ මට මේ..... ඒක නිසා.

Indiwaree : හ්ම්. ඊළඟට රංග. දැන් රංග කියනවා ලංකාවේ මේක නීතිගත කිරීමක් අවශ්‍ය වෙන්නේ නැහැ කියලා. එයා කියනවා අර තියෙන විදිහටම තියෙන්න අරින්න කියලා. එතනදි.....එතකොට බලන්න ඔයා react කරන විදිහ.

(Indiwaree shows the video)
දැක්කද?

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : එයා කියනවා තමන්ගේ අවශ්‍යතාවය තමන්ට සපුරා ගන්න පුළුවන්. මේක නැවත අලුතින් නීතිගත කිරීමක් අවශ්‍ය වෙන්නේ නෑ. මොකද ලංකාවේ ඉස්සර විවාහයක් කියලා දෙයක් තිබුනොත් නැහැ. අ..... අපේ රටෙන් තමයි මේ..... ඉංග්‍රීසි ජාතිකයෝත් අරගෙන ගියේ ඒ.... ඒක කියලා.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට ඒ වගේ හරිම liberal වාදී, ඒ එයා රොබට් නොක්ස්ගේ පොතේ කොටසකුත් කියන දේකුත් උපුටලා කියනවා ලංකාවේ මේ.... කාන්තාවෝ අතිශය ලිබරල්වාදී ලිංගිකත්වය ගැන ගත්තහම කියලා. එතකොට ඒ වගේ තිබ්බ රටකම ආයෙ මේ සම්ලිංගිකත්වය කියන එක නීතිගත කිරීම අවශ්‍ය නෑ කියලා තමයි කියන්නේ.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට හැබැයි ඔයා.... ඔයාගේ reaction එක දැක්කද? හිනා වෙලා මුකුත් වැඩියම මොකක්වත් කියන්නේ නෑ. පෙන්නනේ නෑ වැඩිය.-

Gayathri : අ.... ඒක මෙහෙමයි. ඒක නීතිගත කර ගන්න කැමති පිරිසකුත් ඇති. අනිත් එක දැන් අපේ රට හරියට කියනවා නම් බෞද්ධ රටක්නෙ. අටේ අපේ පොත නීති ගත කරන්න බැරි රටක්... ඒක ගැන ප්‍රශ්න තියෙන රටක් කවදාක්වත් ඕක නීතිගත කරන්නේ නැහැ. ආ.... අනිත් එක.... මට හිතන විදිහට ඉතින් අ.... මමත් එක පැත්තකින් ඒ මතයේ ඉන්නවා. මොකද දැන් තමන්ට ආදරය තියෙනවා නම් එතන නීතිගත කිරීමක් විය යුත්තෙම නැහැනෙ. කසාදේ තියෙන්නේ පොතේ නෙමෙයිනෙ. (Gayathri smiles)
ඒක තියෙන්නේ හදවතේ. ඒ දෙන්නගේ bond එකේ.

Indiwaree : සමස්තයක් විදිහට සමලිංගිකත්වය ගැන මොකක්ද තියෙන අදහස?

Gayathri : සමලිංගිකත්වය.. ඒක ඉතින් හැඟීම්. හැඟීම් එක්ක මිනිස්සු වෙන විදිහක්.... ඒ ඒ එන දෙයක්. ඒකට මම නම් කවදාවත් විරුද්ධ වෙන්නේ නැහැ. මොකද හැඟීම් මෙහෙම කියනවා නම් ඒ මනුස්සයා වෙනස් වෙන්න බෑ. අ... මම නම් positive.

Indiwaree : ඒ ඔයාගේ දැන් මොකක් හරි දරන අදහස සමලිංගිකත්වයට විරුද්ධ නැහැ. ඒක ගැන ඔයාට ධනවාදී අදහසක් තියෙනවා. එතකොට ඒ... එහෙම අදහසක් ඇතිවෙන්න බලපාපු යම්, මොනාහරි කාරණාවක් තියෙනවද? එක්කෙන් ඔයාගේ පවුලේ කෙනෙක් දරන අදහසක් හරි, එහෙම නැත්නම් ඔයාගේ ජීවිතයට සිද්ධ වෙච්ච අත්දැකීමක් හරි (.....)

Gayathri : එහෙම ඇත්තටම ජීවිතයට එහෙම ලොකු සිද්ධි නැහැ. මට මතකයි අපි (...) මං සමලිංගිකත්වය ගැන මුලින්ම දැන ගත්තේ මං Grade 8 වගේ ඉද්දී. ඒ අපේ ඉස්කෝලේ ඕක තිබුණා. ඉතින් ඒ කාලෙ ඉඳන් හරි නිකන් අර teachers ලත් ඉතින් ඒක "ඊයා! එපා!" කියන එක තමයි. ඉතින් අපිත් ඒ කාලේ පොඩ්ඩක් විතර ඒ මතය " ආ ! හොඳ නෑ" කියන එකේ හිටියා. පස්සේ ඉතින් අපි literature කරන්න ගත්තා. මං ඒක තේරුම් ගත්තා. ඊට පස්සේ මමත් තේරුම් ගත්තා හැඟීම් වලින් එනවා නම් ඒ මිනිස්සු මොනා කරන්නද?

Indiwaree : Literature ඉගෙන ගන්න ගත්තේ කොයි කාලෙද?

Gayathri : Grade 10,11

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඉස්කෝලෙදීමයි තමයි ඔයාගේ අදහස් වෙනස් වෙන්න ගත්තේ.

Gayathri : ඉස්කොලෙ යන කාලෙ (Gayathri nods the head) මොකද මට හම්බවෙච්ච ගුරුවරුන් හරිම අර liberal. ඒ ගොල්ලො ගොඩක් ඔය sexual side එක ඔය පැත්ත ගැන හරියට කතා කළා. එතකොට මගේ mind එකත් වෙනස් උනා. අනිත් එක ඒක logical. ඊට පස්සේ මම decide කළා නෑ එක normal (.....)

Indiwaree : හ්ම්. ඊළඟට අපේ දෙවෙනි මාතෘකාව තමයි මත්තල මේ ගුවන් තොටුපෙළයි මේ... හම්බන්තොට වරායයි බදු දෙන එක ගැන. එතකොට එතනදී ඒකෙදී නම් ඔයා මොකක්වත්ම කතා කරන්නේ නැහැ.

Gayathri : මොකද මම එකක්....මම ඕක ගැන දන්නේ නෑ. අනිත් එක මට interest නෑ. මං ඒවා ගැන මත්තල විකුණන එක.... එවා ඇත්ත, ඒවා ලොකු social issues. හැබැයි මං ඉතින් ඒවා කතා කරන්න ආස නෑ. අනිත් එක මට ඒ... ඒ කාලෙ වෙද්දී ඒවා ගැන එහෙම ලොකු දැනුමක් තිබුණේ නෑ. දැනටත් නෑ. ඒ කියන්නෙ ලොකුවට මං ඒවා ගැන හොයන්නේ නෑ. මං ආස පැති තියෙනවා. මං ආස පැති spiritual side එකේ දේවල්.... ඒවා ගැන හොයන්න මං ආසයි. ඒවා ගැන පොත් තියෙනවා. Politics, law ඔය වගේ politics ඕවා ගැන හොයන්න, මේවා කරන්න ආස නෑ. හැබැයි law වල ඔය මොනා හරි cases නම් ඔය ආසයි ඒවා බලන්න. ඒවා අහන්න. කියවන්න. එහෙම තමයි.

Indiwaree : එතකොට අපේ ලංකාව විදේශ සම්බන්ධතා පවත්වන එක ගැන මොකද හිතන්නේ?

Gayathri : ඒ කියන්නේ.... (.....)

Indiwaree : දැන් අපේ රටෙන් කොටසක් දීලා හරි ලංකාවට ලාභයක් ගන්න පුළුවන් නම් හරි ඒක ගැන මොකද හිතන්නේ? විදේශීය රටවල් එක්ක සම්බන්ධතා පවත්වන එක ගැන.

Gayathri : මෙහෙමයි ඉතින්, ලොකු දැනුමක් නෑ. මං දන්න දේ කියන්නම් positive, negative දෙපැත්තම තියෙනවා. ඒ ගොල්ලෝ අපේ රට, ඔහොම ඔහොම ගිහිල්ලා ආක්‍රමණය කරන්න පුළුවන් මේකකුත් තියෙනවා. අනික් පැත්තෙන් ඒ ගොල්ලන්ගෙන් අලුත් technology එක අපේ රටට එනවා. දෙපැත්තක් (.....)

Indiwaree : හ්ම්. ඊළඟට නිතරම කොණ්ඩෙත් හදනවා.

Gayathri : ඔව් (Gayathri smiles) ඒ ඉතින් කඩා ගෙන ඉන්න නිසා.
(Gayathri smiles joyfully)

Indiwaree : ඒ ඒ කොණ්ඩෙ loose දාගෙන ඉන්න හේතුව මොකදද?

Gayathri : එහෙම.... ඒ කාලේ නම් මං loose දාගෙනමයි හිටියේ. එහෙම කියලා එදා නම් clip එකක් තිබ්බෙත් නෑ. කොහොමත් ඒ...ඒ කාලේ කොණ්ඩෙ කපලත් හිටියේ loose දාගෙන ඉන්න.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඒක ඔයාට පහසු විදිහක් ද නැත්නම්? fashion එකද?

Gayathri : අ....එදා ඒකට ඒකටම මේකක් කරපු එකක් නෙමෙයි.

Indiwaree : නෑ. නෑ... සාමාන්‍යයෙන් දැන් ඔයා එහෙම ද ඉන්නේ?

Gayathri : සාමාන්‍යයෙන්..... මං මුලින්ම නම් එහෙම කවදාවත් නෑ. පස්සේ කැපුටට පස්සේ හිතුනා ඉතින් කමක් නෑ. (.....)

Indiwaree : දැනටත් මෙහෙම කොණ්ඩෙ කඩාගෙන (....)

Gayathri : කඩාගෙන යනවා ඉතින් අදත් (.....) උදේ.... උදේ තියෙන attitude එක (Gayathri smiles) එක්ක තමයි ඉතින් ඒක වෙනස් වෙන්නෙ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ සතුටින් ඉන්න දවසක් නම් කොණ්ඩෙ කඩලා දාලා යනවා.(...)
(Gayathri laughs)

Gayathri : එහෙමත් නෑ, දැන් ඒ කියන්නේ, exam කාලෙදී එහෙම මං ඒවා ගැන මුකුත් හිතන්නේ නෑ. හොඳට tie වෙලා ඒවා තියෙන්න ඕනෙ. අර free නම්..... ඒකෙ ලොකු issues නැත්නම් ඉතින් low ගියා.

Indiwaree : හේ. හේ. ඊළඟට මේ, අන්තිමට වාමර මේ.....වාමරයි සවිනිය ගොඩක් කතා කරනවා. මත්තල හම්බන්තොට ගැන. එතකොට ඒ ගොල්ලෝ දරන අදහස් වලට ගොඩකට එකඟ වෙනවද ඔයා?

Gayathri : අ..... මම කිව්වේ, මම ඒවා ගැන පෙළක් වෙලාවට දන්නේ නෑ.

Indiwaree : හේ. හේ.

Gayathri : අනිත් එක (.....)

Indiwaree : එතකොට මේ සාකච්ඡාවෙන් ඔයාට අලුත් දැනුමක් ලැබුණද මොකක් හරි (.....)

Gayathri : මේ..... ඒවා ගැන.

Indiwaree : ඔව්.

Gayathri : අ.....මම කිව්වේ facts මම පෙළක් ඒවා අල්ල ගත්තා. අනිත් එක මේ.....කට්ටිය මේ lesbian ඕක ගැන කතා නොකළාට ඒක ගැන aware කියන එක මම දැන ගත්තා. ඊට පස්සේ ඔය මත්තල, ඔය ඔය ඔවා ගැන දැනගත්තා. හැබැයි මට ඒ point ඇත්තටම මතක නැහැ. මොකද මම interest නැති නිසා. (Gayathri smiles)

Indiwaree : අන්තිමට වාමර, අන්තිම හරිය මේ..... conversation එකේ discussion එකේ බලන්න පොඩ්ඩක්.

(Indiwaree shows the last part of the discussion to Gayathri)

එතනත් ඔයා "ඔව් ඔව්" (.....)

(Gayathri smiles)

Gayathri : ඒ කියන point එකට positive react කළා (.....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ මෙහෙම අත දික් කරන්නේ ඔයා හරි කියන එකද ඒ?

(Indiwaree imitates Gayathri's hand gesture on video)

Gayathri : ඔව්. හරි එහෙම නම් එහෙමයි. ඒ කියන්නේ නැතුව ලොකුවට ඔය කතා කරන ලොකු topic එකට මං එව්වර ආස උනේ නෑ. ඇත්තටම එයා ඒ කියන එක ඒ වෙලාවේ කියන එකට "ආ ! හා ! " හොඳ නිසා තමයි මං කියන්නේ (.....) (Gayathri uses hand gestures while talking)

Indiwaree : ඒ ඒ කියන්නේ දෙවෙනි මාතෘකාවට කැමති උනේ නෑ. නමුත් පළවෙනි මාතෘකාවට කැමැත්තක් තිබ්බො?

Gayathri : කැමැත්තක් කියන්නේ ආ..... ඒ කියන්නේ, මං ඒ ගැන දන්නවා ටිකක්. අනිත් එක්ක මං කිව්වේ මං politics වලට එව්වර ආස නැහැ.

Indiwaree : politics (.....)

Gayathri : (Gayathri smiles) ඒ....ඒ නිසා (.....)

Indiwaree : ඒ උනාට, ඒක අපේ ලංකාව ගැන, ලංකාවේ ආර්ථිකය ගැන (....)

Gayathri : අ..... ඒක හොඳ ප්‍රශ්නයක්. ඒත් මං ආස නෑ. හොඳයි. හොඳ concepts තියෙනවා. ඒවා එහෙම ආවහම කතා කරනවා දැන් මගේ boyfriend උනත් එයා හරියට politics වලට බරයි. ඉතින් එයා ඒවා (....) එහෙම කතා කරනවා. ඉතින් ඒ උනාට සමස්තයක් විදිහට මට knowledge එකක් නෑනෙ. Knowledge එක නැත්තේ මං interest සුන් නැහැ. ඒක නිසා.

Indiwaree : එතකොට මේ generally මේ අන්තිම ප්‍රශ්නය.

Gayathri : ඔව්.

Indiwaree : මේ මුලු සිද්ධ වෙච්ච මේ කතා බහා ගැනම ඔයාට මොකද්ද හිතෙන්නේ ?

Gayathri : අ... මොකද්ද හිතෙන්නේ කියන්නේ?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ, සමලිංගිකත්වය කියන ඒ මාතෘකාව ගම්මු. අපි එතනදී ඒ කතා බහ වෙච්ච දේවල්, ඊළඟට කට්ටිය හැසිරුණු විදිහ ගැන ඔයාට මොකක් හරි අදහසක් තියෙනවද?

Gayathri : අදහසක් කියන්නේ. ඒක හොඳයි. මුලින්ම කට්ටිය aware කියලා මම දැනත් හිටියේ නැහැ. නොහිතපු අය ඒ ගැන හොයනවා කියලා දැන ගත්තා. හැබැයි මට තව එක පොඩි ප්‍රශ්නයක් තිබුණා. මේ කට්ටිය මේ discussion එක නිසාම මෙහෙම කතා කරනවද කියන ගැටලුව මට ආවා.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Gayathri : එහෙම දෙයක්.... එහෙම තියෙනවනේ. දැන් ගොඩක් අය ඒකට common නම්, ඒක ගැන කතා කරනවා නම්, අපිත් එහෙමයි කියන එක.

Indiwaree : එතකොට ඔයා මොකද්ද ඒ ගැන හිතන්නේ?

Gayathri : මම positive. මං ඇත්තටම positive. ඉතින් ඒක නිසා මේක කොයි තරම් දුරට සාර්ථකද, success ද කියන point එක මට අන්තිමට ආවා. (Gayathri smiles and Indiwaree nods her head) ඒ කියන්නේ මොකද මිස් කරන්නේ thesis එකක්නෙ. ඒ ඒ මොකක් හරි එකක් නේ ඉතින්.... අ..... එහෙම බලද්දී ඇත්තටම මේ කට්ටිය මෙච්චර liberal ද කියන එක මගේ ඔලුවට ආවා. ඒත් ඉතින් කට්ටිය එතන එහෙම කියනවා නම්, ඒක නම් උනේ....මට එතනින් එහාට මුකුත් කියන්න බෑ.

Indiwaree : එතකොට මත්තලයි හම්බන්නොටයි topic එකට ඔයා කැමති නෑ.

Gayathri : (Gayathri laughs) මං කැමති නැහැ.

Indiwaree : හරි Thank you so much.

2.3.3 L'entretien d'autoconfrontation avec Ranga

Ranga has some questions about the interview.

Ranga : Already හදපු ප්‍රශ්න එහෙම මුකුත් නැද්ද? (Ranga uses some hand gestures)

Indiwaree : තියෙනවා තියෙනවා.

Ranga : එතකොට මේක බලලා ? (....)

Indiwaree : මේක බලලා කියන්නේ, මම ඔයාගෙන් ප්‍රශ්න අහනවා. ඒ ප්‍රශ්න වලට තමා ඔයා මට උත්තර දෙන්න ඕනෙ.

Ranga : ආ....හා....හා....ආ.... එකත් එක්ක සමගාමීව යන්නෙ.

Indiwaree : ඔව් දැන් අපි.... මතකද එදා අපි බලපු මේ... video එක.

Ranga : (Ranga thinks and then says) නෑ මතක නෑ. (Ranga smiles)

Indiwaree : ඔව්, ඒකේ බැලුවෙ මේ.... film එකක කොටසක් බැලුවා. unfreedom කියලා film එකක කොටසක්.

Ranga : (Ranga laughs) sorry ඔව්, මතකයි.

Indiwaree : එකේ අපි බැලුවෙ අර මේ..... girl කෙනෙක් ඇවිල්ලා තව girl කෙනෙක්ව හම්බ වෙනවා, එයාගෙ ආදරය ප්‍රකාශ කරනවා. එතකොට සමලිංගික සම්බන්ධයක් ගැන. (Ranga moves the head and says " ඔව්, ඔව්") එතකොට අපේ මාතෘකාව උනේ සමලිංගික සම්බන්ධතා ලංකාවේ නීතිගත කරන එක (From a hand a gesture Indiwaree asks Ranga to get closer to not to cross the borders of the camera) හොඳයි ද නැද්ද? ඔයගොල්ලන්ගෙ අදහස මොකක්ද කියන එක. ඊළඟට දැන් මේක බැලුවට පස්සේ සුමුදු අහනවා මේ... මේ වගේ මිනිස් හැඟීම් ගැන මොකද හිතෙන්නෙ කියලා. එතකොට දැන් ඔයා මෙතනදී අපි ඒ කැල්ල බලමු පොඩ්ඩක්, ඔයා කිසිම විශේෂත්වයක් පෙන්වන්නේ නෑ. (Indiwaree talks while checking the video clip) ඔයා ඔහේ බලාගෙන ඉන්නවා හැබැයි මොකක්වත්ම කියන්නේ නැහැ. දැන් බලන්න මේ video එක. (Ranga watches the video attentively)

(Indiwaree has selected an extract from the beginning of the discussion where Ranga looks very serious but does not respond with words) ඔයාගෙ මූන ජේනවා නේද?

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : ඔයාට ඇහෙනවාද? (Indiwaree repeats the presenter's words) "මොකද්ද ඔයාලාට හිතෙන්නේ මේ වගේ මිනිස් හැඟීමක ගැන?"

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : කියලා එයා අහනවා. දැන් ඔයා මොකක්වත් අදහසක් දෙන්නේ නැහැ. (Indiwaree keeps her pen on her hand and uses a hand gesture) ඒ වෙලාවේ ඒකට හේතුවක් තියෙනවද?

Ranga : හම්..... මගෙන් ප්‍රශ්නයක් එහෙම.... ඒ කියන්නේ මාව විශේෂ කරලා කවුරුත් ඇහුවේ නැති නිසා මම උත්තර දෙන්න හිතුවෙ නැහැ. (Ranga moves hands while talking and looks at Indiwaree)

Indiwaree : ආ හා..... ඒ කියන්නේ දැන් generally (Indiwaree uses hand gestures) ඇහුවේ මේක, හැමෝගෙන්ම අහපු ප්‍රශ්නයක් නෙ (....)

(Ranga interferences)

Ranga : එතකොට හැමෝම උත්තර දුන්නද?

Indiwaree : අ..... ඉස්සෙල්ලම උත්තර දුන්නෙ මේ ටානි කියලා කෙනෙක්.

Ranga : හම්. හම්.

Indiwaree : ඒ ගොල්ලො උත්තර දෙනවා. ඔයා බොහොම... ඒ කියන ඒවා අහගෙන ඉන්නවා. (Ranga moves his head and says "හම්") හේතුවක් තියෙනවද ඒකට?

Ranga : හම්.... විශේෂ හේතුවක් නැහැ. ඒ වෙලාවෙ මට මොකක් හරි මතයක් තියෙන්න ඇති. අ..... අවස්ථාව මට ලැබුනට පස්සේ (....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : ඒ මතය මොකද්ද? කියලා දැන් කියන්න බැරිද?

Ranga : හම්.

Indiwaree : දැන් ඇහුවනෙ මො..... මොකද්ද හිතන්නෙ කියලා මේ සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම ගැන. (Indiwaree uses hand gestures)

Ranga : ඔව්.... ඒක මට හිතනෙ ඒ වෙලාවෙ නීතිගත කරන එක ලොකු..... ඒ කියන්නේ ඒ වෙලාවේ ඒ මොහොතේ සමාජයට අවශ්‍යමද කියන ප්‍රශ්නෙ මට හිතනා. ඒක ඒ වෙලාවෙ ඉක්මන් නීති සම්පාදනය කිරීම. ඒ මොහොතෙ අවශ්‍යම, අවශ්‍යයම තිබුන දෙයක් ද කියන එක මට හිතනා. ඒ කියන්නෙ මේක කතා කරන එක හොඳයි. ඒ... ඒ interview එක කරන වෙලාවෙත් අපි, ඒ වෙලාවෙ සමාජයේ පොඩි මතයක් තිබුනනෙ මේ ගැන. මට තිබුනු ප්‍රශ්නෙ මේ ඒකට නීතියක් දක්වා, ඒකට නීතිමය රුකවරණයක් ඒකට දෙන්න තරම්... දෙන්න තරමට සමාජයේ කතා බහට ලක් විය යුතුම දෙයක් ද, මීට වඩා අපිට ප්‍රශ්න නැද්ද කියන එක මට පොඩ්ඩක් හිතනා.

Indiwaree : හම්. (Indiwaree looks at her book) ඊළඟට මේ.... ගොඩක් වෙලාවට ඔයාට මතක ඇති ගොඩක් වාමර තමයි මේ, වාමරයි සවිනිසි ගොඩක් කතා කරා ඉස්සෙල්ලම අදහස දෙන්නෙ වාමර අපි ඒක පොඩ්ඩක් අහමු.

(Indiwaree plays the video clip in which Chamara speaks for the first time in the discussion)

මේ ටානි කතා කරනවා. ඊට පස්සේ (.....) (Indiwaree interferences and speaks. She plays the video again)

ඒ ගැන අදහසක් තියෙනවද ඔයාට?

Ranga : භම්.... ඔව්, මං ඒ සම්බන්ධව මුකුත්ම කිව්වෙ නැද්ද?

Indiwaree : නෑ..... ඔයා අන්තිම හරියෙදි තමා කතා කරන්නේ.

Ranga : කතා කරන්නේ, නේ ?

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : භම්. භම්. භම්. (Ranga nods the head) ඒක තමයි දැන් ඒ කියන්නේ.... කලින් අදහසක් දෙන නියෙන අයට මම අවස්ථාව දුන්නා වෙන්න පුළුවන් එතන. (Ranga smiles) එතකොට මට අවස්ථාවක් ලැබුන වෙලාවෙ මම කතා කළා වෙන්න පුළුවන්. මට මතක නැහැ. කොහොම ද ඒ situation එක කොහොම ද මං ඒ වෙලාවෙ හිටියේ කියලා. මේ කතා නොකර හිටියේ එහෙම මතයක් නැතිව නෙමෙයි (Ranga moves his hand while talking) මේ.... ඉතින් අනිත් අයත් කතා කරනවා. (....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : සමලිංගිකත්වය කියන දේ ගැන ඔයා මොකද හිතන්නේ ?

Ranga : භම්.....

Indiwaree : ඒක හොඳයි ද නරකයි ද?

Ranga : (Ranga thinks) භම්.... හොඳයිම කියන්නත් බැහැ. දැන් මෙහෙමනෙ. ඒක හොඳයි ද නරකයි ද කියන ප්‍රශ්නට වඩා මම දකින්නේ ඒක වෙනස් විදිහකට. ඒ කියන්නේ ආ.... දැන් මිනිස්සු මේ ලෝකෙට බිහි වෙන දා ඉඳලා, ඒ කියන්නේ මානවයාගේ, අපි හිතමු පරිණාමනය ක්‍රියාවලිය උනාට පස්සේ (Ranga uses a hand gesture)... පරිණාමනය උනාට පස්සේ ඒ හැම කෙනෙක්ම ස්වාභාවිකව විරුද්ධ ලිංගිකයන් කෙරෙහි ආකර්ෂණය වෙනවා. ඒ ආකර්ෂණය වීම මත තමයි ජීවයේ ඉදිරි පැවැත්ම තීරණය වෙන්නේ. දැන් මට, මම පිරිමියෙක් විදිහට මට..... අ..... තවත් ගැහැණියක් ගැන.... අ..... කාන්තාවක් ගැන එහෙම ආශාවක් ඇති වෙන්නැත්තම්, ජීව විද්‍යාත්මකව හෝ මනෝ විද්‍යාත්මකව ඕන පැත්තකින්, එහෙම ඇති වෙන්නැත්තම් සමහර විට මට විතරක් නෙමෙයි, පොදුවේ පිරිමි වර්ගයාටම, කාන්තාවන්ට එහෙම ඇති උන්නැත්තම් සමහරවිට ජීවයේ ඉදිරි පැවැත්මක් නැති වෙන්න පුළුවන්. ඒ ආකර්ෂණය මත ලිංගික එක් වීමක් සිද්ධ වෙන්න සහ, ප්‍රජාවක් බිහි වෙනවා කියන එක වෙනවනෙ. ඒක සාමාන්‍ය කාරණයක්. නමුත් ඔය දැන්, ඔය කියන කාරණාවෙදි සමලිංගික කියන එක විරුද්ධ ලිංගිකත්ව නෙමෙයි, සම ජාතිය. එකම මට්ටමේ අය. ලිංග හේදයක් නෑ එතන. එකම වර්ගයේ අය ඒ කියන්නේ මොකක් හෝ හේතුවක් නිසා අ.....ලිංගිකව ආකර්ෂණය වෙනවා. ඒක මට හොඳයි ද නරකයි ද කියලා කියන්න බැහැ මොකද ඒක..... මී..... අ..... සාමාන්‍ය සිද්ධාන්තය අනුව නම් දැන් අපේ රටවල සාමාන්‍ය සාම්ප්‍රදායිකව හිතන රටවල නම්, මේකට මේ එව්වවර ප්‍රියතාවයක් දක්වන්නෙ නෑ. විරුද්ධයි. හැබැයි අපි පොදුවේ මේ ගැන කතා නොකරට අපේ රටෙත් ඕන තරම් සමලිංගිකයෝ ඉන්නවා.

Indiwaree : භම්.

Ranga : සමලිංගික ආකර්ෂණය තියෙනවා. සමලිංගිකත්වයට කැමති අය ඉන්නවා. ඉතින් මගේ මතය නම් මිනිස්සුන් ලිංගිකව ඒකෙන් තෘප්තියක් සහ ජීව විද්‍යාත්මකව සහ මනෝ විද්‍යාත්මකව ඒකට මිනිස්සු addict වෙලා ඉන්නවා නම්, පුරුදු වෙලා

ඉන්නවා නම් ඒ අයට යම් කිසි, යම් රාමුව ඇතුළේ ඒක අපි කියන්නේ මේ...මේ... මනුෂ්‍ය සදාචාරය ඇතුළේ පුළුවන් නම් ටිකක් මේ... මේ... තමන්ගේ හැසිරීම් රටාව ගොනු කර ගන්න, කොටු කර ගන්න එහෙනම් ගැටලුවක් නෑ.

Indiwaree : දැන් කවුරුහරි මේකේ කතා කරන කොට ඔයා වූටිටක් විතර උඩ බලාගෙන කල්පනා කරනවා. අනිත් එක මුලු conver (...) ඒ කියන්නේ discussion එක පුරාවටම ඔයාගේ අතේ තියෙනවා කොළයක්. (Ranga smiles) ඒක රෝල් කර කර රෝල් කර කර ඉන්නවා. ඒකේ විශේෂත්වයක් තියෙනව ද මොකක් හරි?

Ranga : (Ranga smiles) නැහැ. විශේෂත්වයක් නැහැ. ඒක රෝල් කර කර ඉන්නැත්තේ නිකත් මම මොකක් හරි note එකක් ලියා ගත්ත එකක් මොකක් හරි lecture එකක් ඉවර වෙලා ඔය වැඩසටහනට සම්බන්ධ උනේ. ඒක ගැන කල්පනා කර කර. (Ranga looks up and then talks) අනිත් අය කියන මතයක් ඒ කියන්නේ අහගෙන තමා මං හිටියේ.

Indiwaree : ඒ ගොල්ලො කියපු මතයෙන් ඔයාගේ මතය යම් කිසි වෙනසක් සිද්ධ උනාද?

Ranga : නෑ, වෙනසක් උන්නැහැ. මං සාමාන්‍යයෙන් අනික් අය... කෙනෙක් දරන මතයට ඇහුම්කන් දෙනවා. (Ranga smiles) ඒ උනාට ඒ වෙලාවේ මගේ යම් කිසි මතයක් තිබ්බා නම්... ඒ මතයේ තමයි මං ඉන්නේ.

Indiwaree : හ්ම්. (Indiwaree nods the head) එතකොට දැන්, ඔ... ඔයාට ඒක ගැටලුවක් නැහැ. සමලිංගික කට්ටිය හිටියත් එකයි, නැතත් එකයි, ඒ ගැන ප්‍රශ්නයක් නෑ.

Ranga : ඔව්, නෑ ප්‍රශ්නයක් නෑ කියන එකෙන් මං අදහස් කළේ මේකයි. දැන් ඒ අයට මං කිව්වා වගේ (.....) දැන් මේ නම්... මං පෞද්ගලිකව මං පිරිමියෙක් විදිහට මට අවශ්‍යතාවය... අපේ තාප්ප කරගන්නේ සංතෘප්ත කර ගන්නේ අපි පවුල කියන ඒකකය ඇතුළේ. පවුල කියන ඒකකය ඇතුළේ අපි විවාහ වෙනවා, අපේ ආශාවන් තෘප්ත කර ගන්නවා. එතකොට (Ranga shows a facial expression) විෂම ලිංගිකයන් සහ සමලිංගික ආශාවන් තියෙන අයටත් මොකක් හරි යම් කිසි, පිළිගත් රාමුවක්, පිළිගත් සංස්කෘතික, අපි පිළිගත් සංස්කෘතික සහ භෞතික රාමුවක් ඇතුළේ ඒ ආශාවන් සංතෘප්ත කර ගන්න පුලුවන් නම් ගැටලුවක් නැහැ. ඒකෙන් පිටකට ගියොත් (Ranga uses a hand gesture) සමාජයට ප්‍රශ්නයක් වෙනවනේ. (Ranga smiles and Indiwaree says “yes”) ප්‍රශ්නයක් වෙන තැනට යන්නේ නැතුව විසඳගන්න පුළුවන් නම්, විසඳගන්න කියන්නේ ඒ... ඒ... ඒ... ඒ ඔවුන්ගේ ආශාවන්... හ්ම්... ඉටු කර ගන්න පුලුවන් නම් ඒ ගැන ගැටලුවක් නෑ.

Indiwaree : හ්ම්.....ඊගාවට, හ්ම්.... දැන් මේ අපි ඔයා මේ ඉඳගෙන ඉන්න විදහ, ඉරියව්ව ගැන පොඩ්ඩක් බලමු.

Ranga : හ්ම්. (Ranga smiles)

Indiwaree : මේකේ මේ, මොකක් හරි විශේෂයක් තියෙනවද? ඔයාට එහෙම (...) ඔයා ඔය ඔය... (Indiwaree makes a hand gesture) විදිහටම තමා ඉන්නේ..... දිගටම.

(Ranga nods the head and says “hm”)

දැන් අනිත් අය නම්... ඔයාගේ ඉඳගෙන ඉන්න විදහ ගැන කියන්න මුකුත් තියෙනවද ? නෑ එහෙම (...)

Ranga : හම්.....ම්.....මට එහෙම විශේෂයක් නම් පේන්නෑ.

Indiwaree : මූනට අත තියාගෙන ඉන්න එක. (Indiwaree imitates Ranga's actions)
හම්....මෙහෙම ඉන්න එක. ඔලුවට අත තියාගෙන ඉන්න එක. අපි ඉස්සරහට බලමු.
(Indiwaree shows a video extract in which Tani and Chamara talk in the beginning)

(Ranga watches the video attentively)

දක්ක ද ඔයාව?

Ranga : හම්. හම්.

Indiwaree : ඊගාවට මේකෙ මේ.... පොඩ්ඩක් ඉස්සරහට බලමු. (Indiwaree shows the video where Sachini speaks for the first time)

දන් එතනදී පේනවා ඇති හැමෝම හිනා වෙලා කතා කරන (...) හිනාවෙනවා දන් කියන කියන දේවල් වලට. (Ranga says "hm, hm") ගෑණු ළමයි... දන් ඔයා වැඩිය මොනාවත් expressions දෙන්නෑ, ඔයා... ඒ විදිහට මූණට අත තියා ගෙන කල්පනා කර කර ඉන්නවා. (Indiwaree imitates Ranga's behaviour in the video)

(Ranga says „hm, hm) ඒකට හේතුවක් තියෙනවද?

Ranga : අ.... විශේෂිතම හේතුවක් නැහැ. සමහර විට මම, මොකක් හරි ප්‍රශ්නෙක හිටිය ද දන්නෙ නැහැ. නෑ... ඒක.... ඒක... නිකත්.... එහෙම ලොකු ප්‍රශ්නයක් තිබුත් නෑ මට..... කල්පනා කරන්න තරම් ප්‍රශ්නයක් සමහර විට මොකක් හරි assignment එකක් ගැන හිතුව ද එහෙම ද දන්නැහැ. (Ranga smiles)

Indiwaree : හම්.

Ranga : ඒත් මං එහෙම නම් කරන්නැහැ සාමාන්‍යයෙන්. එතන ඒ වැඩේ ඉන්නවානම් ඒ වැඩේ ගැන තමයි අවධානය යොමු කරන්නෙ. (Ranga uses a hand gesture) හම්.... ඒක.... මතක නැහැ එහෙම idea එකක් නැහැ.

Indiwaree : එහෙමද? එහෙම නැත්නම් කට්ටියව ඔයා පළවෙනි පාරට ද අඳුර ගත්තේ, ගොඩ දෙනෙක්ව?

Ranga : හම්.... නෑ, මගේ ළඟ හිටියේ සසංකා, මගේ department එකේ. වාමරව මම අඳුරනවා.

Indiwaree : එතන ඉන්න අනෙක් කට්ටිය?

Ranga : ඔව්, අනිත් අය.... ටිකක් දැකලා අඩුයි මම කතා බහ කරලා අඩුයි. හම්.... ඒකම නෙමෙයි. සාමාන්‍යයෙන් ඊට වඩා අඳුරන් නැති අය ඕන තරම් හම්බ වෙනවනෙ. ඒක ලොකු ගැටලුවක් නෑ මට.

Indiwaree : එහෙම ද, එහෙම නැත්නම් සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරන්න ඔයා වැඩිය කැමති නැති නිසාද?

Ranga : නෑ.... (Ranga moves the head to say „no“) එහෙම එකක් නෑ.

Indiwaree : එහෙම එකක් නෑ?

Ranga : නෑ, නෑ කිසිම දෙයක් නෑ එහෙම.

Indiwaree : ඊගාවට ඔයාට පළවෙනි පාරට හිනාවක් යනවා, මේ වාමර කියනවා නිදහසේ දරුවෝ ගැන.

Ranga : හම්.

Indiwaree : ඔයාට ඒ ගැන මතක ද දන්නැහැ.

(Indiwaree shows the video in which Chamara speaks about Children of Independence)

(Indiwaree and Ranga look at each other after watching the video)

මේ..... එතකොට වැඩිය මේ..... මූනෙ ඉරියව් වෙනස් වෙන්නේ නැති එක ගැන කියන්න අදහසක් නැද්ද?

Ranga : හම්.... මූනෙ ඉරියව් වෙනස් නොවීම.... ඒ. ගැන මටත් අදහසක් නැහැ (Ranga smiles) ඇයි කියලා. සාමාන්‍යයෙන් මගේ ස්වභාවය වෙන්නැති ඒක.

Indiwaree : ඔයා දන්නැහැ, මොකක් ද ස්වභාවය කියලා? (Indiwaree laughs)

Ranga : හම්... නෑ, මට මේක බලනකොට ඒක තමා මාත් කල්පනා කළේ. සමහර විට එතනදී බොහෝ දෙනෙක් කතා කළා. ඊට පස්සේ මමත් ඉතින් අමුතුවෙන් ආයෙ කතා කරන්න ඕන් නැහැ මට අවස්ථාවක් ලැබුනොත් කතා කරනවා කියන මතයේ ඉන්නැති.

Indiwaree : ඊළඟට මේ, දිල්මික (....)

Ranga : හම්.... ඔව්.

Indiwaree : දිල්මික ගොඩක් කතා කරා මේ.... (....) (Indiwaree checks her book)

Ranga : මමත් එතනදී කතා කරනවා නේද මොකක් හරි?

Indiwaree : කතා කරනවා හැබැයි අන්තිම හරියෙදී.

Ranga : හම්.

Indiwaree : ගොඩ දෙනෙක් කතා කළාට පස්සේ.

Ranga : පස්සේ. ඔව්.

Indiwaree : මේ, දිල්මික කියනවා මේ... අපේ campus එකයි (....) සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරද්දී අපේ විශ්ව විද්‍යාලයයි මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලයයි තමා ඉදිරියෙන්ම ඉන්නෙ කියලා.

Ranga : ඒ කියන්නේ ? ඉදිරියෙන් ඉන්නවා කියන්නේ?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ (Indiwaree uses a hand gesture) සමලිංගික සම්බන්ධතා වැඩියෙන්ම පවතින ස්ථාන.

Ranga : කොහොම ද දිල්මික එහෙම කියන්නේ? (Ranga smiles)

Indiwaree : ඒක තමයි. දිල්මික කියනවා එහෙම දෙයක්.

Ranga : ඔව්.

Indiwaree : එතනදී ඔයා පොඩ්ඩක් කට කොනින් හිනාවක් දානවා.

Ranga : ඔව් ඒක තමයි. මට ඒක තමයි එයා කොහොමද එහෙම කියන්නේ කියලා. (Ranga smiles)

Indiwaree : ආ ! ඒක තමයි එහෙම හිනා උනේ නේ? (Indiwaree smiles)

Ranga : ඔව්. ඒ කියන්නේ මොන (Ranga raises his eyebrows) මොකද්ද එයා පාදක කර ගත්තු මූලාශ්‍රය ඒක කියන්න?

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : අපි දෙයක් තියෙන කොට මොකක් හරි මූලාශ්‍රයක් පදනම් කරගෙන කියන්න එපැයි.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : දැන් හරියටම මෙහෙම කියනවා (....) දැන් රාජ්‍ය විශ්ව විද්‍යාල ලංකාවේ තියෙනවා 18 ක් විතර. එතකොට 18 ක් විතර තියෙනවා නම්.... මේකෙදී මොරටුවයි ජයවර්ධනපුරයි සමලිංගිකත්වය වැඩිම ස්ථාන දෙක සහිත විශ්ව විද්‍යාල කියලා කියන්නේ කොහොමද එහෙම ? (Ranga smiles)

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : ඒකයි මට හිනහා ගියේ.

Indiwaree : හරි (Indiwaree smiles and nods the head) හරි. මේ.... දැන් මේ ගොඩක් වෙලාවට ගැණු ලමයි ඔයා දකින්න ඇති, සහභාගි උන ගැණු ලමයි ගොඩක් ඒවා වලදී, හයියෙන් සද්දෙට හිනා වෙනවා.

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : හැබැයි ඉතින් ඔයා එහෙම නැහැ.

Ranga : හ්ම්. (Ranga nods the head)

Indiwaree : දකින්නැතිනේ ඒක?

Ranga : ඔව්.... ඒ මම හිනා වෙන විදිහ. (Ranga laughs) සමහර වෙලාවට මම ඔය්ට වඩා හයියෙන් හිනා වෙනවා.

Indiwaree : නමුත් ඒ ස්ථානය අනුව. (Indiwaree laughs)

Ranga : ඒ ස්ථානය අනුව, මං හිතුවේ ඉතින් මේක research එකක් අදහස් දක්වනවා. ඉතින් අනිත් අය බොහොම openly කතා කරනවා. ඉතින් මමත් අහගෙන හිටියා ඒ ගොල්ලො කියන්නේ මොනවද ඒ හැම දෙයක්ම අහගෙන හිටියා. මං වැඩිය කතා කරන්න ගියේ නැහැ. මගෙන් මොනා හරි ඇහුවොත් කතා කරනවා.

Indiwaree : හ්ම්. (Indiwaree nods the head) ඊළඟට මේ, තව එක (.....) මේ conversation එකේ, මේ discussion එකේ මම ටිකක් (.....) ටිකක් විතර අපේ රටේ අ.... දැන් අපේ සංස්කෘතියයි, ඒවා ගද්දි, සමහර තැන් වලදි මේ..... කතා වෙනවා ටිකක් විතර අපි කියන්නේ controversial කියලා.

Ranga : හ්ම්. (Ranga nods the head) ඔව්.

Indiwaree : දැන් අපි ටිකක් තර්කයට භාජනය වන විදිහේ දේවල් කතා වෙනවා. දැන් ඒකේ එකක් තමයි මෙතන මේ.... සවිනි කියනවා අපේ ලංකාවේ හරියට මේ.... ගැණු පිරිමි කසාද බැන්දට පස්සේ පිට යනවා කියලා.

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : ඒක පොඩ්ඩක් බලමු. (Indiwaree shows the video in which Sachini speaks about the extra -marital affairs of Sri Lankans)

Ranga : (Ranga speaks while watching the video) ඔව්, මට මතකයි සවිනි එහෙම දෙයක් කිව්වා.

Indiwaree : දැන් එතනදි හැමෝට උඩ පැනලා හිනා වෙද්දි ඒකේ ඔයා සද්ද නැතුව ඉන්නවා මූනට අත තියාගෙන.

Ranga : (Ranga smiles) ඒක.... හ්ම්.... හිනා වෙන්න තරම් කාරණයක් නෙමෙයි කියලා මට හිතනා.

Indiwaree : හ්ම්. (Indiwaree smiles)

Ranga : ඒ කියන්නේ සවිනිගේ මතයනේ.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : දැන් ඉතින් සවිනි.... එයා කියලා එයාම හිනා වෙනවා. ඉතින් මම හිනා වෙන්න ඕන්නැහැ කියලා මම එතනදි හිතන්නැති.

Indiwaree : හරි.... හ්ම්.....හ්ම්...ඊළඟට මෙතන තව කැලණිය විශ්ව විද්‍යාලයේ කෙනෙක් සම්බන්ධ උනා. මේ.... එයා එයාගේ ආ.... ප්‍රංශයේ ගිය එයාගේ අත්දැකීම් ගැන කතා කරා.

Ranga : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට එයා මේ... වස්ති productions එයා පොඩ්ඩක් මතක් කරනවා. එතනදි පොඩ් හිනාවක් යනවා ඉතින්.

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : ඒ හිනාවේ සම්බන්ධය මොකක්ද? පොඩ්ඩක් බලමු. (Indiwaree shows the video to Ranga)

Ranga : ඔව් සමහර විට, වස්තිලගෙ video එකක් මට මතක් වෙන්න ඇති. (Ranga and Indiwaree both smile and Indiwaree nods the head) කොහොමත් බලනවනෙ. වස්තිලගෙ fan කෙනෙක් නිසා මට ඉතින්.... මොකක් හරි වස්තිලගෙ දෙබස් හරි මොකක් හරි මතක් වෙන්න ඇති. ඒකයි මට හිතා යන්න ඇත්තෙ. (Ranga smiles)

Indiwaree : මේ මේ.... වාමර කියනවා බෞද්ධ සාහිත්‍ය ගැන. (Indiwaree shows the video to Ranga)

එතනත් ඔයා මේ... හිතාවක් එහෙම දක්වන්නේ නැහැ.

Ranga : ඔව්. (There is a disturbance to the discussion)

Indiwaree : ඊට පස්සේ මේ සසංකා අදහසක් දෙනවා. ඒ කෙදී හොඳට හිතා වෙලා කතා කරනවා. ඒ යාලුවා හින්දද?

Ranga : නෑ. සසංකා කියපු කාරණාව හොඳ ඇති. (Indiwaree and Ranga smiles) හොඳ කියලා කියන්නේ මේ.. මොකක් හරි... මාතෘකාවට අදාළ කාරණාවක් කියනවා ඇති.

(Indiwaree shows the video to Ranga. There are some noises outside. So Indiwaree gives a headset to Ranga)

Indiwaree : දැන් සසංකාගෙ එකට... නමුත් දිල්මික කියන ඒවට ඔයා වැඩිය (.....) react කරන්නේ නැහැ. ඒක දිල්මිකක් එක්ක තියෙන ප්‍රශ්නයක් ද? (Indiwaree laughs)

Ranga : නෑ. නෑ එහෙම කිසිම ප්‍රශ්නයක් නැහැ. දිල්මිකව මං දන්නවා. මේ... ඒ..... කියන දේවල් ඉතින්.... react කරන්න තරම් දෙයක් කියන්න නැතුව ඇති. ඒක නිසා වෙන්න ඇති.

Indiwaree : ඊළඟට දැන්... මේ ඉරියව්ව පොඩ්ඩක් බලන්න.

Ranga : මම එතන හරිම passive විදිහට ඉන්නේ නේ?

Indiwaree : ආ..... ඔයාට ජේනවද? ඔයා එහෙමයි ඉන්නේ කියලා?

Ranga : ඔ...ඔව්...ඔව් (Ranga smiles) මතකයි. බලනකොට හිතෙනවා. (Indiwaree also smiles) Active නෙමෙයි passive.

Indiwaree : (Indiwaree nods the head) හ... හම්... පොඩ්ඩක් ඔයා ඉඳන් ඉන්න විදිහ බලන්න. (Indiwaree shows the video to Ranga) (Ranga nods the head)

මෙතන ඔයා දක්කද? ඔයා කකුල් දෙක පද්ද පද්ද ඉන්නේ. ඒ කකුල් දෙක පද්දන්න හේතුවක් තියෙනව ද?

Ranga : හම්..... විශේෂ හේතුවක් නම් නෑ..... මං සාමාන්‍යයෙන් කැමති නැහැ පද්දන්න, පද්දන අයටත් කැමති නෑ.

Indiwaree : ඇයි ඒ?

Ranga : ඒක..... ගැලපෙන්නේ..... මෙහෙමයි මම දන්නැහැ දැන් ඔතන record වෙනවයි කියලා. මේ.... සාමාන්‍ය සභාවක නම්, මම stage එකක ඉන්නවා නම්, stage එක උඩදී කඩදාවක් එහෙම කකුල් පද්දන එක මං කරන්නැහැ. ඒ audience එකක් ඉන්නවා මගේ ඉස්සරහා ඉන්නවා නම් මම කරනවා අඩුයි.

Indiwaree : ඒ ඇයි?

Ranga : ඒක කැනයි. (Ranga smiles)

Indiwaree : කැනයි කියලා කියන්නේ?

Ranga : කැනයි කියලා කියන්නේ ඒක.... ගැලපෙන්නේ නැහැ නේ?

Indiwaree : ඒකට මේ, ඔයා හිතනව ද අපේ සංස්කෘතිය එක්ක බැඳිවීම මොනා හරි තියෙනවා කියලා?

Ranga : නෑ විශේෂ හේතුවක් නැහැ. එහෙම සාමාන්‍යයෙන් එක එක්කෙනාගෙ පුරුදු තියෙනවා සමහර අය කකුලක් පිට කකුලක් දා ගෙන ඉන්නවා.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : සාමාන්‍යයෙන් එහෙම මම ලොකු audience එකක් ඉස්සරහා ඉන්නවා නම්, එහෙම කරන එක ගොඩක් වෙලාවට අඩු කර ගන්නවා.

Indiwaree : කොහොම ද මේ... ඔයා හිතන විදිහට තව මොන වගේ ඉරියව් ද එහෙම කැනයි කියලා ඔයාට හිතෙන්නේ?

හම්..... තව ඉතින් කැනයි තව කෙනෙක් කතා කරනකොට මේ.... ඒ කියන්නේ ඒක, මෙහෙමයි, ඒක... පිරිසක් එක්ක නෙමෙයි. ඒ කියන්නේ මම... මෙහෙම මෙහෙම අපි දෙන්නෙක් එක්ක සම්මුඛ සාකච්ඡාවක් කරනවා නම් interview එකක් කරනවා නම් මම ඔයා අහනවා නම් ප්‍රශ්නයක් මගෙන් , මම (Ranga looks outside) වෙන කොහේ හරි බලාගෙන කතා කරනවා නම්, අපි දෙන්නා අතර අකෂි සම්බන්ධතාවය (Ranga moves his hand) eye contact එක හරියට තිබුන් නැත්නම් ඒක කැනයි කියලා හිතෙනවා නේ? මම වෙන කොහේ හරි බලාගෙන ඉන්නවා නම්.... ශරීරය මම වෙනකොහේ හරි බලනවා නම් (Ranga uses a hand gesture and Indiwaree smiles) ඒක හරි කැනයි. හරියට ඔයා දිහා බලාගෙන කතා කරන්න පුළුවන් නම්, ඒක පෞරුෂයක ලක්ෂණයක් සහ මේ ඒක හොඳ දෙයක් විදිහට මම දකිනවා. ඒකයි (Indiwaree says “hm”) මම එතනදී දැන් අර.... අවධානය යොමු නොකරනවා වගේ පෙනුනෙ සෘජුව කවුරුත් මගෙන් ප්‍රශ්න කරන්නැහැ සහ, ඒ කිව්වේ මං ඒ.... එම සෘජුව ප්‍රශ්නයක් කරනවා නම් සහ මොකක් හරි මගෙන් අහනවා නම්, මං අදහස් දැක්වීමක් කරනවා නම්, අදාළ පුද්ගලයා එක්ක මට සෘජු සම්බන්ධතාවයක් තියා ගන්නවා.

Indiwaree : දැන් (....) (Ranga interferes)

Ranga : අනිත් එක මං communication නේ කරන්නේ.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : Degree... මං දන්නවා යහපත් සන්නිවේදකයෙක්... good communicator කෙනෙක් නම් කොහොම ද එයා ඉන්න ඕනෙ කියලා හරිම positive වෙන්න ඕනෙ සහ තව කෙනෙක් එක්ක කොයි විදිහට ද කතා කරන්නේ කොයි විදිහට ද හැසිරෙන්නේ ගනුදෙනු කරන්නේ කියලා සහ ඒක ගැන මං දනුවත්.

Indiwaree : ඊගාවට දැන් අනික් අයගෙනුත් directly ඒ ගොල්ලන්ගෙනුත් එක්කෙනා එක්කෙනාගෙන් ප්‍රශ්න ඇහුවේ නැහැ. නමුත් ඒ ගොල්ලො අර ස්වේච්ඡාවෙන් ඉදිරිපත් වෙලා උත්තර දුන්නා.

Ranga : හ්ම්....හ්ම්... හ්ම්.

Indiwaree : එතකොට ඔයාට හිතුවේ නැද්ද ඔයත් (...)

Ranga : ඔව් මටත් හිතුවා... අවස්ථාවන් වල හිතුවා මමත් උත්තර දෙන්න ඕනෙ කියලා, නමුත් ගොඩක් අය උත්තර දෙන හින්දා මම ඒ අයට බාධා කළේ නැහැ අවස්ථාව දුන්නා. සාමාන්‍යයෙන් මේ, මට වඩා ගොඩක් junior අයනේ හිටියේ. juniorලාට අවස්ථාව දෙන්න ඕනෙයි කියලා මං හිතුවා. හොඳයි ඒ ගොල්ලො එහෙම කතා කළ එක. මට හිතුවා සමහර වෙලාවට එයාලාට අවස්ථාවක් නැද්ද කියලා කතා කරන්න ගොඩක් අය මං හිතන්නේ (...)

Indiwaree : ඒක නිසා කතා කලා කියලා ද හිතන්නේ?

Ranga : ඔව්. මට හිතෙනවා උදාහරණයක් විදිහට දැන් දිල්මික මල්ලි එහෙම මං දකලා නැහැ පිට දි එහෙම කොහෙමත් එහෙම ප්‍රසිද්ධ තැනක කතා කරනවා. ප්‍රසිද්ධ අපි හිතමු (...)
මොකක් හරි department එකේ මොකක් හරි organize කරලා ඒ වගේ එහෙම කතා කරනවා මට දකලා නැහැ. මේ වගේ තැනකදී ඒ ගොල්ලො එහෙම කතා කරන එක ගැන මම සතුටු වෙනවා සහ මම එයාලාට අවස්ථාව දුන්නා.

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : (....) කතා කරන්න (....)

Indiwaree : ඊළඟට දැන් ඔයා කතා කරද්දී අ.... දැන් මම කිව්වා මේ... ඔයාගෙ ඔය රෝල් කරගෙන හිටපු කොළේ (Indiwaree uses a hand gesture to show the way Ranga kept a paper in his hands) ඊළඟට මෙහෙම දැන් (...) අපි බලමු ඒක අ.... ඔයා කතා කරන්නේ ඇත්තටම මේ.... මේකෙ විනාඩි 41කුත් ගියාට පස්සේ. සාකච්ඡාවේ විනාඩි 40කුත් ගියාට පස්සේ තමා ඔයා කතා කරන්නේ. අපි බලමු ඒ ටික (Ranga says “hm” when Indiwaree is speaking) (Indiwaree shows the window to Ranga)

මේ ඔයා කතා කරන ටික (Indiwaree talks while showing the video to Ranga)

(Indiwaree gives the headset to Ranga)

මේ.... ඔයා දකින ද එතන.... මෙහෙම අත් දෙක (...) (Indiwaree shows the way Ranga moves his hand in the video) කතා කරනවා. ඒ අත් වලින් කියවෙන්නේ මොකක්ද?

Ranga : ඔව් ඒක සාමාන්‍ය තත්ත්වයක්. මම කොතන කතා කළත් ඒ විදිහේ පොඩ් (Ranga smiles and uses hand gestures) පොඩ්....ආංගික පැත්තෙන් තියෙනවා මගේ කතා කරන කොට.

Indiwaree : ඔව්, ඒ... ඒක ඉබේම එන දෙයක් ද?

Ranga : ඔව්, ඉබේ වෙන දෙයක්. (Ranga smiles) කතා කරන කොට ගොඩක් වෙලාවට මගේ එහෙම තියෙනවා.

Indiwaree : ඒකට මේ... මුකුත් (...)

(Ranga interferences)

Ranga : නෑ, මුකුත් විශේෂ හේතුවක් නෑ.

Indiwaree : විශේෂ හේතුවක් නෑ.

(Ranga nods his head)

ඊළඟට දිල්මික දූන් එයාගේ අත්දැකීම් කියනවා. එය කියනවා මේ එයාට... එළියට එනකොට, මොකක් හරි lecture එකක් ඉවර වෙලා එළියට එනකොට teacher කෙනෙක් අහනවා කියලා “Are you gay ?” කියලා

Ranga : හම්....හම්. මට මතකයි. ළමයෙක්ගේ අතින් අල්ලගෙන ආවාට පස්සේ ඒක තේද?

Indiwaree : ඒ සවිනි කියන එක.

Ranga : ඔව්, ඔව් ආ හා හා !

Indiwaree : මේ තියෙන්නේ. (Indiwaree tries to show the video to Ranga)

Ranga : ඔව්, ඔව්.

Indiwaree : මෙයා කියනවා (...)

Ranga : ඔව්, එහෙම ඇහුවා කියලා මට මතකයි. දිල්මික එහෙම එකක් කිව්වා.

(Indiwaree shows the video to Ranga)

Indiwaree : මෙන, ඒ ටික බලන්න.

(Ranga watches the video)

Ranga : හම්. (Indiwaree stops the video)

Indiwaree : එතෙන්නේ ටිකක් පොඩ් හිනාවක් දාලා, හැම එකේම පොඩ් හිනාවක් දාලා shape වෙනවා. ඒ වගේ එකක් තියෙනවා.

Ranga : හම්. හම්. ඔව් මාත් එහෙම එකක් දැක්කා. (Indiwaree laughs) නෑ. ඉතින් එක එක අයගේ.... හොඳයි ඒ ගොල්ලන්ට යම් කිසි දෙයක් කියන්න අවස්ථාවක් ලැබුණා කියලා මට හිතුවා එතනදී. ඒ ගොල්ලන්ගේ හිතේ තියෙන එක..... කිව්වා.... සහ මට මතකයි මේ සවිනි එළියට ඇවිල්ලා කිව්වා මට මතකයි මේ interview එකෙන් පස්සේ, මේ....

“මට කියන්න තිබුන දේවල් මම ඔක්කොම කිව්වා” කිව්වා. (Ranga acts out the way how Sachini said those words)

Indiwaree : (Indiwaree smiles) හා හා !

Ranga : ඉතින් හොඳයි, මට හරි සතුටු හිතුනා සමහර විට එයාට කියවගන්න බැරි දෙයක් සහ එයා pressure එකක් කියලා මම ඒකෙන් අදහස් කරන්නේ නෑ. එයාගෙ හිතේ තිබුණු මොකක් හරි දෙයක් එයා කියාගන්න තිබුණු ඔක්කොම දේවල් එතන කිව්වා වගේ ලොකු සතුටකින් එයා එළියට ආවෙ. ඒ උනාට මාත් එක්ක එහෙම එකක් කිව්වා මට මතකයි. මාත් විතරක් ද අනිත් අයටත් එක්ක ද කියලා මට මතක නෑ. කොහොම හරි, කියන්න තියෙන (...) මං නං කියන්න තියෙන ඔක්කොම දේවල් කිව්වා කිව්වා ඉතින් හොඳයිනේ.

(Indiwaree interferes)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ පළවෙනි පාරට සමහර විට එයාට සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරන්න අවස්ථාව (...)

(Ranga interferes)

Ranga : කතා කරන්න ලැබුණු එකකින් එයා ලොකු තෘප්තියක් ලැබුවා වෙන්න පුළුවන් නේ? තෘප්තියක් කියන්නේ එයාගෙ අදහස කීමේ තෘප්තියක්. ඒකයි මං අදහස් කළේ.

Indiwaree : ඔව්, ඔව්.

Ranga : ඉතින් ඒ... ඒක වෙන්න ඇති.

Indiwaree : ඊළඟට මේ... සමහර වෙලාවල් වලදී, මේ ඔලුව වහනවා (Ranga says „hm“) මේ... දැන් දිල්මික (.....) ඔයා...ඔයා අහනවා දිල්මිකගෙන් ප්‍රශ්නයක්. මේ... සමලිංගිකත්වය කියන දේ සත්තු අතරත් තියෙනව ද කියලා. ඉඳලා ඉඳලා අහන්නේ ඒක. ඒ වගේ ප්‍රශ්නයක් අහන්න හේතුවක් තියෙනව ද?

Ranga : ඔව්. දැන් දිල්මික ඒ ගැන ගොඩක් කතා කළානෙ. ඉතින් මට අහන්න හිතුනා මට තියෙන ප්‍රශ්නයක්. සත්තු අතරත් එහෙම දෙයක් තියෙනව ද කියලා.

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : සත්තු අතර මම එහෙම දැකලා තියෙනවා අඩුයි. එහෙම...ගොඩක් වෙලාවට අඩුයි. එහෙම දැකලම නෑ. ඒකයි මට දැනගන්න ඕන උනේ, එක පාරටම මට අදහස් එන්න ඇති. ප්‍රශ්නයක් එන්න ඇති. ඇත්තටම එහෙම දෙයක් උනා ද කියලා මේ, මේ සත්තු අතර මෙහෙම දෙයක් තියෙනව ද කියලා දැනගන්න එහෙම මොකක් හරි එහෙම තියෙන්න ඇති මට.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්. ඊට පස්සේ මේ... එයා උත්තරේ දුන්නට පස්සේ ඔයා මෙහෙම ඔලුව වහනවා. (Indiwaree shows the way Ranga moves the head in the video)

Ranga : මොකක් ද දන්නෙ නෑ උත්තරේ දුන්නේ?

Indiwaree : ඔව් අපි බලමු.

Ranga : හ්ම්.

Indiwaree : දැන් ඔයා කතා කරන තැන ඉඳලා බලන්න. (Indiwaree shows the video to Ranga)

Ranga : දිල්මික මෙනෙදි කියනවා මෙයා research එකක් කරලා තියෙනවා කියලා ඒ ගැන නේ?

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : මිස් දැක්කද? එහෙම research එකක් කරලා තියෙනවද?

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : මම ඒ ගැන පොද්ගලිකව නම් අහන්න ගියේ නැහැ නමුත් එයා කියනවා එහෙම දෙයක්.

(Ranga laughs)

Ranga : ඔව්, research එකක් කරලා තියෙනවා කියනවා.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : ඉතින් හොඳයි. හරි interesting. (Ranga smiles while talking) research එකක් එහෙම කරලා තියෙනවා නම් ඒකේ findings මොනාද කියලා අහලා බලන්න.

Indiwaree : එතකොට ඔයා මෙහෙම ඔලුව වනලා ඒක.... එයා දීපු උත්තරේ ඔයා පිළිගන්න ද නැද්ද?

Ranga : ඔව්, නෑ. එයා කියනවනෙ එය research එකකින් කළේ කියලා. ඉතින් research එකක් කරා කියනවා නම් අපිට ඒක පිළිගන්න වෙනවනෙ නේ? (Ranga smiles and lifts his eyebrows while talking)

Indiwaree : හම්, ඒ පිළිගන්නා කියන එකට ද ඔලුව වැනුවේ?

Ranga : ඔව්, research එකක් කරා නම් ! එයා කියනවනෙ research එකක් කරා කියලා. (Ranga smiles)

Indiwaree : ඊළඟට මෙනෙ මේ... තව තැනක් තියෙනවා මේ... අ....වාමර කියනවා එයාට හිතෙන්නෙ නැහැ කියලා....අ.....(.....)

(Ranga interferes)

Ranga : මොකක් සම්බන්ධව ද?

Indiwaree : සමලිංගික හැඟීමක්.

Ranga : ආ ! හා හා !

Indiwaree : එයා කියනවා මෙනෙ මේ... මම හිතන්නෙ නෑ මෙනෙ මේ.... කාටවත් එහෙම හිතෙනවා ඇති කියලා. මේ... ඔයාට පුලුවන් එක පොඩ්ඩක් බලන්න. එතකොට මතක් වෙයි.

(Indiwaree tries to show the video to Ranga but he interferes)

Ranga : හේමි... එහෙම කියන්න බැනෙ. බාහිර හැසිරීමෙන් බලලා නේද? තමන් කියනවා නම් මෙතන ඉන්න කාටවක්වත් එහෙම නෑ කියලා.

Indiwaree : ඔව්. හේමි.

Ranga : බාහිර හැසිරීමෙන් බලලා කියන්න අමාරුයි.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : අපි දන්නෙ නෑනෙ කෙනෙක්ගේ... කෙනෙක්ගේ මානසිකත්වය ඇතුළෙ... ඇතුළාන්තය, අභ්‍යන්තරය කොහොමද කියලා ඒ කියන්නේ අපිට කියන්න බෑ.

Indiwaree : ඔව්. දැන් එතන පොඩ්ඩක් බලන්නකො එතනදී ඇත්තටම ඔයා දෙයක් කියනවා.

Ranga : හේමි.

Indiwaree : ඒක තමා වැදගත්.

(Indiwaree shows the video to Ranga)

Ranga : මම මොකක් හරි කියනවද එතනද?

(There was a problem with the video. So, Indiwaree checks it again)

Indiwaree : මම වැරදි තැනද පෙන්නලා තියෙන්නේ? මේ හරියෙ ආපහු බලන්න.

Ranga : මොකක් ද මං කියන්නේ?

Indiwaree : (Indiwaree smiles) අහන්නකො.

Ranga : මට ඇහුන්නැහැ.

(Ranga smiles)

ඒත් මට පැහැදිලි නැහැ මොකද්ද මං කියන්නේ?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ, හිතෙන්නෑ කියන්නෙ, ඔයාට එහෙම හෝර්මෝන ප්‍රශ්නයක් නැහැයි කියන එක.

Ranga : ආ, ඔව්. ඔව්. ඔව්. (Ranga nods his head) ඔව්, එහෙම එකක් කිව්වා.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : මට ඒක, කට්ටියව හිතස්සවන්න වගේ කියන්න ඇති.

Indiwaree : විහිළුවට කියපු දෙයක්?

Ranga : විහිළුවට. විහිළුවට කියපු දෙයක්.

Indiwaree : එහෙම නැතුව එයා කියපු දේ නිසා ඔයාට අදහසක් නැද්ද? ඒ කියන්නේ එයා කියන්නේ එයාට එහෙම හිතෙන්න, හිතිවිල්ලක් නැහැ. එයාට සමලිංගික හැඟීමක් නැහැ කියලා.

Ranga : ඔව්, ඔව් එහෙම නෑ කියලා කියන්නේ. එයාට එයා තුළ හෝර්මෝන විපර්යාසයක් නෑ කියන එක.

Indiwaree : හා.

Ranga : ඔව්, එහෙම තියෙනව නම් එහෙම හිතෙනවනෙ. (Ranga smiles)

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : ඒක වෙන්නැති මම කියන්නැත්තේ.

Indiwaree : එහෙම නැතුව, ඒක අර කිසිම විදිහකින් සංකීර්ණව හිතලා කියපු දෙයක් නෑ.

Ranga : නෑ නෑ.

Indiwaree : ඒක ගැන අදහසක් දැන් අදහසකුත් නැද්ද?

Ranga : හම්මි.... ඔව් දැන් ඒ.... සාමාන්‍යයෙන් ඔය පිලිබඳ පර්යේෂණ කරපු අයත් කියන්නේ එහෙම වෙනවා නම්, සංක්‍රාන්ති ලිංගිකයෙක් වෙනවා නම්, අනිවාර්යෙන්ම එයා තුළ මනෝ විද්‍යාත්මක හෝ ජීව විද්‍යාත්මක වෙනස්කමක් තිබිය යුතුයි. අනිවාර්යයෙන්ම ඒ ගොල්ලන්ගේ සංක්‍රාන්තික ක්‍රියාවලියේ මොකක් හෝ වෙනසක් තියෙන්න ඕනෙ. එහෙම වෙනසක් වෙනවා නම් වෙන්තේ, අ..... අභ්‍යන්තරයෙන් හට ගන්න මොකක් හරි මානසික හෝ ජීව විද්‍යාත්මයකව තියෙන මොකක් හරි වෙනසක්. වෙනස්කමක් නැත්නම් සාමාන්‍ය පරිදි කටයුතු කරගෙන යන්න පුළුවන්. ඒ නිසා එහෙම වෙනවා නම් අනිවාර්යෙන්ම මේ... එයා තුළ අර වගේ හැඟීමක් ඇති වෙන්න පුළුවන්.

Indiwaree : ඊට පස්සේ ඔයා එක තැනකදි ක්‍රි. පූ. යුගයේ විත්‍ර සහ කැටයම් වල තියෙන සමලිංගික නිරූපන ගැන කතා කරනවා.

Ranga : ඔව්, ඒ ගැන අපි කතා කරා. අපේ මගේ boarding එකේ ඉන්න යාලුවා, කාමරේ ඉන්නකොට කිව්වා මට මේ.... එයා A/L කරන කාලේ.... විත්‍ර කලා කිව්වා. A/L වලට Art වලට කලා කියලා කිව්වා. ඒකෙදි ඒ ගොල්ලන්ට ඒ ගොල්ලන්ගේ හිටපු lecturer කෙනෙක්.... මේ... මේ..... ඉස්කෝලේ හිටපු සර් කෙනෙක් පෙන්නුවා කියලා කිව්වා මේ.... ක්‍රි. පූ යුගයේ විශේෂයෙන් ඉන්දියාවෙ..... තියෙන යම් යම් (Ranga uses a hand gesture) විත්‍ර වල ඔය වගේ සමලිංගික දර්ශන ඇතුළත් යම් කැටයම්, විත්‍ර තිබ්බයි කියලා. ඒක කලාවක්. කාලාත්මක ඇසින් දකපු සමහර තැන් ඒ ගොල්ලන්ට පෙන්නුවයි කියලා කිව්වා. ඉතින් ඒ වෙලාවෙ මට මතක් උනා.... මම කිව්වේ ඒකයි... එහෙම ක්‍රි. පූ යුගයේ මෙහෙම දේවල් තිබ්ලා තියෙනවා කියලා දැන ගත්තේ. එහෙම ඒවා ලෝකෙ තියෙනවා කියලා (Ranga uses a hand gesture) මට එතනදි මතක් වෙලා තමයි මං කියන්න ඇත්තෙ.

Indiwaree : හම්. ඊළඟට මේ, ඔයා කියනවා ඒ ආණ්ඩුවෙ ඉන්න පුටු වල අයගෙ ඕන කමට තමයි සමලිංගිකත්වය නීතිගත කළොත් කරන්නෙ කියලා.

Ranga : (Ranga thinks for a while and talks) ඔව් ! ඔව් ඒක ඇත්ත. ඒක මම විතරක් නෙමෙයි ජනාධිපතිතුමාත් කිව්වනෙ.

Indiwaree : හා හා ඒ ගැන පොඩ්ඩක් කියන්න පුළුවන් ද?

Ranga : මොකක් ගැන ද?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ, එහෙම දෙයක් කියන්න හේතුව මොකක්ද?

Ranga : ඉහළ පුටු වල උවමනාවට කියන එකද?

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : ඔව් ඉතින් මං ඒකයි මුලින්ම කිව්වේ දැන් ඒ ගැන කතා කරනකොට "ඔයාට මේ ගැන තියෙන idea එක මොකද්ද" කියලා මිස් මගෙන් අහපු වෙලාවේ කිව්වේ..... මේ, ඔය සම්බන්ධයෙන් කතා කරන්න නීති.....මේ.....නීති පනවන්න කරමි.... වෙන ප්‍රශ්න රටේ නැද්ද? මේකද මේ රටේ තියෙන එකම ප්‍රශ්න කියලා. නමුත් මේ ආණ්ඩුවෙන් ගෙනාපු සාධනීය යම් යම් දේවල් ගැන මගේ පැසසුමක් තිබුනා සහ මගේ මතයක් තිබ්බා හොඳ දේවල් ගැන. ඒ කියන්නේ තොරතුරු දැන ගැනීමේ පනත. සම්බන්ධ කිරීම.... ඒක ලෝකයෙන්ම තොරතුරු පනත් අතරින් අපේ පනත හතරවෙනි තැනට වගේ.... මම හරි නම්. ඉතින් ඉතාම හොඳයි. ඒ පනත් ගෙනාපු එක තොරතුරු දීමේ සංස්කෘතියක් තිබුන් නෑනෙ. ඒ වගේ දේවල් වලට priority එකක් දෙන එක හොඳයි. ඉතින් මේකට... දෙනවට වඩා තවත් ප්‍රමුඛත්වය දිය යුතු ප්‍රශ්න රටේ තියෙනවනෙ. පාලකයන්ගේ උවමනා මත ...නිසා තමයි පැහැදිලවම ඒක ගන්නෙ. ඉතින් ඒ වෙනකොට මතයකුත් ගිහින් තිබ්බනෙ... මේක ප්‍රසිද්ධියේ කියන එක හරිද මන් දන්නෑ. මේවා යනවද අපි කියන ඒවා?

Indiwaree : මේක යන්නේ ප්‍රංශයට.

Ranga : (Ranga smiles) ආ ! ප්‍රංශයට එහෙනම් ගැටලුවක් වෙන එකක් නෑනෙ. (Indiwaree and Ranga both smile) ප්‍රංශයන් මෙහෙට එන එකක් නැහැනෙ නේද embassy එක හරහා? එක් නම් ගම් සඳහන් වෙන් නෑනෙ?

Indiwaree : (Indiwaree smiles) නෑ නෑ.

Ranga : මේ.... ඉතින් තිබුනනේ.... අගමැතිතුමා සහ අ..... මං....මම කියන දෙයක් නෙමෙයි. එකෙක් තියෙනවා පාර්ලිමේන්තුවේ ඕනෙ නම් hanzard එක අරගෙන බලන්න පුළුවන්. අ..... එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ ඔය වගේ පොඩ්..... ඒ ගොල්ලන්ගෙ තිබ්බයි කිව්වනෙ පොඩ් relationship එකක්. (Ranga uses a hand gesture to show the connection/relationship between the homosexual politicians) දැන්.... අගමැතිතුමාට පක්ෂපාතී බොහෝ අය සමලිංගිකත්වයට බරයි.

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : මම කියපු දෙයක් නෙමෙයි. එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ හිටපු කැබිනට් ඇමතිවරයෙකුගේ කතාවක් මං මේ කියන්නෙ. එහෙම පොඩ් පොඩ් සම්බන්ධතාවයක්... එහෙම නැති අයව කපා හරිනවා.

Indiwaree : හ්ම්. (Indiwaree nods the head)

Ranga : ඒක ඇත්ත වෙන්න පුළුවන්. ඒක ගැන හිතලයි මම කිව්වේ මුදල් ඇමතිතුමා, අගමැතිතුමා සහ එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ හිටපු ආණ්ඩුවේ මහ ලේකම්... කියන තුන් දෙනා එකතු වෙලා තමයි මේ, නීතිගත කිරීම ගේන්න යන්නෙ. ඉතින් මෙව්වර හදිස්සියේ මේක ගේන්න යන්න මෙව්වර රටේ ප්‍රශ්න නැද්ද කියලා මං ඇහුවෙ ඒකයි.

Indiwaree : ඊගාවට මේ...වාමර කියනවා මේ... අස්ගිරිය මල්වත්තේ හාමුදුරුවන්ගෙ බලය ගැන එයා කතා කරනවා. එයා ආගම ගැන (...) එයා තමයි ආගම ගැන සැරින් සැරේ මතක් කරන්නේ.

Ranga : ඔව්.

Indiwaree : මේ..... ඒක ගැන අදහසක් තියෙනවද?

Ranga : (Ranga smiles) ඒ කියන්නේ මොකද්ද? මට මතක නැහැ.

Indiwaree : අපි පොඩ්ඩක් බලමු.

(Indiwaree shows the video to Ranga in which Chamara speaks about Buddhist monks)

Ranga : ඒ එතනදීත් මට මතකයි වාමර කියපු කතාව මේ.... ඒක සාමාන්‍යයෙන් ප්‍රස්තුතයෙන් පිට යනවා නේද? කතාව.

Indiwaree : ඔව්. (Indiwaree smiles)

Ranga : අපි දැන්.... සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරන එකට මල්වතු අස්ගිරිය සම්බන්ධ නැහැනේ.

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : ඒක හරියට කැවුම් කාලා අන්තිමට පපඩම් කනවා වගේනේ.
(Ranga laughs)

Indiwaree : හ්ම්.

Ranga : ඒක හින්දා මං ඒකයි හිතා වෙන්න ඇත්තේ.

Indiwaree : ඔව්. පොඩ්ඩක් අහන්නකො ඒක.

Ranga : (Ranga speaks while watching the video) මොකද්ද ඇහුවෝ? මට තේරුනේ නැහැ.

(Indiwaree shows the relevant part of the video again) ආ හරි හරි. හ්ම්.

Indiwaree : මේ..... ඒ වාමර ආගම ගැන මතක් කරන දේවල් වලට ඔයා එකඟ ද?

Ranga : ඔව්. එකඟ වෙන්න වෙනවා.

Indiwaree : ඊළඟට එයා කියනවා මේ... හාමුදුරුවෝ හාමුදුරුවෝ අතරත් සමලිංගිකත්වය (....)

Ranga : ඔව්.... තියෙනවා. මං හිතන්නේ පරණ පොතකත් ලියලා තිබුනා ඔය වගේ... අර... අර.... ඔය ඔය අපේ discussion එකෙන් පස්සේ ආවනේ. රන්ජන් රාමනායකත් ඔය වගේ කතාවක් ඇදලා ගත්තනේ.

Indiwaree : හ්ම් හ්ම්.

Ranga : බැලුවද ඒක?

Indiwaree : හම්....මට...මම recordings ඇහුවා (....)

Ranga : නෑ නෑ. ඒ... ඒවා නෙමෙයි.

Indiwaree : එහෙනම්?

Ranga : ඊට කලින්. ඒ records එළියට එන්න කලින් (Ranga uses a hand gesture) එයා මේ..මේ... ස්වාමීන් වහන්සේලා අතර පන්සල් වල නායක ස්වාමීන් වහන්සේලා අතින් සාමනේර (.....)

Indiwaree : ඔව්, ඔව්... news වලටත් (.....)

Ranga : ඔව්. අපවාරයට ලක් වෙනවා කියලා කිව්වේ. අනිත් එක ඔව් එයා කිව්ව කතාව එක්ක එකඟ වෙන්න පුළුවන්. ඒ කාලෙදි.... ඒ මතයක් ගොඩ නැගිලා ගියා... මේ.... එහෙම දෙයක් වෙනවා. ඒක ඇත්ත පන්සල් වල ඔය වගේ දේවල් ඕන තරම් වෙනවා.

Indiwaree : දන් දිල්මික කියනවා මේ විශ්ව විද්‍යාලයේ තියෙනවා කියලා.

Ranga : ඒක නම් මම දන්නේ නෑ. (Ranga nods the head) දැනුවත් නෑ. ඒකයි මං කිව්වේ.

Indiwaree : එයාට ඕන්නං කියන්න පුළුවන් නමුත් මේ වගේ තැනක දෙන්න බැහැ කියලා එයා ඒ වෙලාවේ කියනවා. (Indiwaree smiles and uses a hand gesture while talking)

Ranga : හම්. (.....)

Indiwaree : එළි කරන්න බෑ කියනවා.

Ranga : ඒක දිල්මිකගෙන් තමයි අහන්න ඕනෙ.

Indiwaree : ආ හා.

Ranga : මම දැනුවත්ව නම් එහෙම නැහැ. නැත්නම් මටත් කියන්න පුළුවන්තේ නම් ගම් එළි කරන්නේ නැතුව. මම දැනුවත්ව එහෙම නැහැ.

Indiwaree : දන් වාමර එයාගේ පුද්ගලික තොරතුරු කීපයක් කියනවා. ඒ වෙලාවෙදි අර කොලේ රෝල් කර කර, වැඩියෙන් රෝල් කරනවා. (Indiwaree shows the way Ranga rolls the paper by a hand gesture)

Ranga : එහෙම ද?

Indiwaree : එහෙම මේ.... ඒක මොකක් හරි සංකේතයක් ද ඒක?

Ranga : හම්.... එහෙමනම් මං හිතන්නෑ මොකක් හරි, නිකන් ඉතින් සාමාන්‍ය විදිහට රෝල් කර කර ඉන්න ඇති. රෝල් කිරීමේ අවසානයට ආවද දන්නේ නෑ. එතනින් පස්සේ roll වෙන්නෙ නැති.... මොකක් හරිද දන්නෙ නෑ ඉතින්.

(Indiwaree and Ranga both smile)

Indiwaree : ඊළඟට අපි, අනිත් එකට යමු මේකේ ගොඩක් මේ.... ගැණු ලමයි කියන දේවල් වලට ඔයා හරි අඩුවෙන් තමයි ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ.

Ranga : නෑ මේ (.....) ඔව්, පිරිසත් වැඩියි හිටපු අය. ඒ ගොල්ලන්ට කියන්න ගොඩක් දේවල් තිබුණා කියලා මට හිතූනා. ඉතින් මං ඒ ගොල්ලන්ට අවස්ථාව දුන්නා.

Indiwaree : ඔයා මොකද මේ.... බටලන්ද වධකාගාරය ගැන කියනවා තොරතුරු. කොහෙන්ද මේ තොරතුරු?

Ranga : ඒ තොරතුරුත් මං කිව්වේ මේ.... මම කියපු තොරතුරු නෙමෙයි. පාර්ලිමේන්තුවේ ගොඩක් වෙලාවට hanzard එක ගත්තොත් බලන්න පුළුවන් හිටපු අගමැතිතුමාට කරපු චෝදනා තියෙනවා. ඒවා මත පදනම් වෙලා තමයි මං ඒ අදහස් දක්වුවේ.

Indiwaree : ඊළඟට ඔයා අවසානයේ දෙන අදහස තමයි මේ.... නීති ගත කිරීමක් අවශ්‍ය නැහැ, ඔය තියෙන විදිහට තියෙන්න අරින්න. ඒ පෞද්ගලික අදහස ද එහෙම නැත්නම් (.....)

Ranga : (Ranga nods the head while speaking) ඔව්, මගේ පෞද්ගලික අදහස (...)

Indiwaree : අනිත් අය මෙතන දීපු අදහස් වලට ගැලපෙන්න දීපු උත්තරයක් ද?

Ranga : නෑ. අනිත් අය කිව්වේ නීතිගත කරන එක හොඳයි කියලනේ.

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : මම කිව්වේ. නීතිගත කරන්න ඕනෙ නැහැ ඔය තියෙන විදිහට තියෙන්න අරින්න කියලනේ. එතකොට ඒ ගොල්ලන්ගෙ අදහස් වලට එකඟව යාමක් නෙමෙයිනෙ. ඒ මගේ පෞද්ගලික අදහසක්.

Indiwaree : එතකොට මේ ලංකාවේ සංස්කෘතිය එක්ක, අදහස් තියෙනවද මොකක් හරි?

Ranga : නැහැ, නීතිගත කරත් නැතත් ඕක ඉස්සර ඉඳලා තිබ්ලා තියෙනවා. දැන් ඔ... ඔය සම්බන්ධයෙන් දැන් පන්සල් ගැන කතා කරන කොට පන්සල් වලට පිරිවෙන් ආශ්‍රිතව තිබුණු ප්‍රශ්නයක්... ප්‍රශ්න කියන්නෙ අපිට තිබුණා... මට හරියට පොත මතක නැහැ. පොතක සඳහන් කරලා තිබුණා පන්සලේ සෙල්ලම කියලා. (Ranga smiles) පන්සලේ සෙල්ලම කියලා ඔය සමලිංගික ක්‍රියාවන් සිද්ධ උනයි කියලා, මට ඒ වෙලාවේ හිතූනා (.....) මට පොත මතක නෑ. මේ.... කොහේ හරි මූලාශ්‍රයක තිබ්බා. ඒ කියන්නේ ඒක අතීතයේ ඉඳලාම තිබ්ලා තියෙනවා.

Indiwaree : ඊළඟට ඔයා වයස අවුරුදු 18ට කියලා මොකක් හරි කියන්න යනවා. (Indiwaree smiles and uses a hand gesture) මේ, මෙතන.... නමුත් ඔයාට කියන්න හම්බ වෙන්නෙ නෑ සවිනි (.....)

(Ranga interferences)

Ranga : ඒක තමයි මං කිව්වේ. අනිත් අයට (.....) දැන් ගොඩක් අදහස් තියෙන බව පෙනුණා ඒක හින්දා මං ගොඩක් වෙලාවට නිහඩව හිටියා..

Indiwaree : ඒත් ඔයත් ඔයාගේ උත්සාහය අත අරින්නෙ නෑ එතනදී පොඩ්ඩක් බලනව ද එතන?

Ranga : හා බලමු.

(Indiwaree shows the video to Ranga)

Indiwaree : මේ.... ඒක ගැන කියන්න තියෙනවද දෙයක්?

Ranga : ඔව්, මං කියන්නේ, Robert Knox ගේ පොතක් ආශ්‍රයෙන් නේ කියන්නේ?

Indiwaree : ඔව්.

Ranga : ඔව්, ඒ පොතේ එහෙම තිබුණා. මේ අතීතයේ (...)

Indiwaree : එකගෙයි කෑම ගැන?

Ranga : ඔව්, එකගෙයි කෑම සහ අතීතයේ සිංහල කාන්තාවෝ, ඒ තිබ්බ විදිහත් මට මතකයි පොතේ. සිංහල කාන්තාවෝ වනාහි ලිංගිකත්වය සම්බන්ධයෙන් අතිශය ලිබරල් අදහස් දැක්වුවෝ වෙති කියලා.

Indiwaree : හ්මි.

Ranga : (Ranga smiles) ඒක තමයි මං එතනදී කිව්වේ.

Indiwaree : එතකොට එතන සමලිංගිකත්වයත් තිබ්බද?

Ranga : නෑ නෑ... එහෙම නෑ. ඒ සම්බන්ධයෙන් Robert Knox කතා කරන්නේ නෑහැ. Robert Knox කතා කරන්නේ ස්ත්‍රී පුරුෂ (....)

Indiwaree : එකගෙයි කෑම (.....)

Ranga : ඔව්, ස්ත්‍රී පුරුෂ සම්බන්ධය වනාහි, අපේ අය බොහොම ලිබරල් අදහස් දැරුවෝ කියලා.

Indiwaree : හ්මි.

Ranga : ඒ කියන්නේ යුරෝපයේ වත් ඒ කාලෙ ඒ concept එක තිබුන් නෑ කියලා තමයි ඒ කාලෙ කියන්නේ. තව ඔය මට කිව්වේ ඔය living together කියන concept එකත් අපෙන් අරන් ගිය එකක් කියලා විවාහ ක්‍රමය... ඊට පස්සේ තමයි යුරෝපයෙන් අපිට විවාහ ක්‍රමය, උඹලා විවාහ වෙන්න ඕනේ, නෛතිකව දෙන්නෙක් විවාහ උනා කියන එක. (Ranga uses a hand gesture to show togetherness) ඊට පස්සෙන ඔය අපේ අය පොතේ අත්සන් කරලා (Ranga uses a hand gesture to show signing) බඳිනවා කියන්නේ. ඒ කියන්නේ පරණ අය කියන්නේ ඒ... ඒ විවාහ ක්‍රමය අපෙන් ආවේ. ඇත්ත ඒක.

Indiwaree : ඊළඟට මේ..... ඒ living together කියන එකටත් ඔයාගේ විරුද්ධත්වයක් නෑද්ද?

Ranga : හ්මි....නෑ. ඒක අතීතයේ ඉඳලා තිබුණු දෙයක්නේ.

Indiwaree : අතීතයේ ඉඳලා තිබුණු හින්දා (...)

Ranga : ඔව් ඔව් ඒක අර modern concept එකක් කරලා අපේ අය නම දාගෙන living together කියලා කරනවා. ඕක ඕන තරම් තියෙනවනේ. ප්‍රසිද්ධ වර්ත අතර තියෙනවා. සාමාන්‍ය දෙයක්.

Indiwaree : ඊළඟට ආයේ මේ කියනවා අපේ ගැණු ළමයින්ට හරියට restriction තියෙනවා, බාධක තියෙනවා, ඒ ගොල්ලන්ව හරියට කොටු වෙලා වගේ තියෙන්නේ. (Ranga says „hm,“ „hm“through out) වගේ කියලා.

Ranga : (Ranga nods the head) ඔව්, ඒක ඇත්ත.

Indiwaree : ඒකට ඔයා එකගයි ?

Ranga : ඔව් එකගයි.

Indiwaree : ඔයත් හිතනවද ඒක එහෙම වෙන්න ඕනෙ නෑ කියලා ලංකාවේ?

Ranga : ඒක....කොටු වෙනවයි කියන එක.... දිර්ඝව කතා කරන්න ඕන දෙයක්නෙ ඒක. කොයි පැත්තෙන්ද කොටු වෙන්නෙ? සංස්කෘතිය අතින්ද? සමාජීය පැත්තෙන් ද? ආර්ථිකමය වශයෙනුත් අපි කොටු වෙලා නෙ ඉන්නෙ. ඉතින් ඒ ඒ හැම තැනකින්ම කොටු වෙන්න නම් ඕනෙ නෑ ඒ අයගේ තියෙන ශක්තීන් සහ දක්ෂතා ඉස්මතු කරලා ගන්න පුළුවන් නම් හොඳයි.

Indiwaree : ඊළඟට දෙවෙනි මාතෘකාව. මත්තලයි හම්බන්තොටයි. මත්තල ගුවන්තොටුපළයි හම්බන්තොටවරාය ගැන කතා කරනවා.

Ranga : හම්.

Indiwaree : ඒකෙදින් ඔයා කතා කරන්න පටන් ගත්තේ කීප දෙනෙක් කතා කළාට පස්සේ.

Ranga : පස්සේ.

Indiwaree : ඒකට විශේෂ හේතුවක් තියෙනවද?

Ranga : හම්.... නෑ ඒකත් ඉතින් අර හේතුවම තමයි (Ranga smiles) ඒගොල්ලන්ට දෙයක් කියන්න අවශ්‍යතාවය තිබුණා. ඉතින් මම ඒකට ඉඩ දුන්නා.

Indiwaree : ඊළඟට මේ, චීනය, ඉන්දියාව ගැන එහෙම දේශපාලන ස්ථාවරය ගැන තොරතුරු හොයා ගත්තේ එහෙම කොහොම ද?

Ranga : හම් ඒක.... ඒ ගැන මම ටිකක් ආසයි හොයන්න. ඉස්සර මේ එක එක ආණ්ඩු එක්ක, කලාපීය බලවතුන් සහ ලෝක බලවතුන් එක්ක අපේ තිබ්බ ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා සහ දේශපාලන සම්බන්ධතා ගැන මේ... මට පොඩ් කාලෙ ඉඳලා ලොකු අදහසක් සහ උවමනාවක් තිබ්බා ඒවා ගැන හොයන්න. උසස් පෙළට මම කළෙත්.... political science කරලා තියෙනවා. එතකොට එතනදීත් කතා කරනවානේ ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා ගැන සහ ඉන්දු ලංකා ගිවිසුම ගැන කතා කරනවා. ඉතින් ඒ වෙනකොට හරි ඒවා හරි interesting. අර උඩින් පරිප්පු ගෝනි දාපු එක. රජීව් ගාන්ධිට පහර දුන්න එක ලංකාවේ නාවික සෙබලෙක්. ඉන්දියාවේ උවමනාව මත 13 වන සංශෝධනය සහ පළාත් සභා ක්‍රමය ඇති කිරීම. ඒ වගේ දේවල්... එක්ක ඉතින් මට උවමනාවක් තිබ්බා ගොඩක් හොයන්න.

Indiwaree : හම්.

Ranga : අතීතයේ අපි කොහොම ද සෝවියට් රුසියාවට කීට්ටු උනේ? එතකොට අපි ඉන්දියාව තරහ කර ගත්තේ කොහොමද? දැන් අපි ඉන්දියාවට සමීප වෙනකොට රුසියාව අපිට විරුද්ධ වෙන්නෙ කොහොමද? ඒ වගේ දේවල්, ලෝකේ තියෙන සිතල යුද්ධ ගැන. එහෙම තමයි.

Indiwaree : එතකොට මේ, ඔයාගේ පෞද්ගලික අදහස මොකක්ද මේ විදහට අපේ රටේ කොටස් එහෙම නැත්නම් ස්ථාන පිටරටට බදු දීම, විකිණීම ගැන හරි?

Ranga : හ්මි..... ඒක ගැන හරි අවබෝධයක් ගන්න ඕනෙ, අර මාධ්‍යයෙන් අපිට කියන්නේ මේ media දැන් media කරන හින්දාත් මං දන්නවා මේ මාධ්‍ය අන්තර්ගතයන් අපි පරම සත්‍ය කියලා විශ්වාස කරන්නේ දැන් අපිට මාධ්‍යයෙන් හරිම දේ ලැබෙනවා කියන්න බෑ.

Indiwaree : හ්මි.

Ranga : මාධ්‍ය වලත් තියෙනවනේ. න්‍යාය පත්‍ර ඒ ගොල්ලන්ට ඕන ඕන විදහට මිනිස්සු දෙනවා දෙයක්. හම්බන්තොට වරායට මෙහෙම කරා.... ඇත්තටම ඒ ගැන හරියට අරගෙන ඒ ගිවිසුම් වල තියෙන නීතිමය කාරණා කොහොමද, කොයි විදිහටද බදු දුන්නේ කියන එක හරියටම හොයලා බලන්නේ නැතුව ඒ සම්බන්ධයෙන් කියන්න අමාරුයි. ඒ කියන්නේ මේ... ඇත්තටම බදු දීලා ද? ඔය කියන විදිහට භානියක් වෙනවද? ඕකෙන් කිසිම ආර්ථික වාසියක් අපිට එන්නෙ නැද්ද කියන එක ගැන අධ්‍යයනයක් කරන්නේ නැතුව ඒ ගැන මතයක් කියන්න අමාරුයි.

Indiwaree : බලන්න ඔයා ඉඳගෙන ඉන්න විදහ ආයෙම වෙනස් වෙනවා මෙනෙදි.

Ranga : හ්මි.

Indiwaree : ඒක ගැන කියන්න තියෙනවද විශේෂ දෙයක් ?

Ranga : ඒ අර එකම ඉරියව්වෙන් ඉන්නකොට අමාරුයිනේ.

Indiwaree : අමාරු නිසා. කකුල ඒ විදිහට උඩ තියෙගෙන ඉන්න එක.

Ranga : ඔව්, අර විදිහට අමාරු නිසා වෙන්න ඇති. එහෙම ද එහෙම නැත්නම් සසංකා මේ පැත්තෙන් කකුල වදින නිසා එහෙම තියා ගත්ත ද දන්නේ නෑ. (Indiwaree and Ranga both smile) ඒ වෙලාවෙ.

Indiwaree : ඇයි, ඇයි කකුල වැදුනහම මොකද?

Ranga : නෑ ඒක ඒ වෙලාවෙ කරදරයක්නේ.

Indiwaree : එයාට කරදරයක්.

Ranga : ඔව්.

Indiwaree : ඉතින් ඇයි ගැණු ළමයෙක්ගෙ කකුල වැදුනහම (...)

Ranga : වැදුනහම නෙමෙයි. මම කරදරයක් නේ. මෙහෙම තියාගෙන හිටියොත් එයාට කරදරයක්නෙ. (Ranga shows the posture which could disturb Sasanka) මං දන්නෑ....මං කිව්වේ ගොඩක් කල් වෙච්ච දෙයක්නෙ. දැන් අවුරුද්දකට විතර කලින් වෙච්ච දෙයක්නෙ. එහෙම වෙන්නැති. නැත්නම් සමහරවිට ඉඳගෙන ඉන්නකොට කොන්ද රිදෙනවා හරි මොකක් හරි එහෙම, කකුල... ඒ ඒ ඉරියව්ව මට පහසුයි කියලා හිතෙන්න ඇති.

Indiwaree : දැන් එතකොට ගැණු ළමයෙක් ඒ විදිහට කකුල තියා ගත්තොත් එහෙම?

Ranga : කමක් නෑ. ඒ මම තියන් හිටිය විදිහට ද?

Indiwaree : ඔව්, ඒ විදිහට. ඔය විදිහට. (Indiwaree shows the posture)

Ranga : (Ranga watches the video) ඔව් ඒ විදිහට මේ තියන් ඉන්නේ.

Indiwaree : නෑ. ඒ ඒ මෙහෙමනෙ. ඔයා තියාගෙන ඉන්නෙ මෙහෙමනෙ. (Indiwaree shows the way Ranga keeps his legs in the video)

Ranga : (Ranga smiles) ආ.... ආ.... ආ මට ගැටලුවක් නෑ. ඒක එයාට ගැටලුවක් නැත්නම් ඉතින් මට ගැටලුවක් නෑ ඒක.

Indiwaree : එතකොට සමස්තයක් විදිහට ගත්තහම මොකද්ද හිතෙන්නේ මේ, මේ මාතෘකාව ගැන, මත්තල හම්බන්තොට මාතෘකා දෙක ගැන?

Ranga : ඒ කියන්නේ?

Indiwaree : දැන් මත්තල, හම්බන්තොට (....) දැන් ඔයා කිව්වා ඒක ගැන බලන්න ඕනෙ හරියට එතකොට (....)

Ranga : විකිණීම සම්බන්ධව ?

Indiwaree : ඔව්. පිටරට සම්බන්ධතා ගැන foreign රටවල් එක්ක (...)

Ranga : Affairs ඔව් (....)

Indiwaree : Affairs තියෙන එක ගැන. ඒක ගැන ඔයාට දෙයක් තියෙනවද කියන්න?

Ranga : මෙහෙමයි, එතනදිත්, එතනදිත් මම අර කාරණාව කිව්වා. (....) එතනදිත් මට මතකයි මම කිව්වා ඔය, ඔය වරායන් අත්පත් කර ගැනීම කියන කාරණාව විනෙට ඉන්දියාවට සල්ලි නැතුව ඇවිල්ලා අපේ වරායක් මිලදීගෙන ලාභ ලබා ගැනීමේ අරමුණින් කරන දෙයක් නෙමෙයි කියලා මම ඔතනදිත් කිව්වා.

Indiwaree : හම්. හම්.

Ranga : ඔතනදි යටි අරමුණක් තියෙනවා. ඒ කියන්නේ, දැන් අ.... හම්බන්තොටවරාය ගත්තහම ඉන්දියන් සාගරයේ තියෙන ලංකාවේ නාවික කේන්ද්‍රස්ථානයක්. එතකොට අපි දන්නවා ලෝකේ බල අරගල තියෙනවනේ. කලාපීය බලවතා වෙන්න ඉන්දියාව සහ චීනය අතර ලොකු සටනක් තියෙනවා නේ? කලාපයේ බලවතා වෙන්න. ඒ කියන්නේ ආසියානු කලාපයේ. දකුණු ආසියාවේ බලවතා ලොකු අයියා ඉන්දියාව කියලා අපි දන්නවනේ.

Indiwaree : හම් හම්.

Ranga : එතකොට ඒ ගොල්ලන්ට තියෙනවා පොඩි රිදුමක් විනෙ, වින්නු ලංකාවට ගොඩ බැස්සහම චීනය හම්බන්තොට වරාය කේන්ද්‍රකරගෙන ඒ ගොල්ලන්ගේ මරමස්ථානයක් සහ හදිස්සියේවත් යුද්ධයක් ඇති උනොත් ඉන්දියාව සහ චීනය අතර, දේශසීමාව සම්බන්ධයෙන් හෝ කලාපීය බලවතා විම සම්බන්ධයෙන් යුද්ධයක් ඇති උනොත් නාවික බලය ස්ථාවර ගත කිරීමේ ඉන්දියන් සාගරයේ තැනක් අන්න චීනයට තියෙනවා. එතනදි ඉන්දියාවට ලොකු ප්‍රශ්නයක් තියෙනවා. ඒක නිසයි ඉන්දියාව වහාම ඉල්ලුවේ අපිට ත්‍රිකුණාමලය වරාය දෙන්න කියලා. නැත්නම් තෙල් ටැංකි ටික

හරි දෙන්න. ඒ ඉල්ලුවේ, ඒ භූමියක් තියෙනවා. හදිසියේ land කරන්න. මොනාහරි උනොත් attack කරන්න ඉන්දියන් සාගරයේ ඒ ගොල්ලන්ටත් තැනක් ඕන හින්දා තමයි ඒ ගොල්ලෝ අපේ රජයට බල කළේ, උඹලා විනයට දෙනවා නම් හම්බන්තොට වරාය, අපිට දීපත් ත්‍රිකුණාමලය වරාය.

Indiwaree : මේ, එතකොට generally ලංකාවේ පිටරට වල් එක්ක පවත්වන සම්බන්ධතා ගැන ඒක කමක් නැද්ද, නැත්නම් අපි ස්වාධීනව (...)

Ranga : අනිවාර්යෙන් පිටරට සම්බන්ධතා පවත්වන්න ඕනේ. හුදකලාව රාජ්‍යයට කවදාවත් පවතින්න බෑ. අනික අපි එක්සත් ජාතීන්ගේ සංවිධානයේ සාමාජික රටක්. අපි ICC එකක් එක්ක, ඒ කියන්නේ International Court of Justice නැහැ ICC සහ ICC International Criminal Court සහ International Court of Justice කියන දෙකේම අපි සාමාජිකත්වය අරන් තියෙනවා. ඒ ඒ නීති වලට යටත්ව ඉන්නවා. ඉතින් අපිට මේ.... ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා වලින් මිදිලා ස්වාධීන රාජ්‍යයක් විදිහට කටයුතු කරන්න බැහැ. කොහෙන්ම අපිට විතරක් නෙමෙයි ලෝකේ කිසිම රටකට ම. හිතන්නේ නැහැ එහෙම පුළුවන් කියලා.

Indiwaree : හරි ok. Thank you very much.

2.3.4 L’entretien d’autoconfrontation avec Dulanaka

Indiwaree : එදා අපි බලපූ film එක මේ මාතෘකා දෙකක් තියෙනවා මාතෘකා දෙකක් ගැන අපි කතා කළා. පළවෙනි මාතෘකාව තමයි සමලිංගිකත්වය ලංකාවේ නීතිගත කිරීම ගැන. දෙවෙනි මාතෘකාව තමයි මත්තල සහ හම්බන්තොට මත්තල අ ගුවන්තොටුපලයි හම්බන්තොට වරායයි පිටරටට එක්කො බදු දීම හරි විකිණීම හරි ගැන. එතකොට සමලිංගිකත්වය කියන මාතෘකාව ගැන විතරක් කතා කරද්දි මම film එකක් අරගෙන ඒකෙ කොටසක් පෙන්නුවා. ඒක මතකද?

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට ඒ ඒක පෙන්නලා ඉවරවෙලා යම් කිසි ප්‍රශ්න වගයක් ඇහුවා. එතකොට ඒ ඔක්කොම ටික මතකයි නේ?

(Dulanaka nods the head to say „Yes“) එතකොට මේ.... එතනදි.... අපි ඒ සමලිංගිකත්වය කියන මාතෘකාව ගැන කතා කරද්දි ඒ පුරාවට ඔයා මොකවත්ම කියන්නේ නෑ. (Dulanaka nods the head) ඒ මොකක් හින්දා ද?

Dulanaka : (Dulanaka smiles) මොකද එතන අන්තිමට ගොඩක් කතා කළේ politics වගේ ඒවානේ. මට සාමාන්‍යයෙන් ඒවගේ ඒවා කතා කරන්න බෑ. ඒ කියන්නේ topic එකෙන් පිට, discussion එක ගොඩක් පිට ගියා. ගිහිල්ලා එක වෙලාවක අපි politicians ලාගේ personal life එක ගැන.... ඒ තරමට discussion එක ගියානේ. මට..... මං ඉතින් ඒ වගේ එකකට ඒ වගේ discussion එකකට මට comfortable නැහැ support කරන්න.

Indiwaree : හම්. එතකොට මේ.... හැබැයි අපි කියමු....ඒ....ඒ....දැන් ඇත්තටම මාතෘකාවෙන් පිට ගිය හින්දා අදහස් දැක්වුවේ නැහැ කියලා....එතනදි. නමුත් මුලදි ඇහුවම සමලිංගිකත්වය ගැන මොකක් ද දැනෙන අදහස කියලා..... එතනදිවත් ඔයා මොකක්වත් කිව්වේ නැහැ. ඒ මොකක් හින්දා ද?

(Dulanaka thinks)

Dulanaka : මට ඇත්තටම හේතුව මතක නෑ. මට මතක ඒ ප්‍රශ්නය ඇහුවට පස්සේ අ.... generally positive අ.... response එකක්නෙ අවෙ. ඊට පස්සේ ඉඳන් එක මං හිතන්නේ විනාඩි 5 ක් තියෙද්දි ඒ කියන්නේ අපි ඔක්කොමලා කතා කරන්න පටන් ගද්දිම වගේ අනික් පැත්ත ගැහුවා. අ..... ඊට පස්සේ මං කතා කළේ නෑ.

(Dulanaka smiles and Indiwaree looks serious)

Indiwaree : ඇත්තටම මොකක්ද ඒ ගැන තියෙන අදහස?

Dulanaka : (Dulanaka thinks) අ..... ඒ කියන්නේ?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ සමලිංගිකත්වය ගැන.....තියෙන අදහස. සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම ගැන ලංකාවේ. ඒ ගැන generally මොකද්ද තියෙන අදහස?

Dulanaka : අ.....මං හිතන්නෙ නම්, මගේ ප්‍රශ්නයක් නෑ. ඒ උනාට එතනදි උනත් ඒ ගැන ලංකාවේ දැනුම මදි කියලා තමයි මට හිතුවන.

Indiwaree : එහෙම හිතෙන්නෙ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : මොකද එතනත් අපි වැඩි දෙයක් ගැන කතා කළේ නැත. තනිකරම කතා කළේ ඒ ගොල්ලො දන්න අයගේ gossips ගැනයි.... ඒ වගේ දේවල්නෙ. එතකොට හරි.... scientific discussion එකකට එන්න තරම් ලංකාවෙ (...)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : ඇත්තටම මොන දේවල් ද එතනදි හරි නම් කතා කරන්න ඕනෙ?

Dulanaka : අ.....නීතිය ගැන. අ..... biology අ.....ඒ පැත්ත. අ..... rights පැත්තෙන්. ඒ වගේ.

Indiwaree : එතකොට දැන් අ.... ලංකාවෙ තියෙන තත්ත්වය ගැන පොඩි අදහසක් තියෙනවද ඔයාට? සමලිංගික විවාහ ගැන. සමලිංගික සම්බන්ධතා වලට ලංකාවේ තියෙන තැන ගැන එහෙම පොඩි අදහසක් තියෙනවද? මොනාම හරි අදහසක්?

Dulanaka : ලොකු අදහසක් නෑ ඒ උනාට අපිට literature වලට පොත් කරනවනෙ. එතකොට ඒ පොත් වලින් ලැබෙන දේ ගැන තියෙනවා idea එකක්.

Indiwaree : මොන වගේ පොත් ද?

Dulanaka : අපි Funny Boy කරනවා. Tigers Don't confess කරනවා. අ..... පිටරටවල් වල gay....gay literature කරනවා එතකොට එකෙන් ලැබෙන exposure එක.

Indiwaree : ඒක වෙනමම unit එකක් විදිහට තියෙනවද? නැත්නම් පොත් කීපයන් තෝරගෙන කරන එකක් ද?

Dulanaka : අ.... women studies කියන unit එකට තියෙනවා. ඒකෙ part එකක් තියෙනවා. ඒත් එක්ක අනික් unit වලත් sri lankan literature වලට පොත් තියෙනවා.

Indiwaree : Sri Lankan literature වල මොනාද තියෙන්නේ?

Dulanaka : Funny Boy and Tigers don't confess.

Indiwaree : ආ ! funny Boy. අ.... දැන් මේ.....එදා....එදා අපි කරපු discussion එක මම record කළා. එතකොට ඒකෙ යම් යම් කොටස් බලනවා දැන් බලලා ඉවර වෙලා මේ.....ඒකෙන් ඒ ආශ්‍රිතව මම ප්‍රශ්න ටිකක් අහනවා. දැන් අ... මේකෙ.... video එක බලමු.

අපි මෙතන ඉඳන් බලමු. මේ ඉන්නේ ඔයා.

(Indiwaree plays the video) දැන් පළවෙනියටම සුමුදු ප්‍රශ්න අහනවා මොකද්ද (.....) දැන් මේ ඔයා (.....) දැක්කද ඔයාව? එතකොට දැන් සුමුදු ඒ ප්‍රශ්නෙ ඇහුවට පස්සේ පොඩි නිහඬතාවයක් තියෙනවා.ඊළඟට මොකද්ද ඒ ගැන හිතන්නේ කියලා මේ.....අ....ඔයා කීප දෙනෙක්ගෙ මූන දිහා බලනවා. ඊට පස්සේ ආයෙ මෙහෙම බලනවා හිනාවකුත් එක්ක (Indiwaree acts out the way Dulanaka looks)ඒ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : (Dulanaka smiles) මතක නෑ.

Indiwaree : ඇයි ඒ වෙලාවෙ ඇයි හිතුවේ නැත්තේ මම අදහසක් දෙන්න ඕනෙ ටික ගාලා කියන එක හිතුවේ නැද්ද?

Dulanaka : අ..... ඒ වෙලාවේ හිතුවන නෑ. අනිත් අයගේ අදහස් දැන ගන්න බැලුවේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ මොකක් හින්දා අනිත් අයගේ අදහස් දැනගන්න ඕන උනේ?.

Dulanaka : (Dulanaka thiks and then smiles) නිකන්.

Indiwaree : ඒකට කිසිම හේතුවක් නැද්ද? ඒ කියන්නේ තව කෙනෙක් අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්න කළින් මම දෙයක් කියන්න ඕනෙ කියලා හිතුවේ නැද්ද?

Dulanaka : හම්මි....නෑ ඒ වෙලාවේ මම හිතුවේ අර (.....)

Indiwaree : ඒ එතන යම් කිසි අපහසුතාවයක් එහෙම තිබුනද? (Dulanaka keeps silent and thinks) ඒ group එකේ, අනිත් participants ලා එකක් අපහසුතාවයක් එහෙම තිබුනද?

Dulanaka : මේ වෙලාවේ තිබුනේ නෑ. පස්සේ තමයි.

Indiwaree : පස්සේ ඇති උනේ ඇයි?

Dulanaka : ඒ කියන්නේ පස්සේ discussion එක අර (.....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : පිට යනවා.

Dulanaka : පිට යනකොට, ඒ කියන්නේ වැඩි පුර political වෙන්න ගත්තම තමයි ගොඩක්.

Indiwaree : ඇයි එතනදී අකමැති වෙන්න හේතුව? වැඩිපුර political උනාහම? මෙකක් හින්දාද? එහෙම අකමැත්තක් ඇති උනේ.

Dulanaka : මූලික discussion එක, වෙන දෙයක් ගැනනේ තියෙන්නේ. අර හම්බන්තොට topic එක ටිකක් economical. ඒ කියන්නේ එතන politics වලටත් වඩා මිනිසුන්ගේ personal life එක ගැනැයි gossip ගැනැයි ඒවා ගැනනේ. මං සාමාන්‍යයෙන් ඒවා ගැන කතා කරන්න කැමති නෑ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඒ වෙලාවේ තරහක් ඇති උනාද?

Dulanaka : තරහක් නෑ. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : අකමැත්තක්? (Indiwaree smiles)

Dulanaka : අනිත් පැත්තකට යනවා වගේ.

Indiwaree : ඉතින් ඒ වෙලාවේ ඔයාට හිතුවේ නැද්ද නෑ මම පොඩි දෙයක් කියලා මේ කතාව හරි මාර්ගයට ගිනියන්න ඕනෙ කියලාවත්?

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං ඒ වෙලාවේ මොනාහරි කිව්වත් හරිම (Dulanaka laughs)

Indiwaree : වැඩක් නෑ.

Dulanaka : හරි මාර්ගයට ගන්න පුළුවන් කියලා.

Indiwaree : ඊළඟට මේ.... අ බලමු ටානි කතා කරන එක. බලන්න ඔයා එතන.මේ ටානි තමා පළවෙනියටම අදහස දෙන්නේ.

(Indiwaree plays the video)

දැන් එතන දී ටානි කතා කරලා ඉවර වෙනකන්ම ඔයා බොහොම ඕනෑකමින් ටානි දිහා බලාගෙන ඉන්නවා. හොඳට....එයා කියන දේ අහගෙන ඉන්නවා. එතන මොකක් හින්දද එහෙම?

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං මුල් ඊකේ කතා කරන හැමෝගේම මුන දිහා බැලුවනේ?

Indiwaree : ඔව්,ඔව්.

Dulanaka : ඉතින් මං එහෙම තමයි මිනිස්සු කතා කරන කොට බලනවා

(Dulanaka laughs)

Indiwaree : බලනවා,ඒ ඔයාගෙ සාමාන්‍ය විදිහ?

Dulanaka : ඔව්

Indiwaree : කවුරුහරි කතා කරන කොට එයා දිහා බලාගෙන මේ..... එයා දිහා බලන්න හේතුව මොකක්ද? වෙන තැනක්.....වෙන දෙයක් දිහා බලාගෙන ඇයි එයා කියන දේ අහගෙන ඉන්නේ නැත්තේ? එයාගේ මුන බලාන්න හිතුවේ ඇයි?

Dulanaka : මං හිතන්නේ කවුරු හරි කතා කරන කොට එයා දිහා බලන්නේ නැත්නම් අපි.....අපි කරන disrespect එකක්.

Indiwaree : හා.

Dulanaka : ඒ කියන්නේ මම සාමාන්‍යයෙන් කවුරුහරි කතා කරනකොට group එකක හරි.....අ.....වෙන මොකක් හරි public gathering එකක හරි මම කවුරුහරි කතා කරන කෙනා දිහා තමා බලන්නේ.

Indiwaree : ඒ පුරුද්ද ආවේ කොහෙන්ද? කවුරුහරි කියලා දුන්නද?

Dulanaka : නෑ. (Dulanaka moves the head to say „No“)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ කෙනෙක් දිහා එහෙම බැලිය යුතුයි කියන අදහස හරි කවුරුහරි කියලා දිපු දෙයක්ද? පොඩි කාලෙ ඉඳලා එහෙම නැත්නම් කොහෙමද?

Dulanaka : පොඩි කාලෙ ඉඳලාම ආපු එකක්.

Indiwaree : ආ..... ඒ කියන්නේ ඔයා...ඔයාටම හිතිවිච දෙයක්ද නැත්නම් teachers ලා හරි කවුරුහරි කියලා දුන්නද එහෙම කරන්න ඕනේ කියලා?.

Dulanaka : සාමාන්‍යයෙන් පොඩි කාලෙ ඉඳලා ඉස්කෝලේ එහෙමයි. ඒක එහෙමයි.

Indiwaree : හා හා. කතා කරද්දී ඒ කෙනාගෙ මුන දිහා බලාගෙන....කෙනෙක් කතා කරද්දී ඒ කෙනාගෙ මුන දිහා බලාගෙන.....කෙනෙක් කතා කරද්දී ඒ කෙනාගෙ මුන දිහා බැලිය යුතුයි. එහෙමද?

Dulanaka : ඔව්. ඒ කියන්නේ මොකක්ද? (.....)

Indiwaree : එහෙම නැතුව දෙන්නෙක් කතා කරද්දී එහෙම නෙමෙයි ද?

Dulanaka : නෑ. ඒ කියන්නේ දැන් group එහෙකට කවුරු හරි කතා කරද්දී ඒ කතා කරන එක්කෙනා අපිට පස්සෙන් ඉඳන් කතා කළත් මං හිතන්නේ අපි පිටිපස්ස හැරීලා ඒ කෙනාගෙ මුණ දිහා අපිට බලන්න ඕනෙ. නැත්නම් එයා ඒ කතා කරන එක අපි නිකන් disregard කරනවා වගේන.

Indiwaree : හ්ම්. ඒ වගේම තව දෙයක් තමයි මෙතන අනික් ගොඩ දෙනෙක් කතා කරද්දී ඔයා කළින් කිව්වා වගේ බොහොම ඕනෑ කමින් අහගෙන ඉන්නවා. බොහොම සාවධානව අහගෙන ඉන්නවා. නමුත් ඇත්තටම දැන් ඒ එතන මං අර කළින් කිව්වා වගේ කිසිම අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ නෑ. මුල හරියෙදීමත් කිසිම අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ නෑ. ඉතින් ඒකට....මොකක් හින්දද එහෙම වෙන්නේ කියලා.

එතකොට discussion එක හරි මාර්ගෙ ගියා නම් ඔයා කතා කරන්න ඉඩ තිබුනද?
සමහර විට?

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : ඊගාවට දැන් මෙතන gossip හරි මොනා හරි දැන් මේ ගොල්ලො කතා කළානේ. දිගට කතා කළා. එතනදී හැමෝම එකතු වෙලා ප්‍රතිචාර දක්වන අවස්ථා වලදීත් ඔයා වැඩිය ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ නෑ. හැමෝම හිනා වෙන දේවල් වලට ඔයා හිනා වෙන්නේ නෑ. ඔයා මේ බොහොම neutral විදිහට බලාගෙන ඉන්නවා.අපි බලමු ඒකෙ එක තැනක්.

(Indiwaree plays the video)

දැන් එතනදීත් සමලිංගිකත්වය ගැන තමයි කතා කළේ. හැබැයි ඔයා මේ..... මුණෙවත්වත් ඉරියව්වත්වත් වෙනස් වෙන්නේ නෑ. ඒ ඇයි ඒ? එහෙම වෙන්නේ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : අ.....මං හිතන්නේ මං සාමාන්‍යයෙන් ගොඩක් තැන් වලදී එහෙම මුනෙන් ඉරියව් ප්‍රකාශ කරන්නේ නෑ. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : (Indiwaree smiles) මේ දැන් හොඳට ඉන්නවනේ. දැන් හොඳට හිනාවෙලා.

Dulanaka : නෑ දැන් එතන. එතන. දැන් එතන දැන් opiniated discussion එකක් නේ. එන්නේ. එතකොට මං ගොඩක් වෙලාවට neutral ඉන්න බලනවා.

Indiwaree : ඒ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : හ්ම්.....දන්නේ නෑ.

Indiwaree : ඒක ඔයා හදා ගත්ත දෙයක් ද?

Dulanaka : වෙන්නැති.

Indiwaree : අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමක් නම් ඔයාට හිතුවේ නැද්ද මමත් දෙයක් කියන්න ඕනෙ කියලා. මගේ අදහස වැදගත් කියලා හිතුවේ නැද්ද?

Dulanaka : එතනදි නම් (Dulanaka moves the head to say „No“)

Indiwaree : නෑ. එතන ඒ....ඒ කියන්නේ ඇවිල්ලා හිටපු කට්ටිය එක්ක තිබ්බ....ඒ කියන්නේ එව්වර මේ..... comfortable නැති හින්දද?

Dulanaka : නෑ. එතන මිනිස්සුන්ගේ ප්‍රශ්නයක් නෙමෙයි. Discussion එක ගිය විදිහ.

Indiwaree : එතන හිටපු කට්ටිය ඔයා අඳුරනවාද?

Dulanaka : අ..... එතන English Department එකේ අයව අඳුරනවා.

Indiwaree : හ්ම්.....ඒ ගොල්ලන්ව අඳුරන්නේ. ඊළඟට....අපි....අපි බැලුවොත් දැන් ඉඳගෙන ඉන්න විදිහ මේ....පුටුවෙ සමහර තැන් වලදි එහෙම අපහසුතාවයක්.....එක දිගට වාඩි වෙලා ඉන්නකොට අපහසුතාවයක් එහෙම ඇති වෙනවා. ඒ උනාට ඔයා කකුල් දෙක එහෙම එලෙසම ඒ විදිහටම තියාගෙන ඉන්නවා. දැන් අනික් කට්ටිය එහෙම කකුලක් පිට කකුලක් දාගෙන ඉන්නවා.....කකුල් දිග ඇරගෙන ඉන්නවා. නමුත් ඔයා එහෙම ඉන්නේ නෑ. එක තැනක් බලමු. මෙනත දැන් මෙයා කතා කරද්දි අහගෙන ඉන්නවා.

(Indiwaree plays the video to show Dulanaka's behaviour)

ඔයා ඉඳගෙන ඉන්න විදිහ ගැන මොනාද කියන්න තියෙන්නේ?

(Dulanaka watches the video)

මොකක් හරි කියන්න තියෙනවද ඔයා ඉඳගෙන ඉන්න විදිහ ගැන?

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං එයා දිහා බලාගෙන ඉන්නකොට තමයි.

Indiwaree : සාමාන්‍යයෙන් කොයි විදිහටද ඔයා.....ඔය ඉඳන් ඉන්න විදිහටම එහෙම උනේ කියලා කියන්න මොකක් හරි තියෙනවද?

Dulanaka : ඒ කියන්නේ ඒක මාරු වෙච්ච නැති එකද?

Indiwaree : ඔව්.

Dulanaka : කොහෙමත් අ..... ඒ වගේ public forum එකකදි ඉඳන් ඉන්න විදිහ හරි අඩුවෙන් මාරු වෙන්නේ. මං හිතන්නේ ඒක ඒ වෙලාවෙ තියෙන්න ඕනෙ decorum එකේ කැල්ලක්.....මං හිතන්නේ එක physical posture එකක් maintain කරන්න ඕනෙ.

Indiwaree : ඒක හින්දා අපහසුතාවයක් නැද්ද?

Dulanaka : (Dulanaka laughs) එහෙම උනත් අර පොඩි කාලේ ඉස්කෝලේ ඉඳන් තැනකට ගියහාම එක විදිහකට ඉඳගෙන ඉන්න, කියන practice එකේ ඉඳලම.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ අර පොඩි කාලේ ඉගෙන ගත්ත දේවල් අද වෙනකන්ම හොඳට පිළිපදින ළමයෙක්?

Dulanaka : අ.....ඉගෙන ගත්ත දේවල් වලට වඩා අර practice එකෙන් දැන්... hall එකට ගියාට පස්සේ ඉස්කෝලේ, programme එක පටන් ගන්න වෙලේ ඉඳලා ඉවර වෙනකන් ඒ විදිහට ඉඳලා practice වෙලා දැන් මොකක් හරි forum එකකට ගියහම ඒ විදිහට තමයි ඉන්නේ.

Indiwaree : මේ.....ඔයා මොන ඉස්කෝලේටද ගියේ?

Dulanaka : ආනන්දේට.

Indiwaree : ආනන්දේට (Dulanaka moves the head to say „yes“)

Indiwaree : ඊගාවට.....දැන් මං අර කිව්වා වැඩිය හිනා වෙන්නේ නැහැ. ප්‍රතිචාර දක්වනවා හරි අඩුයි කියලා. ඒ උනාට පළවෙනි පාරට ඔයාට හිනාවක් යනවා මෙන්න මේ සවිනි කියන දේකට. දැන් අපි බැලුවා ආයෙම සැරයක් බලමු. මෙතන මේ හරියේ ඉඳලා බලමු

(Indiwaree plays the video)

දැක්කද? දැක්කද ඔයාව ඒකේ?

Dulanaka : හ්ම්.....නැ.

(Indiwaree plays the relevant part of the video again)

Indiwaree : දැක්කද?

(Dulanaka moves the head to say „Yes“)

Indiwaree : එතනදි විතරක් හිනා වෙන්නේ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : (Dulanaka moves the head to say that he has no idea but he talks again) ඒ වෙලාවෙ ඔක්කොම හිනා වෙච්ච එක(....)

Indiwaree : හැබැයි ඔක්කොමලා හිනාවෙන ගොඩක් තැන් වල ඔයා හිනා වෙන්නේ නැ.

(Indiwaree and Dulanaka both laugh)

Dulanaka : එතනදි control කර ගන්න බැරි හින්දා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ අනික් තැන් වලත් හිනා වෙන්නේ නැතුව ඉන්නේ බොහොම අමාරුවෙන්ද?

Dulanaka : අ....නැ සමහර වෙලාවට ඒ කියන්නේ මේකේ විතරක් නෙමෙයි වෙන තැනක උනත් public තැනකදි..... ඒ කියන්නේ තව කෙනෙක් එක්ක කතා කරද්දි නෙමෙයි public forum එකකදි පුළුවන් තරම් react කරන්නේ නැතුව ඉන්න තමයි.

ඒ උනාට ඒක informal වෙන්න....මම දන්නැති, ඒ කියන්නේ මම හොඳටම දන්නැති කට්ටිය හිටියේ. අනිත් එක university එකේ තැනක්. ඉතින් ඒ කියන්නේ discussion එකේ tone එක informal උනාට ඒ setting එක informal විදිහට දැනුනේ නැ මට.

Indiwaree : හ්ම්. හරි. ඊළගට අපි මේ.....අත්....පාවිච්චි කරන විදිහ move වෙන විදිහ. අ..... දත් අනික් කෙනෙක් කතා කරද්දි සමහර වෙලාවට ඔයා මේ මුණ දිහා බලාගෙන ඉන්නවා. සමහර වෙලාවට මුණට අත තියාගෙන අහගෙන ඉන්නවා. (Indiwaree acts out the way Dulanaka keeps his hand on the face) දැන් දිල්මික මෙතන කතා කරනවා. අපි ඒක බලමු පොඩ්ඩක්.

(Indiwaree plays the video)

දැක්කද?

Dulanaka : ඒ මං සාමාන්‍යයෙන් අහගෙන ඉන්න විදිහ.

Indiwaree : ආ ! සාමාන්‍යයෙන් දෙයක් අහගෙන ඉද්දි මෙහෙම මුණට අත තියාගෙන ඉන්නවා.
(Indiwaree acts out Dulanaka’s posture on the video) ඒකෙ මොකක් හරි effect එකක් තියෙනවද?

Dulanaka : අ.....නෑ.....ඒ අහගෙන ඉන්නවා.

Indiwaree : හ්ම්. නිකම්ම ඉරියව්වක් විතරයි. ඊළඟට එක තැනකදී.....පමුදිනිව ඔයා අදුරනවද?

Dulanaka : ඔව්. පමුදිනි අක්කාව දන්නවා.

Indiwaree : ඊළඟට අ.... එයත් එහෙම අදහස් දුන්නා. අ..... එතනදිවත් හිතුවේ නැද්ද කතා කරන්න ඕනෙයි කියලා?

Dulanaka : අ.....නෑ.....පළවෙනි session එකේ නම් හිතුවෙම නෑ. අන්තිමේ පළවෙනි session එකේ කතා කරපු ගොඩක් දේවල් වලට මට positive වත් negative වත් response එකක් තිබුනේ නෑ. ඒ කියන්නේ දැන් ගොඩක් කතා කරපු දේවල් මං..... මට personally verify කරන්න පුළුවන් දේවල් තෙමෙයිනෙ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Dulanaka : කවුරුහරි ඉස්කෝලෙක ළමයෙක් හිටියා.එහෙම මොකක් හරි scene එකක් ඉතින් මට එකට positive response එකකුත් නෑ. Negative response එකකුත් නෑ. අ..... ඒ ගැන details දන්නේ නැතුව හිතා වෙන්වත් කතා කරන්නවත් බැහැ. එතකොට ඒ හින්දා මම සාමාන්‍යයෙන් ඒ වෙලාවට අහන් ඉන්න එක තමයි කරන්නේ.

Indiwaree : එතකොට ඇත්තටම ඔයාගෙ ජීවිතයට ඒ වගේ කෙනෙක් මුන ගැහුනොත් හරි ඔයාට වැඩකරන්න සිද්ධ උනේත් හරි එහෙම සමලිංගික කෙනෙක් එක්ක. එතනදී ඔයා මොන විදිහට...මොන විදිහෙ අදහසක් ද ඔයාට තියෙන්නේ ඒ ගැන.?

Dulanaka : සාමාන්‍ය විදිහට වැඩ කරනවා.

Indiwaree : ඔයා සාමාන්‍යයෙන් ඒ ගොල්ලන්ව පිළිගන්නවා. එහෙම ගැටලුවක් නෑ? එහෙම නෑ?

(Dulanaka moves the head to say „No“)

ඇත්තටම සමලිංගිකත්වය ලංකාවේ නීතිගත කිරීම ගැන මොකද හිතන්නේ? ඒක කමක් නැද්ද? ඒ කියන්නේ ප්‍රශ්නයක් තියෙනවද?

Dulanaka : මම සාමාන්‍යයෙන් මුකුත් එහෙම අදහසක් හිතලා නැහැ. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : (Indiwaree smiles and says) හිතෙන්නෙවත් නැද්ද මොකක්ම හරි?

Dulanaka : නෑ. මොකද ඊට වඩා මොකක් හරි ගැන එක්කෝ support කරන්න හරි object කරන්න හරි තව ටිකක් දැනුම ඕනෙනෙ. ඒ කියන්නේ නිකන් (.....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයා ඉන්නේ තාමත් ඒක ගැන ලොකු දැනුමක් නැහැ කියන තැනද?

Dulanaka : ඔව්....දැනුමක් නැහැ නෙමෙයි. ඒ උනාට ඒක ගැන තව තේරුම් ගත යුතුයි.

Indiwaree : හම් එතකොට මේ සමලිංගිකත්වය කියන වචනය හරි සමලිංගිකත්වය කියන දේ ගැන මුල්ම වරට දැන ගත්තේ කොයි කාලෙද?

(Dulanaka thinks)

එහෙම දෙයක් තියෙනව කියලා.

Dulanaka : ඉස්කෝලෙදි.

Indiwaree : ඉස්කෝලෙදි. ඉස්කෝලෙ ලමයි කතා වෙනවද?

Dulanaka : නෑ නෑ ඉස්කෝලෙ කාලෙ.

Indiwaree : ඉස්කෝලෙ කාලෙ යාලුවෝ කීව්වා (.....)

Dulanaka : තැන දන්නෑ. මතක නෑ.

Indiwaree : ඉස්කෝලෙ කාලෙ ඉඳලා දැනගෙන හිටියා එහෙම දෙයක් තියෙනවා කියලා? ලංකාවෙ එහෙම දේවල් තියෙනවා කියලා දැනගෙන හිටියද?

Dulanaka : ආ....ඔව්.

Indiwaree : විශ්ව විද්‍යාලයට ආවට පස්සේ, විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුලෙන් ඒ වගේ දේවල් තියෙනවා කියලා?

Dulanaka : විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළෙ දැනත් හිටියේ නෑ.

Indiwaree : එතකොට ඔයාට එහෙම යාලුවෝ ඉන්නවද?

(Dulanaka moves the head to say „No“)

එකතැනකදි පමුදිනී අදහස් ප්‍රකාශ කරද්දි ඔයා පමුදිනිත් එක්ක මේ ටිකක් අමුතු හිතාවක්....අමුතු විදිහට හිතා වෙනවා. අපි ඒ තැන බලමු. ඔයාට මතක් වෙයි ද බලමු. ඇයි ඒ කියලා.

(Indiwaree plays the video)

දෑක්කද? (Dulanaka nods the head) මොකක් හින්දද පමුදිනී එක්ක එහෙම හිතා වෙන්නේ?

Dulanaka : දැන් මේ වෙලාවෙ දැන් discussion එකෙන් පිට ගිහිල්ලා තියෙනවනෙ. (Dulanaka smiles) එතකොට ඒක හින්දා like එහෙම හිතාවක් තමයි එතන ගියේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ මේ (.....)

Dulanaka : මොකද එතන ඉන්න අයගෙන් මම වැඩිපුරම යාලු පමුදිනී අක්කා එක්ක.

Indiwaree : හම්. හම්.

Dulanaka : ඒක (.....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ මේ....මොනාද මේ කියන්නේ කියලා හිනාවක් ද ඒ දැම්මේ?

Dulanaka : මොනාද මේ කියන්නේ නෙමේ (Dulanaka smiles) මොකක්ද.....කෙහෙද මේ යන්නේ වගේ.

Indiwaree : මොකක්ද මේ වෙන්නේ වගේ කියල ද? (Indiwaree smiles) ඊළඟට මේ වාමර එහෙම ගොඩක් දේවල් ගැන කතා කරනවා. මේ වාමර (.....)

Dulanaka : අර මේ පැත්තේ හිටියේ,

Indiwaree : ඔව්, ඔයාට එහාට පැත්තෙන් හිටියේ. එයා එයාගේ පෞද්ගලික තොරතුරු ගොඩක් කතා කරනවා. මේ....එතකොට එයා ආගම ගැන යම් අදහස් ටිකක් ඉදිරිපත් කරනවා ඔයා බුද්ධාගමේ කෙනෙක් නේද? (Dulanaka moves the head to say „yes“) එතකොට මේ....එයා කීව්වා මේ...බුද්ධාගමේ මේ සමලිංගිකත්වය කියන එක දක්වලා තියෙනවා. ඊළඟට හාමුදුරුවෝ සමලිංගික හාමුදුරුවෝ, දිල්මිකත් ඒ ගැන කියනවා. ඒ ගැන මොකක්ද ඔයාගේ තියෙන අදහස?

Dulanaka : මම ඒ ගැන කිසිම දෙයක් දන්නේ නෑ. ඒ කියන්නේ (.....)

Indiwaree : එතකොට එදා ඒ වාමර කියපු දේවල් ඒ පළවෙනි පාරටද එදා ඒවා ඇහුවේ? කළින් දැන ගෙන හිටිය ද ඒ වගේ දේවල්?

Dulanaka : අ.....(.....)

Indiwaree : ආගම ගැන කියපු දේවල් සම්බන්ධව? ත්‍රිපිටකයෙන් ඒ දේවල් සඳහන් වෙලා තියෙනවා. රාහුල හාමුදුරුවන්ටත් යම් කිසි ඇබැද්දියක් වෙලා තියෙනවා. ඒ වගේ දේවල් කලින් දැනගෙන හිටියද?

Dulanaka : රාහුල හාමුදුරුවන්ගේ එක මම එහෙම කලින් දැනගෙන හිටියේ නෑ. ඒ උනාට ආගමික පොත් වල සඳහන් කතා කරලා තියෙනවා කියන එක ම. හිතන්නේ ම. දැනගෙන හිටියා.

Indiwaree : හ්ම්.

Dulanaka : ඒ උනාට, ඒ උනාට ඒ කියන්නේ මොකක් හරි දෙයක් ගැන අදහසක් දක්වන්න, ඒ ගැන verify දැනුමක් තියෙන්න ඕනෙනෙ.

Indiwaree : ඊළඟට අන්තිම හරිය වෙනකොට මේ....අපි බලමු තව චුට්ටක්. මෙතන ඉඳන් පටන් ගන්නේ. මේ දිල්මික අදහස් දක්වනවා එයා කතා කරා කියලා මේ....සමලිංගික කෙනෙක් එක්ක. එයා (.....) (Indiwaree plays the video) මොකක් හරි කියනවා නේද එතන පමුදිනිත් එක්ක? මතකද?

Dulanaka : මතක නෑ.

Indiwaree : කතා කළේ මොකද්ද කියලා මතක නැද්ද?

Dulanaka : නෑ.

Indiwaree : එතනදිත් මුණෙ ඉරියව් පොඩ්ඩක් වෙනස් වෙලා, හිනාවට බර ගතියකුත් එක්ක දිග සුසුමකුත් හෙලනවා.

Dulanaka : (Dulanaka laughs) සුසුම් නම් හෙලන්න ඇත්තේ අ.... එක අර යන දිහාව හින්දා වෙනන ඇති. එතනදී ඒ වෙලාවෙ හිටපු ministersලාගේ නමුත් කියනවනේ.

Indiwaree : හ්ම්.

Dulanaka : එහෙම..... මම නම් පොඩ්ඩක්වත් comfortable නැහැ මිනිස්සුන්ගේ නම් එහෙම කියන්න. අපි කිසි දෙයක් දන්නේ නැති අයනේ. එහෙම (.....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : දැන් සමහර දේවල් ගොඩක් ප්‍රසිද්ධ දේවල්නේ.

Dulanaka : ඒ උනාට එහෙම කා ගැනවත් verify දැනුමක් නැතිව කතා කරන්න. හොඳ නෑ.

Indiwaree : හ්ම්. දැන් සමහර තැන් වලදී ඔයා කටින් උත්තරයක් නොදන්නට..... හරිම rare හරිම rare ඒ වගේ තැන්. කටින් උත්තරයක් නොදන්නට යන්නත් ඔලුව වනලා ඔලුව වනනවා. මට දැනගන්න ඕනෙ ඒකෙන් අදහස් කරන්නේ 'ඔව්' කියලා ද?

(Dulanaka moves the head to say „No“)

'ඔව්' කියන එක නෙමෙයි?

Dulanaka : නෑ. මං අහන් ඉන්නවා කියන එක.

Indiwaree : ආ, ඒ අහන් ඉන්නවා කියන එක. මෙහෙම ඔලුව වනන්නේ? (Indiwaree acts out the way Dulanaka moves the head on the video) දැන් මෙතන අපි බලමු. මෙතනත් මට කියන්න මොකක්ද එහෙම කියලා. (Indiwaree plays the video) එතන මොකද්ද ඒ ? ඒ 'ඔව්' කියලා නෙමෙයි ද කිව්වේ. (Dulanaka moves the head to say „No“) එහෙනම්?

Dulanaka : ඒ ප්‍රශ්නයක් ද ඇහුවේ?

Indiwaree : ඔව්. සමලිංගික.....හැමෝම මේ ගැන positive විදිහට කතා කරනවා. ඒ ඇත්තටම මොකද්ද ඔයගොල්ලෝ හිතන්නේ? කමක් නැද්ද සමලිංගික විවාහ ලංකාවේ නීතිගත කලාට කියලා අහන්නේ.

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං එතන neutral හිටියේ. අනික් අයගේ general එකට මං එකඟ උනා. ඒ උනාට මං සාමාන්‍යයෙන් ඔලුව වනන්නේ (.....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : මෙතනදී 'ඔව්' කියලා නෙමෙයි ද ඔලුව වනන්නේ?

Dulanaka : නෑ.

Indiwaree : එයා අහපු ප්‍රශ්නට උත්තරේ නෙමෙයි එක?

Dulanaka : නෑ.

Indiwaree : මොකද්ද එතන අදහස?

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං අරයාගේ ප්‍රශ්න අහගෙන හිටියා කියන response එක ඒ. මොකද මං සාමාන්‍යයෙන් ප්‍රශ්න..... මං ඔලුව වනනවා කියලා කියන්නේ අහන් ඉන්නවා කියන එක.

Indiwaree : හ්ම්. ඔව් කියලා කියනවා නම්?

Dulanaka : තේරුණේ නෑ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයාගේ උත්තරේ ඔව් නම් කොහොමද ඒක දක්වන්නේ?

Dulanaka : එහෙනම් කටින්.

Indiwaree : කටින් කියනවා 'ඔව් කියලා' එහෙම නැතුව ඔයා කිසිම විදිහකින් expression වලින් හරි gestures වලින් හරි කියන්නේ නැද්ද මේ උත්තරයක්? (Dulanaka moves the head to say „No“) අනිවාර්යෙන්ම වචනයකින් තමා ප්‍රකාශ කරන්නේ?

Dulanaka : එහෙම තියෙනවද දන්නේ නෑ. ඒ උනාට ඔලුව වනන්නේ නම් ඒක නිසා.
(Dulanaka smiles)

Indiwaree : එතකොට පන්තියේ lecture එකකදී උනත් මොකක් හරි ප්‍රශ්නයක් අහලා ඒකට උත්තර 'ඔව්' කියලා කියනවානම් අපි හිතමු මේ සමහර වෙලාවට අහයින් 'ඔයා මෙන්න මේ පොත් කියවලා තියෙනවද?' කියලා එතකොට?

Dulanaka : ඔලුව වනන්නේ නෑ.

Indiwaree : ඔලුව වනන්නේ නෑ 'ඔව්' කියලා කියනවා. ඔව් හරි නෑ හරි කියලා කියනවා (Dulanaka moves the head to say „Yes“) අ... ඊගාවට අපි බලමු (Indiwaree plays the video) දැන් පමුදිනි කියනවා එයාගේ personal දේවල් එයාගේ personal experience එකක් තියනවා. ඒ වගේම ලංකාවේ මිනිස්සු දෙයක් දිහා බලන විදිහ, ඒ ගොල්ලන්ගේ, අපි කියනවා attitude එක කියලා කියනවා. අ..... ඒ ගැන එයා ඒ වෙලාවේ කියනවා එතකොට එතනදිත් පොඩි හිනාවක් දානවා. නමුත් අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ නෑ. ඒ එයා කතා කරපු දේ ගැන ඔයාට මොනාහරි කියන්න තියෙනවද?

Dulanaka : මට මතක නෑ.

Indiwaree : දැන් පමුදිනි කියනවනේ ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට හැමදේම වැරදියි. කොයි දේ දිහාත් වැරදියට බලනවයි කියලා. අපි බලමු ඒ කොටස.

(Indiwaree plays the video)

(After finished playing the video, Indiwaree looks at Dulanaka expecting an answer from him)

Dulanaka : අ..... එහෙම ලංකාවේ මිනිසුන්ට හැමදෙයක් වැරදියි කියන එක (Dulanaka smiles)
ඒක එයා හිතන් කියන කතාවක්.

Indiwaree : භ්ම. භ්ම. ඔයා පිළිගන්නේ නෑ ඒක?

Dulanaka : නෑ. (Dulanaka moves the head to say „No“)

Indiwaree : නෑ. ඔයාට ඒ වගේ අන්දකීමකුත් නැද්ද? තියෙනවද එහෙම?

Dulanaka : මොන වගේද?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඒ විදිහට පමුදිනී එයාගේ අන්දකීමත් විස්තර කරනවා මෙහෙම තමන්
කරන හැමදේම වැරදි විදිහට දකින මිනිස්සු පිරිසක් තමයි ලංකාවේ ඉන්නේ කියලා.

Dulanaka : නෑ මං (Dulanaka moves the head to say „No“)

Indiwaree : ඔයාට ඒ වගේ (.....)

Dulanaka : නෑ. එහෙම එහෙම අන්දකීමක්..... එහෙම අන්දකීමක් නැහැ..... මං හිතන්නේ නෑ
ලංකාවේ හැමදේම වැරදි විදිහට දකිනවා කියලා. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ අ..... කියන්න ඔයාගේ හිතේ තියෙන අදහස මොකක්ද? ලංකාවේ
අ.....ගොඩක් මෙනෙ ගොඩක් විවේචනය කලා ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට. ලංකාව
ලංකාවේ මිනිස්සු ලංකාවේ දේශපාලනය ගැන අ.... හරිම..... හැමවෙලේම කෙනෙක්ව
පහත හෙලා කතා කරනවා. ඒ වගේ ඔයාට ඒ ගැන කියන්න අදහසක් නැද්ද?

Dulanaka : අ..... (Dulanaka thinks but does not give an answer)

Indiwaree : ඔයාට හිතෙනවද ඒ ගොල්ලො හිතපු දේවල් වැරදියි කියලා.

Dulanaka : කියපු ගොඩක් දේවල් අ..... exaggerate කරලා තමයි (Dulanaka smiles) එතන
කිව්වේ. ඒ කියන්නේ ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට හැමදේම වැරදි නෑනෙ. අ..... positive
විදිහට දකින ඒවත් තියෙනවා. මං හිතන්නේ නෑ හැමදේම වැරදියි. හැමදේම පහත්
කරනවා කියලා.

Indiwaree : භ්ම. දැන් අ.... ඔයා අර..... කලින් පාරක මං හිතන්නේ questionnaire එකක් දුන්නා
මං personal details ගන්න. ඒකෙ ඔයා දාලා තිබුනා ඔයා පිටරටවල් වල ගිහින්
තියෙනවා. ඒ ගැන පොඩ්ඩක් කියමු.

Dulanaka : ගිහිල්ලා තියෙන රටවල් ද?

Indiwaree : ඔව්. ඒකයි ඒ අත්දැකීම ගැන.

Dulanaka : අ..... අත්දැකීම?

Indiwaree : අ..... ඒ රටවල් වල මොන විදිහෙ, කොච්චර කාලයක් හිටියද? කොයි විදිහෙ අත්දැකීමත් ද තියෙන්නේ කියලා.

Dulanaka : අ..... මූලින්ම ගියේ India. India ගියේ ගෙදර අයත් එක්ක අ....ඒ රට....රට බලන්න.....ඒවා වලට.

Indiwaree : කොයි කාලෙද?

Dulanaka : දෙදාස් අටේ.

Indiwaree : ඉස්කෝලේ යන කාලෙ? (Dulanaka moves the head to say „yes“)

Dulanaka : ඊට පස්සේ UK ගියා ඉස්කෝලේ programme එකකින් අ.....එතකොට ඒකෙදි අ..... UK වල ඉස්කෝලයක් එක්ක partnership එකක් කරලා තිබ්බා. එතකොට අ... සතියක් විතර ඒ ඉස්කෝලෙට යන්න එන්න programme එකක් තිබ්බා. ඊට පස්සේ London වලට ඇවිල්ලා London වල අ.... සාමාන්‍ය විදිහට tourist කරන්න (Dulanaka smiles) ඊට පස්සේ අ..... ඔස්ට්‍රේලියා ගිය අ.....2017 ඒ ගියේ මගේ පුංචි ඔස්ට්‍රේලියා citizen. ඒ පස්සේ ඒකට ගියා නිවාඩුවට.

Indiwaree : කොච්චර කාලයක් හිටියද?

Dulanaka : මාසයක්.

Indiwaree : මාසයක්. (Dulanaka moves the head to say „yes“) ඒ මාසය ඇතුළත ඔයා මොන වගේ දේවල් ද එහෙ කළේ?

Dulanaka : අ..... ගොඩක් වෙලාවට (.....)

Indiwaree : ඒ රටේ කට්ටිය අඳුරගන්න එහෙම ලැබුනද?

Dulanaka : ඔව්. ඒ කියන්නේ පුංචිගේ office එකේ වැඩ කරන අයව, යාළුවෝ.

Indiwaree : හම්. හම්.

Dulanaka : අ..... ඒ ඒ town එකේ හිටපු අයව අඳුර ගන්න ලැබුනා.

Indiwaree : හම්. හම්. එතකොට මේහම්.....එතනදි ඔයා විශේෂයක් දැක්කද ලංකාවේ මිනිස්සු ගැනයි එහෙම මිනිස්සු ගැනයි? මොකක් හරි විශේෂයක්.... වෙනස්කමක් එහෙම ඔයා notice කළාද?

Dulanaka : අ..... එහෙ මිනිස්සු.....ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට වඩා සැහැල්ලුයි.

Indiwaree : හම්. හම්.

Dulanaka : ඒ කියන්නේ එහෙ අ.... වැඩ ඉවරවෙනවා 4ට. 4.10 වෙන කොට ගෙදර. ඊට පස්සේ change කරලා හැමෝම පාරට යනවා jog කරන්න. ඒ මුලු town එකේම මිනිස්සු හම්බවෙන අයට හිනා වෙලා hi කියලා කතා කර කර 6 විතර වෙනකන් එළියෙ එළියෙ ඉන්නවා. අ.... පාරේ jog කරනවා. Excercise කරනවා. බල්ලෝ මේවා කරනවා. ළමයි ප්‍රොලියේ ගිනි යනවා. ඊට පස්සේ අ.... සමහර වෙලාවට ඉරිදාට ඒ town එකේ ground එකට මේ එනවා මුලු town එකේ හැමෝම කෑම හදාගෙන movie night එකට. ඊට පස්සේ ලොකු screen එකක movie එක මේවා කරද්දී එනන babacue දාලා මුලු town එකම මං හිතන්නේ ලංකාවට වඩා ලොකු අ.... communal community feeling එකක් එහෙ තියෙනවා. අනික් එක..... ජීවිතය නිකන් අපිට වඩා සැහැල්ලුයි. ඒ කියන්නේ enjoy කරනවා. අ..... ඒ town එකේ මොනාහරි event එකක් හැම මාසෙම තියෙනවා. ඒ event වලට මුලු town එකම එනවා. ඒ කියන්නේ මුලු community එකේ හැමෝම එනවා.

Indiwaree : එතකොට ඔයාට කිව්වොත් එහෙම තෝරා ගන්න කියලා මේ රටවල් දෙකෙන් එකක්, මොකක්ද ඔයා තෝර ගන්නේ?

Dulanaka : අ..... ලංකාව.

Indiwaree : මොකක් හින්දද?

Dulanaka : ඒ කියන්නේ දෑන් ඒ රට.... ඒ රටේ living standard එක අපිට වඩා හොදයි.... හොදයි. ඒ උනාට මං හිතන්නේ solution එක ලංකාව දාලා එහෙට යන එක නෙමෙයි.

Indiwaree : හම්. හම්.

Dulanaka : ලංකාවෙන් ඒ වගේ standard එකකට ගිනියන එක. අවුරුදු 13ක් public school එකක ඉගෙන ගෙන, ඊට පස්සේ public university එකක degree එකක් අරගෙන අ....මෙහෙන් කරගන්න තියෙන ඔක්කොම කරගෙන එහෙට ගිහිල්ලා එහෙ settle වෙනවට වඩා අඩු තරමේ අවුරුදු 20ක් 30ක් වත් ලංකාවට වැඩක් කරන්න.

Indiwaree : හම්. හරි. අ.....ඊගාවට මේ..... අපි දෙවෙනි මාතෘකාව මතකයිනේ? ඒ ගැන මොකක් ද ඔයා දරන අදහස? මොකක් හරි දෙයක් ඒක ගැන සමලිංගිකත්වය ගැන නැති උනත් මේක ගැන. අන්තිමේ ඔයා දෙයක් කියනවා. නමුත් ඒ ගැන මොකද්ද ඔයා දක්වන අදහස? පිටරටවල් පිට රටක් එක්ක සම්බන්ධතා ඇති කර ගන්න.... ආර්ථිකය දියුණු කර ගන්න මේ විදිහට පිටරටවල් එක්ක එකතු වෙලා අ.... අපි එක එක projects කරන එක ගැන මොකද්ද ඔයාට තියෙන අදහස?

Dulanaka : දෑන් මං හිතන්නේ අර ඒ වෙලාවේ අ... ඒ harbour විකුණන්න... harbour එකයි airport එකයි විකුණන්න උනේ අපිට ඒ ණය ගෙවා ගන්න බැරි වෙන හින්දනේ. ඉතින් ඒක අර කාගෙවත් වැරද්දක් නෙමෙයි අපිට අර ලොකු යුද්ධයක් තිබ්බා. ඊට පස්සේ අ.....2008 වගේ වෙනකොට ලෝකය ආර්ථිකය අර්බුදයක හිටියා. ඒවත් එක්ක..... අර ලංකාවේ ආර්ථිකය ගිය විදිහ. ඉතින් ඒක අර....නිකන් වෙලාවේ හැටියට කරන්න දෙයක් තිබුනේ නැති එකත් එක්ක ඒ විදිහට ණය ගන්න සිද්ධ උනා. එක අතකට වැරද්දකුත් නෙමෙයි ඒක.... හරි දෙයකුත් නෙමෙයි. (Dulanaka smiles) ඒක ඒ වෙලාවට ආපු response එක.

Indiwaree : මේ විදිහට මේ රටවල් එක්ක සම්බන්ධතා ඇති කර ගැනීම ගැන මොකද හිතෙන්නේ?

Dulanaka : අ..... අනිවාර්යෙන්ම සම්බන්ධතා ඇති කර ගන්න ඕනෙ. මොකද අපි.... අපි ගොඩක් limited resources තියෙන රටක්නෙ. එතකොට අ..... අනිත් එක අපි.... පිහිටලා තියෙන, භූමිගත පිහිටීම අනුව කේන්ද්‍රය වෙලා තියෙන රටක්. අපි වගේ රටක් අ.....ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා හරි විදිහට පවත්වාගෙන ගියේ නැත්නම් ලොකු ප්‍රශ්න වලට මූණ දෙන්න සිද්ධ වෙනවා. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : හරි ඊගාවට මේ.... එක තැනකදී දිල්මික.....සවිනි කියකවා රනිල් වික්‍රමසිංහ ගැනයි, රනිල් වික්‍රමසිංහ hand shake කරන එක, ඇඟිල්ලේ කොටසක් නැති එක ගැන.....එයා කියනවා එතකොට (Dulanaka gets a call. He disconnects the line but Indiwaree asks him to answer it but he does not) මේ.... මෙනෙදී ඔයා මොකක් හරි දෙයක් කියනවා දිල්මිකට හැබැයි පැහැදිලි නෑ. ඔව්, මොකක් හරි දෙයක් ඔය දිල්මිකට කියනවා. පොඩ්ඩක් බලන්න. (Indiwaree plays the video) ඔයා දැක්කද ඒක?

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : මොකද්ද ඒ කිව්වේ?

Dulanaka : මතක නෑ. මොකද්ද ඒ කිව්වේ කියලා මං හිතන්නේ මං ඒ hand අ..... prime minister ඒ hand shake කරන එකක් ගැනනේ කතා කළේ.

Indiwaree : ඔව්.

Dulanaka : ඒ.....ඒක ගැන මොකක් හරි. මම හැබැයි.... ඇත්තටම දන්නේ නෑ (Dulanaka smiles) scene එක මං දන්නෑ.

Indiwaree : හැබැයි මම.... මං දන්නේ නෑ. ඒ focus group එකේ ඔයා ඉන්නවද? මම එක පාරක් ඒකේ ඇත්තටම photo එකක් දැකලා ඕගොල්ලන්ට එව්වා.

Dulanaka : මම ඉන්නවා group එකේ.

Indiwaree : කොතනකදී හරි මම දැකලා මේ.... ඇත්තටම prime minister ගේ ඇඟිල්ලේ කොටසක් නැහැ. ඇත්තටම මම ඒක දැකලා ඕගොල්ලන්ට එව්වා.

Dulanaka : ඔව්. මං එහෙම කතාවක් දන්නේ හිටියේ නෑ. (Dulanaka and Indiwaree both smile) එක පාරටම ඇහුවට පස්සේ පුදුම උනා.

Indiwaree : Hand shake එක ගැන දෙයක් ද කියන්නේ මොනා හරි?

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : ඊගාවට දැන් අපි අන්තිමට බොහෙම වැදගත් තැන. මේ ඔයා අදහස් ප්‍රකාශ කරන්නේ හරිම මේ.....ඔයයි දේශාදී තමා.... කතා කළේම නැහැ. මේ..... ඒ උනාට අන්තිමට අ..... අදහස් ප්‍රකාශ කරනවා. ඔයා බොහොම වෙලාවක් ඉඳන් දෙයක් කියන්න උත්සහ කරනවා. හැබැයි ඔයාට බාධාත් එනවා. ඔයා අදහස් ප්‍රකාශ කරන්න යද්දී ඔයාට ඉඩ හම්බ වෙන්නේ නෑ. අපි බලමු. (Indiwaree plays the video)

දැන් මේ.... ඔයා මේ කියන්න එක පාරක් මෙහෙම අත උස්සන්න බලනවා. එතනදී ඔයාට අර බාධා එද්දී මොකද්ද හිතුවේ?

Dulanaka : ඉතින් කියන්න බැනෙ. ඊට පස්සේ (Dulanaka smiles and Indiwaree also smiles after that) කියන්න පුළුවන් chance එකක් එනකන් අර කවුරුහරි කතා කරනකොට මැද්දෙන් කැ ගහලා කතා කරන එකට මං කැමති නැහැ.

Indiwaree : කැමති නැහැ. (Dulanaka moves the head to say „No“) නමුත් එහෙම කතා කරපු අය ගොඩක් හිටියා. මෙනෙ.

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : ඒ ගොල්ලෝ ගැන මොනාවත්වත් කියන්න තියෙනවද?

Dulanaka : ඉතින් එහෙම.... එහෙම කතා කරන්න අ....හොඳ නැ.

Indiwaree : හ්මි.

Dulanaka : ඒ ගොල්ලන්ට දැනුම තියෙනවා නම් ප්‍රශ්නයක් නැහැ. ඒ උනාට දැනුමත් එක්ක විනයත් එන්න ඕනෙනෙ. එහෙම කතා කරන්න ඕනෙ උනත් කතා කරන්න ඕන දේ අඩුම වචන වලින් කියලා.... අනිත් අයට කතා කරන්නේ නැතුව ඉන්න එක තමා.

(Dulanaka and Indiwaree both smile)

Indiwaree : හරි ඊගාවට දැන් ඔයා තියන ටික බලමු වුට්ටක් අපි.

(Indiwaree plays the video)

මේ....ඉස්සෙල්ලාම දැන් ඔයා අදහස්.....අනෙක් ඔක්කොම සිංහලෙන් කතා කරද්දි ඔයාට ඒ වෙලාවෙ ඉංග්‍රීසියෙන් අදහස් ප්‍රකාශ කරන්න හිතුවේ ඇයි? මොකක් හින්දද?

Dulanaka : මං හිතන්නේ මං ඒ වෙලාවෙ හිතුවා මොකදද කියන්නේ කියලා. අ..... ඒ වෙලාවෙ ගිය අර discussion එකෙන්.... ටිකක් ඇත් වෙන්න ඕන හින්දා තමයි මම ඒ වෙලාවෙ කතා කළේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයාගෙ strategy එකක් ද ඒක?

Dulanaka : (Dulanaka smiles and says) strategy එකක් කියන්න පුළුවන්.

Indiwaree : ඊළගට හැබැයි ආයෙ අන්තිම වෙනකොට සිංහලෙන් කතා කරනවා. ඒ මොකක් හින්දද? එහෙම උනේ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : මේ කිව්ව එකද?

Indiwaree : ඔව්. ඔව්.

Dulanaka : ඉතින් අර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන කොට කියන දේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ English වලින් කතා කර කර ගිහිල්ලා English වලින්ම ඒ අදහස ඉවර කළේ නැත්තේ ඇයි? නැතිව (...)

Dulanaka : සාමාන්‍යයෙන් අපි කතා කරනකොට department එකේ එහෙම හැම තීස්සෙම code switch කරනවනෙ. ඒක....ඒ පුරුද්දට වෙන්න ඇති. (Dulanaka smiles)

Indiwaree : හම්. (Indiwaree moves the head to say „ok“) එතකොට ඔයා අදහස් ප්‍රකාශ කළාට පස්සේ ලොකු විරුද්ධත්වයක් ආවා. (Dulanaka smiles and say 'ඔව්') ඒ ගැන මොකදද කියන්න තියෙන්නේ?

(Dulanaka does not give an answer but he laughs)

ඕනෙ නම් අපි ආපහු ඒක මතක් කර ගමු. (Indiwaree smiles and plays the video)

දැන් ඔයාට ඒ තරම් විරුද්ධත්වයක් ආවාට පස්සෙන් ඔයා ඒත් මේ... කිසිම expression එකක් පෙන්න්නේ නෑ. ඒ මොකක් හින්දද?

Dulanaka : ඉතින් එහෙම තමා මං.... හිතන්...නේ මං ඉන්න ඕන හරි විදිහ.

Indiwaree : බොහොම උදාසීනයයි. හරිම neutral විදිහට එතන දීපු commentsනුත් අපි කියන්නේ විද දරාගෙන ඉන්නවා කියලා. (Indiwaree smiles)

Dulanaka : මං හිතන්නේ ඒක තමයි මේ.... practice වෙලා තියෙන විදිහ. අ....පොඩි කලෙ ඉඳලා උගන්නලා තියෙන විදිහ. කවුරුහරි විරුද්ධ දෙයක් ප්‍රකාශ කරද්දීත් අපි ඒ දේට කැමති නැතත් අපි ඒක මුණෙන් පෙන්න්නේ නැතුව අ....ඉන්න ඕනෙ කියන එක.

Indiwaree : ඊළඟට දැන් මේ කතා කරද්දී අත් දෙක...අත පාවිච්චි වෙනවනෙ. මේ... එක දිගට කතා කරද්දී. ඒ මොකක් හින්දද ඔයා කතා කරද්දීත් අත පාවිච්චි වෙන්නේ? දෙයක් කියද්දී. මොකක් හින්දද එහෙම වෙන්නේ....

Dulanaka : ඒක.... hand gestures තමා.

Indiwaree : Hand gestures.

Dulanaka : පාවිච්චි වෙනවනේ ඒවා.

Indiwaree : ඒ ගැන කියන්න තියෙනවද මොනා හරි?

Dulanaka : හම්මි... එහෙම විශේෂ දෙයක් නෑ.

Indiwaree : හම්.

Dulanaka : අනිත් එක අර ඒ.... විරුද්ධත්විරුද්ධ දේවල් ප්‍රකාශ කරපු එ කමං හිතන්නේ මම ඒ ගොල්ලෝ ඉස්සෙල්ලා කතා කර කර ආපු දේකට අ.... කෙළින්ම විරුද්ධ දෙයක් නෙ.

Indiwaree : හම්.

Dulanaka : ඒක ඉතින් normal දෙයක්නෙ. ඒ වෙලාවෙ එහෙම.

Indiwaree : ඒකද ඔයාගේ පෞද්ගලික අදහස?

Dulanaka : පෞද්ගලික අදහසයි අනිත් එක දැන් ඒ... ඔක්කොමලා ඒ වෙලාවෙ එක පැත්තකට විතරයිනෙ discussion එකක් ගියේ. ඒ politician ට විතරක් බනින එක විතරනෙ කළේ. මං හිතන්නේ දේශපාලනඥයාට විතරක් බැනලා හරියන්නේ.....නෑ.

Indiwaree : හම් හම්.....හම්. හරි එතකොට එව්වරද? මේ මුලු discussion එක ගැනම ඔයාට මොනාහරි කියන්න තියෙනවද? මොකක්ද ඔයාගේ අදහස?

Dulanaka : අ.....ගොඩක් අර ගොඩක් මාතෘකාවෙන් පිට ගිය discussion එකක් අනිත් එක අර....කියපු ගොඩක් facts මං හිතන්නෑ අර related කියලා. ඒ කියන්නේ ගොඩක් අර generally මිනිස්සු කියන දේවල් වගේ. ඒ කියන්නේ අර එක තැනකදී කියන්නේ..... කිව්වේ එක අත්සනකින් රට විකුණන්න බැහැ කාටවත්. මං හිතන්නේ.....රට විකුණන්නත් බෑ.... විකුණුවත් මොකක් හරි දෙයක් එහෙම කළත් ඊට වඩා ලොකු procedure එකක් තියෙනවා. Parliament එකේ approval එක ඕනෙ. president ගෙ අත්සන ඕනෙ. ගොඩක් steps තියෙනවා. සාමාන්‍ය මිනිස්සු අර කතා කරන කොට කියනවා වගේ එක අත්සනකින් රට විකුණන්න පුළුවන් වගේ statements base කරගෙන මිසක් කිසිම (.....)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : හැබැයි දැන් සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරද්දී දිල්මික කියනවා එයා research එකක් කලා කියලා.

Dulanaka : ඔව්.

Indiwaree : එයා කියනවා අපේ ජයවර්ධනපුර විශ්ව විද්‍යාලයයි මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලයයි තමයි සමලිංගිකත්වය අතින් ඉදිරියෙන් ඉන්නේ කියලා ඒ ගැන මොකක් හරි අදහසක් තියෙනවද?

Dulanaka : ඉතින් එයා ඒ research එක ගැන..... (Dulanaka smiles) ඒ research එක ගැන මම දන්නේ නෑ. ඒක හරි එකක් ද වැරදි එකක් ද කියලා. ඒ උනාට ඒ research එක කියලා ඊට පස්සේ එතනින් ආපු discussion එක අ..... ඒ research එක ගැන scientific discussion එකක් නෙමෙයිනෙ.

Indiwaree : අ..හා හ්මී.

Dulanaka : මොකක් හරි exaggerated කතාවක් කියලා තව මොකක් හරි gossip එකක් කතා කරනවනෙ. ඔව්....ඒ වගේ තමයි ඒ discussion එකේ යන්නේ. අපි ඒක ගැන කතා කරනවාට වඩා හිත ඇතුලෙ තියෙන අදහස් ටික (.....)

Indiwaree : එතකොට ඒකද ඔයා discussion එකෙන් ඇත් වෙලා ඉන්න හේතුව?

Dulanaka : ගොඩක් වෙලාවට ඒක.

Indiwaree : හරි එහෙනම් ඔයාට Thank you so much මට උදව් කළාට මේකට.

2.3.5 L'entretien d'autoconfrontation avec Chamara

- Chamara :** මේ interview එක කරලා මං හිතන්නේ අවුරුදු එක හමාරක් විතර ඇති.
(Indiwaree smiles)
- Indiwaree :** ඔව්, අවුරුදු එක හමාරක් විතර. මොකද මගේ බබාටත් දැන් අවුරුදු එකහමාරක්.
- Chamara :** (Chamara smiles) එහෙනම් ඊට කලින් නේ.
- Indiwaree :** (Indiwaree smiles) ඔව්...මේ ඉස්සෙල්ලම මේ film එකේ පොඩි කොටසක් බැලුවා.... මේ, සමලිංගිකත්වය ගැන කියවෙන film එකක පොඩි කොටසක් බැලුවා. ඊට පස්සේ මේ.... ඒක ගැන ප්‍රශ්න ඇහුවා මේක ගැන මොකද හිතෙන්නේ, ඒ වගේ.
- Chamara :** ඔව්, අන්න හරි.
- Indiwaree :** එතකොට මේ discussion එක මෙහෙයවපු කෙනා ඉස්සෙල්ලාම අහපු ප්‍රශ්නය තමයි මේ ගැන ඇතිවෙච්ච හැඟීම මොකද්ද, හැබැයි ඔයා මුලදී වැඩිය කතා කරන්නේ නෑ.
- Chamara :** හ්මි.
- Indiwaree :** කට්ටිය කියන දේවල් බලනවා. ඒ වගේ තමයි පොඩ්ඩක් අහගෙන ඉන්නවා. එතකොට දැන් මෙතන අ.... එයා ඇහුවට පස්සේ, ඔයා ඔයාගේ මුන reaction එක, ඔයාගේ ප්‍රතිචාරය තමයි, ඔයා පොඩ්ඩක් හිනා වෙලා මේ.... රංගට මොනාහරි කියනවා.
(Chamara smiles)
- බලමු අපි ඒ ටික. මේ.... ඔයාට එහා පැත්තේ ඉඳගෙන ඉන්නේ රංග.
- Chamara :** මං හිතන්නේ රංග. අන්තිමට හම්බුනෙත් එදා වෙන්න ඇති.
(Chamara smiles)
- Indiwaree :** ආ, එහෙමද? (Chamara wears his spectacles) මේ..... ප්‍රශ්න ඇහුවම පොඩ්ඩක් උඩ බලනවා. ඊට පස්සේ දැන් අපි බලමුකො මේක.
- Chamara :** හ්මි, හොඳයි. (Indiwaree shows the video to Chamara)
හරි ජේනවා.
- Indiwaree :** ඔයාගෙ විදිහ. මේ රංග. (Indiwaree explains the situation)
- Chamara :** දැන් එතන මොකද්ද කිව්වා.
- Indiwaree :** හරි. රංගට මොනාහරි කිව්වා. දැන් ඒ වෙලාවේ ඒ වගේ ප්‍රතිචාරයක් දක්වන්නෙ මොකක් හින්දද?
- Chamara :** දැන් රංගනෙ ඔතන මගේ ඉන්න මිත්‍රයා.
- Indiwaree :** ඔව්.

Chamara : මේ කට්ටියට සාපේක්ෂව වැඩියෙන්ම සමීප කෙනා.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : එතකොට මොකද්ද මේ වෙන්නෙ කියලා ඉස්සෙල්ලාම කතා වෙන්නෙ මං හිතන්නෙ.

Indiwaree : හා හා !

Chamara : දැන් මොකද්ද අපි කියන්න ඕනෙ කියලා.

Indiwaree : එතකොට අර සමලිංගිකත්වය ගැන, මේ වගේ හැඟීමක් ගැන, මොකද්ද ඇතිවෙන.....ඔබට ඇතිවෙන හැඟීම කියලා ඇහුවම, ඒ වගේ දෙයක් ගැන ඇහුවම දැන් එක පාරටම ඒකට උත්තරයක් නොදුන්නෙ මොකක් හින්දාද? (Chamara looks at the tab and thinks) කීප දෙනෙක් කතා කරනකල් හිටියේ මොකක් හින්දාද?

Chamara : (With smiling face) නෑ. මං ඕනම ප්‍රශ්නයකට උත්තර දෙන්නේ ටිකක් හිතලාම තමයි. මොකද ඒ දීපු උත්තරයේ වගකීම මම දරනවා, අවධානම මම දරනවා, ඒක මම වෙනස් කරන්නේ නෑ.

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : (Chamara keeps two fingers of his left hand on the mouth) ඒකයි හේතුව.

Indiwaree : ඒ...ඒ...කට්ටිය කීප දෙනෙක් කතා කරන කල් හිටියේ?

Chamara : ඉතින් මට හිතන්නක් වෙලාවක් එපැයි.

Indiwaree : හා.

Chamara : මම එතනට එද්දී දැනත් හිටියේ නැහැනෙ එහෙම ප්‍රශ්නයක් අහයි කියලා.

Indiwaree : ඔව්. ඔව්.

Chamara : එතකොට මම කල්පනා කරනවා හැබැයි කල්පනා කරන්නේ මම අතින් අය කියන දේවල් එව්වර අවධානයකට ගන්නේ නෑ. මං හිතන් නෑ ඒ වෙලාවල් වලට.

Indiwaree : ඒ හිතන්න ගත්ත වෙලාව ද කීප දෙනෙක් කතා කරන කල් හිටියේ?

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : ඊළඟට මේ පළවෙනියටම අදහස් දක්වන්නේ මේ ටානි. මේ මෙතන ඉඳන් ඉන්න ගැණු ලමයා.

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : මේ, ඒයා කතා කරද්දී අ.... ඔයාගෙ ඉරියව්ව ගැන.

Chamara : හ්ම්. මම කොහොමත් නිදහස් ඉරියව්වක මම ඉන්නේ. ඒ...මේ මේ... හිටියත් ඉන්නේ නිදහස්මනේ.

Indiwaree : ඒ ඒකට (.....) (Indiwaree plays the video)

Chamara : (Chamara keeps a finger on his mouth while talking) මං කොහොමත් මගේ පහසුව මං බලන්නේ.

Indiwaree : හ්මි.

Chamara : මෙතන හරිම මේ....මේ.... officialම තැනක් නම් විතරයි හිටගෙන answer කරන්න....පුටුවෙන් හිටගෙන ඉන්නේ.

Indiwaree : හ්මි.

Chamara : එහෙම නැත්නම් ඉතින්..... කොහොචත් මේ වගේ සාකච්ඡාවක් යද්දි ඉන්න ඕනෙ හරිම leisure. එතකොට තමයි අපෙන් අලුත් idea එකක් එළියට යන්නේ. (Chamara uses a hand gesture) එහෙම නැති උනොත් seriousම හිටියොත් කිසිම දෙයක් එළියට එන්නේ නෑ. අලුත් දෙයක්.

Indiwaree : හ්මි. ඊගාවට මේ..... අ....අර.... ආයෙම අර කලින්ම අහ (.....) කියපු එකමයි. අ..... anyother ideas කියලා ආයෙම අහනවා. කීප දෙනෙක් අදහස් දුන්නාට පස්සේ, ඒක මෙහෙයවපු කෙනා අහනවා මේ..... තව මොනාහරි අදහස් තියෙනවද කියලා. (Chamara also repeats තව අදහස් තියෙනවද?) එතකොට ඒත් මේ පොඩ්ඩක් පුටුවේ එහෙට මෙහෙට move වෙලා අයෙ ටිකක් අර.... අපි බලමු ඒක. මෙන්න මේ හරියෙම තමයි. ටිකක් අර, පොඩ් අපි කියනවා stress ගතියකින් වගේ නිකන් අපහසුවෙන් හිටපු ගතියක් වගේ, නිකන් එහෙම....එහෙමද?

Chamara : නැහැ, අපහසුවෙන් නෙමෙයි ඔය.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි.

Chamara : (Chamara smiles) මං ඒකට හරි ආසයි.
(Chamara is looking at the screen)

Indiwaree : මං ඔයාට headset එක දෙන්නම්. එව්වර පැහැදිලි නෑ ඒ කියන එක, සද්දෙ ඇහැන්නේ නෑ.
(Indiwaree gives a headset to chamara)
මේ, පමුදිනි අදහස් දක්වනවා. (Indiwaree points at the tab) එතකොට මේ..... ඔයා කතා කරන්නේ, ඔයා තමයි ඊළඟට කතා කරන්නේ. බලමු ඒක.
(Chamara watches the video)
දැන් මෙතන "ඒක සාමාන්‍ය දෙයක් " කියලා හිතා වෙන්නේ මොකක් හින්දද?

Chamara : මේක එතරම්ම සාමාන්‍යයි ඉතින්.

Indiwaree : ආ !

Chamara : මම හැමවෙලාවෙම විශ්වාස කරන දෙයක් තමයි මනුස්සයෙක් උනාහම උපරිම නිදහසක් තියෙන්න ඕනෙ. ඒ නිදහසට කිසිම සීමාවක් තියෙන්න බෑ. සිරිත් විරිත්, වාරිකු වාරිකු සම්ප්‍රදාය වේවා, ඒවා අතික්‍රමනය කරන්න ඕනම කෙනෙකුට ඕනම වෙලාවක නිදහසක් තියෙන්න ඕනෙ. මම නම් එහෙමයි. (Chamara smiles)
(Indiwaree also smiles)

Indiwaree : අ.... එතකොට දැන් (.....)

Chamara : දැන් මම මේ.... එන කෙනෙක්ගෙ, අර අම්මා කෙනෙක්ගෙ (Chamara points at a woman who passes by) සපත්තුවක් kiss කරන්න කිව්වොත් මට පුළුවන්. (Indiwaree looks surprised) මට කිසිම මේකක් නෑ.

Indiwaree : හා.... යන්න එහෙනම් ගිහිල්ලා කරන්න බලන්න. (Indiwaree laughs)

Chamara : (Chamara smiles) අනේ මට පුළුවන් ගිහිල්ලා කරන්න.
(Indiwaree laughs out loud) එහෙම කිසිම මේකක් නෑ.

Indiwaree : අ....ඉතින් ඒක වෙන කෙනෙක් කියපු පලියට කරනවද? නැත්නම් තමන්ට ඕනෙ (.....)
(Chamara interferes)

Chamara : නෑ නෑ. උවමනා වෙලාවට. එකෙන මං කළේ නැත්තේ.
(Indiwaree smiles)
ඒක සාමාන්‍ය දෙයක් කියලා මං කියනවා. දැන් ඇහෙනවා හොඳට.

Indiwaree : දැන් බලන්නකො. මේ ඔයා කියන ටීක.
(Indiwaree shows the video to Chamara)
දැන් මුලදී පොඩ්ඩක් විතර ඉඳලා ඉවර වෙලා (...)
(Chamara interferes)

Chamara : නිහඬව ඉඳලා.

Indiwaree : ඔව්, නිහඬව ඉඳලා. හැබැයි එතන ඉඳලා දිගටම හොඳට අදහස් ප්‍රකාශ කරගෙන යනවා. මේ එතකොට (...)

Chamara : ඒ කාලය අරගෙන තියෙන්නේ මාතෘකාවට ප්‍රවේශ වෙන්න.

Indiwaree : ආ හා. එතකොට මේ.... ඇත්තටම මේ මාතෘකාව, අපි දැන් සමලිංගිකත්වය ලංකාවේ නීතිගත කිරීම ගැනනෙ අපි කතා කරන්නේ.

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : ඒක ගැන ඇත්තටම ඔයාට තියෙන අදහස මොකද්ද?

Chamara : මම තරයේ විශ්වාස කරනවා කාලයට අනුව ලෝකයත් එක්ක අපි ඉදිරි ගමනක් යනවා නම් ඒක නීතිගත කළාට කමක් නෑ.

Indiwaree : හම්. හම්.

Chamara : නමුත් අපිට ලංකාවේ තියෙන සම්ප්‍රදායික ක්‍රම වේද, ආගම සංස්කෘතියත් එක්ක බලද්දී ඒක කර ගන්න වෙන්නෙම නැති දෙයක්. එහෙනම් ඊට ඉස්සෙල්ලා නීතිගත කරන්න ඕනෙ ගණිකා වෘත්තිය. දැන් port city එක හදනවා, port city එකේදී Casino ඒ වගේ දේවල් එතන included. ඉතින් එහෙම වෙනස්කම් වෙද්දී මං නම් හිතන්නෙම (....) මගේ අදහස කමක් නෑ. ඒ උනාට ඒක කරන්න බෑ මේ රටේ.

Indiwaree : ඊගාවට දැන් මේ (.....) (Chamara interferes)

Chamara : දැන් අපි කොච්චර වහගෙන හිටියත් අ....ඔය සමලිංගික කට්ටියගෙ වෙනම සමාජ සංස්කෘතියක් තියෙනවා. ඒ කට්ටියගෙ පාතාලය තමයි භායානකම පාතාලය.

Indiwaree : හම්.

Chamara : මේ කොළඹ ඕන තරම් තියෙනවා. මේ ගහගන්න, මරාගන්න ගියපුවහම. (Chamara smiles) ඒක තමා මාර අමානුෂික. ඒ කියන්නේ දැන් ගැණු විදිහට ඉන්න පිරිමි කට්ටිය ඉන්නේ.

Indiwaree : හම්.

Chamara : ඒ කට්ටිය.

Indiwaree : හම්. හම්.

Chamara : හරිමමේ...මේ. මාර powerful. අතින් underworld වලට වඩා මේ.... එයාලා powerful.

Indiwaree : හම්. (Chamara wears his spectacles on his forehead and waits for the next question) එතකොට මේ, සසංකා කතා කරනවා. එයාගෙ ඉස්කෝලෙ සමලිංගිකත්වය තිබුනා.... ඒ වගේ කියලා එයා අදහස් ප්‍රකාශ කරනවා. එතනදී මේ.... ඔයා මේ... පොඩි හිනාවකුත් දානවා. මේ බලමු අපි ඒ ටික.

Chamara : ඔය විශාකා ද? නෑ ! මේ.... අනුලා වෙන්නැති. (Chamara looks at the screen. With a hand gesture he says)

ආ ! මේ සසංකා !

(Indiwaree plays the video)

Indiwaree : දැන් ඔයාට මෙතනදී.... “lesbian case” තියෙනවා. එනවා එළියට කියලා කිව්වහම ඔයාට පොඩි හිනාවක් යනවා. ඒ මොකක් හින්දාද?

Chamara : එහෙම දෙයක් තියෙන හින්දා. (Chamara uses a hand gesture and smiles)
හරිම සුලබ (...)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයත් දැනගෙන හිටියා ඉස්කෝලෙ එහෙම දේවල් තියෙනවා කියලා?

Chamara : ඔව්, දැන් මේ අනුලා නේද අර හිල්වුඩ් බාලිකා හරි මොකක් හරි කියන්නේ ?

Indiwaree : ආහ්? (Indiwaree smiles)

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : මොකද්ද?

Chamara : ඒ කොළඹ කට්ටිය මොකක් හරි තියෙනවා අමුතු නමක්. (Chamara scratches his eyes)

Indiwaree : මොකටද?

Chamara : අනුලා එකට මං හිතන්නේ.

Indiwaree : මමත් ගියෙ අනුලා එකට.
(Chamara laughs out loud and Indiwaree also smiles)

Chamara : මොකක් හරි එකක් තියෙනවා ඔය වගේ. අමු කෙල්ලෝ කියනවා. මට ඒක එව්වර මතක නෑ. (Chamara keeps his hand on the mouth while speaking) ඒක තමා.

Indiwaree : මොනාද කියන්නේ? සසංකාත් අනුලා ද ගිහිල්ලා තියෙන්නේ?

Chamara : සසංකා මං හිතන්නේ ගියේ..... Christian College එකක් වගේ.

Indiwaree : මේ..... එතකොට මේ..... එතනදී ඒ හිනාවෙ අදහස තමයි, මේ ආ.... මේක තියෙනවනෙ. ඔයත් කළින් මේ ගැන දැනගෙන හිටපු (.....)

Chamara : ඔව්, දැනගෙන හිටියනේ කියන එක තමයි.

Indiwaree : භ්ම්. භ්ම්. ඊළඟට මේ.... බිම බලාගෙන මොකක් හරි කරනවා. ඒ මොකක් ද ඒ කරන්නේ කියලා බලන්න. මේ සසංකා කතා කරගෙන යනවා. ඊළඟට ඔයා.
(Indiwaree shows the video)

Chamara : ඔය phone එක බලනවා.

Indiwaree : භ්ම්.

Chamara : මං හිතන්නෙ.

Indiwaree : භ්ම්. භ්ම්. phone එකේ මොකක් හරි.

Chamara : කණ්ණාඩි දාලා බැලුවා කියන්නේ sure එකටම phone එක ඔය බැලුවෙ.

Indiwaree : (Indiwaree smiles) හා. හා.

Chamara : මං හිතන්නෙ ඔය බලන්නෙ මේ phone එක නෙමෙයි... මේ පොඩි phone එකක් බලන්න. පොඩි එකක් ඔය බලන්න. (Chamara looks for his phone in the bag)

Indiwaree : මේ.... ඒ වෙලාවෙදි phone එක අතට ගන්න හේතුවක් තියෙනවද මොනාහරි?

Chamara : නෑ, මං හිතන්නේ message එකක් හරි call එකක් හරි එන්න ඇති.

Indiwaree : හා. හා !

Chamara : ඒකයි ඒ.... ඔය ඒ.... ඒ.... ඒ.... මගේ emotion එකටම තමයි. කණ්ණාඩි දාලා බලනවා. නැත්නම් ජේන්නේ නෑනෙ පොඩි ඒවා.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම් ඊළඟට හ්ම්.... ආයෙම මේ..... දැන් මොකක් හරි අදහසක් කියලා ආයෙම හොඳට හරි බරි ගැහිලා මේ.... පුටුවෙ වාඩි වෙනවා. මේ.... අදහසක් කියලා ඉවර උනාට පස්සේ. ඒකට මොකක් හරි හේතුවක් තියෙනවද?

Chamara : (Chamara smiles) නෑ, ඒ relax වෙනවා.

Indiwaree : ඒ relax වෙනවා. කියලා ඉවර උනාට පස්සේ.

Chamara : කට්ටිය කතා කරගෙන යද්දි කියන්න අවස්ථාවක් ගන්නත් එපැයි. ඉක්මනට අදහස් ගලාගෙන එද්දි අදහස් කියලා නිදහස් වෙන්න ඕනෙ.

Indiwaree : එතකොට මේ.... discussion එක පුරාවට කොතනක දී හෝ යම් කිසි අපහසුතාවයක් තිබ්බ වෙලාවල් තියෙනවද?

Chamara : Discussion එකේ topics සම්බන්ධව කිසිම අපහසුතාවයක් තිබ්බේ නෑ.

Indiwaree : ඉඳගෙන ඉන්න ඉරියව්ව සම්බන්ධව? හිටිය තැන ගැන?

Chamara : ඒ.... එහෙම ගැටලුවක් නෑ.

Indiwaree : මුකුත් නෑනේ? හරි ඊළඟට මේ හොඳට ඔයා අහගෙන ඉන්නවා අනිත් අය කියන දේවල්.

Chamara : ඒ, මගේ මේ මේ මේ.... මට අර එක විදිහකට කොහොමත් ඉන්න බෑ. (Chamara smiles)

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : වැඩි වෙලාවක් එකම ඉරියව්වක නම් ඉන්නම බෑ.

Indiwaree : හිමි. (Indiwaree smiles) ඊගාවට මේ.... ටානි අර ආපහු කතා කරලා ඉවර වෙලා බොහොම උද්යෝගයෙන් උත්තර දෙනවා එක තැනකදී බලමු පොඩ්ඩක්.
(Indiwaree shows the video)
හරි එතනදී මේ.... ඒක තමයි කියලා මේ.... බොහොම උද්යෝගයෙන් ඒ වෙලාවේ අදහසක් දෙනවා.

Chamara : මං එයාගෙ එක ඒ තරම් අනුමත කරනවා.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : මං අර මෙතනට කියන්නේ, ඔය සාම්ප්‍රදායික ගතානුගතික රාමුවට මං නම් කැමති නෑ.

Indiwaree : හිමි.

Chamara : මොකද මං තරයේ විශ්වාස කරනවා... මේ රට... රට දියුණු වෙන්නෙ නැති වෙන්න ලොකුම හේතුව මේ අසීමාන්තික ආගමික ලැදියාව... අසීමාන්තික සංස්කෘතිය පස්සේ යන එක. ඒක තමා මේ රටට වෙලා තියෙන්නේ. අනික දැන් නම් නිදහස් අධ්‍යාපනය. නිදහස් අධ්‍යාපනය හින්දන් ලොකු තර්ජනයක් තියෙනවා. මං කියන් නෑ, හැමෝටම සල්ලි නෑනෙ ඉගෙන ගන්න. නමුත් රජය හැමදේකටම නොමිලේ වියදම් කරන එක තේරුමක් නෑ.

Indiwaree : හිමි.

Chamara : දැන් මේ විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුලේ එහෙම අපරාදේ ජීවිත ඔහේ ගත වෙනවා. මේකෙන් එළියට ගියපුවාහම තමයි තේරෙන්නේ. ඇතුළට ඇවිල්ලා අවුරුදු 4 ක් ඉද්දි, lecture එනවා යනවා. Part time එකක් කරනවා, hostel එකේ කනවා, බුදියනවා, අන්තිමට මේ... මේ..... note එකක් වත් ලියන්නේ නෑ. කිසිම වැඩක් කර ගන්නෙත් නෑ. ඔහේ ඉන්නවා කට්ටිය එක්ක trip යනවා, එව්වරයි. බොරුවට ජීවිතේ හොඳම අවුරුදු හතරක් විනාස කර ගන්නනවා.

Indiwaree : හිමි. ඊළඟට දැන් මේ සංවාදයේ ගොඩක්ම කතා කරනවා ඔයයි සවිනියි.

Chamara : සවිනි කියන්නේ මං හිතන්නේ අර.... හිමිමි.... මුදල් අමාත්‍ය.... treasury එකේ එක්කෙනා. (Indiwaree and Chamara both smile)

Indiwaree : ඕ...ඔව් ඔව් එතකොට එයා සමහර අවස්ථා වලදී මේ..... ඔයාට කතා කරන්නත් නොදී එක දිගට කතා කරගෙන යනවා.

Chamara : ඔව්...ඔව්.

Indiwaree : එතකොට මේ... බලන්නකො එක තැනක මුනේ ඉරියව්ව මෙතන (...)

Chamara : නෑ, මට හොඳට මතකයි එයා දැඩි මේ....මේ..... මහින්දවාදියෙක්.
(Indiwaree and Chamara smiles)

Indiwaree : එහෙමද?

Chamara : එයා දැඩුව ඒ චින්තනය (.....) අර කට්ටිය condemn කරලාම ගියා.

Indiwaree : අපි බලමු ඒ ටික.
(Indiwaree shows the video)
(Chamara talks while watching the video)

Chamara : මං කිව්වේ, Buddhist culture.

Indiwaree : එතකොට දැන් එයා එහෙම කතා කරන්න... (Indiwaree smiles) ඔයාට කතා කරන්න දෙන නොදී ඉදිරියට කතා කරගෙන යද්දී, ඔයාගේ අර මුනේ ඉරියව්ව, ඒ ගැන මොකක්ද? (.....)

Chamara : මං ඒ එයා කියන දේ ඒ තරමට අනුමත කරනවා.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : එයත් එක්ක මං එකඟයි.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : (Chamara smiles) එයා කියන සියලු දේවල් වලට එකඟයි. පුශ්ඤ නියෙන්න මේම අපි ඔක්කොම හරි කියලත් දැන ගෙන ඒකට විරුද්ධ බලවේගයක් එන්නේ නෑ ඉස්සරහට. (Chamara taps on the bench) දැන් බොහෝ දෙනෙක් කතා කරපුවාහම 100ක් ගත්තොත් 50ක් 60ක් මෙහෙම අපි ඉන්න මත වල ඉන්නවා. නමුත් ඒ වෙනස් කිරීම සඳහා කවුරුත් නායකත්වය ගන්නේ නෑ. මොකද නායකත්වය ගත්තොත් සමාජය එයාව ප්‍රතික්ෂේප කරනවා. එයාව පිස්සෙක් කරනවා.

Indiwaree : හ්ම්. එතකොට දැන් මෙතන මම අර ඔයාට කියපු අදහස් වලට ඔයා එකඟ නම්, එතකොට ඔයා එකඟත්වය ප්‍රකාශ කළේ ඒ හිනාවෙන් ද? හිනාව පිටිපස්සේ (....) (Chamara interferences)

Chamara : බොහෝ වෙලාවට.

Indiwaree : ගොඩක් තැන් වල ඔයා මේ.... හොඳ ලස්සන හිනාවක් දාලා ඉන්නවා..... හිනා වෙනවා.... හැබැයි ඔලුව..... ඔලුවෙන් අදහස්.... මං ඒ කියන්නේ.... අපි කියනවා අර.... register එකක් වත්, එහෙම “ඔව්” කියලාවත් වැඩිය කතා කරන්නෑ ඔයා.

Chamara : නෑ. නෑ.

Indiwaree : හිනාව තමයි ගොඩක් වෙලාවට තියෙන්නේ. ඒ හිනාව පිටිපස්සේ තියෙන්නේ යම් කිසි අදහසක් ද?

Chamara : ඔව්, ඒකෙ තියෙන්නේ අනුමත කිරීමම තමයි. මතය අනුමත කිරීම තමයි තියෙන්නේ.

Indiwaree : හේමී..... එතකොට යම් කිසි විරුද්ධත්වයක් වගේ හිතේ තියෙනවා නම්? ඒක කොහොම ද ප්‍රකාශ කරන්නේ? ප්‍රකාශ නොකර හිතේ තියාගෙන හිටියද?

Chamara : (In a serious tone) එතන විරුද්ධත්වයක් ප්‍රකාශ කරන්න අවස්ථාවක් ආවෙ නැහැ. මං හිතන්නේ ඔය ඉදිරිපත් කරපු මාතෘකාවත් එක්ක ප්‍රතිගාමී අදහස් තිබ්බා මට මතක හැටියට අදහස් එකකට දෙකකට වැඩිය කවුරුත් ඉදිරිපත් කළෙත් නැහැ.

Indiwaree : හේමී.

Chamara : මෙතනදී. අ..... ඔය අදහස අ..... මං විරෝධතාවයක් ඉදිරිපත් කරනවාට වඩා එයාලා ප්‍රතිගාමී අදහස් ඉදිරිපත් කළට එතන හිටපු සාමූහික මත බලපෑවහම එයාලාගෙ මතය නිකන්ම යට ගියා මිසක් (Chamara taps on his knee) ඉතින් ඒ යටගියා කියලා මං මගේ මතය ඉස්මතු කරන්න මං ලොකු උත්සහයක් දරන්න උවමනාවක් නැතෙ. Debate එකක් නෙමෙයිනෙ.

Indiwaree : හේමී. හේමී ඊළඟට මේ.... එකතැනකදී මේ... එක ගැණුණු ළමයෙක් ගයත්‍රි, එයා කියනවා මේ... අපි බලන්න ඕනෙ ඇයි ගැණුණු ළමයෙකුට කාර් එක දෙන්න බැරි, පිරිමි ළමයාට බෝනික්කා දෙන්න බැරි ඇයි කියලා. ඒ ගයාත්‍රිගේ අදහසට ඔයා මේ... අපි බලමු පොඩ්ඩක් ඉස්සරහට.
(Indiwaree plays the video)
එතකොට දැන්.... ඔයා එතනදී..... එතනදීත් හිනා වෙනවා. එයා කියන අදහසට.
(Chamara laughs)

Chamara : නෑ. මං මම දැනුත් ඒක මතක් උනා. මං හිනා වෙන්න අහන්නෙ, ඔය ගැණුණු ළමයාට කාර් එක දෙන්න බැරි ඇයි කියන ප්‍රශ්නෙට. දැන් ඕන තරම් ගැණුණු ළමයි කාර් පාවිච්චි කරනවනෙ. මං දන්නම ළමයෙත් ඉන්නවා, ඒ ළමයා මං හිතන්නේ දැන් අවුරුදු දෙකකට කළින් නේ. එතකොට ඒ ළමයාට අවුරුදු 14 ක් විතර වෙන්න කළින්. Land Cruiser එකක් තමයි පාවිච්චි කළේ. එයාට ලයිසන්ස් නැතුව Gems business කරනවා රත්නපුරේ පවුලේ කට්ටිය.

Indiwaree : හැබැයි ඉතින් මෙතනදී එයා කියන්නෙ ඔය පොඩි ළමයින්ට කාර් එක සෙල්ලම් කරන්න දෙක එක ගැන.

Chamara : නෑ, මට එතනදී, ඒක තමයි මතක් වෙන්න ඇත්තේ. (Chamara smiles)

Indiwaree : හා. හා. හා. (Indiwaree moves the head to say „yes“)

Chamara : මොකක් හරි නිදර්ශනයක් එනවනේ දෙයක් කියද්දී කවුරුහරි. ඒක වෙන්න ඕනෙ.

Indiwaree : එතනදී හිතුවෙ නැද්ද මම මේ අදහස කියන්න ඕනෙ කියලා?

Chamara : නෑ, එහෙම කියන්න තරම් ඒක වැදගත් අදහසක් නෙමෙයිනෙ.

Indiwaree : හේමී.

Chamara : හිනන්න පුළුවන්. (Chamara laughs and says) හිනින් හිනන හැමදේම ප්‍රකාශ කරන එක මෝඩකමක් නෙ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම් ඊළඟට දන් හැමෝම සමහර තැන් වලදී හයිසෙන් හිනා වෙලා ගොඩක් ප්‍රතිචාර දක්වන තැන් වලදී ඔයා බොහොම උදාසීනව ඉන්නවා. වැඩිය react කරන්නේ නැහැ.

Chamara : හ්ම් ! ඒ මම ඒක ගැන විතරයි හිතන්නෙ. මාතෘකාව ගැන විතරයි හිතන්නෙ. දන් ඔය අපි හැමදාම discuss එකක් කරන්නැනෙ. මේ researching සම්බන්ධව. එතකොට කරන වෙලාවල් වල මං එතනින් පිට යන්න ඉඩ තියෙනවා ගොඩක් වෙලාවට.

Indiwaree : හ්ම් මේ, එක තැනක් තියෙනවා අපි ඒ තැන බලමු.
(Indiwaree plays the video)

(Chamara taps on his leg while watching the video)

පොඩි හිනාවක් එක්ක තමයි ඒ වෙලාවෙ මේ... වැඩිය හිනා වෙලා ඔයා මේ... ප්‍රතිචාර දක්වුයේ නැති උනාට අනික් කෙනා කතා කරගෙන යද්දී ඔයා පොඩි හිනාවක් එක්ක මේ.... පොඩ්ඩක් වටපිට බලනවා. ඒ මොකක් හින්දාද?

Chamara : ඒ relax වෙන්න තමා. මං එහෙම මොකක්වත් serious ගත්තේ නෑ. හැමවෙලේම විනෝදෙන් ඉන්නේ. (Chamara smiles)

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : හිනා වෙලාම තමයි ඉන්නෙ.

Indiwaree : හ්ම්. ඒක ඔයාගෙ විදිහ. සාමාන්‍ය විදිහ.

Chamara : ඕනම දේකදී දන් කට්ටිය (Chamara laughs) අපි හිතමුකො exam එකක් presentation එකක්.... presentation එකක් උදාහරණයට ගමුකො. එතකොට ගියපුවාහම එකක් මට කතා කරන්න පුළුවන්. ඒක මගේ සහජයෙන් ලැබුන එකක්. මං වැඩි දියුණු කරගත්ත එකක්. මට අර මාතෘකාවට කරුණු දෙක තුනක් තිබ්බහම ඇති. (Chamara smiles) එතකොට අනික් කට්ටිය presentation එකට ඇවිල්ලා, ඒක අපේ lecturers ලාක් හොඳට දන්නවා, presentation එකට ඇවිල්ලා කොළ පෙරලගෙන ඉද්දි.... එයාලම... එයාලම දන් සමහර වෙලාවට අපිට දන් මගේ department එකේ අපිට මේ.... ප්‍රශ්න පත්තර දෙනවා. presentation නොතියා. ඇයි මම අර වැඩේ කරන හින්දා. පොඩි point දෙක තුනක් අරන් මම එකේ... වැඩි කාලයක් අර ගෙන මම කියවනවා. මේ... මේ.... ඒක හින්දා මම අර හරිම සරලව හිනා වෙලා තමයි ඉන්නේ. වැඩිය ගත්තේ නෑ දේවල්.

Indiwaree : ඊගාවට මේ... එක තැනකදී ඔයා කියනවා ඉංග්‍රීසි යටතේ හිටියා අපේ රට බොහොම ලස්සනට දේවල් හැදිගෙන ආවා (.....)

Chamara : අනිවාර්යෙන්ම (....)

Indiwaree : ඒ අදහස මොකක් ද?

Chamara : (Chamara laughs) රටේ කියෙන situation එක වෙනස් වෙන්න ගත්තේ 1977න් පස්සේ. ඒ කියන්නේ සුද්දා යටතේ training වෙච්ච කට්ටිය සුද්දා අත ඇරලා ගියානේ, ලංකාවේ ජනරජය 1977 දීලා. ගියාට පස්සේ අපි විසින්ම අපේ පාලනය, අධිකරණය හැමදේම මෙහෙය වන්න ගත්තේ. අන්න එතන ඉඳලා අර... අර කට්ටිය යටතේ train වෙලා හිටපු කට්ටිය, ඒ තමන් විසින්ම මේක මෙහෙය වන්න ගත්තට පස්සේ තමා ඉදිරියට යන්න, යන්න, යන්න රට පිරිහෙන්න ගත්තේ. අදටත් හොඳයි මේ.... British පාලකයෝ අපට (.....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයා හිතනවා මේක. ඒ කියන්නේ ඉංග්‍රීසින් යටතේ ඉන්න එක අපිට (....) එතකොට අපේ අනන්‍යතාවය, අපේ සංස්කෘතිය ගැන (...)

Chamara : දැනුත් අපේ අනන්‍යතාවයක් කියලා නෑනේ. දැන් අපේ අනන්‍යතාවය කියලා කියෙනවා, අනුරාධපුර කියලා කියෙනවා ඊට අමතරව දළඳා මාළිගාව කියෙනවා, සීගිරිය වගේ බොහෝම පොඩ් දෙයක් ඒ උනාට අපි උදාහරණයට ගමුකො. ඔය මං කියපු ටිකම ඔය ටිකම දැන් කියෙන තත්ත්වට, ලෝකෙම ජේත තත්ත්වට ගත්තේ කවුද? දැන් HCP බෙල් නැත්නම් සීගිරියක් කියෙනවද? නැහැනේ. අනුරාධපුරයට පූජා නගරයක් කරන්න, පිළිවෙල, විධිමත් ක්‍රමයක් හැදුවේ කවුද? 1946 තමා පූජා භූමියක් විධිමත්ව කරන්න නිර්ණායක හැදුවේ. එතකොට ඒ නිර්ණායක වලින් පස්සේ මේ.... 2020 දී මම හැදුවේ. අවුරුදු 74 කට පස්සේ. මේ procedure එක හිමි... එයාලාගේ එයාලාගේ පාරකට බැස්සත් දැන් එහෙමනේ. දැන් උඩරටට යන්න යන්න යන්න කෝච්චි පාරවල් කියෙන්නේ සුද්දන්ට පිං සිද්ධ වෙන්න හදපු ටික විතරනේ. දැන් අපේ රටේ ප්‍රධාන අපනයන බෝගය තේ. වැඩිම අපි ලාබයක් ලබන්නේ තේ වලින්. ඉතින් අපිට ඒ දේ හරි වැඩිලි බෝග වර්ග දුන්නේ ඒ කට්ටියනේ. අපේ ඉතින් මේ අධ්‍යාපන ක්‍රමය. අධිකරණ ක්‍රමය. දැන් තාම කියෙන්නේ ලන්දේසින් දුන්න අධිකරණ ක්‍රමයනේ. අපේ ඔක්කෝම කියෙන්නේ ඒ කට්ටිය ගෙනල්ලා දීපු ආභාසයන් තමා.

Indiwaree : එතකොට ඔයා හිතනවද දියුණු රටක් එක්ක එකතු වෙලා ඉදිරියට යන එක හොඳයි මෙහෙම ඉන්නවාට වඩා කියලා?

Chamara : අනිවාර්යෙන්. මෙහෙම ඉන්නවාට වඩා දියුණු රටක් එක්ක එකතු වෙලා යන එක වටිනවා. එයාලා මෙහෙ invest කරනවනේ.

Indiwaree : හිමි. හිමි. ඊගාවට මේ.... ඔයා සමහර අදහස්... ඔයා බොහෝම අපි කියනවා ස්ථිරවම.... ඔයාගේ කියනවා අදහස් ස්ථිරවම කියනවා. Confidently කියනවා. සමලිංගිකත්වය ලංකාවේ නීතිගත කරන්න වෙන්නේ නෑ (....)

Chamara : නෑ !

Indiwaree : කියලා කියනවා.

Chamara : (Chamara smiles) කළ යුතුයි. කරන්න වෙන්නේ නෑ. එහෙමයි කියන්නේ.

Indiwaree : එහෙම බොහෝම දැඩිව අදහස් ප්‍රකාශ කරන්නේ මොකක් හින්දාද?

Chamara : ඒක මගේ ස්වභාවය. මොකද මම කිසිම හේතුවක් හින්දා මම ඉදිරිපත් කරන මතයක්.....මේ... මේ.... කිසිම හේතුවක් හින්දා වෙනස් කරන්නේ නෑ. ඒ කියන්නේ, දැන් මේ (Chamara laughs) අගමැති වේවා, අමාත්‍යාංශ ලේකම් වේවා නාමල් රාජපක්‍ෂ වේවා කවුරු කිව්වත් මගේ මතය ඒකයි (...)

Indiwaree : ඔව් ඔයා, මොකද්ද කරන්නේ?

Chamara : දැන් මේ වෙලාවේ Assistant secretary, secretary of Buddhist Affairs.

Indiwaree : හ්මි.

Chamara : එකකොට ඒ සම්බන්ධව දැන් political influences එනවනෙ. හාමුදුරුවෝ එනවා කඩාගෙන යන්න. ඒ කියන්නේ දැන් බොහෝ වෙලාවට ලංකාවේ (...) (Chamara laughs) අනිත් එක තමයි දියුණුවට බාධාව මේ කට්ටිය. ආගමික පූජක පැලැන්තිය. ඒ කට්ටිය හැමදේම හිතන්නේ, රජයෙන් දෙයි, රජයෙන් දෙයි, රජයෙන් දෙයි කියලා හැමදේම අරගෙන යන්නමයි එන්නෙ. කොච්චර දුන්නත් සැහීමකට පත්වෙන්නේ නෑ. ඉතින් ඒ වගේ හැම තීන්දු තීරණ ගනිද්දි මම කොහොමත් ඒ තීරණ වෙනස් කරන්නේ නෑ. කිසිම හේතුවක් හින්දා.

Indiwaree : හ්මි ! ඊගාවට ඔයාට මතක ඇති ඔයාට එහා පැත්තේ හිටියෙ දිල්මික.

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : ඔයාට එහා පැත්තෙ හිටපු පිරිමි ළමයා. එයා කියනවා එයා research එකක් කරලා තියෙනවා කියලා මේ සමලිංගිකත්වය ගැන. ඒකෙනුත් 40% දෙමාපියෝ තමන්ගේ දරුවෝ සමලිංගික වෙනවාට කැමතියි කියලා. මේ... එතනදි ඔයාගෙ මූණෙ ඉරියව්ව..... ඔයාගෙ මූණෙ ඉරියව්ව අපි බලමු ඒ වෙලාවෙ.

Chamara : දිල්මික.
(Indiwaree shows the video)

Indiwaree : (Indiwaree smiles) එතනදි ඒ විදිහට.... මොකද්ද ඒ එතනදි ?
(Even though Indiwaree asks a question, Chamara continues watching the video)
ඔයා පොඩ්ඩක් වටපිට බලලා.... පොඩ්ඩක් මූණෙ ඉරියව්ව වෙනස් වෙනවා 40% ක් තමන්ගෙ දෙමාපියෝ මේ... තමන්ගෙ ළමයි... දෙමාපියෝ මේ..... තමන්ගෙ ළමයි..... දෙමාපියෝ (...)

Chamara : දිල්මික මට ඒක කියලා තිබ්බේ.

Indiwaree : කළින් කියලා තිබ්බේ?

Chamara : ඔව්. ඒකයි ! එයා කියපු එකමනෙ ඒ ආයෙ කිව්වේ !

Indiwaree : හ්මි ! ආහ් ! ඒ කියන්නේ කළින් දැනගෙන හිටියා ඔයා?

Chamara : ඔව්. එයාමයි ඒක කිව්වේ ! මටත් කිව්වේ.

Indiwaree : ඒ වෙලාවෙද කිව්වේ?

Chamara : නෑ. ඊට කළින් කියලා තිබ්බේ.

Indiwaree : ඔයාගේ යාලුවෙක් ද එයා?

Chamara : ඔව් ! දිල්මික අඳුරන කෙනෙක්. මොකද දිල්මිකලා අපිට පස්සේ batch එකේ ELTU එකේ..... මේ.... හිටපු කට්ටිය. අපේ හිටපු President ලා, Secretary ලා, Treasurer ලා ගෙන් පස්සේ batch එකේ මන් හිතන්නේ මෙයා Treasurer වෙන්නැති. ඒ හින්දා අපි අඳුරනවා.

Indiwaree : හම් ! ඊළඟට මේ දිල්මික කිව්වා පිරිමි පිරිමි සංසර්ගයෙන් තමයි ඒඩ්ස් වගේ දේවල්.... හරි භයනාකයි කියද්දී ඔයා ආයෙම රංග දිහා බලනවා. ආයේ රංග දිහා බලලා ඒත් (...)

(Indiwaree shows the video)

(Chamara smiles while watching the video)

මේ.... (Indiwaree nods the head to say that she is waiting for an answer)

ඒ වෙලාවෙ රංග දිහා බලලා මොකක් හින්දාද ඒ?

Chamara : (Chamara smiles) නෑ, ඉතින් අපේ campus එක ඇතුලෙම තියෙනවා කියනවනෙ.

Indiwaree : ඔව්, ඒක තමයි.

Chamara : මොරටුවයි.... මොරටුවයි, ජයවර්ධනපුරයිනෙ කෙළින්ම තියෙනවා කියලා කියන්නේ. ඒක ටිකක් අර අවඥා සහගතව තමයි රංග දිහා බලන්න ඇත්තෙ. (Chamara scratches his eye while talking and smiles after saying that he looked at Ranga sarcastically) ඒ කියන්නෙ අපි ඒ තරම් උඩින් ඉන්නේ කියලා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ සමලිංගිකත්වය හොඳ නෑ කියලා හිතේ තියාගෙන ද ඒ විදිහට බලන්නේ?

Chamara : හම්.?

Indiwaree : සමලිංගිකත්වය කියන දේ (..)

Chamara : නෑ නෑ. ඒක අපේ විශ්ව විද්‍යාල පද්ධතිය සම්බන්ධ අදහසක්.

Indiwaree : හම්... හම් ! විශ්ව විද්‍යාල පද්ධතිය සම්බන්ධ අදහසක් කියන්නේ?

Chamara : නෑ ඉතින්, අපි හිතන් හිටියට ප්‍රශස්ත මට්ටමේ තියෙනවා කියලා... විශ්ව විද්‍යාලය... හැම අතින්ම..... කොච්චර දේවල්..... මේ... මේ.. හොඳම උදාහරණය තමයි මේ (.....)

Indiwaree : සමලිංගිකත්වය අතින් ප්‍රශස්ත මට්ටමක තියෙනවනේ. (Indiwaree smiles)

Chamara : ඔව්..... මට්ටම (....) දැන් හොඳම උදාහරණය තමයි මට මතකයි අපේ batch එකේ ආපු මුල් orientation කාලෙ ඔහොම මොකක් හරි ගැණු ළමයි දෙන්නෙක්ගේ ප්‍රශ්නයන් වෙලා ප්‍රසිද්ධියක් ගියා.

Indiwaree : හ්මි.

Chamara : ප්‍රසිද්ධියේම එහෙම සිදුවීමක් ගියා ඒ දවස් වල කටකතාවක්. ඒ ගැන.... ඒ කියන්නේ වෙන්නෑ කියන්න බෑනෙ, අපි දන්නවනෙ වෙනවා කියලා.

Indiwaree : අපේ විශ්ව විද්‍යාලයේ මෙහෙම වෙනවයි කියලා කිව්වහම ඔයා ඒකට යම් කිසි එකඟතාවයක් දක්වනවා.

Chamara : ඔව් (Chamara nods the head).

Indiwaree : හ්මි! ඊට පස්සේ (....) (Chamara interferences)

Chamara : දිල්මිකටත් වඩා රංගලා සසංකලා ඔතන හිටපු කට්ටිය. මං හිතන්නේ ඒ දෙන්නා තමයි වැඩි පුරම. මේ ගැන දන්නවා. මං මේකෙ වැඩිය ගැවසෙන්නෙ නෑනෙ. එනවා. යනවා නමුත් රංගලා සසංකලා හැමදේටම ඉන්නවා. ඒක.... එයාලා ඒ සම්බන්ධව දන්නවා.

Indiwaree : එතකොට ඔයා කතා කරද්දී, ඔයා අදහස් ප්‍රකාශ කරද්දී ඔයා ගොඩක් අ.... මේ සමහර තැන් වලදී ඔයා ගොඩක් අත් දෙකට හසුරනවා අ.... (...)
(Indiwaree shows the video)

එතන මේ.... මේ.... මට හරියට පේන්නේ නෑ screen එක. මේ... මම දැක්කේ නෑ මේ මෙතන ඒ තැන පහු වෙන්න ඇතිනේ? ඔයා කතා කරපු තැන?

Chamara : අ....මාත් ඒක දැක්කේ නෑ. ඔව්, පහු වෙන්න ඇති.
(Indiwaree checks for the correct place of the video)
හරි !

Indiwaree : මේ, මේ.... ඔයා කතා කරනවා.
(Chamara watches the video again and he smiles while watching it)
එතන එකක් තමයි (....)

Chamara : ඒ දිල්මිකටත් ඒ කියන්නේ අනිත් අයව ඒකට දැනුවත් කරද්දී, මට උවමනාවක් ඇති වෙන්න ඇති මගේ ළඟින් හිටපු කෙනා දිල්මිකෙන. දිල්මිකට ඊට වඩා touch කරවන්න මං කියන එක (Chamara continuously looks at the screen of the tab while talking)

Indiwaree : හේතුව?

Chamara : හ්මි.... සමීපභාවයත් එක්ක.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි.

Chamara : ඒ හින්දම වෙන්න ඇති එයත් ඒ පිළිබඳව උද්යෝගයෙන් ඉදිරිපත් කරන්නේ මතයක්.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි.

Chamara : ඊට පස්සේ.

Indiwaree : ඊළඟට දැන් මේ ආගම ගැන අදහස් දක්වලා බුද්ධාගමේ මෙහෙමයි කියලා ඉවර වෙලා හිනා වෙන්නේ?

Chamara : හ්මි?

Indiwaree : එතනදීත් හිනා වෙනවා. බුද්ධාගමෙත් මෙහෙම දේවල් නැතුවාම නෙමෙයි කියලා හිනා වෙනවා. මොකක් හින්දාද?

Chamara : අපි හැමදේම බලද්දි අන්තිමට ඉතින් හංගගෙනෙන ඉන්නේ. බෞද්ධ සාහිත්‍යයෙන් කියනවා නම්, රාහුල කුමාරයාටත් මේ.... ඒ වගේ මේවා වලට මූන දෙන්න සිද්ධ උනා නම්, ඉතින් අපි එදා ඉඳලාම මේවා මේ හංගගෙන නෙමේ ද ඉන්නේ? එළිපිට කතා නොකර? දැන් ඔය දේ..... එළිපිට කතා කරලා සුලබ උනොත් ඔය වගේ දේවල්.... ඕක ව්‍යසනයක් මට්ටමට යන්නේ නෑ. මොකද අපි හැමවෙලාවෙම හුරු වෙලා ඉන්නේ එපා කියන දේ කරන්න try කරන එකෙන. එපා කියන දේ කරන්න try කිරීම මත තමයි ඔය ගැටලුවට මූන දෙන්නේ වැඩිපුරම.

Indiwaree : හ්මි හ්මි ඊළඟට ඔයා ඔයාගේ ඉස්කෝලේ ඇතිවෙච්චර මේ සිද්ධ උන... ඔයාට සිද්ධ උන අත්දැකීමක් ඔයා ඉදිරිපත් කරනවා. අපේ ඉස්කෝලේ ළමයෙකුට මෙහෙම වෙලා එයාව මේ.... දොස්තර කෙනෙක් වෙත ඉදිරිපත් කලා.... එහෙම මේ එතකොට දැන් ඔයා කියනවා..... හරි තැනට ඒ ළමයි පරිවර්තනය වී ගෙන එනවා කියලා. ඔයාගේ අදහස මොකද්ද? අපිට බලන්න පුළුවන්.
(Indiwaree shows the video)

Chamara : පිරිමි ළමයෙක් වගේ.
(Chamara smiles and nods the head)

Indiwaree : හරි තැනට පරිවර්තනය වී ගෙන එනවයි කියන එකේ අදහස මොකද්ද? ඔයා මීට ඉදිරියේදී කියනවා තව (...)
(Chamara continues watching the video)
මට කියන්න ඒකේ අදහස මොකද්ද ? ඒ ළමයා හරි තැනට පරිවර්තනය වෙනවා. ඒ කියන්නේ?

Chamara : Psychology වෙනස් කරන්න පුළුවන් ඕනෙ නම් වින්තනයෙන්.

Indiwaree : එතකොට ඔයා ඒක දකින්නේ, සමලිංගිකත්වය කියන්නේ යම් කිසි රෝගයක් විදිහට ද?

Chamara : හ්මි.... (Chamara thinks)

Indiwaree : ඔයා ඒක..... ඒක හදන්න පුළුවන් (...)

(Chamara interferences)

Chamara : ඔව්. ඒක හදන්න පුලුවන්. මෙහෙමයි සමහර විට ඒක... ජාන වලින් එන්නත් පුලුවන්.... රෝගයක් විදිහට තියෙන්නත් පුලුවන්. නැත්නම් සමහරු ඒක.... වුවමනාවෙන් ඇති කර ගන්න දෙයක් වෙන්නත් පුළුවන්. අනිත් කායික අවශ්‍යතා ඇති වෙද්දී විරුද්ධ ලිංගිකයන්ගේ ආකර්ෂණයක් නොඑද්දී අවශ්‍යතාවය මත ඇති කර ගන්නත් පුළුවන්.

Indiwaree : ඒ කොහොමද? ඔයා... ඔයා ඔයාගේ දැක්ම මොකක්ද? ඔයාගේ අදහස මොකක්ද? ඔයාගේ perspective එක මොකක්ද? ඒ දේ හොඳ ද? නරකද? සමලිංගිකත්වය කියන දේ හොඳ ද? නරකද?

Chamara : මං මධ්‍යස්ථ අදහසක ඉන්නේ?

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : හොඳයි කියන්නෙත් නෑ. නරකයි කියන්නෙත් නෑ. නීතිගත කිරීමේ දී නීති ගත කිරීම කියන දේ ගැන කතා කරනවා නම්, නීතිගත කරනවා නම් හොඳයි. නමුත් ලංකාවේ තියෙන situation එක අනුව නීතිගත කෙරෙන්නේ නෑ. නීතිගත කළොත් ඒකෙ තියෙන benefit එක තමයි ඕක ටික ටික ටික අඩු වෙලා යනවා.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : සුලබ වීම් වල වර්ධනයක් වෙන්නේ නෑ. අඩු වෙලා යනවා.

Indiwaree : එහෙම කියන්නේ කොහොමද?

Chamara : හ්ම්ම්.... ඒක.... මට හිතෙනවා එහෙම.

Indiwaree : ඒක ඔයාගේ පෞද්ගලික අදහසක්?

Chamara : පෞද්ගලික. ඒක පෞද්ගලික අදහසක්.

Indiwaree : මේ..... ඊළඟට සමහර තැන් වලදී ඔයා බෙල්ල නාවාගෙන ඉන්නවා.... තැන් තියෙනවා. ඒ බෙල්ල නවාගෙන ඉදීමේ අදහස මොකක් ද?

Chamara : ඒ කල්පනා කරනවා. බෙල්ල නවාගෙන ඉන්නවා.

Indiwaree : බලන්නකො. (Indiwaree plays the video) හ්ම්.... මෙතන ඉඳලා දිගටම. ඒ කල්පනා කරන විදිහක් ද? (Chamara nods the head to say „yes“)

Chamara : කල්පනා කරනවා.

Indiwaree : අ.... දෑත් ඔයා (Indiwaree smiles) කට්ටිය ඒකට ප්‍රතිචාර දක්වනවා. මෙතන ඉන්න කාටවත් සමලිංගික හැඟීම් නැහැ කියලා කියනවා. මට හිතෙන්නේ නෑ.... මෙතන

ඉන්න හැමෝටමත්.... මට හිතෙන්නේ නෑ. කොහොම ද කියන්නේ? ඒ වගේ අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ මොකක් හින්දද?

Chamara : (Chamara smiles) ඒ කියන්නේ?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ අපි බලමු ඒක.

Chamara : හරි. ඔය.... ඔය මං කියන්න යන්නේ ජාන වලින්ම එන්න ඕනෙ කියලා. මේක ඇත්තටම එහෙම බැලුවොත් මුල තියෙන්නේ (....)
(Indiwaree plays the video and Chamara stops talking)

Indiwaree : ඔයා අදහස ප්‍රකාශ කරනවා. (Indiwaree points at the video) එහෙම අනිත් අයටත් හිතෙන්නේ නෑ කියලා කියන්නේ (....)

Chamara : (Chamara smiles and uses a hand gesture. He points at the screen of the tab) නෑ ඉතින් කට්ටිය කතා කරද්දී තේරෙනවා එහෙම.... ඒ දේ කරන කෙනෙක් ඔතන නෑ. කියලා ඉදිරිපත් කරපු මත අනුව කට්ටිය කතා කරද්දී හොයා ගන්න පුළුවන්.

Indiwaree : හ්ම්.... හ්ම්... ඊගාවට ඔයාගේ පෞද්ගලික අත් දැකීම, පෞද්ගලික තොරතුරු මේ... ඔයා මෙතනදී හෙළි කරනවා. සමහර වෙලාවල් වලදී ඒ මොකක් හින්දද?

Chamara : ඔව්... (Chamara smiles while talking) මට හංගන්න දෙයක් නෑනෙ. මං වැරදි වැඩක් කරන්නේ නෑනෙ.

Indiwaree : (Indiwaree uses a hand gesture) හ්ම්.. හ්ම්.. එතකොට ඒ අවස්ථාවෙ.. ඒ context එකේ... ඒ හිටපු අය අතරෙ ඒ වගේ දෙයක් කතා කරනකොට ඒ කියන්නේ (...)
(Chamara interferences)

Chamara : මට කිසි ප්‍රශ්නයක් නෑ. මං කිසිම අවස්ථාවක බය නෑ. (Chamara smiles and scratches his eyes) මොකද මං..... මං කාගෙන්වත් කාලා බිල ජීවත් වෙන්නේ නෑනේ.

Indiwaree : හ්ම්..... හ්ම්...

Chamara : (Chamara smiles) මං කන්නේ මං හම්බ කරගෙන නේ.

Indiwaree : එතකොට අනිත් අය හිතන එක ගැන සමාජය හිතන එක ගැන (...)

Chamara : මට කිසි ප්‍රශ්නයක් නෑ. මොකද මං ගෙදරින් හරියටම අ..... ඒ කියන්නේ ස්වාධීන වෙන්න ගත්තේ අවුරුදු 12 දී විතර වගේ. National pool එකට එද්දී. ඒ කියන්නේ වැඩිපුරම ගෙදරින් මිදිලා. ස්වාධීනව යන්න එන්න ගත්තා. 19, 20 වෙද්දී තව ටිකක් ස්වාධීන උනා. එතකොට මං ගෙදරින්වත් හම්බකරන් කන්නේ නැත්තන්, ගෙදරින් වත් ගන්නැත්තන් මට කිසිම ප්‍රශ්නයක් නෑ.

Indiwaree : ඊට පස්සේ ඔයා ගොඩක්ම කතා කරද්දී මේ... හැම... මොකක් ගැන කතා කළත් ඔයා ආගම මතක් කරනවා. ඊට පස්සේ මේ ලංකාවේ උත්තරීතර pot එක තමයි අස්ගිරි මල්වතු හාමුදුරුවෝ (Indiwaree smiles) දැන් ඒ වගේ අදහස් ප්‍රකාශ කරද්දී (....)

(Chamara interferences)

Chamara : (Chamara smiles) දැක්කොත්... දැන් අවුරුදු 2 කට කලින් තිබ්බට වඩා මට දැන් එපා වෙලා තියෙන්නේ.

Indiwaree : ඒ මොකක් හින්දද?

Chamara : ඒ තියෙන ප්‍රතිපත්තින් එක්ක. කිසිම ප්‍රතිපත්තියක් නෑ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : සියම් නිකායටනෙ අයිති වෙන්නෙ අස්ගිරි මල්වතු පාර්ශව දෙක.

Indiwaree : ඔව්. ඔව්.

Chamara : ඊට අමතරව තියෙනවා රාමඤ්ඤ අමරපුර. රාමඤ්ඤ අමරපුර සාපේක්ෂව අරකට වඩා ගත්තොත් ඉතාම ප්‍රශස්ත මට්ටමක තියෙනවා. දැන් අස්ගිරි මල්වතු කියන්නේ මෙලෝ වැඩක් නැති තැනක්. මේ (Chamara laughs suddenly) දැන් සති දෙක තුනකට කලින් මාත් එක්ක ලොකු වලියක් තියෙනවා මහ නායක හාමුදුරුවෝ.... මං යවපු ලිපියක ශාමෝපාලී වංශික මහා නිකායේ මල්වතු විහාර පාර්ශවයේ අ.... අතිපූජ්‍ය මහානායක ස්ථීවිර කියලා දම්මා කියලා.

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : හරි නේ ?

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : ඊට පස්සේ අස්ගිරියේ හාමුදුරුවන්ටත් ඕකම දම්මා, දියවඩන නිලමෙටත් දම්මා. යටින් දම්මා ඕකෙ පිටපත අ.... මේධංකාර නාහිමි පාණන් වහන්සේ, තේවා භාරකරු, ශ්‍රී දළදා මාලිගාව කියලා. (Chamara smiles) දැන් මහානායක හාමුදුරුවෝ අවුස්සලා ඕක ඇවිල්ලා තියෙන්නේ අර මේධංකර හාමුදුරුවෝ. ඇයි? එයාව මල්වත්තට අයිති වෙන්නේ. එයා තමයි දළදා මාලිගාවේ තේවා භාරව ඉන්න හාමුදුරුවෝ. තනතුරට ආමන්ත්‍රණය කලා කියලා. එයාට තේවා භාරකාර නාහිමිපාණන් වහන්සේ කියලා දම්මේ නෑනේ. මේධංකර නාහිමිපාණන් වහන්සේ, ශ්‍රී දළදා මාලිගාව තේවා භාරකරු. ඒ කට්ටියගේ තියෙනවා ඔය ඉහළ පැලැන්තියේ කියලා. ඇත්තම කතා කළොත් කවුරු දැනගත්තත් කමක් නෑ, ඔය මේධංකර හාමුදුරුවෝ කියන්නේ, අ.... දැන් ඉන්න මහානායක හාමුදුරුවන්ට ඉපදුනු පුතා. මේ.... මේ... මහණ වෙලා ඉද්දි. එතකොට තැන්නේ වළව්වයි මේ... මේ (Indiwaree smiles) එහා පැත්තේ වෝල්ටර් වලව්වයි. (Chamara uses a hand gesture and smiles) ඔව්. ඉහළ ගෙයයි, පහළ ගෙදරයි. මේ ඉපදිව්ව දරුවා තමයි මේධංකර කියන්නේ. වෙන කවුරුත් නෙමෙයි. ඉතින් ඔය ප්‍රශ්න කියලා මං අත්තිමට ඒකත් මතක් කරලා දුන්නා එයාට. (Indiwaree smiles) බේරෙන්න බෑනෙ ඊට පස්සේ හැමෝටම මේ.... ලියුම whatsapp කරලා අගමැතිටත් දාලා, ඔක්කොටම දාලා මෙහෙම දෙයක් කලා කියලා. (Indiwaree and Chamara smile) ජනාධිපතිටත් යවලා.

Indiwaree : (Indiwaree laughs) ඉතින් පෞද්ගලික තොරතුරු, ඔයා කොහෙන්ද හොයා ගත්තේ පෞද්ගලික තොරතුරු?

Chamara : (Chamara smiles) නැහැ ඉතින්. කට්ටිය අතරම ඉද්දි මං ටිකක් හොයන්න ගත්තහම හොයනවා ඒකෙ කෙළවරටම. දිගටම දිගින් දිගටම යනවා. එතකොට බොහෝ දේවල්..... මම හරි ගවේෂණාත්මකව හොයනවා දේවල්. (Chamara wipes his face by his hand)

Indiwaree : ඊළඟට අපි දෙවෙනි clip එකට පොඩ්ඩක් යං. එකේ පමුදිනි... දන්නවාද ඔයා? මේ මෙතන ඉඳගෙන ඉන්නේ පමුදිනි. මේ, එයා කියන අදහසට ඔයා අත්පුඩි... අත්පුඩියකුත් ගහනවා (Indiwaree also claps) බලන්නකො.
(Indiwaree plays the video)
ඒක දැක්ක ද ඔයා? මං මුල ඉඳන් (....)

Chamara : හ්ම් !

Indiwaree : මේ..... ඒ මොකක් හින්දද? ඒ විදිහේ ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ?... පමුදිනි කියපු දේට?

Chamara : මෙතන පොඩි උද්යෝගිමත් මේකත් දැක්වුවේ මං හිතන්නේ (Chamara also claps)

Indiwaree : ඒ.... ඒකේන් අදහස් උනේ මොකක්ද? ඒ කියන්නේ ඒ උද්යෝගිමත්ව ඒකේ ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ මොකද්ද ඒකට මූලික උනේ (....)

Chamara : ඔව්, ඒ නෑ..... එයා කියපු දේ අනුමත කිරීමම තමා එතන සිද්ධ උනේ.

Indiwaree : ඊළඟට ඔයා කියනවා හාමුදුරුවන්ට අමුඩ ගස්සලා කුඹුරට බස්සන්න ඕනෙ හරි නම් කියලා (.....)
(Chamara interferences)

Chamara : ඔව්. සංස්කෘතික විප්ලවය වෙලාවෙද? නෑ, ඒක කරපු දෙයක්. මාවෝ සේතුං. ඒන විප්ලවය වෙලාවේ ටිබෙට් වල හිටපු කට්ටිය අමුඩ ගස්සලා කුඹුරු වලට දාලා වැඩ ගත්තා. ඒවායින් තමයි ඒ රටවල් දියුණු උනේ. (Chamara smiles sarcastically)

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : ඇයි නිකම්ම කකා බිබි ඉන්නනේ අපේ කට්ටිය හුරු වෙලා තියෙන්නේ.

Indiwaree : ඊළඟට අපේ දෙවෙනි මාතෘකාව මේ.... අපේ මේ මත්තලයි ටීනෙයි. sorry මේ..... මත්තලයි හම්බන්තොට වරායයි. (Chamara corrects Indiwaree by saying Hambantota port) එතකොට ඒවා වෙන රටවල් වලට බදු දීම ගැන. එතකොට මේ.... ඔයාට ඒ ගැන ඇත්තටම මොකද්ද හිතන්නේ?

Chamara : අපේ පාඩුව අවම කරන්න දුන්නට කමක් නෑ.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : එකකොට..... ඔය දීම මත.... විදේශයකට බදු දුන්නොත් එන්න එන්න එන්න එන්න කාලයත් එක්ක එයාලාගේ බලය අඩු වෙන විදිහට දෙන්න පුලුවන්. අවුරුදු 30ක් 40ක් වගේ යද්දී එයාලාගේ බලය අඩු වෙන්න.ඒ කියන්නේ මේ අවුරුද්දේ එයාලාට තියෙන shares වැඩියි. 99% ක් shares තියෙනවා. එහෙම එහෙම ගිහිල්ලා අවුරුදු 35 ක් විතර වෙද්දී එයාලාගේ 20% යි shares. එකකොට ඒ.... ඒකෙ හදන්න ගිය cost එක shape නේ. එකකොට අපේ priority වැඩි වෙනවා. ඒ ආකාරයට බදු දුන්නට කමක් නෑ.

Indiwaree : එකකොට අපේ රටට හොඳක් වෙනවා නම් ඒ දේ උනාට කමක් නෑ කියලා ඔයා හිතනවා.

Chamara : කිසිම ප්‍රශ්නයක් නෑ. රටට හොඳක් වෙනවා නම් උනාට කමක් නෑ.

Indiwaree : එකකොට මේ.... ඔයා මොකද්ද? මේ.... ඉන්දියාව ගැන ඔයා දරන අදහස මොකද්ද?

Chamara : අපිට නැතුවත් බෑ. ඇතුවත් බෑ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : උණු හින්දා බොන්නත් බෑ. කිරි හින්දා අහක දාන්නත් බෑ.

Indiwaree : ඊළඟට හම්බන්තොට වරාය ගැන එහෙම ඔයා බොහොම මේ.... ලොකු අදහස් ටිකක් දක්වනවා..... හොඳට තොරතුරු ඔයා ඒ ගැන දන්න බව..... ඒ කියන්නේ හම්බන්තොට වරාය හදද්දී ඇති වෙච්ච ප්‍රශ්න ගැන එහෙම ඔයා දනුවන්.

Chamara : ඔව්. හම්බන්තොට වරාය (.....)

Indiwaree : ඒ තොරතුරු ඔයාට.... ඔයා ගන්නේ කොහොමද? ඒ තොරතුරු ලැබුනේ කොහොමද? ඒ පිළිබඳව දැනුම ලැබුනේ කොහොමද?

Chamara : (Chamara holds his spectacles and speaks confidently) හැමදේම study කරන හින්දා.

Indiwaree : ඔයා කියවනවද? News බලනවද? පුවත්පත් (...)

Chamara : හැමදේම කරනවා. කට්ටිය එක්ක... ආශ්‍රය කරන කට්ටියත් ඉන්නවා ටිකක් ඉහළ මට්ටමේ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : එකකොට එයාලාත් එක්ක. අනිත් එක මම හැම දේපාලන කට්ටියව.... ඒ කියන්නේ එක පැත්තක් නෙමෙයි දෙපැත්තෙම කට්ටිය ඉන්නවා. දෙපැත්තම ආශ්‍රය කරනවා. එකකොට මගේ ක්‍රීඩා පසුබිමත් එක්ක තමයි ඒ අවස්ථාව හම්බුනේ. අ..... ඒ මත ගිහිල්ලා ගිහිල්ලා ඒ කට්ටිය ආශ්‍රය කරද්දී නිතරම අපි.... අපි හම්බුනාහම කතා කරන්නේ. මේ.... කන බොන දේ කොහොමද නෙමෙයිනේ. ඒක නිසා අපිට කතා

කරන්න තියෙන මාතෘකා ඕවා. (Chamara smiles and he keeps on holding his glasses. He licks one end of his glasses)

Indiwaree : හ්මි. හ්මි. හ්මි. එතකොට ඔයා කියනවා.... හම්බන්තොටින් ටික කාලයක් යද්දි ඒන මුණු ප්‍රසාරණය වෙන්න ගන්නවයි කියලා.

Chamara : දැනටමත් එහෙමයි. දැන් ඉල්ලනවා මේ..... හම්බන්තොට harbour gate එකේ එළියෙ ඒන culture center එකක් හදන්න. (Chamara smiles) දැන් කොළඹ තිඹිරිගස්යායෙන් හවස 5.30 ට විතර 138 බස් එකකට නැග්ගොත් bus එක ලංකාවෙ එකක් ද China එකක් ද කියලා හොයා ගන්න බෑ. ඒ රටවල ඉන්න හිරකාරයොනෙ දැන් ඔය මෙහෙ එවලත් තියෙන්නෙ. (Chamara smiles)

Indiwaree : ඒත් ඔයා මුලදි කිව්වා දියුණු රටක් යටතේ ඉඳලා හරි අපේ රට දියුණු උනාට කමක් නැහැ කියලා. එතකොට ඒ විනය උනාට කමක් නැද්ද?

Chamara : Chinese (Chamara wipes his face by his hand) ඒක....හරි...කොහෙත්ම හරියන්නැනෙ. විනය දියුණු රටක් වෙන්නේ මනුස්සයො දියුණු නැනෙ. රට දියුණු උනාට.

Indiwaree : හා.

Chamara : විනෙ ජනගහනය.... ලෝකෙ වැඩිම ජනගහනය ජනගහනය ඉන්න එකත් මත.... ඒ capacity එකක් අනුව හැමදේම වර්ධනය කරගෙන තියෙන්නෙ.

Indiwaree : ඒ මිනිස්සු දියුණු වෙලා නැහැ කියන්නේ? මොකක් හින්දද?

Chamara : බලන්නකො ඉතින් අර..... දැන් coronavirus එක ආවා. එයාලාට ඒක ඇතුලෙම විසඳ ගන්න බැරි උනානෙ ප්‍රශ්නෙ. වූහාත් වැහුවා. වැහුවා උනාට ආරම්භක තැනින් ඒක ව්‍යාප්ත වෙන එකවත් නවත්ක ගන්න බැරි උනානෙ.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි.

Chamara : Fail නෙ. මං හිතන්නෙ අපි කියන්නෙ අර "සුද්දො වගේ " ඉන්නවා කියලා බොහෝ වෙලාවට European country එකක් ගත්තාහම ඇමරිකන් ගත්තහම හොඳයි.

Indiwaree : හ්මි. හ්මි ඔයා මෙනෙදි ඊගාවට මේ.... අ.... රාජපක්‍ෂවරු ගැන මතක් කරනවා. දේශපාලනය ගැන ඔයා කතා කරනවා. මොකක් හින්දද? දේශපාලනය ගැන එතනදි කතා කරන්නේ මොකක් හින්දද?

Chamara : ඒ මාතෘකාවට අනුගත වීමක් වෙන්නෙ. මොකද හම්බන්තොට වරාය හදන්න එහෙම පටන් ගත්තේ ඒ කට්ටියනෙ.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : මත්තල airport එක හැදුවෙත් ඒ කට්ටියනෙ.

Indiwaree : ඔයා චෝදනාවක් කරනවා.

Chamara : මොකක්ද චෝදනාව?

Indiwaree : මේ..... රාජපක්‍ෂවරු නම දාගෙන. බණ්ඩාරණායක (....)

Chamara : ඔව්. එයාලාට ලොකුම උවමනාව තිබ්බේ බණ්ඩාරණායකවරු එක්ක හැප්පෙන එකෙන. අදටත් එහෙමනෙ. තාමත් ඒකේ කිසිම අඩුවක් නෑනෙ. ඒකෙන... හොඳම උදාහරණේ.... මේ....මේ.... තියෙන situation එකෙන් අ..... වන්දිකා මැඩම් බැරිවෙලා හරි ගම්පහින් ඉල්ලුවොත් දැන් අද රැ විසුරුවනවා. අ..... මේ.... කුරුණෑගලින් නෙමෙයි මහින්ද රාජපක්‍ෂ ඡන්දේ ඉල්ලන්නෙ ගම්පහින්. (Indiwaree smiles) ඒකට හේතුව, තව තව තව.... එක්කෙනෙක් ඉන්නවනෙ පොළොන්නරුවෙ.

Indiwaree : භ්ම්.

Chamara : පොළොන්නරුවෙන් එක්කෙනෙක් ඉන්නවනෙ. පොළොන්නරුවෙ එක්කෙනා එක්ක හැප්පෙන්න ලේසි නෑ.

Indiwaree : කවුද ඒ. සිරිසේන මහත්තයාද?

Chamara : (Chamara nods the head to say „yes“) මෙමතීපාල සිරිසේන මැතිතුමා. මොකද මෙමතීපාල සිරිසේනට ලංකාවෙ අය හිනා උනාට, පොළොන්නරුවෙ අය හිනා වෙන්නේ නෑ. පොළොන්නරුව එයාගෙ බලකඳවුර. (Indiwaree smiles) එයත් එක්ක පොළොන්නරුවෙන් තරග කරලා දිනන්න අමාරුයි. දැන් වන්දිකාව ඉතාම පහසුවෙන් condemn කරන්න පුලුවන්නේ ගම්පහෙදී. ලංකාවෙ වැඩිම ජනගහනය දැන් කොළඹත්.... දැන් කොළඹින්ටත් වඩා ලංකාවෙ වැඩිම ජනගහනය ඉන්නේ ගම්පහනෙ. එහෙම උනොත්.... තාම ඒක හැබැයි ඉවර නෑ. (Chamara smiles) බණ්ඩාරණායක රාජපක්‍ෂ අරගලය.

Indiwaree : භ්ම්. මෙන්න මේ හිනාව... මේ ඉරියව්ව පිටිපස්සේ තියෙන අදහස මොකද්ද? මෙතන ඉඳලා චුට්ටක් බලන්න.
(Indiwaree plays the video)

Chamara : (Chamara smiles while talking) මේ.....මේ.... මේ සවිනි ඉදිරිපත් කරන්නේ ඔය වෙද්දී සවිනිගෙ මතය නෙමෙයි.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : මෙයා treasuryයෙන. මංගල සමරවීර budget එක දාන්න කළින් කෙටුම්පත් දම්මනෙ. ඕකෙන් පස්සේ තමයි අර luxury tax එක වැදුනෙ. ඒ කෙටුම්පතේ තිබ්බ දත්ත තමයි මෙයා ඔය කීව්වේ. අර හැම... හැම... හැමකෙනාගෙම වාහන වලට මේ.... tax එකක් ගහන්න ඕනෙ කියලා.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : ඒකෙ තිබ්බ idea එකක් ඔය කිව්වේ. ඊට පස්සේනේ ආවේ ඒ tax එක luxury කියලා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ මේ... මේ සවිනිගෙ අදහසක් නෙමෙයි කියලාද කියන්නේ?

Chamara : නෑ.

Indiwaree : එතකොට එතනදි හිනාව.... හිනාව...හිනාවෙන් උත්තරයක් දෙන්නේ. හිනාවේ අදහස මොකක්ද ඔයාගේ සවිනි වේගෙන් කතා කරනවා. ඔයා අදහස් ඉදිරිපත් කරනවා.
(Chamara watches the video)

Chamara : (Chamara smiles) ඔව්. ආදා.... income tax එක.

Indiwaree : ඔව්. එතනදි ඒ හිනාවෙ අදහස මොකක්ද?

Chamara : නෑ. ඉතින් මටත් එකක් එවලා තිබුණානේ. Income tax document එකක්.

Indiwaree : ඔව්.

Chamara : ඒක ඒ වෙලාවෙ (Chamara smiles) ගෙවන්න තරම් ආදායමක් නෑනෙ. නැත්තෙන් නෑ.

Indiwaree : ඒ හිනා උනේ? හිනාව පිටිපස්සේ මොකක්ද තියෙන්නේ? හිනාවෙ අදහස?

Chamara : ඒ හිනාව පස්සේ තියෙන්නේ.... ඇත්තටම ඒකත් ඉතින් බොරු කරලා හංගන්න පුළුවන් නේ. ආදායමක් තිබුණත්. ලංකාවෙ කියෙත් කී දෙනා ද tax ගෙවන්නේ. හැබැයි මේ වෙද්දි ගෙවනවා ගෙවනවා කියන්නේ දැන් මාණ්ඩලික රජයේ නිලධාරීන්ගේ නම් salary එකෙන්ම කපලා ගන්නවනේ. එතකොට අමුතුවෙන් ගෙවන්න දෙයක් නැහැනෙ. (Chamara smiles) ඒ වගේ දැන් ක්‍රම වේද හදලා තියෙන හින්දා කට්ටිය ගන්නවා. වතු වගේ තියෙන අය තමයි චුට්ටක් හංගගෙන ඉන්නේ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම් ඊළඟට මේ වගේ කතා කරගෙන කතා කරගෙන ගිහිල්ලා දේශපාලනය අල්ලගෙන කතා කරනවා. බටලන්ද (...)
(Chamara interferences)

Chamara : දැන් අපේ පළවෙනි සමලිංගික එකෙන් ගියේ emotions ගැන කතාවක්. දෙවෙනි හම්බන්තොට මත්තල ගැන කතා කරද්දි තනිකරම ඒක political situation එකක් කියලා මම හිතන්නේ.

Indiwaree : මේ.... බටලන්ද වධාකාගාරය ගැන කතා කළා. රනිල් වික්‍රමසිංහ ගැන කතා කළා. ඒවායේදිත් ඔයා අදහස් ඉදිරිපත් කරනවා. හැබැයි (...)

Chamara : සවිනි....සෑහෙන්න සෑහෙන්න.

Indiwaree : ඔව් සවිනි ගොඩක් (...)

Chamara : දැඩි අදහසක් ඉදිරිපත් කරනවා.

Indiwaree : හ්මී. ඒ ගැන ඔයාගේ අදහස මොකක්ද?

Chamara : මොනා ගැනද?

Indiwaree : ඒ කියන්නේ දේශපාලනය ගැන කතා කරපු දේවල් ගැන. එතකොට රනිල් වික්‍රමසිංහ (.....)

Chamara : මම දේශපාලනයේදී කාටවත් බනින්න එව්වර කැමැත්තක් නැහැ.

Indiwaree : හ්මී. හ්මී.

Chamara : මම..... රනිල් වික්‍රමසිංහ කියන්නේ දේශපාලන වශයෙන් මම අතිශය කැමති වර්තයක්. සජීව් ප්‍රේමදාසට සාපේක්‍ෂව මොකද සජීව් ප්‍රේමදාස කියන්නේ මෝඩයෙක් නේ.

Indiwaree : හ්මී. හ්මී.

Chamara : එහෙම සාපේක්‍ෂව බලද්දී රනිල් වික්‍රමසිංහ කියන්නේ මොනවා උනත් රෝලක් ගහගන්න පුළුවන් මනුස්සයෙක්. (Chamara smiles) අ... මහින්ද රාජපක්‍ෂ ගත්තත් ඒ කට්ටිය ඉන්නේ කොච්චර දෙපැත්තක හිටියත් එක පැත්තේ. හොඳම උදාහරණය දුන් අවුරුදු 4 ක් 5 කට කළින් නායකත්වය වෙනස් කරන්න කියලා සිර... සිරිකොත ඉස්සරහා සිරිකොතේ අලියාට ගල් ගහලා අර වැට කඩන්න සජීව් පාර්ශවයේ කට්ටිය එද්දී, අවුරුදු 4 ක් 5 කට කළින්. එතවෙලාවෙ, (Chamara smiles) ඇතුලේ කට්ටිය හිරවෙලා ඉද්දී මුකුත් කර ගන්න බෑ කියලා.. මහින්ද මහත්තයා... ඔව්, මහින්ද මහත්තයා ජනාධිපති. මේ.... මේ.... කිව්වට පස්සෙන් මහින්ද මහත්තයා ඉක්මනට මාගා එකට කියලා අර ලොකු carpet කරන machine සිරිකොත ඉස්සරහාට ඇවිල්ලා, අර සෙනග අයිත් කරලා පාර carpet කළේ.

Indiwaree : හ්මී. හ්මී.

Chamara : (Chamara laughs and uses a hand gesture) ලොකු carpet machine දැමීමේ පාර මැදදේ. කොච්චර සහයෝගයෙන් ද ඉන්නේ කට්ටිය. අනෙත්තා සහයෝගය. අර මොන picket ද තාර එක උණු වෙලා පාර තියෙද්දී. ඔක්කොම ආපහු ගියානෙ.

Indiwaree : ඊළඟට අන්තිම වෙද්දී ඔයා කියනවා.... අ...හරි අපි යමු දේශපාලනය විතරක් නෙමෙයි විවිධ පැති වලට කතාව යනවා.

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට ඔයා කියනවා.... හරි අපි ආයෙ යංකො මත්තලට (....)

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : (....) කියලා.

Chamara : ඒ මාතෘකාවෙන් පිට ගොඩ යන්නැති.

Indiwaree : ඔව්..... ඒ..... ඒ.... (Indiwaree plays the video)

Chamara : කට්ටිය..... කට්ටිය යන්න try කරන්නේ (Chamara smiles while watching the video) සුරාබදු ලු, customලු , අනිත් එක treasury එයා ඉන්න එක.

Indiwaree : එතකොට මේ.... එහෙම කිව්වේ ඒ වෙනකොට ඔයාගේ ඉරියව් පොඩ්ඩක් උඩ බලනවා (Indiwaree wipes her face by her hand) මේ ඔලුව පොඩ්ඩක් මෙහෙම කරන තැනකුත් තියෙනවා. (Indiwaree imitates Chamara's hand gesture in the video) ඒ කියන්නේ අපහසුතාවයක් ද? නැත්නම් ඇතිවෙලාද එතන? ඒ මොකක් නිසාද?

Chamara : මට හිතෙන්නේ මේක යද්දී පැය 2 කට වැඩිය ඔතන සාකච්ඡාව ගිහිල්ලා නේ?

Indiwaree : ඔව්. පැය 2 කට ආසන්නයි.

Chamara : 2 කට වැඩි ඇති.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Chamara : ඒ කියන්නේ ඒ මාතෘකාව boring විමක් වෙන්න පුලුවන්.

Indiwaree : ඇති වෙලා (.....)
(Chamara interferes)

Chamara : එකම ටික තමයි කතා උනේ. මට මතකයි ඔතන. මහා කතා වෙන්න දෙයක් තිබ්බේ නෑ. එකම ටික තමා කතා උනේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ නැවතත් හරි track එකට ඔයාට ඕන උනා කට්ටියව ගන්න.

Chamara : හ්ම්. ඔව්. කට්ටියව ගන්න.... track එකට ගන්න. මං හිතන්නේ ඔය පටන් ගත්තෙන් 4ට 5ට විතර ඒ වෙද්දී (....)

Indiwaree : මේ සංවාදය ගැන මොකක්ද ඔයාගේ අදහස?

Chamara : වි...විවෘතව කතා කරන්න ඕනෙ. මේ... මේ කතිකාව, මේ research එක උනත් ඉස්සරහට කරන් යනවා නම් එදා අපි කරපු තැනට අපිට ගේන්න තිබ්බා අ..... විවිධ මට්ටම් වල කට්ටිය. ඒ කියන්නේ විශ්ව විද්‍යාලයේ ඉන්න කට්ටියගෙන් පරිබාහිරව ගිහිල්ලා විවිධ සමාජ ස්ථර වල ඉන්න කට්ටිය එක්ක කතා කළා නම් එකම තැනක ඕක ඔයිට වඩා සට්ටනයකුත් ඇති වෙනවා. ඔයිට වඩා අදහසුත් ඉදිරිපත් වෙනවා. (Chamara smiles) ඕක debate එකක් මට්ටමටම යනවා. හැබැයි අවසානෙට එක මතයක්වත් නැතුව තමයි ඉවර කරන්න පුළුවන් වෙන්නේ. නමුත් සම්බුද්ධි මට්ටමක ඉන්න කට්ටියක් අරගෙන මේ සංවාදය කිරීම මත කිසිම ගැටුමක් නැතුව ඒකමතිකවම තීරණ වලින් තමා මේක නිමාවට පත් වෙන්නෙ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයා හිතනවද? මේ වගේ සංවාද තියෙන්න ඕනෙ කියලා?

Chamara : සංවාද තියෙන්න ඕනෙ. ඒකෙනෙ අර තියෙන්නේ සමගිව රුස්ව, සමගිව සාකච්ඡා කර සමගිව විසිර යන්න කියලා.

Indiwaree : හ්මි. එකකොට එදා ඔයා ඇදගෙන හිටපු ඇඳුම ගත්තොත් එහෙම හරි official ඇඳුමක් තමයි.... මේ බෙල්ලට collar එක. ඔයා සාමාන්‍යයෙන් අඳින්නේ ඒ විදිහටද? නැත්නම්?

Chamara : හ්මි.

Indiwaree : විශ්ව විද්‍යාලයට එහෙමද අඳින්නේ? නැත්නම් ඔයා වැඩ කරන තැනට (....)

Chamara : නෑ. විශ්ව විද්‍යාලයට යද්දි එහෙම තමයි අඳින්නේ.

Indiwaree : හ්මි.

Chamara : office එකට අඳිද්දි වෙනම.

Indiwaree : office එකට කොයි විදිහට ද අඳින්නේ?

Chamara : Formal නේ.

Indiwaree : ඒ formal කොයි විදිහ ද?

Chamara : හරිම විදිහ.

Indiwaree : හරිම විදිහ මොකක්ද?

Chamara : හරිම විදිහ කියන්නේ අත් දිග shirt එක. අ.... එහෙම නැත්නම් අත්දිග shirt එකයි කලිසමයි සපත්තු දෙකයි tie එක දානවා නම් එහෙම. අ.... මං ඊට වඩා කැමතියි අඳින්න.... මේ විදිහට කිව්වොත් මේ විදිහට වගේ (Chamara shows a photo of a man who wears a long sleeve shirt with an Indian neck collar and a trouser)

Indiwaree : ඒ හේතුව මොකක්ද? අත් දිගට දාලා බෙල්ලට collar එක දාලා.

Chamara : ඔව්. ඒක මං කැමතියි. (Chamara smiles)

Indiwaree : හ්මි

Chamara : එහෙම කරන්න. මේ ඉන්නේ (Chamara shows some of his photos)

Indiwaree : හා හා හා එකකොට මේ දෑන් මේ ඇඳුන් ඉන්න විදිහට.

Chamara : මේක rock casual නෙ. ඒක හරියටම දන්නවා. Formal මොනාද casual මොනාද? rock casual මොකක්ද, මං ඒ categories ටික හරියටම බලලා තමයි ඇඳුමක් ගන්නේ. Tie එක දැමීමක් tie වර්ග 7 මොකක්ද. එහෙම ගැලපෙන එක විකරයි අදින්නෙ.

(Chamara smiles)

Indiwaree : හ්ම්. ඒ කියන්නේ ඔයා... ඔයා අදින ඇඳුම ගැන බොහොම සැලකිලිමත් අවස්ථාවට උචිත විදිහට අදිනවා.

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : උත්සහ කරනවා.

Chamara : ඔව්. බොහෝ වෙලාවට අනිවාර්යයෙන්ම.

Indiwaree : ඒ මොකක් හින්දද?

Chamara : නෑ. Personality එක පළවෙනියටම පේන්නේ ඒකෙන් නේ. එතන fail උනොත් ඔක්කොම ඉවරයි. ගොඩ නගා ගන්න.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්. ඒ කියන්නේ පෞරුෂත්වය ඔයාගේ පෞරුෂත්වය ඒකේ ආරක්ෂා කර ගන්න තමයි ඔයා ඒ විදිහට ඇඳුම් තෝර ගන්නේ. (Chamara nods the head to say „yes“) කතා කරද්දීත් එහෙමද?

Chamara : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට තමන්ට ඕනම දෙයක් හිතේ තියෙන හැඟීම් උනත් ඕනම දෙයක් කියද්දී ඔයා සැලකිලිමත් වෙනවා.

Chamara : මොකද මං අදහස් ප්‍රකාශ කරන කට්ටිය එක්ක බැලුවහම ඒ ඉදිරිපත් කරන අදහසේ අවධානමක් මට දරන්න වෙනවනෙ.

Indiwaree : හ්ම්.

Chamara : එතන ප්‍රශ්නෙ. එතකොට මං ඒ අවධානම හැමවෙලේම දරන්න ඉදිරිපත් වෙනවා.

Indiwaree : හරි එහෙනම් Chamara ඒ ටික තමයි ප්‍රධාන වශයෙන්ම.
Thank you very much.

2.3.6 L'entretien d'autoconfrontation avec Sachini

- Indiwaree :** මතකද කොහොමද පටන් ගත්තේ කියලා discussion එක?
- Sachini :** Video එකක් බැලුවා.
- Indiwaree :** ඔව් video එකක් බැලුවා.
- Sachini :** ඊට පස්සේ ඒකෙ තියෙන ඒකේ subject matter එක ගැන අපි කතා කලා. ඒක ගැන එක එක්කෙනාගේ අදහස දුන්නා. ඒක තමයි. (Sachini smiles)
- Indiwaree :** ඔව්. එතනදී දැන් ඔයාගේ, දැන් අපි බලමු මුල ටික පොඩ්ඩක්. මේ...ඔයා මුල ටිකේ කිසිම අදහසක් දෙන්න ඒ කියන්නේ ඉක්මන් වෙන්නේ නෑ. අනිත් අය කතා කරන කල් ඉඳලා තමයි කතා කරන්නේ. ජේනවද? (Indiwaree verifies the video and shows it to Sachini) ඉස්සෙල්ලාම මේ.... කතා කරන්නේ ටානි. (They continue watching the video) එතකොට ඔයා ගත්තොත් ඔයා මේ... මේ ගොල්ලො කතාකරනකන් ඉන්නවා. ඊට පස්සේ ඔයා පළවෙනි පාරට අදහස් ප්‍රකාශ කරන්නේ මේකෙන් විනාඩි 19ක් විතර ගියාට පස්සේ.
- Sachini :** හ්මි.
- Indiwaree :** අපි බලමු ඒක. (Indiwaree plays the video) මට කියන්න මොකක් හින්දද මේ කීප දෙනෙක් අදහස් දක්වනකන් ඉඳලා කතා කරන්න හිතුවේ?
- Sachini :** අ...ඒක මං හිතන්නේ සාමාන්‍යයෙන් මම මගේ... සාමාන්‍යයෙන් මම ගත්තොත් මගේ තියෙන දේ තමයි මම ටිකක් බලනවා. මම background එක analyse කර ගන්නවා හැම වෙලේම. ඒකේදී දැන් මං මගේ pure idea එක දෙන්න පුළුවන් නම් විතරයි මම කතා කරන්නේ.
- Indiwaree :** හ්මි. හ්මි.
- Sachini :** එතකොට දැන් අ.... based on this අ..... මේ අපි ගන්න subject matter එක, අ..... homosexuality කියන subject matter එක ඇතුළෙදී මම මගේ view එක දෙන්න පුළුවන් විදිහේ ඒ කියන්නේ, ඒ කට්ටිය මාව හරි විදිහට indicate කර ගන්නවා නම් තමයි මම මගේ idea එක මම දෙන්නේ. If not I will be silent (Sachini uses hand gestures) and if in any case, I get the chance to talk, මම අර ඒ ගොල්ලෙන්ට තේරෙන විදිහ..... තේරෙන අ.... level එක ඇතුළෙ විතරයි මම කතා කරන්නේ. I will... I won't be like... I won't be going beyond that. ඒක.... සාමාන්‍යයෙන් මං.... සාමාන්‍ය ජීවිතයේදීත් මං එහෙමයි. මේ වගේ formal contexts උනත් informal contexts උනත් මම ඒ... ඒ... routine එක තමයි මගේ කියෙන්නේ.
- Indiwaree :** එතකොට දැන් ඔයාට අ.... ගැලපෙන තැනක් උනාද එතන අනිත් අයගේ අදහස්, ඔයාට comfortable සම්පූර්ණයෙන්ම ඔයාගේ අදහස එළියට දක්වන්න පුළුවන් තැනක් උනාද එතන?
- Sachini :** ඔව්, ඒකේදී අ.... 70% වගේ මට comfortable අ... මට confidence තිබුනා මං ඒ කියන idea එක... දැන් එක එක්කෙනාගේ ideas එක එක විදිහට යන්නේ. හැමෝගෙම ideas එකම point එකකට ආවේ නැහැ. කොයිම වෙලාවකවත් එක

එක්කෙනා, දෙනෙක් දෙනෙක් එකම එකට ආවට හැමෝගෙම වෙන වෙනම තැන් වල තිබුනෙ. හැබැයි එකම concept එක ඇතුළෙ.

Indiwaree : මොන වගේද?

Sachini : අ.... සමහරු කිව්වා ඒක.... අර sexual pleasure එක්ක යන්නේ කියන idea එක. සමහරු කිව්වා ඒක සමා... ඒක සමාජයට බලපාන්නේ කොහොමද කියන එක එයාලා කතා කළා. සමහර අය ඒක mentality එකත් එක්ක සම්බන්ධ කළා. ඒ හැමදේත් එකක්ම ගැලපෙන අදහස තමයි මගේ තිබුනෙ. එතන basically අ.... on the mentality and social concepts ඒ ඔක්කොගෙම එකතුවක් විදහට තමයි ම. මගේ අදහස දැමීමේ. එතකොට මට හිතුවා එක එක්කෙනා ඒක මේ... තේරුම් ගන්න විදහ. ඒ ඒ කෙනාගේ අදහස් එක්ක ගලපලා තේරුම් ගන්නවා කියන එක මට තේරුනා. ඒක හින්දා තමයි මම මගේ අදහස direct ඒ විදිහට දුන්නේ. එතකොට මේ.... මේ... මේක formal background එකක් විදිහට ගත්තොත් එතනදී අපිට කතා කරන්න පුළුවන් සීමාවට පිටින් සාමාන්‍යයෙන් 60% තමයි හරිම, මම දකින විදිහට pure idea එක අපිට ඕනම දේකදී formal උනත් informal උනත් 60% වලට වඩා අපිට යන්න බැහැ. That's our limit. මෙතනදී මේක formal context එකක් උනත් I could go 70% maximum level එකකට මට යන්න පුළුවන් උනා 70% වගේ. මගේ pure idea එක. එතනදී එතකොට ඉතුරු 20% ගැන කතා කළොත් ඒ 20% මට දෙන්න බැහැ. මොකද ඒක අපි කට්ටියම එකම age range එකේ නෙමෙයි. එතකොට පොඩි ළමයෙක්... මට වඩා අවුරුදු 3 ක් 4ක් විතර බාල ළමයින් එතන හිටියා. එතකොට මට ඒක ඒ ළමයි ඒක අ... තේරුම් ගන්න විදිහ ගොඩක් වෙලාවට වෙනස් වෙන්න ඉඩ තියෙනවා. මොකද ඒ age එකේදී එයාලාට routes දෙකක් හම්බවෙනවා. එකක් positive and negative. If in any case එයාලා මගේ idea එක negative විදිහට ගත්තොත් එයාලා ම. දිනා බලන විදිහටත් වඩා එයාලාගේ life එක ඇතුළෙ ඒක... තේරුම් ගන්න විදිහ negative වෙන්න ඉඩ තියෙනවා මට (....)

Indiwaree : ඔව් නමුත් විශ්ව විද්‍යාලයේ ළමයි ඔක්කොම අපි මේකට යොදා ගත්තේ.

Sachini : ඔව්.

Indiwaree : එතකොට යම් කිසි මට්ටමකට ඒ ගොල්ලො ඉතින් දැන් mature වෙලා එහෙම තියෙනවනෙ.

Sachini : ඔව්, mature වෙලා තියෙනවා උනාට, ඒ ගොල්ලන්ගෙ mentality එක මේකට තාම හැදි.... ඒ කියන්නේ මේකට තාම මගේ mentality එකත් තාම හැදෙනවා. campus එක ඇතුළෙ තියෙන stress එක, එතකොට pressure එක. Education, academics වලදී උනත් අ... යාලුවො එක්ක ඉන්න විදහ උනත් අනිත් මේ... course units ගැන අපි කතා කරන විදිහ උනත් එක එක්කෙනාට වෙනස්. එතකොට අපි තාමත් මේකට... මේකට හැඩ ගැහෙනවා කාටක්. එතකොට first year එකේ... එතකොට මම එතකොට third year. No ! second year. Second year last semester එකේ මම ඉන්නවා කියන්නේ අර girl තාම ආවා විතරයි. First year first semester එකේදී. එතකොට මම මගේ batch එකේ ළමයින්ට වඩා අවුරුද්දක් වැඩිමල්. එතකොට අර ළමයි අනිවාර්යෙන් අවුරුදු 3ක් මට වඩා බාලයි. ඒ එතකොට බැලුවහම මම first year එකේ ඉද්දී මම මෙතනට හැඩ ගැහිවිව විදිහත් එක්ක අර ළමයි තාම ඒ level එක ඒ හැඩ ගැහෙන්න පටන් ගත්තා විතරයි. එතකොට එයාලා mature කියන

mature කියන level (Sachini uses a hand gesture to show the „level“) එකේ නෙමෙයි. Coming towards the mature... mature level. හ්මි.... එතකොට first year එකේදී... අනිත් එක ඒ ගොල්ලො මෙනත අලුත් අය. මෙනත ඉන්න අයගේ අදහස් අලුත් දේවල්. මේ අපිට කියන්න පු... first year කෙනෙක් ඉස්සරහා අපි කතා කරන්න ඕන සීමාවක් තියෙනවා. අපි.... අපි හදාගන්න එකකටත් වඩා අපේ senior ලාගෙන් හම්බවෙව්ව දෙයක්. එතකොට ඒක ඇතුළෙදි මම දකින විදිහට first year කෙනෙක් ඉන්නකොට first year කෙනා හිතුවොත් second year කෙනා මේ විදිහටද හිතන්නේ. දැන් අපි කොහොමද හිතන්න ඕන. එයා සම්පූර්ණයෙන්ම confuse වෙනවා. අනිවාර්යෙන්ම. මොකද මෙහෙ මේ rag , rag season වලට ගියහම ඒ දෙන අ.... ඒ ගොල්ලෝ seniors ලා අපිට කියන දේවල්. එක්ක අපි confuse වෙනවා ඔක්කෝටම වඩා එතකොට එකත් එක්ක බැලුවහම first year කෙනෙක් මේ වගේ concept එකක් ඇතුළෙදි "ආ ! campus එකේ මේවා ok ද? කියන idea එක ගත්තොත් ඒ ළමයා එන දේට, ඒ ළමයා මෙනතට එන්නේ මොකක් හරි target එකක් තියා ගෙන. ඒ target එක සම්පූර්ණයෙන් වෙනස් වෙන්න උනත් පුළුවන්. එතකොට අපි කතා කරන්න ඕන limt එකක් අපිම හදාගෙන තියෙනවා. (...)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ දැන් ඔයා කියන්නේ සම්පූර්ණ ඔයාගේ අදහස් ඒ වෙලාවෙ එළියට දෙන්න බැරි උනා?

Sachini : අ....එහෙමමත් නෙමෙයි. Maximum මම අර ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ 60% තමයි අපිට යන්න පුළුවන්. ඕනම දේක. හැබැයි මෙනතදි ඊට වඩා මට කතා කරන්න පුළුවන් උනා. හැබැයි මං ඒක 100% ගිනියන්න බැරි උන හේතුව තමයි අර පොඩ් ළමයි කට්ටියක් එක්ක ඉන්නේ. අපිට වඩා at least අවුරුදු 2ක් බාලයි. එතකොට අපි එයාලට seniors ලා විදිහට දෙන්න ඕන දෙයක් තියෙනවා. කතා කරන්න ඕන කොහොමද, මේ විදිහෙ මේ වගේ formal context එකක් ඇතුළෙ ඉන්න ඕන කොහොමද අ.... මේ වගේ.... මේ වගේ subject matter එකක් ගැන කතා කරන්න ඕන දේවල් මොනාද කියන එක අපි එයාලට කියන්න ඕන. තේරුම්... ඒ කියන්නේ කියනවට වඩා කරලාම පෙන්නන එක තමයි අපේ තියෙන අ... විදිහ. එතකොට ඒකත් එක්ක බැලුවහම අර පොඩ් අයත් එක්ක... ඒ දේවල් ඒ ගනුදෙනුව ටිකක් limit එකක් තියෙන්න ඕන කියලා හිතනා.

Indiwaree : හ්මි. එතකොට දැන්.... දැන් මුලදි ටිකක් වෙලා නිහඬව ඉඳලා පස්සේ අනිත් අය කීප දෙනෙක් කතා කලාට පස්සේ කතා කරන්න පටන් ගන්නවා. හැබැයි එතනින් එහාට නවත්තන්නේ නෑ. (Sachini laughs)

Sachini : ඔව්.

Indiwaree : ඒ මොකක් හින්දාද?

Sachini : ඒ....ඒ තමයි මගේ comfortable area එක. ඒ තමයි මම indicate කර ගන්න. විදිහ. ආ ! මෙනත මට පුළුවන් මගේ maximum 70% maximum limit එක මම කතා කරන්නේ. ඒ limit එක ඇතුළෙදි මම comfortable and අනිත් අයත් මගේ ideas එක්ක comfortable කියලා දෙනනවා. මොකද මම first time idea එක දම්ම ගමන් එයාලා මට against මොනාහරි දම්මා නම් සමහර විට මම ඒක... අර... balance වෙන විදිහට එයාලා එක්ක debate එකකට යන්නේ නැතුව එයාලත් එක්ක ඒක

balance කරගෙන කතා කරලා මම මගේ ideas දෙන එක නවත්තන්න තිබ්බා. හැබැයි එහෙම නොකළේ, අර comfortable area එක ඇතුළේදී I am ok වෙලා.

Indiwaree : හ්මී. ඊගාවට දැන් ඔයා කතා කරන්න පටන් ගන්නවා. ඒ ගන්නේ ඉස්සෙල්ලාම සිංහලෙන් කතා කරනවා. ඊට පස්සේ English වලින් ටිකක් කියනවා. ආයෙ සිංහලට එනවා. ඒ විදිහට දැන්... ආයෙ බලනවද?

Sachini : නෑ මතකයි.

Indiwaree : එතකොට අ... එහෙම වෙන්තේ මොකක් හින්දද?

Sachini : හ්මීම්.... සමහර වෙලාවට දැන් මම 10 years විතර ඉඳන් English medium මයි කරන්නේ. අ.... background එකක් ගොඩක් වෙලාවට මම ඉන්නේ English use කරන Background එකක. එතකොට මට සමහර වචන සිංහලෙන් කියනවට වඩා comfortable... English වලින් කියන එක. හැබැයි සමහර වෙලා වලදී English වල නැහැ ඒ අදාළ feeling එක දෙන direct word එක. මගේ vocabulary එක ඇතුළේ නෑ. අ.... එතකොට මම ඒකට අනිවාර්යෙන් use කරනවා සිංහල word එක. The other thing is මේකේ.... මෙනෙ අර සම්පූර්ණ සිංහලෙන් කතා කරපු පිරිමි ළමයෙක් හිටියා. එතකොට මම English වලින් කතා කළොත් එයාලාගේ understanding එක කොයි විදිහට වෙයි ද කියලා මට..... එනන මට doubt එකක් තියෙනවා. ඒ කියන්නේ මම දැන් කිව්වොත් එහෙම ඒක sexual pleasure කියලා, එතනින් මං අදහස් කරන idea එක නෙමෙයි එයාට තේරෙන්නෙ. වෙන්න පුළුවන්. එයාට සම්පූර්ණ negative idea එකක් යන්නේ. නැත්නම් වෙනමම interpretation එකක් එයාට යන්න පුළුවන්. එතකොට මම හරිම Sinhala word එක use කළොත් හැමෝටම comfortable. මොකද මෙනෙ mother tongue විදිහට English use කරන කිසිම කෙනෙක් නැහැ. එතකොට ඒකෙදී මම English වලින් කතා කරන්නේ අරගොල්ලන්ටත් හරිම meaning එක යන අ... ටික විතරයි.

Indiwaree : හ්මී. හ්මී.

Sachini : අනිත් ටික සිංහලෙන් මං කියන්න හේතුව ඒකයි. ඒක ඒකෙදී misinterpretation එකක් උනොත් ඒක මටත් effect වෙනවා. මෙනෙ කතා කරන discussion එකේ තියෙන දේටත් මේ.... effect එකක් වෙනවා.

Indiwaree : ඊගාවට මේ... පළුවෙනියටම මේ... මේක කරපු කෙනා, මේ discussion එක මෙහෙයවපු කෙනා මේ... අහනවා මේ සම්බන්ධව ඇති උන හැඟීම මොකද්ද කියලා.

Sachini : හ්මී. (Sachini moves the head to accept it)

Indiwaree : එතකොට අපි බලමු පොඩ්ඩක් ඔයාව. මේ හරියෙ ඉඳලා බලමු. (Indiwaree plays the video) ඇහෙනවද ඔයාට? (Sachini moves her head to say „No“) මෙනෙ සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම හොඳද? අ..... මොකද්ද ඒ ගැන හිතන්නේ කියලා ඇහුවම ඔයා හිතාවෙනවා. දැක්කද?

Sachini : හ්මී.

Indiwaree : ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : අ.... ඒක.... ලංකාව ඇතුළේ ඒක කරන්න බැ. කොහොමටත් ඒක කරන්න බැහැ.

Indiwaree : ඒ බැහැයි කියලා හිතුවිලි හින්දද ඒ?

අ.... ඒක එහෙම උනොත් ඉස්සරහට වෙන්නේ මොකද්ද කියන එක ටිකක් මගේ ඔලුවේ වැඩ කරනවා.... ඔයා concept එක දැන් අවුරුදු 3 ක් , 3 1/2 ක් විතර තිස්සේ ලංකාවේ කතා වෙනවා. ඒකට ඔය beach parties ඔය වගේ දේවල් සැහෙන්න වෙලා තියෙනවා ලංකාව ඇතුළේ මේ වෙනකොට. Media වලින් මේවා promote වෙන්න දෙන්නේ නැති level එකකට ඇවිත් තියෙනවා. එතකොට ඔය කාලේ වෙනකොට ඕක තදටම ලංකාවේ කතා වෙන concept එකක්. එතකොට ඒකේ.... ඒකේදී මම එක තැනක මම review එකක් ලියනවා blog එකකට හ්ම්ම්... ඔය සමලිංගිකත්වය සම්බන්ධයෙන් මේ කතා වෙවිලි blog එකකට. ඒකේ comment එකක් මම දෙනවා මේක මෙහෙම උනොත් ඉස්සරහා කොහෙමද කියලා. එතකොට, ඒක මතක් වෙලා තමයි මං ඒ හිතා වෙන්නේ. (Sachini smiles) ඒක නීතිගත කළොත් කොහොමද කියන එක තමයි මං එතනදී කතා වෙන්නේ. මම දාපුම, මම මේක වෙන්න කළින් මම දාපු idea එක මෙතනට applicable නේද කියන එක මගේ ඔලුවට ආපු හින්දා තමයි (.....) (Indiwaree interferences)

Indiwaree : පරණ දෙයක් මතක් උනා හින්දා.

Sachini : මතක් උන හින්දා. (Sachini smiles) ඒකත් මම අර involve වෙවිලි දෙයක් හින්දා.

Indiwaree : ඊට පස්සේ අපි බලමු. ඔයා මේ දැන් මේ ඉඳගෙන ඉන්න විදිහ. ගොඩක් වෙලාවට කකුලක් පිට කකුලක් දාලා ඉන්නේ. ඒක ගැන මොකක්ද කියන්න තියෙන්නේ? මොකක් හින්දද ඒ විදිහට ඉඳගෙන ඉන්නේ?

Sachini : අ.... ඒක ගොඩක් වෙලාවට ඒක මට මෙහෙම ඉන්නවාට වඩා අර මගේ... මම comfortable මම ඒ ඒ position එකට. එතකොට විශේෂයෙන්ම මම කතා කරනකොට මම අර.... මං ටිකක් අ.... stable එතකොට. මට ඒ... මං stable වෙන්නේ ඒ position එකේදී. දැන් මෙහෙම ඉන්නකොට සමහර වෙලාවට මගේ කකුල් දෙක මෙහෙම වෙනවා. (Sachini shows a position) අත් දෙක මෙහෙම වෙනවා. හැබැයි කකුලක් පිට කකුලක් දා ගත්තහම මං ඉන්න position එකේ දිගටම ඉන්නවා.

Indiwaree : හ්ම්.

Sachini : ඒ කකුල මාරු වෙන්න පුළුවන්. ඒ එතකොට මට ඒ කියන්නේ මගේ attention එක යන්නේ නැහැ. මම distract වෙන්නේ නැහැ. මම idea එක grasp කරගෙන ඒකට අදාළව මම මගේ ඇතුළෙන් ideas generate වෙනකොට අර මගේ මං ඉන්න position එක මට ගොඩක් බලපානවා. බැරිවෙලා හරි මගේ අතක් මෙහෙම එහා පැත්තට මෙහා පැත්තට උනොත් එහෙම මට හිතෙනවා මං distract වෙයි කියලා. හිතනවාටත් වඩා distract වෙනවා. එහෙම එකක් මම experience එකෙන්ම දන්න දෙයක්. ඒක හින්දා ඒ position එකම use කරනවා.

Indiwaree : එතකොට කතා කරද්දීන් ඔයා දකින්න ඇති ඔයා ගොඩක් මේ අර hand gestures use කරනවා. (Sachini says „yes“ and smiles) Facial expressions තියෙනවා. මොකක් හින්දද?

Sachini : අ....

Indiwaree : මේ අත පයෙන් මොකක්ද ඔයාට තියෙන, අත් දෙකෙන් විශේෂයෙන්ම තියෙන help එක මොකක්ද?

Sachini : ඒක මට මං හිතන්නේ මගේ අර... දැන් මම එකම idea එක කියා ගෙන යනකොට මට stable මෙහෙම, ඔහොම්මම එකට position එකේ ඉන්න එක help එකක් වෙනවා. හැබැයි අර මම ඒකත් එක්ක මගේ මේ expression, body language එක use කරනකොට මට දැනෙන දේ, මම comfortable ඒකත් එක්ක. ඒත් එක්කම මට අර ඊළඟ idea එකට අ... යන්න ලේසියි කියලා හිතෙනවා. ඒක එහෙම මේ... එහෙම තමයි. (Sachini smiles) මේ...ඊළඟ idea එක එන්නෙ මට ඒකත් එක්ක.

Indiwaree : අත් දෙකත් එක්ක?

Sachini : (Sachini smiles and replies) අත් දෙකත් එක්ක.

Indiwaree : මේ... ඊළඟට එක තැනක් තියෙනවා මුලදි, මුල හරියෙ. අ.... පොඩ්ඩක් අපි බලමු. (Indiwaree plays the video) දැන් මේ... ඔයා දැක්කද ඒකේ? ඔයා දිහා බලාගෙන හිටියද? ඔයා දිහා තමයි බලාගෙන ඉන්න ඕනෙ.

Sachini : හ්ම්. ඔව්.

Indiwaree : මේ...මෙතනදි සමලිංගික විවාහ නීතිගත කිරීම හොඳද නරකද කියලා ඇහුවම ටිකක් ඔලුව වනනවා. ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : අ.....ඒවෙලෙ ඒක කතා කරන්න ඕන... ඒ කියන්නෙ ඒ දවස් ඇතුළත සිද්ධ වෙච්ච සිද්ධිත් එක්ක ලංකාවෙ මට හිතෙනවා මේක මෙතන විතරක් නෙමෙයි මේක open කතා කරන්න ඕන concept එකක් විදිහට. එතකොට ඒක නීතිගත කරන්න ඕනෙද නැද්ද කියන එකේදි අ... මේක, මේක තමයි point එක.

Indiwaree : ආ ! එහෙම නැතුව ඒ ප්‍රශ්නයට උත්තරය "ඔව්" කියලා නෙමෙයි?

Sachini : නෑ. නෑ .නෑ. (Sachini moves her head to say „No” and then smiles) ආ ! මේක තමයි කතා කරන්න ඕන subject matter එක. එතකොට මේක related මේ දවස් වල සමාජයේ තියෙන ප්‍රශ්නත් එක්ක, කියන එක තමයි මං අර කියන්නේ. ආ ! (Sachini smiles)

Indiwaree : ඊළඟට තව පොඩ්ඩක් බලමු. (Indiwaree plays the video) බලන්න ඔයා ඒ... ගොඩක් වෙලාවට ඔයා ඒ කතා කරද්දි එක්කො අදහසක් කියලා ඉවර වෙන්න ලං වෙනකොට වගේ හිතාවක්... හිතා වෙනවා. හිතාවෙන් තමයි කතාව කරගෙන යන්නේ එක්කො. අවසානයේදී හිතාවෙන්නෙ ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒ මගේ අදහස හරියටම මට දෙන්න පුළුවන් වෙච්ච හින්දා.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්. ඒ කියන්නේ ඔයාට සතුටයි?

Sachini : ඔව්. ඒක සතුටටත් වඩා මම relief. මට ඒ මේ... ඒ ඒ මට ඇතිව්ච දේවල් එක්ක මගේ idea , මගේ comment එක මට දෙන්න chance එකක් හම්බුන එකෙන් මගේ හිතේ අර pressure එකක් තියාගෙනයි මං ඕක එළියට දාන්නෙ. මොකද මේක

මේකට relate කරලා ඔක්කොම බලලා තමයි මම මේ idea එක එළියට දාන්නෙ. ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේම එතකොට එතනදි මේ... “ආ හරි ! මම done. මගේ pure idea එක මම දුන්නා. මම relax. Done” කියන relief එක මගේ හිතට දූනෙනවා. (Indiwaree smiles) දූනෙන හින්දා මම ඒ විදිහට. (Sachini smiles)

Indiwaree : එතකොට කට්ටිය මොන විදිහට ඒකට ප්‍රතිචාර දැක්වුවත් නැතත් ඔයා හිතාවක් දාලා ඒක මේ... ඉවරයක් කරනවා.

Sachini : ඔව්, මොකද එතනදි දූන් ඒගොල්ලන්ගෙ අදහස් මම condemn කළේ නැහැ. කරන්නෙත් නැහැ. They have every right to give their pure ideas. On.... මේ...මේ වගේ subject matter එකකදි. එතකොට මටත් මගේ right එක. “ආ ! මම comfortable කියන feeling එක ඇතුළෙ මම idea එක දුන්නහම ඒක තමයි මගේ pleasure එක. (Sachini smiles)

Indiwaree : අ.... තව පොඩ්ඩක් ඉස්සරහාට බලමු. ඒ...ඒ...ඒ ළඟ පාතමයි. (Indiwaree plays the video) මේ මෙනෙදි කියනවා තනිකරම ලොකු block එකක්... ඒ කතා කරද්දි මේ විදිහට මේ (Indiwaree imitates Sachini’s hand gesture) අත් වලින් කි...ලොකු දෙයක් කියන්න හදනවා. මොකක් හින්දද ඒ?

Sachini : ඒක.... මං හිතන්නේ මම දූන් කිව්වොත් එහෙම barrier එකක් කියලා ඒක.... අනිත් අයට හරියට interpret වෙනවද නැද්ද කියන එකේ පොඩ් doubt එකක් මං හිතන්නේ ඒ වෙලාවෙ මට තිබුනා. මං හරියටම ඒ...මේ...මේ situation එක මට හරියටම ඔලුවට ගන්න අමාරුයි. මේ.... එවෙලේ ඒක අර මම word එක දෙන්න කළින් expression එකේ මේ...මේ body language එකෙන් මං ඒක දීලා ඉවරයි. එතකොට ඒක එයාලාට තේරිලා ඉවරයි. (Sachini smiles)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඒ ගොල්ලන්ට වඩාත් හොඳට අදහස් දෙන්න ද ඔයා ඒවා පාවිච්චි කරන්නේ?

Sachini : ඔව්. ගොඩක්ම. ඔව්. (Sachini moves the head to say „Yes“)

Indiwaree : අ.... ඊගාවට දූන් මේ එතනදිත් අදහස් මාලාවක් එක දිගට එනවා. බොහොම හදිස්සියකින් කියාගෙන කියාගෙන යනවා. ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒක.... අර මම දූන් first idea එක දුන්නහම ඒකට related second idea එක නොදුන්නොත් first idea එක අනිත් අයට යන්නේ වැරදි විදිහට. ඒකට එතකොට මං second idea එක දෙන්නෙ. second...ඒ දෙකටම next level එක තමයි third idea එක. එතකොට ඒ දෙකම misinterpretation එකක් යන්න පුළුවන් අනිත් අයට third එක නැති උනොත්. එතකොට මං ඒ හතරම එකට කිව්වොත් තමයි හරිම මම දෙන්න හදන හරිම point එක එයාලාට එන්නේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඕනම මාතෘකාවක ඔයාට අදහස් 4ක් තියෙනවද?

Sachini : අ..... ගොඩක් වෙලාවට තියෙනවා. ගොඩක් වෙලාවට. හැබැයි මම සමහර වෙලාවල් වලදි ඒක, ඒ කියන්නේ වචන දෙකක් වෙන්න පුළුවන්. තුනක් වෙන්න පුළුවන්. මම මගේ pure idea එක දීලා ඉවරයි. මෙනෙ අර මං කළින් කිව්වා මට ඒ area එක... ඒ

background එක මම study කරනකොට මට මේක comfortable හින්දා තමයි මම අර..... slowly ඒක අර (....)

Indiwaree : ඔයා pure idea කියන එකෙන් අදහස් කරන්නේ මොකක්ද?

Sachini : Pure idea කියන එකෙන් අදහස් කරන්නේ දැන් මට... අපි block කර ගන්නවා කියන එක දැන් මගේ office එකේ background එක ගන්නොත් මං office එකේ staff එකේ අය එක්ක කතා කළොත් ඒ සම්බන්ධයෙන් ඒ ගොල්ලො ඔය block කර ගන්නවා කියන එක වැරදි විදිහටයි තේරුම් ගන්නේ. හම්.... අ.....මම කිව්වොත් මට මාව block කර ගන්න වෙලා තියෙන්නේ මේ සාමාජයේ මෙහෙම හින්දා කියලා කිව්වගමන් ඒ ගොල්ලො ඒක අතින් පැත්තට හරවලා කොහොම හරි ඒකට අර.... ඒක negative idea එකක් විදිහටයි. බලන්නේ. ඒ උනාට මං ඒක කියන්නේ negative විදිහට නෙමෙයි. අර මම මාව control කර ගන්නවා කියන concept එක විතරයි මම එතනදී අදහස් කරන්නේ. හැබැයි එයාලා ඒක interpret කර ගන්නේ ගොඩක් අමුතු විදිහකට. ඒක මං ගොඩක් වෙලාවට office එකේදී ඒ වගේ දේවල් වලට මූණ දීලා තියෙනවා. හැබැයි මේ...මේ...මේ background එකේදී ඒක මට කෙළින්ම කියන්න පුළුවන්. office එකේ තියෙන background එකත් එක්ක මට ඒක කෙළින්ම කොහොමටවත් කියන්න බැහැ. මං block කර ගන්නවාට වඩා මට කියන්න පුළුවන් අපිට තියෙන්නේ සද්ද නැතුව ඉන්නේ කියන අදහස විතරයි. හැබැයි මට මාව block කර ගන්නවා කියන එකෙන් එයාලා ඊට වඩා ලොකු තේරුමක් ගන්නවා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ දැන් ඔයා හිතනවද එදා අපි කතා කරපු ඒ හිටපු කට්ටිය, ඒ discussion එකට සහභාගී වෙච්ච පිරිස, ඒ group එක තුළ ඔයා බොහොම comfortably හිටියයි කියලා?

Sachini : ඔව්. අනිවාර්යෙන්ම. ඒක හින්දා තමයි මම එච්චරටම කතා කරන්නේ. මගේ... අර මම office එකේදී බැලුවොත්..... ඒක අපි compare කරලා බැලුවොත් මම office එකේදී මෙහෙම කතා කරන්න තියා මෙහෙම ඉන්නෙවත් නැහැ. මම මගේ seat එකට හිඟිල්ලා, මගේ වැඩේ කරලා, පාඩුවේ ඒ පැය 8 ගෙවලා එනවා. ඊට අමතරව මේ.... උදාහරණයක් විදිහට මේ වගේ concept එකක් නම් office එකේ කොහොමටවත් කතා කරන්නේ නෑ. (Sachini uses a hand gesture to Indiwaree cate „No“) ඒ ගොල්ලෝ (....)

Indiwaree : ඒ කියන්නේ යම් කිසි රාමුවකට කොටු වෙච්ච පිරිසක් ද එතන ඉන්නේ?

Sachini : ඔව්. (Sachini moves the head to say „yes“) ඒ රාමුව කියන්නේ.... ඒක එකම තනි රාමුව... එක එක්කෙනාට වෙන වෙනම තියෙනවා. එක එක රාමු. ඒ රාමුව ඇතුළේදී මේ...මේ වගේ concept එකක් කතා කරනවා තියා හිතන්නවත් බෑ. එයාලා official දෙයක් උනත් කතා කරන්නේ හරිම සීමාවක් ඇතුළේ. ඒ උනාට මෙතන අර...මේ...මේ හිටපු batchmates ලා එක්ක බැලුවොත් මම හරිම comfortable මේ ගොල්ලොත් එක්ක. මොකද මම හොඳටම දන්නවා මේ...මේ ඒක අර මුලින්... මුලින්ම කතා කරන්නේ නැතුව මං බලලා මේ ගොල්ලොත් ඒ වගේ ද කියන idea එක හොයලා බලලා තමයි ideas ටික දෙන්නේ.

Indiwaree : එතකොට ඒකට ප්‍රධානවම හේතු වෙන්නේ ඒ office එකේ ඔයා කළින් හිටපු background එකේ තියෙන අත්දැකීම්.

Sachini : අත්දැකීම්. (Sachini moves the head to say „yes“) එක තමයි මගේ first ever experience එක ගොඩක් ලොකු crew එකක් එක්ක ඉන්න එක. මොකද A/Lස් ඉවර වෙලා දවස් අටෙන් මං job එකට එන්නෙ.

Indiwaree : හ්ම්. හ්ම්.

Sachini : ඒ එතකොට job එකේදී තමයි මං ගොඩක්ම පිට අයත් එක්ක ගනුදෙනු කරන්නෙ. එතකන්ම අ... මගේ family එක හරිම strict. ගේ ඇතුළෙම වගේ තමා. මං එළියට යන්නේ නැහැ තනියම. යන්න දෙන්නෙත් නැහැ. Office එකට තමයි මම තනියම ආවෙ. තනියෙන් පැය 8ක් එක දිගට අ... මට වඩා ගොඩක් වැඩිමහල් අයත් එක්ක වැඩිම කාලයක් ගෙවුනෙ office එකේ. එතකොට අ... අම්මයි තාත්තයි වැඩිමල් උනාට, ඒක වෙනම relationship එකක් එතන තියෙනවා family එක. හැබැයි මෙතන තියෙන්නේ, මෙතන ඉන්නේ පිට අය. ඒක එක එක mental status වල ඉන්න අය. එතකොට අනිත් එක මම office එකට යද්දී හිටපු... office එකේ හිටපු බාලම කෙනා මට වඩා අවුරුදු 10ක් වැඩිමල්. එතකොට... එත... එතනින්ම එතකොට තේරුම් ගන්න පුළුවන් මං ඉන්න pressure එක මොකක්ද, මං හිටපු pressure එක මොකක්ද, දැන් කොහොමද, ඒ ගොල්ලන්ගෙ ideas වෙනස් වෙන්න කොහොමද කියන එක. මම ඒ experience එකත් එක්ක තමයි හැමදේම ඉගෙන ගත්තෙ. ඔය... ඔය විදිහට silent වෙලා ඉඳලා background study කරලා මම කතා කරන්නේ ඒකෙන් පස්සේ, ඇත්තටම කිව්වොත් නැත්තම් මම non stop chat. ඉස්කෝලේදීත් එහෙමයි (Sachini smiles) office එකට ආවට පස්සේ තමයි මම ටිකක් waiting and watching and then talking කියන concept එක ගත්තේ.

Indiwaree : ඊළඟට. මේ තව කෙනෙක් අදහස් කියද්දීත් ඔයා එක දිගට ඔයාගේ අදහස කියාගෙන යනවා. 'ඔයා පොඩ්ඩක් ඉන්න' වගේ එකක් දීලා ඔයා ඔයාගේ අදහස කියාගෙන කියාගෙන යනවා ගොඩක් වෙලාවට. ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඕ... ඒක අර... comfortable ගතිය තමා ගොඩක්ම.

Indiwaree : හා ! හිතුවන නැද්ද දැන් අනිත් කෙනා කතා කරන්න ඉන්නවා. මම ඉඩ දෙන්න ඕනෙ කියලා හිතුවේ නැද්ද? හිතුවන නැද්ද?

Sachini : අ...එහෙම හිතෙන්නේ අර...අර වගේ ගොඩක්ම formal ඒ කියන්නේ මට කතා කරන්න සුදුසු නැති වගේ නිකන් formal වැඩි level එකකදී තමා මට එහෙම වෙන්න. නැත්තම් මම non-stop chat

Indiwaree : (Indiwaree smiles) හ්ම්. හ්ම්. ඒ ඔයාගේ සාමන්‍ය විදිහ?

Sachini : ඔව්. සාමාන්‍ය විදිහ.

Indiwaree : ඊට පස්සේ අ... මේ හරියෙම වුට්ටක් බලන්න. (Indiwaree plays the video) අන්න ඒ හිනාවෙ තේරුම මොකක්ද? ඒ හිනාව ගැන මොකක්ද කියන්න තියෙන්නේ? මොකක් හින්දද ඒ විදිහට හිනා වෙන්නේ?

Sachini : අ..... මං හිතන්නේ එතනදී මං නවත්තනවා මගේ කියන්න.... (Sachini smiles) ඉතුරු එක කියන්න මං...මට මතක විදිහට මං එතනදී නැවැත්තුවා. මොකද අරයාගෙන් ආවා ඊට වඩා හොඳ idea එකක්. එතකොට මට ඕන උනා ' ආ!' ඒක

අහන්න. මං හිතන්නේ “ආ ! That’s it!~ කියලා ඒ විදිහට කියලා මං නැවැත්තුවේ ඒ හින්දා.

Indiwaree : ඒ හිනාවෙ එහෙම විශේෂ තේරුමක් නැද්ද?

Sachini : නැහැ. ආ..... “ ඒ idea එක ! ආ ! ඒක තමා ” කියන idea එකෙන් තමා මං ඒ හිනාව දාන්නේ. (Sachini smiles)

Indiwaree : තව පොඩ්ඩක් ඔහොම්මම බලාගෙන යමු ඉස්සරහට (Indiwaree plays the video) (Sachini smiles while watching the video) මේ ඔයා, මෙනෙදි ලංකාවේ මිනිස්සුන්ගේ attitude එක ගැන, ලංකාවේ සමාජය ගැන ගොඩක් විවේචනාත්මකව කතා කරගෙන යනවා. ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒක මම අර ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේම office එකෙන් තමයි ඒ හැමදේම දැනගත්තේ. මොකද ඒ ගොල්ලො කිසිම හොඳක් හොඳක් විදිහට දකින මිනිස්සු නෙමෙයි. මේක හැම රාජ්‍ය ආයතනයකම තියෙන දෙයක් මම දකින විදිහට. හැබැයි සමහර රාජ්‍ය ආයතන ඇතුළෙ අපි ගත්තොත් අ.... විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය. එතන හැමදේම positive. Positive thinking තමා තියෙන්නේ. හැබැයි අ.... මගේ office එක ඇතුළේ ඒක තමයි මම ආව පළවෙනිම මේ... පිට කට්ටිය ඉන්න තැන. එතකොට මම ලෝකේ මිනිස්සු මේ වගේ ද කියන හැඟීම මට එන්නේ ඒගොල්ලන්ගේ හැසිරීම හින්දා. ඒ ගොල්ලො කරන දේවල්, ඒ ගොල්ලො තව කෙනෙක් ගැන හිතන අදහස් ඒ හැමදේම ඒ ගොල්ලො ඒ කියන්නේ... ඒ කෙනාට නෙමෙයි වෙන කෙනෙක් එක්ක අනිවාර්යෙන් කියනවා. කියන දේවල් ඇහිලා ඇහිලාම මට මිනිස්සු හැමෝම මේ වගේ කියන idea එක ඇහිල්ලා තිබුනා. මේ...මේ කාලෙ වෙනකොට. එතකොට මම අර office එකයි campus එකයි balance කර ගන්න දඟලන කාලේ. මට ගොඩක්ම fires එන, fire alarms වදින කාලෙ. හම්.... එතකොට මට හිතුවන අර කවුරුත් ඉස්සරහට, ඒ කියන්නේ විශේෂයෙන්ම තමන්ට වඩා තමන් මේ....මේ.... මම දැන් office එකට ගියේ අවුරුදු 21 සම්පූර්ණ වෙච්ච ගමන්. ඒ 21 දි එයාලාට ලබා ගන්න බැරි වෙච්ච දෙයක් තව කෙනෙක් අවුරුදු 21 දි ලබා ගන්නකොට එයාලාගේ attitude එක මේක නේද? කියන හැඟීම... හැඟීමෙන් තමා මම කතා කරන්නේ. එතකොට එතනදී අර ඒ ගොල්ලො හැමෝම මමත් perfect නැහැ. එයාලාත් perfect නැහැ. හැබැයි මගේ... මගේ තියෙන අ... වර්තමාන ඇතුළෙ මම දකිනවා එයාලාට වඩා හොඳ ගති ගුණ සහ එයාලාට වඩා අත්දැකීම් තියෙන ගතියක්.

Indiwaree : හම්. හම්.

Sachini : ඒ කියන්නේ මේ වයසෙදී එයාලා නොකරපු දෙයක් මං මේ වයසෙදී කරනවා කියන්නේ මම, මට එයාලාට වඩා මේ වයසෙදී තිබිය යුතු එයාලාට මේ වයසට තියෙන්න ඕන අත්දැකීමට වඩා අත්දැකීමක් ලැබිලා තියෙනවා. ඒක මම අර ලොකු කමකට ඒක මේවා කරනවා නෙමෙයි. නමුත් එයාලාගේ එන මේ.... විශේෂයෙන්ම ‘ඔයා කොහොමද එහෙම කරන්නේ? ඔයා ඇයි එහෙම කරන්නේ? ඔයාට බැහැ’ ඒ ඒ වගේ එකකදී. ඒ background එකේ තමයි මම office එකේ පැය 8 ඉන්නේ. හැබැයි අන්තිමට ඔය මේ...මේ discussion එකෙන් පස්සේ මාස එකහමාරක් දෙකක් වගේ යනකොට මං තේරුම් ගත්තා නෑ මේ....මේ හැමෝම මෙහෙම නැහැ. හොඳ අය ඉන්නවා. හොඳ මිනිස්සු කියන්නේ සියට අ..... 45 ක් විතර office එකක් ඇතුළෙ හොඳ ගතිගුණ තියෙන අය ඉන්නවා. එතකොට ඒකෙදී මම හැමෝගැනම

එකම idea එකෙන් බලන එක වැරදියි. එක එක්කොට වෙනම වර්ත ලක්ෂණ තියෙනවා. එකකොට ඒ ගොල්ලන්ගේ හොඳ දේ විතරක් දකින එක තමයි මට කරන්න පුළුවන් හොඳම දේ කියලා ඊට පස්සේ මම තේරුම් ගන්නවා. ඔයිට මාස දෙකකට විතර පස්සේ.

Indiwaree : ඊළඟට අපි දැන් මේ සමලිංගිකත්වය නීතිගත කිරීම ගැන කතා කළා උනාට කතා බහ විවිධ පැති වලට යනවා. ඔයාට මතක් වෙනවා එක එක දේවල්.

Sachini : (Sachini smiles) ඔව්.

Indiwaree : විශ්ව විද්‍යාලයේ ශිෂ්‍යයන්ට තියෙන අසාධාරණකම්, සයිටම් එක. ඒ මොකක් හින්දාද?

Sachini : මට හිතෙන්නේ ඒ හැමදේකම තියෙන pressure එක තමයි, ඔය concept එකට මිනිස්සු වැඩිපුරම නැඹුරු වෙන්නෙ. එකකොට ඒකෙදි අ..... මම දකින දෙයක් තමයි ගැණු කෙනෙක් පිරිමි කෙනෙක් එක්ක කතා කරනකොට, ඒක මං හිතන්නේ මං මෙනෙදි mention කරනවා. මේ.... ඒක අනිත් කෙනෙක් දකින්නේ "ආ! මේ දෙන්නා set" ඒ ගොල්ලො marry කරලා උනත් ළමයි හිටියා උනත් ඒ දෙන්නා කතා කරනවා නම්, එතන ඒ අර ගොල්ලො ගන්නේ ඒ අදහස. මොකද office එකෙදි තියෙන්නේ එහෙම දෙයක් (Sachini smiles) ඒ වගේ background එකක්. එකකොට ගැණු ගැණු විතරක්ම කතා කරනකොට ඒ ගොල්ලන්ට අර, අරගොල්ලන්ට අ.... උදාහරණයක් විදිහට එක ගැණු ළමයෙක් අනිත් ගැණු ළමයන් එක්ක කතා කරනකොට අර... පළවෙනි ගැණු ළමයා පිරිමි කෙනෙක්ගෙන් බලාපොරොත්තු වෙන විදිහෙ අදහස් අනිත් ගැණු ළමයා ගාව තියෙනවා නම් අරයාගේ attachment එක වැඩියි. එකකොට ඒ වගේ අ..... සිද්ධියක්, සිද්ධියක් ඇතුලෙ අ... අර... සයිටම්, එකකොට අනිත් මං කතා කරපු සමහර පොඩි පොඩි දේවල් ඒවත් එක්කත් relate වෙනවා. මොකද එක තැනකදි campus එකක ගැණු ළමයෙක්, මං හිතන්නේ ඒ ගැණු ළමයා තමයි මෙන්න මේ කෙළවරේ ඉන්නේ. මේ..... හවස 7.30 න් පස්සේ campus එකේ ගැණු ළමයින්ට ඉන්න දෙන්න මීනේ කියන අර හරිම ඒ කියන්නේ අන්තරේ කැඳවුම්කරුවගේ නිකන් හරි මේ gut එක අරගෙන කැ ගහනවා. ඒ ගැණු ළමයා.

Indiwaree : සසංකා.

Sachini : ඔව්, කෙළවරේ ඉන්න මේ කෙනා. අ..... එකකොට සමහර වෙලාවට වෙන ගැණු ළමයෙක් එයාව දකින්න පුළුවන් මේ තමා masculinity කියන එක. එකකොට එතනදි attract වෙන විදිහ අනුව ඒ දේවල් මේ...මේ වගේ concept එකක් අ.... කතාවට එන්න ඉඩ තියෙනවා කියන එක තමයි මට ඒකෙන් overall මම ඒකෙන් දෙන්න හැඳුවේ. (Sachini moves her hands when she speaks)

Indiwaree : සසංකා මේ ක්‍රියාකාරී දේශපාලනයට සම්බන්ධද?

Sachini : නෑ එහෙම නෙමෙයි. මං ඒ ගැණු ළමයාව දැක්කේ ඔය කතාවෙදි විතරයි. වෙන මේ... meetings වලදි කැ ගහන එහෙම වර්තයක් නෙමෙයි. දැකලා නැහැ. මං දන්නේ නැහැ අනිත් වෙලාවල් වලදි කොහොමද කියලා. නමුත් අරක, අර කතාවෙදි මෙයා තමා පළවෙනි තැන අරගෙන කැ ගැහුවෙ. අර... කැඳවුම්කරු. අර කැ ගහන්නේ මේකත් අරගෙන මෙහෙම මෙහෙම මෙහෙම කියලා. (Sachini moves

her hand) ඒ විදිහට තමා මෙයා කෑ ගැහුවේ. එතකොට එයා ගැන හැඟීමක් තව ගැණුණු ළමයෙක්ට (...)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : හවස 7.30 න් පස්සේ ගැණුණු ළමයින්ටත් ඉන්න දෙන්න ඕනේ.

Sachini : ඔව්. ඉන්න දෙන්න ඕනෙ කියලා. මේ.... මොකද පිරිමි ළමයින්ට ඕන වෙලාවක් ඉන්න පුළුවන්. ගැණුණු ළමයින්ට ඉන්න බැහැ මෙහෙ. ඒමි... අහු උනොත් එතකොට suspend මොකක් හරි එහෙම කියෙනවා. මම හරියටම දන්නේ නෑ. කොහොම උනත් මෙයා තමයි කෑ ගැහුවේ. ඉන්න දෙන්න ඕනෙ. ඒක students ලාගේ අයිතියක් එහෙම කියලා එයා කෑ ගැහුවා.

Indiwaree : ඊගාවට මේ.... අ.... වාමර කියන අදහස් වලදී එහෙම ඔයා අ.... වැඩියෙන් මේ අදහස් ඉදිරිපත් කරපු පිරිමි ළමයා තමයි වාමර.

Sachini : ඒමි. අර සිංහලෙන්ම කතා කරපු.... මෙයා. (Sachini points at Chamara on the screen)

Indiwaree : ඔව්. එතකොට මේ එයා කියන දේවල් වලට ඔලුව වනනවා. බලමු එක තැනක්. (Indiwaree plays the video) දැක්කද?

Sachini : ඔව්.

Indiwaree : දැන් ඔලුව වනලා කියන එකෙන් අදහස් කෙරෙන්නේ මොකක්ද?

Sachini : එකෙන් අදහස් කෙරෙන්නේ මං ඒකට සම්පූර්ණයෙන්ම එකඟයි කියන එක (Sachini uses hand gesture)

Indiwaree : එකඟයි. එතකොට මේ විදිහට ගොඩක් ඔලුව වනන්නේ ඒකයි. (Indiwaree acts out the way Sachini moves the head)

Sachini : (Sachini smiles) ඔව් ඒක ඒ වෙලේ නම් එව්වරටම තදට ඔලුව වනන්නේ ඇයි කියලා මට තේරෙන්නේ නෑ. (Sachini laughs) නමුත් මම completely agree නම් මං අනිවාර්යෙන්ම ඔලුව නමලා තමයි (Sachini moves the head) "ඔව්" කියන එක කියන්නේ නැත්නම් "ආ !" කියන එක (Sachini moves the head) ඒ විදිහට දෙන්නේ. "ඔව්" කියද්දී (Sachini moves the head and shows how she says „Yes“) agree නම් මම ඒ විදිහට තමයි ඔලුව නමන්නෙ. ගොඩක්, ගොඩක්ම නෙමෙයි හැබැයි. (Sachini smiles)

Indiwaree : ඒමි.... ඊළඟට මේ වාමර එතනදී කියනවා ඊට චූට්ටක් ගියාට පස්සේ ලංකාවේ කවදාවත් විධායක ජනාධිපතිව අයිති කරන්නේ නැහැ. අ... කියලා. එතනදී ඔයා..... ඔයාට හොඳ හිතාවක් යනවා. මට ඒ හිතාවේ තේරුම කියන්න.... බලන්න. බලමු ඔය ටික. (Indiwaree plays the video)

Sachini : මෙතනද?

Indiwaree : ඔව්. තව ඉස්සරහට.

Sachini : හරි.

Indiwaree : ඇයි එව්වර හොඳ හිතාවක් යන්නෙ එතනදී?

Sachini : (Sachini smiles) ඒක ඇත්ත හින්දා.

Indiwaree : ඔව්.

Sachini : ඒක දැන් හැමෝම ජනාධිපතිවරු හැමෝම බලයට එන්නේ විධායක ක්‍රමය අහෝසි කරනවා එහෙම එහෙම කියලා. හැබැයි ලංකාව පාලනය කරන්න විධායක ජනාධිපති ක්‍රමයක් නැතුව බැහැ.

Indiwaree : හ්මි.

Sachini : දැන් දැනට විධායක බලතල අගමැතිට පවරලා තියෙනවා සියට ගොඩක් ප්‍රමාණයක්. මට හරියටම exact figure එකක් දෙන්න බැහැ. මේ එතනදීත් එතන හරි ලොකු ගැටුමක් නිර්මාණය වෙලා තියෙනවා. හැබැයි ඔතනදී මං ඔය... ඔය හිතාව හිතා වෙන්තේ (Sachini smiles) බැරි වෙලා හරි ලංකාවේ විධායක ක්‍රමය අහෝසි කළොත් අගමැතිට තමයි බලය යන්නේ. ජනාධිපති කියන්නේ. නාමික විධායක විතරක් වෙනවා. තීරණ ගැනීමේ බලතල නැහැ. අගමැති, එවකට හිටිය අගමැති සම්පූර්ණ සමලිංගිකයෙක්. එතකොට එයාට බලය ගියොත් "ආ ! මේක හරි යනවා." (Sachini laughs) මේක, මේක සම්පූර්ණයෙන් නීතගත වෙනවා. එයා තමයි ලංකාවේ ඉන්න ප්‍රසිද්ධම පළවෙනි ඔය ඔය concept එකේ පළවෙනි නිර්මා (.....) පළවෙනියා එයා... විදිහට තමයි අදුරගෙන තියෙන්නෙ. මේ, එතකොට විධායක ජනාධිපති ක්‍රමය අහෝසි වෙන්නෙ නෑ. කියන එකට, "ඔව්! ඒක වෙන්තේ නෑ" " උනොත් වෙන්තේ අරකයි " කියන idea එක තමයි මගේ ඔලුවේ ඒ වෙලේ වැඩ කරන්නේ.

Indiwaree : මේ දේශපාලනය ගැන එහෙම කතා කරද්දී ඔයා කිසි බයක් හැකක් නැතුව කතා කරනවා ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : අ.... ඒක.... මම ස්වාධීන වර්තයක් (....)

Indiwaree : දේශපාලනඥයන්ගේ නම් කියද්දී එහෙම.

Sachini : ඔව්. එතකොට ඒ ගොල්ලෝ කරනදේ ඇත්තටම මම දන්නදේ සහ සමාජය දන්නවාටත් වඩා මම දන්නවා. පෞද්ගලිකව මම දන්නවා. එතකොට මම බය නෑ.

Indiwaree : පෞද්ගලිකව දන්නේ මොකක් හින්දාද?

Sachini : මං වැඩ කලේ මංගල සමරවීර ගාව. (Sachini smiles)

Indiwaree : ඔව්.

Sachini : එතකොට..... එයාගේ එයා parliament එකේදී එක තැනක කියනවා එයා.... එයා..... සමලිංගිකයි.

Indiwaree : ඔව්. එක බොහොම ප්‍රසිද්ධ දෙයක්.

Sachini : ප්‍රසිද්ධ දෙයක්.

Indiwaree : මම....මම අහලා තියෙනවා ඒ ගැන.... ඔව්.

Sachini : ඔව්.... ඒක කියනවා. එක් එක්කම එයාගේ staff එකේ හිටිය අය...ව පාවිච්චි කරනවා කියලා කියනවා නෙමෙයි මම නමුත් ඒ staff එකේ අයගේ හැසිරීම. එතකොට ඒ දේවලයි, ඒ හැමදේමත් එක්ක ඒ ගොල්ලො දැන් තව සමහරු මේ... අමාත්‍යවරු හිටියා. හිටපු අමාත්‍යවරු. ඒ හිටපු අග්‍රාමාත්‍යතුමා ප්‍රසිද්ධියේම ඒ වගේ කෙනෙක් කියලා හැමෝම දන්නවා. එතකොට ඉතින් මං හිතන්නේ, අනිත් එක මම හරිම ස්වාධීන වර්තයක්. මට කිසිම දේශපාලනික අදහසක්... මගේ නැහැ. මං වැරද්ද වැරද්ද විදිහටත් හරි දේ හරි විදිහටත් කතා කරනවා. ඉතින් මේක වැරද්දක් හැටියට නෙමෙයි මම කියන්නේ. එයාලාගේ.... එයාලා මේ විදිහයි. ඒක කියන්න මම බය නැහැ. මොකද ඒ ගොල්ලොත් ඒක දන්නවා නම් මමත් ඒක දන්නවා නම් (...)

(Indiwaree interferences)

Indiwaree : දැන් අපි රනිල් වික්‍රමසිංහ ගැන කතා කරද්දීන් මංගල සමරවීර ගැන කතා කරද්දීන් හැම වෙලේම ඔයාගේ මූණේ... ඔයාට හොඳ හිතාවක් ගිහිල්ලා තමයි කියන්නේ (Sachini laughs) මංගල සමරවීර එහෙමයි. අකිල විරාජ එහෙමයි (Indiwaree smiles) ඇය ඒ හිතාව පිටිපස්සේ මොකද්ද කියෙන්නේ?

Sachini : ඒක.... මට හිතෙන්නේ මං ඒක අර.... මම ඒක හොඳටම දන්න හින්දා. මට hundred percent sure. මට බයක් නැතුව මට ඒක කතා කරන්න පුළුවන් open.

Indiwaree : එහෙම නැතුව දැන් ඒ ගොල්ලන්ගේ හැසිරීම, එහෙම නැත්නම් ඒ ගොල්ලො සමලිංගිකයි කියන එක භාසයට ලක් කරනවා නෙමෙයි ද?

Sachini : නෑ නෑ නෑ. මොකද ඒක මම දකින්නේ සමලිංගික වෙනවා කියන එක... ඒක මම දකින්නේ mental status ඒ ගොල්ලන්ගේ hormone changes ඒක ස්වාභාවික සංසිද්ධියක් විදිහට. මේ ලංකාවේ නෙමෙයි. ලෝකෙම දැනට දැනට මේ... මිනිස්සු සල්ලි පස්සේ දුවනවා. මිනිස්සුන්ට සමාජ ආශ්‍රයට වෙලාවක් නැහැ. ඒ ගොල්ලෝ ජීවත් වෙන්නේ එකම... වෙනමම ලෝක වල. එක එක්කෙනාට වෙන් වෙච්ච වෙනමම ලෝක වල. ඒ ලෝකය ඇතුළෙ සමහර වෙලාවට පිරිමි කෙනෙක්ගෙ අ.... support එකක් ලැබෙනවාට වඩා තවත් ගැණු කෙනෙක්ගේ support එක ලැබෙනවා නම් හොඳයි කියන concept එක සමහර අයගේ ideas වල තියෙන්න පුළුවන්. ඉතින් ඒක මං දකිනවා ස්වාභාවික දෙයක් විදිහට. ඒ මිනිස්සු ඒකට පොළඹවා ගන්නවාද කියන එක නම් මට හරියටම point out කරන්න බැහැ. පොළඹවා ගැනීමක් කරනවා වෙන්න පුළුවන්. මොකද අමාත්‍ය level එකේදී පොඩි මනුස්සයෙක්ට මෙහෙම එන්න කිව්වොත් ඒ මනුස්සයා නොයා බැහැ. මොකද ඒ මනුස්සයා ඊට පස්සේ අතුරුදහන්. එතකොට ඒවත් එක්ක බැලුවොත් අ.... අ.... මම ඒක භාසයට ලක් කරන්නේ නෑ කොයිම වෙලාවකවත්. ස්වාභාවිකත්වයෙන් ඒ ගොල්ලො ඒක හැසිරෙනවා නම් අපිට කරන්න කිසිම දෙයක් නෑ. අපිට එයාලාව නවත්තන්න බෑ. හැබැයි එයාලාට අවශ්‍යතාවයක් තියෙනවා නම් නවත්තන්න, එයාලාට ඒකට ඕන තරම් ක්‍රම සහ විධි තියෙනවා. එතකොට අපි ඒක විවේචනය කරන එක වැරදියි. හැබැයි ඒ වගේ නීතියක් ලංකාවට සම්පූර්ණ සමාජයට බලපාන්නේ කොහොම ද කියන එකේ දී අපි partail වෙන්න ඕන.

Indiwaree : ඊගාවට මේ දිල්මික කියනවා මේ.... එයා කරලා තියෙනවා research එකක් සමලිංගිකත්වය ගැන. එතකොට මේ අපේ ජයවර්ධනපුර විශ්ව විද්‍යාලයයි මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලයයි තමයි සමලිංගිකත්වය අතින් ඉදිරියෙන්ම ඉන්නේ කියලා. අපි බලමු

ඒ චුට්ට එතනදි ඔයා...ගේ behaviour එක. (Indiwaree plays the video) එතනදි හිනා වෙනවා මේ.... අත්පුඩින් ගහනවා. (Sachini and Indiwaree both smile) ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒක නම් පල් එකට තමා. (Sachini laughs) ඒක මම එවෙලෙ තමා දැන ගන්නේ. මං ඒ වගේ එහෙම ඒ කියන්නේ මං ඊට කළින් ඒක අහලා නැහැ. මොකද මම හැමතිස්සේම social media එක්ක ඉන්න, හිටපු කෙනෙක් ඒ කාලේ. Blogs හැම blog එකක්ම මටත් link එකක් තිබුනා. මම හැම blog එකේම link එකක් විදිහට හිටියා. එතකොට ඒ ගොල්ලන්ගේ idea එක post වෙන්න කළින්. මටත් එනවා මේක.... කොහොමද මේක මෙහෙම කියලා. එතකොට ඒකෙදි තමයි මම තීරණය කරන්නේ මම මේකට දෙන්න ඕන මොකද්ද කියලා. හැබැයි ඔය වගේ එකක් නම් ඇවිල්ලා නැහැ මේ වෙනකන්. මොකද ඔය වගේ researches ගොඩක් කරලා තිබුනා. ඒ ඒ... සමලිංගිකත්වය කියන එක සම්බන්ධයෙන් ගොඩක්ම ඒ දවස් වල කතිකාවත්, මම අර ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ මේ... අ... ගිය වෙච්ච සිද්ධිත් එක්ක. එතකොට මේක මම දැනගත්තේ එතනදි එතකොට “ආ ! නියමයිනේ ” (Sachini laughs) කියන එක. ඒක නම් පල් එකටම තමයි හිනා වෙන්නේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ජයවර්ධනපුර විශ්ව විද්‍යාලය සමලිංගිකත්වය අතින් ඉදිරියෙන් ඉන්නවා කියන එකට මේ හොඳ ලකුණක් නෙමෙයි. නරක දෙයක්.

Sachini : නරක දෙයක් විදිහට තමයි මම දකින්නේ.

Indiwaree : එතනදි සමලිංගිකත්වය කියන එකට හොඳ image එකක් නෑ.

Sachini : නැහැ. ඒකට හේතුව සාමාන්‍යයෙන් campus එකක් ඇතුළෙ අර.. maturity කියන එක, understanding එතකොට මේ ගොල්ලන්ගේ මොළ වැඩ කරන්නේ කොහොමද ඒ හැමදේම අතින් එක මම Psychology subject එකක් විදිහට හදාරනවා first year ඉදන්ම. එතකොට ඒකෙදි අපිට කියලා දෙනවා ඔය abnormalities, mental status. එතකොට ඒවත් එක්ක ගලපලා බලන කොට campus එකක ළමයෙක්ට තේරුම්, මේක වැරදියි කියන එක, ඒ කියන්නේ මම campus එකේ විදිහට බැලුවොත් මේක වැරදියි කියන පදනමේ මම ඉන්නවා. හැබැයි සාමාන්‍ය මනුස්සයෙක් විදහට බැලුවොත්, ඒ කියන්නේ ස්වභාවික මනුස්සයෙක් විදහට බැලුවොත් මේක සමාජ, සමාජ විරෝධී, individually ගන්නොත්තෙ අපි මේක දකින්නේ ප්‍රශ්නයක් නෑ කියලා. හැබැයි සමාජයක් ඇතුළෙ, ලංකාව වගේ culture එකක් ඇතුළෙ මේ වගේ දෙයක් කරනවා කියන එක campus එකේ ළමයින්ව තමයි මුලින්ම target වෙන්නේ. එතකොට ඒ ළමයි කරනවා කියන්නේ මේ ගොල්ලො මොන විදහට හැදෙන ළමයි ද කියලා අනිවාර්යෙන් අහන්න වෙනවා. අතින් එක ජ'පුර කියන නම මට සම්බන්ධයි කෙළින්ම. මම ජයවර්ධනපුර කිව්වහම, “ ආ ! අර විදිහෙ කට්ටිය ඉන්නේ ඕකෙ නේද?” කියලා ඇහුවහම මට ඇතිවෙන feeling එක ගොඩක් දරුණු වෙන්න පුළුවන්. මොකටද මට අර “අයියෝ! මම ඉගෙන ගන්නේ මේ වගේ තැනකනේ ” කියන මට කොහොමත් එහෙම එන්නේ නැහැ. නමුත් ආවොත් අ... ඒක මට, මගේ personality එකට damage එකක්.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඇත්තටම බැලුවොත් සමලිංගිකත්වය කියන එක ස්වභාවයෙන් එන දේකට වඩා ඒක අර trend එකක් විදිහට යන්නක් පුළුවන්.

Sachini : ඔව්. trend එකක් විදිහට යන්නත් පුළුවන්. ඒක අර ප්‍රසිද්ධිය උදෙසා අ... සමහර කට්ටිය... ඔය beach party එක නම් කරලා තිබ්බේ සම්පූර්ණ ප්‍රසිද්ධිය ගන්න. මොකද ඒක සමාජ විරෝධී වැඩක් කරනවා කියන එක දැන් දකින්නේ posh විදිහට. ඒ posh ගතිය ගන්න ඒ ගොල්ලො මෙහෙම වැඩ කරනවා. අනිත් එක මෙන්ම මෙහෙ තමයි අන්තරේ ගොඩක් කැලණියට පස්සේ මෙහෙ තමයි අන්තරේ ගොඩක්... powerfulම. එතකොට ඒ ගොල්ලෝ. ඒ වගේ දේවල් වලට නමුත් පාරට බැහැලා කෑ ගහන්නේ දෙයක් පෙන්නන කියලා සමහර වෙලාවල් වලදි..... සමහර සිද්ධි වලදි එයාලා හරි. හැබැයි සමහර සිද්ධි වලදි එයාලා සම්පූර්ණ වැරදියි. අර එහෙම කෑ ගහන එක වැරදියි. ඒක තේරුම් ගැනීමේ හැකියාවත් එක්ක තියෙන්න ඕන දෙයක් කියලා තමයි මම හිතන්නේ.

Indiwaree : ඒ වගේම මේ.... ගැහැණු පිරිමි කසාද බැන්දට පස්සේ පිට යනවයි කියන අදහස.

Sachini : ඔව්.

Indiwaree : ඒක කොහෙන්ද ආවේ? අනිවාර්යයෙන්ම සිද්ධි වෙනවා කියන්නේ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඔව්. ඒක දැනට මං අර කිව්වා වගේ මම social media එකක් ගොඩක්ම හිටියා. ඒ වගේම Lake House හැම පත්තරයක්ම වගේ, හැම පත්තරයකම තියෙන හැම news එකක්ම, News කියන category එකට අදාළ හැම news එකක්ම ගොඩක් වෙලාවට මමත් link එකක් ඇති. එතනදි සියයට 60ක් විතරම family problem වලදි එක්කෝ wife ව මරලා එක්කෝ වෙන මොකක් හරි දෙයක්. නැත්නම් අනියම් සම්බන්ධතා කියන වචන දෙක. හැම....ගොඩක් වෙලාවට සියයට අසූවක් විතරම පාවිච්චි වෙනවා. එතකොට ලංකාවේ ඔව්වර දේවල් සිද්ධි වෙනවා කියන්නේ අනිවාර්යෙන් එක්කෝ පිරිමි එක්කෙනාගේ හරි ගැණු එක්කෙනාගේ හරි වැරද්දක් අනිවාර්යෙන්ම තියෙනවා. එතනදි හැබැයි මම කියන්නේ නැහැ සම්පූර්ණ හැමෝම ඒ... ඒකට අයිතියි කියලා. නමුත් සියයට අසූවක විතර අපිට ඒක අනිවාර්යෙන්ම දකින්න පුළුවන්. ඒක රඳවගෙන ඉන්නෙ ගොඩක් වෙලාවට කවුරුහරි කෙනෙක් වෙන්න පුළුවන්. ඒ ඒ newsසුත් එක්ක තමයි ඒ අදහස මං දෙන්නේ. ඒක මං දැක්කේ news වලින්.

Indiwaree : ඒක කියලා ඉවර වෙලා හොඳ හිනාවක් දානවා ඔයා. ඒක බලන්නකො. (Indiwaree plays the video)

Sachini : ඒක මං හිතන්නේ එතනදි මම ඒක... ඒකට හිනාවෙන්නේ මගේ වයසට වඩා වචන පාවිච්චියක් වගේ දැනිච්ච හින්දා. මේ.... ඒක මොකද මං....මං අර ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ මං හරියට මගේ වයසට අදාළ ටික මං හරි...හරි concern ඒ ගැන. එතකොට අදාළ මේ කිව්ව වචන ටික ඇත්තටම අවුරුදු 32 ක 33 වගේ ලොකු experience එකක් තියෙන කෙනෙක් කියන වචන set එකක්. එතකොට ඒක මට, මං ඒක කිව්වනේ කියලා තමයි මං හිනාවෙන්නේ. මං මටම මගේ idea එක දුන්නට. හැබැයි idea එක ගන්නේ අර විදිහෙ media වලින් මං දකින දේවල් වලින්.

Indiwaree : එතකොට වාමර මේ බොද්ධ සාහිත්‍ය ගැන කතා කරනවා. බුද්ධාගමේ ත්‍රිපිටයේ මේ සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරපු දේවල්, සඳහන් වෙලා තියෙන දේවල් ගැන කතා කරනවා. එතකොට අ.... ඒවාට ඒ අදහස් කියද්දි ඔයා මේ විදිහට ඔලුව වැනීමක් සිද්ධි වෙනවා. (Indiwaree shows the way Sachini moves her head) එකෙන්

අදහස් කෙරෙන්නේ මොකක්ද? (Indiwaree plays the video) එතකොට එතනදී ඒ විදිහට ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ මෙහෙම ඔලුව වනලා.

(Indiwaree moves the head)

Sachini : ඒක “ආ !, ආ ! එහෙමත් එකක් ඒක තමයි” කියන එක.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඒක ඔයා දැනගෙන හිටියේ නෑ?

Sachini : මං දන්නේ නෑ. දන්නැහැ එතනදී තමයි මම දැන ගන්නේ. එතකොට මං “ආ! ඒක තමයි ” ඒ කියන්නේ ඒක ස්වාභාවිකයි කියලා මම හිතපු, ඒ කියන්නේ මම කළින් කියනවා ඕක ස්වාභාවිකයි, මානසික තත්ත්වයක් ව්‍යාකූල තත්ත්වයක් වගේ අදහසක්. ඒකට හොඳම proof එකක්නෙ මේක කියන එක, ‘ආ! ඒ කියන්නේ ඉස්සර ඉඳලාම තිබිලා තියෙනවා’ කියන එකට තවත් සාක්ෂි අවශ්‍ය නැහැ. මේක ස්වාභාවිකයි කියන්න තවත් සාක්ෂි අවශ්‍ය නැහැ කියන අදහස ඔලුවට ආව හින්දා.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ ඔයාට අලුත් තොරතුරක් හම්බ වෙනවා.

Sachini : ඔව්. අලුත් තොරතුරක්.

Indiwaree : ඊගාවට මේ, සමහර ප්‍රශ්න ඊට පස්සේ වාමර හෝර්මෝන ගැන කතා කරනවා. ඒ ප්‍රශ්න වලට ඔයා උත්තර දෙනවා ගොඩක් confidently. ඒ වෙලාවේ ඒ තොරතුරු ගැන සම්පූර්ණ අපි කියන්නේ sure එකක් තිබුනාද? මොකක් හින්දද ඒක.... ඒ විදිහෙ confidence එකක් එකතු කළේ.

Sachini : ඒකත් අර මේ දවස් වල කතා වෙච්ච හන්දා. මම ගොඩක් මේ articles කියව්වා ඔය සම්බන්ධයෙන් විශේෂයෙන්ම Cambridge University අ Durkins හරි මොකක් හරි university එකක. මට නම හරියටම මතක නැහැ. නමුත් ගොඩක් research කරලා තියෙනවා ඔය සම්බන්ධයෙන්. අ. මගේ පුරුද්දක් තිබුනා මං සාමාන්‍යයෙන් දවසට එකක් හරි research article එකක් කියවනවා. මේ දවස් වල ඔය concept එක ගොඩක්ම කතා බහට ලක් වෙන හින්දා මමම ඒ කියන්නේ කවුරුහරි දෙන point එකක් condemn කරන්න හරි, ඒකට ok වෙන්න හරි මං ළඟ Point තියෙන්න ඕනෙ. ඒ කියන්නේ මං අනිවාර්යෙන් research articles ගොඩක් මේ සම්බන්ධයෙන් කියව්වා. කියවගෙන කියවගෙන යන අතරතුර ඔය හෝර්මෝන් සම්බන්ධ දේයි... අනිත් එක මෙහෙ abnormal psychology වල Dr. Gayantha කියලා කෙනෙක් කරන්නේ. එයා අපිට ඔය සම්බන්ධයෙන් පොඩ් අදහසක් දුන්නා. මොකද ඔය homosexuality කියන එක abnormal psychology වල උගන්නන්නේ නෑ. ඒකට sexual අ..... sexual learning කියලා වෙනම එකක් තියෙනවා. ඒ counselling.... මේ, මේ psychology වල ඒ field එකේ. එතකොට මං ඒක නෙමෙයි කළේ, abnormal psychology කියන එක. හැබැයි ඒකට අරක relate වෙච්ච අවස්ථා දෙක තුනක් තිබුනා. එතනදී මං ඒ research articles වලින් හුඟක්ම ninety percentම මම දැක්කේ හෝර්මෝන් වලට, හෝර්මෝන්ස් හින්දා තමයි මේක මෙහෙම වෙන්නේ කියලා එයාලා prove කළේ.

Indiwaree : ඒ කියන්නේ සමලිංගිකත්වය කියන අදහස ප්‍රකාශ කරද්දී මුලිදි ඔයා කිව්වා මේක මේ sexual pleasure එකක්ම නෙමෙයි මේක sex මත base වෙලා නෙමෙයි මේක pure love කියලා. ඒ වගේ අදහසක් දෙන්න හේතු උනේ මොකක්ද?

Sachini : ඒකට හේතුව දැන් ඒ ගොල්ලො හොඳටම දන්නවා ගැණු කෙනෙක් ගත්තොත්, අර මම මේවා base වෙන්නේ අර articles වල කිව්ව ඒවා සහ ඒත් එක්කම මට හිතීව්ව දේවල් එක්ක. එතකොට ගැණු කෙනෙක් ගැණු කෙනෙක් එක්ක physical contact තියා ගනිද්දි සාමාන්‍යයෙන් ගැණු කෙනෙක් පිරිමි කෙනෙක් එක්ක තියා ගන්න physical contact එකකට වඩා වෙනස්. එයාලාගේ ඒ තියෙන routine එක බැලුවොත්. එතකොට එතනදි sexual pleasure කියන එකට වඩා feelings තමයි. first place එන්නේ feelings. එතකොට අරයාගේ මෙන්න මේ qualities මේ වගේ masculinity... ඒ වගේ ගතියක්. අනිත් එක්කෙනා මේ girlish. හරිම girlish. ඒ ඒ feelings එක්ක තමයි එතනදි බැඳෙන්නේ. සාමාන්‍යයෙන් අ.... හැමදේම, හැම කෙනාම නෙමෙයි හැබැයි sexual pleasure එකටම බැඳීව්ව, ඒ කියන්නේ හම්බවෙව්ව couples ඉන්නවා. එතකොට මෙහෙ campus එකක් ඇතුළෙ ගත්තොත්, මෙහෙ නෙමෙයි, කොක්ක ගහනවා කියලා කියනවා, කොකු හයක කතාවක් තියෙනවා. එක පිරිමි ළමයෙක්ට රක් ඉන්න පුළුවන්, එක ගැණු ළමයෙක්ට රක් ඉන්න පුළුවන් කියන එක. එතකොට ආතල් කොක්ක කියන එක තමයි ඔය ඔය homosexual කියන concept එක එක්ක යන්නේ. හැබැයි සිරා කොක්ක බැලුවොත් ඒ දෙන්නා meet වෙන්නෙවත් නැහැ. සිරා කොක්ක කියන්නේ ඇත්තටම ආදරේ කරනවා කියන couple එක. ඒ දෙන්නා meet වෙන්නෙවත් නැහැ. Sexual pleasure එහෙම නැත්නම් ආතල් කොක්ක කියන දෙන්නා හැමතිස්සේම බැලුවොත් එකට. ඒ වගේ දෙයක් තියෙන්නේ. එතකොට ඒකෙදි මම කියන්නේ ඒකයි, අර feelings එක්ක තමයි මේක ගොඩක්ම යන්නේ sexual pleasureමත් නෙමෙයි.

Indiwaree : නමුත් ඒක ඔයාගෙ අදහසක් විතරයි.

Sachini : ඔව්. අදහසක් සහ අර...අර වගේ දේවල් දැකලා මට ආව අදහසක්.

Indiwaree : ඊළඟට මෙතන ඉඳලා පොඩ්ඩක් බලාගෙන ඉන්න ඔයා කියන දේ. (Indiwaree plays the video) එතනදි ඔයා අදහස් දක්වනවා මේ.... මොකද්ද....ඔයා කියන්නේ මේ.... සමලිංගිකත්වය සුව කළ හැකි දෙයක් කියලාද? මොකක් හින්දද ඒ?

Sachini : ඒක පාලනය කරන්න පුළුවන්. ඒ කියන්නේ මම දැන් ඉස්සෙල්ලත් කීව්වා මේ... ඒ කෙනාට අවශ්‍ය නම් එයාව control කර ගන්න ඒකට ඕන තරම් ක්‍රම සහ විධි තියෙනවා. ඒක ලංකාවේ විතරක් නෙමෙයි මුලු ලෝකෙම තියෙනවා. එතකොට ලංකාවෙදි අපිට කරන්න පුළුවන් හොඳම දේ තමයි එක්කො මෝහනය වෙන එක. එහෙම නැත්නම් counsellor කෙනෙක් ගාවට යන එක. මේ වගේ feelings මෙයාව දැක්කහම මෙහෙම ඇති වෙනවා, ඒක control කර ගන්න කියලා කීව්වොත් එයා අනිවාර්යෙන්ම ඒකට උදව් කරනවා. මොකද අපිට අපේ body language එකට, එහෙම නැත්නම් අපේ feeling control කර ගන්න අපේ brain එක හැඳිලා තියෙන්න ඕනේ. Neurons වල එක තැනක, එක research article එකක තියෙනවා „If I can talk to a person for a while I can make him a thief, a doctor, a lawyer“. ඒ විදිහට ඒ researcher කෙනා කියනවා, ඒ philosopher කියනවා. ඒ කියනකොට අපිට ඒකෙන්ම prove වෙනවා අනිවාර්යෙන්ම verbal communication, proper verbal communication එකෙන් අපිට ඕන කෙනෙක්ව ඕනම වර්තයක් බවට පත් කරන්න පුළුවන් කියලා. එතකොට මේකෙදිත් මම අදහස් කරන්නේ ඒක. ඒ කෙනාගෙ අවශ්‍යතාවය තියෙනවා නම්, ඒ කෙනා ඒකට අකමැති නම් අපිට බලෙන් කරන්න බැහැ. කොහොමටවත් ඒක try කරන එකක් වැරදියි. අ.... ඒ කෙනා ඒකට කැමති නම්, ඕන තරම් ක්‍රම තියෙනවා. හොඳ කරන්න පුළුවන්. ඒක

ලෙඩක් නෙමෙයි නමුත් මම කියන්නෙ අර හොඳ පැත්තට යොමු කර ගන්න පුළුවන්.

Indiwaree : හ්මී. ඊළඟට ඔයා කියනවා සාමාන්‍ය පිරිමියෙකුට වඩා නියම පිරිමි ගතිගුණ සමලිංගික අයගේ තියෙකවා කියලා. ඒ මොකක් හින්දද? ඒ වගේ අදහසක් ප්‍රකාශ කරන්නේ?

Sachini : ඒ....ක office එකේ ප්‍රශ් (....) ඒ දේ මොකද මංගල සමරවීර ඇමතිතුමා මම අර ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ, crew එකේ කට්ටිය office එකේ ඉන්න අනෙක්, ඒ කියන්නේ සමලිංගික නොවන පිරිමින් එක්ක සංසන්දනය කරලා බැලුවහම අර පිරිමි කට්ටිය අපි කියමු physically අතින් පැත්ත. ඒ ගොල්ලෝ හැසිරෙන විදිහ බැලුවහම එයාලා කිසිම direct ගතියක් නැහැ. මම දකින.... මම දකින විදහ ඒක. පිරිමි කෙනෙක් උනහම direct වෙන්න ඕනෙ. හැමකිස්සෙම හරි වැරද්ද අතර balance එකක් එයාගෙ තියෙන්න ඕනෙ. ඒක සමහර වෙලාවට එයාලා වැරදි දේ කියලා ඊට පස්සේ තේරුම් අරගෙන පස්සේ හරි දේ කරා වෙන්නත් පුළුවන්. කොහොම උනත් direct වෙන්න ඕන. අර කොන්ද කෙළින් තියාගෙන හොඳ personality එකක් තියෙන්න ඕනෙ. එයාලාගේ ඒක office එකේ ඉන්න අර අනෙක් පිරිමි අයට වඩා මම අර මංගල සමරවීර ඇමතිතුමාගේ crew එකේ අයගේ දකිනවා. දැක්කා. මොකද ඒ ගොල්ලො කළොත් දෙයක්, කළාම තමයි. ඒක වැරද්දට වඩා, ඒක ගොඩක් වෙලාවට හරි. හැබැයි එයාලා අතින් වැරදි දේ උනොත්, එයාලා බයක් නැතිව, මං මේ මගේ වැරද්ද උනා, ඒකට sorry මෙහෙම එහෙම කියන්න දෙපාරක් හිතන්නේ නැ. අතින් එක එයාලා කාවචක් පාගෙන ඉන්න ජාතියෙ වරිත නෙමෙයි. සාමාන්‍යයෙන් එයාලා දැන්...එයා ප්‍රබල අමාත්‍යවරයෙක් හිටපු. එතකොට එයාගේ crew එකේ අය කියන්නේ එතන ඉන්න ප්‍රබලම කට්ටිය තමයි. එතකොට ඒ ඒ එයාලා ඒ powers අරගෙන කාවචක් පහළට දමීමේ නැහැ. නමුත් අපේ parallel staff එකේ ඉන්න සාමාන්‍යයෙන් office එකේ වැඩ කරපු පිරිමි අය ඒකට වඩා ගොඩක් වෙනස්. එයාලා masculinity එක පෙන්නන්න හදන්නේ අර පාග ගෙන ඉඳලා එයාලාගේ ඇති power එකකුත් නැහැ. නමුත් එයාලා ඒක පෙන්නන්න හදනවා. ඒක පෙන්නන්න බැහැ ඒකෙන්. අරගොල්ලො ඒ අතින් බැලුවහම එයාලා මාර විදිහට හරි neat.

Indiwaree : මේ.....දිල්මික මෙතනදී කියනවා එයාට වෙච්ච අත්දැකීමක් ගැන.

Sachini : ඔව්.

Indiwaree : එතනදී ඔයා “ Oh ! My god Dilmika !” කියලා බොහොම හරි සතුවින් මේ.... ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : නෑ. ඒක සතුවක් නෙමෙයි. ඒකට මට දිල්මිකත් එක්ක බැලුවහම මට ඒකට හිතා යනවා. මොකද, දිල්මිකට සාමාන්‍යයෙන් ඒ වගේ දේවල් වෙනවා (Sachini laughs)

Indiwaree : හා හා !

Sachini : ඒක තමයි මට මතක් උනේ. දිල්මිකත් එක්ක මම first year මේ... ELTU එකේ එකට හිටියේ. දිල්මික ඒක අර මට හිතෙන්නේ දිල්මික අර කතා කරන විදිහ සහ ඇවිදින විදිහත් එක්ක.

Indiwaree : එයාගේ අර අත පය move කරන විදිහ.

Sachini : ඔව්. move කරන විදිහ. අනිත් එක එයා හරි polite එයා.... අනිත් එක එයා හරි direct.... ඒ ළමයා ඒ උනාට අර මේ..... අනිත් අය ඒක දකින්නේ වෙනස් විදිහකට. ඉතින් මට ඒක.... එයාට හිනා උනා නෙමෙයි. නමුත් එයාට වෙච්ච සිද්ධියටයි හිනා උනේ. ඒකට හිනා ගියා හොඳටම (Sachini laughs)

Indiwaree : තවත් පාරක් එහෙම උනා කියලාද?

Sachini : ඒ කියන්නේ (....)

Indiwaree : දැන් ඔයා කිව්වේ කළින් පාරකුත් එහෙම වෙලා තියෙනවා කියලා.

Sachini : කළින්, එහෙම ඔය විදිහටම ලොකුවට වෙලා නැහැ නමුත් මෙයා ගැණු කෙනෙක් වගේනෙ කියන.... කියලා අනිත් අය කියනවා මට ඇහිලා තියෙනවා. එතකොට මං එයා දිහා ඒ විදිහටත් බලලා තියෙනවා. එහෙම ජේනවද කියලා නැහැ, මට නම් ඒ ළමයාගේ එහෙම ගතියක් ජේන්නෑ. ඒ ළමයාගේ අර polite ගතිය තමා. ඒ ළමයා හැදිව්ච පරිසරය ගෙදර කට්ටියත් එක්ක හිටපු විදිහ. මොකද අම්මාට තාත්තාට හරි ආදරේ කරන ළමයෙක්. ඒ ඉතින් ඒ ළමයා පොඩ් ළමයෙක්. ඒ විදිහට තමයි ඉන්නේ. ඉතින් ඒක අනිත් අය දකින්නේ අර විදිහට. ගැණු ළමයෙක් විදිහට හැසිරෙනවයි කියන එක. ඒකට තමා මට හිනාගියේ එතනදි.

Indiwaree : හ්ම්. ඊගාවට මේ.... අපි දෙවෙනි clip එක, පමුදිනිත් අදහස් දෙනවා එයාට වෙච්ච අත්දැකීමක් ගැන. එයා කියනවා එයාට, ගෙදර එයාට..... බලන්න. (Indiwaree plays the video)

(Sachini smiles while watching the video) දැන් ඒ විදිහට ප්‍රතිචාර දක්වන්නේ මොකක් හින්දද? පමුදිනිගේ අදහස් වලට?

Sachini : ඒකෙ පමුදිනි අක්කා කියනවා (.....)

Indiwaree : ඔයා ඔලුව වනනවා.

Sachini : ඔව්, මොන දේ තිබුනත් ඒ දෙන්නා හොඳට නැත්තම් ඒක, එතන වැරද්දක් තියෙනවා ඒ කියන්නේ. මං ඒකට agree වෙලා තමයි ඒ ඔලුව වනන්නේ.

Indiwaree : ඊළඟට මේ, බටලන්ද වධකාගාරය වගේ දේවල් මතක් කරනවා මේ... ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒක අර... එතනදි වෙන්නේ මම කිව්වේ පොළඹවා ගැනීමක් එතන... ඒක... එතකොට රනිල් වික්‍රමසිංහ කියන වර්තය ඒ විදිහට පත් උනේ ඇයි කියන්න මම දන්නේ නෑ. නමුත් එයා තමයි ඔය බටලන්ද වධකාගාරය කියන එක ප්‍රධානවම පටන් ගන්නේ. එයා තමයි මං හිතන්නේ ප්‍රධානියා. එතන බලන් හිටපු කෙනා. අ.... manager විදිහට වගේ. අ.... මං හරියටම ඒ positions, designations මොනාවත් දන්නේ නෑ. මේ. එයා තමයි එතන chief විදිහට ඉන්නේ. එතකොට එයාට ඒ කියන්නේ අර මම ඉස්සෙල්ලා කිව්වා වගේ එයාට තව පිරිමි ළමයෙක් දක්කහම මෙයාව මේ විදිහට පාවිච්චි කරන්න ඕනෙ කියන හැඟීම එන්න ඇති. එතකොට එයා ඒක එයා අර ඒ පිරිමි ළමයාගේ කැමැත්ත හෝ අකමැත්ත මත වධකාගාරයක් කියන්නේ ඒකයි. බලෙන්ම ඒ දේ කරනවා කියන එක. මොන දේ උනත් ගහන බනින එක උනත් කැමැත්තෙන් කවුරුත් ගුටි කන්න යන්නේ නෑනේ... එතකොට ඒ වධකාගාරයට ගිනියන්නේ සමාජයට, සමාජ විරෝධී වැඩක් කලා කියන පදනම

මත. එතකොට රනිල් වික්‍රමසිංහ ඒක පාවිච්චි කරලා තියෙන්නේ අර වගේ වැඩකට කියාලා මුලින්ම ඔය අරගෙන ගිහිල්ලා තියාගෙන වධ දීලා එහෙම කරලා තියෙනවා. නමුත් පස්සේ පස්සේ රනිල් වික්‍රමසිංහට.... දැන් සාමාන්‍යයෙන් මනුස්සයෙක් එයත් එක්ක මෙහෙම කතා කරනකොට එයාට දැනුනොත් මෙයාව ඕනෙ කියලා, එයා ටක් ගාලා එයාව උස්සනවා. එයා කැමැත්ත.... එයාගෙන් කැමැත්ත අහලා හෝ නොඅහා. එතකොට ඒ.... ඒක හින්දා තමයි මං ඒකට ඕක relate කරන්නේ.

Indiwaree : ඔයා කතා කරගෙන යද්දි කියනවා සමහර කොටස් මේවා නම් අයින් කරන්න කියලා. ඒ මොකක් හින්දද? ඒ කියන්නේ දැන් මංගල සමරවීර ගැන කතා කරද්දි.

Sachini : ඔව්, ඒක මං එහෙම කියන්නේ අර ඒ මනුස්සයාගේ වර්ත..... වර්තෙට භානියක් කරන්න නෙමෙයි මට උවමනා උනේ. මට example එකක් විදිහටයි මං එයාව ගන්නේ. එතකොට මම කැමති නැහැ කාගෙවත් personal life එකක් විවේචනය කරන්න. ඒක ඒ මනුස්සයාගේ... ඒ මනුස්සයා දේශපාලනය කරන්නෙ වෙනස් විදිහකට ඔය... ඒ දේවල් කරන්නේ වෙනස් විදිහකට, එයාගේ පෞද්ගලික ජීවිතය ගැන එතකොට මට කිසිම අයිතියක් නැහැ එයාගේ ජීවිතය විවේචනය කරන්න. වෙනම සාමාන්‍ය ජීවිතය political life එක විවේචනය කරන්න මට සම්පූර්ණ අයිතිය තියෙනවා. මොකද මමත් ඡන්දේ දෙන කෙනෙක්. එතකොට අර... ඒකයි මම කියන්නේ ඒ දේවල් ටික අයින් කරන්න කියලා. මොකද බැරී වීමකින් හරි මේ video එකක් leak උනොත්, ඒක ඒ මනුස්සයාට මම කරන අගෞරවයක්. මං ඒ අගෞරවය කරන්න කැමති නැහැ. අනිත් එක තමයි මංගල සමරවීර කියන වර්තය මං දැකපු කෙනා මට ඒ පෞද්ගලික දේවල් අදාළ නැහැ. මට campus එකට එන්න first year එකේ ඉඳන් මට හරි වද දුන්නා office එකේ. එතකොට ඒ වදෙන් එක්ක මාව first year second semester එකේදි තමයි මංගල සමරවීරගෙ කාර්යාලයට මාව දාන්නෙ. එදා ඉඳන් එයාලා යනකන්ම මං එයාලාත් එක්ක වැඩ කරනවා. එතකොට එයා personally මංගල සමරවීර ඇමතිවරයා ගාවට මමම ගිහින් තියෙනවා. ඒ ගියාම මගෙන් අහනවා, මගෙන් ඇහුවා, ඇහුවා පළවෙනි සතියේ වගේ විස්තර ඇහුවා මගෙන්. මොකද කරන්නේ ඔයා මොනා කරන කෙනෙක්ද? ඊට පස්සේ මම කිව්වහම මම මෙහෙම ආවේ. Job එකට exam එකක් ලියලා. මම දැන් degree එක කරනවා සර් කියලා එහෙම කිව්වහම එයා මට කිව්වදේ තමයි දරුවෝ මොන දේ කළත් කමක් නැහැ. ඉගෙනීම නවත්තන්න එපා කියලා. ඉතින් ඒ හින්දම මං ඒ මනුස්සයාට මාර විදිහට ගරු කළා. මම සම්පූර්ණයෙන් මාව release කරලා තිබ්බේ. campus එකේ මට සියට අසුව නෙමෙයි සියට සියම තියෙනවා. අන්තිමට lectures වලට, attendance. ඒ වගේම exams වලට මට පාවිච්චි කරන්න ඕන කරන දේවල්, සමහර වෙලාවට campus එකට දැන් මට bus එකේ එද්දි පැයක් යනවා. එතකොට ඒ පැය එයා මගෙන්, මොකක් හරි duty එකක් අරගෙන, එයාගෙ vehicle එකේ මාව දාලා මෙහාට campus එකට එවනවා. ඒ අර මගේ bus එකේ යන්න පැය එයා පාවිච්චි කරපු හින්දා. එතකොට ඒ තරම් මට උදව් කළා. ඒත් එක්කම එයාට complain එකක් ගිහින් තිබ්බා සවිනි බැලුවොත් ඇත්තම් office එකේ නැහැ කියලා. මේ අපේ main staff එකේ කට්ටියගෙන් නෙමෙයි වෙන කෙනෙක්ගෙන්. එතකොට එයා කියලා තිබ්බා එයා ඒ ගැණු ළමයා, "ඒ කෙල්ල" එහෙමයි කියලා තිබ්බේ. ඒ කෙල්ල, මගේ වැඩ ටික මට ඕන වෙලාවට කරලා දෙනවා නම් එයා කොයි වෙලේ ගියත් මට ප්‍රශ්නයක් නැහැ. ඒක ඕගොල්ලො ප්‍රශ්නයක් කර ගන්නත් එපා කියලා තිබ්බා. ඉතින් මං ඒ හින්දම ඒ මනුස්සයාට මාර විදිහට ගරු කරනවා. ඒත් ඉතින් මට රනිල් වික්‍රමසිංහ නම් අදාළම නැහැ. ඒ හින්දමයි මං මංගල සමරවීර

කියන වර්තමාන අගෝරවයක් වෙන දෙයක් කරන්න කැමති නැත්තෙ. ඒකයි මං කියන්නේ ඒක අයිත් කරන්න කියලා.

(Sachini and Indiaree smile)

Indiaree : ඊළඟට අපේ දෙවෙනි මාතෘකාව. මත්තල අ.... ගුවන්තොටුපළයි, හම්බන්තොට වරායයි. දැන් පළවෙනි මාතෘකාව සමලිංගිකත්වය ගැන කතා කරන්න ඔයා ටිකක් විතර වෙලාවක් ගත්තට, අහදස් ප්‍රකාශ කරන්න, දෙවෙනි මාතෘකාව ඉදිරිපත් කරපු ගමන් ඉස්සෙල්ලාම අදහස් ප්‍රකාශ කරන්නේ ඔයා. ඒ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒ අර comfortable. මම comfortable. දැන් මගේ ideas මේ ගොල්ලන්ගේ ideas එක්කත් relate වෙනවා. එතකොට ඒ comfortability එකත් එක්ක තමා ඒක වෙන්නෙ.

Indiaree : ඊගාවට මෙතනදී චීනය ගැන ඒකත් හම්බන්තොට වරාය වීනෙට, මත්තල ගුවන්තොටුපළ ඉන්දියාවට දීම ගැන කතා කර කර හිටියෙ. එතකොට චීනය ගැන ඔයා දෙනවා positive අදහසක්. නමුත් ඉන්දියාව ගැන නැහැ. අපි ඒ වුට්ට බලමු පොඩ්ඩක්.

(Indiaree plays the video)

මේ චීනය ලස්සනට ලංකාව දියුණු කරයි කියලා කියනවා. නමුත් ඉන්දියාවේ toilet එකක් වත් නැහැ. toilet එකක්වත් හදා ගන්න බැරිව මේ අපේ ලංකාව ගැන කතා කරනවා වගේ අදහසකුත් කියනවා ඔයා.

Sachini : ඒක කියන්නේ වීනෙ, ඒකත් යන්නෙ අර මම ඒ වෙනකොට news සම්බන්ධවෙලා තිබුණා. මම කියවලා තිබුණා වීනෙ මිනිස්සු හිතන විදිහ ගැන. දැන් අ..... ඒ ගොල්ලො හැමතිස්සේම තවත් අද, මේ 2020 ඉන්නවා නම් එයාලා 2032 වගේ තමයි දකින්නෙ. එදා... එදාට අවශ්‍ය දේ දැන් ලැස්ති කරනවා එයාලා. එතකොට මම දකින විදිහට දැන් ඔය හම්බන්තොට වරාය. අ..... ඒක වීනෙට බදු දුන්න එකෙන් ඒ මිනිස්සු ප්‍රයෝජනය අවුරුදු 99ක් යනකන්, පොඩ් කාලයක් නෙමෙයි. ඒ අවුරුදු 99 ඇතුළත ඒගොල්ලො කෙහොමටත් ඕක ඔය තියෙන විදිහට පාවිච්චි කරන්නේ නැහැ. ඒකෙ ලොකු ගලක් තියෙනවා කියලා කියනවා. ඒක හරියටම දන්නේ නැහැ. නමුත් ඒ ගල පවා එයාලා අයිත් කරලා අවුරුදු 99ත් ගන්න පුළුවන් උපරිම වැඩ ප්‍රමාණයක් ගනිවි. එතකොට ඒක දියුණු කරන්න අනිවාර්යෙන් එයාලා දියුණු කරලාම තමයි ආපහු දෙන්නේ. මං දන්නේ නැහැ ඒක ආපහු දෙයි ද නැද්ද කියලා. නමුත් ඒ දියුණුව අපිට අනිවාර්යෙන් දකින්න පුළුවන්.

Indiaree : එතකොට ඉන්දියාව ගැන තියෙන ආකල්පය?

Sachini : ඉන්දියාව ගැන කිව්වොත්, ඉන්දියාවේ රටේ මිනිස්සුන්ට කන්නවත් නැතුව, අ..... train එකේ යන්නේ කොහොමද මිනිස්සු? වහලෙ උඩ ඒවා බලලා, දැන් වීනෙ එහෙම නෙමෙයි. වීනෙ මනුස්සයෙක්ට වාඩි වෙලා යන්න පුළුවන් capacity එකක් ඇතුළෙ විතරයි train එකක්...මේ... public transport තියෙන්නෙ. ඒ උනාට ඉන්දියාවේ එහෙම නෙමෙයි. ඉන්දියාවේ bus එකක් වහලෙ උඩ යනවා. ඉතින් ඒ මිනිස්සුන්ට එයාලාගේ facilities දෙන්නෙ නැත්තම් අපේ වරායත් අරගෙන එයාලා මොනා කරන්නද? එයාලා ඒ අපේ වරායට බදු දෙන, බදු ගන්න එයාලා වියදම් කරන සල්ලි වලින් අර මිනිස්සුන්ට අවශ්‍ය පහසුකම් ටික හදලා දෙන්න එයාලාට

හිතෙන්නේ නැත්තේ ඇයි? ඒක තනිකරම යන්නේ අයිතිකර ගැනීමක් විතරයි එයාලාට ඕනෙ.

Indiwaree : එතකොට ඒකෙ ඒ ඒ ඒ ගැන ඔයාගෙ අදහස ඔයාගෙ positive කිසිම ආකල්පයක් නෑ.

Sachini : නෑ. මොකද එයාලාට එයාලාගේ රටේ දේවල්, රටේ මිනිස්සු මොකද අපේ ලංකාවේ මොන දේ උනත් මිනිස්සු, මිනිස්සුන්ට ඕන දේ කොහොම හරි ගන්නවා. තමන්ට අයිතියක් තියෙනවා නම් නමුත් ඉන්දියාවේ මිනිස්සුන්ට කතා කරලාවක් ඒවා ඉල්ල ගන්න බැහැ. ඒක..... මන්දා කොහොම වෙලා තියෙනවද කියලා. අනිත් එක එහෙ රාජතාන්ත්‍රිකයෝ පවා මිනිස්සු ගැන වැඩිය හිතන්නේ නෑ. එයාලාට ඕනෙ ලෝකෙ අල්ලන්න. කමක් නැහැ. ඒක දියුණුවක් තමයි. නමුත් තමන්ගෙ රටේ මිනිස්සු දුක් විඳිනකොට තව රටක දෙයක් සල්ලි දිලා ගන්න තරම් මෝඩ වෙන පාලකයෝ ඉන්න රටක්, ඒක අර අපේ තියෙන සම්පත් වලින් උපරිම ප්‍රයෝජනය ගනී කියලා කියන්නත් අමාරුයි.

Indiwaree : අ... ඊළඟට ඔයා මතක් කරනවා මෙතනදි පෘතුගීසි, ලන්දේසි, ඉංග්‍රීසින් කරපු දෙයක් ගැන... ලංකාවට අ. මේ හරියෙ ඉඳන් බලමු. (Indiwaree plays the video) එතකොට ඒ පෘතුගීසි, ලන්දේසි, ඉංග්‍රීසින් ඉඳලා කරපු දේ හොඳයි කියලද කියන්නේ? මොකක්ද? මොකක් හින්දද එහෙම කියන්නේ?

Sachini : ඒ කියන්නේ ඒ ගොල්ලෝ තමයි මං දකින විදිහට ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට අ..... එක එක තාක්ෂණ, ඒ කියන්නේ ලංකාවේ තියෙන සම්පත් වලින් උපරිම ප්‍රයෝජනය ගන්නේ කොහොමද කියන එක ඔලු වලට දැමීමේ. ඒ කියන්නේ සාමාන්‍ය මිනිස්සුන්ට පවා. ඒත් එක්කම ලංකාවේ මම ඒකෙන් කියන්නේ නෑ ලංකාවේ මිනිස්සු මෝඩ, එහෙම වරිත කියලා. මොකද අ... රාවණා දඬු මොණරෙ හදන්නෙ ලංකාවේ ඉඳන්. ඒ වගේ අදහස් තිබිවිව මිනිස්සු ලංකාවේ ඉඳලා තියෙන්නෙ. නමුත් පස්සේ පස්සේ ඒක අර.... බල... බලය බෙදීමත් එක්ක, ඒකට කියන්නේ බලය විමධ්‍යගත වීම. ඒකත් එක්ක මිනිස්සු තමන්ව condemn කරගෙන පැත්තකට වෙලා තියෙනවා. නමුත් ඉංග්‍රීසි අය, ඉංග්‍රීසින්.... පෘතුගීසින්, ලන්දේසින්, ඉංග්‍රීසින් කියන කට්ටිය ලංකාවේ දේවල් වලින් ප්‍රයෝජනය ගන්නකොට අනේ අපිටත් මෙහෙම ගන්න තිබුනනේ නේද කියන හැඟීම ආව හින්ද තමයි ඒ තුන් ගොල්ලෝ කට්ටියම යවන්න එකතු වෙන්නෙ. ඒකට සාමාන්‍ය මිනිස්සු පවා එතකොට මම හිතන්නේ දැන් ඊට පස්සේ ලංකාව පාලනය කරන කිසිම නායකයෙක් මනුස්සයෙක්ට අ.....මේ ලංකාවේ තියෙන සම්පත්, මේවායින් අපි ප්‍රයෝජන ගන්නේ කොහොමද කුඹුරු ටිකම පුරන් වෙන්න ඇරලා තියෙනවා. ඒවායින් ප්‍රයෝජනය ගන්නේ කොහොමද කියන concept එක කිසිම කෙනෙක් එළියට දාලා නැහැ. නමුත් ඉංග්‍රීසින් බලෙන් හරි මිනිස්සු ලව්වා කුඹුරු වැපිරෙව්වා. ඒ දේවලුන් කලා. එතකොට (.....)

Indiwaree : හැබැයි දැන් ඉංග්‍රීසින්... ඒ ගොල්ලෝ එන්න කළින් අපේ රජවරු (...)

Sachini : ඔව්. ඒවා කලා. නමුත් අර මොකක් හරි හේතුවක් මත, අර.... මිනිස්සු තමන්ව limit කර ගන්න වෙලා තිබුනා. ඒකෙන් පස්සේ ඉස්සරම කාලෙ, රජවරු හිටියට පස්සේ, එක්තරා කාලයක් ඇතුළත, ඒක මොකක් හින්දා උනාද කියලා දන්නෑ. කොහොම උනත් ඒ කාලෙ ඇතුළත මිනිස්සු ඒ ගොල්ලන්ව limit කර ගත්ත හින්දා තමයි අධිරාජ්‍යවාදීන්ට පුළුවන් උනේ ලංකාව යටත් කර ගන්න. ඒත් එක්කම ඒ... ඒ ගොල්ලෝ කළේ මොකක්ද ඒ ගොල්ලෝ ලව්වා පුරන් කුඹුරු ටික අස්වැද්දුවා, ඒ ප්‍රයෝජණ ටික ගත්තා. එතකොට පාරවල් හැදුවා. ඒ වගේ හැමදේම එයාලාට අවශ්‍ය විදිහට එයාලා දියුණු කරන ඒවා ටික කලා. ඒත් ඒ දියුණු කරපු දේවල් තාමත්

එහෙම තියෙන තැන් තියෙනවා. ඒ ගොල්ලො හදපු දේවල්ම පොඩ්ඩ පොඩ්ඩ නඩත්තු කර කර තියෙන තැන් තියෙනවා. එතකොට මේ අවුරුදු දෑත් අ.....1948 ඉඳන් මේ වෙනකන් අපි කරලා තියෙන දියුණුව අතින් බැලුවහම අර... කට්ටියම එකතු වෙලා කරපු දියුණුව වගේ පොඩ්ඩ ප්‍රමාණයයි කරලා තියෙන්නේ. ඒ කියන්නේ ඒ ගොල්ලෝ... ඒ ගොල්ලෝ ඊට වඩා ගොඩක් ප්‍රමාණයක් කරලා තියෙනවා. එක එක කාල සීමාවල් ඇතුළත. එතකොට අ.... ඒත් එක්කම තමයි මේ... මේ... කතාව සිද්ධ වෙන කාල සීමාවේ ලංකාව නැවතිලා තිබිවිච කාලයක්. ඒ කියන්නේ මෙමතිපාල සිරිසේන ජනාධිපතිවරයා යටතේ කිසිම දියුණුවක්වත්, කිසිම go එකක් නෑ. දැනෙන්නෑ කාටවත් රට දියුණුවට යනවා කියලා. ඒ හින්දා තමයි මම කියන්නේ මේක විනෙට දීලා හරි මේ වැඩ ටික ගන්න පුළුවන් නම් ඒක ලොකු දෙයක් කියන එක.

Indiwaree : ඊළඟට අන්තිම හරියට ඇවිල්ලා ඉන්නේ අ... ලංකාවේ වාමරන් එක්ක තමයි ඔයා ගොඩක් හොඳට මේ.... අපි කියන්නේ rapport එක ගොඩනැගිලි තියෙන්නේ වාමර කියන දේවල් වලට ඔයා react කරනවා, එයා කියන දේවල් වලට agree වෙනවා. ඔය දෙන්නා අතර තමයි ගොඩක්ම converstion එක, මේ discussion එක develop වෙන්නේ එතකොට මේ.... ඒ විදිහට වෙන්නේ මොකක් හින්දද?

Sachini : ඒ වාමරගෙන් මම දැක්කා, වාමර to the point කතා කරනවා. අතින් එක එයාගෙන් එන්නේ මගේ ඊළඟ idea එක. ඒ මම දැන් දෙයක් කියාගෙන යනවා නම්, ඒකට.... ඒකට නෙමෙයි එයා කියන්නේ. ඒක එතනින් ඉවර උනාට පස්සේ එයා අලුත් point එකකට එනවා. ඒ කියන්නේ මගේ point එකේ continuation එක ඒක තමයි එයාගෙන් එන්නේ. ඊට පස්සේ මං ඒකට අදාළව අර මගේ ඊළඟ idea එක මම දානවා. මොකද මගේ ඊළඟ idea එක එන්නේ අනිවාර්යෙන් අර point එකත් එක්ක. ඒ විදිහෙ දෙයක් තමයි එතන තියෙන්නේ.

Indiwaree : අ..... එතකොට මෙයා කියනවා, උදාහරණ දෙනවා, සිංගප්පූරුව ගැන විනය ගැන, විනෙ දියුණු කරපු එක ගැන. උදාහරණ දීලා එයා කියනවා ලංකාවේ එහෙම කරපු කවුරුවත් නැහැ කියද්දී මේ... ඔයා... ඔයාට හොඳ හිතාවක් යනවා. ඒ හිතා වෙන්නේ මොකක් හින්දද? බලමු අපි ඒ ටික. (Indiwaree plays the video) එතකොට ඔයාට මෙතනදී ඒ හිතාවක් යන්නේ මොකක් හින්දද? ලංකාවේ කවුරුවත් නැහැ කිව්වහම.

Sachini : ඒක ඇත්ත හින්දා. (Sachini smiles) ඒක මම සම්පූර්ණයෙන් පිළිගන්න හින්දා. ඒකයි... අතින් එක මං ඒකට සම්පූර්ණයෙන් agree වෙනවා. මොකද, ලංකාවේ මෙයා මේ දේ කළා කියලා අර... එයා කියනවා වගේ මාවෝ සේතුං විදිහට අපිට මේ... අම්ල වර්තයක් නෑ ලංකාවේ. හැමෝම තමන්ගේ powers පෙන්වන්න තමයි හැමදේම කරන්නේ. විශේෂයෙන් politicians ලා. එයාලාට ඕනෙ එයාලා මේ තරම් powerful. එයාලගෙ නම ඉස්සරහට යන්න. උදාහරණයක් විදිහට බණ්ඩාරණායක hall එක ගත්තොත් අපි ඒකේදී බණ්ඩාරණායක කියන නම අනිවාර්යෙන් තියෙනවා. එතකොට ලෝකේ රාජ්‍යතාන්ත්‍රික සමුළු එහෙම ඕකෙ තියෙනකොට බණ්ඩාරණායක. ආ ! මේ අර, බණ්ඩාරණායකලා කරපු එක නේද? එයාලාගෙ කාල සීමාවෙ කරපු එක නේද ! එතකොට අපි ගත්තොත් නෙලුම් පොකුණ රාජපක්‍ෂ රඟහල. ආ ! ඒක මහින්ද රාජපක්‍ෂ මහත්තයා කරපු එක නේද? කියන එක තමා යන්නේ කවුරුත්, දැන් මාවෝ සේතුං කළා කියලා statue එකක් කොහේවත් මම කියවන articles වල ඒ කියන්නේ ඒ සිද්ධීන්ට සම්බන්ධ මෙන්න මේ දේ හැදුවේ මෙයා කියනවා මිසක් ඒ photo වල මම නම් දකින්නේ නැහැ කිසිම statue

එකක්වත් තියෙනවා. මාවෝ සේතුවේ වෙනම තියෙන තැන් තියෙනවා. නමුත් මේක මෙයා කෙරෙව්වේ කියන එක කරලා නැහැ. හැබැයි එයාලා කියන්නේ මහජනතාවගේ බදු මුදලින් මේක කලා කියලා. මහජනතාවගේ සල්ලි වලින් ඉතින් ලංකාවේ එහෙම board එකක් අදටත් මම දැකලා නැහැ. ඉතින් එහෙම කරන්න පුළුවන් නායකයෙක් ඉන්නවා නම් හොඳයි කියන එක... ඉතින් එයා කියන එක ඇත්ත කියන එකයි මම කියන්නේ.

Indiwaree : එතකොට මේ.... ලංකාව පිටරටවල් එක්ක පවත්වන සම්බන්ධතා ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා පැවැත්වීම ගැන ඒ ගැන මොකද හිතෙන්නේ?

Sachini : අ....ඔව් ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධතා අනිවාර්යෙන් පවත්වන්න ඕනෙ. අ... ඒකට හේතුව තමයි ලංකාව දියුණු කරන්න අදහස් ටික අපිට ගන්න පුළුවන්. මොකද ඒ රටක උදාහරණයක් විදිහට පාරක් වැහුවොත්, දැනටමත් ප්ලාස්ටික් වලින් පාරවල් වල කොන්ක්‍රීට් එක දාගෙන යන රටවල් තියෙනවා. අපේ ලංකාවේ කොච්චර ප්ලාස්ටික් ප්‍රමාණයක් ලංකාවේ... මාසෙකට කොච්චර ප්ලාස්ටික් ප්‍රමාණයක් ලංකාවෙන් අයිති කරනවාද? අපේ ලංකාවේ මිනිස්සුන්ට බැරි නැහැ ඒ technology එක ගන්න. වේගා එක හදන්න පුළුවන් නම් අරක හදන එක ලංකාවේ මනුස්සයෙක්ට මහ දෙයක් නෙමෙයි. හැබැයි ප්‍රතිපාදන තියෙන්න ඕනෙ. ප්‍රතිපාදන කියලා කියන්නේ, මම කියන්නේ ඒකට එයාට අවශ්‍ය කරන පහසුකම්, ස්වයං රැකියා කියන concept එක ඇතුළෙ හරි ඒ මනුස්සයාට promote කරනවා නම් ඒ මනුස්සයාගේ දැනුම ඒකෙන් එයාට ලොකු වැඩක් ගන්න පුළුවන්. ඉතින් ඒකට අදහස් ගන්න politicians ලා විතරක් රට රටවලට ගිහිල්ලා මදි. මිනිස්සුන්වත් අරන් යන්න ඕනෙ. දැන් ඒ.... වේගා එක හදන්න පුළුවන් මනුස්සයෙක්ව ලංකාවේ අ.... ලංකාවෙන් sponsor කරලා ඒ රටකට යැව්වා නම් එයාට තව ටිකක් ඒක දියුණු කරන්න තිබ්බා. එහෙනම් ලංකාවේ product එකක් විදිහට ඒක මිල කරන්න තිබ්බා. නමුත් ඒක මිල වෙන්නේ කොහොමද? ඇමරිකන් විදිහට. කොට් දෙක, කෝට් හතරහාමාරකට මිල කරන්නේ ඇමරිකන් company එකක්. එතකොට ඒකෙන් වෙන්නේ මොකක්ද? ලංකාවේ බුද්ධිය යන එක. ඒක සිද්ධි උනේ ඇයි? රජයේ තියෙන අ... පොඩි දුර්වලකමක් හින්දා. එයාලාට පුළුවන් උනානම් ආ ! අපි මේක මෙහෙම කරමු. අපි කට්ටියගෙන් quotation call කරමු. මේ... මේගොල්ලන් කෙහොමද මේ facility එක මේ.. facilities දාලා, මේක තව, තව දියුණු කරන්න පුළුවන් මොනාද අදහස් කියලා දාලා, එතකොට අපි මේ, හොඳම quotation එක දෙන කෙනාට අපි දෙමු. දීලා අරගොල්ලන් අදහස්, දැන් ඒ ගොල්ලොත් දෙනවනේ අනිවාර්යෙන් proposal එකක්. ඒ proposl එකේ තියෙන ඔක්කොම කරුණු ටික අරගෙන අපි මේක දියුණු කරමු. කියලා කියන්න පුළුවන් ක්‍රමයක් ලංකාවේ රජය ඇතුළෙ තිබුණා නම් වේගා එක ඇමරිකාවට යන්නේ නෑ.

Indiwaree : ඒමි හරි දැන් generally මේ සම්පූර්ණ discussion එක ගැන කතා කරපු දේවල් ගැන ඔයාට පොඩි අදහසක් තියෙනවාද?

Sachini : අ..... මං හිතන්නේ ඒක අර මේ, මටත් ඒ ගැන කතා කරන්න උවමනාවක් තිබ්බ topics ටිකක් ගියේ. අ... එතකොට ඒක campus එක ඇතුළෙ මම කියන්නැහැ chance නැහැ කියලා. නමුත් අපි කතිකාවක් හදන්නේ නෑ..... ඒකට අපිට වෙලාවක් නැහැ. අපිට ඕන වෙලාවට ඔය විදිහෙ දේවල් වලට වෙන් කරන්න කාලයක් campus එක ඇතුළෙ අපිට හදාගන්න අමාරුයි. තියෙන stress එකත් එක්ක අර lunch hour එකේ පවා අපි සමහර වෙලාවට වැඩ කරන සිද්ධි වෙච්ච වෙලාවල් තියෙනවා... වෙලාව තියෙන්නේ. එතකොට ඒ කතා කරපු හැමදේකම ඇතුළේ අ....

අපි හිරකරගෙන හිටපු, මම විතරක් නෙමෙයි අනෙක් හැමෝම හිර කර ගන්නවාටත් වඩා අපිට කියන්න chance එකක් නැහැ. එක හින්දම අපි අවශ්‍ය නැහැ කියන්න අවශ්‍ය නැහැ කියලා හිතේ තියගෙන හිටපු දේවල් ටික, එළියට දැමීම. (Sachini smiles) ඒක තමා කළේ.

Indiwaree : (Indiwaree smiles) Right Ok! එහෙනම් Thank you!

2.4 Les traductions françaises des entretiens d'autoconfrontation avec les étudiants

2.4.1 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Deshadee

Indiwaree est l'intervieweuse de cet entretien et elle explique la façon de mener l'entretien à Deshadee. Deshadee qui dit qu'elle ne peut pas se souvenir de toute la discussion du groupe focalisé. Alors, Indiwaree lui rappelle le contenu de la discussion en donnant un résumé. Elle lui pose des questions en montrant la vidéo de la discussion du groupe focalisé.

Indiwaree : Après avoir regardé le film ... après avoir regardé un extrait du film ... ici on demande, l'animatrice Sumudu pose la question...maintenant ici ... (*Indiwaree lui montre l'extrait vidéo pertinent*) Voici la partie du film...vous souriez ici, avant que Sumudu demande ce que vous pensez tous du film. Alors (...)

Deshadee : Je ne me souviens pas de ce qui s'est passé dans le film. (*Elle se gratte le cou et regarde Indiwaree*).

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Ce qui s'est passé dans le film ... il y avait une petite (...) une fille cherche l'autre fille. L'une est Indienne et l'autre est ... américaine ou russe. Je ne me souviens pas exactement de sa nationalité. Elle la cherche. Maintenant, la question est ... elle (*Sumudu*) demande ce que vous pensez des mariages homosexuels. Hmm ... alors vous souriez et ne donnez aucune réponse. Vous souvenez-vous? (*Indiwaree repasse la vidéo et Deshadee regarde attentivement*) Hmm ... (*Indiwaree montre à Deshadee ses expressions sur la vidéo*). Qu'est-ce qui vous a fait sourire de cette façon? (*Indiwaree et Deshadee se sourient*) Vous vous souvenez de la raison?

Deshadee : Hmm...(Sourit), Ces jours-ci, ça veut dire que quand j'étais en première année, je n'avais pas beaucoup de connaissances (*Elle utilise le mot anglais « knowledge » pour dire « connaissance »*). Ça veut dire que nous n'étions pas ouverts (*Elle utilise le mot anglais « open » pour dire « ouvert »*). Ça veut dire que je n'avais aucune connaissance des transgenres ou quoi que ce soit. Maintenant, je n'ai plus de problème comme ça. Maintenant, je suis en mesure de parler ouvertement (*Elle utilise le mot anglais « openly » pour dire « ouvertement »*).

(*Deshadee garde ses mains sur la table et regarde Indiwaree tout en parlant*)

Indiwaree : Hm...hm...vous n'avez pas parlé beaucoup parce que vous étiez en première année?

Deshadee : Oui.

Indiwaree : Alors, ici...ces sujets (*Indiwaree utilise le mot anglais « subjects » pour dire « sujets »*)...ce titre (*Indiwaree utilise le mot anglais « topic » pour dire « titre »*) est « les mariages homosexuels...la légalisation des mariages homosexuels ». L'autre est...« la vente ou...la location de notre aéroport Mattala et le port Hambantota à l'étranger ». Nous en avons parlé mais vous n'avez donné aucune idée sur ces deux sujets. Qu'est ce qui fait que vous n'aviez pas d'idée ?

Deshadee : (*Sourit*) Je n'avais aucune idée. Même encore, je n'ai pas beaucoup d'idées.

Indiwaree : Sur quoi ?

Deshadee : ça veut dire, à Sri Lanka...quelque chose (...) est-ce que cela veut dire quelque chose que le Sri Lanka fait avec la Chine, C'est ça ? (...)

Indiwaree : Est-ce que Ces sujets ne vous intéressent pas beaucoup ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « subjects » pour dire « sujets » et « interest » pour dire « intérêt »*)

Deshadee : Non, je ne m'intéresse pas beaucoup à l'économie (*Elle utilise le mot anglais « economic side » pour dire « économie »*).

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Je m'intéresse aux langues

Indiwaree : Hm.

Deshadee : C'est pour ça.

Indiwaree : Hm ... ensuite, la façon dont vous vous asseyez ici, qu'est-ce qui fait que vous vous asseyiez de cette façon? (*Deshadee sourit*) Vous vous penchez sur l'accoudoir.

(*Indiwaree montre la vidéo*)

Deshadee : (*Deshadee regarde la vidéo et sourit*) C'est comme ça que je m'assois normalement.

Indiwaree : La façon dont vous vous asseyez normalement ...est-ce que cette façon n'est influencée par personne, quelqu'un dans votre famille, un film que vous avez regardé ou quoi que ce soit?

Deshadee : Non, non. La façon qui me convient (*Elle utilise le mot anglais « comfortable » pour dire « convenable »*). Je m'assois ainsi.

Indiwaree : Hm (*Indiwaree sourit*). Après, ici, est-ce que vous connaissez Chamara ? Non ? Vous avez dû rencontrer Chamara pour la première fois ce jour-là, n'est-ce pas ?

Deshadee : Oui.

Indiwaree : Après, Chamara dit ici...voici...Chamara parle (*Indiwaree montre la vidéo à Deshadee où Chamara parle de l'Indépendance. Elle regarde la vidéo et écoute attentivement*).

(*Indiwaree interfère et pose une question*)

Alors ici, quand Chamara parle, vous écoutez attentivement mais vous ne parlez pas du tout.

(*Deshadee regarde Indiwaree et rit*)

Qu'est-ce qui fait que vous gardiez votre main sur votre visage ? Quand il parle ?

Deshadee : Hm... Ils arrivent involontairement (*Elle utilise le mot anglais « involuntarily » pour dire « involontairement »*) (*Deshadee sourit*) Je ne pense à rien de spécifique quand je les fais. Je garde juste la main là-bas.

(*Indiwaree et Deshadee sourient*)

Indiwaree : (*Indiwaree garde également la main sur la joue droite lorsqu'elle parle avec Deshadee*). Alors ici... vous gardez votre main sur le visage, puis à nouveau vous vous asseyez avec les jambes croisées. Ici. (*Indiwaree montre le clip vidéo pertinent à Deshadee et elle sourit en le regardant*)

Deshadee : ça... quand je m'assois pendant longtemps ... normalement je ne peux pas m'asseoir dans la même position pendant longtemps.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : C'est pourquoi je m'assois ainsi.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit et hoche la tête*) Ensuite, quand Sachini parle... (*Indiwaree vérifie la prochaine vidéo et regarde son cahier pour avoir en tête les détails appropriés*).

(*Indiwaree lui montre la vidéo où Sachini parle de l'attitude des Sri lankais concernant les relations amicales*)

Dans cette conversation ... Je veux dire dans cette discussion, vous souriez en montrant les dents pour la première fois ici (*Deshadee sourit*)

Deshadee : Qu'est-ce que Sachini (*Elle dit en cinghalais « sœur Sachini »*) dit ici, je ne sais pas.

Indiwaree : Ce que Sachini dit...(*Indiwaree montre la vidéo encore une fois. Elle arrête la vidéo et interfère*). Qu'est ce qui fait que vous souriez ici?

Deshadee : Non. Là, je souris en raison de l'exemple qu'elle donne pour casser ce point ... l'exemple qui Indiwaree que que nous ne pouvons pas parler avec les animaux.

Indiwaree : Ensuite, quand Sachini et les autres parlent et quand tous les autres rient, vous riez aussi. Surtout, vous réagissez aux idées quand tous les autres réagissent. Est-ce qu'il y a quelque chose de spécial lié à votre comportement?

Deshadee : Quelque chose de spécial...ça veut dire si c'est quelque chose rigolo, alors je ris. Je ne peux pas me souvenir (*Deshadee sourit en parlant*).

Indiwaree : (*Sourit*) Est-ce que vous avez une idée de ce que Sachini et Chamara ont dit ici?

Deshadee : Ça veut dire...ce que Sachini (*sœur Sachini*) dit...quand les « girls » et les « boys » parlent, la société ne comprend pas leur relations et pense qu'ils sont « boy friend » et « girl friend ». Moi aussi je pense que c'est vrai (*Deshadee utilise les mots anglais « girls », « boys », « boy friend », « girl friend »*).

Indiwaree : Alors, est-ce que vous êtes d'accord avec la plupart des choses dont nous avons discuté ici?

Deshadee : La plupart des choses...dont je me souviens...oui.

Indiwaree : Vous ne donnez aucune idée de l'homosexualité là-bas. En fait, quelle est votre opinion?

Deshadee : Aaa....(*Elle lève les yeux et réfléchit*). Ça veut dire ... ce que je dis (...) si c'est bien de vivre avec ce type de personnes?

Indiwaree : Non, ça veut dire, des relations homosexuelles et la légalisation des mariages homosexuels...qu'est-ce que vous en pensez ?

Deshadee : Je pense que ce n'est pas un problème car c'est que ... ces frères (*Deshadee appelle des "frères" pour les autres garçons du groupe*) ont également dit que nous ne

pouvions pas le changer. Ça veut dire que la façon dont ils pensent.. nous ne pouvons pas la changer. Mes amies, maintenant ... maintenant j'ai des amies. J'ai des amies homosexuelles et une amie qui va être transgenre. Quand je pense à ces exemples ... parce que je connais leur passé, j'ai l'impression qu'elles devraient être transgenres ... parce qu'elles ne se sont jamais comportées comme des filles (*Dans son discours, Deshadee ne dit pas si ses amis sont des filles ou des garçons*).

Indiwaree : Ce sont des filles? Vos amis ?

Deshadee : Oui, j'ai une amie, elle va être transgenre. Elle est allée au Canada pour ça. Quand je réfléchis, je me souviens qu'elle se comportait toujours comme un garçon quand elle était petite. Alors, je pense qu'il vaut mieux pour elle être transgenre et être un garçon au lieu de rester comme une fille.

Indiwaree : Hm, donc, vous n'avez aucune objection à la légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka.

(Deshadee bouge la tête pour dire « non »)

Deshadee : Hm, non. Les Sri lankais ne laisseront jamais légaliser homosexualité parce que leur mentalité est formée d'une autre façon (*Elle utilise le mot anglais « mind set » pour dire « mentalité »*). C'est pour ça.

Indiwaree : Mais ce n'est pas un problème pour vous ?

Deshadee : Non, avant je pensais que j'avais un problème mais maintenant non.

Indiwaree : que voulez-vous dire par « Avant »?

Deshadee : Ça veut dire, pendant les jours de la préparation du baccalauréat, maintenant les mères (...) (*Elle ne termine pas la phrase*) Ça veut dire, qu'il y avait des cas de lesbiennes à l'école. Quand il y avait des choses comme ça, ma mère me demandait toujours de "faire attention, faire attention". « It was disgusting » à l'époque, mais quand je pense maintenant, j'ai l'impression que c'est quelque chose de normal.

Indiwaree : Ça veut dire, après avoir eu des amis ... après avoir fréquenté de telles personnes.

Deshadee : Après...en plus, maintenant j'étudie la littérature (*Elle utilise le mot anglais « literature »*). Quand je lis beaucoup de livres, je comprends...ce n'est pas limité à une ou deux personnes. C'est « vast area ».

Indiwaree : Est-ce que vous étudiez la littérature anglaise ? Comme une matière majeure à l'université ? (*Indiwaree utilise les mots anglais « English Literature », « university » et « subject »*).

(Deshadee bouge la tête pour dire « oui »)

Deshadee : Ma spécialisation est la littérature anglaise. Je prépare un diplôme spécialisé en littérature anglaise (*Elle utilise les mots anglais « specialization », « English Literature » et « special »*).

Indiwaree : Est-ce que vous n'apprenez pas le français maintenant ?

Deshadee : Si, je l'apprends mais c'est une matière mineure (*Elle utilise le mot anglais « elective » pour dire « la matière mineure »*).

Indiwaree : « Major English Literature » ?

(Deshadee bouge la tête pour dire « oui »)

Deshadee : English (...)

Indiwaree : Alors, nous avons ici...regardons cette vidéo (*Indiwaree montre une autre section de la vidéo*).

(Deshadee regarde la vidéo et se gratte l'œil en la regardant. Son téléphone sonne mais elle coupe la ligne et continue de regarder la vidéo.)

Indiwaree : Alors ici vous bougez la tête pour dire « oui ». Est-ce que vous n'avez pas pensé que vous deviez parler un ou deux mots ici ?

(Deshadee regarde Indiwaree puis, elle rit)

Sachini parle de « mindset »... et elle dit que selon « mindset » des Sri lankais on ne peut pas la légaliser à Sri Lanka. Puis, vous bougez la tête pour dire « oui ».

Deshadee : (*Elle se gratte l'œil*) Oui, comme j'ai dit avant, même si nous la légalisons à Sri Lanka, je ne pense pas que ce serait apprécié. Maintenant nos mères (...)

(Certains étudiants ont perturbé l'entretien quand ils entrés dans la bibliothèque de l'Alliance Française de Kotte du Sri Lanka où cet interview a été enregistrée. Après un certain temps, Indiwaree montre la vidéo à Deshadee dans laquelle Sachini parle de « mind set » des Sri lankais)

Indiwaree : Là, quand elle dit que c'est unique à notre pays, vous bougez la tête (*Indiwaree imite la façon dont Deshadee a bougé la tête*).

Deshadee : Ça veut dire, comme je l'ai dit, que « mindset » des Sri Lankais est très différent de celui des pays étrangers. Alors ça (...)

Indiwaree : C'est comment à l'étranger?

Deshadee : Je le sais parce que j'ai visité le Japon. Ils sont très ouverts à tout. Nous pouvons parler de tout avec eux. Ça veut dire qu'ils n'ont aucun problème...même avec les relations. Ici, si nous commençons une relation, nous avons des problèmes avec nos parents. Ensuite, nous avons des problèmes du côté du garçon. Il y a des problèmes comme ça, mais je n'ai jamais vu de tels problèmes dans ces pays. Comme il y a des gens à Sri Lanka qui créent des problèmes avec de telles relations (...) l'homosexualité avait une mauvaise réputation à Sri Lanka. Même toujours. (*Sourit*) Alors, il est difficile de la légaliser. Il n'y aura pas de problème pour notre génération mais la génération au-dessus ... la génération de nos mères et grand-mères pensent différemment (*Elle utilise les mots anglais « open », « relationships », « homosexuality » et « generation »*).

Indiwaree : Combien de temps est-ce que vous êtes restée au Japon ?

Deshadee : Environ deux ou trois semaines.

Indiwaree : Ensuite...ici...est-ce que vous connaissez Chamara ? (*Deshadee ne regarde pas Indiwaree mais elle regarde l'écran de la tablette. Elle ne répond pas la question d'Indiwaree mais bouge la tête un peu comme si elle disait « oui »*)

Deshadee : Je ne me souviens pas (*Sourit*).

Indiwaree : Regardons (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Chamara parle « des enfants de l'Indépendance. Indiwaree interrompt la vidéo et pose une question*). Qu'est-ce qui vous a fait rire ici?

Deshadee : Parce que le mot « l'Indépendance » est ironique ici (*Sourit*). (*Elle utilise le mot anglais « ironical »*) Même si nous sommes appelés les enfants de l'indépendance, nous n'avons aucune indépendance.

Indiwaree : Vous non plus?

Deshadee : Non, moi non plus (*Indiwaree et Deshadee tous les deux rient*).

Indiwaree : Ok, regardons un peu plus (*Elle montre un extrait dans lequel Dilmika parle de sa recherche*). Avant cela, Dilmika dit qu'il avait fait une recherche sur les maladies sexuellement transmissibles et l'homosexualité. Il continue d'en parler (*Indiwaree repasse la vidéo et Deshadee sourit*).

Qu'est-ce qui vous a fait réagir de cette façon? (*Indiwaree utilise les mots anglais « research » et « react »*)

Deshadee : Lui...quel est le début?

Indiwaree : Que notre université et l'université de Moratuwa ont le plus grand nombre d'homosexuels (*Elle utilise le mot anglais « campus »*).

Deshadee : Il dit quelque chose avant ça non? Limité. Pas d'indépendance. Quelque chose en rapport avec cela (*Deshadee utilise ses doigts et fait un geste de la main pour montrer le lien entre les deux idées de Dilmika*). Je devrais rire grâce à un lien entre ces deux-là. Je ne m'en souviens pas bien (*à voix basse*).

Indiwaree : Certaines parties de son discours ne sont pas claires. Même quand je transcrivais (*Indiwaree repasse la vidéo*). Il dit que les garçons sont victimes d'au moins un « petit » abus sexuel.

Deshadee : (*Sourit et dit*) Je ne me souviens pas pourquoi j'ai souri.

Indiwaree : Ensuite, Sachini dit qu'après le mariage, le mari va chercher d'autres femmes (*une amante*) sûrement. Regardez! Regardons cette partie. (*Indiwaree montre l'extrait vidéo et montre comment Deshadee rit après avoir écouté le discours de Sachini*) Est-ce qu'il y a une raison particulière?

Deshadee : Je ne me souviens pas (*Sourit*).

Indiwaree : Ce qu'elle dit, c'est ... quand un homme commence une relation avec une femme, cet homme va chercher d'autres femmes et cette femme va aussi chercher d'autres hommes. Est-ce que vous avez ri parce que vous étiez d'accord avec cette idée, ou bien (...)

Deshadee : Non, je ne sais pas pourquoi je ris. (*Sourit*)

Indiwaree : Regardons un peu plus. (*Indiwaree montre la vidéo*)

Deshadee : Je pense que j'ai ri en raison de ce qu'elle a dit. Vous ne pouvez pas dire ça avec certitude. (*Sourit*)

Indiwaree : Nous ne pouvons pas dire que le partenaire va chercher un amant avec certitude. (*Indiwaree et Deshadee bougent la tête pour dire oui*) Il semble que ce ne soit pas vrai ?

Deshadee : Oui, nous ne pouvons pas le prouver (*Deshadee utilise le mot anglais « prove »*).

(*Indiwaree montre à nouveau un extrait vidéo*)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous en pensez? Dilmika dit que les gens parlent positivement de l'homosexualité à l'intérieur de la classe, mais c'est différent quand ils sortent. Là, vous souriez.

Deshadee : (*Sourit*) Je ne sais pas pourquoi j'ai souri

Indiwaree : Est-ce que vous étiez d'accord avec cette idée? Ça veut dire qu'à l'intérieur de la salle de classe, les gens ont parlé très positivement de l'homosexualité, mais il dit que quand ils sortent, ce n'est pas comme ça.

Deshadee : Hm ... les gens que je connais n'ont pas changé après avoir parlé comme ça dans cette salle. Maintenant, je passe du temps avec ceux qui étudient l'anglais (*Elle utilise le mot anglais « English »*). Leur idée était positive, ça veut dire qu'ils étaient d'accord avec l'homosexualité. Je n'en ai pas parlé avec les autres. (*Indiwaree et Deshadee sourient*). Alors, je n'en sais rien.

(*Indiwaree montre une autre partie de la vidéo dans laquelle Chamara parle du bouddhisme et des moines bouddhistes. Deshadee se gratte l'œil.*)

Indiwaree : Vous dites « oui » ici (*Indiwaree agit de la façon dont Deshadee dit « oui »*).

Deshadee : C'est vrai ?

Indiwaree : Est-ce que vous connaissez cette histoire ?

Deshadee : Non, je ne la connais pas.

Indiwaree : Quand il dit que dans le bouddhisme, vous avez aussi de telles choses, vous dites oui.

Deshadee : (*Sourit*) Je pense que je ne veux pas dire oui à ce moment-là. Je veux dire "Ah?" (*La surprise*) (*Deshadee montre la façon dont elle a bougé la tête à ce moment précis pendant la discussion du groupe focalisé*)

Indiwaree : Ah bon ?

Deshadee : Je disais « Ah bon ? ».

Indiwaree : Vous bougez la tête pour dire « c'est vrai ? »

Deshadee : Oui, c'est ça.

(*Indiwaree continue de montrer le clip vidéo*)

Indiwaree : Là, votre oreille?

Deshadee : (*Sourit*) Je ne me souviens pas.

(*Indiwaree et Deshadee se sourient*)

Indiwaree : C'est une boucle d'oreille? Vous portez une boucle d'oreille ou (...)?

Deshadee : Je pourrais en avoir porté une à ce moment-là.

Indiwaree : Vous touchez votre boucle d'oreille? Ou est-ce que c'est une action spontanée?

Deshadee : C'est spontané ... normalement quand je suis au cours, je touche mon oreille comme ça. Cela vient automatiquement. (*Sourit*)

Indiwaree : Est-ce que vous le faites depuis l'enfance ?

Deshadee : (*Sourit*) Peut-être. Je ne me souviens pas. (*Indiwaree et Deshadee se sourient*) Je ne l'ai pas remarqué jusqu'à ce que vous l'avez dit (*Elle utilise le mot anglais « note » pour dire « remarquer »*).

Indiwaree : L'autre est...dites-moi un peu les habits que vous portez. Est-ce qu'il y a quelque chose de spécial ?

Deshadee : Je pense que j'ai eu un exposé ou quelque chose ce jour-là. C'est pourquoi j'avais mis une tenue formelle (*Elle utilise le mot anglais « formal »*).

Indiwaree : Qu'est-ce que vous portez normalement ?

Deshadee : Normalement, je porte un T-shirt et un jean comme maintenant.

Indiwaree : Est-ce qu'il y a une raison spéciale ?

Deshadee : Comfortable.

Indiwaree : Si non, est-ce qu'il y a une raison spécifique (...) Pourquoi (...) À Sri Lanka, beaucoup de filles portent une robe.

Deshadee : Moi aussi, je porte une robe mais je ne la porte pas souvent parce que je ne peux pas garder mes jambes serrées.

Normalement, je place toujours une jambe en haut. (*Deshadee montre comment elle place les jambes en hauteur sur un support*)

Indiwaree : La raison ?

Deshadee : Je ne sais pas. Je le fais depuis l'enfance. Je ne peux pas garder les jambes ensemble. (*Sourit*)

Indiwaree : Personne ne vous a demandé de ne pas le faire ?

Deshadee : Si, on me gronde et demande de ne pas le faire. (*Sourit*)

Indiwaree : Qui gronde ?

Deshadee : Ma famille. Ils me conseillent fortement.

Indiwaree : Votre mère ?

Deshadee : Oui, ma mère. Surtout ma grand-mère. Elle me demande de ne pas mettre mes jambes en haut. (*Mettre les jambes sur une chaise ou une table. Cette position n'est acceptée pas à Sri Lanka...surtout pour les filles/les femmes*)

Indiwaree : Pourquoi ?

Deshadee : Même quand je mange, je place une table devant moi et je mets mes jambes dessus.

Indiwaree : Pourquoi votre grand-mère vous demande de ne pas faire ça?

Deshadee : Elle dit qu'en tant que filles, nous devons nous comporter correctement. Colonial mind. (*Elle utilise un geste de la main; elle lève la main et agite*)

Indiwaree : Vous n'êtes pas d'accord ?

Deshadee : Non !

Indiwaree : Qu'est-ce que vous en pensez ?

Deshadee : Je pense que nous devons adopter une façon qui nous convient. Il ne devrait pas y avoir de différence entre les filles et les garçons.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree sourit et vérifie avec la question suivante. Elle cherche le prochain extrait où Sasanka donne un exemple concernant la réaction des gens face à l'homosexualité, puis montre la vidéo*)

Vous riez là juste parce que tous les autres le font?

Deshadee : Qu'est-ce qui se passe ici ?

Indiwaree : Elle dit que quelqu'un d'autre (...) quand les gens sont interrogés sur l'homosexualité, ils donnent une réponse très positive à « book fair » mais quand quelqu'un est déguisé en homosexuel devant ces gens, ils ont un air de dégoût envers cette personne.

Deshadee : (*Sourit*) Je ne me souviens pas pourquoi j'ai ri.

Indiwaree : Bon.

Deshadee : Je pense que je ris de ce qu'elle dit parce que c'est drôle. (*À voix basse*)

(*Indiwaree montre l'extrait vidéo suivant où Deshadee raconte quelque chose à l'oreille de Tani*)

Indiwaree : Ici, vous dites quelque chose en secret à Tani. Qu'est-ce que c'est?

Deshadee : (*Sourit*) Je ne sais pas. Je ne me souviens pas.

Indiwaree : Est-ce que vous avez parlé de quelque chose avec Tani ?

Deshadee : Non, je n'ai pas parlé de ce sujet. (*Deshadee utilise le mot anglais « topic »*)

(*Indiwaree montre un extrait vidéo à Deshadee*)

Indiwaree : Ici, vous couvrez votre bouche de votre main puis souriez. Qu'est-ce qui vous a fait sourire de cette façon?

Deshadee : Je ne me souviens pas de ce qu'elle a dit.

Indiwaree : Non, est-ce qu'il y a une raison de couvrir votre bouche lorsque vous souriez?
(*Deshadee sourit et pense*)

Deshadee : Normalement, quand je souris ... plusieurs fois, quand quelque chose est dit, il y a des cas où je souris en me couvrant la bouche. (*Indiwaree montre la façon dont Deshadee a couvert sa bouche sur la vidéo*)

(*Deshadee rit*)

Indiwaree : C'est comme ça que vous souriez ?

Deshadee : Oui, c'est comme ça que je souris.

Indiwaree : Quand vous souriez normalement, est-ce que vous couvrez votre bouche comme ça?

Deshadee : Oui.

(*Indiwaree montre la vidéo où Sachini parle du bizutage à l'université. Elle montre la façon dont Deshadee bouge la tête sur la vidéo*)

Indiwaree : Quelle est la signification de ce mouvement? (...)

(*Deshadee interfère*)

Deshadee : Oui, j'avais aussi peur comme ça pendant 3 ou 4 jours. Ça veut dire, tous les étudiants ont été mis dans Basha (*La salle principale de l'université de Sri Jayawardenapura*). Tous les élèves du groupe y ont été mis puis des seniors sont venus nous gronder. Alors, j'ai eu peur. Ça veut dire que j'ai toujours essayé de m'éloigner de là. Alors ce que dit cette sœur ... quand les seniors viennent, tout le monde a peur.

Indiwaree : Est-ce que cela vous est arrivé à vous aussi?

Deshadee : Moi...aa...Ils nous grondent avec des gros mots. Ça veut dire ... moi ... ils m'ont grondé pendant environ deux jours. Un jour, ils m'ont grondé de ne pas avoir tressé mes cheveux. Puis un autre jour pour autre chose (...) ils nous grondent juste quand nous marchons.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Ils m'ont grondé pour avoir tenu le téléphone portable à la main. (*Les étudiants seniors trouvent toujours des raisons de gronder les étudiants de 1ère année. Même tenir le*

téléphone portable à la main est une raison pour eux de gronder les étudiants de 1ère année. Aujourd'hui, le téléphone portable et sa marque sont également un marqueur du statut social à Sri Lanka.)

(Indiwaree vérifie l'autre vidéo)

Indiwaree : Il y a un moment où Sachini parle des hommes politiques. *(Indiwaree montre la vidéo)* Vous souriez quand on parle de la politique. Est-ce qu'il y a une raison?

Deshadee : J'ai écouté pour la première fois de ma vie la plupart des choses qui ont été discutées ce jour-là. Je ne savais pas. *(Sourit)* Quand il y avait des choses drôles, j'aurais dû sourire. Je ne m'en souviens pas.

Indiwaree : Ça veut dire (...)

(Deshadee interfère)

Deshadee : C'est un sujet que je n'aime pas du tout.

Indiwaree : La politique ?

Deshadee : *(Elle hoche la tête pour dire oui)* Politics !

Indiwaree : Ensuite, Sachini dit que les homosexuels sont là à Maradana. Vous l'écoutez très attentivement. Regardons. *(Indiwaree montre la vidéo)* Vous avez l'air surpris. Ça aussi (...)

Deshadee : Non, je ne les ai pas vus. Je ne les ai pas encore vus. Je passe toujours à cet endroit quand je vais à l'école de mon frère. Je ne les ai pas encore vus.

(Indiwaree et Deshadee se sourient)

Indiwaree : À la fin, vous gardez les mains sur la chaise comme ça *(Indiwaree montre la position de Deshadee sur la vidéo)*.

Deshadee : J'en avais marre de m'asseoir *(Rit)*.

Indiwaree : Vous en avez eu assez...*(Sourit)* Ici, à la fin, vous parlez de quelque chose avec Tani et Dilanthi. Vous vous en souvenez?

Deshadee : Je ne sais pas de quoi j'ai parlé.

Indiwaree : Regardons un peu. *(Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Deshadee parle de quelque chose avec Tani et Dilanthi)* Là, vous trois parlez de quelque chose.

Deshadee : Je ne me souviens pas de ce dont on a parlé.

Indiwaree : Est-ce que vous connaissez Dilanthi depuis longtemps ?

Deshadee : *(Elle bouge la tête pour dire "Non")* Non !

(Indiwaree montre un autre extrait où Sachini et Chamara parlent de la religion)

Indiwaree : Vous riez beaucoup là-bas. Même maintenant vous avez ri.

(Deshadee rit)

Deshadee : Je pense que ce frère dit la vérité. Ils *(les hommes politiques)* font n'importe quoi et vont ensuite rendre visite. Aux moines bouddhistes d'Asgiri et de Malwatta sections ... puis ils leur donnent quelque chose.

Indiwaree : Alors, on y parle de la religion. *(Deshadee bouge la tête pour dire « oui »)* Qu'est-ce que vous en pensez ?

Deshadee : Les Sri lankais disent ou font des choses mais ce n'est pas vrai, ils font semblant. La réalité est qu'à Sri Lanka, il n'y a aucun respect envers la religion. Maintenant, même si on dit qu'un bouddhiste va au temple le jour de Poya *(un jour férié pour des bouddhistes)*, il n'y va pas non plus.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Ils prétendent juste qu'ils font des choses devant les autres. Ils vont juste au temple pour parler avec le moine bouddhiste et reviennent.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Prétention !

Indiwaree : Hm !

Deshadee : Je pense qu'ils se vantent.

Indiwaree : Est-ce que vous êtes bouddhiste ?

Deshadee : *(Elle bouge la tête pour dire « oui »)* Moi aussi, avant...ça veut dire je les ai beaucoup vénérés mais je ne le fais pas maintenant.

Indiwaree : Raison ?

Deshadee : (*Sourit*) Je ne sais pas pourquoi. Je n'ai pas envie de le faire. Moi...bouddhisme...ça veut dire que je fais confiance à tout ce que Bouddha a dit mais aaa (...)

Indiwaree : Est-ce que vous êtes déçu des moines bouddhistes?

Deshadee : Je n'aime pas...les moines bouddhistes.

Indiwaree : Raison ?

Deshadee : Ce qu'on fait.....ils sont corrompus (*Deshadee utilise le mot anglais « corrupted »*). Ils prétendent juste qu'ils sont bons. Ils sont tous corrompus. Je vois ceux qui sont là à l'université (*Elle utilise le mot anglais « campus » pour dire « université »*).

Indiwaree : Hm.

Deshadee : La plupart d'entre eux deviennent laïcs. Ça veut dire les étudiants. Ils deviennent laïcs. Ils deviennent laïcs et restent avec les filles. Ils utilisent des téléphones. Comme ça ... alors. Ça veut dire que je ne vois aucun moine qui puisse être identifié comme bon.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : C'est mon idée.

(*Indiwaree montre l'autre vidéo dans laquelle Chamara parle de sa vie personnelle et la notion de vivre ensemble sans mariage. Deshadee sourit en le regardant*)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous pensez de l'idée de Chamara ?

Deshadee : Vivre ensemble ?

Indiwaree : Hm. Hm.

Deshadee : Ce n'est pas un problème pour moi.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Ça veut dire... je pense que ce n'est pas un problème pour beaucoup de gens de notre génération. C'est un problème pour nos parents. Ils disent que vivre ensemble n'est pas bon.

Indiwaree : Qu'est-ce qui vous a fait penser de cette façon? Est-ce que vos amis disent comme ça? Ou Est-ce que vous avez regardé quelque chose comme ça dans un film? (...)

(Deshadee interfère)

Deshadee : Non, non. Pas comme ça...je dis aaa...d'autres ne devraient pas en faire un problème. Je pense que le mariage n'est pas obligatoire pour rester ensemble.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Vivre ensemble est très courant en France. Très peu d'entre eux se marient. *(Elle sourit)*

Indiwaree : Ça veut dire ce n'est pas un problème pour vous à l'avenir ?

Deshadee : Non, mais c'est un problème pour nos parents. Alors, (...).

Indiwaree : Ça veut dire que vous prenez des décisions selon les conseils de vos parents ?

Deshadee : Oui, même maintenant, c'est comme ça. Je ne peux prendre aucune décision par moi-même. J'ai 23 ans mais toujours pas. Je pensais que quand je serai grande, ça changerait. Je ne peux toujours pas. *(Sourit)* Je ne peux pas prendre de décisions par moi-même. *(Deshadee a l'air sensible. Indiwaree montre la prochaine vidéo)*

(Deshadee sourit en regardant la vidéo de Pamudini dans laquelle elle parle de son expérience personnelle, de ses relations et du point de vue de ses proches)

Indiwaree : Qu'est-ce qui vous a fait sourire ici?

Deshadee : *(Sourit)* Parce que Pamudini *(Elle dit « la sœur Pamudini » en cinghalais)* dit la vérité. Alors, aaa ... Je pense que la même chose m'arriverait. Quand j'aurai 25 ou 26 ans, mes parents diront que je n'ai pas de partenaire et me demanderont ensuite d'en trouver un.

Indiwaree : Hm...ça veut dire, vous souriez en pensant que Pamudini dit la vérité. *(Deshadee bouge la tête pour dire « oui »)*

(Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Sachini et Chamara parlent de la démocratie à Sri Lanka et Deshadee sourit en la regardant)

Vous riez beaucoup à ce moment-là, est-ce parce qu'elle a imité *(Chamara imite la façon qu'un homme politique prononce le mot « démocratie » en cinghalais)* ?

Deshadee : Je crois *(Sourit)*...je ne me souviens pas.

Indiwaree : Alors...ici...vous ne parlez pas du tout du sujet de Mattala. Comme vous l'avez dit, est-ce parce que vous n'avez aucune idée de ce sujet? (*Deshadee bouge la tête pour dire « oui »*). Là, vous parlez avec Tani la plupart du temps.

Qu'est-ce que vous pensez de toute cette discussion? Nous avons parlé d'homosexualité ce jour-là. Nous avons parlé de Mattala. Qu'est-ce que vous en avez pensé à la fin? Est-ce que vous avez pensé quelque chose de spécial?

Deshadee : Je me demandais ce que vous faisiez...ça veut dire ce que mTome fait dans le cadre du doctorat.

Indiwaree : (*Sourit*) En dehors de cela, quelque chose au sujet de la discussion? (*Indiwaree utilise le mot anglais « subject »*)

Deshadee : (*Sourit*) Non, je me demandais pourquoi ces sujets inégaux...ça veut dire (*Elle utilise une geste de la main*) transgenre et économie ne vont pas ensemble...je pensais (...) (*Elle utilise les mots anglais « subjects », « transgender » et « economy »*)

Indiwaree : En dehors de cela, à propos de l'homosexualité ... et de la façon dont vous y pensez... ou est-ce que votre pensée a changé après la discussion?

(*Deshadee se gratte le nez*)

Deshadee : (*Sourit*) Je ne me souviens pas.

Indiwaree : Alors, pendant cette discussion, pendant toute cette période, est-ce que vous vous êtes sentie mal à l'aise ou est-ce que vous vous êtes amusée au cours de la discussion ... qu'est-ce que vous avez ressenti?

Deshadee : Non, je ne m'amusais pas parce que la conversation était intéressante.

Indiwaree : La dernière partie ... concernant Mattala. (*Indiwaree montre la vidéo concernant Mattala et Hambantota. Deshadee se gratte l'œil gauche.*)

Quand les autres en parlaient, vous aviez peut-être au moins une petite idée de Mattala et de Hambantota, non? Quelle est votre idée à ce sujet?

Deshadee : A propos de louer ces terrains à la Chine?

Indiwaree : Mattala en Inde et Hambantota à la Chine...louer ces endroits à l'étranger. Est-ce que vous n'en avez pas d'idée ?

Deshadee : Je pense...est-ce que nous recevons quelque chose ? Je ne sais pas.

Indiwaree : Oui, notre pays gagne de l'argent mais on leur donne une partie de notre pays.

Deshadee : Je pense que ce n'est pas bon.

Indiwaree : Même si nous recevons de l'argent? (*Deshadee bouge la tête pour dire "oui"*)
Même pour développer le pays?

Deshadee : Oui.

Indiwaree : Pas bon ?

Deshadee : Oui, je pense que ce n'est pas bon. Si nous prenons Singapour par exemple, ils se sont développés sans rien faire. J'ai entendu dire qu'ils se sont développés en prenant le Sri Lanka par exemple ... leur Premier ministre ou quelqu'un l'a dit. Je ne sais pas exactement. Donc, s'il y a une telle administration à Sri Lanka aussi, il peut se développer.

Indiwaree : Bon, ce sont les questions principales. Est-ce que vous vous voyez ici?
(*Indiwaree montre une vidéo à Deshadee et pose des questions*)

Deshadee : Hm.

Indiwaree : Vous gardez votre main sur le visage. Ensuite, vous gardez votre main comme ça, (*Indiwaree montre comment Deshadee garde sa main sur son visage*)

Deshadee : C'est comme ça que je me place quand je reste longtemps à écouter.

Indiwaree : Sinon, est-ce que c'est ainsi que vous écoutez quelque chose? Quand vous écoutez quelque chose, est-ce que c'est votre position?

Deshadee : Je reste quand même comme ça en cours. (*Deshadee garde sa main gauche sur la joue gauche et montre comment elle reste en cours*)

Indiwaree : Alors, personne ne dit rien sur votre position? Vos parents quand vous gardez votre main sur le visage?

Deshadee : (*Sourit*) À la maison, je ne reste pas comme ça. Je n'ai pas le temps de rester comme ça à la maison. Je reste à peine comme ça à la maison. Si je reste à la maison, j'étudie dans ma chambre.

Indiwaree : Hm.

Deshadee : Ils me demandent de ne pas garder la main sur la tête en mangeant.

Indiwaree : Pourquoi ?

Deshadee : Je ne sais pas. On dit ce n'est pas bon.

Indiwaree : Hm. Hm. Est-ce que vous savez la raison ?

Deshadee : On dit non.

Indiwaree : Bon, en général, qu'est-ce que vous pouvez dire de ces deux sujets. Est-ce que vous avez quelque chose à dire? De ce dont nous avons parlé ce jour-là?

Deshadee : Hm ...(*Sourit*) je dis ... ces choses que j'ai dites avant.

Indiwaree : Vous n'avez rien à ajouter ?

Deshadee : Non. (*Sourit*)

Indiwaree : Right ok ! Thank you !

2.4.2 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Gayathri

Indiwaree : Ce jour-là, on a parlé d'abord (...) avant de commencer « group discussion », on a regardé une petite vidéo. Un extrait d'un film. C'est un film qui parle de l'homosexualité. Vous écoutez bien et regardons cette partie.

(Indiwaree montre la vidéo à Gayathri)

Vous vous mettez comme ça. *(En montrant la vidéo à Gayathri)* Après avoir regardé la vidéo, l'animatrice pose des questions. Elle pose des questions en général et vous ne donnez aucune idée. Est-ce qu'il y a une raison ?

(Gayathri sourit)

Gayathri : Une raison...non. Alors, il y a beaucoup de choses à discuter sur « lesbian issue ». Ce n'est pas un problème d'un seul côté. C'est très vaste. J'ai décidé de parler si cette discussion arriverait à un certain point. Si j'ai essayé de donner « broader idea » sur le lesbianisme. C'est pour ça que j'ai parlé comme ça. *(Gayathri utilise les mots anglais « lesbian issue », « point », « broader idea » et « lesbian »)*

Indiwaree : Vous n'avez parlé qu'après que certains participants ont donné leurs idées. Est-ce qu'il y a une raison spécifique pour ça?

Gayathri : Après...a...je ne peux pas me souvenir de « incident ». Quand les autres ont donné leurs idées, j'ai pensé que je devais aussi ajouter mes idées. *(Gayathri utilise les mots anglais « incident » et « add »)*

Indiwaree : Regardons comment vous vous asseyez ici. *(Indiwaree montre la vidéo à Gayathri)* Vous êtes assise avec une jambe sur l'autre. Est-ce qu'il y a une raison spécifique pour ça ?

(Gayathri pense)

Gayathri : Il n'y a pas de raison spécifique. A... « comfortable » pour moi. Ensuite, je peux me concentrer. *(Gayathri utilise les mots anglais « comfortable » et « concentrate »)*

Indiwaree : Avec une jambe sur l'autre ?

Gayathri : ça veut dire, naturellement c'est comme ça que je m'assois. J'aime bien m'asseoir comme ça que comme ci. *(Gayathri montre la position dans lequel elle s'est assise.)* Je suis « stable ». Mon « mind » est « conscious ».

Indiwaree : Hm. Hm. Est-ce que vous avez quelque chose à dire de votre habit ? (*Gayathri sourit*)

Gayathri : Non, je n'étais pas préparé pour l'occasion. J'ai juste porté quelque chose que je porte au quotidien. (*Gayathri utilise les mots anglais « target » et « just ». Elle veut dire « I did not target. I just wore something I wear everyday »*)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous portez au quotidien?

Gayathri : A...normalement des manches longues. La façon « confortable » (...)

Indiwaree : Est-ce que vous sentez « confortable » quand vous portez « long sleeves » ? (*Indiwaree utilise les mots anglais « long sleeves » et « comfortable »*)

Gayathri : Oui, « confortable and » je pense que c'est très, a...n'importe où...on peut aller n'importe où immédiatement. (*Gayathri le mot anglais « instant » pour dire « immédiatement »*) Cet habit...je dis comme ça parce qu'il est très convenable en toute circonstance. Je n'aime pas exposer mon corps. (*Gayathri sourit*) J'aime « normally » (...)

Indiwaree : Pourquoi vous n'aimez pas ? Pourquoi vous n'aimez pas montrer votre corps ?

Gayathri : Je suis comme ça depuis l'enfance. Je me sens « confortable » quand je suis couverte. En plus, j'ai vu « issues » dans notre « society ». Et « specially » mes « parents » n'aiment pas. Surtout, mon père. C'est pour ça que j'ai cette pratique (*Gayathri utilise le mot anglais « practice » ici*). « And » quand j'y réfléchis il me semble que c'est une bonne chose. Donc, c'est la pratique que j'adopte. (*Gayathri utilise le mot anglais « follow » ici*)

Indiwaree : Est-ce que c'est parce que vous vivez à Sri Lanka ?

Gayathri : Le Sri Lanka est où je vis. J'habite ici en ce moment (...)

Indiwaree : ça veut dire, est-ce que vous pensez que le Sri Lanka est un pays où on ne peut pas porter des vêtements qui exposent le corps ?

Gayathri : Il y a des gens qui les portent mais je n'aime pas. C'est pour ça que j'ai dit la pratique « practice ». D'un autre côté, j'ai peur. On voit et entend « issues ». En plus, si on porte des habits qui exposent le corps, la plupart du temps « attraction », les hommes regardent. Je n'aime pas ça.

Indiwaree : Hm. Hm.

Gayathri : Alors, « normally », dans une façon « confortable », je m'occupe de mes affaires.

Indiwaree : Ça veut dire votre habit est un moyen de vous protéger.

Gayathri : Oui, bien sûr. Oui. (...)

Indiwaree : Et après, peut-être vous pouvez vous souvenir de Chamara. Il parle beaucoup ici.

Gayathri : Hm. Hm.

Indiwaree : Regardons une idée qu'il donne. (*Indiwaree montre l'extrait de la vidéo dans lequel Chamara parle de l'homosexualité.*) Là, Chamara dit que l'homosexualité est quelque chose de psychologique. Puis, vous regardez en haut et réfléchissez. Peut-être vous avez vu ici. (...)

Gayathri : Oui, c'est psychologique. C'est vrai. Mais j'ai parlé avec une personne « transgender » en vrai. On est allé à un entretien. (*Gayathri utilise le mot anglais « interview » pour dire « entretien »*) Il parle beaucoup ici. C'est mieux de ne pas mentionner son nom, n'est-ce pas ? Il a dit se sentir femme depuis l'enfance. (...)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Mais vous dites son nom ici.

Gayathri : Ah...Vicky Sahjahan. Il dit que depuis l'enfance... « Je me suis senti femme ». Alors...c'est psychologique. C'est vrai. Mais c'est un aspect. J'ai pensé que cela venait de l'âme. (*Gayathri sourit*)

Indiwaree : Hm. Hm. Vous pensez comme ça, c'est ça ?

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Comme je l'ai mentionné avant que vous n'ayez commencé à parler et après que quelques participants ont donné des idées. Et vous n'avez pas parlé beaucoup.

Gayathri : Oui...ammm...il n'y a pas de « special reason ». Hm...

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous parliez comme ça ?

Gayathri : Ça veut dire pourquoi je parle après les autres ?

Indiwaree : Oui.

Gayathri : « Normally » moi, « personally » je ne commence pas à donner mes idées directement. C'est comme ça partout. (*Gayathri utilise aussi les mots anglais « startup », « directly » et « idea »*)

Indiwaree : Hm.

Gayathri : « Normally », je vois ce que les autres disent. J'y réfléchis et s'il y a un point à ajouter, je l'ajoute. (*Gayathri utilise les mots anglais « add » et « point »*)

(*Gayathri sourit*)

Indiwaree : Alors, est-ce que votre opinion a changé après que les autres ont parlé ?

Gayathri : Aaa...de ce sujet de « transgender » ? (*Gayathri utilise aussi le mot anglais « topic »*)

Indiwaree : Oui.

Gayathri : Pas vraiment. Je pense qu'ils ont aussi parlé de ce que j'avais dans la tête. Mmmm...je ne suis pas contre « transgender, lesbain, gay issues ». Ce sont leurs affaires personnelles. S'il y avait beaucoup de « opposing ideas », j'aurais dû parler mais il n'y en avait pas. Tout le monde a dit « ah ! bien ! bien ! » Je ne sais pas si c'était une image vraie ou fausse. Selon moi, je n'ai pas de problème. Je l'aime (*Gayathri dit « I like it » en cinghalais*).

C'est bien. Si c'est quelque chose qui vient de l'âme, si ça vient de l'esprit, ce n'est pas bon de les changer. Pauvres gens ! Je pense comme ça.

Indiwaree : Comme j'ai dit avant, vous prenez du temps pour parler.

Gayathri : Hm. Hm.

Indiwaree : Regardons ce que vous dites. (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Gayathri parle. Gayathri regarde la vidéo et elle écoute à ce qu'elle avait dit attentivement.*) Vous utilisez la main quand vous parlez. Votre corps bouge aussi. (*Indiwaree bouge ses mains en parlant*) Qu'est-ce qui fait que vous vous conduisiez comme ça ?

Gayathri : (*Gayathri regarde en haut et pense*) A...ça...je pense...le corps m'aide à exprimer n'importe quelle « expression » et elle est traitée dans « mind ». Je pense que c'est la façon dont l'expression sort quand je suis sous pression. C'est ainsi depuis mon enfance. (*Gayathri utilise les mots anglais « expression », « body », « mind », « express », « pressure »*)

(Nous ne pouvons pas généraliser mais ce comportement est commun à Sri Lanka pour une jeune femme sri lankaise.)

Indiwaree : Et après, en parlant, une fois vous avez dit « I don't feel like I am a guy ». Vous avez commencé à parler en cinghalais et est-ce qu'il y a une raison d'utiliser l'anglais au milieu de la conversation ?

Gayathri : Je pense que j'ai utilisé la langue comme ça parce que c'est la manière dont Sahjahan l'avait dit. Sahjahan avait dit comme ça. En plus, nous sommes du « English department ». Alors, on utilise des mots anglais. Quelque fois, nous ne pouvons pas nous souvenir du sens cinghalais de ces mots. Alors, on utilise le mot anglais parce que la plupart du temps on étudie en « English ».

Indiwaree : Hm. Hm. Alors, vous utilisez l'anglais au département et vous l'utilisez aussi avec des amis. Quels sont des autres moments où vous utilisez l'anglais ?

Gayathri : Aa...pas chez moi. Je ne parle pas en anglais avec mes parents mais je parle en anglais avec mon copain. *(Gayathri utilise le mot anglais « boy friend »)* Avec des amis aussi mais pas beaucoup. Quand c'est nécessaire j'utilise l'anglais et dans les moments « fun » je dis quelque chose en anglais.

Indiwaree : Hm. Et après, vous parlez des Etats-Unis et d'Ellen. Est-ce qu'il y a une raison spéciale pour les prendre comme exemple ?

Gayathri : Un exemple spécial veut dire, a...a...Ellen est un grand personnage en Amérique. Elle est présentatrice. Les gens l'adorent. Pas seulement en Amérique. Je pense que personne ne dit qu'il/elle ne l'aime pas. Tout le monde l'aime. Si on regarde le caractère d'Ellen, c'est clair qu'elle est très intelligente et elle essaye toujours de donner une idée touchante. Quelque chose qui rend les gens contents. Alors, j'ai pris Ellen comme exemple pour montrer ses meilleures qualités...si les Sri Lankais pensent qu'être « lesbian » n'est pas bien.

Indiwaree : Hm, et après vous parlez de l'amour. Vous parlez des émotions. Vous dites qu'il n'y a pas de problème s'il y a de l'amour dans une relation homosexuelle.

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous parliez très positivement ici ? *(Indiwaree utilise le mot anglais « positive » ici.)*

Gayathri : *(Gayathri sourit)* C'est (...)

Indiwaree : Vous parlez très positivement.

Gayathri : L'amour et l'homosexualité. L'attraction est aussi la raison pour avoir une émotion homosexuelle.

Indiwaree : Hm.

Gayathri : L'attraction sort de l'esprit. Ces émotions sortent certainement de l'esprit après s'être « violaté ». (*Gayathri utilise les mots anglais « mind », « emotions », « violaté »*) « Lesbian » n'est pas quelque chose d'étrange. Ça sort des émotions. C'est pour ça. Je regarde ces choses sur Instagram aussi. Ça veut dire que je cherche ces informations. Puis, j'ai vu. Maintenant, la plupart des « lesbian couples, gay couples » ont des enfants. Ce n'est pas possible s'il n'y a pas d'amour en eux.

Indiwaree : Ça veut dire que ces couples ont adopté des enfants ?

Gayathri : Adopter et ...je pense qu'il s'est passé quelque chose dans leur corps, j'ai vu quelque chose comme ça (...) Alors, il n'y a rien s'il n'y a pas d'amour. La base de toutes ces relations est l'amour. (*Gayathri utilise le mot anglais « bond » pour dire « relation »*)

Indiwaree : Et après, Sasanka...regardons cette partie. (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Gayathri parle*) Sasanka dit que « ce n'est pas quelque chose de moche ». Là, vous remuez votre tête. Est-ce que vous avez vu ?

(*Indiwaree montre la vidéo encore une fois*)

Vous bougez votre tête ici pour montrer votre accord ou est-ce qu'il y a un sens différent ?

Gayathri : Ça veut dire par rapport à cette phrase « ce n'est pas quelque chose de moche » ?

Indiwaree : Oui.

Gayathri : Si je dis les choses telles qu'elles sont, les Sri lankais voient l'homosexualité comme moche. Je réagis comme ça parce qu'elle (Sasanka) a utilisé le mot correctement. Le mot le plus approprié est « moche ». C'est pour ça. C'est pour ça que je l'accepte.

Indiwaree : Vous bougez la tête parce que vous acceptez ?

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Pendant toute cette discussion vous souriez et vous avez un visage souriant.

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Est-ce qu'il y a une raison spéciale pour ça?

Gayathri : Pas de raison spéciale. En général, je souris et je suis tout le temps comme ça. (*Gayathri sourit*) N'importe où. C'est ma façon d'être.

Indiwaree : Même quand vous êtes triste ?

Gayathri : (*Gayathri a l'air sérieux*) A ce propos, je suis très sensible. (*Gayathri utilise le mot anglais « sensitive » pour dire « sensible »*)

Indiwaree : Ah !

Gayathri : Si je me sens triste, je ne le montre pas devant le public mais je suis très sensible « sensitive ». Je souris bien et s'il y a une bonne « condition », je reste « positive » et je souris bien. (*Gayathri utilise les mots anglais « sensitive », « condition » et « positive »*)

Indiwaree : Cela veut dire qu'il n'y a pas de raison spéciale de sourire. C'est votre nature.

Gayathri : Non, c'est ma nature. (*La plupart du temps, les Sri lankais utilisent le mot « non » devant une phrase affirmative aussi*) Beaucoup de gens me disent que je suis souriante. C'est ma nature.

Indiwaree : Et après...Sachini parle beaucoup. Là, vous êtes (...) (*Indiwaree montre la vidéo*) C'est le seul moment où vous parlez dans cette discussion. (*Indiwaree utilise le mot anglais « discussion »*)

Gayathri : (*Gayathri sourit*) Oui. (*Indiwaree regarde Gayathri sans rien dire*) Vous demandez une raison ?

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous ne parliez pas après ?

Gayathri : Ah...hm...(Gayathri regarde en haut et pense) Il n'y a pas de « special reason ».

Indiwaree : Vous réagissez en souriant et en bougeant la tête à la plupart des idées.

Gayathri : Oui, j'accepte les idées des autres mais il n'y a pas de raison spéciale. (*Gayathri utilise les mots anglais « accept » et « special reason »*)

Indiwaree : Quand les autres réagissent, vous aussi vous souriez et bougez la tête, qu'est-ce que vous avez à dire de ces réactions ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « react »*)

Gayathri : Ça veut dire...moi (...)

Indiwaree : Les autres (...) Regardons ici. Quand les autres parlent ici, vous êtes une des participantes qui réagit beaucoup. (*Gayathri réagit activement plus que la plupart des autres participants*) (*Indiwaree utilise le mot anglais « react » et elle utilise des gestes de la main en parlant. Les Sri lankais utilisent le mot « react » beaucoup.*)

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Vous avez l'air content et vous réagissez à tout (...) (*Indiwaree utilise le mot anglais « react »*)

Gayathri : C'est « acceptance » parce que j'accepte. (*Gayathri utilise les mots anglais « acceptance » et « accept »*)

Indiwaree : Est-ce que vous avez quelque chose à dire à ce sujet ?

Gayathri : Ça veut dire pourquoi je souris beaucoup, c'est ça ?

Indiwaree : Non...oui, est-ce que votre comportement est lié à ce sujet ?

Gayathri : Aa...ça... je le considère comme...en vérité... la plupart des gens ne parlent pas de ce sujet. Les participants d'ici ont parlé très libéralement. (*Elle utilise le mot anglais « liberal » pour dire « libéralement »*) C'est vraiment une bonne chose. Je la vois comme positive. C'est pour ça que je l'ai accepté. Et moi... « normally », c'est ma nature. (*Gayathri sourit*) Je souris beaucoup et accepte. Si ce n'est pas bon, je n'accepte pas. Dans la société normale je suis comme ça. Oui. (*Gayathri sourit*) (*Gayathri utilise les mots anglais « positive », « accept », « normally »*)

Indiwaree : Et même si vous ne parlez pas, vous faites au moins un geste de la main. Regardons (...) le sens de ces gestes.

(*Indiwaree montre la vidéo à Gayathri*)

Est-ce que vous avez vu ?

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Même si vous n'avez pas parlé (...)

Gayathri : J'accepte (...) (*Gayathri utilise le mot anglais « accept »*)

Indiwaree : Vous bougez la tête. Ce mouvement aussi dit que vous êtes d'accord ?

Gayathri : « Acceptance ». Oui, je suis d'accord. Je pense que je me suis habituée à cette façon. Où je vais, je me suis habituée à dire « oui » avec beaucoup d'affection.

Indiwaree : Vous avez dit que vous vous êtes habituée à cette façon depuis votre enfance. Est-ce que votre famille est comme ça ou c'est un effet de votre environnement ?

Gayathri : Non, ça...ça veut dire que ma famille adore aussi les gens. Moi aussi j'ai héritée de cette qualité de ma famille. Même s'il se passe quelque chose qui nous fait mal, nous l'exprimons rarement. Nous l'exprimons à peine avec colère. Si non, nous parlons positivement. Je me comporte comme ça et après je me demande pourquoi je me suis comportée de cette façon. Après je pense que ce comportement est bien parce que les gens s'unissent autour de moi. C'est très positif. (*Gayathri utilise le mot anglais « positive »*) Les gens aiment ce comportement parce que ce type de comportement est très rare dans la société. (*Gayathri sourit*)

Indiwaree : Hm. Hm. Comme j'ai dit avant, même si vous ne donnez pas d'idée, vous réagissez en bougeant la tête où vous répétez une partie de la phrase du participant qui parle. (...)

Gayathri : Je répète la phrase. Oui. Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Gayathri : Je dis la même chose que tout à l'heure. (*Gayathri sourit*) parce que j'accepte cette idée. (*Gayathri utilise le mot anglais « accept »*) Même si je ne parle pas c'est mieux d'accepter si cet aspect est « true ». (*Gayathri utilise les mots anglais « point », « true », « accept »*)

Indiwaree : Et alors...je pense que vous connaissez Dilmika. Est-ce que vous vous souvenez de Dilmika ? Si non (...)

Gayathri : Ah ! Dilmika.

Indiwaree : Dilmika dit ici (...) (*Indiwaree repasse la vidéo sans terminer sa phrase*) Ecoutez bien quand Dilmika parle.

Gayathri : (*Gayathri sourit*) Oui, parce que surtout...parce que j'étais surprise de voir une personne comme Dilmika parler comme ça. et aussi parce qu'il a fait cette recherche pour son baccalauréat. J'étais surprise qu'il ait fait une telle recherche. (*Gayathri sourit*) Mais j'apprécie ce type de recherche parce que la plupart des Sri lankais ne parlent pas de ce sujet.

Donc, je suis très intéressée par ce qu'il disait. (*Gayathri utilise les mots anglais « research » et « interested »*)

Indiwaree : Hm. Hm.

Gayathri : C'est pour ça.

Indiwaree : A un moment Sachini dit que les femmes et les hommes vont chercher des amants après le mariage. Là, vous réagissez en riant. (*Gayathri sourit*) Regardons.

Gayathri : Hm.

(*Indiwaree montre la vidéo à Gayathri. Gayathri sourit après avoir regardé la vidéo*)

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous riez comme ça à ce moment-là ?

Gayathri : (*Gayathri sourit*) Parce que d'un côté c'est très « sarcastic ». C'est la vérité aussi. (*Indiwaree et Gayathri toutes les deux sourient*) Tout le monde ne va pas chercher un amant. Même si, la plupart des gens se cachent (...) a...c'est « Appearance vs. Reality ». Ça veut dire qu'ils ont des relations en dehors du mariage. Nous écoutons et voyons souvent ce type de choses. C'est pour ça que je réagis à ça. (*Gayathri utilise le mot anglais « react »*)

Indiwaree : Il y a une vérité dans ce qu'elle dit ?

Gayathri : parce qu'il y a une vérité.

Indiwaree : Ha. Ha.

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Vous acceptez cette idée ?

Gayathri : Ça veut dire (...)

Indiwaree : Vous ne l'acceptez pas à 100%.

Gayathri : Je ne peux pas l'accepter à 100% parce que 100% des gens ne sont pas comme ça.

Indiwaree : Oui.

Gayathri : En plus, je peux donner un bon exemple. Nous avons lu une « short story » plus récemment qui s'appelle « Wesi ». (« *Wesi* » est un mot cinghalais qui veut dire une prostituée et c'est un gros mot) Cette nouvelle parle aussi du même « incident ». Un homme

va chercher d'autres femmes, ce qui veut dire qu'il cherche à avoir des relations hors mariage (*Gayathri utilise les mots anglais « marriage life » pour dire « mariage » ici*). Le lendemain, après avoir lu cette histoire, j'ai parlé avec « aunty ». (*Gayathri utilise le mot anglais « aunty » ici pour dire « une dame »*. Les Sri lankais n'aiment pas utiliser le nom de la personne quand ils en parlent. Ils pensent que c'est impoli.) Elle m'a raconté aussi un incident de ce type. Alors, j'ai réfléchi (...) Je n'ai pas trop voulu accepter l'histoire de « Wesi ». Je me demandais si c'était possible. (*Gayathri montre sa surprise par ses yeux et elle utilise des gestes de la main*.) Après avoir écouté ce que cette « aunty » avait dit, je me suis dit, « non, c'était possible »

Indiwaree : Ensuite, vous ne donnez aucune idée de la politique ou des hommes politiques.

Gayathri : Je n'aime pas ce sujet. Ça veut dire que je n'aime pas la politique du tout. Il y a deux choses que je n'aime pas. « Law » et « Politics ». Donc, je ne cherche pas à avoir ces informations et je n'en parle pas. J'ai l'impression que c'est une perte de temps d'en parler.

Indiwaree : Quelle est la raison de détester autant la politique?

Gayathri : La raison de détester...j'aimerais beaucoup que notre pays pratique « decent, politics » et « platform » quelque chose comme ça, mais nous ne voyons jamais une telle chose. Ce que je n'aime pas du tout c'est que les hommes politiques utilisent de gros mots au parlement et s'accusent. Il y a des problèmes dans les deux partis. Quand un homme politique d'un parti dit quelque chose, un autre de l'autre parti dit aussi quelque chose contre mais ils sont tous amis. Alors, avec ces choses, ...si c'est spirituel ou matériel...un homme politique peut faire beaucoup de choses pour ce monde. Il y a beaucoup de gens qui travaillent sous ses ordres.

Il peut les servir mais maintenant ces hommes politiques courent après de l'argent. Donc, je n'aime pas la politique.

Indiwaree : Est-ce que vous pensez que c'est endémique à la politique ?

Gayathri : Partout...a...il y a cette situation partout. (*Gayathri regarde Indiwaree et Indiwaree hoche la tête*) Mais surtout je n'aime pas les hommes politiques. On bavarde beaucoup. S'ils parlent bien au moins...à cause de toutes ces raisons (*Gayathri a des expressions faciales*) ce n'est la peine d'en parler.

Indiwaree : Est-ce que vous êtes bouddhiste ?

Gayathri : Oui, je suis bouddhiste.

Indiwaree : Dans la discussion, on parle de l'homosexualité qui existe parmi les moines bouddhistes. On parle de la religion...et vous écoutez bien. Dilmika parle des relations homosexuelles parmi les moines bouddhistes. Il dit qu'il sait tout mais il ne peut pas le dire en public. Puis, vous réagissez avec un sourire. (*Indiwaree utilise le mot anglais « react »*)

Gayathri : Oui.

(*Indiwaree montre la vidéo à Gayathri et elle sourit en regardant la vidéo*)

Indiwaree : Pourquoi est-ce que vous souriez ici ? Qu'est-ce qui fait que vous souriez ici ?

Gayathri : (*Gayathri sourit*) Parce que c'est vrai.

Indiwaree : C'est vrai.

Gayathri : Vrai. Il y a des révérends connus comme ça à Sri Lanka. (*Gayathri utilise le mot anglais « reverends »*) Je souris parce que c'est vrai. (*Gayathri sourit*)

Indiwaree : Regardons un peu. Dilmika parle ici. (*Indiwaree montre la vidéo à Gayathri*) Est-ce que vous avez une idée ?

Gayathri : Ça veut dire la façon dont je réagis ? Si non (...) (*Gayathri utilise le mot anglais « react »*)

Indiwaree : Non, les choses qui parle de la religion.

Gayathri : Alors...moi...le bouddhisme est une philosophie. (*Gayathri utilise le mot anglais « philosophy »*)

Indiwaree : Hm.

Gayathri : Je ne pense pas beaucoup à cette idée (*Gayathri utilise le mot anglais « idea »*) mais si c'est vrai...récemment on aussi a vu beaucoup d'incidents comme ça. Nous ne pouvons pas révéler leurs noms. Alors, c'est vraiment « pathetic ».

Indiwaree : Hm. Hm. Et après il y a une vidéo dans laquelle Pamudini parle. Vous voyez ?

(*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Pamudini parle des relations et des attitudes des gens. Gayathri sourit en regardant la vidéo*)

Elle dit que c'est endémique à notre pays.

Gayathri : Oui, c'est vrai. C'est endémique à notre pays parce que les gens de notre pays essaient toujours de critiquer. Ils voient « positive side » très rarement. Si on voit 10% de « positive » ils critiquent à 90%.

Indiwaree : Sasanka dit que dans les pays où tout est « positive », l'homme doit être « confortable ».

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Regardons cette partie. (*Indiwaree montre la vidéo*) Elle donne une idée comme dans la plupart des pays développés, l'homme est le plus important. (...)

Gayathri : Je suis « positive » à ce sujet.

Indiwaree : Vous êtes « positive ».

Gayathri : Oui, parce que je pense au « concept » d'« Individualism ». Une place particulière est accordée aux personnes dans le concept d'Individualisme. C'est pourquoi ils se rassemblent pour leurs sentiments et leurs droits.

(*Gayathri utilise le mot anglais « rights » pour dire « droits »*)

Indiwaree : Et après, Sachini parle de la prison « Batalanda ».

Gayathri : Aaa...(…)

Indiwaree : Et comment Ranil Wickramasinghe a perdu une partie de son doigt. Vous souriez pendant tous ces moments mais vous ne donnez aucune idée.

Gayathri : J'ai appris cette histoire à ce moment-là. J'étais surprise. C'est une nouvelle pour moi. (*Elle utilise le mot anglais « fact » pour dire « nouvelle » ici*)

Indiwaree : Après, Ranga dit que ce n'est pas nécessaire de légaliser l'homosexualité à Sri Lanka. Il dit qu'il faut la laisser telle qu'elle est. Regardez la façon dont vous réagissez ici. (*Indiwaree utilise le mot anglais « react » ici*)

(*Indiwaree montre la vidéo*)

Est-ce que vous avez vu ?

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Il dit que si quelqu'un veut, cette personne peut satisfaire son besoin mais ce n'est pas nécessaire de légaliser l'homosexualité. Dans le passé, il n'y avait pas de mariage et les Britanniques nous ont pris le concept de vivre ensemble.

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Il cite un extrait d'un livre de Robert Knox. Il dit que les Sri lankais avaient des vues très libérales concernant la sexualité. Donc, ce n'est pas nécessaire de légaliser l'homosexualité.

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Est-ce que vous avez vu votre réaction ? Vous souriez mais vous ne dites rien. (*Indiwaree utilise le mot anglais « reaction »*)

Gayathri : A... c'est comme ça. Il peut y avoir des gens qui aimeraient la légaliser. L'autre chose est que notre pays est un pays bouddhiste. Le livre de niveau 8 ne peut pas être légalisé dans notre pays. (Il y a une leçon sur le sexe dans le livre du 8e niveau à l'école) Donc, l'homosexualité ne pourra jamais être légalisée dans notre pays. Et c'est mon opinion aussi. S'il y a de l'amour, la légalisation n'est pas nécessaire. Le mariage ne devrait pas être dans le livre. Cela devrait être dans le cœur. Dans la relation au sein du couple. (*Gayathri utilise le mot anglais « bond » pour dire « relation » ici*)

Indiwaree : En général, quelle est votre opinion sur l'homosexualité ?

Gayathri : L'homosexualité...ce sont des sentiments. Ça vient des sentiments. Je ne suis jamais contre parce que cette personne ne peut pas être changée. Je suis « positive ».

Indiwaree : Votre opinion sur l'homosexualité est positive. Alors, est-ce qu'il y a quelque chose qui a influencé votre opinion? Peut-être une opinion de l'un des membres de votre famille ou une expérience de votre vie?

Gayathri : Hmm... Il n'y a pas beaucoup d'expériences. J'ai appris l'homosexualité quand j'étais en 8eme à l'école. Nous avons cela (*l'homosexualité*) dans notre école. A partir de ce moment-là les professeurs ont dit « Eeeya! Pas ça! » Ensuite, nous avons également pensé « Ah, ce n'est pas bon ». Plus tard, lorsque nous avons commencé à étudier la littérature, nous avons réalisé. Si cela vient des sentiments, que peuvent faire ces gens? (*Gayathri utilise les mots anglais « Grade 8 » et « literature »*)

Indiwaree : Quand est-ce que vous avez commencé à étudier la littérature ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « literature »*)

Gayathri : Grade 10, 11.

Indiwaree : Ça veut dire que vos sentiments ont commencé à changer à l'école.

Gayathri : Quand j'étais à l'école parce que mes professeurs étaient très « liberal ». Ils ont beaucoup parlé de « sexual side ». Donc, ma pensée a changé. (*Gayathri utilise le mot anglais « mind » pour dire « pensée »*) D'un autre côté, c'est « logical ». Après, j'ai décidé... « Non ! C'est « normal » ! » (*Gayathri utilise les mots anglais « logical », « decide » et « normal »*)

Indiwaree : Hm. Après, notre deuxième sujet était la location de l'aéroport de Mattala et le port de Hambantota. Là aussi, vous n'avez rien dit.

Gayathri : Une chose est que je n'ai pas beaucoup de connaissance de ce sujet. L'autre est que je ne suis pas intéressée...je ne suis pas intéressée par ces choses. La vente de Mattala est vraie. Ce sont de grands problèmes sociaux. (*Gayathri utilise les mots anglais « social issues » pour dire « problèmes sociaux »*) Mais je n'aime pas en parler. A ce moment-là, je n'avais pas beaucoup de connaissances. Même maintenant je n'en ai pas. Ça veut dire je ne cherche pas à connaître ces choses. Il y a des choses que j'aime. J'aime les choses de « spiritual side ». J'aime chercher ces informations. Il y a des livres à ce sujet. Je n'aime pas m'infomer de « Politics » et « law » mais j'aime connaître les affaires judiciaires. (*Gayathri utilise le mot anglais « law cases » pour dire « les affaires judiciaires »*) J'aime les regarder, les écouter et les lire. C'est comme ça.

Indiwaree : Alors, qu'est-ce que vous pensez des relations internationales du Sri Lanka ?

Gayathri : Ça veut dire...(...)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous pensez du gain, des profits même en donnant une partie de notre pays? Qu'est-ce que vous pensez de ces relations internationales?

Gayathri : Je n'ai pas beaucoup de connaissance. Je dirai ce que je sais. Il y a les deux parties « positive » et « negative ». Il est possible qu'ils envahissent notre pays. De l'autre côté, nous pouvons apprendre leur « technology ».

Indiwaree : Et vous vous occupez de vos cheveux tout le temps.

Gayathri : Oui. (*Gayathri sourit*) C'est parce que je n'ai pas attaché mes cheveux. (*Gayathri sourit joyeusement*)

Indiwaree : Quelle est la raison de dénouer vos cheveux ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « loose » pour dire « dénouer »*)

Gayathri : A ce moment-là, j'ai dénoué mes cheveux. Ce jour-là, je n'avais pas de « clip », ni de barrette. En plus, j'ai coupé mes cheveux mais pas trop court pour pouvoir dénouer mes cheveux. (*Gayathri utilise les mots anglais « loose » et « clip »*)

Indiwaree : Est-ce que c'est la façon la plus facile pour vous ou la mode ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « fashion »*)

Gayathri : Aaa...je ne me suis pas préparée comme ça pour cette discussion.

Indiwaree : Non, est-ce que c'est votre manière normale d'être ?

Gayathri : Avant je n'étais pas comme ça. Après avoir coupé mes cheveux je me suis dit ça va. (...)

Indiwaree : Est-ce que vous dénouez vos cheveux encore maintenant? (...)

Gayathri : Oui...même aujourd'hui. Ça dépend de mon « attitude » du matin. (*Gayathri sourit*) C'est ça qui change.

Indiwaree : Ça veut dire si vous êtes contente quand vous dénouez vos cheveux ?

(*Gayathri rigole*)

Gayathri : Pas comme ça, ça veut dire pendant les examens, (*Gayathri utilise le mot anglais « exams »*) je n'y pense pas. Je veux attacher mes cheveux. (*Gayathri utilise le mot anglais « tie » pour dire « attacher »*) Si je suis « free », si je n'ai pas de « issues », je vais « low »/ je dénoue mes cheveux.

Indiwaree : Hm. Hm. A la fin, Chamara et Sachini parlent beaucoup de Mattala et Hambantota. Est-ce que vous êtes d'accord avec leurs idées ?

Gayathri : Aaa...comme j'ai dit que je ne connaissais pas la plupart de ces points.

Indiwaree : Hm. Hm.

Gayathri : L'autre chose (...)

Indiwaree : Est-ce que vous en savez plus sur ce sujet ?

Gayathri : Mmm..de (...)

Indiwaree : Oui.

Gayathri : Comme j'ai dit avant j'ai appris quelques « faits ». D'autre part, j'ai appris que même si les gens ne parlent pas de cette chose «lesbian », ils en sont conscients. (*Gayathri utilise le mot anglais « aware » pour dire « conscient » ici*) Et j'ai appris pour Mattala etc. Mais je ne me souviens pas de ces « points » parce que je ne suis pas intéressée. (*Gayathri utilise le mot anglais «interest » ici*)

(*Gayathri sourit*)

Indiwaree : A la fin de cette « conversation »...cette « discussion » Chamara dit...regardez un peu.

(*Indiwaree montre la dernière partie de la vidéo à Gayathri*)

Là aussi vous dites « Oui oui ».

(*Gayathri sourit*)

Gayathri : Même si je réagis positivement à ce point (...) (*Gayathri utilise les mots anglais « react », « point », « positive »*)

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous bougiez votre main comme ça ? (*Indiwaree imite la geste de la main de Gayathri dans la vidéo*)

Gayathri : Oui, mais pas comme ça. Ça veut dire, même si je n'aimais pas trop le sujet de la discussion, j'ai dit « Ah ! ha ! » à ce qu'il dit parce que c'est bien (...) (*Elle utilise les mots anglais « topic » et « point »*) (*Gayathri utilise un geste de la main en parlant*)

Indiwaree : Ça veut dire que vous n'aimiez pas le deuxième sujet mais que vous aimiez le premier sujet ?

Gayathri : Aimer ça veut dire...je connais un peu ce sujet. Et comme j'ai dit je n'aime pas du tout la politique. (*Gayathri utilise le mot anglais « politics »*)

Indiwaree : « Politics » (...)

Gayathri : (*Gayathri sourit*) C'est pour ça (...)

Indiwaree : Mais on parle de notre pays, notre économie (...)

(Gayathri rigole)

Gayathri : A...c'est une bonne question mais je n'aime pas. Il y a de bons sujets. J'en parle. Et mon copain « boy friend » aime la politique « politics ». Il en parle mais en général, je n'ai pas de connaissance « knowledge ». Je n'ai pas de connaissance « knowledge » parce que cela ne m'intéresse pas « interest ». *(Gayathri utilise les mots anglais « boy friend », « politics », « knowledge », « interest »)*

Indiwaree : Alors, en général « generally », c'est la dernière question. *(Indiwaree utilise le mot anglais « generally »)*

Gayathri : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce que vous pensez de toute cette discussion?

Gayathri : A...qu'est-ce que ça veut dire ce que je pense ?

Indiwaree : Ça veut dire, prenons le sujet de l'homosexualité. Les choses dont on a parlé, le comportement des participants...est-ce que vous avez une idée ?

(Indiwaree utilise une geste de la main)

Gayathri : Idée ça veut dire, c'est bien. Au début, je ne savais pas que les gens étaient conscients « aware ». J'ai appris que les gens cherchaient des informations à ce sujet. J'avais une autre question. J'avais ce problème si les gens parlent comme ça *(de la façon positive sur l'homosexualité)* grâce à cette discussion. *(Gayathri utilise le mot anglais « aware »)*

Indiwaree : Hm. Hm.

Gayathri : Il y a une telle chose...si c'est commun « common », si tout le monde est d'accord, nous (les participants du groupe focalisé) donnons aussi la même réponse qu'eux. *(Gayathri utilise le mot anglais « common »)*

Indiwaree : Alors, qu'est-ce que vous en pensez ?

Gayathri : Je suis « positive ». Je suis vraiment « positive ». Donc, j'avais ce doute au sujet de cette discussion, si elle était réussie « success » ou non. *(Gayathri sourit et Indiwaree hoche la tête)* Parce que mTome fait une thèse « thesis ». Donc, je pensais si ces participants étaient vraiment « liberal ». Je ne peux pas dire plus que ça. *(Gayathri utilise les mots anglais « success », « thesis », « liberal »)*

Indiwaree : Et vous n'aimez pas le sujet « topic » de Mattala et Hambantota ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « topic »*)

Gayathri : (*Gayathri rigole*) Je ne l'aime pas.

Indiwaree : D'accord. Thank you very much.

2.4.3 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Dulanaka

Indiwaree : Le « Film » que nous avons regardé ce jour-là ... il y a deux sujets. Nous avons discuté de deux sujets. Le premier sujet porte sur la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka. Le deuxième sujet est Mattala et Hambantota ... la location ou la vente de l'aéroport de Mattala et du port de Hambantota à l'étranger. Donc, en parlant d'homosexualité, j'ai choisi un « film » et montré l'un de ses extraits. Est-ce que vous vous en souvenez? (*Indiwaree utilise le mot anglais « film »*)

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Ensuite, certaines questions ont été posées après l'avoir montré. Vous vous souvenez de tout ça, n'est-ce pas? (*Dulanaka hoche la tête pour dire « oui »*) Donc, ici, quand nous parlons du sujet de l'homosexualité, dans toute cette discussion, vous ne dites rien du tout. (*Dulanaka hoche la tête*) Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Dulanaka : (*Dulanaka sourit*) Ici, on a beaucoup parlé de choses comme « politics ». Normalement, je ne peux pas parler de telles choses. Ça veut dire qu'on a beaucoup parlé de choses hors sujet. Hors « discussion ». Une fois on parle de « personal life » des « politicians ». La « Discussion » est allée jusque-là ça. Je ne suis pas « confortable » avec une telle « discussion ». Je ne peux pas « support » y adhérer.

Indiwaree : Hm...donc...disons que vous n'avez pas donné vos idées parce que la discussion était hors sujet mais on a demandé au début ce que vous pensiez de l'homosexualité. Là aussi, vous n'avez rien dit. Pourquoi ?

(*Dulanaka pense*)

Dulanaka : Je ne me souviens pas vraiment de la raison. Ce dont je me souviens...tout le monde a donné « response » qui est « generally positive ». Ensuite, environ cinq minutes après, quand nous avons tous commencé à parler, la nature de la discussion a changé. Donc, je n'ai pas parlé.

Indiwaree : Quelle est exactement votre idée?

Dulanaka : (*Dulanaka réfléchit*) Aa...ça veut dire ?

Indiwaree : Ça veut dire quelle est votre idée sur l'homosexualité ? La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka... « generally » quelle est votre idée ?

Dulanaka : Aa...je pense, je n'ai pas de problème mais je me sens que les Sri lankais n'ont pas d'idée par rapport à ce sujet.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous pensiez comme ça ?

Dulanaka : Parce que nous n'avons pas beaucoup parlé dans ce groupe. On a tous parlé de « gossip » sur d'autres gens. Alors, ils n'ont pas assez de...pour accéder à « scientific discussion » (...)

(Indiwaree interfère)

Indiwaree : Donc, quels types de choses devait on discuter ?

Dulanaka : Aaa...la loi...aaa...« biology » aaa... « rights » comme ça.

Indiwaree : Alors, est-ce que vous avez une idée de la situation à Sri Lanka ? Concernant les mariages homosexuels...est-ce que vous avez une petite idée des relations homosexuelles à Sri Lanka ? N'importe quelle idée ?

Dulanaka : Je n'ai pas de grande idée mais nous étudions des ouvrages en « literature ». J'ai une « idea » qui vient de ces ouvrages.

Indiwaree : Quels types de livres ?

Dulanaka : Nous étudions « Funny Boy », « Tigers Don't Confess »...aaa « gay literature » des pays étrangers. Donc, nous aurons « exposure ».

Indiwaree : Vous avez « unit » séparé ? (*Je voulais lui poser la question « Était-ce une matière séparée pour la littérature homosexuelle ? »*) Ou est-ce que vous choisissez quelques livres et étudiez ?

Dulanaka : Aa... nous avons « unit » (*une matière*) qui s'appelle « Women Studies ». Il y a un « part ». En plus, nous avons étudié ce type de livres dans les autres « units » et aussi en « Sri Lankan Literature ».

Indiwaree : Quels sont les livres que vous avez en « Sri Lankan Literature » ?

Dulanaka : « Funny Boy and Tigers don't confess ».

Indiwaree : Ah! « Funny Boy ». J'ai enregistré « record », la « discussion » qu'on a faite. Maintenant nous allons regarder quelques extraits de cette discussion. Et après...je vous pose quelques questions. Regardons « video ». Regardons d'ici. C'est vous.

(Indiwaree repasse la vidéo)

Tout d'abord, Sumudu pose des questions. Qu'est-ce que (...) vous (...) Est-ce que vous êtes vu ? Il y a un silence après que Sumudu a posé des questions. Quand elle demande ce que vous pensez, vous regardez les visages des autres. Là encore, vous regardez de cette façon. *(Indiwaree montre comment Dulanaka regarde)* Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez comme ça ?

Dulanaka : *(Il sourit)* Je ne me souviens pas.

Indiwaree : Pourquoi ? Pourquoi est-ce que vous n'avez pas donné une idée ? Qu'est-ce qui fait que vous n'avez pas fait ?

Dulanaka : *(Dulanaka sourit)* Je ne me suis pas senti comme ça à ce moment-là. Je voulais connaître les idées des autres.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous vouliez connaître les idées des autres ?

Dulanaka : *(Dulanaka réfléchit et puis sourit)* Il n'y a pas de raison spéciale.

Indiwaree : Est-ce qu'il n'y a pas une raison ? Est-ce que vous pas pensé que vous deviez dire quelque chose avant les autres ?

Dulanaka : Hmm...non. Ce que j'ai pensé à ce moment-là (...)

Indiwaree : Y avait-il quelque chose qui vous dérangeait ? *(Dulanaka reste silencieux et réfléchit)* Est-ce qu'il y avait quelque chose vous dérangeait dans ce « group » /chez ces « participants » ?

Dulanaka : Pas à ce moment-là mais après.

Indiwaree : Qu'est-ce qu'il y avait après ?

Dulanaka : Ça veut dire, après...« discussion » était (...)

(Indiwaree interfère)

Indiwaree : Hors sujet ?

Dulanaka : C'était plutôt quand elle *(la discussion)* était hors sujet...quand elle est devenue très « political ».

Indiwaree : Pourquoi ? Pourquoi vous n'aimiez pas cette discussion ? Qu'est-ce qui fait que vous n'aimiez pas la discussion quand elle est devenue « political » ?

Dulanaka : « Discussion » est basée sur quelque chose d'autre. Ce « topic » de Hambantota est un peu « economical ». Ça veut dire qu'on a beaucoup parlé de « personal life » et « gossip » au lieu de « politics ». Je n'aime pas en parler.

Indiwaree : Cela signifie que vous étiez fâché à ce moment-là ?

Dulanaka : Pas fâché. (*Dulanaka sourit*)

Indiwaree : Une aversion ? (*Indiwaree sourit*)

Dulanaka : c'était hors sujet pour moi.

Indiwaree : Donc, à ce moment-là, est-ce que vous n'avez pas pensé pas que vous deviez dire quelque chose et contribué à la discussion ?

Dulanaka : Je pense que même si j'ai avais dit quelque chose à ce moment (...) (*Dulanaka rigole*)

Indiwaree : Inutile.

Dulanaka : Je ne pense pas que je puisse contribuer à la discussion.

Indiwaree : Ensuite, regardons ce que Tani dit...regardez. Tout d'abord Tani a donné des idées.

(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Vous regardez Tani jusqu'à ce qu'elle finisse de parler. Vous écoutez attentivement. Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Dulanaka : Je pense que j'ai regardé tous ceux qui avaient parlé au début, n'est-ce pas ?

Indiwaree : Oui, oui.

Dulanaka : Alors, c'est ma nature. Je regarde quand les gens parlent.

(*Dulanaka rigole*)

Indiwaree : Vous regardez. C'est votre nature ?

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Quelle est la raison de regarder cette personne lorsqu'elle parle? Pourquoi est-ce que vous n'avez pas regardé ailleurs ou autre chose en écoutant? Qu'est-ce qui vous a fait regarder son visage?

Dulanaka : Je pense que si nous ne regardons pas le visage de quelqu'un quand il parle, alors c'est « disrespect » pour cette personne.

Indiwaree : D'accord.

Dulanaka : Ça veut dire, quand quelqu'un parle, même si c'est dans un « group » ou « public gathering », je regarde la personne qui parle.

Indiwaree : D'où est-ce que vous tenez cette habitude ? Est-ce que quelqu'un vous l'a apprise ?

Dulanaka : Non. (*Il remue la tête pour dire « Non »*)

Indiwaree : Ça veut dire, est-ce que quelqu'un vous a appris à regarder le visage de la personne qui parle ? Depuis votre enfance (...) Si non, comment ?

Dulanaka : J'ai cette pratique depuis l'enfance.

Indiwaree : Cela signifie ... vous avez commencé à le faire automatiquement ou « teacher » vous a- appris à le faire?

Dulanaka : Normalement, c'était comme ça à l'école.

Indiwaree : D'accord, quand vous parlez vous regardez l'autre personne...non, quand quelqu'un parle vous devez regarder cette personne, c'est ça ?

Dulanaka : Oui, qu'est-ce que ça veut dire ? (...)

Indiwaree : Si non, quand deux personnes parlent...pas comme ça ?

Dulanaka : Non, ça veut dire, quand quelqu'un parle dans un « groupe », même si cette personne parle derrière nous, nous devons nous tourner et regarder son visage. Si non, c'est comme on « disregard » ce qu'elle dit.

Indiwaree : Hm. De même, comme j'ai dit avant, quand les autres parlent ici, vous écoutez très attentivement. Vous écoutez bien mais vous ne présentez aucune idée. Même pas au début. Alors...qu'est-ce qui fait que vous ne parliez pas du tout ?

Dulanaka : A cause de ça. Je n'ai pas parlé pendant les cinq premières minutes. J'ai regardé les autres qui parlaient. Mais tout de suite la « discussion » a pris une autre tournure. Donc, je n'ai pas voulu parler après.

Indiwaree : Alors, si « discussion » a pris une bonne tournure, est-ce que vous auriez pu parler ?

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Peut-être ?

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Ensuite, ici on a parlé de quelque chose...au moins « gossip ». Quand les autres ont réagi vous n'avez pas réagi du tout. Quand les autres ont souri vous n'avez pas du tout souri. Vous étiez très « neutral ». Regardons un extrait.

(Indiwaree repasse la vidéo)

Là aussi, on a parlé de l'homosexualité mais vos expressions faciales ne changent pas du tout. Pourquoi ? Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Dulanaka : Aaa...je pense, normalement je ne m'exprime pas par des expressions faciales la plupart du temps. *(Dulanaka sourit)*

Indiwaree : *(Indiwaree sourit)* Mais maintenant vous vous comportez bien. *(Je voulais dire qu'il se comporte normalement avec les expressions du visage et les gestes)*

Dulanaka : Non, non. Là ! Il y avait « opiniated discussion ». Alors, moi, j'essaye d'être « neutral » la plupart du temps.

Indiwaree : Pourquoi ?

Dulanaka : Hmm...je ne sais pas.

Indiwaree : Est-ce que vous avez décidé d'être comme ça ?

Dulanaka : Peut-être.

Indiwaree : Comme c'est une discussion au cours de laquelle chacun partage des idées, est-ce que vous n'avez pas pensé que vous deviez aussi dire quelque chose ? Est-ce que vous n'avez pas pensé que votre idée était aussi nécessaire ?

Dulanaka : Là...(Dulanaka remue la tête pour dire « Non »)

Indiwaree : Non...la...ça veut dire les participants...est-ce que vous n'êtes pas « confortable » avec les participants ?

Dulanaka : Non, pas de problème avec ces gens. La façon dont la « discussion » s'est déroulée.

Indiwaree : Est-ce que vous connaissez ces participants ?

Dulanaka : Aaa...je connais des participants de « English Department ».

Indiwaree : Hm...vous connaissez ces gens-là. Ensuite, si on regarde la façon dont vous vous asseyez...quand on s'assoit depuis longtemps, on ne se sent pas à l'aise mais vous vous gardez vos jambes juste comme ça sans bouger. Les autres s'assoient avec les jambes croisées...on garde les jambes libres mais vous n'êtes pas comme ça. Regardons un extrait. Quand cette personne parle, vous écoutez bien.

(Indiwaree repasse la vidéo pour montrer le comportement de Dulanaka)

Qu'est-ce que vous pouvez dire de la façon de vous asseoir ici ?

(Dulanaka regarde la vidéo)

Est-ce que vous avez quelque chose à dire la façon de vous asseoir ici ?

Dulanaka : Je pense que c'est quand je regarde cette personne. *(Dulanaka ne donne pas de réponse appropriée à la question)*

Indiwaree : Normalement comment ?...Comment est-ce que vous vous mettez dans la même posture ?

Dulanaka : Ça veut dire pourquoi je ne l'ai pas changé ?

Indiwaree : Oui.

Dulanaka : Dans un « public forum » comme ça, je change rarement de posture. Je pense que ça fait partie de « decorum ». Je pense qu'il faut « maintain physical posture ».

Indiwaree : Est-ce que ce n'est pas gênant ?

Dulanaka : *(Il rigole)* Même si c'est gênant, j'ai « practice » *(l'habitude)* de me mettre dans cette même posture depuis l'enfance, depuis l'école.

Indiwaree : Ça veut dire, vous êtes un bon étudiant qui suit les traditions que vous avez apprises depuis l'enfance ?

Dulanaka : Aaa...plus que les choses que j'ai apprises...c'est « practice ». Par exemple, quand nous allions à « hall » de l'école pour assister à un « forum », nous avions « practice » de nous mettre dans la même position jusqu'à la fin du « programme ».

Indiwaree : Quelle était votre école ?

Dulanaka : Ananda.

Indiwaree : Ananda. (*Dulanaka remue la tête pour dire « oui »*) Ensuite, comme je l'ai dit avant, vous ne souriez pas trop et vous ne réagissez pas beaucoup mais vous souriez pour la première fois quand Sachini dit quelque chose. Regardons. Regardons encore une fois. Ici...d'ici.

(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Vu ? Est-ce que vous avez vu ?

Dulanaka : Hm...non.

(*Indiwaree repasse la vidéo appropriée encore une fois*)

Indiwaree : Est-ce que vous avez-vu ?

(*Dulanaka remue la tête pour dire « oui »*)

Indiwaree : Pourquoi est-ce que vous souriez seulement ici ?

Dulanaka : (*Il remue la tête pour dire qu'il n'a aucune idée mais après quelques moments il commence à parler*) Parce que tout le monde a rigolé à ce moment-là (...)

Indiwaree : Mais vous ne rigolez pas dans la plupart des moments quand les autres rigolent.

(*Indiwaree et Dulanaka rient tous les deux*)

Dulanaka : Ah ! Non ! Quelques fois, pas seulement ici, même dans un endroit « public », ça veut dire...pas quand je parle avec quelqu'un mais « public forum », j'essaie de mon mieux de ne pas « react ».

Indiwaree : Mais il y avait « informal context » là-bas. On était libre de parler de tout ce dont voulait parler Alors, il n'y avait pas de « restrictions ».

Dulanaka : Mais... ça devient « informal », ça veut dire, il y avait des gens que je ne connais pas beaucoup. En plus, c'est un endroit de « university ». Même si « tone » de « discussion » est « informal », je n'ai pas senti ce « setting » comme « informal ».

Indiwaree : Ensuite, la façon dont vous « move » vos mains. Quand quelqu'un parle, vous regardez son visage parfois. Et parfois, vous gardez la main sur la joue et écoutez. (*Indiwaree montre comment Dulanaka garde la main sur la joue*) Et après Dilmika parle. Regardons un peu.

(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Est-ce que vous avez vu ?

Dulanaka : Normalement, c'est ma façon d'écouter.

Indiwaree : Ah ! Quand vous écoutez quelque chose, vous gardez la main sur la joue comme ça. (*Indiwaree imite la posture de Dulanaka dans la vidéo*) Est-ce qu'il y a « effect » ici ?

Dulanaka : Ah...non. J'écoute, c'est tout.

Indiwaree : Hm. C'est juste une posture, c'est ça ? Ensuite...une fois...est-ce que vous connaissez Pamudini ?

Dulanaka : Oui, je connais (*la sœur*) Pamudini.

Indiwaree : Elle a aussi donné quelques idées...est-ce que vous n'avez pas pensé que vous deviez aussi parler ?

Dulanaka : Aaa...non. Pas du tout dans la première « session ». Je n'ai pas eu de réponse « positive » ou « negative » à ce dont on a parlé. Je ne pouvais pas « personally verify » la plupart des choses qui ont été dites.

Indiwaree : Hm. Hm.

Dulanaka : Il y avait un étudiant dans une école...« scene » comme ça. Donc, je n'avais ni « positive response » ni « negative response » pour ce type de choses. Sans savoir « details », je ne pouvais ni sourire ni parler. Alors, à ce moment-là, j'écoute.

Indiwaree : Alors, si vous êtes dans une telle situation...si vous devez travailler avec un homosexuel, qu'est-ce que vous faites. Quelle est votre idée sur ça ?

Dulanaka : Je travaille normalement.

Indiwaree : Vous les acceptez (*Les homosexuels*). Vous n'avez pas de problème ?

(*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*)

Qu'est-ce que vous pensez de la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka ? Pas de problème ou est-ce qu'il y a un problème ?

Dulanaka : Moi, en général, je ne pense pas à une idée. (*Il sourit*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit et dit*) Aucune idée ?

Dulanaka : Non parce que, pour « support » ou « object » quelque chose, il faut connaître cette chose (...)

Indiwaree : Cela signifie que vous n'avez pas encore une bonne connaissance de ça (de l'homosexualité)?

Dulanaka : Ce n'est pas je n'ai pas de connaissance. C'est que je dois apprendre un peu plus.

Indiwaree : Hm. Alors, quand est-ce que vous avez appris des choses sur l'homosexualité ou vous en avez entendu pour la première fois ?

(*Dulanaka réfléchit*)

(...) qu'il y a une telle chose ?

Dulanaka : A l'école.

Indiwaree : A l'école. Est-ce que les étudiants en ont parlé ?

Dulanaka : Non, non, pendant l'école.

Indiwaree : Quand vous étiez à l'école. Est-ce que les amis ont dit quelque chose ?

Dulanaka : Je ne sais pas où. Je ne m'en souviens pas.

Indiwaree : Vous saviez qu'il y a quelque chose comme ça depuis l'école ? Est-ce que vous saviez que l'homosexualité existait à Sri Lanka aussi ?

Dulanaka : Aaa...oui.

Indiwaree : Est-ce que vous saviez qu'elle existait à l'université quand vous avez commencé à y étudier ?

Dulanaka : Non, je ne savais pas.

Indiwaree : Alors, est-ce que vous avez des amis homosexuels ? (*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*) Là aussi, Pamudini s'exprime. Quand quelqu'un s'exprime, vous souriez à ce que dit Pamudini d'une façon anormale. Regardons cette partie. On verra si vous pouvez vous souvenir de cette scène.

(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Est-ce que vous avez vu ? (*Dulanaka hoche la tête*) Qu'est-ce qui fait que vous souriez à ce que dit Pamudini ?

Dulanaka : A ce moment-là, « discussion » était hors sujet. (*Dulanaka sourit*) Alors, « like » (*Ici, « like » veut dire « comme »*) ce sourire est lié à ça.

Indiwaree : Ça veut dire (...)

Dulanaka : Parce que parmi les gens qui étaient-là, j'étais plus proche de Pamudini.

Indiwaree : Hm. Hm.

Dulanaka : Ça (...)

Indiwaree : Ça veut dire...ce sourire veut dire « de quoi parle-t-on ? » ?

Dulanaka : Pas « de quoi parle-t-on ? » (*Dulanaka sourit*) C'est quoi...où est-ce qu'on va.

Indiwaree : Comme « qu'est-ce qui se passe ici » ? (*Indiwaree sourit*) Ensuite, Ranga parle de beaucoup de choses ici. C'est Chamara (...)

Dulanaka : Qui était assis de ce côté ?

Indiwaree : Oui, qui était à côté de vous. Il parle de sa vie personnelle. Il présente quelques idées sur la religion. Est-ce que vous êtes bouddhiste ? (*Dulanaka remue la tête pour dire « oui »*) Alors, il a dit que l'homosexualité a été présentée dans le bouddhisme. Et, il y a des moines bouddhistes homosexuels. Dilmika parle aussi de ces choses. Quelle est votre idée à ce sujet ?

Dulanaka : Je n'en sais rien. Ça veut dire (...)

Indiwaree : Alors, les choses que Chamara a dites, est-ce la première fois que vous les avez entendues pour ? Où est-ce que vous en avez eu connaissance ?

Dulanaka : A...(...)

Indiwaree : Les choses dont il a parlé sur la religion...les choses qui sont mentionnées dans « Tripitaka ». Le fait que le Vénérable Rahula (*Vénérable Rahula est le fils de Bodhisatva « Gautama »*) a aussi fait face à un problème de ce type. (*Quelques bouddhistes disent qu'il est mentionné dans les œuvres bouddhistes qu'un moine bouddhiste homosexuel voulait avoir une relation homosexuelle avec le Vénérable Rahula.*)

Dulanaka : Je ne connaissais pas cette histoire du Vénérable Rahula mais je savais que les livres religieux parlaient de l'homosexualité.

Indiwaree : Hm.

Dulanaka : Mais...mais...il faut avoir une connaissance « verify » pour donner des idées sur quelque chose. Je n'en ai pas.

Indiwaree : Vers la fin...regardons un peu. L'extrait commence d'ici. Dilmika parle ici. Il dit qu'il a parlé avec un homosexuel. Il (...) (*Indiwaree repasse la vidéo*) Vous dites quelque chose avec Pamudini. Est-ce que vous vous souvenez ?

Dulanaka : Je ne me souviens pas.

Indiwaree : Est-ce que vous ne pouvez pas vous souvenir ce que vous lui avez dit ?

Dulanaka : Non.

Indiwaree : L'expression de votre visage change à ce moment-là et vous soupirez avec un petit sourire.

Dulanaka : (*Il rigole*) J'aurais dû soupirer à cause de ce qu'ils ont dit à ce moment-là. Ils révèlent les noms de « ministers ».

Indiwaree : Hm.

Dulanaka : Je ne suis pas du tout « confortable » quand on parle des gens comme ça. On ne sait rien de ces gens (...)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Mais la plupart de ces choses sont très connues.

Dulanaka : Mais ce n'est pas correct de parler des gens sans avoir de connaissance « verify ». (*Dulanaka veut dire « verified knowledge » mais il utilise le mot anglais « verify » avec le mot cinghalais de « connaissance »*)

Indiwaree : Même si vous ne donnez pas de réponse verbale, quelque fois vous remuez la tête...mais ce type de moment est aussi très « rare ». Je souhaiterais savoir ce que vous voulez dire en remuant la tête. Est-ce que cela signifie « Oui » ?

(Dulanaka remue la tête pour dire « Non »)

Pas « Oui » ?

Dulanaka : Non, cela signifie que j'écoute.

Indiwaree : Ah ! Cela signifie que vous écoutez. Vous remuez la tête ? *(Indiwaree imite la façon que Dulanaka remue la tête dans la vidéo)* Regardons cette partie. Dites-moi ce que vous dites ici. *(Indiwaree repasse la vidéo)* Qu'est-ce que c'est ? Est-ce que vous n'avez pas dit « Oui » ? *(Dulanaka remue la tête pour dire « Non »)* Et alors ?

Dulanaka : Est-ce que c'est une question ?

Indiwaree : Oui. Tout le monde parle de l'homosexualité d'une façon « positive ». Qu'est-ce que vous en pensez vraiment ? Est-ce que ce n'est pas grave de légaliser les mariages homosexuels.

Dulanaka : Je pense que j'étais « neutral » à ce moment-là. J'étais d'accord avec « general » des autres mais je remue la tête (...)

(Indiwaree interfère)

Indiwaree : Ici vous remuez la tête pour dire « Oui » ?

Dulanaka : Non.

Indiwaree : Qu'est-ce que cela signifie ?

Dulanaka : Je pense que c'était « response » pour dire que j'ai écouté ce que cette personne disait. Normalement moi...si je remue la tête, ça veut dire j'écoute.

Indiwaree : Hm...si vous dites « Oui » ?

Dulanaka : Je ne comprends pas.

Indiwaree : Ça veut dire, comment est-ce que vous montrez votre réponse si celle-ci est « Oui » ?

Dulanaka : Avec des mots alors.

Indiwaree : Vous dites « oui » avec des mots. Si non, vous ne dites rien avec vos « expressions » et « gestes » ? Une réponse ? (*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*)
Vous utilisez certainement un mot, c'est ça ?

Dulanaka : Je ne sais pas si je m'exprime avec des expressions faciales, gestuelles aussi mais ici je remue la tête pour cette raison.

(*Dulanaka sourit*)

Indiwaree : Alors, quand vous êtes à « lecture », si quelqu'un pose une question, si la réponse est « oui »...par exemple à une question comme « Est-ce que vous avez lu ce livre ? », comment est-ce que vous répondez ?

Dulanaka : Je ne remue pas la tête.

Indiwaree : Vous ne remuez pas la tête mais vous dites « Oui » avec des mots. Vous dites « Oui » ou « Non » avec des mots. (*Dulanaka remue la tête pour dire « Oui »*)
Ensuite...regardons. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Pamudini parle de sa vie « personal ». Elle parle de « personal experience ». De même, le regard/le point de vue des Sri lankais, on dit leur « attitude ». Elle en parle à ce moment-là. Vous souriez un peu à ce qu'elle dit mais vous ne donnez aucune idée. Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter à ce qu'elle a dit ?

Dulanaka : Je ne me souviens pas.

Indiwaree : Pamudini dit que les Sri lankais ont un regard négatif. Tout est incorrect selon eux. Regardons cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

(*Après avoir regardé la vidéo, Indiwaree regarde Dulanaka en attendant sa réponse*)

Dulanaka : Aa...c'est que tout est incorrect selon les Sri lankais...(Dulanaka sourit) C'est ce qu'elle pense.

Indiwaree : Hm. Hm. Vous ne l'acceptez pas alors.

Dulanaka : Non. (*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*)

Indiwaree : Est-ce que vous n'avez pas une telle expérience ?

Dulanaka : Comment ?

Indiwaree : Ça veut dire que Pamudini explique son expérience et elle dit que la plupart des Sri lankais voient tout négativement.

Dulanaka : Non moi. (*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*)

Indiwaree : A vous (...) comme (...)

Dulanaka : Non, je n'ai pas une telle expérience. Je ne pense pas que les Sri lankais voient tout négativement. (*Dulanaka sourit*)

Indiwaree : Aaa...ça veut dire...quelle est votre opinion ? À Sri Lanka...la plupart des participants d'ici ont beaucoup critiqué les Sri lankais, le Sri Lanka et sa politique. Par exemple, on a toujours sous-estimé les gens. Est-ce que vous n'avez aucune idée ?

Dulanaka : A...(*Dulanaka réfléchit mais il ne donne pas de réponse*)

Indiwaree : Est-ce que vous pensez que tout ce qu'ils (*les participants de la discussion*) ont dit n'est pas correct ?

Dulanaka : La plupart des choses qui ont été dites...on les a « exaggerate ». (*Dulanaka sourit*) Ça veut dire que les Sri lankais ne voient pas tout négatif. Il y a des choses qu'on voit « positive ». Je ne pense pas que tout soit négatif selon eux et qu'on sous-estime tout.

Indiwaree : Hm, je vous ai donné « questionnaire » pour avoir vos « personal details ». Et vous y avez mis que vous étiez allé à l'étranger. Dites-moi quelque chose de ça.

Dulanaka : Les pays que j'ai visités?

Indiwaree : Oui et vos expériences.

Dulanaka : A...expériences ?

Indiwaree : Quels types (...) Combien de temps vous êtes resté à l'étranger et quels types d'expérience vous avez eues

Dulanaka : Tout d'abord, je suis allé à « Indiwareea ». Je suis allé à « Indiwareea » avec ma famille. Visiter ce pays...pour faire « shopping ».

Indiwaree : Quand ?

Dulanaka : En 2008.

Indiwaree : Quand vous étiez à l'école ? (*Dulanaka remue la tête pour dire « Oui »*)

Dulanaka : Après, je suis allé à « UK » par « programme » de l'école. Là...il y avait « partnership » avec une école de « UK ». Il y avait « programme » scolaire avec une école au RU pendant une semaine. Après, nous sommes allés à « London » et nous avons fait « tourist » (*Dulanaka utilise le mot « tourist » au lieu de « tourism »*) (*Dulanaka sourit*) Ensuite, je suis allé en Australie. En 2017 parce que ma tante est « citizen » australienne. J'y suis allé en vacances.

Indiwaree : Combien de temps y êtes-vous resté ?

Dulanaka : Un mois.

Indiwaree : Un mois ? (*Dulanaka remue la tête pour dire « Oui »*) Qu'est-ce que vous avez fait pendant ce mois ?

Dulanaka : Aa...la plupart du temps (...)

Indiwaree : Est-ce que vous avez eu l'occasion de rencontrer des gens de là-bas ?

Dulanaka : Oui, ça veut dire les employeurs d'« office » de ma tante...ses amis.

Indiwaree : Hm. Hm.

Dulanaka : J'ai eu l'occasion de rencontrer des gens de ce « town ».

Indiwaree : Hm. Hm...alors est-ce que vous avez créé quelque chose de spécial entre les gens d'ici et les gens de là-bas. Est-ce que vous avez « notice » une spécialité...où une différence ?

Dulanaka : Les gens de là-bas sont plus libres que les gens d'ici.

Indiwaree : Hm. Hm.

Dulanaka : Ça veut dire, aaa...ils finissent leur travail à 4h. Ma tante finit aussi son travail à 4h. Elle est chez elle à 4h 10. Après, elle « change » (*il veut dire que sa tante change des vêtements*) et elle va a la rue pour « jog ». Tous les gens de ce « town » disent « Hi » et parlent avec les gens qu'ils rencontrent dans la rue. On reste dehors jusqu'à 6h. On « jog » dans la rue. On fait « excercise ». On sort avec ses chiens. Ils amènent leurs enfants en « trolley ». Ensuite...parfois, tous les habitants de « town » viennent à « ground » le samedi avec la nourriture pour « movie night ». On regarde « movie » sur un grand « screen ». On y prépare « barbecue ». On a « communal...community feeling » entre eux plus que les Sri lankais. En plus, leur vie est très libre. Ça veut dire on « enjoy ». Il y a quelque « event » dans

« town » chaque mois. Tous les gens de ce « town » participent à ce « event ». Tout le monde de « community » y vient.

Indiwaree : Alors, si on vous demandait de choisir un pays parmi ces deux pays, lequel choisiriez vous ?

Dulanaka : Aaaa...Le Sri Lanka.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous choisiriez le Sri Lanka ?

Dulanaka : Ce pays a « living standard » meilleur que le nôtre mais quitter le pays n'est pas une « solution ».

Indiwaree : Hm. Hm.

Dulanaka : Augmenter le « standard » du Sri Lanka (...) Après avoir étudié 13 ans à « public school », après avoir eu « degree » de « public university », après avoir pris tout ce que nous pouvons prendre du Sri Lanka, ce n'est pas bon de « settle » dans un autre pays. Il faut au moins travailler 20 ou 30 ans pour le Sri Lanka.

Indiwaree : Hm...d'accord. Ensuite...deuxième sujet. Vous vous souvenez ? Quelle est votre opinion à ce sujet ? N'importe quelle idée. Si vous n'avez pas d'opinion sur l'homosexualité, au moins sur ce sujet? Vous dites quelque chose à la fin. Quelle est votre idée ? Les pays étrangers. Les relations entre ces pays...travailler ensemble et faire quelques « projects » avec ces pays pour développer notre pays. Quelle est votre idée ?

Dulanaka : Ce que je pense...la vente de ces « harbours »...on devait vendre « harbour » et « airport » parce qu'on ne pouvait pas payer nos dettes. Ce n'est pas la faute de quelqu'un d'autre. Nous avons eu une guerre. Le monde a vécu une grande crise économique en 2008. Avec tout ça... la façon dont l'économie sri lankaise était (...) on (*Le gouvernement sri lankais*) a pris les contractés des dettes parce qu'on n'avait rien d'autre à faire à ce moment-là. Ce n'est ni une erreur ni une chose correcte. (*Dulanaka sourit*) C'était la « response » à ce moment-là.

Indiwaree : si le Sri Lanka avait des relations avec ces pays qu'en pensez-vous ?

Dulanaka : Il faut avoir des relations sans doute parce que notre pays a « limited resources ». En plus, selon la géographie de notre pays, nous sommes situés au centre. Si nous ne maintenons pas des relations internationales, il y aura de grands problèmes. (*Dulanaka sourit*)

Indiwaree : D'accord. Ensuite...Dilmika et Sachini parlent de Ranil Wickramasinghe. La façon qu'il « hand shake »...et qu'il a perdu une partie de son doigt. (*Dulanaka reçoit un appel et le déconnecte mais Indiwaree lui dit qu'il peut répondre à cet appel*) Ici, vous dites quelque chose à Dilmika mais ce n'est pas clair. Oui, vous dites quelque chose à Dilmika. Regardez un peu. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous avez vu ?

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce que vous lui avez dit ?

Dulanaka : Je ne me souviens pas de ce que j'ai dit. Je pense que moi...on a parlé de la façon « prime minister hand shake ».

Indiwaree : Oui.

Dulanaka : Quelque chose par rapport à ça mais vraiment, je ne le sais pas. Je ne sais pas « scene » (*Dulanaka sourit*)

Indiwaree : Mais moi...je ne sais pas...est-ce que vous étiez dans ce « focus group » ? (*Le groupe que j'ai créé sur Whatsapp pour communiquer avec ces participants*) Une fois, je vous ai envoyé une « photo ».

Dulanaka : Oui, je suis là dans ce « group ».

Indiwaree : J'ai vu quelque part que « prime minister » a perdu une partie de son doigt. Je vous ai envoyé cette photo.

Dulanaka : Oui, mais je ne connaissais pas une telle histoire. (*Dulanaka et Indiwaree sourient*) J'étais surpris en l'écoutant pour la première fois.

Indiwaree : Ici, vous dites quelque chose de « hand shake » ?

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Ensuite, à la fin, la partie plus importante où vous donnez vos idées...vous et Deshadee n'avez pas parlé du tout mais vous donnez une idée à la fin. Vous vouliez dire quelque chose depuis un moment mais vous avez été perturbé ? Vous n'avez pas l'occasion quand vous essayez de dire quelque chose. (*Il a été perturbé par Sachini et d'autres participants*) Regardons. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Vous avez levé la main pour dire quelque chose mais vous ne pouviez pas. Qu'est-ce que vous avez ressenti lorsque vous avez été perturbé ?

Dulanaka : Je ne peux pas parler comme ça. (*Dulanaka sourit et après, Indiwaree sourit aussi*) J'attendais « chance » pour parler. Je n'aime pas quand quelqu'un perturbe la discussion et crie.

Indiwaree : Vous n'aimez pas. (*Dulanaka remue la tête pour dire « Non »*) Mais il y avait beaucoup de personnes qui ont parlé comme ça.

Dulanaka : Alors, ce n'est pas bien de parler comme ça.

Indiwaree : Hm.

Dulanaka : Ce n'est pas grave s'ils ont des connaissances dans ce domaine mais en plus de ces connaissances ils devraient avoir de la discipline. Même s'il faut s'exprimer, il faut le faire en utilisant quelques mots. (*Dulanaka et Indiwaree sourient*)

Indiwaree : Ensuite regardons ce que vous dites. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Ce sont vos idées...quand tout le monde parle en cinghalais pourquoi est-ce que vous avez parlé en anglais ? Qu'est-ce qui fait que vous parliez en anglais ?

Dulanaka : A ce moment-là, j'ai pensé à ce que je devais dire. Je voulais garder de la distance avec cette « discussion ». C'est pour ça que j'ai parlé comme ça.

Indiwaree : Est-ce que c'est votre « strategy » ?

Dulanaka : (*Dulanaka sourit et dit*) On peut dire que c'est « strategy ».

Indiwaree : Mais à la fin vous parlez en cinghalais. Qu'est-ce qui fait que vous parliez en cinghalais à la fin ?

Dulanaka : A propos de l'idée que j'ai donnée ?

Indiwaree : Oui, oui.

Dulanaka : C'est ma manière de parler normalement.

Indiwaree : Vous parlez en « English » et pourquoi est-ce que vous n'avez pas fini votre discours en « English » ?

Dulanaka : Normalement quand on parle au « department », on utilise « code switching ». Je pense que c'est l'habitude. (*Il sourit*)

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree remue la tête pour dire « D'accord »*) Après avoir donné vos idées, il y avait une grande objection à ce que vous avez dit.

(Dulanaka sourit et dit « Oui ») Qu'est-ce que vous avez dit à ce sujet ?

(Dulanaka ne donne pas de réponse mais il rigole) Revoyons ce moment. *(Indiwaree sourit et repasse la vidéo)* Même s'il y avait une telle objection, vous ne montrez aucune « expression ». Quelle est la raison ?

Dulanaka : Alors, je pense que c'est la bonne façon d'être.

Indiwaree : Vous êtes très neutre. Vous supportez « comments » des participants d'une façon « neutral ». *(Indiwaree sourit)*

Dulanaka : Je pense que c'est « practice ». Aaa...c'est comment que j'étais éduqué depuis l'enfance. Quand quelqu'un donne une idée opposée, même si nous ne sommes pas d'accord, il faut essayer de ne pas s'exprimer.

Indiwaree : Quand on parle on utilise les mains. Vous utilisez aussi la main quand vous continuez à parler. Qu'est-ce qui fait que vous utilisiez la main quand vous parlez ?

Dulanaka : Ça... « Hand gestures ».

Indiwaree : « Hand gestures »

Dulanaka : On les utilise.

Indiwaree : Est-ce que vous avez quelque chose à dire à ce sujet ?

Dulanaka : Hmm...il n'y a rien de spécial.

Indiwaree : Hm.

Dulanaka : En plus, mon idée opposée...c'est complètement contraire de ce dont on a parlé.

Indiwaree : Hm.

Dulanaka : Alors, c'est « normal » d'avoir une réaction comme ça.

Indiwaree : Est-ce que c'est votre idée personnelle ?

Dulanaka : L'idée personnelle et à ce moment-là, toute « discussion » est basée sur un seul point. Ils ont critiqué « politicians », c'est tout. Critiquer seulement les politicians n'est pas correct.

Indiwaree : Hm. Hm...Hm. D'accord. C'est tout? Est-ce que vous avez quelque chose à dire concernant toute cette « discussion » ? Quelle est votre idée ?

Dulanaka : C'est une « discussion » hors sujet. Je pense que la plupart des « facts » ne sont pas « related ». On a parlé de ce dont les gens parlent « generally ». Une fois on a mentionné que « le pays peut être vendu par une seule signature ». (*The country can be sold by just one signature...which means the country can be sold by signing a document*) Personne ne peut vendre le pays par une seule signature. Il y a un grand « procedure » pour ça. Il faut « approval » de « parliament ». Il faut la signature de « president ». Il y a beaucoup de « steps ». On a parlé comme des gens ordinaires et on a « base » « statements » comme « on peut vendre le pays »³ (...)

(*Indiwaree interfere*)

Indiwaree : Mais quand on parle de l'homosexualité, Dilmika dit qu'il a fait « research ».

Dulanaka : Oui.

Indiwaree : Il dit que l'université de Sri Jayawardenapura et l'université de Moratuwa ont une « position distinguée » par rapport à l'homosexualité. Est-ce que vous avez une idée à ce sujet ?

Dulanaka : Alors, de cette recherche (...) (*Il ne finit pas la phrase*) (*Dulanaka sourit*) Je ne connais pas cette « research » mais la « discussion » qui était apparue après avoir parlé de cette « research »...ce n'est pas « scientific discussion » concernant cette « research ».

Indiwaree : Ah ! D'accord. Hm.

Dulanaka : On présente une histoire « exaggerated » et parle de « gossip ». Oui...la « discussion » était comme ça. Au lieu de parler de ce ça, garder les idées à l'esprit.

Indiwaree : Alors, est-ce la raison pour rester à l'écart de la « discussion »?

Dulanaka : La plupart du temps c'est la raison.

Indiwaree : D'accord. « Thank you very much » de m'avoir aidée dans mon travail de recherche.

³ Il veut dire qu'on a basé des « statements » des gens ordinaire. (Dulanaka wants to say that the other participants talk in such a way that ordinary people talk (may be the illiterates...he does not say it clearly). The participants give the statements of ordinary people)

2.4.4 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Ranga

Ranga pose quelques questions avant de commencer l'entretien.

Ranga : Est-ce que vous n'avez pas préparé des questions « already » ? (*Ranga utilise le mot anglais « already » et utilise quelques gestes de la main*)

Indiwaree : Si. Si.

Ranga : Alors, après avoir regardé ça (...)

Indiwaree : Je vous pose quelques questions. Vous devez répondre à ces questions.

Ranga : Ah ! ha...ha...Ils vont ensemble.

Indiwaree : Oui, alors est-ce que vous vous souvenez de la vidéo qu'on a regardée ce jour-là ?

Ranga : (*Ranga pense un peu et parle*) Non, je ne m'en souviens pas. (*Ranga sourit*)

Indiwaree : Oui, on a regardé un extrait d'un film qui s'appelle « unfreedom ».

Ranga : (*Ranga tousse un peu*) « Sorry », oui je me souviens.

Indiwaree : On a regardé un extrait dans lequel une fille vient rencontrer une autre fille et elle révèle qu'elle est amoureuse d'elle.

(*Ranga bouge la tête et dit « oui, oui »*)

Et notre sujet était la légalisation des relations. (*Par une geste de la main Indiwaree demande à Ranga de se rapprocher*) C'est bon ou pas ? Quelles sont vos idées ? Après avoir regardé cet extrait Sumudu demande ce que vous pensez de ce type de sentiment humain Alors, vous...regardons cette partie, vous ne montrez aucune expression faciale. (*Indiwaree parle en vérifiant la vidéo*) Vous regardez juste mais vous ne dites rien. Regardez cette vidéo.

(*Indiwaree a choisi un extrait du début de la discussion dans lequel Ranga a l'air sérieux et il ne répond pas avec des mots*)

(*Ranga regarde la vidéo*)

Est-ce que vous voyez votre visage ?

Ranga : Hm.

Indiwaree : Est-ce que vous entendez ? (*Indiwaree répète les mots dans la vidéo*) « Qu'est-ce que vous pensez de ce type de sentiment humain ? »

Ranga : Hm.

Indiwaree : L'animatrice pose cette question et vous ne donnez aucune idée. (*Indiwaree utilise un geste de la main en gardant aussi le stylo dans la main*) Est-ce qu'il y a une raison pour vous comporter comme ça à ce moment-là ?

Ranga : Hm...question pour moi, personne ne m'a posé de question spécifique ...donc, je n'ai pas pensé à donner une réponse. (*Ranga bouge ses mains et regarde Indiwaree en parlant*)

Indiwaree : Ah ha...ça veut dire « generally » (*Indiwaree utilise des gestes de la main*) C'est une question destinée à tout le monde.

(*Ranga interfère*)

Ranga : Est-ce que tout le monde a répondu à ce moment-là ?

Indiwaree : A...Tani a répondu tout d'abord.

Ranga : Hm. Hm.

Indiwaree : Elles répondent mais vous écoutez, c'est tout. (*Ranga bouge sa tête et dit « Hm »*) Est-ce qu'il y a une raison ?

Ranga : Il n'y a pas de raison spécifique. Peut-être j'ai eu une opinion. Aaaa...quand j'ai eu l'occasion (...)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Quelle est votre opinion ? Est-ce que vous ne pouvez pas la dire maintenant ?

Ranga : Hm.

Indiwaree : Alors, l'animatrice a demandé ce que vous pensiez de la légalisation des mariages homosexuels. (*Indiwaree utilise des gestes de la main*)

Ranga : Oui, à ce moment-là, je me demandais si c'était vraiment nécessaire de les légaliser pour la société...si c'était vraiment important de faire une loi à ça. C'est bien d'en discuter et le moment de cette discussion (*Ici Ranga utilise le mot anglais « interview » pour dire « la discussion »*) aussi il y avait une idée parmi les participants. Mon problème était si c'était

important de donner une couverture légale à ça. J'ai pensé que si nous n'avions pas d'autres problèmes.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree regarde son livre*) Après, peut-être vous pouvez vous souvenir que Chamara et Sachini ont beaucoup parlé. Chamara donne une idée d'abord. Écoutons un peu.

(*Indiwaree repasse la vidéo dans laquelle Chamara pour la première fois dans la discussion*)

Tani parle ici. Après (...) (*Indiwaree interfère et parle. Elle repasse la vidéo*)

Est-ce que vous avez une idée ?

Ranga : Hm...oui, est-ce que je n'ai rien dit par rapport à ça ?

Indiwaree : Non, vous parlez à la fin.

Ranga : Je parle ?

Indiwaree : Oui.

Ranga : Hm. Hm. Hm. (*Ranga hoche la tête*) Oui, c'est ça...ça veut dire peut-être j'ai donné l'occasion aux autres qui voulaient parler. (*Ranga sourit*) Et peut-être j'ai parlé quand j'ai eu l'occasion. Je ne me souviens pas de cette situation et comment je me suis comporté. (*Ranga utilise le mot anglais « situation »*) Je n'ai pas parlé parce que je n'avais pas d'opinion. (*Ranga bouge sa main en parlant*) Mmm...alors les autres parlent (...)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous pensez de l'homosexualité ?

Ranga : Hm.

Indiwaree : Est-ce que c'est bon ou mauvais ?

Ranga : (*Ranga pense*) Je ne peux pas dire que c'est bon. Je le vois d'une autre façon. Ça veut dire depuis la naissance des humains ... après l'évolution, ils sont naturellement attirés par le sexe opposé. L'existence des êtres vivants en dépend. Maintenant, moi en tant qu'homme ... si je n'ai aucun désir pour une femme, biologiquement ou psychologiquement si ce désir ne se produit pas, pas seulement dans moi mais dans tous les hommes ... si nous n'avons pas ce sentiment, alors ça pourrait affecter l'existence des humains. Cette attraction est la raison d'un rapport sexuel et de la naissance d'une communauté. C'est un phénomène

normal. Mais cette question ... pas hétérosexuelle mais homosexuelle. Les gens du même niveau. Aucune différence sexuelle mais ils sont attirés l'un par l'autre pour une raison quelconque. Je ne peux pas dire si c'est bon ou mauvais ... aa ... mais le fait normal est que les pays traditionnels comme le nôtre ne le préfèrent pas. notre pays est contre. Même si nous n'en parlons pas, il y a des homosexuels dans notre pays.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Il y a l'attraction homosexuelle. Il y a des gens qui aiment l'homosexualité. Mon opinion est que si les gens en sont satisfaits, si les gens en sont biologiquement et psychologiquement dépendants (*Ranga utilise le mot anglais « addict » pour dire « dépendants » ici*), s'ils peuvent adapter leur comportement à la discipline humaine, alors il n'y a pas de problème.

Indiwaree : Quand quelqu'un parle ici, vous regardez en haut et réfléchissez. Et toute conversation (...) ça veut dire pendant la discussion (*Indiwaree utilise le mot anglais « discussion » ici*) vous gardez un papier dans votre main. (*Indiwaree sourit*) Vous roulez ce papier. Y a-t-il quelque chose de spécial dans ce papier?

Ranga : (*Ranga sourit*) Non, il n'y a rien de spécial. Je le garde juste... ce papier doit être une note d'un de mes cours parce que j'ai participé à ce programme après avoir fini un cours. (*Ranga utilise le mot anglais « lecture » pour dire « un cours »*) Je repensais à ce cours à ce moment-là et aussi j'ai écouté les idées des autres.

Indiwaree : Est-ce que votre idée est influencée et changée par leurs idées ?

Ranga : Non, il n'y avait pas de changement... normalement moi... j'écoute l'opinion des autres. (*Ranga sourit*) Si j'avais une opinion à ce moment-là, je ne l'aurais pas changée.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree hoche la tête*) Alors, ce n'est pas un problème pour vous. Vous vous en fichez s'il y a des homosexuels ou non. Vous n'avez pas de problème.

Ranga : Oui, non ce que je voulais dire par je n'avais pas de problème... c'est que... comme j'ai dit (...) personnellement moi, en tant qu'un homme, la façon dont je satisfais mon besoin se fait au sein de la famille. A l'intérieur de la cellule familiale, nous nous marions, nous satisfaisons notre désir. (*Ranga montre une expression faciale*) Il n'y a aucun problème si les hétérosexuels et les homosexuels peuvent satisfaire leurs désirs dans un cadre culturel et juridique accepté. (*Ranga utilise un geste de la main*) Il y aura un problème pour la société si

nous en sortons. (*Ranga sourit et Indiwaree dit "oui"*) Si nous pouvons le résoudre avant que ce ne soit un problème, résoudre ça veut dire ... s'ils peuvent satisfaire leurs désirs, alors il n'y a pas de problème.

Indiwaree : Ensuite, regardons comment vous vous asseyez ici. Regardons votre posture.

Ranga : Hm. (*Ranga sourit*)

Indiwaree : Qu'est-ce qui est spécial dans cette posture ? Vous vous mettez comme ça tout au long de la discussion. (*Indiwaree fait un geste de la main*)

(*Ranga hoche la tête et dit « hm »*)

Les autres (...) est-ce que vous avez quelque chose à dire sur la façon dont vous vous asseyez ici? (...)

Ranga : Je ne vois rien de spécial.

Indiwaree : La façon dont vous gardez votre main sur le visage. (*Indiwaree imite les actions de Ranga*) La façon dont vous gardez votre main sur la tête. (*Indiwaree montre un extrait vidéo dans lequel Tani et Chamara parlent au début*)

(*Ranga regarde la vidéo attentivement*)

Vous avez vu?

Ranga : Hm. Hm.

Indiwaree : Regardons un peu plus. (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Sachini parle pour la première fois*) Vous avez peut-être vu que tout le monde sourit et parle ... les filles. (*Ranga dit "hm hm"*) Vous n'avez aucune « expression ». (*Indiwaree utilise le mot anglais « expression » ici*) Vous gardez votre main sur votre joue et réfléchissez. (*Indiwaree imite le comportement de Ranga dans la vidéo*)

(*Ranga dit « hm hm »*)

Est-ce qu'il y a une raison ?

Ranga : Il n'y a pas de raison particulière. Je ne sais pas si j'avais un problème. C'est juste ... juste. Je n'ai pas eu de gros problème non plus. Je n'ai pas eu de problème pour penser comme ça. Je ne sais pas si je pensais à une évaluation. (*Ranga utilise le mot anglais « assignment » pour dire « evaluation » ici*)

(Ranga sourit)

Indiwaree : Hm.

Ranga : Mais je ne fais pas ça normalement. Si je m'implique dans un travail, j'y pense seulement. *(Ranga utilise un geste de la main)* Hm ... ça ... je ne me souviens pas. Je n'ai aucune idée. *(Ranga utilise le mot anglais « idea » pour dire « idée » ici)*

Indiwaree : Où vous avez rencontré ces participants pour la première fois? La plupart d'entre eux.

Ranga : Hm...non. Celle qui était près de moi était Sasanka. Elle est de mon département. *(Ranga utilise le mot anglais « department » ici)*

Indiwaree : Les autres ?

Ranga : Oui, les autres. Je ne les ai pas beaucoup vus ou parlés avant. Pas ça... nous rencontrons les gens que nous ne connaissons pas n'importe où. Ce n'est pas un grand problème pour moi.

Indiwaree : Est-ce la raison ou vous n'aimez pas trop parler d'homosexualité ?

Ranga : Non. *(Ranga bouge la tête pour dire « Non »)* Il n'y a rien de tel.

Indiwaree : Rien comme ça ?

Ranga : Non, non. Pas du tout.

Indiwaree : Et vous souriez pour la première fois quand Chamara parle des enfants de l'Indépendance.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Est-ce que vous vous en souvenez ?

(Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Chamara parle des enfants d'Indépendance)

(Indiwaree et Ranga se regardent après avoir regardé la vidéo)

Est-ce que vous avez quelque chose à dire sur le fait de ne pas changer vos expressions faciales?

Ranga : Je ne sais pas pourquoi mes expressions faciales ne changent pas. *(Ranga sourit)* Je pense que cela pourrait être ma nature.

Indiwaree : Vous ne savez pas quelle est votre nature ? (*Indiwaree rigole*)

Ranga : Hm...non... J'y pensais quand je regardais ça. A ce moment-là, beaucoup de gens ont parlé et j'ai peut-être senti que je n'avais pas besoin de donner des idées en plus des leurs et si j'en ai l'occasion, je répondrais.

Indiwaree : Et après, Dilmika (...)

Ranga : Hm...oui.

Indiwaree : Dilmika a beaucoup parlé. Mmm...(...) (*Indiwaree regarde son cahier*)

Ranga : Moi aussi, j'ai dit quelque chose, n'est-ce pas ?

Indiwaree : Vous parlez mais à la fin.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Après plusieurs participants ont donné des idées.

Ranga : Après, oui.

Indiwaree : Dilmika dit notre campus (...) (*Je ne finis pas la phrase ici. Sans finir cette phrase, je commence une autre phrase*) (*Indiwaree utilise le mot anglais « campus » ici*) Il dit qu'en parlant de l'homosexualité, notre université et l'université de Moratuwa ont une position distinguée.

Ranga : Qu'est-ce que ça veut dire une position distinguée ?

Indiwaree : Ça veut dire (*Indiwaree utilise un geste de la main*) les endroits où il y a beaucoup de relations homosexuelles.

Ranga : Oui, comment est-ce que Dilmika dit ça ?

Indiwaree : C'est ça mais Dilmika dit une telle chose.

Ranga : Oui.

Indiwaree : A ce moment-là vous souriez un peu.

Ranga : Oui parce que je me demandais comment est-ce qu'il disait comme ça ?

Indiwaree : Ah ! C'est la raison pour laquelle vous avez souri comme ça ? (*Indiwaree sourit*)

Ranga : Oui, pour dire ça, (*Ranga hausse les sourcils*) quelle est la source à laquelle il s'est référé ?

Indiwaree : Hm.

Ranga : Quand on dit une telle chose il faut se référer une source.

Indiwaree : Oui.

Ranga : Il dit exactement (*Ranga ne finit pas la phrase ici*) (...) mais il y a presque 18 universités nationales à Sri Lanka. Alors, s'il y a environ 18 universités, comment est-ce qu'il dit que ces deux universités ont une position distinguée par rapport aux relations homosexuelles?

Indiwaree : Hm.

Ranga : C'est pourquoi j'ai souri.

Indiwaree : D'accord. (*Indiwaree sourit et hoche la tête*) Mmm...peut-être vous avez vu que les filles...les filles qui ont participé rien la plupart du temps.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Mais vous n'êtes pas comme ça.

Ranga : Hm. (*Ranga hoche la tête*)

Indiwaree : Vous l'auriez vu.

Ranga : Oui, c'est la façon dont je ris. (*Ranga rigole*) Parfois, je ris plus fort que ça.

Indiwaree : Mais selon l'endroit (...) (*Indiwaree rigole*)

Ranga : Selon l'endroit, ce que j'ai pensé...c'était une recherche. (*Ranga wanted to say that he behaved well because this discussion is related to a research.*) (*Ranga utilise le mot anglais « research » ici*) On donne des idées. On a parlé ouvertement. (*Ranga utilise le mot anglais « openly » ici*) Moi aussi, j'ai écouté ce qu'on disait. J'ai tout écouté. Je ne voulais pas beaucoup parler. Si on me demande quelque chose, donc je parle.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree hoche la tête*) Après, dans cette conversation...dans cette discussion...(Indiwaree utilise les mots anglais « conversation » et « discussion ») selon notre culture...ici on parle...un peu...on dit des choses controversées. (*Indiwaree utilise le mot anglais « controversial »*)

Ranga : Hm. (*Ranga hoche la tête*) Oui.

Indiwaree : Ici on parle des choses contestables. L'une est...Sachini dit à Sri Lanka, quand les femmes et les hommes se marient, ils vont chercher des amants.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Regardons cette partie un peu. (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Sachini parle des relations extra-maritales à Sri Lanka*)

Ranga : (*Ranga parle en regardant la vidéo*) Oui, je me souviens que Sachini a dit une telle chose.

Indiwaree : Quand les autres ont réagi en riant, vous gardez juste votre main sur la joue.

Ranga : (*Ranga sourit*) Ça..hm...j'ai senti qu'il n'y avait de raison pour rire.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree sourit*)

Ranga : C'était le point de vue de Sachini.

Indiwaree : Oui.

Ranga : Elle dit et elle rit. J'avais peut-être pensé que je n'avais pas besoin de rire.

Indiwaree : Et il y avait une participante de l'université de Kelaniya.

Ranga : Oui.

Indiwaree : A ce moment-là, elle parle de « Wasthi Productions » et vous souriez un peu.

Ranga : Hm.

Indiwaree : qu'est qui fait que vous faites ce sourire ? Regardons un peu. (*Indiwaree montre la vidéo à Ranga*)

Ranga : Je me souviens peut-être d'une vidéo de Wasthi. (*Ranga et Indiwaree sourient tous les deux et Indiwaree hoche la tête*) Je les regarde de toute façon. Comme je suis un fan de Wasthi, je me suis peut-être souvenu d'un de leurs dialogues ou quelque chose. C'est pour ça que j'ai peut-être ri. (*Ranga sourit*) (*Il utilise le mot anglais « video »*)

Indiwaree : Mmm...mmm...Chamara parle de littérature bouddhiste. (*Indiwaree montre la vidéo à Ranga*) La aussi vous ne souriez ni montrez d'expression.

Ranga : Oui.

(Il y a eu une petite perturbation dans la discussion)

Indiwaree : Après mm...Sasanka donne une idée et vous réagissez avec un rire. C'est parce qu'elle est votre amie ? *(Indiwaree utilise le mot anglais « react »)*

Ranga : Non, l'idée de Sasanka devait être bonne. *(Indiwaree et Ranga sourient)* Bonne ça veut dire...elle aurait peut-être dit quelque chose liée au sujet.

(Indiwaree montre la vidéo à Ranga. Il y a des bruits à l'extérieur. Donc, Indiwaree donne le casque à Ranga.)

Indiwaree : Pour celui de Sasanka (...) Mais vous ne réagissez pas beaucoup à ce que Dilmika dit. Est-ce à cause d'un problème avec Dilmika? *(Indiwaree rigole)*

Ranga : Non, non. Aucun problème. Je connais Dilmika. Ce qu'il dit alors...peut-être qu'il n'a pas dit grand-chose qui me fasse réagir. Ça doit être à cause de ça. *(Ranga utilise le mot anglais « react »)*

Indiwaree : Ensuite...regardez votre posture ici.

Ranga : Je suis très « passive » ici, n'est-ce pas ? *(Ranga utilise le mot anglais « passive »)*

Indiwaree : Aaa...vous voyez comme ça? Est-ce que vous voyez que vous restez comme ça?

Ranga : Oui...*(Ranga sourit)* Je me souviens. C'est ce que je ressens quand je regarde cette vidéo. *(Indiwaree sourit aussi)* Pas « actif » mais « passif ». *(Ranga utilise les mots anglais « active » et « passive »)*

Indiwaree : *(Indiwaree hoche la tête)* H..hm...regardez comment vous vous asseyez ici. *(Indiwaree montre la vidéo)*

(Ranga hoche la tête)

Indiwaree : Vous avez vu ici? Vous secouez vos jambes. Y a-t-il une raison de secouer les jambes?

Ranga : Hm...il n'y a pas de raison spéciale. Normalement je n'aime pas secouer mes jambes et je n'aime pas ceux qui secouent leurs jambes non plus.

Indiwaree : Pourquoi ?

Ranga : C'est... en fait, je ne savais pas si la discussion était enregistrée. *(Ranga utilise le mot anglais « record » ici)* Si c'est une réunion normale, si je reste sur une scène, je ne secoue

pas mes jambes car il y a un public devant moi ... Je veux dire s'il y a un public devant moi, je le fais rarement. (*Il utilise les mots anglais « stage » et « audience »*)

Indiwaree : Pourquoi ?

Ranga : C'est moche. (*Ranga sourit*)

Indiwaree : Qu'est-ce que ça veut dire moche ?

Ranga : Moche ça veut dire... ça ne convient pas.

Indiwaree : Là ...est-ce que vous pensez qu'il y a quelque chose liée à notre culture ?

Ranga : Non, rien de spécial. C'est juste...chaque personne a des habitudes. Quelques-uns croisent leurs jambes.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Si je suis devant un large public, je réduis ce comportement la plupart du temps.

Indiwaree : Comment et quelles sont les autres postures que vous voyez comme moche ?

Ranga : Hm...(*Ranga pense*) C'est moche quand quelqu'un parle...c'est comme ça...pas avec un groupe...ça veut dire comme ici...s'il y a un interview entre deux personnes, vous me posez une question ...(*Ranga regarde à l'extérieur*) si je parle avec vous en regardant ailleurs, s'il n'y a pas de contact des yeux entre nous (*Ranga bouge ses mains*), nous le ressentons comme moche, n'est-ce pas? Si je regarde ailleurs...mon corps est ici mais si je regarde quelque part...(*Ranga utilise un geste de la main et Indiwaree sourit*) c'est très moche. Si je peux parler en vous regardant, alors c'est une qualité de personnalité et je le vois très bien. (*Indiwaree dit « hm »*) Là, vous voyez que je n'y fais pas attention car personne ne me pose de question. Je veux dire ... si quelqu'un me questionne directement ou me demande quelque chose directement, alors je garde un contact direct avec cette personne.

Indiwaree : Maintenant...(*Ranga interfère*)

Ranga : En plus, j'étudie « communication ». (*Ranga utilise le mot anglais « communication » pour dire la matière « la communication de masse » qu'il étudie à l'université*)

Indiwaree : Oui.

Ranga : Pour le diplôme « Degree » ...je sais comment un bon communicateur « a good communicator » doit se comporter. Il doit être très « positif » et je sais comment il doit parler, se comporter et négocier. (*Ranga utilise les mots anglais « degree », « a good communicator » et « positive »*)

Indiwaree : Ensuite,... on n'a pas posé des questions aux autres participants directement (*Indiwaree utilise le mot anglais « directly » pour dire « directement »*) mais ils ont donné des réponses volontairement.

Ranga : Hm. Hm. Hm.

Indiwaree : Alors, est-ce que vous n'avez pas pensé que vous aussi (...)

Ranga : Si. Il y avait des occasions où j'ai pensé que moi aussi je devais répondre mais il y avait beaucoup de participants qui ont répondu. Alors, je ne voulais pas les déranger. En général, ces participants étaient plus jeunes que moi. (*Ranga utilise le mot anglais « junior » pour dire « jeune »*) Donc, j'ai pensé que je dois donner leur chance aux jeunes. C'est bien qu'ils aient parlé comme ça. Je sentais qu'ils n'avaient aucune chance de parler. Je pense que la plupart d'entre eux (...)

Indiwaree : Est-ce que vous pensez que c'est pour ça qu'ils ont parlé ?

Ranga : Oui, par exemple, je n'ai jamais vu Dilmika parler comme ça en public. Public...pensons (...) s'il y a quelque chose organisé par notre département (*Ranga utilise les mots anglais « organise » et « department »*), je ne l'ai jamais vu parler comme ça. Je suis heureux qu'ils parlent comme ça et j'ai passé mon tour.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree et Ranga sourit*)

Ranga : (...) pour parler (...)

Indiwaree : Ensuite, quand vous parlez...vous m'avez dit...le papier que vous avez gardé (...) (*Indiwaree utilise un geste de la main pour montrer comment Ranga a gardé le papier dans sa main*) Après...comme ça...regardons cette partie...vous parlez 41 minutes plus tard. Vous commencez à parler après avoir passé 41 minutes de la discussion. Regardons cette partie. (*Ranga dit « hm » quand Indiwaree parle*)

(*Indiwaree montre l'extrait de la vidéo à Ranga*)

C'est l'endroit où vous parlez. (*Indiwaree parle en montrant la vidéo à Ranga et elle lui donne le casque*)

Est-ce que vous avez vu ? Les mains comme ça...(*Indiwaree imite Ranga et montre comment Ranga bouge ses mains donne la vidéo*) Vous parlez...et qu'est-ce que cela signifie vos mains ici ?

Ranga : Oui, c'est normal. (*Ranga sourit et utilise des gestes de la main*) N'importe où je parle, j'ai ce genre de mouvement physique.

Indiwaree : Est-ce que ça arrive spontanément?

Ranga : Oui, spontanément. (*Ranga sourit*) La plupart du temps quand je parle.

Indiwaree : Pour ça...il y a quelque chose (...)

(*Ranga interfère*)

Ranga : Non, il n'y a pas de raison spécifique.

Indiwaree : Pas de raison spécifique. (*Ranga hoche la tête*)

Ensuite, Dilmika explique ses expériences. Il dit quand il sort, après avoir fini un cours, un professeur lui demande « Are you gay ? » (*Indiwaree utilise les mots anglais « lecture » et « teacher »*)

Ranga : Oui oui, je me souviens. Quand il sort en tenant les mains, c'est ça ?

Indiwaree : C'est ce que Sachini dit.

Ranga : Oui, oui, ah ! ha...ha.

Indiwaree : Voici. (*Indiwaree essaye de montrer la vidéo à Ranga*)

Ranga : Oui oui.

Indiwaree : Il dit (...)

Ranga : Oui, je me souviens qu'on lui a demandé une telle chose. Dilmika avait dit.

(*Indiwaree montre la vidéo à Ranga*)

Indiwaree : Regardez cette partie.

(*Ranga regarde la vidéo*)

Ranga : Hm.

(Indiwaree arrête la vidéo)

Indiwaree : Là aussi vous souriez un peu...chaque fois vous souriez et restez silencieux. Il y a quelque chose comme ça.

Ranga : Hm. Oui, oui...moi aussi j'ai vu quelque chose comme ça.

(Indiwaree rigole)

Non, c'est mieux. Les autres... Je sentais que les autres avaient l'opportunité de parler. Ils ont dit ce qu'ils pensaient. Après avoir fini l'interview (*Ranga utilise le mot anglais « interview » ici*), je me souviens que Sachini a dit « j'ai dit tout ce que je voulais dire ».

(Ranga agit de la façon dont Sachini a dit ces mots)

Indiwaree : *(Indiwaree sourit)* Ha...ha !

Ranga : Alors bien, je suis content. Elle aurait peut-être dit quelque chose qu'elle voulait dire depuis longtemps. Je ne dis pas qu'il y avait de la pression mais elle est sortie heureuse car elle a eu l'occasion de dire tout ce qu'elle voulait dire. (*Ranga utilise le mot anglais « pressure » ici*) Je me souviens qu'elle a dit quelque chose comme ça, mais je ne me souviens pas si elle l'a dit seulement à moi ou à d'autres aussi. Quoi qu'il en soit, elle a dit qu'elle avait dit tout ce qu'elle voulait dire. C'est bien.

(Indiwaree interfère)

Indiwaree : Cela signifie qu'elle a eu l'occasion de parler de l'homosexualité pour la première fois (...)

(Ranga interfère)

Ranga : Elle aurait pu avoir une grande satisfaction d'avoir eu l'occasion de parler, n'est-ce pas? La satisfaction veut dire la satisfaction d'avoir donné une idée. C'est ce que je voulais dire.

Indiwaree : Oui oui.

Ranga : Alors, cela pourrait être ça.

Indiwaree : Ensuite...parfois vous bougez la tête. (*Ranga dit « hm »*) Ici...Dilmika (...) Vous...vous posez une question à Dilmika...si l'homosexualité existe chez les animaux.

C'est la question que vous posez après avoir attendu longtemps. Y a-t-il une raison de poser ce type de question?

Ranga : Oui, Dilmika en a beaucoup parlé. Ensuite, j'ai eu envie de poser l'une des questions que j'avais ... si cela existe chez les animaux.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Je l'ai rarement remarqué chez les animaux. Très rare ... je n'ai jamais vu en fait ... c'est ce que je voulais savoir. J'aurais peut-être eu cette idée ... cette question soudainement ... J'aurais peut-être voulu savoir si l'homosexualité se manifestait parmi les animaux.

Indiwaree : Hm. Hm. Ensuite... Après que Dilmika a répondu, vous avez bougé la tête. *(Indiwaree montre la façon dont Ranga bouge la tête dans la vidéo)*

Ranga : C'est quoi sa réponse ?

Indiwaree : Oui, regardons.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Regardez de l'endroit où vous parlez. *(Indiwaree montre la vidéo à Ranga)*

Ranga : Dilmika dit qu'il a fait une recherche, c'est ça ? *(Il utilise le mot anglais « research »)*

Indiwaree : Oui.

Ranga : « Ms », est-ce que vous l'avez vu ? Est-ce qu'il a fait une telle recherche ? *(Ranga utilise le mot anglais « research »)*

(Indiwaree sourit)

Indiwaree : Je ne lui ai pas demandé personnellement mais il dit quelque chose comme ça.

(Ranga rigole)

Ranga : Oui, il dit qu'il a fait une recherche. *(Ranga utilise le mot anglais « research »)*

Indiwaree : Oui.

Ranga : C'est bien alors. Très intéressant. *(Ranga utilise le mot anglais « interesting » ici)*

(Il sourit en parlant) S'il a fait une recherche, il faut demander quelles en sont les conclusions « fIndiwareengs ». *(Ranga utilise le mot anglais « fIndiwareengs »)*

Indiwaree : Alors vous, est-ce que vous avez accepté sa réponse en bougeant la tête comme ça ?

Ranga : Oui...non, il dit qu'il a fait une recherche. S'il dit qu'il a fait une recherche, nous devons l'accepter, n'est-ce pas ? (*Ranga sourit et lève les sourcils en parlant*) (*Dans tous les endroits Ranga utilise le mot anglais « research » pour dire « recherche »*)

Indiwaree : Hm. Vous avez bougé la tête pour dire que vous l'avez accepté ?

Ranga : Oui, s'il a fait une recherche ! Il dit qu'il a fait une recherche. (*Il sourit*)

Indiwaree : Ensuite, ici...il y a un autre endroit...a... Chamara dit qu'il ne se sent pas...a...(...)

(*Ranga interfère*)

Ranga : Lié à quoi?

Indiwaree : Un sentiment homosexuel.

Ranga : Ah ! Ha...ha !

Indiwaree : Il dit qu'il ne pense pas que personne d'ici se sente comme ça. Vous pouvez regarder cette partie...donc vous pourriez vous souvenir.

(*Indiwaree essaye de montrer la vidéo à Ranga mais il interfère*)

Ranga : Hm...on ne peut pas dire comme ça. Il dit ça après avoir regardé le comportement extérieur, n'est-ce pas ? S'il dit que personne d'ici ne se sent comme ça (...)

Indiwaree : Oui. Hm.

Ranga : C'est difficile de dire comme ça après avoir regardé le comportement.

Indiwaree : Oui.

Ranga : On ne sait pas...dans la mentalité de quelqu'un... l'intérieur... comment est l'intérieur...ça veut dire qu'on ne peut pas dire.

Indiwaree : Oui, regardez cette partie. Vous dites quelque chose.

Ranga : Hm.

Indiwaree : C'est celle-là qui est importante. (*Indiwaree montre la vidéo à Ranga*)

Ranga : Est-ce que je dis quelque chose à ce moment-là?

(Il y a un problème avec la vidéo. Indiwaree la vérifie encore une fois)

Indiwaree : Est-ce que j'ai montré le mauvais extrait ? Ici. Regardez encore une fois.

Ranga : Qu'est-ce que je dis ?

Indiwaree : *(Indiwaree sourit)* Ecoutez.

Ranga : Je n'ai pas entendu. *(Ranga sourit)* Ce n'est pas clair pour moi. Qu'est-ce que je dis ?

Indiwaree : Ce que vous dites «Vous ne vous sentez pas veut dire vous n'avez pas de problème d'hormone ». *(Ranga répond à une idée de Chamara. Chamara dit qu'il ne pense pas être homosexuel. Donc, Ranga dit que « If you don't feel in that way, then you don't have a hormone problem. »)*

Ranga : Ah ! Oui, oui, oui. *(Ranga hoche la tête)* Oui, j'ai dit quelque chose comme ça.

Indiwaree : Oui.

Ranga : Peut-être je l'ai dit pour faire rigoler les autres.

Indiwaree : C'était une plaisanterie ?

Ranga : Je rigole...je rigole.

Indiwaree : *(Indiwaree sourit)* Si non, est-ce que vous n'avez pas d'idée de ce qu'il a dit ? Il dit qu'il n'a pas ce type de sentiment...il n'a pas de sentiment homosexuel.

Ranga : Oui, oui. Il n'a pas ce sentiment ça veut dire qu'il n'a pas de changement d'hormone en lui.

Indiwaree : D'accord.

Ranga : Si c'est le cas alors, il se sent également de cette façon. *(Ranga sourit)*

Indiwaree : Oui.

Ranga : J'aurais peut-être dit cela.

Indiwaree : N'est-ce pas quelque chose que vous avez pensé sérieusement et dit?

Ranga : Non, non.

Indiwaree : Est-ce que vous n'avez pas une idée à ce sujet maintenant ?

Ranga : Hmm...oui... même ceux qui ont fait des recherches à ce sujet disent qu'il devrait y avoir des changements mentaux et physiques chez les homosexuels. Il devrait certainement y avoir un changement dans leur processus transgenre. Si ça arrive, c'est uniquement à cause d'un changement mental ou physique en eux. S'il n'y a pas de changement, ils peuvent fonctionner normalement. Alors, s'il y a un changement, cette personne peut certainement ressentir ce genre de sentiment.

Indiwaree : Ensuite, une fois vous avez parlé de la représentation de l'homosexualité dans l'art et la sculpture avant Jésus Christ.

Ranga : Oui, nous avons parlé de ce sujet. Un ami qui habite dans le même logement /immeuble ? m'a dit une fois quand nous étions dans la chambre que... quand il passait ? le baccalauréat ... il a dit qu'il étudiait l'Art pour le baccalauréat. Donc, l'un de ses professeurs ... l'un des professeurs de lycée a montré des arts ... spécialement en Inde avant Jésus-Christ où il y avait des scènes d'homosexualité ... des sculptures et des arts. C'est un art. On l'a présenté comme un art. Alors je m'en suis souvenu à ce moment-là. C'est ça que j'ai dit. Il y avait de telles choses avant Jésus-Christ. Je l'ai appris comme ça. (*Ranga utilise des gestes de la main*) J'aurais dû le dire après l'avoir rappelé à ce moment.

Indiwaree : Hm ... alors vous dites que l'homosexualité ne sera légalisée qu'en raison des besoins des responsables du gouvernement.

Ranga : (*Ranga pense quelques moments et parle*) Oui, oui, c'est vrai. Pas seulement moi, le président l'a également dit.

Indiwaree : D'accord. Est-ce que vous pouvez expliquer un peu plus ?

Ranga : De quoi ?

Indiwaree : Ça veut dire, qu'est-ce qui fait que vous disiez cela ?

Ranga : La partie « des besoins des responsables » ?

Indiwaree : Oui.

Ranga : Oui alors. C'est ce que j'ai dit au début. Quand vous m'avez demandé quelle est mon idée à ce sujet ... n'y a-t-il plus de problèmes dans ce pays au lieu de légiférer ça? Est-ce le seul problème du pays? La légalisation des mariages homosexuels? Le seul problème dans

notre pays ... J'ai fait l'éloge des bonnes décisions de ce gouvernement et j'avais une vue de ces décisions. Par exemple, l'acte du droit de recevoir des informations. Si j'ai raison, la nôtre est la quatrième au monde. Alors ... très bien qu'ils aient apporté ces actes. Nous n'avons jamais eu de culture pour donner des informations. Il est bon de donner la priorité à de telles choses. Il y a donc des questions plus importantes dans ce pays que l'homosexualité. Ils le font ressortir à cause du besoin des dirigeants. Il y avait aussi des ragots à ce moment-là ... Je ne sais pas si c'est correct de dire ça. Est-ce que vous publiez ce que nous disons?

Indiwaree : Je vais envoyer cet enregistrement en France.

Ranga : (*Ranga sourit*) Ah ! En France. Il n'y aura pas de problème alors. (*Indiwaree et Ranga sourient*) Cela ne viendra pas à Sri Lanka par l'ambassade, n'est-ce pas? Mais nos noms ne seront pas inclus, non? (*Ranga utilise le mot anglais « embassy »*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Non, non.

Ranga : Il y avait ... entre le premier ministre ... ce n'est pas quelque chose que je dis ... c'est là dans « Hanzard » du Parlement. Si vous le voulez, vous pouvez le vérifier. Ces choses sont courantes au sein du Parti national uni (*United National Party (UNP) en anglais*). Ils avaient une relation ... (*Ranga utilise un geste de la main pour montrer la connexion / relation entre les politiciens homosexuels*) Je veux dire que la plupart des gens qui sont fidèles au Premier ministre sont homosexuels.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Ce n'est pas quelque chose que j'ai dit. Je dis quelque chose qu'un ministre du Cabinet du Parti national uni avait dit. Ils ont de telles relations et ils excluent ceux qui ne sont pas comme ça. (*Qui ne sont pas des homosexuels*)

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree hoche la tête*)

Ranga : Cela devrait être vrai. C'est pourquoi j'ai dit que le ministre des Finances, le premier ministre, le secrétaire du parti national uni qui est l'ancien gouvernement tentent ensemble de légaliser (*l'homosexualité*). C'est pour ça que j'ai demandé pourquoi ils veulent légaliser l'homosexualité si vite ... n'y a-t-il plus de problèmes dans ce pays. (*Ranga sourit*)

Indiwaree : Ensuite, Chamara parle du pouvoir des moines bouddhistes d'Asgiriya et Malwatta. Il parle de la religion (...) C'est lui qui rappelle la religion temps en temps.

Ranga : Oui.

Indiwaree : Est-ce que vous avez une idée ?

Ranga : (*Ranga pense*) C'est quoi ? Je ne me souviens plus.

Indiwaree : Regardons. (*Indiwaree montre la vidéo dans laquelle Chamara parle des moines bouddhistes*)

Ranga : Oui, là aussi je me souviens, la discussion est hors sujet, non?

Indiwaree : Oui. (*Indiwaree sourit*)

Ranga : Asgiriya et Malwatta ne sont pas liés au sujet de l'homosexualité.

Indiwaree : Hm.

Ranga : C'est comme manger « papTom » (« *Papad* » est un repas Indien. Les Sri lankais le mangent avec du riz) après avoir mangé « kawum ». (« *Gâteau d'huile* ». c'est un gâteau Sri Lankais, sucré et frit dans l'huile de coco.)

(*Ranga sourit*)

Indiwaree : Hm.

Ranga : J'aurais dû rire à cause de ça.

Indiwaree : Oui, écoutez cette partie un peu.

Ranga : (*Ranga parle en regardant la vidéo*) Qu'est-ce que j'ai demandé ? Je n'ai pas compris.

(*Indiwaree montre la partie pertinente de la vidéo encore une fois*)

Ah ! Ça va, ça va.

Hm.

Indiwaree : Est-ce que vous êtes d'accord avec ce que Chamara dit de la religion ?

Chamara : Oui, je suis obligé.

Indiwaree : Ensuite, il dit que l'homosexualité existe parmi les moines bouddhistes (...)

Ranga : Oui, ça existe. Je pense que c'était aussi écrit dans un livre ancien. Après cette discussion, Ranjan Ramanayaka (*un acteur et homme politique sri lankais*) a aussi parlé d'une telle histoire. (*Ranga utilise le mot anglais « discussion »*)

Indiwaree : Hm. Hm.

Ranga : Est-ce que vous l'avez regardé ?

Indiwaree : Hm...j'ai écouté les enregistrements (...) (*Indiwaree utilise le mot anglais « recordings »*)

Ranga : Non, non, pas ça.

Indiwaree : Et donc ?

Ranga : Avant ça. Avant de sortir ces enregistrements. (*Ranga utilise le mot anglais « records » ici*)

(*Ranga utilise un geste de la main*)

Il dit...parmi les moines bouddhistes...le chef de ces moines bouddhistes aux temples...(...)

Indiwaree : Oui, oui, même dans l'actualité (...) (*Indiwaree utilise le mot anglais « news »*)

Ranga : Oui, il a dit qu'ils avaient violé les petits moines bouddhistes. Là, je peux être d'accord. A ce moment-là, il y avait une rumeur...c'est vrai. Ces types de choses sont très courants dans les temples.

Indiwaree : Maintenant, Dilmika dit que cela existe également dans notre université.

Ranga : Je ne sais pas du tout. (*Ranga hoche la tête*) Je ne suis pas au courant. C'est ce que j'ai dit.

Indiwaree : Il dit qu'il peut le révéler s'il le souhaite, mais il ne peut pas le faire dans cet endroit. (*Indiwaree utilise un geste de la main et sourit en parlant*)

Ranga : Hm (...)

Indiwaree : Il dit qu'il ne peut pas révéler.

Ranga : On doit le demander à Dilmika.

Indiwaree : D'accord.

Ranga : À ma connaissance, ce n'est pas comme ça. Sinon, je peux aussi dire cela sans révéler les noms, mais à ma connaissance ce n'est pas vrai.

Indiwaree : Ensuite, Chamara révèle quelques détails de sa vie personnelle. A ce moment-là, vous roulez ce papier rapidement. (*Indiwaree montre la façon dont Ranga roule le papier d'un geste de la main*)

Ranga : C'est vrai ?

Indiwaree : Est-ce que ça symbolise quelque chose ?

Ranga : Je ne pense que. Je l'ai juste fait. Je ne sais pas si je suis arrivé à le rouler complètement.

(*Indiwaree et Ranga sourient*)

Indiwaree : Ensuite, allons à l'autre partie. Vous réagissez très rarement à ce que ces les filles disent.

Ranga : Non (...) Il y avait beaucoup de participants et j'ai pensé qu'ils avaient beaucoup de choses à dire. Donc, je leur ai donné l'occasion.

Indiwaree : Vous parlez de la prison de Batalanda. D'où est-ce que vous avez tenez ces informations ?

Ranga : Ces informations aussi...ce ne sont pas les miennes. Vous pouvez les voir dans « Hanzard » du parlement. Il y a des plaintes contre le Premier ministre. Mes idées étaient basées sur ça.

Indiwaree : Et votre dernière idée était...ce n'est pas nécessaire de légaliser l'homosexualité, il faut la laisser comme ça. Est-ce que c'est votre idée personnelle ou (...)

Ranga : (*Ranga hoche la tête en parlant*) Oui, c'est mon idée personnelle (...)

Indiwaree : Ou est-ce une idée que vous avez donnée pour correspondre aux autres?

Ranga : Non, les autres ont dit que c'était mieux de la légaliser.

Indiwaree : Oui.

Ranga : J'ai dit...ce n'est pas nécessaire de légaliser, il faut laisser les choses telles qu'elles sont. Alors, je n'étais pas d'accord avec leurs idées. C'est mon idée personnelle.

Indiwaree : Alors, par rapport à la culture sri lankaise...est-ce que vous avez une idée ?

Ranga : Que nous légalisions ou non, cela existe depuis le passé. Quand nous parlons des temples ... nous avons eu ce problème lié aux écoles dans les temples (*Ces écoles s'appellent « Pirivenas » en cinghalais et Ranga utilise ce mot ici*). Dans un livre intitulé « Le jeu au temple » ... Je ne me souviens plus du nom correctement. Dans ce livre « Le jeu au temple », il était mentionné qu'il y avait des activités homosexuelles dans les temples. J'ai senti à ce moment-là (...) que je ne me souviens pas correctement du nom du livre ... dans quelque référence...qu'elle (l'homosexualité) existe depuis le passé.

Indiwaree : Ensuite, vous dites quelque chose comme « l'âge dix-huit » (*C'est une phrase que Ranga a commencé dans la discussion de focus group mais il ne l'a pas fini parce que Sachini a interféré. Donc, je voulais savoir ce qu'il essayait de dire.*) (*Indiwaree sourit et utilise un geste de la main*) Ici...mais vous n'avez pas pu finir la phrase parce que Sachini (...)

(Ranga interfère)

Ranga : C'est ce que j'ai dit (...) J'ai compris que beaucoup de participants ont des choses à dire. Donc, je suis resté silencieux.

Indiwaree : Mais vous n'y renoncez pas non plus. Est-ce que vous voulez regarder ?

Ranga : D'accord. Regardons.

(Indiwaree montre la vidéo à Ranga)

Indiwaree : Mmm...est-ce que vous en avez quelque chose à dire ?

Ranga : Oui, je dis quelque chose par rapport à un livre de Robert Knox.

Indiwaree : Oui.

Ranga : Oui, C'était mentionné comme ça dans ce livre. Dans le passé (...)

Indiwaree : À propos de la polygamie ?

Ranga : Oui, la polygamie et les femmes sri lankaises dans le passé ...Je me souviens comment c'était écrit dans ce livre. « Les femmes sri lankaises ont des opinions très libérales sur la sexualité ».

Indiwaree : Hm.

Ranga : (*Ranga sourit*) C'est ce que j'ai dit.

Indiwaree : Y avait-il aussi de l'homosexualité ?

Ranga : Non, non...pas comme ça. Robert Knox n'en parle pas. Robert Knox parle des femmes et hommes (...)

Indiwaree : La polygamie (...)

Ranga : La relation entre hommes et femmes ... notre peuple avait une vision très libérale.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Ça veut dire que ce concept n'était pas là en Europe à l'époque. Et les Européens ont nous ont emprunté le concept de vivre ensemble. Ensuite, l'Europe nous a offert le concept du mariage ... ils ont dit que nous devrions nous marier, deux personnes devraient se marier légalement. (*Ranga utilise un geste de la main pour montrer l'unité*) Ensuite, nous avons commencé à nous marier en signant un livre. (*Ranga utilise un geste de la main pour montrer la signature*) Les vieux disent qu'ils nous ont pris ce type de mariage (*Vivre ensemble sans mariage*). C'est vrai. (*Ranga utilise les mots anglais « concept » et « living together »*)

Indiwaree : Ensuite...est-ce que vous n'êtes pas contre les relations « living together » ?

Ranga : Hm...non. C'était là depuis le passé.

Indiwaree : Parce que c'était là depuis le passé.

Ranga : Oui, oui. On en a fait un « modern concept » et notre peuple a donné le nom « living together ». C'est très courant. C'est très courant chez les gens célèbres. (*Ranga utilise les mots anglais « modern concept » et « living together »*)

Indiwaree : Ensuite, on dit que nos filles ont beaucoup de « restrictions », des obstacles et des limitations. (*Ranga dit « hm, hm, hm »*) (*Indiwaree utilise le mot anglais « restrictions »*)

Ranga : (*Il hoche la tête*) Oui, c'est vrai.

Indiwaree : Est-ce que vous êtes d'accord avec ça ?

Ranga : Oui, je suis d'accord.

Indiwaree : Est-ce que vous pensez aussi que ça ne doit pas être comme ça à Sri Lanka ?

Ranga : Ce sujet doit être discuté en détail. De quel côté est-ce qu'elles ont des limites? Côté culturel? Social? Nous avons aussi des limites du côté économique. Elles ne devraient pas

avoir de limitations dans tous les sens. C'est mieux si nous pouvons exposer et utiliser leur énergie et leur talent.

Indiwaree : Ensuite...notre deuxième sujet. Mattala et Hambantota. L'aéroport de Mattala et le port de Hambantota.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Là aussi, vous commencez à parler après que certaines personnes ont parlé.

Ranga : Après.

Indiwaree : Est-ce qu'il y a une raison spécifique ?

Ranga : Hm...non. C'est la même raison. (*Ranga sourit*) Les autres voulaient parler et j'ai passé mon tour.

Indiwaree : Ensuite, d'où viennent les informations sur la politique en Chine et en Inde dont vous avez parlé ?

Ranga : Hm...ca...j'aime bien faire des recherches. Quand j'étais petit, je trouvais intéressant et nécessaire de chercher des informations sur les différents gouvernements, les relations que nous avons avec les dirigeants régionaux et mondiaux. J'ai étudié la science politique pour mon baccalauréat. Là aussi, on a discuté des relations internationales. On (En science politique) figure l'accord Indo-Lanka. A cette époque, ces informations étaient très intéressantes. Comment ils ont mis les sacs de lentilles des hélicoptères. Comment un soldat de la marine sri lankaise a frappé Rajeev Gandhi. Comment l'armée de la paix Indienne est arrivée à Sri Lanka, le 13e amendement en raison de la nécessité du gouvernement Indien et de la création de conseils provinciaux ... des choses comme ça. J'avais vraiment besoin de les découvrir.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Comment nous nous sommes rapprochés de la Russie soviétique dans le passé. Ensuite, comment l'Inde est devenu contre nous. Maintenant, comment l'Inde agit contre nous lorsque nous essayons de nous rapprocher d'eux. Les guerres froides dans le monde ... comme ça.

Indiwaree : Alors, quelle est votre idée personnelle sur la vente ou la location des terres de notre pays à l'étranger?

Ranga : Hmm...nous devons avoir une bonne connaissance de ce sujet. Maintenant, les médias nous le disent (...) Comme j'étudie les médias, je sais. Nous ne pouvons pas croire ce que les médias nous donnent comme vérité. Nous ne pouvons pas dire que les médias nous informent sur ce qui est mieux et correct.

Indiwaree : Hm.

Ranga : Les médias ont aussi des agendas. Ils disent ce qu'ils veulent ... mais nous ne pouvons rien dire sans savoir exactement ce qu'il y a dans les contrats, quels sont les faits juridiques et comment ils les louent. Cela signifie que nous ne pouvons donner aucune idée sans étudier s'ils les ont loués vraiment, s'il y a vraiment un grand danger et si nous ne réalisons aucun profit.

Indiwaree : Regardez comment vous vous asseyez ici. Ça change encore.

Ranga : Hm.

Indiwaree : Est-ce que vous avez quelque chose à dire ?

Ranga : Il est difficile de s'asseoir dans la même position.

Indiwaree : Parce que c'est difficile. Vous mettez votre jambe en haut.

Ranga : Oui, ça devrait être ainsi ? Parce que c'est difficile. Ou parce que Sasanka est ici à côté de moi et que ma jambe l'a touchée.

Indiwaree : Pourquoi, qu'est ce qui ne va pas?

Ranga : Non, c'est un problème pour elle.

Indiwaree : Un problème pour elle.

Ranga : Oui.

Indiwaree : Alors pourquoi ? Quand votre jambe frappe une fille ? (...)

Ranga : Pas frapper. C'est trouble. Si je garde ma jambe comme ça, c'est un problème pour elle.

(Ranga montre la posture qui pourrait troubler Sasanka) Je ne sais pas. Cela a eu lieu il y a longtemps. Peut-être. Peut-être que j'avais mal au dos après avoir été longtemps assis ... puis ... ma jambe ... J'avais peut-être senti que cette posture était convenable.

Indiwaree : Si une fille garde sa jambe comme ça ?

Ranga : Pas de problème. La façon dont je garde ma jambe ?

Indiwaree : Oui, comme ça. (*Indiwaree montre la posture sur la vidéo*)

Ranga : (*Ranga regarde la vidéo*) Oui, elle garde ses jambes comme ça.

Indiwaree : Non, vous gardez vos jambes de cette façon et elle garde ses jambes de cette façon. (*Indiwaree montre comment Ranga garde ses jambes dans la vidéo*)

Ranga : (*Ranga sourit*) Ah...ah...ah...ce n'est pas un problème pour moi. Si ce n'est pas un problème pour elle.

Indiwaree : En général, qu'est-ce que vous pensez de ce sujet? Sujets de Mattala et Hambantota.

Ranga : Ça veut dire ?

Indiwaree : Mattala et Hambantota (...) Vous avez dit qu'il faut étudier (...) Alors (...)

Ranga : Par rapport à la vente ?

Indiwaree : Oui. Les relations internationales...les pays étrangers (...) (*Indiwaree utilise le mot anglais « foreign »*)

Ranga : « Affairs » ?

Indiwaree : Oui, « Affairs ». Est-ce que vous avez quelque chose à dire ?

Ranga : Là aussi je l'ai dit. J'ai dit que la Chine et l'Inde viennent à Sri Lanka pour acheter les ports, non pas parce qu'elles n'ont pas d'argent et qu'elles souhaitent faire des profits avec nos ports.

Indiwaree : Hm Hm.

Ranga : Ils ont un objectif ici. Ça veut dire que, si l'on considère le port de Hambantota, c'est un centre dans l'océan Indien. Nous savons qu'il y a une lutte de pouvoir dans le monde. L'Inde et la Chine doivent lutter pour devenir le pays le plus puissant de la région...dans la région asiatique. Nous savons tous que le grand frère d'Asie du Sud est l'Inde.

Indiwaree : Hm. Hm.

Ranga : Ensuite, les Indiens se sentent mal quand les Chinois viennent à Sri Lanka et obtiennent le pouvoir du port de Hambantota ... s'il y a une guerre entre la Chine et l'Inde à propos de leurs pensionnaires, alors la Chine aura un puissant centre naval dans l'océan Indien. C'est pourquoi l'Inde a également demandé nos réservoirs de pétrole à Trincomalee. Comme ça, ils ont aussi une terre à Sri Lanka. C'est pourquoi ils ont forcé notre gouvernement, « si vous donnez le port de Hambantota à la Chine, alors donnez-nous le port de Trincomalee ».

Indiwaree : « Generally », est-ce que c'est acceptable d'avoir des relations avec des pays étrangers. Ou bien est-ce que nous pouvons rester indépendants ?

Ranga : Nous devons certainement avoir des relations avec d'autres pays. Un pays ne peut pas rester seul. Et nous sommes membre des Nations Unies. Nous sommes membre de l'ICC ... qui veut dire « International Court of Justice ». Non. ICJ et ICC ; « International Criminal Court » et « International Court of Justice ». Nous sommes membres des deux. Nous obéissons à leur loi. Nous ne pouvons pas nous débarrasser des relations internationales et travailler en tant que pays indépendant. Jamais. Pas seulement notre pays. Je pense qu'aucun pays au monde peut faire ça.

Indiwaree : « Ok. Thank you very much »

2.4.5 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Chamara

Chamara : Je pense que ça fait près qu'un an et demi depuis que nous avons réalisé cette interview.

(Indiwaree sourit)

Indiwaree : Oui, ça fait un an et demi parce que ma fille a aussi un an et demi.

Chamara : *(Chamara sourit)* Et avant ça.

Indiwaree : *(Indiwaree Sourit)* Oui, tout d'abord, nous avons regardé un extrait du film...un film qui parle de l'homosexualité. Après, quelques questions comme « qu'est-ce que vous en pensez » sont posées.

Chamara : Oui, c'est ça.

Indiwaree : Alors, la première question de la personne qui a mené cette discussion *(Indiwaree utilise le mot anglais « discussion »)* était quel était votre sentiment sur ce film mais au début, vous ne parlez pas beaucoup.

Chamara : Hm.

Indiwaree : Vous regardez les autres et vous écoutez ce qu'on dit. Alors ici, quand cette question était posée...la réaction de votre visage *(Indiwaree utilise le mot anglais « reaction »)*, votre réaction était juste un sourire. Après, vous avez dit quelque chose à Ranga. *(Chamara sourit)* Regardons cette partie. Ranga s'est assis à côté de vous.

Chamara : Je pense que c'était la dernière fois où j'ai rencontré Ranga. *(Chamara sourit)*

Indiwaree : Ah bon ? *(Chamara met ses lunettes)* Vous regardez en haut quand ces questions étaient posées. Regardons-le.

Chamara : Hm, ça va. *(Indiwaree repasse l'extrait de la vidéo)* Ok, je vois.

Indiwaree : C'est vous. C'est Ranga. *(Indiwaree explique la situation à Chamara)*

Chamara : *(En regardant la vidéo)* Là, quelque chose est dit.

Indiwaree : Oui, quelque chose est dit à Ranga. Alors, qu'est-ce qui fait que vous réagissiez de telle façon ?

Chamara : Ici, Ranga est mon ami.

Indiwaree : Oui.

Chamara : En comparant à d'autres, il est la personne la plus proche.

Indiwaree : Oui.

Chamara : Alors, je pense que je lui demande ce qui se passe ici.

Indiwaree : D'accord !

Chamara : ...ce qu'il faut dire.

Indiwaree : Alors, qu'est-ce qui fait que vous ne répondez pas à la première question de vos sentiments sur ce film ? (*Chamara regarde la tablette et réfléchis*) Qu'est-ce qui fait que vous attendiez des réponses des autres ?

Chamara : (*Avec un sourire*) Non, je réfléchis un peu avant de donner une réponse à n'importe quelle question parce que je prends le risque et la responsabilité de la réponse que j'ai donnée. Je ne change pas la réponse.

Indiwaree : Hm.

Chamara : (*Chamara garde deux doigts de sa main gauche sur la bouche*) C'est la raison.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous attendiez les réponses de quelques participants.

Chamara : Alors, j'avais besoin de temps pour réfléchir.

Indiwaree : D'accord.

Chamara : Quand j'y suis allé, je ne savais pas que vous alliez poser une telle question.

Indiwaree : Oui oui.

Chamara : Alors je pensais mais quand je pensais je ne considérais pas les idées des autres.

Indiwaree : Est-ce le temps que vous avez mis à réfléchir ? Vous avez attendu que certaines personnes donnent des idées.

Chamara : Oui.

Indiwaree : La première personne qui parle ici, est Tani. La fille qui s'assoit ici. (*Indiwaree montre Tani à Chamara*)

Chamara : Oui.

Indiwaree : De votre posture quand elle parle.

Chamara : Je m'assieds quand même avec une posture confortable. Même maintenant.

Indiwaree : La ! (*Indiwaree montre la vidéo*)

Chamara : (*Chamara garde un doigt sur sa bouche en parlant*) Je considère mon confort.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je me lève et ne réponds que si cet endroit est officiel ... Je me lève de la chaise.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Sinon ... nous devons nous asseoir tranquillement pendant une telle discussion. Puis, de nouvelles idées émergent de nous. (*Chamara utilise un geste de la main*) Rien ne sort de nous si nous sommes sérieux ... quelque chose de nouveau (*Chamara utilise les mots anglais « leisure », « idea », « serious »*).

Indiwaree : Ensuite, comme avant, l'animatrice pose la question « Any other ideas ? ». Après que certaines personnes ont donné les idées, l'animatrice demande s'il y a d'autres idées. (*Chamara répète également "d'autres idées"*) Ensuite, vous vous déplacez un peu sur la chaise. Regardons cette partie. Ici. Vous avez l'air stressé et mal à l'aise. C'est ça?

Chamara : Non, j'allais bien.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : (*Chamara sourit*) Je l'aimais bien (*Ici, Chamara parle de la discussion*). (*Chamara regarde l'écran continuellement*).

Indiwaree : Je vous donne le casque. Ce n'est pas très clair. On n'entend pas le son. (*Indiwaree donne le casque à Chamara*) Ici, Pamudini donne ses idées. (*Indiwaree pointe la tablette*) Alors après, c'est vous qui parlez. Vous donnez vos idées après. Regardons-le. (*Chamara regarde la vidéo*) Là, qu'est-ce qui fait que vous dites « C'est normal » et souriez ?

Chamara : C'est tellement normal.

Indiwaree : Ah !

Chamara : Je crois toujours que l'homme doit avoir beaucoup de liberté. Il ne faut pas avoir des limites à cette liberté. Il faut avoir la liberté d'aller au-delà des mœurs des rites, la tradition etc. Je suis comme ça. (*Chamara sourit*)

(*Indiwaree sourit aussi*)

Indiwaree : A...alors maintenant (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Si quelqu'un me demande de donner un bisou à la chaussure de cette dame-là (*Chamara utilise le mot « mère » pour dire « dame » ici*), je peux le faire. (*Chamara pointe une dame qui passe et Indiwaree a l'air surpris*)

Indiwaree : Allez-y !

Chamara : Bien sûr, je peux (*Indiwaree rigole*). Il n'y a aucun problème.

Indiwaree : Alors, vous faites ce que les autres disent ? Sinon, comme vous voulez (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Non, non seulement si je veux. C'est pour ça que je ne l'ai pas fait. (*Indiwaree sourit et repasse la vidéo*) Je dis c'est normal. J'entends bien.

Indiwaree : Regardez maintenant. C'est ce que vous dites. (*Indiwaree montre la vidéo à Chamara*) Vous attendez un peu au début (...) (*Chamara interfère*)

Chamara : J'étais silencieux.

Indiwaree : Oui, vous étiez silencieux. Mais à partir de là, vous continuez à donner des idées sans arrêt. Et puis (...)

Chamara : Je prends ce temps pour entrer dans la discussion.

Indiwaree : En fait, nous parlons de légaliser l'homosexualité à Sri Lanka.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Quelle est votre idée à ce sujet ?

Chamara : Je crois fermement que si nous marchons ensemble avec le monde selon le temps, c'est bien de la légaliser.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Mais nous ne pouvons jamais le faire à cause de notre système traditionnel, notre religion et notre culture. Dans ce cas-là, il faut d'abord légaliser la prostitution. Maintenant, on construit « Port City ». Il inclut les casinos et les choses comme ça. Selon les changements (...) ça m'est égal mais on ne peut pas le faire à Sri Lanka. (*Chamara utilise les mots anglais « Port City », « Casino », « included »*)

Indiwaree : Et après (...) (*Chamara interfère*)

Chamara : Peu importe comment nous nous cachons, il existe une culture sociale distincte pour les homosexuels. Leur père est la plus dangereuse de toutes.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Oui, il y'en a beaucoup à Colombo. Quand il s'agit de combattre et de tuer, c'est le plus dangereux. Ça veut dire qu'il y a des hommes qui sont comme des femmes.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Eux.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Mm...mm...tellement puissant. Ils sont tellement puissants que d'autres pères. (*Chamara utilise les mots anglais « powerful » et « underworld »*)

Indiwaree : Hm.

(Chamara met ses lunettes sur le front and attend la prochaine question.

Alors, Sasanka parle ici. Elle dit qu'il y avait de l'homosexualité dans son école...et elle donne ses idées comme ça. Et vous souriez un peu. Regardons cette partie.

Chamara : Son école est Vishaka ? Non ! Ça doit être Anula. (*Chamara regarde l'écran et il parle en utilisant des gestes de la main au même temps*) Ah ! C'est Sasanka ! (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Indiwaree : Ici, qu'est-ce qui fait que vous souriez quand Sasanka dit qu'il y a « lesbian cases » et ces histoires lesbiennes se révèlent ?

Chamara : Parce qu'il y a des histoires lesbiennes. (*Chamara utilise une geste de la main et sourit*) C'est très commun. (...)

Indiwaree : Ça veut dire que vous saviez également qu'il y avait de telles choses dans les écoles?

Chamara : Oui, Est-ce que les étudiantes d'Anula sont nommées aussi les filles d'Hillwood ou quelque chose ?

Indiwaree : Eh ? (*Indiwaree sourit*)

Chamara : Oui.

Indiwaree : Quoi ?

Chamara : L'école Anula je pense.

Indiwaree : J'étais aussi à Anula. (*Chamara rit et Indiwaree sourit aussi*)

Chamara : Il y a quelque chose comme ça. Je ne peux pas me souvenir. (*Chamara met les doigts sur la bouche quand il parle*) C'est ça.

Indiwaree : Qu'est-ce qu'on dit de l'école Anula ? Est-ce que Sasanka était aussi étudiante d'Anula ?

Chamara : Je pense que Sasanka est allée à un « Christian College ».

Indiwaree : Alors, le sens de ce sourire...c'est que...vous aussi...vous le saviez.

Chamara : Oui, c'est ça. Ça veut dire que je le savais.

Indiwaree : Ensuite, vous regardez en bas et faites quelque chose. Regardez ce que vous faites. Sasanka parle ici et après vous. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Chamara : Là, je regarde mon portable. (*Chamara utilise le mot anglais « phone » pour « le portable »*)

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je crois.

Indiwaree : Hm, hm, quelque chose dans votre portable.

Chamara : Je porte mes lunettes ici. Donc, ça c'est sûr que je regarde le portable.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) D'accord.

Chamara : Je pense que je ne regarde pas ce portable. Je regarde le petit portable. (*Chamara cherche son téléphone portable dans le sac*)

Indiwaree : Est-ce qu'il y a une raison spécifique de faire sortir votre téléphone portable à ce moment-là ?

Chamara : Non, j'ai peut-être reçu un appel ou un message. (*Chamara utilise les mots anglais « message » et « call »*)

Indiwaree : D'accord.

Chamara : C'est pour ça. Cette émotion est liée à ça. Je mets mes lunettes et regarde. Si non, je ne vois pas les petites lettres.

Indiwaree : Après avoir donné une idée, vous changez de posture sur la chaise. Après avoir donné une idée ... est-ce qu'il y a une raison ?

Chamara : (*Chamara sourit*) Non, c'est comme ça que je me détends. (*Chamara utilise le mot anglais « relax »*)

Indiwaree : Vous vous détendez après avoir dit quelque chose.

Chamara : Quand les autres parlent, je dois aussi prendre un tour de parole. Quand les idées viennent facilement, je devrais les donner et me détendre.

Indiwaree : Pendant cette discussion, est-ce qu'il y a des moments où vous vous êtes senti mal à l'aise? (*Indiwaree utilise le mot anglais « discussion »*)

Chamara : Je n'ai eu aucun problème avec les sujets de la discussion. (*Chamara utilise les mots anglais « discussion » et « topics »*)

Indiwaree : Votre posture et l'endroit où vous étiez assis ?

Chamara : Non, il n'y a pas de problème comme ça.

Indiwaree : Rien alors. Et après, vous écoutez attentivement à ce que les autres disent.

Chamara : C'est parce que je ne peux pas me mettre dans la même position pendant longtemps. (*Chamara sourit*)

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je ne peux pas du tout m'asseoir dans la même position.

Indiwaree : Hm. (*Indiwaree sourit*) Après, Tani parle et vous répondez à ses idées avec beaucoup d'énergie. Regardons un peu. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Alors là, vous donnez une idée avec de l'énergie.

Chamara : J'accepte son idée.

Indiwaree : Oui.

Chamara : Je dis ici que je n'aime pas le cadre traditionnel.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Parce que je crois fermement ...ce pays...ce pays ne peut pas se développer à cause de son fort attachement à la religion et à la culture. C'est le problème avec ce pays. Et l'autre chose c'est cette éducation gratuite. L'éducation gratuite est également une menace. Je ne dis pas...tout le monde n'a pas d'argent pour étudier mais je pense que le gouvernement ne devrait pas payer pour tout. C'est inutile.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Ici, on gaspille nos vies dans les universités. On le comprend après quand on est sorti de l'université. Quand on passe quatre ans à l'université, on va au cours, fait un petit boulot, mange quelque chose dans un petit restaurant et dort. On n'écrit même pas pendant les cours. On ne fait rien. On passe le temps...à aller au pique-nique.

Chamara : On gâche quatre années importantes de notre vie. (*Chamara utilise les mots anglais « trip », « lecture », « part-time » et « hostel »*)

Indiwaree : Vous et Sachini parlez beaucoup dans cette discussion.

Chamara : Sachini est la personne qui travaille au ministère des finances ... à « treasury » (*Indiwaree et Chamara sourient*)

Indiwaree : Parfois, elle parle sans vous laisser parler.

Chamara : Oui oui.

Indiwaree : Puis, voyez l'expression de votre visage ici.

Chamara : Non, je peux me souvenir. (*Chamara dit comme ça en cinghalais*) me souvenir. Elle est une fervente adepte de Mahinda. (*Il parle du premier ministre, l'ancien président du Sri Lanka Mahinda Rajapakse*)

(Indiwaree et Chamara sourient)

Indiwaree : C'est ça ?

Chamara : Elle suit cette pensée... elle a condamné les autres. *(Chamara utilise le mot « condemn »)*

Indiwaree : Regardons cette partie. *(Indiwaree repasse la vidéo dans laquelle Sachini dit que la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka est impossible à cause la tradition et la culture bouddhiste à Sri Lanka. Chamara parle en regardant la vidéo)*

Chamara : Voilà, comme j'ai dit « Buddhist culture ».

Indiwaree : Alors, quand elle parle, qu'est-ce qui fait que l'expression de votre visage change comme ça ?

Chamara : J'approuve ses idées.

Indiwaree : Oui.

Chamara : Je suis d'accord avec elle.

Indiwaree : Oui.

Chamara : *(Chamara sourit)* Je suis d'accord avec tout ce qu'elle dit. Le problème est peu importe ce qu'on discute, il n'y a pas d'action contre cette situation. *(Chamara tape sur le banc sur lequel il est assis)* cinquante ou soixante personnes sur cent sont d'accord avec ces idées mais personne n'organise une manifestation pour changer la situation. Parce que si quelqu'un manifeste, cette personne est rejetée par la société. Il sera qualifié de fou.

Indiwaree : Hm. Alors là, vous montrez votre accord sur les idées par votre sourire? Derrière votre sourire (...) *(Chamara interfère)*

Chamara : La plupart du temps.

Indiwaree : La plupart du temps vous réagissez avec un sourire...mais votre tête...vous ne bougez pas beaucoup votre tête. Vous ne dites pas « oui » avec la tête...vous ne parlez pas beaucoup.

Chamara : Non non.

Indiwaree : Vous souriez beaucoup. Est-ce qu'il y a un sens à ce sourire ?

Chamara : Oui, le sens est l'accord. Je suis d'accord avec ces idées.

Indiwaree : Alors, comment est-ce que vous montrez le désaccord? Est-ce que vous ne le gardez dans votre esprit sans le révéler ?

Chamara : *(Avec un ton sérieux)* Là, je n'ai pas eu d'occasion de montrer mon désaccord. Selon ma mémoire, il n'y avait qu'une ou deux idées contradictoires et les participants ne les ont pas présentés non plus.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Ici...cette idée...au lieu de montrer le désaccord...si on voit la nature de cette discussion, la plupart des participants avaient des idées positives. Les autres qui avaient les idées contre l'homosexualité les ont cachés. Alors, je ne devais pas faire beaucoup d'effort pour révéler mon opinion. Ce n'était pas un débat.

Indiwaree : Et après, une participante qui s'appelle Gayathri...elle dit qu'il faut voir pourquoi on ne peut pas donner une voiture (*le jouet*) à une fille et une poupée à un garçon. Pour cette idée...regardons un peu. *(Indiwaree repasse la vidéo)* A ce moment-là aussi vous souriez...à son idée.

(Chamara rigole)

Chamara : Non, même maintenant je m'en souviens. J'aurais dû rire à la question pourquoi est-ce qu'une voiture ne peut pas être donnée à une fille. Il y a tellement de filles qui utilisent des voitures maintenant. Il y a une fille que je connais. Il y a environ deux ans ... elle avait 14 ans. Elle a utilisé « Land Cruiser ». Sans permis. Ils font des affaires de gemmes *(Chamara utilise le mot anglais « Gem Business »)* à Ratnapura. Ses membres de la famille.

Indiwaree : Mais ici, elle demande pourquoi est-ce qu'on ne peut pas donner une petite voiture aux enfants pour jouer.

Chamara : Non, j'aurais dû m'en souvenir à ce moment-là. *(Chamara sourit)*

Indiwaree : D'accord. *(Chamara bouge la tête pour dire « oui »)*

Chamara : Nous nous souvenons d'un exemple où quelqu'un dit quelque chose. C'est pour ça.

Indiwaree : Alors, vous n'avez pas eu envie de le dire aux autres?

Chamara : Non, ce n'est pas une idée très importante.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Nous pouvons penser n'importe quoi. (*Chamara rigole et dit*) C'est une folie de dire tout ce qu'on pense.

Indiwaree : Hm. Hm. Quand certaines personnes rient et réagissent à certaines idées, vous restez neutre. Vous ne réagissez pas beaucoup.

Chamara : Hm. Je ne pense qu'à ça. Je ne pense qu'au sujet. Nous n'avons pas tendance à discuter de ces recherches très souvent. Donc, quand nous discutons, il y a une possibilité de sortir du sujet. (*Chamara utilise les mots anglais « discuss » et « researching »*)

Indiwaree : Il y a un endroit...regardons cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo et Chamara tape sur sa jambe en regardant la vidéo*) Vous réagissez ici avec un sourire. Même si vous ne rigolez pas beaucoup, vous souriez un peu et regardez partout. Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez comme ça?

Chamara : C'est pour me détendre. Je ne prends rien de sérieux. Je m'amuse la plupart du temps. (*Chamara sourit*)

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je souris tout le temps.

Indiwaree : Hm. C'est votre nature. Votre nature normale ? (*Chamara sourit*)

Chamara : Tout le temps. Les gens (*Chamara rigole*)...Disons qu'il y a un examen et nous devons faire un exposé. Une chose est que je suis capable de donner de bonnes paroles. J'ai ce talent depuis ma naissance et je l'ai développé. Je peux élargir deux ou trois points de n'importe quel sujet à une bonne parole. (*Chamara sourit*) Les professeurs le savent aussi. Les autres étudiants regardent beaucoup de papiers en faisant un exposé. Des fois, notre département nous demande de faire face aux examens d'écrit au lieu des exposés oraux parce que nos professeurs savent que je parle beaucoup quand ils me demandent de faire un exposé. Je suis très simple et j'aime rester sourire. (*Chamara utilise les mots anglais « presentation » et « department »*)

Indiwaree : Ensuite, à un endroit, vous dites que nous nous sommes bien développés bien quand nous étions sous le joug des Britanniques. (...)

Chamara : Bien sûr ! (...)

Indiwaree : C'est quoi cette idée ?

Chamara : (*Chamara tousse*) La situation du pays a commencé à changer après 1977. Cela signifie que les Britanniques ont laissé les personnes qu'ils ont formées. Après que le Sri Lanka a été transformé en république, nous avons le contrôle sur tout, y compris sur le tribunal. Ensuite, les personnes formées sous les anglais ont commencé à contrôler le pays. Ces personnes ont conduit le pays vers la dégénérescence. Même aujourd'hui c'est mieux si les britanniques (...)

Chamara : Même maintenant nous n'avons rien pour montrer notre identité. Nous avons Anuradhapura. Nous avons le temple de dent, Sigiriya mais ces monuments ont été trouvés aussi par H.C.P. Bell. Si non, il n'y a rien comme Sigiriya. Qui a préparé les conditions pour faire d'Anuradhapura une ville sacrée ? En 2020, c'était moi...après 74 ans. Cette procédure (...) Hm... C'est la même situation si nous prenons une route à Sri Lanka. Quand nous allons à Kandy, nous n'avons que des chemins de fer construits par les Britanniques. Notre principal produit d'exportation est le thé. Nous gagnons un gros profit grâce au thé. Alors, les Britanniques nous l'ont introduit. Notre éducation, notre loi ... nous utilisons encore la loi néerlandaise. Nous nous sommes inspirés de tout ce qu'ils nous ont donné.

Indiwaree : Alors vous pensez qu'il vaut mieux d'avancer avec un pays développé au lieu de rester comme ça ?

Chamara : Bien sûr. C'est important d'avancer avec un pays développé au lieu de rester comme ça parce que ce pays investit chez dans notre pays. (*Chamara utilise le mot anglais « invest »*)

Indiwaree : Puis, vos idées ...vous dites avec certitude...avec beaucoup de confiance. Vous dites que l'homosexualité ne peut pas être légalisée.(...)

Chamara : Non !

Indiwaree : Vous le dites comme ça.

Chamara : (*Chamara sourit*) Il faut ! Je dis qu'il faut légaliser l'homosexualité mais on ne peut pas.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous donnez des idées avec certitude comme ça ?

Chamara : C'est ma nature parce que je ne change jamais mon opinion. Ça veut dire...(Chamara sourit) peu importe si c'est le premier ministre, le secrétaire du ministère ou

Namal Rajapakse (*Le fils du premier ministre Mahinda Rajapake. Il est aussi ministre au parlement*) qui me donne des ordres...je ne change pas mon opinion.

Indiwaree : Oui, qu'est-ce que vous faites ?

Chamara : En ce moment je suis secrétaire adjoint du secrétaire des affaires bouddhistes.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Ensuite, il y a les influences politiques. Les moines bouddhistes arrivent soudainement. Ça veut dire, la plupart du temps à Sri Lanka (...) (*Chamara rigole*) L'autre chose est que ces gens sont un obstacle pour le développement du pays...les prêtres. On dit tout le temps que le gouvernement donnera, le gouvernement donnera et le gouvernement donnera. On attend tout le temps des récompenses du gouvernement et les moines bouddhistes ne sont jamais satisfaits. Alors, je prends les décisions, je ne les change jamais.

Indiwaree : Hm ! Et après...vous pouvez vous souvenir que Dilmika était assis à côté de vous.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Le garçon qui était à côté de vous. Il dit qu'il a fait une recherche sur l'homosexualité. Et 40% des parents veulent que leurs enfants soient homosexuels. Là, l'expression de votre visage...regardons l'expression de votre visage.

Chamara : Dilmika! (*Indiwaree montre la vidéo*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Comme ça...c'est quoi ça ? (*Même si Indiwaree pose une question, Chamara continue à regarder la vidéo*) Vous regardez autour de vous et l'expression de votre visage change quand Dilmika dit que 40% des parents...leurs enfants...mmm (...)

Chamara : Dilmika me l'avait dit.

Indiwaree : Il vous avait dit avant ?

Chamara : Oui, il a répété ce qu'il m'avait dit.

Indiwaree : Hm ! Ah ! Ça veut dire vous le saviez.

Chamara : Oui, c'est lui qui me l'avait dit.

Indiwaree : Il vous l'avait dit à ce moment-là ?

Chamara : Non, il me l'avait dit plus avant.

Indiwaree : Il est un de vos amis ?

Chamara : Oui ! Je connais Dilmika parce que le groupe de Dilmika était à ELTU (*English Language Teaching Unit*) après nous. Après notre président, secrétaire et trésorier...je pense qu'il était trésorier de son groupe. Donc, je le connais.

Indiwaree : Hm, après Dilmika a dit que les maladies comme le SIDA se diffusent à cause des rapports sexuels entre hommes. Quand il le dit, vous regardez Ranga. (*Indiwaree sourit et Chamara sourit en regardant la vidéo. Indiwaree hoche la tête pour Indiwareequer qu'elle attend une réponse*) Qu'est-ce qui vous a fait regarder Ranga à ce moment-là?

Chamara : (*Chamara sourit*) Non, il dit que *l'homosexualité* existe dans notre université aussi.

Indiwaree : Oui, c'est ça.

Chamara : Il dit directement qu'il existe à l'université de Moratuwa et Japura. J'aurais peut-être exprimé un regard humiliant envers Ranga. (*Chamara se gratte l'œil en parlant et il sourit après avoir dit qu'il avait regardé Ranga avec sarcasme*) Cela Indiwareeque que nous avons une position si élevée.

Indiwaree : Est-ce que vous regardez de cette façon en pensant que l'homosexualité n'est pas bonne?

Chamara : Hm ?

Indiwaree : Le fait que l'homosexualité (...)

Chamara : Non non, la position de l'université.

Indiwaree : Oui, la position. Vous pensé que l'homosexualité n'est pas bonne, c'est ça ?

Chamara : Non non, c'est une idée liée à notre système universitaire.

Indiwaree : Hm. Qu'est-ce que ça veut dire une idée liée au système universitaire ?

Chamara : Non, même si on pense que notre université a une position distinguée dans toutes les affaires (...) beaucoup de choses...le meilleur exemple est (...)

Indiwaree : L'université a un bon niveau en matière d'homosexualité. (*Parce qu'il y a beaucoup d'homosexuels dans cette université*) (*Indiwaree sourit*)

Chamara : Oui, le niveau (...) Le meilleur exemple est, je peux me souvenir quand nous sommes entrés à l'université (*les tous premiers jours*), pendant les jours d'« orientation » (*Chamara utilise le mot anglais « orientation »*) il y a eu un incident entre deux filles. C'était très connu.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Il y avait des potins comme ça. Donc, nous ne pouvons pas dire que ça ne se passe pas. Nous savons que ça se passe.

Indiwaree : Vous êtes d'accord quand Dilmika dit que les histoires homosexuelles existent dans notre université.

Chamara : Oui. (*Chamara hoche la tête*)

Indiwaree : Hm ! Et après (...) (*Chamara interfère*)

Chamara : Je pense que Ranga et Sasanka en savent plus que Dilmika. Je ne reste pas beaucoup à l'université. Je viens et sors mais Ranga et Sasanka sont toujours là. Alors, ils le savent.

Indiwaree : Donc, quand vous parlez, quand vous donnez des idées ... la plupart du temps ... vous utilisez vos mains. Aaa...(...)

(*Indiwaree montre la vidéo à Chamara mais elle ne voit pas bien l'écran*)

Là, je ne vois pas bien l'écran. (*Indiwaree utilise le mot anglais « screen »*) Je n'ai pas vu l'endroit où vous parlez. Il est passé ?

Chamara : Je n'ai pas vu non plus. Oui, je pense qu'il est passé. (*Indiwaree vérifie l'endroit où Chamara parle dans la vidéo*) Ça va !

Indiwaree : Ici...ici...vous parlez. (*Chamara regarde la vidéo encore une fois et il sourit en regardant la vidéo*) C'est un des moments.

Chamara : J'accepte son idée complètement.

Indiwaree : La plupart du temps vous utilisez des signes et des gestes de la main. Quel est leur sens ? Qu'est-ce qui fait que vous les utilisez ?

Chamara : Mon positionnement...j'approuve mon positionnement aussi.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Pendant la discussion j'approuve mon positionnement avec celui des autres participants...j'approuve mon positionnement plus.

Indiwaree : En utilisant les mains ?

Chamara : Elle fait le même. Sachini aussi fait le même.

Indiwaree : Alors, vous parlez du bouddhisme beaucoup. (*Chamara interfère*)

Chamara : Pourquoi ? (...) (*Indiwaree continue*)

Indiwaree : C'est vous qui parlez beaucoup du Bouddhisme. Quelle est la raison ?

Chamara : Normalement, où est-ce qu'on va finalement ? (A la fin de tous les problèmes)? (*Chamara sourit*) Au temple. J'essaie de prouver mon opinion parmi les opinions des autres. N'est-il pas bon d'y attacher aussi la religion ? (*Chamara utilise le mot anglais « attach »*)

Indiwaree : Hm ! Vous dites ici qu'il est mentionné dans le tripitaka que Vénérable Rahula a aussi fait face à un tel problème. Quand vous dites comme ça, la main de Dilmika (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Après, Dilmika donne aussi un exemple.

Indiwaree : Oui, à ce moment-là, vous tapez sur la main de Dilmika.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous avez fait ça?

Chamara : Dilmika a aussi essayé de donner ces informations aux autres. Dilmika était à côté de moi. Donc, J'aurais peut-être voulu que Dilmika ressente davantage ce que j'ai dit. (*Chamara utilise le mot anglais pour dire « sentir »*)

Indiwaree : La raison ?

Chamara : Hm...grâce à l'amitié.

Indiwaree : Hm. Hm. Hm.

Chamara : Peut-être c'est pour ça qu'il a donné plusieurs idées avec beaucoup d'énergie.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Après.

Indiwaree : Vous souriez après avoir donné vos idées et après avoir dit que c'était comme ça dans le bouddhisme.

Chamara : Hm ?

Indiwaree : Vous souriez. Vous dites qu'il y a ces choses dans le bouddhisme aussi. Qu'est-ce qui fait que vous souriez comme ça ?

Chamara : On « try » toujours de cacher des choses. Même dans la littérature bouddhiste, il est mentionné que le prince Rahula a aussi fait face à ça. Est-ce que nous ne le cachons pas depuis? Nous n'en parlons pas en public. Maintenant, cette chose...si nous parlons de cette chose en public et qu'elle devient courante, elle ne se transformera jamais en catastrophe. Nous sommes toujours habitués à faire ce qu'on nous demande de ne pas faire ! La plupart du temps, nous nous confrontons à ce problème parce que nous faisons ce qu'on nous demande de ne pas faire. (*Chamara utilise le mot anglais « try » pour dire « essayer »*)

Indiwaree : Après, vous partagez une de vos expériences à l'école. Un incident d'un étudiant de votre école et comment vous avez envoyé cet étudiant chez un médecin. Vous dites que cette personne se transforme correctement. C'est quoi cette idée ? Nous pouvons regarder. (*Indiwaree montre la vidéo*)

Chamara : Comme un garçon. (*Chamara sourit et hoche la tête*)

Indiwaree : Qu'est-ce que ça veut dire que cette personne se transforme correctement ? Vous ajoutez encore (...) (*Chamara continue à regarder la vidéo*) Dites-moi c'est quoi cette idée.

Chamara : Nous pouvons changer la psychologie par la pensée. (*Chamara utilise le mot anglais « psychology »*)

Indiwaree : Alors, vous voyez l'homosexualité comme une maladie ?

Chamara : Hm...(Chamara réfléchit)

Indiwaree : Vous...on peut la réparer (...) (*Chamara interfère*)

Chamara : Oui, on peut la réparer. Peut-être que ça vient des gènes. Peut-être c'est une maladie. Sinon, certaines personnes le font délibérément. D'un autre côté, lorsqu'une personne n'attire pas le sexe opposé, elle peut le faire à cause du besoin.

Indiwaree : Comment ? Quelle est votre vision ? Quelle est votre idée ? Votre perspective ? (*Indiwaree utilise le mot anglais « perspective »*) Est-ce qu'elle est bonne ou mauvaise ? Est-ce que l'homosexualité est bonne ou mauvaise ?

Chamara : Je suis au milieu.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je ne dis pas bon. Je ne dis pas mauvais. Si on parle de la légalisation, la légalisation est bonne mais en considérant la situation à Sri Lanka elle ne sera pas légalisée. Le bénéfice de sa légalisation est qu'elle sera peu à peu moins fréquente dans la société.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Elle ne sera pas commune. Elle sera diminuée.

Indiwaree : Comment est-ce que vous dites ça ? « How do you say that? »

Chamara : Je le sens comme ça.

Indiwaree : C'est votre idée personnelle.

Chamara : Personnelle. C'est une idée personnelle.

Indiwaree : Il y a des endroits où vous glissez la tête vers devant. Qu'est-ce que ça signifie?

Chamara : Je réfléchis. Je glisse la tête vers devant.

Indiwaree : Regardez. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Hm...d'ici. C'est une façon de penser ?

(*Chamara hoche la tête pour dire « oui »*)

Chamara : Je réfléchis.

Indiwaree : Aaaa...(*Indiwaree sourit*) Pendant la discussion vous dites que personne n'a des sentiments homosexuels ici. Personne ne se sent comme ça. Qu'est-ce qui fait que vous donnez une telle idée ?

Chamara : (*Chamara sourit*) Ça veut dire ?

Indiwaree : Ça veut dire...regardons cette partie.

Chamara : Ça va...je voulais dire que ça vient des gênes. En vérité, l'homosexualité existe depuis la naissance. (...) (*Indiwaree joue la vidéo et Chamara arrête de parler*)

Indiwaree : Vous donnez vos idées. (*Indiwaree pointe la vidéo*) Qu'est ce qui fait que vous dites que les autres ne se sentent pas comme ça ? (...)

Chamara : (*Chamara sourit et utilise une geste de la main : il pointe l'écran de la tablette*) Non, quand ils parlent je me sens comme ça. Ici, il n'y a personne qui pratique l'homosexualité selon les idées qu'on partage. On peut le deviner dans la façon qu'on parle.

Indiwaree : Hm. Hm. Qu'est-ce qui fait que vous avez partagé vos expériences et vos informations personnelles ?

Chamara : Oui. (*Chamara sourit en parlant*) Je n'ai rien à cacher. Je ne fais rien de mauvais.

Indiwaree : (*Indiwaree utilise une geste de la main*) Hm. Hm. Donc, à ce moment-là, dans ce contexte... parler d'une telle chose. Ça veut dire (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Je n'ai aucun problème. Je n'ai pas peur. (*Chamara sourit et gratte l'œil*) Parce que je ne dépends pas de quelqu'un d'autre.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : (*Chamara sourit*) Je gagne de l'argent par moi-même.

Indiwaree : Alors, ce que les autres pensent. Par rapport à ce que la société pense (...)

Chamara : Je n'ai aucun problème parce que j'étais indépendant quand j'avais 12 ans, quand je suis venu à « National Pool ». Ça veut dire, j'ai commencé à voyager sans mes parents. J'étais plus indépendant quand j'avais 19 et 20 ans. Alors, si je ne mange pas de mes parents, si je ne prends pas de l'argent de mes parents, je n'ai aucun problème. (*Chamara sourit*)

Indiwaree : Et après, quand vous parliez de n'importe quel sujet, vous avez rappelé qu'il y a la religion. Et vous avez dit que l'endroit le plus sacré (*Chamara utilise le mot anglais « pot » pour dire « endroit » dans la discussion du groupe focalisé. Indiwaree utilise aussi le même mot ici pour dire « endroit » .*) à Sri Lanka est chez les moines bouddhistes d'Asgiri et Malwathu. (*Indiwaree Sourit*) Alors, quand vous présentez une telle idée (...)

(*Chamara intervient*)

Chamara : (*Chamara sourit*) Je me sens plus fatigué qu'il y a deux ans.

Indiwaree : Pourquoi ?

Chamara : Avec leurs principes. Il n'y a aucun principe.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Asgiri et Malwathu (*Ce sont deux groupes des moines bouddhistes à Sri Lanka*) appartiennent au chapitre Siyam.

Indiwaree : Oui. Oui.

Chamara : Et il y a encore Ramanna⁴ et Amarapura. Ramanna et Amarapura sont meilleurs qu'Asgiriya et Malwaththa si on compare. Asgiriya et Malwaththa sont utiles pour rien. (*Chamara rigole soudain*) Il y a deux ou trois semaines le président (*le moine bouddhiste qui est le président du groupe de Malwaththa*) s'est disputé avec moi au sujet d'une lettre où j'ai mis « Vénérable le président, la section de Malwaththa du chapitre Shamopaali ».

Indiwaree : Hm.

Chamara : Ça va ?

Indiwaree : Hm.

Chamara : Après, je l'ai envoyé au vénérable d'Asgiriya, au dépositaire laïc du Temple de la dent et à la fin j'ai envoyé la une copie au Vénérable Medhankara, le responsable des services, Le Temple de la dent. (*Chamara sourit*) Il n'était pas satisfait de la manière dont je me suis adressé à lui dans la lettre. Il s'est plaint auprès du président de Malwaththa parce qu'il appartient à Malwaththa. Il n'était pas content parce que je n'ai pas mis sa position dans l'adresse. Il est responsable des services du Temple de la dent et il n'était pas content parce que je n'ai pas mis « Vénérable le responsable des services ». Ils ont ce problème de hiérarchie. Si Si je dis les choses telles qu'elles sont, il est le fils du moine bouddhiste qui est le président de la section de Malwaththa. Alors, il y avait « Thanne Walawwa » (« *walawwa* » est un mot cinghalais qui veut dire la maison d'un aristocrate ou une personne noble) et de l'autre côté « Walter Walawwa ». (*Indiwaree et Chamara sourient. Chamara utilise une geste de la main*) Oui, la maison en haut et la maison en bas. Cet enfant s'appelle Medhankara. (*Indiwaree sourit*) Alors, pendant cet incident, j'ai fait rappeler cette histoire aussi. Si non, il ne me laisse pas tranquille. Il a envoyé la lettre au premier ministre et aux autres sur Whatsapp en disant que j'ai fait une telle chose. (*Indiwaree et Chamara sourient*)

⁴ Amarapura, Ramanna, Asgiriya, Malwatta, Shamopaali sont les noms des groupes de moines bouddhistes à Sri Lanka

Indiwaree : (*Indiwaree rigole*) Alors, ce sont des informations personnelles. Où est-ce que vous avez trouvé ces informations personnelles ?

Chamara : (*Chamara sourit*) Non, quand je travaille avec les gens. Quand je cherche quelque chose, je vais jusqu'au bout. Je découvre des choses. (*Chamara s'essuie le visage avec la main.*)

Indiwaree : Après, regardons la deuxième vidéo. Là ...Pamudini...est-ce que vous connaissez Pamudini ? Pamudini s'assoit ici. (*Indiwaree montre Pamudini à Chamara sur la vidéo*) Vous applaudissez ses idées. (*Indiwaree applaudit une fois*) Regardez. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous avez vu ? Dès le début (...)

Chamara : Hm.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez comme ça quand Pamudini parle ?

Chamara : Je pense que j'ai montré mon énergie. (*Chamara applaudit*)

Indiwaree : Qu'est-ce que ça veut dire ? Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez avec énergie ?

Chamara : Non, j'ai montré mon accord sur son idée.

Indiwaree : Et après vous dites que les moines bouddhistes doivent aussi travailler dans les rizières. (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Oui, ça s'est passé pendant la révolution culturelle. Pendant la révolution chinoise Mao Zedong a demandé aux moines du Tibet de travailler dans les rizières. C'était la manière qu'avaient ces pays pour se développer. (*Chamara sourit avec sarcasme*)

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Les nôtres ont l'habitude de manger sans rien faire.

Indiwaree : Notre deuxième sujet...notre Mattale et la Chine. « Sorry ». Le port de Hambantota (*Chamara corrige Indiwaree en disant « Hambantota port »*)...louer ces endroitsaux étrangers. Qu'est-ce que vous en pensez ?

Chamara : Ce n'est pas un problème pour diminuer la perte.

Indiwaree : Oui.

Chamara : Alors, si on loue, on peut les louer d'une façon qui nous fasse faire du profit. Avec le temps, leur pouvoir (*Le pouvoir des pays qui paient le loyer*) sera diminué. Dans 30 ou 40 ans, leur pouvoir sera diminué. Cette année ils ont beaucoup de parts / actions « shares ». Ils ont 99% de « shares ». Comme ça dans 20 ans ils auront seulement 20% de « shares ». Alors, le coût de construction sera couvert. Puis, notre « priority » priorité sera augmentée. Ce n'est pas grave de louer comme ça. (*Chamara utilise les mots anglais « shares », « cost », « shape », « priority »*)

Indiwaree : Alors, vous pensez que ce n'est pas grave si nous pouvons gagner quelque chose ?

Chamara : Pas de problème. Ce n'est pas grave si notre pays pourrait gagner quelque chose.

Indiwaree : Alors...quel est votre opinion sur l'Inde ?

Chamara : Nous avons besoin de l'Inde et nous n'en avons pas besoin.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Nous ne pouvons pas boire parce que c'est chaud. Nous ne pouvons pas jeter parce que ça c'est du lait.

Indiwaree : Vous donnez beaucoup d'informations sur le port de Hambantota. Vous avez une bonne connaissance des problèmes apparus pendant la construction du port de Hambantota.

Chamara : Oui, le port de Hambantota.

Indiwaree : Ces informations...D'où est-ce que vous avez reçu ces informations ? D'où est-ce que vous avez eu cette connaissance ?

Chamara : (*Chamara tient ses lunettes et parle avec confiance*) J'étudie tout. (*Il utilise le mot anglais « study »*)

Indiwaree : Est-ce que vous lisez ? Vous regardez « News » ? Des journaux ? (...)

Chamara : Je fais tout. Je m'associe avec des gens. Des gens de haut niveau.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Alors avec eux...d'autre part je connais des hommes politiques...ça veut dire pas des hommes politiques d'une seule partie. Je m'associe avec des gens des deux parties. J'ai

eu cette occasion grâce à mon parcours sportif. Quand on se rencontre, on ne parle pas de ce qu'on mange ou boit. Alors, on parle des sujets mentionnés ci-dessus.

(Chamara sourit et il tient ses lunettes. Il lèche un bout de ses lunettes.)

Indiwaree : Après vous dites qu'il y aura des visages chinois à Hambantota.

Chamara : Déjà c'est comme ça. On demande la permission de construire un centre culturel devant « harbour gate » de Hambantota. *(Chamara utilise les mots anglais « culture centre » et « harbour gate »)* *(Chamara sourit)* Si on prend le bus numéro 138 à Thimbirigasyaya, on ne peut pas savoir si c'est un bus sri lankais ou chinois. Ils ont envoyé leurs prisonniers à Sri Lanka. *(Chamara sourit)*

Indiwaree : Mais au début vous avez dit que c'était mieux de rester sous l'administration d'un pays développé pour développer notre pays. Alors, est-ce que ce n'est pas grave si ce pays est la Chine ?

Chamara : Chinese...*(Chamara essuie le visage par sa main)* Ça ne marche pas du tout. Même si la Chine est un pays développé, ses habitants ne sont pas développés.

Indiwaree : Ha !

Chamara : La Chine a la population la plus grande du monde. Ils ont développé tout selon cette capacité. *(Chamara utilise le mot anglais « capacity »)*

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous dites que ses habitants ne sont pas développés ?

Chamara : Maintenant regardez...il y avait le coronavirus. Ils ne pouvaient pas régler ce problème dans leur pays. Ils ont fermé Wuhan. Même s'ils l'ont fermé, ils n'ont pas pu arrêter la diffusion de ce virus.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : « Fail ! » Normalement, on dit qu'on vit comme des blancs. La plupart du temps, un pays européen ou les États-Unis sont meilleurs.

Indiwaree : Hm. Hm. Et vous parlez de la famille Rajapakse et la politique. Qu'est-ce qui fait que vous parlez de la politique ici ?

Chamara : Là, je m'adapte au sujet parce que c'était eux qui ont construit le port de Hambantota.

Indiwaree : Oui.

Chamara : L'aéroport de Mattala était aussi construit par eux.

Indiwaree : Vous vous plaignez là-bas.

Chamara : Je me plains de quoi ?

Indiwaree : Rajapakse a mis son nom. Bandaranaike (...)

Chamara : Oui, la famille de Rajapakse avait une grande compétition avec la famille Bandaranaike. Même encore. Le meilleur exemple est...si MTome Chandrika participe à l'élection de Gampaha...aujourd'hui on dissout le parlement...alors Mahinda Rajapakse ne participera pas à l'élection de Kurunegala, il participera à l'élection de Gampaha. (*Indiwaree sourit*) La raison est...il y a aussi une autre personne à Polonnaruwa.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Il y a un autre à Polonnaruwa. Ce n'est pas facile de se battre avec celui de Polonnaruwa.

Indiwaree : C'est qui ? Monsieur Sirisena ? (*Maithreepala Sirisena était un des présidents du Sri Lanka*)

Chamara : (*Chamara hoche la tête pour dire « oui »*) Monsieur Maithreepala Sirisena. Même si, les Sri lankais humilient Maithreepala Sirisena, les habitants de Polonnaruwa ne l'humilient pas. Polonnaruwa est son camp de pouvoir. (*Indiwaree sourit*) Ce n'est pas facile de rivaliser avec lui à Polonnaruwa et de gagner mais c'est facile de condamner Chandrika. (*Chamara utilise le mot anglais « condemn »*) Gampaha a une population plus grande que Colombo. (*Chamara sourit*) Cette bataille entre Bandaranaike et Rajapakse n'est pas fini encore.

Indiwaree : Hm. Ce sourire...quel est sens derrière ce sourire ? Regardez d'ici.

(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Chamara : (*Chamara sourit pendant qu'il parle*) Ici...ici...Sachini ne présente pas son opinion.

Indiwaree : Oui.

Chamara : Elle travaille à la trésorerie. Avant de présenter le budget, Mangala Samaraweera a présenté son ébauche. L'impôt de luxe a été approuvé après ça. Sachini a partagé les informations de cette ébauche. Elle a dit que chaque personne devait payer la taxe sur l'importation de luxe pour ses voitures. (*Chamara utilise les mots anglais « treasury » et « luxury tax »*)

Indiwaree : Oui.

Chamara : Elle donner des éléments de cette ébauche. Cet impôt est apparu après ça. Avec le nom « luxe ». (*Chamara utilise les mots anglais « tax » et « luxury »*)

Indiwaree : Ça veut dire, vous dites que ce n'était pas une idée de Sachini ?

Chamara : Non.

Indiwaree : Alors, votre sourire...sourire...vous répondez par votre sourire. Quel est le sens de ce sourire ? Sachini parle très vite et vous donnez une idée aussi.

(*Chamara regarde la vidéo*)

Chamara : (*Chamara sourit*) Oui...c'était l'impôt sur le revenu.

Indiwaree : Oui, quel est le sens de ce sourire ?

Chamara : Non, moi aussi, j'ai reçu « income tax document ».

Indiwaree : Oui.

Chamara : A ce moment-là (*Chamara sourit*). Je n'avais pas assez de revenu pour payer des impôts. (*Chamara utilise les mots anglais « income tax »*) J'en ai. (pas beaucoup)

Indiwaree : Qu'est-ce qu'il y a derrière ce sourire ? Quel est le sens ?

Chamara : Le sens de ce sourire...à vrai dire, nous pouvons tricher et cacher notre revenu...même si on a assez de revenu. Très peu de gens paient des impôts à Sri Lanka...mais maintenant il y en a un peu plus. On déduit l'argent du salaire des exécutifs comme des impôts. Comme ça, il ne faut pas payer à nouveau. (*Chamara sourit*) Ca marche maintenant grâce à des systèmes comme ça. Seulement les propriétaires des plantations cachent leur revenu.

Indiwaree : Hm. Hm. Vous parlez comme ça et après encore une fois vous parlez de politique...Batalanda (...)

(*Chamara interfère*)

Chamara : Au début, pendant la discussion de l'homosexualité, on a parlé des émotions. Je pense que notre deuxième situation de Mattala est basée complètement sur la politique. (*Chamara utilise les mots anglais « emotions » et « situation »*)

Indiwaree : On a parlé de la prison Batalanda et Ranil Wickramasinghe. Vous donnez aussi des idées. (...)

Chamara : Sachini... beaucoup, beaucoup.

Indiwaree : Oui, Sachini beaucoup (...)

Chamara : Elle donne une opinion forte.

Indiwaree : Hm. Quel est votre opinion ?

Chamara : De quoi ?

Indiwaree : Des choses politiques dont on a parlé et de Ranil Wickramasinghe (...)

Chamara : Je n'aime pas accuser aucune personne dans la politique.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Ranil Wickramasinghe est un des personnages que j'aime beaucoup. En comparant avec Sajith Premadasa parce que Sajith Premadasa est fou.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : En comparant avec les autres, Ranil Wickramasinghe est quelqu'un qui a des plans. (*Chamara sourit*) Mahinda Rajapakse aussi. Même s'ils sont dans deux partis, ils sont toujours ensemble. Le meilleur exemple est, il y a 4 ou 5 ans, il y avait une manifestation devant Sirikotha (*Le bureau du parti de Ranil Wickramasinghe*) en demandant de changer le chef de la partie. Les manifestants ont jeté des pierres à la statue de l'éléphant du bureau et il y avait des gens enfermés dans le bureau. A ce moment-là, Monsieur Mahinda, oui... il était le président. Ranil a dit ce problème à Mahinda et Mahinda a demandé tout de suite à Maya de venir avec des machines pour réparer la rue. (*Chamara utilise les mots anglais « machine » et « carpet »*)

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : (*Chamara rigole et utilise une geste de la main*) Ils ont mis de grandes machines dans la rue. (*Chamara utilise le mot anglais « carpet machinie » ici*) Ils travaillent en coopération. Qui peut faire une manifestation devant du goudron chaud ! (*Chamara utilise le mot anglais « picket » pour dire « la manifestation »*) Les manifestants sont tous partis.

Indiwaree : Donc, à la fin vous dites « Allons ! Cette discussion est hors sujet » Pas seulement la politique.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Vous demandez aux participants de retourner vers Mattala.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Comme ça (...)

Chamara : Ils auraient pu être hors sujet.

Indiwaree : Oui...là ...là ...(*Indiwaree repasse la vidéo*)

Chamara : Les participants essayaient d'aller vers (...) (*Chamara sourit en regardant la vidéo*) la narcotique, le bureau de douane, la trésorerie où elle travaille (...)

Indiwaree : Alors, à ce moment-là, votre comportement, vous regardez en haut. (*Indiwaree essuie le visage par la main*) Vous faites quelque chose avec la tête. (*Indiwaree imite ce que Chamara fait avec sa tête*) Est-ce que vous n'étiez pas à l'aise ? Et vous en aviez marre ? Qu'est-ce qui fait que vous vous êtes conduit comme ça ?

Chamara : Je pense que cette discussion a pris plus de 2 heures.

Indiwaree : Oui, presque deux heures.

Chamara : Plus que deux heures.

Indiwaree : Hm. Hm.

Chamara : Ça veut dire que le sujet pouvait être « boring ».

Indiwaree : Vous en aviez marre?

(*Chamara interfère*)

Chamara : On a parlé de la même chose. Je me souviens. Il n'y avait rien de nouveau.

Indiwaree : Donc, vous vouliez les ramener à « track ».

Chamara : Hm. Oui. Ramener les participants à « track ». Je pense qu'on a commencé à 4 ou 5 heures.

Indiwaree : Quelle est votre opinion sur cette discussion ?

Chamara : On doit parler ouvertement. Si cette discussion, cette recherche continue (...) ce jour-là, on devait aussi demander aux gens de niveaux différents de participer. Il y aurait plus de disputes si on avait demandé aux gens de niveaux différents de la société de venir. Il y aurait plus d'idées. (*Chamara sourit*) Cette discussion pourrait être un débat mais à la fin, il n'y aurait pas de fin mais si on demande aux gens intelligents de participer à cette discussion, on pourrait finir cette discussion avec une bonne décision sans bataille. (*Chamara utilise les mots anglais « research » et « debate »*)

Indiwaree : Ça veut dire vous pensez ce que ce type de discussions est nécessaire ?

Chamara : Il faut des discussions. C'est pour ça qu'on dit qu'il faut s'unir paisiblement et partir paisiblement.

Indiwaree : Alors, si on parle de votre tenue, vous avez porté une tenue officielle. Le col vers le cou. (*Indiwaree utilise le mot anglais « collar » pour dire « le col »*) En général, vous vous habillez comme ça où ?

Chamara : Hm.

Indiwaree : Vous vous habillez comme ça à l'université où votre bureau (...)

Chamara : Non, je m'habille comme ça à l'université.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Je m'habille différemment au bureau. (*Chamara utilise le mot anglais « office »*)

Indiwaree : Comment est-ce que vous vous habillez au bureau. (*Indiwaree utilise le mot anglais « office »*)

Chamara : « Formal ».

Indiwaree : Formal. Comment ?

Chamara : De la meilleure façon.

Indiwaree : C'est quoi la meilleure façon ?

Chamara : La meilleure façon est la chemise aux manches longues. Si non, la chemise aux manches longues, le pantalon et les chaussures. Si besoin, la cravate aussi. J'aime mieux...m'habiller comme ça. (*Chamara montre une photo d'un homme qui porte une chemise aux manches longues et au col Indien avec un pantalon sur son portable*) (*Chamara utilise les mots anglais « Shirt », « tie », « collar »*)

Indiwaree : Quelle est la raison ? Les manches longues. Le col vers le cou. (*Indiwaree utilise le mot anglais « col »*)

Chamara : Oui, j'aime comme ça. (*Chamara sourit*)

Indiwaree : Hm.

Chamara : M'habiller comme ça. Voilà. (*Chamara montre quelques photos de lui*)

Indiwaree : Alors, ce que vous portez maintenant ?

Chamara : C'est « rock casual ». Je le sais bien. Je sais ce qui est « formal » et ce qui est « casual ». Qu'est-ce qui est « rock casual ». Je vérifie bien ces catégories avant d'acheter un vêtement. Même si je porte une cravate, je connais les sept cravates et je porte ce qui est convenable. (*Chamara utilise les mots anglais « formal », « casual », « rock casual », « categories », « tie »*)

(*Chamara sourit*)

Indiwaree : Ça veut dire vous faites très attention à ce que vous portez. Vous portez une tenue selon l'occasion.

Chamara : Oui.

Indiwaree : Vous essayez.

Chamara : Oui. La plupart du temps. Bien sûr.

Indiwaree : Pourquoi ?

Chamara : Vous voyez d'abord la personnalité. Si elle échoue, tout est terminé. (*Chamara utilise les mots anglais « personality » et « fail »*)

Indiwaree : Hm. La personnalité. Vous choisissez une tenue pour construire votre personnalité ? (*Chamara hoche la tête pour dire « oui »*) Même quand vous parlez ?

Chamara : Oui.

Indiwaree : Donc, vous essayez d'être prudent lorsque vous dites quelque chose, lorsque vous dites quelque chose qui est dans votre esprit.

Chamara : Quand je considère les personnes avec qui je partage des idées, je dois prendre le risque de ce que je dis.

Indiwaree : Hm.

Chamara : Le problème ici (...) Je suis toujours prêt à prendre ce risque.

Indiwaree : Ok, d'accord Chamara. Ce sont les points principaux. Thank you very much !

2.4.6 La traduction française de l'entretien d'autoconfrontation avec Sachini

Indiwaree : Est-ce que vous vous souvenez de comment on a commencé la « discussion » ?

Sachini : Nous avons regardé une « video ».

Indiwaree : Oui, nous avons regardé une « video ».

Sachini : Après, nous avons discuté « subject matter » dedans. Chaque personne a donné son opinion. C'est ça.

(Sachini sourit)

Indiwaree : Oui, là...regardons le début...au début vous ne vous dépêchez pas de donner une idée. Vous attendez que les autres donnent des idées. Est-ce que vous voyez ? *(Indiwaree vérifie la vidéo et la montre à Sachini)*

Tout d'abord, Tani parle. *(Indiwaree et Sachini continuent à regarder la vidéo)* Alors, vous...vous attendez les idées des autres. Vous partagez vos idées environ 19 minutes après.

Sachini : Hm.

Indiwaree : Regardons cette partie. *(Indiwaree repasse la vidéo)* Dites-moi pourquoi vous avez décidé d'attendre les idées des autres ?

Sachini : Aaa...ça je pense que...normalement moi, j'attends un peu. Je « analyse » toujours « back ground ». Je parle seulement si je peux donner ma « pure idea ».

Indiwaree : Hm. Hm.

Sachini : Alors...aaa...« based on this », « subject matter » qu'on a pris... dans « subject matter » qui s'appelle « homosexuality », si je peux donner mon « view »...seulement si les autres m'« indicate » correctement, je donne mon « idea ». « If not I will be silent ». *(Sachini utilise des gestes de la main)* « And if in any case, I get the chance to talk », je parle dans « level » qu'on comprend. « I will...I won't be like...I won't be going beyond that ». C'est...je suis comme ça dans ma vie normale. Si ce sont « formal contexts » comme ici ou « informal contexts », je maintiens cette « routine ».

Indiwaree : Alors, est-ce que les idées des autres participants là-bas correspondaient aux vôtres ? Est-ce que vous étiez « confortable », et est-ce que vous avez pu donner toutes vos idées ?

Sachini : Oui...j'y étais 70% « confortable ». Aa...j'avais « confiance ». On avait « ideas » différents. Toutes les « ideas » se sont pas venues d'un seul « point ». Pas une seule fois. Même s'il y avait deux ou trois personnes qui sont arrivées au même « point », toutes nos « ideas » étaient partout mais dans le même « concept ».

Indiwaree : Comment ?

Sachini : Quelques-uns ont donné « idea », c'est que l'homosexualité va avec « sexual pleasure ». Quelques-uns ont parlé de son influence sur la société. Quelques-uns l'ont associée à la « mentality ». Mes idées étaient similaires à toutes ces idées. Basically, là ...il y avait le total de... « on the mentality and social concepts ». J'ai donné mon idée comme ça. Alors, j'ai pensé que la façon dont chaque personne comprend ce sujet est liée à leurs idées. C'est pour ça que j'ai donné mon idée dans la façon « direct ». Si on prend cette situation comme « formal background », on peut parler seulement 60% en dehors de la limite...selon moi, même si c'est « formal » ou « informal », on ne peut pas donner « pure idea » plus de 60%. « That's our limit but » ...ici, même si c'est « formal context », « I could go 70% ». Je pouvais aller « Maximum Level » comme 70%...mon « pure idea ». Si nous parlons du reste des 20%, je ne peux pas donner ces 20% parce que nous ne sommes pas de même « age range ». Il y avait un jeune étudiant...il y avait des étudiants de trois ou quatre ans plus jeunes que moi. Alors, la façon dont ces étudiants le comprennent pourrait être très différente car à cet « age », ils rencontrent deux « routes ». L'une « positive », l'autre « negative ». « If in any case », si on comprend mon « idea » comme « negative », plus que la façon dont on me regarde, la façon qu'on comprend l'homosexualité dans leur « life » doit être « negative ».

Indiwaree : Oui, mais seuls les étudiants s'y ont participé.

Sachini : Oui.

Indiwaree : Alors, ils sont « mature » à un certain niveau.

Sachini : Oui, même s'ils sont « mature », leur « mentality » n'est pas encore arrivée à maturité, ça veut dire, même ma « mentality » continue de se développer à accepter (*accepter l'homosexualité*). « Stress » qu'on a à « campus » et « pressure »...même si dans « education, academics »...la façon qu'on se conduit avec les amis, la façon qu'on parle de « course unit » sont différents d'une personne à l'autre. Nous nous y adaptons encore. A ce moment-là, j'étais à « first year »...j'étais à « third year ». « No second year ». « Second year last semester ».

J'ai un an de plus que les autres étudiants de mon « batch ». Donc, ces étudiants ont définitivement trois ans de moins que moi. Quand nous regardons de cette façon, ces étudiants ont juste commencé à s'habituer à ce « level ». Ils ne sont pas à « level » qui s'appelle « mature ». (*Sachini utilise une geste de la main pour montrer « level »*) « Coming towards the mature...mature level ». Hm...alors... à « first year »...ce sont les nouveaux étudiants. Ils ont de nouvelles idées. Il y a une limite pour parler devant les étudiants de « first year ». Ce n'est pas quelque chose que nous avons construit par nous-même mais nous l'avons reçue de nos « seniors ». Quand il y a un étudiant de « first year » devant nous, si cette personne pense « est-ce ainsi que cette personne de « second year » pense ! », « comment est-ce que nous devons penser ? »...cette personne sera totalement « confuse ». Certainement ! Parce que « rag » (*Bizutage des universités*) d'ici... pendant « rag season », à cause de ce que nos « seniors » nous disent, nous devenons « confuse ». Avec ça, dans un tel « concept », si un étudiant de « first year » aura « idea » que « Ah ! Est-ce « Ok » dans le « campus » ? » il ne pourra pas atteindre son « target » parce qu'il vient ici avec un « target ». Alors, nous avons construit « limit » dans laquelle que nous devons parler (...)

Indiwaree : Donc, vous dites que vous ne pouviez pas donner totalement vos idées à ce moment-là?

Sachini : Aaa...pas exactement comme ça. Comme j'ai dit avant, nous pouvons donner « maximum » 60%. En tout. Mais ici, je pouvais parler plus que ça. Pourtant, je ne pouvais pas donner 100% parce qu'il y avait de jeunes étudiants. Ils ont « at least » deux ans de moins que nous. Il y a quelque chose que nous devons leur donner comme « seniors ». Nous devons leur dire comment il faut parler, comment il faut se comporter dans un tel « formal context » aaa...quelles sont les choses qu'il faut dire à un tel « subject matter ». Au lieu de lire, c'est mieux de leur montrer. Donc, considérant tout ça, j'ai pensé que c'était mieux d'avoir « limit ».

Indiwaree : Hm. Alors...même si vous étiez silencieuse au début, vous avez commencé à parler après quelques personnes. Après cela, vous n'avez pas arrêté de parler.

(*Sachini rigole*)

Sachini : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Sachini : C'est...c'est mon « comfortable area ». C'est la façon que je « indicate » moi-même ; « Ah ! Ici je peux parler à mon « maximum 70%, maximum limit ». Dans cette « limit », je suis « comfortable and » je sens que les autres sont aussi « comfortable » avec mes « ideas ». Si j'ai donné « first time idea » et si on a répondu quelque chose « against », j'aurais peut-être dit quelque chose pour « balance » et arrêter d'en faire un « debate ». Après cela, j'aurais peut-être cessé de donner des « ideas » mais je ne l'ai pas fait parce que « I am ok » dans ce « comfortable area ».

Indiwaree : Vous commencez à parler et vous parlez en cinghalais. Après, vous dites un peu en « English ». Vous parlez en cinghalais encore une fois. Comme ça...est-ce que vous voulez regarder encore une fois ?

Sachini : Non, je me souviens.

Indiwaree : Alors, aaa...qu'est-ce qui fait que vous parliez comme ça ?

Sachini : Peut-être, j'ai étudié en « English medium » pendant « 10 years ». Aaa... « backgroud » aussi...je suis dans « background » où on « use » « English ». Donc, je suis « comfortable » de dire quelques mots en « English » au lieu de les dire en cinghalais mais parfois, « English » n'a pas de « direct word » qui peut exprimer ce « feeling ». Je n'ai pas ces mots dans mon « vocabulary ». Aaa...alors je « use » certainement le « word » cinghalais. « The other thing is »...ici...il y avait un garçon qui parlait totalement en cinghalais. Donc, j'ai « doubt » ce qui se passe avec son « understanding » si je parle en « English ». Ça veut dire, si je dis « sexual pleasure », il ne comprendra pas « idea » que je veux dire. Possible. Il comprendra « negative idea » complètement. Si non, il aura « interpretation » complètement différent. Alors, tout le monde sera « comfortable » si je « use » « sinhala word » correct parce qu'ici il n'y a personne qui « use » « English » comme « mother tongue ». Ici, je parle en « English » la partie dont « meaning » qu'on comprendra mieux.

Indiwaree : Hm. Hm.

Sachini : C'est pour ça que j'ai dit l'autre partie en cinghalais. S'il y a « misinterpretation », ça « effect » moi-même aussi. Ça « effect » ce qui est dans cette « discussion ».

Indiwaree : Alors, l'animatrice...la personne qui a mené cette « discussion » demande quelle est votre idée à ce sujet.

Sachini : Hm. (*Sachini remue la tête pour l'accepter*)

Indiwaree : Regardons un peu. Regardons d'ici. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous entendez ? (*Sachini remue la tête pour dire « Non »*) Ici, quand elle demande si vous êtes d'accord avec la légalisation des mariages homosexuels...si c'est bien, vous souriez. Est-ce que vous avez vu ?

Sachini : Hm.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous souriez comme ça ?

Sachini : Aaa...ça...,ce n'est pas possible à Sri Lanka. Pas du tout.

Indiwaree : Est-ce parce que vous pensiez que ce n'était pas possible ?

Sachini : Aaa...je pense à l'avenir si ça se passait. Nous parlons de ce « concept » depuis près de trois ans et demi à Sri Lanka. Il y avait beaucoup de « beach parties » à Sri Lanka. En ce moment, les « medias » sont venus à « level » où on ne les « promote » pas. C'était un « concept » tellement populaire à ce moment-là. Cependant, j'ai écrit « review » sur un « blog » ... un « blog » qui parle de l'homosexualité. Là, je donne un « comment » sur ce qui pourrait arriver à l'avenir, si cela se légalisait. Je m'en suis souvenue et c'est pourquoi j'ai souri. (*Sachini sourit*) Je parle de ce qui pourrait arriver si c'était légalisé. Je me suis souvenue que « idea » que je mettais « applicable » ici aussi.

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Vous vous êtes souvenue d'un vieil incident.

Sachini : Je me suis souvenue. (*Sachini sourit*) C'était aussi quelque chose dans lequel j'étais « involve ».

Indiwaree : Ensuite, regardons comment vous vous asseyez ici. La plupart du temps, vous êtes assise avec une jambe sur l'autre. Qu'est-ce que vous avez à dire à propos de cela? Qu'est-ce qui fait que vous vous asseyez de cette façon?

Sachini : Aaa...c'est parce que...au lieu de me mettre comme ça...je suis « confortable » dans cette « position ». Surtout, je me sens « stable » quand je parle. Alors, je me sens « stable » quand je suis dans cette « position ». Quand je me mets comme ça, les jambes deviennent comme ça et les mains aussi. (*Sachini montre la position*) Par contre, quand je mets une jambe sur l'autre, je peux rester dans cette « position » pendant longtemps.

Indiwaree : Hm.

Sachini : Je peux changer de jambe. Mon « attention » n'est pas distraite. Je ne « distract » pas. Ma « position » affecte beaucoup ma manière de penser quand je « grasp » « idea » et quand « ideas generate » en moi. Je sens que je serai « distract » quand ma main bouge. Plus que sentir, ça se passe vraiment...je suis « distract ». Je le sais par « experience ». Donc, je « use » cette « position ».

Indiwaree : Vous avez peut-être vu que vous « use » beaucoup de « hand gestures » quand vous parlez. (*Sachini dit « oui » et sourit*) Il y a « facial expressions ». Qu'est-ce qui fait que vous les utilisez ?

Sachini : Aaa....

Indiwaree : Vos mains et jambes... quel « help » vous procure vos mains ici ?

Sachini : Je pense que quand je dis la même « idea »...quand je me mets dans la même « position », je suis « stable » et ça me « help ». Je me sens « confortable » quand je « use » ces « expressions, body language ». De même, ça m'aide d'aller une « idea » à l'autre. C'est comme ça. (*Sachini sourit*) L'« idea » suivante sort avec ça.

Indiwaree : Avec les mains ?

Sachini : (*Sachini sourit et répond*) Avec les mains.

Indiwaree : Ensuite...il y a un endroit au début...regardons un peu. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous avez vu ? Est-ce que vous avez vu comment vous étiez ? Vous devez vous regarder.

Sachini : Hm. Oui.

Indiwaree : Ici, vous remuez la tête quand vous vous êtes demandé si la légalisation des mariages homosexuels est bien ou non. Qu'est-ce qui fait que vous vous comportiez comme ça ?

Sachini : Aaa...à ce moment, il fallait en parler. Ça veut dire qu'avec les incidents qui ont eu lieu à ces jours, il fallait en parler seulement ici. Je pense que cela devrait être discuté comme un « open concept ». Alors, le fait que si ça doit être légalisé ou pas ... j'ai remué la tête pour dire « Ah! C'est le « point » ».

Indiwaree : Ah ! Si non vous ne répondez pas à la question avec un « oui » ?

Sachini : Non, non, non. (*Sachini remue la tête pour dire « Non » et puis sourit*) Ah ! C'est « subject matter » dont il faut discuter. Et c'est « related » aux problèmes de la société ces jours-là... c'est ce que je dis.

(*Sachini sourit*)

Indiwaree : Regardons la suite. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Regardez-vous... la plupart du temps quand vous parlez, vous souriez après avoir donné une idée. Vous parlez en souriant. Qu'est-ce qui fait que vous souriez à la fin ?

Sachini : Parce que j'ai pu donner mon idée correctement.

Indiwaree : Hm. Hm. Cela signifie que vous étiez contente ?

Sachini : Oui, plus que le bonheur, ça indique que je suis « relief ». J'ai eu la « chance » de présenter mes « idea » et « comment ». Je présente mon « idea » avec « pressure » dans mon esprit. J'observe tout et présente mon « idea » après avoir « relate » à ça. Comme j'ai dit avant, à ce moment-là, je me suis sentie « Ah ! Parfait ! Moi « done »... j'ai donné mon « pure idea ». Je suis « relax ». « Done ! ». Je sens que je suis « relief ». (*Indiwaree sourit*) Je me suis comportée de cette façon parce que je me suis sentie (...)

(*Sachini sourit*)

Indiwaree : Donc, vous ne vous souciez pas de la réponse des autres. Vous souriez et terminez votre phrase.

Sachini : Oui parce que je n'ai pas « condemn » les idées des autres. Je ne le fais pas non plus. « They have every right to give their pure ideas ». « On »... « subject matter » comme celui. Alors, mon « right » aussi... mon « pleasure » est donner « idea » dans « feeling » qui s'appelle « comfortable ». (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Aaa... regardons la suite encore. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Vous dites ici que « c'est un grand « block » ». (*Indiwaree imite la geste de la main de Sachini*) Vous essayez de dire quelque chose avec vos mains. Pourquoi ?

Sachini : Ça... c'est parce que si je dis « barrier »... j'avais « doubt » si les autres ne « interpret » pas ce que je dis. Je ne me souviens pas bien de la « situation ». A ce moment-là, j'ai donné une idée par « expression » et « body language » avant « word ». Et les autres l'ont déjà compris. (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Ça veut dire que vous les utilisez pour donner une idée plus efficace ?

Sachini : Oui, la plupart du temps oui. (*Sachini remue la tête pour dire « Oui »*)

Indiwaree : Ensuite, qu'est-ce qui fait que vous présentiez une chaîne d'idées dans une grande hâte ?

Sachini : C'est que ... si je ne donne pas « second idea related » à « first idea », les participants la comprendront mal. Par conséquent, je donne « second idea », puis « third idea » qui est « related ». Il y aura une mauvaise « interpretation » si je ne donne pas « third idea ». Donc, si je donne seulement mes quatre idées, les autres comprendront le « point » correct.

Indiwaree : Est-ce qu'il y a toujours quatre idées dans n'importe quel sujet ?

Sachini : Aaa...la plupart du temps oui. Parfois, peut-être que je ne dis que deux ou trois mots ... mais avec ceux-ci je finis par donner mon « pure idea ». Comme je l'ai déjà dit, lorsque je « study » « area...background », j'ai réalisé que c'était « comfortable » pour moi. Voilà pourquoi (...)

Indiwaree : Qu'est-ce que vous entendez par « pure idea » ?

Sachini : Ce que j'entends par « pure idea »...c'est le fait que nous nous « block »...si je prends « background » de mon « office » comme exemple, si je parle de cette idée « nous nous « block » » devant le « staff » de mon « office », ils la comprennent mal. Hmm...si je suis « je suis obligée de me « block » », ils en feront « négative idea » mais je ne la dis pas de la façon « negative ». Ce que je dis ici...le « concept » que je donne...c'est que je « control » moi-même mais ils le « interpret » d'une manière bizarre. J'ai fait face à de telles situations à « office » très souvent. Mais je peux dire tout cela dans ce « background » directement. Je ne peux pas le dire du tout à « office » à cause de son « background ». Au lieu de dire je me « block », je peux seulement dire que je me tais mais ils comprennent une idée différente si je dis « je me « block » ».

Indiwaree : Est-ce que vous pensez que vous étiez très à l'aise...vous êtes restée « comfortably » dans le « group » et parmi les personnes qui ont participé à cette « discussion » ce jour-là?

Sachini : Oui, bien sûr. C'est pourquoi je parle autant. Si nous « compare » ma situation à « office » et ici ... Je ne pense pas parler comme ça à « office » ... Je ne reste même pas à

« office » pendant longtemps. Je vais à mon « seat », termine mon travail et passe les huit heures et rentre à la maison. De plus, par exemple, je ne parle jamais de ce genre de « concept » à « office ».

Indiwaree : Vous voulez dire qu'il y a des gens qui vivent à l'intérieur d'une sorte de cadre?

Sachini : Oui. (*Sachini remue la tête pour dire « Oui »*) Ce cadre veut dire... cela change d'une personne à l'autre. Nous ne pouvons même pas penser à ce genre de « concept » dans ce cadre. Ils parlent d'un sujet « official » dans certaines limites. Mais si nous regardons les « batchmates » qui étaient ici, j'étais très « confortable » avec eux parce que je sais très bien que ... sans partager de « ideas » d'abord, je vérifie s'ils ont aussi les mêmes « ideas » que les miennes.

Indiwaree : Alors, la raison principale est que vous avez eu des expériences dans le « background » de « office » où vous étiez.

Sachini : Des expériences. (*Sachini remue la tête pour dire « Oui »*) C'était ma « first ever experience » avec un grand « crew » parce que j'ai commencé à faire un « job » seulement huit jours après le baccalauréat.

Indiwaree : Hm. Hm.

Sachini : J'ai commencé à m'associer avec des personnes extérieures après avoir commencé ce « job ». Ma « family » est très « strict ». Je reste toujours à la maison et je ne sors pas seule. On ne me laisse pas sortir seule. Le seul endroit où je suis venue seule est « office ». Huit heures d'affilée ... avec des gens plus âgés que moi ... J'ai passé longtemps comme ça à « office ». Même si mes parents sont aussi vieux, c'est une « relationship » différente. C'est « family ». Mais ici ... il y a des gens à l'extérieur ici. Ils ont un « mental status » différent. Donc, quand je suis allée à « office », la plus jeune qui était au bureau avait également dix ans de plus que moi. Alors, vous pouvez imaginer la « pressure » dans laquelle j'étais, la « pressure » dans laquelle je suis et comment leurs « ideas » diffèrent. J'ai tout appris de cette « experience ». Après cela, j'ai commencé à « background study », puis à parler. Sinon, je suis quelqu'un qui fait « non-stop chat ». J'étais comme ça à l'école aussi. (*Sachini sourit*) Après être venu à « office », j'ai pratiqué le « concept » « waiting and watching and then talking ». (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Ensuite, lorsque quelqu'un essaie de donner une idée, vous donnez votre idée sans arrêt et vous indiquez « vous attendez » et partagez votre idée ... la plupart du temps. Qu'est-ce qui vous a poussé à faire ça?

Sachini : C'est...le fait d'avoir me senti « confortable ».

Indiwaree : Est-ce que vous n'avez pas ressenti que l'autre personne attendait également de parler et vous devriez lui donner l'occasion de parler? Est-ce que vous n'avez pas ressenti cela?

Sachini : Aaa...je pense comme ça...si j'étais dans un contexte « formel », ça veut dire si je n'étais pas dans une situation pour parler comme ça, si j'étais dans un « level » très « formel », je me comporte de cette façon. Sinon, je fais « non-stop chat ».

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Hm. Hm. C'est votre nature ?

Sachini : Oui, c'est ma nature.

Indiwaree : Ensuite...regardez cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Quelle est la signification de ce sourire? Qu'avez-vous à dire sur ce sourire? Qu'est-ce qui vous a fait sourire de cette façon?

Sachini : Je pense que j'ai arrêté de parler à cet endroit ... J'ai arrêté de parler parce que l'autre personne a donné une meilleure « idea » que moi. Donc, je voulais l'écouter. Je pense que j'ai dit « Ah! That's it ! » et j'ai arrêté de parler pour ça.

Indiwaree : Donc, il n'y a pas de raison particulière derrière ce sourire?

Sachini : Non. Ça veut dire « Ah ! C'est ça « idea ». C'est ça. ». C'est pour ça que je souris comme ça. (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Regardons un peu plus. (*Indiwaree repasse la vidéo et Sachini sourit en la regardant*) Ici, vous parlez de l'« attitude » des Sri Lankais et vous critiquez la société sri lankaise. Qu'est-ce qui fait que vous parliez comme ça ?

Sachini : Comme j'ai dit avant, j'ai appris tout par « office » parce que ces gens ne voient rien de bon. Je pense que c'est très courant dans tous les établissements publics mais dans quelques établissements publics...par exemple le Ministère des Affaires étrangères... tout y est « positive ». On a « positive thinking » mais mon « office »... c'est l'endroit où j'ai rencontré des gens de l'extérieur pour la première fois. J'ai donc connu le comportement des

personnes extérieures par eux. Ils disent à une autre personne ce qu'ils pensent de quelqu'un d'autre. Après avoir entendu tout cela, j'ai eu l' « idea » que tous les gens de ce monde sont comme ça. À ce moment-là, j'essayais d'équilibrer le « office » et « campus ». J'ai eu beaucoup de « fires »... « fire alarms ». Donc... j'ai pensé (...) Je n'avais que 21 ans quand j'ai commencé à travailler à « office ». Je parle avec le « feeling » ; « est-ce que c'est l' « attitude » des gens quand quelqu'un obtient quelque chose qu'il ne pouvait pas avoir quand il avait 21 ans ». Je ne suis pas « perfect ». Ils ne sont pas « perfect » non plus. Donc, je vois que j'ai de meilleures qualités en moi qu'eux et que j'ai plus d'expériences qu'eux.

Indiwaree : Hm. Hm.

Sachini : Le fait que je fasse quelque chose qu'ils ne pouvaient pas faire à mon âge signifie que j'ai plus d'expériences qu'eux. Je n'exagère pas mais c'est applicable quand on me dit quelque chose comme « Comment est-ce que vous le faites ? », « Pourquoi est-ce que vous le faites », « Vous ne pouvez pas ». Je reste dans un tel « background » pendant huit heures à « office » mais après cette « discussion »... après près d'un mois et demi ou deux mois, j'ai réalisé « Non, il y a aussi de bonnes personnes ». « Les bonnes personnes » cela veut dire qu'il y a environ 45% de bonnes personnes à « office ». Donc, ce n'est pas bien si je regarde tout le monde avec la même « idea ». Chacun a des caractéristiques différentes. Puis j'ai réalisé que la meilleure chose que je puisse faire était d'essayer de voir les bonnes choses en eux. Près de deux mois après cette discussion.

Indiwaree : Ensuite, nous avons discuté de la légalisation de l'homosexualité mais la discussion contient plusieurs idées. Vous vous souvenez de différentes choses.

Sachini : (*Sachini sourit*) Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui vous a fait parler de l'injustice à laquelle les étudiants universitaires, SAIM, etc. sont confrontés ?

Sachini : Je pense que c'est la « pressure » de toutes ces choses qui motive les gens à le faire. Là, ce que je vois, c'est ... quand une femme parle avec un homme ... Je pense que je le « mention » ici. Quelqu'un le voit comme « Ah! Ces deux sont « set » » (*Sachini veut dire que « ensemble » par le mot « set »*). Même s'ils sont mariés et même s'ils ont des enfants, c'est la « idea » qu'ils ont parce qu'il y a une telle situation à « office ». Donc, quand des femmes parlent entre elles... par exemple quand une fille parle avec une autre fille, si la première voit les qualités qu'elle attend d'un homme chez l'autre fille, leur « attachment »

devient plus fort. Donc, ces types d'incidents sont « relate » aux choses dont j'ai parlé, comme « SAITM ». Parce qu'une fois, une fille du « campus »...je pense que c'est cette fille qui s'est assise ici au coin. Elle a crié une fois dans une réunion, tout comme la présidente de tous les syndicats d'étudiants universitaires et sa demande était de laisser les filles rester à l'université après 19h30. Cette fille-là.

Indiwaree : Sasanka.

Sachini : Oui, cette personne qui était assise dans le coin. Parfois, les filles peuvent la voir comme un exemple de « masculinity ». Ce genre de « concept » peut entrer en discussion selon la façon dont les gens sont « attract » par elle. C'était l'idée « overall » que j'essayais de donner. (*Sachini remue la tête quand elle parle*)

Indiwaree : Sasanka, fait-elle de la politique?

Sachini : Non, pas comme ça. Je n'ai vu cette fille qu'ici. Elle ne crie pas comme ça lors d'autres « meetings ». Je n'ai pas vu. Je ne sais pas comment elle se conduit à d'autres moments mais là ... elle a été la première à crier comme ça ... tout comme le chef avec un truc à la main...comme ça. (*Sachini utilise les mains pour montrer comment Sasanka s'est conduite à ce moment-là*) C'est ainsi qu'elle a crié ... pour qu'une autre fille puisse avoir un sentiment sur elle (...)

(*Indiwaree interfère*)

Indiwaree : Il faut permettre aux filles de rester à l'université après 19h30?

Sachini : Oui, il faut leur permettre...parce que les garçons peuvent y rester tout le temps. Les filles ne peuvent pas rester. Si les agents de sécurité trouvent des filles qui restent tard, alors elles seront « suspend » ou quelque chose ... Je ne sais pas exactement. Quoi qu'il en soit, c'est elle qui a crié. Les filles devraient également avoir le droit de rester à l'université ... les droits devraient être égaux ... c'est un droit des étudiants ... elle a crié comme ça.

Indiwaree : Pour les idées de Chamara...vous (...) Le garçon qui a beaucoup parlé ici est Chamara.

Sachini : Hm...celui qui ne parlait qu'en cinghalais ... celui-ci (*Sachini montre Chamara dans la vidéo*)

Indiwaree : Oui, vous remuez la tête à ce qu'il dit. Regardons un extrait. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous avez vu ?

Sachini : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce que vous vouliez dire en remuant la tête ?

Sachini : Ça veut dire que j'étais totalement d'accord. (*Sachini utilise les gestes de la main*)

Indiwaree : Vous êtes d'accord. C'est pour ça que vous remuez la tête beaucoup comme ça. (*Indiwaree imite comment Sachini remue la tête*)

Sachini : (*Sachini sourit*) Oui. Là, je ne sais pas pourquoi je remue la tête aussi vite. (*Sachini rigole*) Mais si je suis (*d'accord*) « completely agree », si je dis « oui », je remue la tête certainement. (*Sachini remue la tête*) Cela Indiwareeque soit « oui » ou « Ah ! ». (*Sachini montre comment elle dit « Ah ! » par la tête*) Comme ça. Quand je dis « oui » je fais comme ça. (*Sachini remue la tête pour montrer comment elle dit « oui » par la tête*) Si je suis (*d'accord*) « agree » je remue la tête comme ça... pas trop. (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Hm...ensuite...Chamara dit que la présidence exécutive du Sri Lanka ne pourra jamais être supprimée. Vous avez souri à ce moment et dites-moi ce que ce sourire veut dire. Regardons cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Sachini : Ici ?

Indiwaree : Oui, un peu en avant.

Sachini : D'accord.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous souriez bien ici ?

Sachini : (*Sachini sourit*) Parce que c'est vari.

Indiwaree : Oui.

Sachini : Tous les présidents du Sri Lanka prennent le pouvoir en disant qu'ils vont supprimer la présidence exécutive, mais le Sri Lanka ne peut pas être gouverné sans présidence exécutive.

Indiwaree : Hm.

Sachini : Maintenant, un gros pourcentage du pouvoir du président exécutif est attribué au Premier ministre. Je ne peux pas donner d'« exact figure ». Un grand conflit s'y est également créé. Mais là ... là, je souris de cette façon (*Sachini sourit*) car si la présidence exécutive est annulée, le Premier ministre obtiendra le pouvoir. Le président obtient le pouvoir juste pour

le nom. Il n'a pas le pouvoir de prendre des décisions. Le Premier ministre du Sri Lanka à ce moment-là est un vrai homosexuel. S'il obtient le pouvoir, « Ah ! C'est fait ! » (*Sachini rigole*) L'homosexualité sera légalisée à Sri Lanka. Lui...il est le premier...le monde le connaît comme le chef de ce « concept ». Alors, à ce moment-là, j'ai pensé à « idea » que la présidence exécutive ne sera pas annulée, si elle est annulée, le résultat sera celui-ci.

Indiwaree : Qu'est-ce qui vous a fait parler de politique sans crainte?

Sachini : Ah...c'est parce que je suis indépendante (...)

Indiwaree : Quand vous mentionnez les noms des hommes politiques (...)

Sachini : Oui, j'en sais plus que ce que la société sait d'eux et de ce qu'ils font. Je le sais personnellement. Donc, je n'ai pas peur.

Indiwaree : Comment le savez-vous personnellement?

Sachini : J'ai travaillé chez Mangala Samaraweera⁵. (*Sachini sourit*)

Indiwaree : Oui.

Sachini : Alors...une fois il a dit au « parlement » qu'il est homosexuel.

Indiwaree : Oui, c'est très connu.

Sachini : Très connu.

Indiwaree : Moi-aussi j'ai entendu de ça. Oui.

Sachini : Oui, c'est connu. En plus, les gens qui étaient dans son « staff »...je ne dis pas qu'il les utilise mais le comportement de ces gens de son « staff »...avec tout ça (...) Et après, il y a eu quelques ministres. Tout le monde sait que le Premier ministre est quelqu'un comme ça. Alors, je pense (...) D'un autre côté, je suis très indépendante. Je n'ai pas d'opinion politique. Je vois faux comme faux et correct comme correct. Donc, je ne considère pas ça comme une faute. Ils sont comme ça. Je n'ai pas peur de le dire car s'ils le savent et je le sais aussi (...)

(*Indiwaree interfère*)

⁵ Mangala Samaraweera est l'ancien ministre des Finances et des Médias à Sri Lanka. (De 2015 à 2019) Il est connu comme homosexuel et il accepte publiquement qu'il est homosexuel.

Indiwaree : Il y a un sourire sur votre visage quand vous parlez de Ranil Wickramasinghe et Mangala Samaraweera. (*Sachini rigole*) Vous dites que Mangala Samaraweera est comme ça...Akila Viraj est comme ça... (*Indiwaree sourit*) Qu'y a-t-il derrière ce sourire?

Sachini : C'est parce que je le sais bien. Je suis « hundred percent sure ». Je peux parler « open » sans crainte.

Indiwaree : Ou est-ce que vous n'humiliez pas leur comportement et le fait qu'ils soient homosexuels?

Sachini : Non, non, non parce que je vois l'homosexualité comme « mental status », leur « hormone changes »...je la vois comme quelque chose de normal. Pas seulement à Sri Lanka mais partout dans le monde...les gens travaillent dur, pour gagner de l'argent. Les gens n'ont pas le temps de s'associer à la société. Ils vivent dans des mondes différents. Les mondes qui sont unis à eux-mêmes. Dans ces mondes, il se peut qu'ils aient les « ideas » qu'il vaut mieux obtenir le « support » d'une femme plutôt que d'un homme. Donc, je le vois comme quelque chose de normal. Je ne peux pas dire si les gens sont persuadés d'être homosexuels. Peut-être. Parce qu'au « level » des ministres, s'ils demandent à une personne normale de venir chez lui, cette personne ne peut l'ignorer. Sinon, cette personne disparaîtra. (*Ici, l'idée est que le ministre le fera disparaître*) Avec tout ça (...) je n'humilie absolument personne. La nature et la persuasion sont deux choses différentes. Nous ne pouvons rien faire s'ils se comportent de cette façon en raison de leur nature. S'ils veulent vraiment cesser d'être homosexuels, il y a tellement de façons de le faire. Donc, c'est faux si on le critique. Mais nous devons être « partial » au sujet de comment la légalisation de l'homosexualité ? influence ce type de loi dans la société.

Indiwaree : Et puis Dilmika dit qu'il a fait une « research » sur l'homosexualité et que l'Université de Sri Jayawardenapura et l'Université de Moratuwa sont très populaires concernant l'homosexualité. Regardons cette partie et votre « behaviour ». (*Indiwaree repasse la vidéo*) Qu'est-ce qui fait que vous souriez et applaudissiez ici ? (*Sachini et Indiwaree sourient toutes les deux*)

Sachini : Ici je l'humilie. (*Sachini rigole*) Je l'ai appris à ce moment-là. Je ne l'ai jamais entendu parce que j'étais toujours avec « social media ». « Blogs »...j'avais un « link » avec tous les « blogs ». Je suis restée tout le temps comme un « link » avec tous les « blogs ». Donc, avant qu'il publie une « idea », je reçois également une notification. À ce moment, j'ai décidé de ce que je devais dire, mais je n'ai jamais entendu quelque chose comme ça. Il y a eu

beaucoup de « recherches » comme ça. Il y a eu beaucoup de discussions sur l'homosexualité ... comme je l'ai déjà dit ... à cause des incidents passés. Mais j'ai appris cela pendant cette discussion. Alors, j'ai dit "Ah! Génial!". J'ai ri comme ça pour l'humilier.

Indiwaree : Donc, le fait que l'université de Sri Jayewardenepura ait une position distinguée concernant l'homosexualité est quelque chose de mauvais.

Sachini : Oui, je le vois comme mauvais.

Indiwaree : L'homosexualité n'a pas une bonne image.

Sachini : Non, la raison est, normalement dans un « campus », le fait de « maturity », « understanding » et comment le cerveau fonctionne (...) J'étudie « psychology » comme « subject » depuis « first year ». On apprend ces « abnormalities, mental status ». En considérant tout ça, un étudiant du « campus » ... étant une étudiante du « campus », je le vois comme quelque chose de mauvais, mais si on regarde comme un être humain normal, nous pouvons dire que c'est normal. À l'intérieur du « campus », un crime social comme celui-ci ... « individually », nous pensons que c'est n'est pas un problème mais à l'intérieur de la société, faire quelque chose comme ça dans une « culture » comme le Sri Lanka ... d'abord ils « target » les étudiants du « campus ». Donc, si ces étudiants pratiquent ça, nous devons nous interroger sur leur comportement. Par contre, le nom est directement lié à moi. Quand je dis que je viens de l'université de Japura, les gens me demandent : « Ah! Ce type de personnes est là dans cette université, n'est-ce pas ? ». Ensuite, j'ai un sentiment très fort. Je me dis « Aiyoy! J'étudie dans ce genre d'endroit ». Je ne me dis pas ça de cette façon, mais si je me ressens ça, cela serait un « damage » pour ma « personality ».

Indiwaree : Donc, plus que quelque chose que vous possédez naturellement, cela pourrait être quelque chose que les gens pratiquent à cause de « trend »?

Sachini : Oui, c'est peut-être « trend ». Pour être célèbre. Certaines personnes ont organisé des « beach parties » pour être célèbre parce qu'ils voient ce crime social comme quelque chose de « posh ». Pour être « posh », ils font des choses comme celles-ci. Et l'autre chose est que le syndicat interuniversitaire des étudiants est très puissant ici. Il est puissant à l'université de Kelaniya et puis à notre université. Ils sortent et crient dans les rues. Parfois, ils sont corrects. Parfois, ils ont complètement tort. Ce n'est pas bien de crier comme ça. Je pense qu'ils devraient avoir la capacité de comprendre quelque chose.

Indiwaree : Vous donnez l'idée que des femmes et des hommes prennent des amants quand ils sont mariés.

Sachini : Oui.

Indiwaree : D'où est-ce que vous avez eu cette idée ? Qu'est-ce qui fait que vous le disiez avec certitude ?

Sachini : Oui, comme j'ai dit avant, je suis tout le temps sur « social media ». De même, j'ai un « link » avec tous les journaux de Lake House et la « category » appelée « news » dans ces journaux. 80% des problèmes familiaux concernent l'assassinat de femmes ou quelque chose. Sinon je vois les deux mots « relations extra-conjugales ». La plupart du temps. Ces mots sont utilisés à 80%. Ce genre de nouvelles à Sri Lanka signifie que les hommes et les femmes du Sri Lanka ont certainement des problèmes, mais je ne dis pas que tout le monde est comme ça. Nous pouvons le voir chez 80% des gens. Peut-être qu'une seule personne fait ça. J'ai donné cette idée en m'appuyant sur des « news ». Je l'ai vu dans les « news ».

Indiwaree : Vous souriez bien après avoir dit ça. Regardez cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Sachini : Je pense que je souris parce que j'avais l'impression d'avoir dit quelque chose qui ne convenait pas pour mon âge. Parce que ... comme je l'ai dit ... les choses appropriées à mon âge ... ça me « concern » beaucoup. Donc, ce « set » de mots est utilisé par quelqu'un qui a beaucoup de « expérience » et qui a près de 32 ou 33 ans. Alors, je souris en pensant avoir utilisé ces mots. Je me souris pour avoir donné cette « idea ». Mais j'ai eu cette « idea » à propos de ce que je vois sur « media ».

Indiwaree : Ensuite, Chamara parle de la littérature bouddhiste. Il parle des choses qui sont écrites à Tripitaka. Quand il dit tout ça vous remuez la tête comme ça. (*Indiwaree montre la façon dont Sachini remue la tête*) Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez en remuant la tête comme ça ? (*Indiwaree repasse la vidéo*)

Sachini : Je dis « Ah ! Une telle histoire... Voilà ! ».

Indiwaree : Ça veut dire que vous ne le saviez pas avant.

Sachini : Donc là, je dis « Voilà » parce que c'est la meilleure « proof » pour prouver mon idée précédente que c'est normal. Nous ne voulons pas d'autres preuves pour prouver que

c'était là depuis le passé. J'ai eu l'idée que nous n'avons pas besoin de preuves supplémentaires pour prouver que c'est normal.

Indiwaree : Ça veut dire que vous avez obtenu une nouvelle information ?

Sachini : Oui, une nouvelle information.

Indiwaree : Ensuite...quelques questions ici...Chamara parle des hormones. Vous répondez à ces questions « confidently ». Est-ce que vous étiez très « sure » de ces informations ? Qu'est-ce qui fait que vous parliez avec une telle « confidence » ?

Sachini : On en a aussi beaucoup discuté ces jours-là. J'ai lu des « articles » à ce sujet. Surtout de « Cambridge University »... et d'une université qui s'appelle Durkins ou quelque chose. Je ne me souviens pas correctement du nom. Mais j'ai fait beaucoup de « recherches » à ce sujet. J'avais l'habitude de lire au moins un « research article ». Ce concept a été très largement débattu à l'époque et je voulais trouver des « points » pour être « ok » avec ça ou le « condemn ». J'ai certainement lu de nombreux de « research articles ». En les lisant, j'ai appris quelque chose sur les hormones. Une personne qui s'appelle Dr Gayantha enseigne « abnormal psychology » ici. Il nous a donné une petite idée à ce sujet car ils n'enseignent pas l'« homosexuality » en « abnormal psychology ». Il y a une partie séparée qui s'appelle « sexual learning ». C'est la partie qui s'appelle « counselling » en « psychology ». Je ne l'ai pas étudié. J'ai étudié « abnormal psychology » mais il y avait deux ou trois instances où l'homosexualité a été « relate » avec ça. Dans 90% de ces « articles », j'ai vu que cela se produit à cause des hormones. Ils ont « prove » comme ça.

Indiwaree : Mais au début vous avez dit que ce n'est pas basé sur « sexual pleasure ». Ce n'est pas « base » sur « sex » mais c'est « pure love ». Qu'est-ce qui fait que vous donniez une telle idée ?

Sachini : La raison est...si on prend une femme comme un exemple...je « base » ces idées selon les « articles » que j'ai lus et selon ce que j'en ai pensé. Ainsi, quand une femme garde « phycial contact » avec une femme, c'est plus différent que quand une femme garde « physical contact » avec un homme. Si nous regardons leur « routine », leurs « feelings » sont plus importants que le « sexual pleasure ». « First place » va aux « feelings ». Alors, ces « qualities » d'une personne ... ce genre de « masculinity » ... et l'autre personne est « girlish ». Très « girlish ». Ils s'attachent à ces « feelings ». Pas tout le monde ... mais il y a des « couples » qui s'attachent au « sexual pleasure ». Si nous regardons ce « campus » ... ils

utilisent le mot « kokka⁶ ». Il y a une histoire de six « kokka ». Un garçon peut avoir six copines et une fille peut avoir six copains. Alors, c'est « athal⁷ kokka » qui va avec ce « concept » de « homosexuel ». Si on voit « sira⁸ kokka », les deux personnes de ce couple ne « meet » même pas. « Sira kokka » est le « couple » qui s'aime vraiment. Ils ne « meet » pas. « Sexual pleasure », si non « athal kokka » est tout le temps ensemble. C'est pour ça que je dis que c'est basé sur « feelings » et pas « sexual pleasure ».

Indiwaree : Mais c'est votre idée.

Sachini : Oui, mon idée et une idée que j'ai eue après avoir vu tout ça.

Indiwaree : Regardez ce que vous dites ici. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Vous donnez vos idées et qu'est-ce que vous dites ici ? Est-ce que l'homosexualité peut être guérie ? Qu'est-ce qui fait que vous donniez une telle idée ?

Sachini : L'homosexualité peut être contrôlée. Ça veut dire ... comme je l'ai déjà dit, il y a tellement de façons si une personne veut vraiment la contrôler. Pas seulement à Sri Lanka mais dans le monde entier. Donc, la meilleure chose que nous puissions faire à Sri Lanka est d'utiliser l'hypnose. Sinon, aller voir un « counsellor ». On l'aidera certainement si une personne y va et dit qu'elle ressent ce genre de « feelings » lorsqu'elle voit une personne parce que notre « brain » doit être conçu pour « control » notre « body language » et « feelings ». Dans les « neurons ». À un endroit, dans un « research article », un « researcher », ce « philosopher » dit: « If I can talk to a person for a while, I can make him a thief, a doctor, a lawyer ». Alors, ça « prove » qu'on peut changer quelqu'un en n'importe quelle personne par « verbal communication, proper verbal communication ». Moi-aussi je donne cette idée ici. Si cette personne a vraiment besoin ... si cette personne ne l'aime pas, nous ne pouvons pas la forcer. Ce n'est pas bien d'essayer de le faire non plus. Aaa ... si cette personne ne l'aime pas, il y a tellement de façons de la guérir. Ce n'est pas une maladie ... mais nous pouvons la diriger vers la bonne direction.

Indiwaree : Ensuite, vous dites que les hommes homosexuels ont de meilleures qualités que les hommes normaux. Qu'est-ce qui vous a fait donner une telle idée?

Sachini : C'est le « office » ... parce que comme je l'ai dit, le ministre Mangala Samaraweera ... son « crew » ... et les autres hommes du « office » ... ça veut dire que si nous les

⁶ « kokka » est un mot cinghalais qui veut dire un type de l'hameçon. Par contre, ce mot est un argot dans le contexte universitaire qui veut dire « une relation amoureuse ».

⁷ « athal » veut dire la joie en cinghalais mais ce mot est utilisé dans le contexte informel.

⁸ « sira » veut dire « sérieux ». Ce mot est aussi utilisé dans le contexte informel.

comparons aux hommes qui ne sont pas homosexuels ... disons ces hommes ... les hommes qui sont « physically » de l'autre côté. Si nous regardons leur comportement, ils n'ont pas de comportement « direct ». C'est comme ça que je le vois. Un homme doit être « direct ». Il devrait avoir un « balance » entre ce qui est correct et faux. Peut-être qu'ils font d'abord quelque chose de mauvais puis de correct. Quoi qu'il en soit, ils devraient être « direct ». Ils devraient avoir un droit et une bonne « personality ». Je le vois parmi les membres de « crew » du ministre Mangala Samaraweera. Je l'ai vu parce que s'ils font quelque chose, alors c'est fait. La plupart du temps, c'est correct. Et s'ils font quelque chose de mauvais, ils n'hésitent pas à l'accepter et à dire « sorry ». De même, ils ne sous-estiment personne. C'était un ministre très puissant et les membres de son « crew » étaient également très puissants. Donc, ils n'ont jamais utilisé ce « power » pour dégrader les gens mais les hommes qui faisaient partie de notre « parallel staff » au « office » étaient plus différents qu'eux. Ils essaient de montrer la « masculinity » en dégradant les gens. Ils n'ont aucun « power » non plus mais ils essaient de le montrer. Ils ne peuvent pas le montrer en dégradant les gens. De cette façon, ces gens (*L'équipe de Mangala Samaraweera*) étaient très « neat ».

Indiwaree : Ici...Dilmika parle de l'une de ses expériences.

Sachini : Oui.

Indiwaree : A ce moment-là, vous dites « Oh ! My God Dilmika » et vous aviez l'air très content. Qu'est-ce qui fait que vous vous conduisiez comme ça ?

Sachini : Non, ce n'est pas que j'étais contente. Cela me fait rire ... quand je vois Dilmika, parce que ce type d'incidents est très normal avec Dilmika. (*Sachini rigole*)

Indiwaree : D'accord !

Sachini : Je m'en suis souvenue. En « first year » j'étais avec Dilmika à ELTU. Je pense que c'est à cause de la façon dont Dilmika parle et marche.

Indiwaree : Et la façon qu'il « move » les mains et jambes.

Sachini : Oui. La façon qu'il les « move ». En plus, il est très « polite » et « direct »...ce garçon mais les autres le voient différemment. Alors, ça...je ne me suis pas moquée de lui mais j'ai rigolé de cet incident. Ça m'a fait beaucoup rire. (*Sachini rigole*)

Indiwaree : Est-ce parce que cela lui est encore arrivé?

Sachini : Ça veut dire (...)

Indiwaree : Vous avez dit que c'était arrivé avant aussi.

Sachini : Pas un gros incident comme celui-ci mais j'ai entendu d'autres personnes dire qu'il ressemblait à une fille. Ensuite, je l'ai également regardé de cette façon pour vérifier s'il ressemblait à une fille mais je ne l'ai pas vu comme ça. C'est sa nature « polite ». En raison de l'environnement dans lequel il a grandi. Il aime beaucoup ses parents. C'est comme ça mais les autres le regardent de cette façon ... il se comporte comme une fille. Cela m'a fait rire à ce moment-là.

Indiwaree : Ensuite...deuxième « clip ». Pamudini partage aussi ses expériences. Elle dit...regardez. (*Indiwaree repasse la vidéo*)

(*Sachini sourit en regardant la vidéo*)

Qu'est-ce qui fait que vous réagissiez de cette façon aux idées de Pamudini ?

Sachini : (La sœur) Pamudini dit (...)

Indiwaree : Vous remuez la tête.

Sachini : Oui, peu importe ce que vous possédez, , si le couple ne va pas bien ensemble, alors il y a un problème. Je suis (d'accord) « agree » avec ça et c'est pourquoi je remue la tête.

Indiwaree : Qu'est-ce qui vous a fait penser à des choses comme le centre de détention de Batalanda?

Sachini : Là ... les gens sont contraints d'y aller. Je ne sais pas pourquoi Ranil Wickramasinghe est devenu comme ça mais c'est lui qui a principalement commencé à construire ? Le centre de détention de Batalanda. Je pense qu'il est le « leader ». La personne en charge. Comme le « manager ». Je ne connais pas exactement les « positions » et les « designations ». Il est le « chef » là-bas. Donc, comme je l'ai déjà dit ...quand il voit un autre garçon, il aurait pu penser qu'il devait l'utiliser. Donc, il le fait avec le consentement ou pas de ce garçon. C'est pourquoi on dit que c'est un centre de détention. Il le fait avec force. Peu importe ce que c'est. Même frapper et gronder ... personne n'y va volontiers pour souffrir. Des gens ont été emmenés là-bas en disant qu'ils avaient commis un crime social. Donc, Ranil Wickramasinghe a utilisé cet endroit pour ce type de travail. Il a enlevé des gens et les a fait souffrir. Avec le temps, Ranil Wickramasinghe ... quand il parle avec les gens, s'il sent qu'il a besoin de quelqu'un, alors il enlève cette personne. Soit en demandant son consentement ou pas.

Indiwaree : Quand vous continuez à parler, vous demandez à ce que certains moments de la discussion soient supprimés ... lorsque vous parlez de Mangala Samaraweera. Qu'est-ce qui vous a fait dire ça?

Sachini : Oui, je dis ça parce que je ne voulais pas nuire à son caractère. Je l'ai pris comme un « exemple ». Je n'aime pas critiquer la « personal life » de quelqu'un d'autre. Il fait de la politique d'une manière différente. Je n'ai pas le droit de critiquer sa vie personnelle. Sa vie ordinaire. J'ai le droit de critiquer sa « political life » parce que je suis électeur. Alors ... je demande de retirer certaines parties car si de toute façon si une de ces vidéos « leak », ça sera un manque de respect envers cette personne. Je n'aime pas le faire. L'autre chose est la personne Mangala Samaraweera ... Je me fiche de sa vie personnelle (...) J'ai eu tellement de problèmes au « office » quand je venais au « campus » en « first year ». J'étais transférée au « office » de Mangala Samaraweera quand j'ai eu ce problème. Depuis, je travaille avec eux jusqu'à ce qu'ils aient quitté le bureau. J'ai rencontré le ministre Mangala Samaraweera. « personally » à son « office ». Quand j'y suis allé, il m'a demandé ce que je faisais. Puis je lui ai dit que j'étais venue travailler ici après avoir réussi un « exam ». Puis je lui ai dit que « je fais mon « degree » monsieur ». À ce moment, il m'a dit de ne pas arrêter mes études quoi que je fasse. Donc, j'ai beaucoup de respect pour cet homme. Il m'a complètement « release » du travail. Au « campus », j'ai non seulement 80%, mais 100% de « attendance » aux « lectures ». De même, ce que je veux étudier (...) (*Sachini ne finit pas cette phrase*) Parfois (...) Il me faut près d'une heure pour aller au « campus » du « office » en « bus ». Il me fait travailler pendant l'heure que je mets pour aller en bus à l'université parce qu'il me donne prête l'un de ses « vehicles » pour aller au « campus ». Il m'a beaucoup aidée. De même, certains se sont plaints du fait que Sachini n'était pas au « office » la plupart du temps. Pas des gens de notre « main staff » mais quelqu'un d'autre. Puis il a dit, cette fille ... il a utilisé le mot « kella⁹ » ... « si cette kella a terminé mon travail quand je veux, je me fiche qu'elle quitte le bureau, vous ne devriez pas en faire un problème ». Donc, je respecte beaucoup cet homme pour ça. Cependant, je me fous complètement de Ranil Wickramasinghe. C'est pourquoi je n'aime pas faire quelque chose qui manque de respect à Mangala Samaraweera. C'est pourquoi j'ai demandé à ce que ces parties soient retirées.

(*Sachini et Indiwaree sourient*)

⁹ « kella » est un mot cinghalais qui veut dire « une fille » mais ce mot est utilisé dans la langue informelle.

Indiwaree : Ensuite, notre deuxième sujet...l'aéroport de Mattala et le port de Hambantota. Même si vous avez pris beaucoup de temps à commencer à parler d'homosexualité, vous étiez la première personne à parler quand on vous a donné le deuxième sujet. Quelle est la raison ?

Sachini : C'est... « confortable ». J'étais « confortable ». Mes « ideas » sont « relate » avec les « ideas » de ces participants. C'est grâce à « comfortability ».

Indiwaree : Ensuite, vous parliez de donner le port de Hambantota à la Chine et l'aéroport de Mattala à l'Inde. Vous y donnez une idée « positive » de la Chine mais pas de l'Inde. Regardons un peu.

(Indiwaree repasse la vidéo)

Vous dites que la Chine développera bien le Sri Lanka, mais vous dites qu'il n'y a même pas de « toilet » propre en Inde. Vous dites que l'Inde parle du Sri Lanka sans pouvoir construire des « toilet » propres.

Sachini : Je dis ça grâce à « news » ... et j'ai lu des choses sur la façon dont les Chinois pensent. Si nous sommes en 2020, ils les voient comme si on était en 2032. Ils préparent les choses dont nous aurons besoin à l'avenir. Comme je le vois, ils vont profiter du port de Hambantota pendant 99 ans. Ce n'est pas une courte période. Au cours de ces 99 années, ils n'utiliseront pas ce port tel qu'il est. On dit qu'il y a une grosse roche dans ce port. Je ne sais pas exactement mais ils enlèveront cette roche et l'utiliseront autant qu'ils pourront. Ils nous le rendront après l'avoir développé. Je ne sais pas s'ils nous le rendront ou non, mais nous pourrions certainement voir les conséquences de ce développement.

Indiwaree : Quelle est votre opinion sur l'Inde?

Sachini : Si je parle de l'Inde, ses habitants n'ont pas assez de nourriture pour manger. Comment ces gens vont-ils en « train »? Ils voyagent sur le toit. La Chine n'est pas comme ça. Dans le « public transport » en Chine, les gens voyagent en « trains » et il y a une « capacity » de sièges suffisante pour tous. Mais en Inde, ce n'est pas comme ça. Les gens voyagent sur le toit du « bus ». Si l'Inde ne peut pas donner des « facilities » à ses habitants, que peut-elle faire pour notre port? Pourquoi ne pensent-ils pas à donner « facilities » avec l'argent qu'ils dépensent pour payer le loyer de notre port? Ils n'ont besoin que d'en être propriétaires.

Indiwaree : Donc, vous n'avez donc aucune attitude « positive » à ce sujet?

Sachini : Quoi qu'il en soit, les Sri Lankais sont éduqués. Ils prennent ce qu'ils veulent en quelque sorte. Sinon, ils prennent en quelque sorte ce que le gouvernement leur donne s'ils en ont le droit. Mais le peuple indien ne peut même pas faire une demande. Je ne sais pas comment c'est arrivé. L'autre chose est que leurs délégués ne pensent pas non plus à leur peuple. Ils veulent conquérir le monde. Peu importe. Cela fait également partie du développement, mais nous ne pouvons pas espérer que ce pays, où il y a des dirigeants stupides qui essaient d'acheter un autre pays alors que son propre peuple souffre, fera usage de nos ressources et les développeront.

Indiwaree : Aaaa...ensuite vous parlez de ce que les Portugais, les Néerlandais et les Anglais ont fait à Sri Lanka. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Est-ce que vous dites qu'ils ont fait du bien à notre pays? C'est quoi ? Quelle est la raison pour laquelle vous dites cela?

Sachini : Selon moi, ils ont enseigné des choses aux Sri Lankais et se sont mis en tête comment utiliser leurs ressources au maximum. Se sont mis en tête comment tirer le maximum de profit de nos ressources. Même pour les gens ordinaires. Je ne dis pas que les Sri Lankais sont des idiots parce que « Ravana¹⁰ » a construit « Dandu Monare¹¹ » à Sri Lanka. Il y avait des gens à Sri Lanka qui avaient de telles idées. Mais plus tard, avec la division du pouvoir, cela s'appelle la dévolution du pouvoir Avec ça les gens ont commencé à « condamn » eux-mêmes et à s'occuper de leurs propres affaires. Mais quand les Anglais ... les Portugais, les Néerlandais et les Anglais ont commencé à utiliser les choses à Sri Lanka, les Sri Lankais ont pensé que nous aurions pu faire la même chose. Puis ils se sont réunis et ont essayé de les bannir de notre pays. Même les gens ordinaires. Je pense qu'un seul chef qui est venu après cela n'a pas pu utiliser les ressources de notre pays ... les rizières ne sont pas cultivées. Personne n'a parlé du « concept » de la façon de les utiliser. Mais les Anglais avaient obligé les Sri Lankais à cultiver des rizières. Ils ont fait tout ça (...)

Indiwaree : Mais avant les Anglais, il y avait nos rois (...)

Sachini : Oui, ils l'ont également fait, mais pour une raison autre, les gens ont dû « limit » eux-mêmes après ça. Après cela ... après les rois ... pendant une certaine période, nous ne savons pas pourquoi c'est arrivé. Pendant cette période, les gens se sont limités et c'est pourquoi les impérialistes ont pu conquérir le Sri Lanka. Mais ils ont obligé les Sri Lankais à

¹⁰ « Ravana » est un ancien roi à Sri Lanka et personne ne connaît exactement ses informations. Quand certaines personnes le croient réel, certaines personnes le considèrent comme un mythe. Pourtant, il est un roi intelligent et qui a eu beaucoup de pouvoir.

¹¹ « Dandu Monare » est la voiture du roi Ravana et il est dit que cette voiture pourrait voler comme un avion.

cultiver les rizières désertes. Ils ont construit des rues. Ils ont développé le pays comme ils voulaient. Nous utilisons toujours les choses qu'ils ont développées ... nous les réparons et les utilisons. Quand nous regardons notre développement depuis 1948, nous avons fait très peu par rapport à ce qu'ils ont fait. Ils ont fait beaucoup de choses ... pendant différentes périodes. Le Sri Lanka ne fonctionnait pas correctement quand cette discussion a eu lieu. Cela signifie que sous l'administration du président Maithreepala Sirisena, il n'y a eu aucun développement. Il n'y avait pas de « go ». Personne ne pensait que le pays se développait. C'est pourquoi j'ai dit qu'il valait mieux que nous puissions développer le pays en le donnant au moins à la Chine.

Indiwaree : Nous sommes arrivées vers la fin. Avec Chamara... nous disons qu'il y avait un bon « rapport » entre vous et Chamara. Vous « react » à ce que Chamara disait et vous étiez (d'accord) « agree » avec lui. Entre vous deux la « conversation »... la « discussion » était « develop ». Quelle est la raison pour ça ?

Sachini : J'ai vu de Chamara... il parle « to the point ». Il présente ma prochaine « idea ». Si je dis quelque chose, il ne dit rien mais après l'avoir terminé, il arrive à un autre « point ». Cela signifie qu'il y a « continuation » de mon « idea ». Ensuite, je donne mon « idea » suivante qui a un lien avec la sienne parce que ma prochaine « idea » découle certainement de ce « point ». Il y a quelque chose comme ça.

Indiwaree : Il donne ensuite des exemples de Singapour, de la Chine et du développement de la Chine. Après avoir donné ces exemples, il dit qu'il n'y a personne à Sri Lanka qui a fait ça. Quand il l'a dit, vous avez bien ri. Qu'est-ce qui vous a fait rire à ce moment-là? Regardons cette partie. (*Indiwaree repasse la vidéo*) Alors, qu'est-ce qui vous a fait rire ici ? Quand il a dit qu'il n'y a personne comme ça à Sri Lanka ?

Sachini : Parce que c'est vrai. (*Sachini sourit*) Parce que je l'accepte complètement et je suis (d'accord) « agree » avec lui. À Sri Lanka, nous n'avons pas de personnage inestimable comme Mao Zedong. Tout le monde fait des choses pour montrer son « power ». Surtout les « politicians ». Ils veulent rendre leur nom populaire et montrer qu'ils sont « powerful ». Par exemple, si nous prenons la « hall » Banadaranaika, nous utilisons tout le temps le nom Bandaranaike. Les conférences internationales s'y tiennent. Les gens demandent « Ah! Est-ce que Banadaranaika l'a construite?, Est-ce qu'elle a été construite pendant la période de Bandaranaike? » Ensuite, si nous prenons la salle Nelum Pokuna, tout le monde demande « Ah! C'est une construction de M. Mahinda? » Une notice qui dit que Mao Zedong l'a

construit (...) dans les articles qui disent qu'il a construit. Sinon, je n'ai jamais vu une « statue » ... qui portait son nom disant qu'elle a été construite par lui. Ils disent qu'ils ont été construits par les impôts. De l'argent public. Je n'ai jamais vu ce type de « board » avec une telle notice. C'est bien s'il y a un chef qui peut travailler comme ça. Alors, je dis que ce qu'il (*Chamara*) adit est vrai.

Indiwaree : Alors, qu'est-ce que vous pensez des relations internationales ... les relations internationales du Sri Lanka?

Sachini : Aaa...oui...il faut des relations internationales. La raison est que nous pouvons avoir des idées provenant des relations internationales pour développer le Sri Lanka. Par exemple, si une rue se ferme dans ces pays (...) Il y a des pays qui fabriquent des rues en plastique. Quelle quantité de plastique est jetée par Sri Lanka par mois? Nos Sri Lankais peuvent également suivre cette « technology ». S'ils peuvent faire « Vega¹² », ce n'est pas une chose difficile mais ils ont besoin de subventions. Ce que j'entends par « subventions », il faudrait leur donner les facilités nécessaires. S'ils sont « promote » dans le cadre du concept de travail indépendant, ils peuvent faire beaucoup avec leurs connaissances et ce qu'ils savent. Non seulement les « politicians » devraient visiter des pays étrangers pour avoir des idées à ce sujet. Ils devraient aussi amener des gens. Si le Sri Lanka a parrainé la personne qui a inventé « Vega », alors cette personne aurait pu plus le développer. Ensuite, nous aurions pu le vendre en tant que produit du Sri Lanka, mais comment le vendent-ils maintenant? Comme américain. Une entreprise américaine le vend pour vingt ou quarante et demi millions de roupies. Que se passe-t-il alors? La connaissance du Sri Lanka est transmise à un autre pays. Pourquoi cela arrive-t-il? En raison d'une petite erreur du gouvernement. Si on dit...si on a un système qui peut dire « Ah ! D'accord ! Faisons comme ça. « Call quotations » des gens. Comment est-ce que ce « facility » (...) comment est-ce que nous pouvons le développer avec ces « facilities »? Quelles sont les idées ? Donnons-le à la personne qui donne la meilleure « quotation ». Après avoir donné, leurs idées (...), ils offrent une « proposal » certainement. Développons cela en prenant tous les détails de cette « proposal », « Vega » n'ira pas en Amérique.

Indiwaree : Hm, d'accord. « Generally », est-ce que vous avez une petite idée de ce dont nous avons parlé dans cette « discussion »?

¹² « Vega » est le nom d'une voiture produite à Sri Lanka.

Sachini : Je pense ... qu'il y avait des « topics » dont je voulais aussi parler. Je n'en parle pas sur le « campus » car on n'a pas de « chance » mais les gens n'organisent pas de discussions. Nous n'avons pas le temps pour ça. Il est difficile pour de consacrer du temps pour ces choses quand nous voulons à cause du « stress » que nous avons. Nous avons également été obligés de travailler pendant « lunch hour ». Donc, les choses dont nous avons parlé ... sont les choses que nous avons cachées et cachées en nous ... pas seulement moi, les autres aussi. Plus que cacher, nous n'avons aucune « chance ». Donc, nous avons fait sortir les choses que nous avons pensé qui ne sont pas nécessaires à discuter. (*Sachini sourit*) C'est ce que j'ai fait.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) « Right ok ! » Alors, « Thank you ! »

2.5 L'analyse des entretiens d'autoconfrontation

Tableau 19 : Dshadee

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux normes sri lankaises
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	01 perspective de la société	11111	0 0 0 0 0	+++++	+ - - + +	<p>Il n'y a pas d'expression physique spéciale 1</p> <p>Dshadee sourit au milieu de sa prise de parole et sa voix est énergique. 1111</p> <p>Elle utilise un geste de la main. 11111</p>	<p>L'idée que la société interprète mal quand une fille et un garçon se parlent. N'est pas d'accord avec la pensée de la plupart des Sri Lankais. 1</p> <p>La légalisation de l'homosexualité ne pourra pas avoir lieu à Sri Lanka en raison de l'attitude des Sri Lankais. La plupart des Sri Lankais sont contre l'homosexualité mais Dshadee dit qu'elle accepte l'homosexualité. 11</p> <p>L'homosexualité était « <i>disgusting</i> » au début. Les conseils de sa mère ont aussi influencé ses pensées. 111</p>

							<p>Une comparaison entre les Japonais et les Sri lankais ; leur regard envers les relations amoureuses. La critique des Sri Lankais qui ont des idées typiques. Il faut être libre de prendre des décisions et choisir un/une partenaire avec qui on veut vivre. 1111</p> <p>La déclaration des conseils de sa grand-mère ; les filles doivent s'asseoir d'une bonne manière. Sa grand-mère a « <i>colonized mind</i> » et elle n'est pas d'accord avec elle. 11111</p>
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	02 influence culturelle/langagière	1	0	+	+	Pas de comportement spécial.	Les amis qui apprennent l'anglais à Sri Lanka ne sont pas contre l'homosexualité et elle non plus.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	03 légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	1	0	+	+	Elle sourit au milieu de sa prise de parole.	Une amie qui va devenir transgenre. Même si, la plupart des Sri Lankais sont contre l'homosexualité, elle l'accepte comme

							quelque chose de normal.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	07 religion	1	0	+	-	Elle sourit en parlant	La croyance religieuse des gens n'est pas vraie. Les moines bouddhistes sont « <i>corrupted</i> ». Ils utilisent des « <i>phones</i> ». La plupart des bouddhistes sri lankais ne parlent pas des moines de cette façon parce qu'ils le considèrent comme un péché. Les idées de Deshadee sont contre la norme sri lankaise concernant le bouddhisme.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	12 effets de l'éducation	1	0	+	+	Pas de comportement spécial.	L'étude de la littérature anglaise et la lecture de beaucoup de livres. Ces livres lui ont fait comprendre que l'homosexualité est normale mais cette idée est contre la position de la plupart des Sri Lankais qui pensent que l'homosexualité est une maladie.
La légalisation de l'homosexualité	13 vivre ensemble sans mariage	1	0	+	+	Elle sourit au milieu de sa prise de parole	« <i>Living together</i> » n'est pas un problème pour elle mais c'est un

à Sri Lanka						et elle parle d'une voix énergique	problème pour ses parents. De même, « vivre ensemble sans mariage » est un concept rejeté par la société sri lankaise. Pourtant, Deshadee dit qu'elle est prête à « vivre ensemble » sans mariage, ceci indique qu'elle se positionne contre la norme traditionnelle.
-------------	--	--	--	--	--	------------------------------------	---

Tableau 20 : Gayathri

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux normes sri lankaise
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	01 attitude/perspective de la société	1	0	+	+	Parle en souriant	Les Sri Lankais critiquent toujours les autres : « Ils voient « positive side » très rarement » Par conséquent, ils voient l'homosexualité comme quelque chose de négatif et Gayathri n'est pas d'accord avec cette idée.
La légalisation des mariages	03 légalisation	1	+	+	-	Parle en souriant	Partage l'idée de Ranga selon laquelle

homosexuels à Sri Lanka	de l'homosexualité à Sri Lanka						l'homosexualité ne peut pas être légalisée à Sri Lanka. La société sri lankaise ne permet pas que cela se produise. Néanmoins la légalisation de l'homosexualité est nécessaire car s'il y a de l'amour, alors la légalisation du mariage n'est pas nécessaire. Ici, l'idée de Gayathri sur le fait que la légalisation n'est pas nécessaire pour les mariages homosexuels est conforme à ce que pensent de nombreux Sri Lankais.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	05 aspect mental/émotions	1 1	++	++	++	Parle d'un ton énergique 1 Pas d'expression physique spéciale 1 1	Exemple d'une personne, « Vicky Sahjahan », qu'elle a interviewée. Elle cite les mots qu'il a ressentis sur le fait d'être une fille depuis l'enfance. Elle dit que l'homosexualité vient de l'esprit et de l'âme, ce qui est contraire à l'opinion de nombreux

							<p>Sri Lankais. 1</p> <p>L'idée que l'homosexualité vient de l'âme, ce n'est pas bien de forcer les homosexuels à la contrôler. Beaucoup de Sri Lankais discriminent les homosexuels mais Gayathri a de la compassion pour eux.</p> <p>11</p>
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	06 amour	1	+	+	+	Parle d'un ton actif	<p>Porter de l'attention aux informations qui circulent sur les homosexuels sur Instagram. Il y a beaucoup d'homosexuels qui ont des enfants et la raison est l'amour. L'amour existe dans leur relation. Les Sri Lankais n'acceptent pas le fait que les couples homosexuels aient des enfants et le fait qu'il y ait de l'amour dans leur relation. Pourtant, Gayathri dit que la plus belle chose dans la</p>

							relation des homosexuels est l'amour qui ne correspond pas à l'idée des Sri Lankais.
Vente de la terre sri lankaise à l'étranger	08 système politique	1	0	-	-	Parle d'un ton neutre	L'idée que le système politique à Sri Lanka est corrompu. La plupart des politiciens sont également corrompus et n'ont pas de bons principes. Cette opinion est similaire à celle de la plupart des autres Sri Lankais qui pensent également que la politique à Sri Lanka est corrompue.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	09 qualités positives des homosexuels	1	+	+	+	Parle d'un ton énergique	Elle prend l'exemple de la présentatrice américaine qui s'appelle Ellen pour évoquer les qualités des homosexuels. La plupart des Sri Lankais sous-estiment les homosexuels et ils ne voient aucune qualité en eux. Au contraire, Gayathri dit qu'il y a de bonnes qualités chez les homosexuels et que

							nous pouvons apprendre beaucoup de leurs caractères.
Vente de la terre sri lankaise à l'étranger	11 relations internationales	1	0	0	0	Parle d'un ton neutre	Elle dit qu'elle n'a pas beaucoup de connaissances pour parler des relations internationales. Elle ajoute qu'il y a à la fois des aspects positifs et négatifs et qu'elle ne commente pas beaucoup. Elle a une position neutre.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	12 effet de l'éducation	1	+	+	+	Parle d'un ton normal et il n'y a pas de gestes spéciales.	Elle parlait d'homosexualité avec les professeurs de son école. Quand elle a commencé à étudier la littérature à l'école, elle a réalisé que c'était normal et que si les gens devenaient homosexuels en raison de leurs sentiments, ils ne pouvaient rien faire pour ça. Donc, elle a une opinion positive envers l'homosexualité qui est contre l'opinion de la plupart des Sri Lankais.

Tableau 21 : Ranga

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux normes sri lankaises
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	03 légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	1 1 1 1	0 0 0 +	0 0 0 +	- - - -	<p>Répond d'un ton neutre 1</p> <p>Utilise les gestes de la main 11</p> <p>Utilise des gestes de la main et des expressions faciales 111</p> <p>Parle d'un ton neutre et il sourit au milieu de son propos 1111</p>	<p>L'idée que la légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka n'est pas nécessaire parce qu'il y a de nombreux autres problèmes plus graves à Sri Lanka. Sa position est similaire à celle d'autres Sri Lankais qui pensent que la légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka n'est pas nécessaire. 1</p> <p>Le désaccord avec l'homosexualité. C'est un obstacle à l'existence des humains et aussi « les pays traditionnels comme le nôtre n'en veulent pas ». Sa position est conforme à celle de nombreux autres Sri Lankais. 11</p>

							<p>L'idée que l'homosexualité n'est pas un problème si les homosexuels peuvent répondre à leurs besoins en respectant un certain cadre culturel et les homosexuels ne doivent pas être un problème pour la société. Ces propos montrent la position de la plupart des Sri Lankais ; c'est qu'ils ne sont pas d'accord avec l'homosexualité. 111</p> <p>L'homosexualité n'a besoin d'aucun mode juridique car elle existait dans le passé. Il souligne qu'elle avait cours dans les temples bouddhistes. Par conséquent, la légalisation n'est pas nécessaire.1111</p>
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	07 religion/ Bouddhisme	1	0	0	+	Parle en riant	<p>La discussion s'oriente vers le hors sujet en parlant des chapitres Malwathu et Asgiri. Cependant, il accepte que l'homosexualité existe chez les moines</p>

							bouddhistes. Il cite quelques livres qui parlaient de l'homosexualité qui existait dans les temples. Les bouddhistes sri lankais acceptent difficilement l'homosexualité qui existe chez les moines bouddhistes mais Ranga en parle ouvertement.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	08 système politique	1 1 1	0 0	0 +	-	Hésite de parler des politiciens homosexuels 1	<p>Il y a eu des politiciens homosexuels à Sri Lanka et ce sont eux qui voulaient légaliser les mariages homosexuels. C'est un fait bien connu et la plupart des Sri Lankais pensent que c'est vrai. 1</p> <p>L'ancien Premier ministre est homosexuel et cela a également été discuté au Parlement. Ranga dit qu'il n'est pas nécessaire de légaliser les mariages homosexuels. Cette opinion correspond à celle des autres Sri</p>

							Lankais. 11
la vente de la terre sri lankaise à l'étranger	08 système politique	1	+	+	+	Parle avec confiance	Les idées de la politique internationale et des raisons pour lesquelles la Chine et l'Inde ont voulu acheter des terres sri lankaises. Il n'est pas contre leurs plans et il les explique simplement. Son ton révèle qu'il n'est pas totalement contre la vente de terres sri lankaises à l'étranger. Par contre, il ne dit pas qu'il est pour la vente non plus. Il a une opinion moyenne comme d'autres Sri Lankais.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	13 vivre ensemble sans mariage	1	+	+	-	Sourit en parlant	Une opinion positive sur le « vivre ensemble » sans mariage. Il dit que l'homosexualité existait par le passé et qu'elle était très courante avant la période de colonisation. Il cite Robert Knox et soutient que les mariages hétérosexuels n'ont pas non plus été légalisés dans l'ancien Sri Lanka. Pourtant, les Sri Lankais

							ne sont pas d'accord avec le « vivre ensemble » sans mariage et sa position s'oppose à celle des autres Sri Lankais.
La légalisation des mariages homosexuels à Sri Lanka	14 droits des femmes	1	0	0	-	Parle d'un ton neutre et pas d'expression faciale	L'acceptation de l'existence de tant de restrictions pour les femmes à Sri Lanka. Les femmes ne devraient pas être comme ça et elles devraient avoir la possibilité de faire valoir leurs compétences. Le Sri Lanka est un pays dominé par les hommes, mais il respecte les droits des femmes dans une certaine mesure. Par conséquent, la position de Ranga correspond à l'opinion générale des Sri Lankais.
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	12 relations internationales	1	+	+	+	Parle avec enthousiasme	Il est intéressé par les relations internationales. L'idée qu'elles sont nécessaires au développement du pays : il n'est pas totalement d'accord ni en désaccord avec l'idée de la vente de terres sri lankaises à

							l'étranger. La plupart des autres Sri Lankais ont également la même opinion.
--	--	--	--	--	--	--	--

Tableau 22 : Dulanaka

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux normes sri lankaises
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	01 attitude/perspective de la société	1	0	-	-	Réfléchit avant de donner sa réponse	Désaccord avec l'idée que les Sri Lankais ont une attitude négative. Selon lui, les participants ont exagéré l'attitude des Sri Lankais et il y a des aspects positifs dans l'attitude des Sri Lankais. Pourtant, la majorité des Sri Lankais admettent que les Sri Lankais sont habitués à voir le côté négatif de tout.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	03 légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	1 1	0 0	- -	- -	Réfléchit avant de parler 1 Sourit après avoir donné son propos 1 1	Est d'accord avec la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka, les Sri Lankais n'ont pas assez de connaissance pour parler

							<p>de ce sujet. Le ton de sa voix contient une aversion pour le sujet et il ne montre aucun intérêt à en parler, ce qui indique que, comme de nombreux Sri Lankais, il refuse également de parler de l'homosexualité. 1</p> <p>Aucune idée de la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka et réaction neutre. Il ajoute qu'il n'apas de connaissance pour parler de ce sujet. 11</p>
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	07 religion/ bouddhisme	1	0	-	-	Rien de spécial dans son comportement	<p>L'acceptation qu'il y a des faits sur l'homosexualité dans les livres religieux mais il ne savait pas de quoi Chamara parlait quand il a évoqué la présence de l'homosexualité dans le bouddhisme. Aucune idée en faveur de l'homosexualité ici.</p>
La légalisation de	10 développeme	1	0	0	-	Rien de spécial dans son	<p>Aucun intérêt de rester en Australie comme un</p>

l'homosexualité à Sri Lanka	nt Sri Lankais					comportement mais parle d'un ton sérieux	résident permanent. Le besoin de rester à Sri Lanka pour rendre hommage au pays en travaillant au moins 20 ou 30 ans et participer à son développement. De nombreux Sri Lankais critiquent le système à Sri Lanka et ils ne disent jamais qu'ils veulent aider le pays dans le processus de développement. À cet égard, les idées de Dulanaka sont différentes de celles de la majorité des Sri Lankais.
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	10 développeme nt Sri Lankais	1	+	+	+	Sourit après avoir donné son idée.	Contrairement à ce que pensent de nombreux Sri Lankais, Dulanaka pense que le Sri Lanka a dû vendre l'aéroport et le port juste parce que le gouvernement ne pouvait pas rembourser les dettes. Il n'y voit rien de mal et il est d'accord avec cette décision du gouvernement.
La vente de la terre sri	11 relations internationale	1	+	+	+	Sourit après avoir donné	L'idée que le Sri Lanka a des ressources limitées

lankaise à l'étranger	s					son idée.	et qu'il devrait certainement avoir des relations internationales pour développer le pays. Ici, sa position est similaire à celle de la majorité des Sri Lankais.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	12 effet de l'éducation	1	0	0	-	Rien de spécial dans son comportement	L'acquis de la connaissance de l'homosexualité grâce à « <i>Gay Literature</i> ». Pas d'idée positive ou négative à ce sujet.

Tableau 23 : Sachini

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport à la norme sri lankaise
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	01 perspective de la société 1/ attitude 11	1 1 1	+++	+++	---	Utilise des gestes de la main 1 Parle avec une voix claire et énergique 11 Sourit en parlant 111	L'idée qu'elle n'a pas pu révéler ses idées à 100% parce qu'il y avait des étudiants plus jeunes. L'obligation de faire attention à ce qu'elle disait. Les Sri Lankais pensent que les jeunes deviennent corrompus si les aînés utilisent de gros

						<p>mots et donnent des idées atypiques. Sachini n'a pas dévoilé ses idées car la jeune génération n'est pas prête à parler d'un sujet controversé comme l'homosexualité.</p>
--	--	--	--	--	--	--

1

Les gens qui travaillent avec Sachini ont une pensée très négative. Elle dit qu'ils sont jaloux d'elle. C'est une situation très courante dans le milieu professionnel sri lankais.

11

Devenir la première université en raison de son homosexualité est une honte. Pour certaines personnes, l'homosexualité est une mode. L'homosexualité n'a pas une bonne réputation et, comme Sachini, de nombreux autres Sri Lankais sous-

							estiment également l'homosexualité. 111
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	03 légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	1 1	++	++	--	Rit et sourit en parlant 1 Sourit en parlant 11	L'homosexualité ne pourra jamais être légalisée à Sri Lanka en raison du pouvoir du président exécutif. Sachini et de nombreux autres Sri Lankais sont d'accord avec cette situation. 1 Il y avait des politiciens dans l'ancien gouvernement qui étaient homosexuels. Ils voulaient légaliser l'homosexualité pour répondre à leurs besoins. Il est bien connu à Sri Lanka que les politiciens homosexuels veulent légaliser l'homosexualité. Par conséquent, de nombreux Sri Lankais ont le même point de vue que Sachini.11
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	04 condition biologique	1	+	+	-	Parle d'un ton confiant	L'homosexualité est le résultat d'un déséquilibre hormonal. Les articles que Sachini a lus

							confirment cette idée et elle y souscrit. Au contraire, de nombreux Sri Lankais pensent que l'homosexualité est une maladie et un péché.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	05 aspect mental/ émotions Sentiments 111	1 1 1 1	++++	++++	+++ -	<p>Parle d'une voix directe et énergique. Sourit de temps en temps en parlant. 1</p> <p>Rien de spécial dans son comportement. 11</p> <p>Parle avec confiance 111</p>	<p>Les gens ont tendance à être homosexuels à cause de la pression qu'ils ont en eux. Sachini dit qu'une personne est attirée par une autre grâce à ses qualités. Une fille peut être attirée par une fille et un garçon peut être attiré par un garçon pour cette raison. Même si Sachini pense de cette façon, la plupart des Sri Lankais n'acceptent pas cela. 1</p> <p>L'homosexualité est une condition mentale et le résultat du changement d'hormones. C'est normal. Pourtant, de nombreux autres Sri Lankais ne pensent pas que l'homosexualité soit une condition normale. 11</p>

							<p>Les sentiments comptent le plus. Sachini pense que l'homosexualité peut également se produire en raison de sentiments, mais de nombreux Sri Lankais ne pensent pas de cette façon. 111</p> <p>L'idée que l'homosexualité peut être contrôlée par des conseils. La communication verbale est l'un des meilleurs remèdes contre l'homosexualité. La plupart des Sri Lankais pensent également que l'homosexualité est une maladie et qu'elle doit être traitée. Ici, la position de Sachini correspond à celles de nombreux autres Sri Lankais. 1111</p>
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	07 religion/bouddhisme	1	+	+	+	Rien de spécial dans son comportement.	Les faits qui ont été discutés au sujet du bouddhisme pendant la discussion montrent également que l'homosexualité est

							normale. Sachini est d'accord avec cela, mais la majorité des Sri Lankais ne le sont pas.
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	08 système politique	1	+	+	-	Parle d'un ton critique	Les politiciens sri lankais ne veulent pas développer le pays. Ils veulent rendre leur nom célèbre en faisant n'importe quoi. De nombreux Sri Lankais partagent la même opinion.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	09 qualités des homosexuels	1 1	++	++	++	Continue la parole et pas de changement particulier dans son comportement 1	Les homosexuels ont de meilleures qualités que les hétérosexuels (hommes). Elle a commencé à penser de cette façon à cause des gens qui travaillent dans son bureau. Au contraire, de nombreux Sri Lankais pensent que les homosexuels sont impuissants et qu'ils n'ont pas une seule qualité. 1 L'exemple de Mangala Samaraweera qui est un politicien homosexuel et était l'ancien patron de Sachini. Il a de

							nombreuses qualités. Il a aidé Sachini à poursuivre ses études. De nombreux Sri Lankais pensent que les homosexuels ne peuvent pas avoir de qualités.11
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	11 relations internationales	1 1 1	+++	+++	+ - +	<p>Parle avec enthousiasme 1</p> <p>Parle avec un ton sarcastique11</p> <p>Parle d'un ton énergique 111</p>	<p>Une opinion positive sur la vente des terrains sri lankais à la Chine parce qu'elle est sûre que la Chine contribuera au développement du Sri Lanka. Pourtant, de nombreux Sri Lankais sont contre la vente de terrains sri lankais à des pays étrangers.1</p> <p>Elle n'est pas d'accord avec la vente de terrains sri lankais à l'Inde parce qu'elle n'a pas une bonne opinion sur ce pays. De nombreux Sri Lankais ont la même opinion. 11</p> <p>Il est crucial d'avoir des relations internationales Ainsi le Sri Lanka pourra obtenir de nouvelles idées et technologies d'autres</p>

							pays pour se développer. L'idée de Sachini est similaire à celle de nombreux Sri Lankais qui pensent qu'avoir des relations internationales est acceptable pour s'informer sur les nouvelles technologies et d'autres idées.111
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	15 colonisation	1	+	+	+	Continue de parler avec beaucoup de confiance	L'opinion en faveur de la colonisation. Les colonisateurs ont enseigné aux autochtones comment utiliser les technologies et comment se développer. Au contraire, la majorité des Sri Lankais sont contre la colonisation.

Tableau 24 : Chamara

Sujet	Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport à la norme sri lankaise
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	01 attitude/perspective de la société	1 1	++	++	- +	Sourit en parlant et il tape sur le banc sur lequel il est assis 1	L'idée que tout le monde à Sri Lanka a des opinions similaires (Par rapport à « <i>Sri Lankan Buddhist Culture</i> »),

						Sourit en parlant 11	<p>mais personne ne veut être le leader et changer la société. Si quelqu'un essaie de le faire, la société le qualifiera de fou.1</p> <p>Comme la plupart des jeunes Sri Lankais, Chamara ne se soucie pas de ce que la société pense de lui. Il travaille et gagne de l'argent. Donc, il est indépendant. Il dit qu'il n'a pas peur de parler directement (et de révéler sa vie personnelle Le fait qu'il vive avec sa copine sans être marié). Mais la génération plus âgée est contre ce type de comportement des jeunes Sri Lankais.11</p>
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	02 tradition/ influence culturelle	1	+	+	+	Sourit en parlant	<p>L'idée qu'un individu devrait être toujours libre et qu'il devrait avoir la liberté de faire ce qu'il veut. La culture et la tradition ne doivent pas être des obstacles pour profiter de la vie. Normalement, les Sri</p>

							Lankais suivent la culture et la tradition, mais la jeune génération pense comme Chamara.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	03 légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	1 1	+ 0	+ 0	--	Parle d'un ton sérieux 1 Rien de spécial dans son comportement 11	Est en accord avec la légalisation de l'homosexualité mais comme tous les autres Sri Lankais il dit que ce n'est pas possible dans un pays comme le Sri Lanka. L'idée que la prostitution devrait être légalisée à Sri Lanka avant l'homosexualité. La pègre des homosexuels est le plus dangereuse. Le regard de l'homosexualité comme une condition mentale ainsi que quelque chose que les gens héritent dès la naissance. Certaines personnes ont des expériences homosexuelles pour répondre aux besoins physiques. Il dit qu'il a une opinion neutre sur l'homosexualité mais il n'est pas contre sa

							légalisation à Sri Lanka. L'idée que l'aspect positif de la légalisation de l'homosexualité est qu'elle diminuera progressivement après la légalisation. Pourtant, la majorité des Sri Lankais sont totalement contre la légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka. 11
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	07 religion/ Bouddhisme	1 1	++	++	+ -	Rien de spécial dans son comportement. Partage des idées avec confiance. 1	<p>La littérature bouddhiste a également évoqué l'homosexualité, mais les Sri Lankais essaient toujours de cacher de tels sujets. Chamara pense que si nous parlons ouvertement de ces sujets, l'homosexualité ne sera plus un grand problème social. 1</p> <p>La critique sévère des moines bouddhistes à cause de l'une de ses expériences personnelles mais les bouddhistes sri lankais critiquent rarement les moines en raison de leur respect</p>

							envers la religion.
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	08 système politique	1	+	+	-	Rien de spécial dans son comportement mais sourit à la fin de son discours	L'idée que de nombreux politiciens sri lankais veulent rendre leur nom célèbre à travers le monde mais pas développer le pays. C'est une idée avec laquelle de nombreux Sri Lankais sont d'accord.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	10 développement sri lankais	1 1	++	++	--	Parle d'un ton sérieux 1 Sourit sarcastiquement	L'idée que le fort attachement à la religion et à la culture comme des obstacles au développement du pays. Pourtant, de nombreux Sri Lankais pensent que le pays devrait être développé en suivant et en protégeant également la religion et la culture. 1 L'idée que les moines bouddhistes devraient également travailler sans gaspiller leur temps en restant dans les temples afin de développer le pays. Pourtant, la majorité des bouddhistes sri lankais ne parlent pas des moines de cette façon. 11

La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	10 développe ment sri lankais	1	+	+	+	Rien de spécial dans son comportement	Selon lui, il n'y a aucun problème avec la vente de terres à des pays étrangers pour développer le pays. Le Sri Lanka peut choisir un plan économique approprié puis louer les terres avec lesquelles de nombreux Sri Lankais sont d'accord.
La vente de la terre sri lankaise à l'étranger	11 relations internation ales	1	+	+	-	Sourit des fois et essuie son visage par la main	Le désaccord avec les plans de développement qui sont arrangés avec la Chine. Il n'aime pas les Chinois et il dit que même si la Chine est développée, les Chinois ne sont pas des gens civilisés. Cette idée est subjective et dépend du choix personnel des personnes.
La légalisation de l'homosexualité à Sri Lanka	15 colonisatio n	1	+	+	-	Rit avant de donner sa réponse	Le Sri Lanka s'est développé pendant la période de la colonisation. Après 1977, lorsque les Sri Lankais ont commencé à se gouverner, le pays a commencé à faire face à de nombreux problèmes. L'idée qu'il vaut mieux

								être gouverné par un pays développé pour aller vers le développement. Pourtant, de nombreux Sri Lankais critiquent la période de la colonisation parce que les indigènes étaient harcelés par les colonisateurs.
--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. Les transcriptions et l'analyse du discours des couples binationaux

3.1 La transcription de la discussion du groupe focalisé n°2 avec des couples binationaux

Dans cette transcription de la discussion avec des couples binationaux, nous utilisons des pseudonymes pour les couples (Jacques-Rani, Tom-Manel, Arnold-Thilini, Sanji-Ana) car ils ont demandé de ne pas mentionner leurs vrais noms dans la thèse.

Manel : Hello to everyone! Very nice meeting you. (*Manel smiles*)

Sanji : Hello Manel! How are you? (*Ana and Sanji smile and wave their hands*)

Manel : We didn't know that you existed. (*Manel smiles while talking and Ana and Sanji also smile*) We didn't know that you existed in this country. (*Manel, Ana and Sanji laugh*)

Sanji : Until this day.

Manel : We thought we are the only...according to my husband, I am the only weirdo who dragged a foreign spouse to this country to stay. (*Ana and Sanji smile*) But then there are other weirdoes. See! (*Manel looks at her husband and then says "see!". Manel's husband says something to her which is not clear.*) But thank you very much Indiwaree for introducing, I mean bringing all...all of us to one platform that wait.

Indiwaree : Ya.

Manel : Thank you Indiwaree.

Indiwaree : (*Indiwaree laughs and says*) You are welcome! Let's see (...)

Sanji : Now Tom, where is he from? Tom? Hello Tom? You hear me?

Manel : Where are you from...Tom.

Tom : America.

Sanji : Ya...ok!

Indiwaree : And then, aa...I would introduce. There is Jacques and (...) Dr. Manel this is Jacques and Rani. And there is Ana and Sanji.

Jacques : Ana and Sanji.

Indiwaree : Ya.

Jacques : Ok.

Indiwaree : And Jacques is French and Ana is Spanish.

Jacques : Ok.

Sanji : Ok. And Tom...I was waiting (...) (*Sanji laughs and Ana also smiles*)

Indiwaree : American. Tom is American. (*Indiwaree smiles*)

Sanji : American. Ok. (*Sanji smiles*)

Indiwaree : Yes. And we have another couple Thilini and Arnold. We are waiting for them.

Manel : They responded. (*Manel is referring to Arnold and Thilini*) He replied and I think you didn't hear. (*Here, Manel is referring to Sanji's question on Tom's nationality*) Arnold and Thilini. (*Manel murmurs something with her husband*) See, we are exiting the video for a while because it saves our network band which is low. Until Thilini and Arnold come, Tom is going to do something with this network issue. Just give us a second.

Indiwaree : Oh, ok! Alright!

Manel : Ok!

Indiwaree : Dr. Manel, Ms. Thilini's phone is also not working. Aaa (...)

(The couples are talking and questioning about themselves till Arnold and Thilini come online. Some parts of the discussion are not recorded due to network issues)

Manel : Ok! Right! Right! Right! I went school... I went to Mahamaya.

(Manel's hometown is Kandy and she studied at Mahamaya College Kandy. Sanji also lives in Kandy and Rani's mother's hometown is also Kandy)

Sanji : Ah! Right! (*Sanji sounds enthusiastic*)

Rani : Like my mom.

Manel : Ok. No. Arnold confirmed that they are coming. Wait a minute. I will try again. (*Manel's voice is not clear due to network problem*)

Rani : (*Rani says something to her husband Jacques in French which is not clear*) (...) avec elle (...) (*Jacques also replies in French but his voice is not clear*)

Manel : If you are... if you are (...) from Kurunegala, then you should know this side.

Sanji : Who is? (*Ana smiles*)

Rani : Ya, they have a problem.

Sanji : Ya, I think the network.

(Rani smiles)

Indiwaree : They have a network problem.

Rani : The network is not that good in Nugegoda. *(Rani looks at her husband and smiles)*

(Sanji laughs)

Sanji : That's the curious thing you know? Where we stay here, it is like the weakest 4G coverage in the whole island I think. Because in the mountain here. But we have got a nice connection. Not like Nugegoda. *(Sanji laughs and Ana also smiles)*

Indiwaree : I wonder whether she is from (...) *(Indiwaree did not finish the sentence)*

Rani : Colombo. *(Rani talks with her husband and small son)* Un verre? *(Rani asks her son)*

Indiwaree : *(Indiwaree looks nervous)* I am waiting for Thilini because the problem is like...aaa...according to my supervisors I have to have four couples...for this discussion. *(Indiwaree smiles)* So, that's why I am still waiting for (...)

Jacques : I can go to the street and find a couple for you. *(Rani smiles)*

Manel : I don't know why these people are not picking the phone.

Indiwaree : Sorry! Jacques, what is it? I didn't hear. *(Jacques says something but his voice is not clear)* I hear what Rani says perfectly but I don't hear what you say. *(Indiwaree laughs)*

Manel : Everyone worried (...) *(Manel does not finish her sentence and her voice is not clear)*

Indiwaree : No, what I said, I don't hear what Jacques says. *(Indiwaree smiles)*

(Rani and Jacques talk to each other)

Rani : I don't know where is that.

Indiwaree : A...I hear Rani perfectly but not Jacques. *(Indiwaree smiles)* Must be because your (...)

(Jacques gives a funny look and Rani says something which is not clear)

Jacques : Can you hear me?

Indiwaree : Not perfectly. Rani is perfect. *(Indiwaree smiles)* But Jacques.

Rani : The mic was beyond this side.

Jacques : It's my French accent.

Indiwaree : Oh, now fine. (*Indiwaree smiles*) May be you have to speak bit louder.

(*Rani tries to feed her son and says “eat eat” in Sinhala*)

Jacques : I said I can go out house to find another couple. (*Indiwaree does not hear properly what Jacques says*)

Indiwaree : You can find another couple, is it?

Sanji : Go out and find another couple. (*Sanji and Ana laugh*)

Indiwaree : (*Indiwaree smiles and repeats what Sanji said*) Go out and find another couple.

Jacques : In Colombo, there are (...) couples. (*Jacques’s voice is not clear and Indiwaree also does not hear what Jacques says*)

Indiwaree : We are waiting for (...)

Sanji : I think the microphone is in Rani’s side. So, can’t get (...)

Rani : Oh, sorry. So, you hear when I am talking with my son. (*Rani smiles*)

Indiwaree : (*Indiwaree smiles while talking*) Yes, “kanna”. (*“Kanna” means “eat” in Sinhala*).

Sanji : Yes but not Jacques.

Jacques : She is doing (...)

Sanji : (*Sanji smiles and looks happy*) Ah, here. You see.

Rani : Coloring. (*Rani shows her son’s book which she colors while talking*)

(*Sanji laughs*)

(*Jacques shows their son to the other participants by moving the camera at him*)

Rani : (*Rani talks to her husband in French*) Si non, tu te mets de ce côté et je me mets là.

Indi : Rani, you were living in France for a while, is it ?

(*Manel interferes and Rani also talks in between. Rani’s voice is not clear.*)

Manel : Indiwaree, Thilini and Arnold are joining.

Indiwaree : Ok, right. Yes Rani. (*Indiwaree smiles*)

Rani : Yes, I left Sri Lanka when I was six years.

Indiwaree : Oh!

(Ana and Sanji also move their heads)

Right. So you are French?

Rani : And...ya I am.

Indiwaree : You have the French nationality?

Rani : Ya. I am a dual citizen.

Indiwaree : Ok. Right!

Rani : And...we are in Sri Lanka since three years.

Indiwaree : Ok.

Rani : Ya, three and a half.

(Sanji moves the head and Ana smiles)

Indiwaree : Ok.

Rani : In fact, I came eight months pregnant. So, Gabriel is born here. *(Jacques smiles)*

Indiwaree : Ooh! Right! So, just...a...(...)

Rani : Last flights. *(Rani and Jacques both smile)*

Indiwaree : Is it?

Rani : Ya. *(Rani and Jacques both smile)*

Indiwaree : Even, it is the same story with me. I was in France when I was pregnant.

Rani : Ok.

Indiwaree : Then I came back to Sri Lanka for the delivery. And...I was also eight months pregnant when I came to Sri Lanka.

(Rani and Jacques look surprised and they smile. They talk to each other in French but their voices are not clear)

So, you didn't go back to France since then?

Rani : Ya, we go once a year. *(Jacques bites his nails)*

Indiwaree : Ok.

Rani : Aaa...just for the holidays but not this year. *(Rani smiles)* Not for the moment.

Indiwaree : Yes. I understand.

Rani : Because we have my mom living here with us.

Indiwaree : Hm. Hm.

(Jacques scratches his head and makes his hair by hand)

Rani : She is eighty years. So...if we go back, even for holidays, coming back and having the quarantine...it's may be taking a risk. So...for the moment we are not going.

Indiwaree : Arnold and Thilini are joining. Is it Dr. Manel? *(Indi looks upset and bites her lower lip. She keeps her hand on the mouth and waits.)*

Ana : So, what are you doing...in...in Sri Lanka? Jacques?

Jacques : Hm...I am...we are...aaa so, Rani...she is a local correspondent for the foreigner...foreign media. *(Rani walks behind Jacques and their son talks in between)* She is aaa...she is a fixer...for the French TV and for Eu...for the European TV. *(Jacques says something to his son which is not clear)* And me, I created my own company called "Tuk It Easy Colombo". *(Rani came and took their son away)* And we are, we try to show the best of Colombo, out of the touristic place with tuk tuk. So, aaa...but we don't have any activities. Anymore. *(Jacques laughs)* In three months but we first came in Sri Lanka because we both land aaa...three years ago. And we had "ecologe"... "ecologe" projects in Dambulla. We have a land in Dambulla. But at this moment it's aaa..mm...I mean postponed. *(Jacques's son Gabriel shouts. Jacques turns behind and calls "Gabriel!")*

Sanji : Which area? *(Jacques does not hear Sanji's question)* Jacques! Which area in Dambulla?

Jacques : It's Yapagama.

Sanji : Yapa?

Jacques : Yapagama, on the A9 *(Jacques uses a hand gesture)* Kandy...Kandy road. It's 5 kilometers from the tooth temple when you are coming from Kandy, to the right side, it's Yapagama.

Sanji : Ok...a Kalundewa to the left side. Yapagama to the right side, right? *(Ana looks at Sanji when he is talking)*

Jacques : Yes, exactly. *(Rani came and sat beside Jacques)*

Sanji : Hm.hm.hm.

Jacques : Ya!

Sanji : Oh! Nice area. (*Ana smiles*)

Jacques : Ya. So nice.

Sanji : We have a friend. They...they have a land there. (*Sanji, Rani and Jacques talk together and the voices are not very clear*)

Jacques :Since two years. Since one year...ya. (*Rani looks at Jacques*) And you?

Sanji : I think we are here same...we...we try to start like biodynamic aaa...cultivation and farm and things you know...all these romantic ideas when you have...when you are in Europe and... (*Sanji and Ana smile and along with that Jacques and Rani also smile*) We have a land in Kurunegala. You know a big land. A property.

Jacques : Two of us were in Kurunegala yesterday. (*Jacques points at Rani by his hand*)

Sanji : Ah! Really?

Jacques : (*Jacques and Rani smile*) Ya..ya..we love this place.

Sanji : Ya, but we haven't been for an year probably. (*Sanji laughs and Ana looks at Sanji and smiles*)

(*Jacques also laughs*)

Jacques : Ok!

Sanji : The thing is...ya, but it's very difficult here to...agric...agricultural projects and...specially...to make it profitable. Idiosyncrasy, climate...aaa...there are a lots of... you know (...)

Jacques : Yes, we have so many problems as well...in our project. It...it takes so much time. Ya, but this is Sri Lanka. We...we... knew that before. (*Jacques smiles*)

Sanji : Ya, exactly. No, it comes I always say, Sri Lanka...it's..it's package you know? You have to take the whole thing and you can't just take the good thing and the bad thing and you can't complain about always the bad thing. (*Ana smiles*)

Jacques : Ya, ya, ya. (*Rani turns back and tells something to her son*) It's why, it's why we love many ideas. We are not doing only that. It's why...I had...I had this idea in Colombo, Rani, she is...she is also independent. So, we have many many things to do in Sri Lanka...not only our projects. Because we can't be focused on these things because...because it takes so much time. (*Jacques uses hand gestures when he talks*) Game of Administration...aaa...validation...all these things, it's a nightmare. (*Jacques keeps his right hand on his head to show the amount of pressure he has. Their son comes and sits on Rani's lap*) Me, I have no worry for that.

Everything is done by Rani. (*Jacques points at Rani and Rani smiles*) The local you know? (*Rani smiles*) In terms of language (...)

(*Thilini and Arnold join the discussion*)

Jacques : Hay.

Indiwaree : Ya, finally.

Thilini : Hi.

Indiwaree : Hi. We have Thilini.

Thilini : Hi. (*Thilini smiles and waves her hand*)

Indiwaree : Hi.

Thilini : Hello...hi. (*Thilini smiles*)

Jacques : Hello Thilini. (*Jacques smiles*)

Thilini : I am sorry for joining late. I am very sorry but I think you called me yesterday and told that it's Monday. That's why...it'll be on tomorrow. (*Arnold smiles and waves*)

Arnold : Hello!

(*Indiwaree smiles*)

Indiwaree : And...a...ok, now we have all four.

(*Arnold and Thilini have a technical problem with the headset and they discuss something between them which is not clear*)

(*Indiwaree wants to formally start the discussion. She uses hand gestures.*)

So, I am giving an introduction again. And after that you may introduce yourselves to the others. Then, it would be easy for the discussion. Aaa...my name is Indiwaree Wickramasinghe. I am a lecturer in French at the Buddhist and Pali University. I am doing my Phd...aaa...in France. In University of Jean-Jaures. So, this is my Phd research. For that, I need to have a discussion with four bi-national couples. So, we have four bi-national couples here. We have...mmm...introducing again...we have Ana and Sanji. Ana is Spanish and Sanji is Sri Lankan. And we have Jacques and Rani. Rani is Sri Lankan and French both. And...aa...Jacques is French. And we have Thilini and Arnold. Arnold is American and Thilini is Sri Lankan. And we have Dr. Manel and I am sorry...I...(*Indiwaree smiles because she has forgotten Manel's husband's name*) I...I am...Dr. Manel I am sorry I don't know the name of your husband.

Jacques : Tom. Tom. Tom. (*Rani also says Tom*)

Indiwaree : Yes, we have Dr. Manel and Tom. Dr. Manel is a lecturer of...in the University of...in the University of Colombo. Tom is American.

Manel : *(Manel has a connection problem and she hears the discussion late. So, she answers the previous question of Indiwaree)* Tom. Tom.

Indiwaree : Yes, alright. So, aaa...it's...the first question is your language of communication. The language you use to communicate with...it means like between you two, which language you use to communicate. So, it is the main question. So, we go from one couple to the other. One by one.

Sanji : You name the couple.

Indiwaree : Ok, let's start with Ana and Sanji. Yes.

Ana : Now ok, always in Spanish.

Indiwaree : Hm...hm...right. Jacques and Rani?

Jacques : French. *(Rani smiles)*

Indiwaree : Thilini and Arnold?

Rani : English.

Indiwaree : *(Indiwaree smiles)* Ya, obviously. For Tom and Manel also I hope it's English.

(Sound of giggling. The voice is not clear but it sounds like Manel)

Sanji : May be Tom speaks Sinhalese. Who knows! *(Ana smiles)*

Indiwaree : Yes. *(Sanji laughs and Ana also smiles)* I don't hear you properly Dr. Manel. *(Sanji coughs and drinks some water. Ana is looking at the screen and laughs.)*

Jacques : Nugegoda connection.

Indiwaree : Yes, must be. So...ammm...mmm...I would just aaa...I would be happy if you can discuss together but these questions are quite individual. *(Indiwaree looks at her book and then talks)* Aaaa...for Jacques and Rani it's French *(Indiwaree uses hand gestures when talking)* but is that the language you use for daily communication? Is that the only language you use for daily communication?

Jacques : I mean between Rani and I only...only...only French.

Indiwaree : Right.

(Manel talks in between)

Manel : We are moving actually. Sorry.

(Rani and Jacques laughs)

Rani : Manel is moving.

Jacques : I think she is coming in Colombo 5. *(Jacques uses a hand gesture)*

(Sanji and Ana laugh)

Sanji : They are moving to Colombo 5. Better connection.

Indiwaree : Ya, Thilini and Arnold (...) *(Manel interferes)*

Manel : Ya, according to (...) *(Manel wanted to talk but as her connection is bad she cannot be seen or heard)*

Arnold : Ya, what was the question?

Indiwaree : Is is...is that...English is the only language you use to communicate between you two?

Arnold: Ya ya. I say I say Sinhalese words, she says “what are you doing”. *(Thilini laughs)*

(Manel asks Tom “What are you doing?”)

Indiwaree : Are you correct...Thilini is correcting you when you start speaking in Sinhala?

Thilini : He doesn’t...he doesn’t speak in Sinhalese in that way...I mean nobody could understand like, he doesn’t really know what he is talking about. *(Arnold is looking at Thilini while smiling and keeping his hand on the cheek)* He can do greetings like “Ayubowan”, what else? *(Thilini looks at Arnold)* What did you say?

Arnold : I...I...I don’t really speak Sinhalese. I speak in English.

Thilini : He doesn’t speak it. Just knows words here and there. They don’t really make any sense. *(Arnold smiles)*

Indiwaree : Alright! How about Ana and Sanji?

Sanji : We are only Spanish. *(Ana also moves her head)*

Indiwaree : You are only speaking in Spanish. You don’t use Sinhala at all? No?

Ana : No, never.

Indiwaree : Ok. So, Dr. Manel, are you fine now? *(Indiwaree smiles)* Ok, till then, let’s go to the other question. So, when Ana (...)

Manel : Oh, sorry. Wait wait wait. We had a small problem with our internet connection. Indiwaree...sorry, we had a small problem with our internet connection. So, we shifted to another room where (...)

Indiwaree : (*Indiwaree moves her head and says*) Ok, right.

Manel : (...) the modem is very close to us. To see whether...sorry about (...) we use mostly, we use always English. Tom doesn't speak Sinhala. Ya, can you hear me? Can you hear?

Jacques and Rani : Yes. (*Jacques shows the gesture "thumb's up"*)

Indiwaree : Yes, we hear you but we don't see Tom.

Manel : Hello!

Indiwaree : Yes, yes, we hear you.

Manel : Hellooooo!

Indiwaree : Hello! Yes.

Jacques : Yes yes, it's perfect. Ya. (*Jacques shows his thumbs with both hands. Rani is keeping her son on her lap and he is drinking milk from the bottle*) Now it's good.

Indiwaree : We hear you perfectly.

Manel : Aaa...only English. Tom...Tom knows a few words in Sinhala which are...which are at all not to be used in aaa...civilized world. (*Manel smiles*) Civilized public world. He has learned some (*Tom says something but his voice is not clear. Manel smiles.*) I mean the words he knows in Sinhala are actually cannot be used in a...in any civilized context (...)

(*Arnold interferes*)

Arnold : (*In a loud voice*) Say the naughty words. You say naughty. (*Arnold smiles*)

(*Thilini says something to Arnold but her words are not clear*)

Manel : We...we...use only English. He has...over...over the years he has acquired some words aaa...(Manel laughs)

Indiwaree : Ya, when he starts speaking in Sinhala, do you try to correct him?

Manel : (*Manel speaks to her husband*) You can say, ya.

Tom : No.

Manel : I mean you can comment about the language we use.

Tom : We don't use much language. We have been here a long time. *(Manel laughs. While Thilini laughs Arnold keeps his hand on his chin and smiles)* You can say coffee, tea...that's what we always say. *(Manel laughs continuously)*

Indiwaree : So, are you trying to correct Tom when he starts speaking?

(Manel looks at Tom and laughs)

Manel : Sorry?

Indiwaree : Are you trying to correct Tom when he starts speaking in Sinhala? Or when...when he is trying to speak in Sinhala are you correcting him?

(Jacques keeps two fingers of his right hand and looks at the screen thoughtfully)

Manel : He never starts speaking in Sinhala. He doesn't. He use one or two words when he (...) *(Tom interferes)*

Tom : Only with your mom.

Manel : With my mother. Aaa...(..)

Tom : I don't like Sinhalese. I don't want, I know Sinhalese but this month into working on it I would know it completely. I don't like Sinhalese people. So, I don't want to talk to them. I just don't like it. Honestly. I don't like it here. *(Manel laughs and looks at Tom. Tom also smiles)* You know.

Indiwaree : Ok, so the other way around (...)

Tom : I wanna go home.

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : Ok. So, when Manel tries to speak in English? *(Many people talk in between but their voices are not clear)*

Manel : *(Tom and Manel talks something but the beginning of the sentence is not clear)* It's basically English, yes. When he drives he really gets so mad and then (...)

(Sanji and Ana laugh)

Sanji : Then he starts speaking. *(Sanji laughs)*

Tom : Then I use many words.

Manel : Sorry?

Indiwaree : No, I just want to know whether Tom tries to correct when you talk...when you speak in English.

Tom : *(In a low voice)* I don't. No.

Indiwaree : No?

(Manel laughs)

Tom : No, she wants me to correct her but I never correct her. *(Manel laughs)* You are here with me all day, you are not saying that, right now saying that right!...and then. *(Manel laughs and hits Tom by her hand)* Thank you would not lose confidence and then joke and (...)

Indiwaree : *(Indiwaree smiles)* Ok! So, how about Thilini and Arnold?

Manel : Oh! Thilini's English is better than...Thilini's English is better than Arnold's. *(Thilini looks surprised)*

Arnold : Ya!

Thilini : Oh ok!

Arnold : *(Arnold shouts)* That's not right. That's wrong. *(Manel laughs)* That's not...No!

Thilini : *(Thilini laughs)* Ya!

(Manel laughs)

Arnold : No, she did speak really good English...and I am...I...an...she...an she...an she wants to speak a...really high level English, so ya, I...I...I correct her.

Indiwaree : You correct her?

Arnold : Yes.

Indiwaree : Hm..hm..*(Indiwaree smiles)*

Arnold : But it's... it's... it's wanted right?

Thilini : Ya, when I request. When I want some help, when I want some clarifications, specially regarding phrasal verbs like special expressions, jargons...so in that sense, I always ask his assistance and he helps me. I am happy about that. *(Thilini looks at Arnold while speaking)*

Arnold : Ya! So, I don't know about the other Westerners but I lived in Asia about ten years. In so, living in India and Sri Lanka, I've learned to speak a very like...a...whatever Singlish or whatever (...)

(Thilini speaks in between)

Thilini : A slang perhaps English.

(Arnold does not pay much attention and continues to speak)

Arnold : Like Indian and Sri Lankan versions of English which is always very simple and choppy. Aaa...in so, aaamm...I know I have to break myself from that, so what I start talking like what I would consider...normal English, I say lots of a...I say lots of words that are common to her...and she likes that. She...she wants to aam...to know what those words mean.

Thilini: Ya.

Indiwaree : How about Jacques and Rani?

Thilini: And I really enjoy that.

Indiwaree : Ok. *(Indiwaree says "ok" to Thilini and smiles)* Jacques, how is it going between you two? The language.

Rani : We are talking French and I grew up in France. So, he is not really correcting my French. *(Rani smiles)*

Indi: Hm. Hm.

Jacques : She doesn't have any accent. She speaks like me. She is a real French. A French girl inside a Sri Lankan body. *(Jacques uses hand gestures. Rani smiles)*

Indiwaree : Oh ok. Alright. *(Indiwaree moves her head and smiles)*

Rani : *(Rani's voice is not very clear. She smiles and talks)* Sometimes friends call me, Sri Lankan outside (...)

(Jacques interferes)

Jacques : Black inside and white outside..no inside (...)

Rani : That's what my friends here say. *(Rani smiles)* That sometimes I am more French than Sri Lankan. *(Jacques's son call him "Papa")* But Jacques in the beginning starts to learn Sinhala.

Indiwaree : Hm. Hm.

Rani : *(Rani's voice is not clear)* Aand..he learned lessons but after he stopped (...) when he is going to the shop...(...)

Jacques : *(Jacques speaks in Sinhala)* "Poddak Sinhala Puluwan. Poddak". *(He means that "I know a little bit of Sinhala. A bit")*

Indiwaree : Ya...(*Indiwaree laughs*) Right! Great! So, how about Ana and Sanji? Tell us about your language. You said that you are talking in Spanish. Only Spanish or (...)

(*Manel interferes*)

Manel : Indiwaree, can you please speak a little louder? We can't hear you properly.

Indiwaree : Yes, ok, right.

Manel : Yes.

Indiwaree : So, we would like to know about Ana and Sanji. The use of language between you two. Are you correcting yourselves when you are talking? I mean does Ana try to correct Sanji when Sanji speaks in Spanish? How...how is it going between you two?

Ana : No, because Sanji has a real good level of Spanish. So, I don't need to correct him. Never no? (*Ana asks Sanji*) Never. (*Sanji moves his head*) He talks very well. He reads very well. We met in Spain. We lived there for twelve years. (*Rani and Jacques are moving their heads*) Then moving here. So, his Spanish is like another Spanish. Even not only the language but as well the culture...everything. (*Sanji moves his head*) He is more Spanish than...than English. Sri..Sri...(...)

Sanji : (*Sanji smiles*) Sri Lankan.

(*Rani and Jacques laugh*)

Ana : Oh sorry. Sri Lankan because he likes he like famingo. (*Ana smiles*) He likes the literature of Spain. So, he is more Spanish than En..Sri Lanka. Even, he thinks in Spanish, no?

(*Sanji moves his head*)

(*Indiwaree smiles*)

Indiwaree : So, are you trying to speak in Sinhala? Are you, Ana?

Ana : Well...not with him but when I go for a shopping or something like that, yes I say "thakkali"¹³ or "panseeyak"¹⁴ or some words just to manage in...in the...small "kade"¹⁵. Aaand...nothing more. Yes.

Indiwaree : Does he try to correct you when you speak in Sinhala? Sanji?

Ana : I don't think so. No? (*Ana looks at Sanji and questions*) No!

(*Sanji gives a facial expression with his lips*)

¹³ "thakkali" is a Sinhala word which means "tomato" in English

¹⁴ "panseeyak" is a Sinhala word which means "five hundred rupees" in English

¹⁵ "kade" is a Sinhala word which means "shop" in English

Indiwaree : Never?

Ana : No.

Indiwaree : Do you teach her some words?

(Sanji smiles)

Ana : He also likes when I speak in Sinhala.

(Sanji moves on the chair and then smiles)

Indiwaree : You never try to teach Sinhala to Ana?

Sanji : Never. I mean who can teach Sinhala! Sinhala...Sinhala it's I don't know. First I have to know real Sinhala...the grammatical structure to teach somebody else. So...(...)

Indiwaree : No. Some words at least.

Sanji : Ah words! Ya, ya, sometimes.

Indiwaree : *(Indiwaree moves the head)* Sometimes.

Sanji : Ya, ya some words.

Indiwaree : Alright. *(Ana smiles)* Just want to know...are you couples, do you share any secret language. Do you have a secret language? I mean words special to yourselves. Only you know...a...may be...a...you...only two of you *(Indiwaree uses a hand gesture)* know its meaning or...kind of secret language. Personal language.

Arnold : You mean something different besides normal relationships?

Thilini : Non-verbal communication.

Arnold : I mean do you like...I mean you know...I think...there are things that are normal to relationships, you mean something that would be different from normal to native to native language?

Indiwaree : Hm...hm...yes? No, may be like signs...are there any special words. *(Indiwaree uses hand gestures and smiles)* I...I don't want to know the words. Just want to know whether you share a personal language. May be some signs. *(Manel and Tom talk to each other while smiling)* May be some expressions. Facial expressions...gestures and all that. Special to yourselves.

Thilini : Nonverbal communication.

Arnold : *(Arnold raises the hand and talks)* Can I ask a question?

Indiwaree : Yes, yes, yes.

Arnold : Ok, my question is, do you mean something a...different from a type of relationship you would also have in a in a person...a person...like with me... a native English speaker who I would also have a relationship. You mean something different than that? Because we are...our native languages are different?

Indiwaree : No, (*Indiwaree uses a hand gesture*) It's just that, I mean you are married and you are a couple. (*Rani and Jacques talk to each other*) and do you share a special language? Not with...as a couple.

Thilini : Language special to us. Kind of nonverbal.

Indiwaree : Yes, yes.

Thilini : Is that what you mean?

Indiwaree : Yes...yes. Nonverbal or verbal.

Arnold : I guess yes. It's normal.

Thilini : Yes, we do like (...)

Arnold : It's normal for a couple to have that.

Indiwaree : Hm. Hm. So, may be special words. Aaa...how about Jacques?

Jacques : Language...like...I mean...

Rani : No.

Jacques : You mean like a way of doing things...acting...a...(..)

Indiwaree : Yes...no. When you speak are there words special to yourselves? I mean only two of you know the meaning. I mean only two of you know its meaning.

Jacques : Aaaah! I mean in French or?

Indiwaree : In French or in any language. In any language you use to communicate.

Jacques : No, I mean...may be... (*Jacques and Rani talk to each other*) no.

Indiwaree : Secret language...no? There's nothing like that?

(*Manel and Tom talk to each other*)

Jacques : No...no...no. (*Rani moves her head to say "no"*)

Indiwaree : Ana and Sanji?

Sanji : For us I mean Spanish. We are really comfortable out of Spain because nobody can understand us. So, we can fight. We can do anything. *(Ana and Sanji smile)* Nobody understand us but when we go back, when we go back to Spain, we are really uncomfortable because anybody can understand us. So...*(Ana and Sanji laugh)* So...we don't have...*(Sanji and Ana look at each other)* I don't think we have a secret language because just in Spanish, it's good enough. Nobody can understand us. So, we can communicate without...you know...(...)

Indiwaree : *(Indiwaree smiles)* How about Dr. Manel.

Manel : Well...we were just thinking whether we have...actually we used to have.

Tom : Everybody knows.

Manel : Now everybody knows. *(Manel laughs)* Whatever we use...between the two of us. *(Manel laughs)*

Indiwaree : Is it ok? Can you give us a small example?

Manel : Eh? Sorry?

Indiwaree : Can you give us a small example as such?

(Manel and Tom talk to each other while smiling. Manel giggles)

Manel : No, we use...he used to call...call me "my friend" you know...now and I call him...he doesn't like me calling him by name...that's probably that's why even though we discuss a lot, you couldn't get this...I...I don't think I ever...*(Tom says something which is not clear)* I ever referred to him as... Tom in front of outsiders because he doesn't like. *(Manel laughs)* So, I always say "my husband" kind of thing. So, well...he is more Asian in that sense but the thing is a...we used to have some words like...therefore...I...I...call him "husband friend" in front of others. So...*(Manel laughs because Tom said something to her)* He is coming out of all kinds of vulgar stuff Indiwaree. *(Manel laughs)*

Tom : *(Tom looks at Manel and says)* That's my language.

Manel : So...ya, some stuff like you know...both of us use...like now recently...he started using...we have one phone. Both of us have one phone. So, whenever get a...whenever phone rings, if the phone is with him, I ask him, "Who is that?". Then he says "unkonon" number. *(Tom pronounces the word "unknown" as [ankɔnon] and Manel imitates his pronunciation here)* *(Manel laughs)* "Unkonon" number but nobody else knows what it is only I know.

Indiwaree : *(Indiwaree smiles)* Alright.

Manel : So, kind of thing but then ya...what else? (*Manel asks Tom "what else?"*) What is the other word? (*Manel and Tom talks to each other and Manel laughs*)

Tom : I put "ied" on things to make past tense.

Manel : Eh?

Tom : Cookied.

Manel : Ya. (*Manel laughs*)

Tom : I am making fun of like a (...) the way she talks. Cookied, watchied.

(*Manel laughs*)

Manel : As between the two of us. (*Manel continues to laugh*)

Indiwaree : Great.

Manel : But then, I have gestures also between...when he drives of course..a...(..)

Tom : I make a lot of gestures when we drive.

Manel : Ya, so...so...I know what it means.

Tom : They know what it means too.

(*Manel and Tom laugh*)

Manel : If they are to be seen...I mean if they are to be seen or if he is to be seen when he makes those gestures...but a...ya, the answer is all in all yes and no both.

Tom : We have lots of words for the cat.

Manel : Ya.

Indiwaree : Right.

Manel : We have a little fellow a cat, a little cat, a stray cat we found on the street actually, a little one. Ever since she came...she came into the house, both of us have a lot of reference to her. Like a...which are very very you know...a... "us" specific. Right. So, here, here she is. (*Tom shows the cat*) Hello!

(*Everyone smiles and everyone is happy to see the cat. Arnold also smiles but his smile looks sarcastic.*)

Thilini : Aaaaa....

Jacques : (*Jacques shows the cat to his son*) “Poosa poosa¹⁶”.

Tom : She is white and black. Multi-colored.

Manel : So...so...reference to her actually we have a lot of words that others actually... (*Tom says something which is not clear*) ya...others don’t understand. So, that yes...there yes...it is there.

(*Manel laughs*)

Indiwaree : So, this...this is a general question I need to ask like...a...so, you are from different cultures...the couples...so, your cultures, the cultures you represent...is it or was it...ever a problem in your lives? The culture made a problem? (*Indiwaree smiles*) Aaa...Let’s start from Dr. Manel.

(*Manel laughs*)

Manel : Oh, my god! Oh my god! Ya, it was like...initially...actually... (*Tom says something which is not clear*) actually...I’ve written a whole series about that cultural differences and how...you know...I mean...how...how...very...eye opening of course...they were at the time. One example...so...the short answer is...yes...we have a lot of cultural differences (...)

Tom : Only at the beginning.

Manel : Ya, at the beginning...but then it was like a...you know...both of us did not sit in the extreme corn..opposite corners and say come to me, come to me kind of. So, both of us like ...you know...came to the middle and then...we have been married now...this is our 7th year. So, if you all know a little bit about Kandy, I was born in Kandy. I was brought up in a very traditional Kandyan traditional manner. And...a...like...you know...I went to a very strict Buddhist school in Kandy. Girls’ school Mahamaya. And...I hadn’t seen the world much. To tell you the truth by the time I met my husband. But then, contrary to that, he has travelled the world...been to like...almost hundreds of countries. And...lived almost everywhere. So...there is a big...there was a big difference...in...in...in terms of our...you know...our...understanding of...you know...different cultures. But I will give you one example. Now...as soon as we came to this house...in Nugegoda, we had a small house warming party...and then...my mother...where are you going? (*Manel asks Tom because he walks away*) My mother...a...gave us a small gift of...a...Buddha...Buddha statue. Right? Then...a...so...after everybody left, we were placing the gifts...in different places, then I couldn’t find a proper place to keep the Buddhist statue because it has to be somewhere up there. So...higher than other places. So...since we couldn’t...didn’t have a place by then because it’s the first day. I kept it on the counter... on the corner of the counter. And then...a...in one room. And then, in the evening we went shopping and then we came back and we were placing...you know...stuff...you know...in

¹⁶ “poosa” is a Sinhala word which means “cat” in English

kind of proper places. Then, suddenly I found...a...a wine bottle sitting next to the Buddhist statue. Right! Then I was like maaaad...I went mad. (*Tom came and sat beside Manel*) Sit. So then, I asked him why...what are you doing? Why did you keep this bottle of wine near the Buddha? Are you crazy? I was like...I couldn't believe it. And then...this was actually...six years ago. Then, he said. "Why? What's wrong? Jesus Christ a...drank wine too." Then, it dawn on me...actually...that...you know...that...that...even though we preach "ahinsa¹⁷" and compassion and all... through all...a...I mean every religion...the practices are different. The rituals are different...and from culture to culture...they are different from religion to religion they are different. And from country to country they are even more different. So, that was one example and now...(Manel laughs) now he knows actually...I mean about one year after (*Manel looks at Tom and Tom moves his head*) he...he knew...a...when...when...when we observe "pansil¹⁸", "panathipāthā¹⁹" and all. I hope the others know. The five precepts in Buddhism. The last one is "I refrain from a...taking alcohol". So, when we are at a kind of a...I mean...a Buddhist ritual or something, (*Tom says something which is not clear*) then...now he knows...not to say the last precept and he takes only four precepts and then he...when the last one is there, he...he...he...looks at me secretly and winks. (*Manel laughs. Rani and Jacques laugh*) So, we have come to that like...(Manel laughs) So, that's how.

Indiwaree : He doesn't have to say anything?

(*Tom says something which is not clear*)

Manel : Ya..eh? (*Manel looks at her husband*) You can say that. Oh... he has a...he has his perspective also. So...please. Why don't you? (*Manel asks Tom*)

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Yes, please.

Tom : Ok...she...she has a bad culture anyway. She was always wearing western clothes and stuff. (*Manel laughs*) But it changed that (...)

Manel : Ok.

Tom : So...I...I...she was too liberal for my taste. (*Manel laughs*)

Manel : You can explain. (*Manel laughs and tells her husband*)

Tom : No, you are wearing all those Colombo 7 clothes and going to movies and things. I put into that very quickly. (*Manel laughs*) But first years she would fight back and try to change clothes and things. But then I hang them up highways (*Tom lifts his left hand to show "up"*) so she can't get them. So (...)

¹⁷ "innocence" in English

¹⁸ A Sinhala word which means "the five precepts in Buddhism" in English

¹⁹ The first precept in Buddhism

Manel : (*Manel tells her husband*) So, now tell me...tell me what you make me wear as a result.

Tom : Saree. “Osariya²⁰”

Indiwaree : Ah? (*Indiwaree smiles and looks surprised*)

Manel : Ya, I cannot wear anything else but my Kandyan saree. Nothing else. He doesn’t like me wearing anything else. So...(…)

Tom : (*Tom looks at Manel and says*) But that’s because we’ve got (...) That’s the other thing...that’s one of the bad things about living here. When you are married to like a foreigner, they treat...they treat specially the women like her. I don’t know whether the others have found that. But they treat her not much better than someone of the street.

Manel : Ya.

Tom : Until then they realize...but when she is in saree they treat well. But if she wears western clothes with me, they think you know...she is just a hooker or something.

Manel : Ya. This is what our culture is. I mean I am not ashamed anymore. I am not embarrassed anymore. This is where we are.

Tom : So...saree therefore is for survival...convenience. (*Tom uses a hand gesture and looks at Manel and speaks*)

Manel : Ya. But I think you realize it a little later but initially he loved me wearing...(Tom says in between “Ah! Ya, ya, saree) the Kandyan saree. So...(…)

Tom : But there was also a self-preservation element because then...when two in...I would care...I would care if money around and stuff too. (*Manel laughs*) Then, she would come and ask me...when everybody else was... looking like idiots. I’ve got tired of that. Now she carries all the money too.

(*Manel laughs looking at Tom. Tom also laughs. Jacques and Rani laugh too.*)

Manel : Ya.

Tom : So...for me I just like saree better.

Manel : You have to come here. Talk with them.

Tom : I...I can see. I am bigger than most of the people.

Indiwaree : Ok, so how about Thilini and Arnold?

²⁰ “osariya” is the Sri Lankan, especially the Kandyan way of wearing the saree

Arnold : Aaa...our experiences...problems...a...(...)

Thilini : Can you repeat your question Indiaree?

Indiaree : A...yes. The cultures you represent...you are from two different cultures. The culture you represent...was it ever or is it a problem to your lives? Became a problem to you?

(Thilini says something which is not clear. Thilini and Arnold look at each other and smile.)

Thilini : Ya, as far as our experience it wasn't ever been a problem as such but ya when it comes like travelling outside...when I happen to be out in the street... *(Jacques plays with the son and he shouts bit loud)* in the public, and then sometimes...I don't know...I haven't *(Thilini looks out and speaks)* I mean...sometimes I wasn't really comfortable to have people staring at me. *(Thilini smiles. Jacques and Rani talk to their son)* But other than that I haven't experienced any such difficult situation. With regard to culture and also because a...I don't have my parents, my parents passed away like 10 years back. So...I don't really have like a large a...extended family to culturally (...)

Arnold : You know in Sri Lanka like...like...she is more secure now than she was because you know how it is in Sri Lanka like...am...single...a...girl with no parents (...)

Thilini : Ya.

Arnold : (...) Treat her like...I've never experienced that anywhere in the world. A culture treats...treats amm...users and...and will do whatever they want without defending a girl.

Thilini : Ya, ya, ya.

Arnold : Well...she is then lucky but I mean the one thing...we have never experienced anything culturally negative to us but the funny things like...we were walking down the streets in Kandy when we first met and am...we were like walking holding our hands or something...a...she was very self-conscious not to hold my hand in public because they would think that she was like a whore...you know...these types of ideas. Anyways, we were walking down together and I think we were holding our hands or something...and...a...of course she was wearing a saree...you know...and amm...this old like a...this uncle...old uncle *(Thilini laughs)* walked by and I can't...I don't understand it right...it's he speaks in Sinhalese but basically it was "Don't abuse a Sri Lankan girl" *(Arnold acts out how the old uncle pronounced those words and Thilini laughs)* You know.

Thilini : He said that and I was laughing (...) *(Thilini's words are not clear)*

Arnold : Ya...she started laughing you know...I was like what did you say? What did he say? *(Thilini laughs)* Well...she was like...he said "Don't abuse a Sri Lankan girl". You know...so...I mean...a...I don't know...I mean...you know like...I mean...a...I think a lot of people in here like...a...am...seems like several people in here...a...they have lived in another

culture than we were...the...westerners represent for amount of time...and so...she did...she had that in outside the...a...she has that outside the Sri Lanka but am...her mom was a...are you still here? I am sorry. (*There was some technical issue*)

Indiwaree : Yes, yes, yes.

Arnold : Ya ok. Her mom was English teacher and so am...a...do you...do you think in English? (*Arnold asks Thilini*) Do you think inside English or so? Ya, she is really comfortable with English language. Aamm...in so...am...I mean...I mean there is cultural differences for sure but a...specially for me it wasn't really easy you know...it wasn't really easy the communication process.

Indiwaree : So (...)

Arnold : And there is then...you know...there is then a...difficulties in...there is been difficulties in not like as it would be...as if...you know like she was a million bride or something...you know what I mean? It's not like that. (*Thilini looks at Arnold and says "Excuse me?"*) It's like...it a... (...)

Indiwaree : Was it never a problem for you...her culture...I mean...let's say for example a...the basics like...the way we eat and a...(...)

Arnold : I've lived in Asia...before I came to Sri Lanka I lived in India for five years. (*Arnold says something to Thilini which is not clear and she goes away. Arnold continues to speak.*) I lived in India for five years. So actually, that wasn't a problem at all. Actually, I...a...had to say this...a...my standards are so low...in terms like what it means to live in a happily in a setting. (*Arnold uses a hand gesture*) Aamm...that a...so...you know...I mean I can live in a high...you know what a...sleep in a car (*Arnold smiles*)...you know...so...right now...where we...she has a house with land you know...so...you know...we live in a luxury you know...(*Arnold smiles. Thilini comes back and both Thilini and Arnold use the same headset. Thilini seems to be struggling with it.*) a...so...I mean...a good question...a good thing to bring up I am sure this is true for all the westerners here, I am sure you can mention it...is that...am...a...in...in Sri Lanka...for a westerner...this is...this is specifically Sri Lanka centric...is that...am...as a...kind of a non-attached westerner (*Arnold uses a hand gesture to show that the word "westerner" should be put within inverted commas*), like almost a tourist, I can live very comfortably here. Right? But as a...like a...if I choose to...be like...to raise children here...own property or human rights things...like any westerner would want for any...for any...not even a westerner...any...any person in any country they live in...westerners are always second class citizens because we can never become as far as I know we can't become citizens. We can't vote. We can't own land. Even for married forever...or whatever. In so, there are those cultural elements that are there but that's specifically Sri Lankan. You know...I mean other countries...a...don't really work that way. I don't even know...I don't even know India works

that way but that's true in Sri Lanka...a...to that something I have to really contemplate being here...you know...

Indiwaree : Ok, so how about Jacques and Rani.

Jacques : Ok, about the about...culture...culture...the difference of culture between...for my parts and my parents it was so easy because where the first time my parents met Rani, they were so happy. (*Rani smiles*) It was..."Oh! She is beautiful...she is exotic." She is always they want for me...they...they were so happy. So, it was...for my part really easy. And they...they...know my parents and I used to travel a lot when I was young. They've been to many countries. So, it was like an expectation for them. I hope you will have a different girl when you will be an adult. (*Jacques smiles and uses a lot of hand gestures*) So, they were really happy. And they were very happy to discover a culture...a way of eating...and a...these things. For my part, it was really easy. And also...a...for me...I mean Rani...she is...she is also French. In terms of culture we don't have a lot of differences. She grew up in France. So, she has...I think she has...I don't know...she thinks in French...inside...so...for me...it was really easy. For Rani...come this way. (*Jacques gives the seat to Rani to speak*)

Rani : For me, even though I grew up in France, my mom she was expecting me to marry with a Sri Lankan. (*Rani smiles*) A...so...when I presented Jacques...she was happy...but she was like... "Ok!" (*Jacques uses a hand gesture by sitting behind Rani. He shows the sign of shooting his head.*) A...she has to make her mind that I am going to get married with a French...but...ya...a...that...that was the...I would say the only...difficult thing in the beginning and to explain how the culture is...a...the families and all those things...ya but it was quick. (*Rani looks at Jacques*) A...we are married now for ten years...so...long time I say (...)

Indiwaree : Between you two the culture never was a problem...I mean for Jacques. For example, living in Sri Lanka...and then...we have a different culture from French culture. Different from French. So, was it ever a problem for you Jacques? I mean the (...)

Rani : I mean...before getting married...for example we didn't live together (*Jacques also repeats "didn't live together"*) because for my parents that wasn't possible. (*Jacques stands behind Rani and gives different gestures according to what Rani says*) Aaa...I did part of my studies in UK. And we met in UK when we were travelling to France. So, I told him, the first thing I told him is we can't live together because it will not happen. So...those are the difficulties we faced at the beginning but I mean (...)

(*Jacques interferes*)

Jacques : Can I say something? And a...and also for me...Rani...she has only her mother. So, it was much more may be easy for me because no father. (*Indiwaree smiles*) Ya...ya...I think...I don't know...may be.

Rani : Ya, ya, ya.

Jacques : I don't think for Rani it's the same but for me, I just have to ...*(Jacques asks Rani for a word and she says "convince")* convince her mother. And she loves me now. So, it's easy. *(Rani smiles)*

Indiwaree : Ok. So...we have different rituals here in Sri Lanka Jacques. What do you think about them? Was it ever a problem...were they creating problems in your life?

Jacques : Since I am in Sri Lanka?

Indiwaree : Yes.

Jacques : No, not at all. I accept...I love this country...I feel very comfortable in this country. I know they are easy...use different...we are talking about way of doing things, working, the time is not the same time. A...*(Jacques smiles and he uses a lot of gestures when talking)* but I am ok with that because I used to come before...before living in Sri Lanka, I came here the first time ten years ago and I start to learn about Sri Lanka and a...I don't feel any difficulties for me and my wife and for my son to be here. Even it is much more easy for me to stay here than in France. I like the way of thinking, the food all the things.

(Rani talks but her voice is not clear)

Indiwaree : Sorry Rani we don't hear you at all.

Rani : I said there are things here we do like...a...hm...auspicious things that we didn't do in France. Aaa...we are happy to do it because it is a part of the culture. So when we bought the land, when we got our son we looked at all those things because we think it's...the part of the culture...and...when you live here there are things to do...so...when...ya...*(Rani looks at Jacques and he says "ya" to accept what she says)* that's (...)

Indiwaree : Alright. How about Ana? Ana and Sanji? Tell us about you.

Ana : Well...I think for us...was...there were problems in Spain because we met in Spain twenty years ago. And at that moment...we had some problems in the beginning but later...not anymore no? *(Ana looks at Sanji and asks. Sanji also says "no" by a facial expression.)* And here, I don't feel...we don't follow many rituals. We don't do. So, we don't have many problems. If we go another house, yes, it's ok we adopt...a...but nothing else. What...what we can...what did you...did you feel we have problems? *(Ana asks Sanji's opinion)*

Sanji : Like Ana said like... twenty years back yes...it was like you know...something...discussion may be. But a...now...a...I am not very...very like Sri Lankan...you know...a...kind of a ...I have my own criteria...it's...it's not like I am doing culturally because everybody doing things. My family is more or less the same. So, I don't have any...cultural shock or...or a minimum I think because my parents or...my sister and

brother...and...they...no they accept everything like normal...because I have more family cousins they are married to foreigners...and a...whole family always lived abroad. A...many...you know...many family members extended family and everybody...so...kind of but...mix...mix culture.

Indiwaree : For Ana, there is no cultural shock for you like...you never got shocked because of certain things, different things we have in Sri Lanka? Never?

Ana : Because before we settled here, a...I came like...a...may be eight or ten times. So, I knew quite well Sri Lanka...the culture everything. So, no. No, no. (*Ana moves her head also to say "no"*) I never got a...yes...no, no. I don't feel (...)

Sanji : No, one thing...a...she doesn't like about here, she can't walk alone.

Ana : Ah! Ya! (*Ana smiles*)

Sanji : Which because you know...a...alone...always like you know the tuk tuk guys or many many people they just say things. Now, you don't have that liberty because in Spain you get down and walk and it's a really...and...a...it's free in that sense. But in Sri Lanka...a...I think it's a problem for me as well you know...it's like she love to walk. She just gets out and a...and a...she love to walk alone. And...a...(...)

Ana : And we are on the mountain. So, I walk very often everyday...for one hour...one hour and half I walk to the mountain... just walk. It's my way of fitting.

Sanji : Exercising. And a...especially here, all the tea estates. And there are lots of I mean a...a...tea...workers and...and...everybody and...they get drunk afternoon really...not just the tea workers. Then, the Sri Lankans and all they just come by vans and they stop by you know...the scenic place and they start drinking...when she walks...just next to the guys and a...(Ana smiles) specially we are really a...Sri Lankan way of when we...when we have a couple of drinks we are brave...you know. (*Sanji laughs*)

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Yes. Ok. Alright. So...am...may be since both of you...both of you are very fluent in...sorry, Sanji is very fluent in Spanish. I don't think this question is applicable to you. What is your attitude towards the language of the other person? For example, what do you feel Ana about the language of Sanji? The mother tongue of Sanji.

Ana : A...a...(Ana looks at Sanji) From Sinhala you mean?

Indiwaree : Yes, yes, yes.

Ana : A...sometimes I feel a little bit isolated because when he talks with his family, he talks in Sinhala. In that moment I feel isolated...you know...(Indi says "hm hm") I can understand so many things but I cannot participate. So, I feel a little bit...a...ya...that is there...ya...but I don't

blame anyone because this is my...my...lack of...you know...the knowledge. It's not the problem of people. It's my problem. So, yes.

Indiwaree : Ok. Amm...Jacques.

Jacques : A...no...it's exactly the same thing for me. A...and I try to when all the uncles, all the family comes home, I don't understand anything. I try to catch some words...a...but it's very difficult. So...but am...I don't mind. It's normal because I am not in my own country. So, it's normal if I don't understand everything. But I like when Rani speaks Sinhalese because I can see with my son when she starts to speak Sinhalese, when he did something bad. So, it that "Ah!" (*Jacques gives a facial expression to show astonishment*) So, if "amma"²¹ speak Sinhalese because something wrong happened. He understands...so Gabriel is...may be the best...the best... Gabriel...is our son. He is very choosy because he knows when mom talks in Sinhalese, it's something important. When she speaks in French, it's like "fuck it".

(Indiwaree laughs)

Indiwaree : Ok.

Jacques : So...I...I...really want to I won't be able to talk in Sinhalese like Rani, but I try my best to learn everyday with Rani, with...with my employees...with my guys. So, I spend my day in Colombo, I used to meet...meet many many people every day. So, we talk a little bit in Sinhalese and Tamil as well. So, we learn step by step. A...but I like when she talks Sinhalese. I would like...I am like...Wow! What is she saying! (*Rani smiles*) She is really sexy when she did.

(Indiwaree laughs)

Indiwaree : How about Thilini and Arnold?

Arnold : So...what we think about the other person's native language?

Indiwaree : No...no...how do you think...when you are...when your wife speaks Sinhala. What do you feel? What is your attitude? What do you really feel when she speaks in Sinhala?

Arnold : Oh...I...I like it because she likes English more than Sinhalese. A...so...when...am...she speaks...I don't know whether anyone experiences this. When she speaks Sinhalese versus English...a...she has utterly different personalities. (*Arnold smiles*) In so...(*Thilini interferes but her voice is not clear at all*)

Indiwaree : Thilini we don't hear you.

Arnold : (*Arnold puts the microphone near to Thilini's mouth*) Ya, ya, tell what you have to say.

²¹ "amma" is "mother" in English

Thilini : The thing is...when I have to speak in Sinhala, is that is like people are (...)

Manel : Thilini, a bit louder. Please !

Arnold : Speak louder.

Manel : Thilini, a bit louder.

Thilini : Can you hear me now?

Indiwaree : Yes.

Thilini : Can you hear me now?

Indiwaree : Ya.

Thilini : I hope you can hear me now. I hope you can hear me now. So, when I have to speak in Sinhalese, that is with the people on the street like coconut pluckers, the ones who are coming selling stuff on the street, in this lockdown...there are a lot of sellers in the road. In that case, if I...if I assure my...my real personality to them, then they might think swindling...they might think cheating me because see me enough to cheat kind of...so then I just have to pretend otherwise...that I...I have to...I have to take on my...I have to speak like my mother like in a really stern, loud voice and pretend that I am...pretend that I know things and to be (...) shit like otherwise (*Thilini's words are not clear*) Pretend to be really strong. So, in that case I speak really loud and a... I think West thinks it as a really different personality of mine.

Arnold : Well...there is a difference.

Thilini : Ya.

Arnold : Well...like she is also an English teacher... in Kandy. And...at school she teaches in (...)

(Thilini says something to Arnold which is not clear)

Ya, so...so when she is teaching English...a...am...a...do you teach English or Sinhalese?

Thilini : *(In a low voice to Arnold)* I teach English.

Arnold : So, you teach English. When she teaches she has that kind of a...a very loud voice. And that also when she talks Sinhalese to...you know...whatever...any drunk tuk tuk driver...a...coconut guy...a...whoever right. Her parents were passed away. So, it's not like...we don't have the...am...not quite in a situation like...in a bunch of Sinhalese family and a...me not understanding them. And there is one tooth uncle who comes around...you know...it's not...it's not too much. (*Thilini laughs*) Am...but...but there is a difference.

Am...with a...am...when she talks in Sinhalese it's more like...you know a...broader...may be situational...you know broader (...)

Thilini : But I have to. I am really compelled to show it because I have to. Pretend that I am really brave and really strong because otherwise a...I am in a situation where I might be used. (*Thilini smiles*)

Arnold : Ya. And also, one thing I wonder about a...when she reads literature. She is a literature teacher and she loves literature. In so, a...am...her...this is kind of funny cultural thing. Like...her love of the English language...a...stems from...a...Victorian era...you know...Jane Austen (*Thilini smiles*) and a...Wuthering Heights and a...what...what are the works like...you like?

(*Manel and Tom talk to each other*)

You know...you know what I mean. She is also likes a...18th century English literature. And...the...the...am...she knew...she knows a...a lot of...a...words...English words and literary terms from that era, right? (*Arnold smiles and Thilini starts sneezing*) Am...in so...a...a...a lot of times when a...she talks a...cz she never lived abroad right? So a lot of times when she...when she...when she talks she uses words from 18th century England a...and...I don't even know. You know...so...so...often times she knows English...she'll know words very sophisticated highly sophisticated. That...a...you know...that...am...that I would know...you know.

Indiwaree : So...so you like her speaking in Sinhala?

(*Manel laughs*)

Just a simple question.

Arnold : Ya, ya, ya. Ya, I like it sure...ya. Sexy...is that's what Jacques said.

Indiwaree : Ok. Right. How about Tom? What do you feel?

Tom : I don't have much choice. Her family doesn't speak in English. (*Tom smiles*)

Indiwaree : Eh ha...

Tom : And really that's I...I pretty much of self-isolated here. I don't like most people here but family people we get on very well and stuff so...but a...she is Sinhalese speaking home so...it's...I never thought much of it because it's just nothing and there is nothing you can do because that is what they speak. And I can understand them with my Pali and Sanskrit ...my gātha Sinhalese. I can make myself understood. I...I never have a problem with it. Sometimes if I join work, I prefer her to speak in Sinhalese because then I can tune her out easier than if she is talking on phone in English or something. Then...then I end up listening. And it distracts me. So,

it's better if she speaks Sinhalese...then, I can tune her out very easily. (*Manel and Tom smile*) So...whenever it's just...on orient...with really no choice cz I think (...) (*Tom's voice disappears due to network failure*) He followed it at school and he hasn't spoken it.

Indiwaree : I think (...)

Manel: I feel now...my father (...)

Indiwaree : (*Indiwaree looks embarrassed*) A...Dr. Manel we don't hear you at all.

Manel : Today...I don't know why...Can you all hear us?

Indiwaree : Yes...yes.

Manel : Can you all hear me? Can you all hear me?

Indiwaree : Yes...yes.

Manel : Can you all hear me?

Indiwaree : Yes...yes, we hear you properly Dr. Manel, yes.

Manel : The internet connection going. Suddenly disappears...ya. So, actually when it comes to you know...like I said...like he said...my father studied in English medium but he made sure that we all were brought up in a very Sinhalese Buddhist way. So, we saw his books in the cupboard in English medium but what we heard was like a..."noorthi gee"²² and all those stage plays and you know Prof. Sarathchandra's stage dramas and all that what we saw. So, now but what happens here is that we...when we are in Kandy our home...it's a very very Sinhalese speaking home. And a...and I sometimes feel that when we are at a discussion kind of...we are a very...very close limit family. Sometimes I feel he is...he is like...you know...not taking in it and I feel a little sad and then I keep translating and a...so...but...(*Tom says "but I understand everything"*) he understands.

Tom : Like I know your brother to drink beer or it's Carlsberg or...so...I can talk. So, I know everything.

(*Manel laughs*)

Manel : So...he...I think we have come to a kind of you know...we have accepted our realities.

Tom : Ya...ya we try to avoid outsider as much as possible. Like we are really home band people. That's the only way to survive here. If you go out and deal with all these people, you are...you are upset. (*Tom uses a hand gesture*) If you stay home, you like to eat at home, be at home, be with your family then it's very good.

²² "noorthi gee" is a type of Sri Lankan songs

Manel : Ya.

Tom: If you go out and deal with three wheeler drivers and all...insanity and stuff, you go nuts. So, I...I stay home mostly.

Manel : And...I...I...one...defense mechanism when we go out, you know...it"s...if"s related to our previous discussion like...when you asked whether there is a cultural...you know thing. I...I...(...)

Tom : That"s why I learned all the bad words too. If you try to steal money or anything, you give all those words and they stop quickly. Then, they like "Oh! This guy knows things". (*Tom smiles*)

(Manel smiles. Indi also smiles)

Manel : So, I want to share screen for a second Indiwaree. Are you allowed? Are we allowed?

Indiwaree : Yes yes.

Manel : This is...usually this is what a...this is what we...wear when we go out, so that really helps. Ok, ah...you have disabled the screen share.

Indiwaree : Is it?

Manel : Ya, you have. You have disabled. A...participants" screen share.

Indiwaree : Oh!

Manel : I can show you how we survive here.

Indiwaree : No, I am sharing my...my screen is it?

Manel: Ya, but you have disabled. No, you have disabled. It"s in the setting. I think you need to (...)

(Indiwaree gets confused with the screen sharing settings and she shares her screen by mistake. She struggles with it and started feeling nervous.)

Manel : Ok, let me show you since it"s here. This is what we usually do...like...can you all see this? (*Manel shows a photo on her phone in which she is wearing a Kandyan saree and Tom is wearing a long shirt and a sarong*)

Indiwaree : Oh! Yes!

Manel : This is what we wear usually when we go out. He wears the sarong and I wear the saree...the Kandyan. So, this helps us a lot. This is not related to...to the question you just now asked. But this is what we do usually. (*Tom says something which is not clear*) And then, it cuts

off a lot of harassment. And people really start respecting us. Otherwise, I am like a you know...a broach...and then going out with a white guy. So, when he wears a sarong and when I wear my Kandyan, then suddenly we become very very respectable to our people. So, that's...that's related to the previous discussion. I am sorry. I just put that in. So...ya, when he...when...when...when I speak Sinhala, I feel a little bad a...for him but he...now we are used to and I translate and he is...he is...you know...he is not embarrassed.

Tom : But she can't hide anything. I understand any word of it. If they say something I need to know, I know. (*Manel laughs*) Then, I cut it "Oh! By the way, why are you doing this?" (*Tom smiles*)

Indiwaree : So, what is the reaction of your friends? What is the reaction of your friends? For example, when both of you speak in English a...in front of your friends and all that...what is their reaction? How do they get it? Specially your Sinhala speaking friends.

Manel : Sorry. You are asking me?

Indiwaree : Yes yes.

Manel : Me?

Indiwaree : Yes.

Tom : I don't have any friends. (*Tom laughs*)

Manel : Who? (*Manel says something to Tom which is not clear*)

Indiwaree : No, your friends. Friends in Sri Lanka.

Tom : I don't have any friends. Only (*Tom says two words which are not clear. After saying those words he starts laughing.*)

Manel : No, my friends are...my...my Sinhala speaking friends are all English speaking too.

(*Tom laughs*)

Indiwaree : Ok, then no problem. (*Indiwaree smiles*)

Manel : But when they try to speak only in Sinhala, at some... when we gather, I say please switch over to English. There is somebody who doesn't get it. So, just please. So, I just demand. And then they all switch over.

Indiwaree : Ok, how about Thilini and Arnold?

Arnold : Your question is how do...how do...our friends...a...(...)

Indiwaree : Yes, how do they get it? The...the...Sinhala speaking friends. How do they get it when you both speak in English in front of them?

Arnold : What about you? (*Arnold asks Thilini*) What about your teachers?

Thilini : A...ya...now I teach at this school in Kandy, sometimes...usually most often I like to speak in English and I have this (...)

Manel : Thilini...Thilini louder please. Thilini louder please. We can't hear you, sorry.

Thilini : (*In a louder voice*) Could you hear me now? Could you hear me now?

Manel : Ya.

Thilini : Ya, so...so...at school when I...I have this same class of English speaking teachers. When I speak with them it's alright but I when I have to...there is a large number of other teachers as well. So, they sometimes find it like...kind of I...I don't know...a...they are...they are different than others speaking in English. Sometimes there are cases that they went and complained stuff about me. You know...they think like...a...big headed...things like that. I don't find really comfortable when they are around but I am comfortable with my same class friends. May be it's not a very positive point about me. I am rather being an introvert. I just have a few friends and I don't have a large society to move in. And you know...I am really comfortable at home with my husband. (*Thilini looks at her husband and talks*) And when I have to deal with others it's kind of not really...I feel like I have to go out of my comfort zone to talk with a...specially with Sinhalese speaking people.

Arnold : So, what about when you are...so...we've gone a...to her school functions...may be six...five times...six times. So, during those times when we've been at the school functions with your teacher friends, and then we were talking in English, how do you think that they thought?

(*Arnold explained Indiwaree's exact question to Thilini*)

Thilini : I...I mean it can be ok because we have no other language to talk in. (*Thilini looks at Arnold and speaks. Manel says something to Tom about the way Thilini and Arnold discuss but her words are not clear.*) Can you hear me?

Indiwaree : Yes...yes...yes.

Thilini : Ya, this is so...when it comes to like specially, when I have to interact with other teachers...now early I used to talk in English with everybody but later on I had to switch to Sinhalese because I myself best with what they are comfortable in.(1.16.40) When I speak in English they Sometimes half...I know like...(Thilini smiles) May be they find I am too fast or something. Now and friction and later I realized it. Shall I speak Sinhalese to them. So, then it was ok. I don't know. It has been a little bit complicated. (*Thilini and Arnold smile at each other*) With my situation at school.

Arnold : Ya...but for us it's no problem."

Thilini : Ya, for us it's no problem.

Indiwaree : Ok, Jacques. Ya...sorry...sorry. Yes...yes, please.

Arnold : I just want to say...I just want to say, what she is talking about...what she is specifically talking about is kind of the a...you know...that...that...school a...teacher culture you know...which is...you know...her...a...a...(...)

Indiwaree : May be...may be with her family...she has her family a...which is only speaking in Sinhala?

Arnold : No.

Indiwaree : No?

Arnold : Ya, no, I mean... her mom and dad are gone and she doesn't have a grand ma and grand dad. She does have an uncle and aunt. So, there is no problem.

Indiwaree : They speak in English. Is it?

Arnold : They are speaking in Sinhalese but she is not really close with them.

Indiwaree : Ok.

Arnold : Ya, they speak...they speak some broken English. It's...if's no problem.

Indiwaree : Ok. So, they don't really have any attitude or...anything when you both speak in English in front of them? They...is it a problem for them like...when you both speak in English in front of them...(Arnold and Thilini's network connection fails) Am...must be a problem. Ok, alright. Just I think there is some technical problem with them. Oh...Sashi...Are you there Thilini? Ok, till they come back, I would like to go to Jacques and Rani. Just want to know like...how do your friends get it...when you both speak in French in front of them? Specially the Sri Lankan friends.

Jacques : Our Sri Lankan friends...they speak...ya...a...no they speak English. Not French. A...good question. A...I mean they...(...)

Rani : No but if we talk in French, they think that we are telling some secret or so.

Jacques : (*Jacques smiles*) Some secret things. Ya. And they try to know because...we...I can't...we can't hear when they speak. They try to imitate that bla bla bla bla French. They always think, they always think...we are doing, we are saying something wrong, bad, what are you saying? They want to understand what are we saying. But am...we don't speak because they feel, they may be felt like me when they speak Sinhalese. Ok, they speak Sinhalese, they start to

speak in Sinhalese because they have something important to discuss. If there...if there is a normal conversation, they speak in English. The same thing for us in French.

Indiwaree : Ok.

Jacques : So...I think they don't care. (*Jacques looks at Rani and waits for her reply*) But...when...when we know around that, most of the people speak English, we speak English together. We try. Like when (...)

Indiwaree : So, when do you exactly use English? The lingua...the link language is (*Indiwaree uses a hand gesture to indicate that word should be put within inverted commas*) English for you, is it? The...the...in front of the friends.

Rani : When we are with Sri Lankan or...with some other friends who doesn't speak French, we talk English. But most of our friends, they are either French. Ya, most of the people we go out, they are French. (*Rani looks and Jacques and says*) They speak French.

Jacques : Yes, yes, yes. At Colombo, there are many...there are many expatriate and French people. So, they are mixed with French. Like us, mixed, like Sri Lankan-French. So, they are...they are like Rani and I. Speak English, they speak English, Italian and French. So, most of the time we speak in French with them but no?

Rani : And then, with Sri Lankan...Sri Lankan friends we talk in English.

Jacques : English but they are I mean...many because of our (...) (*Jacques's words are not clear*) Most of our friends, they went out...they are coming from many countries. So...they used to hear many many, many language.

Indiwaree : Ok.

Jacques: They want to know. They just want to know...what we are saying. They are curious.

Indiwaree : Ok. Alright. (*Indi smiles*) How about Ana...and Sanji?

Sanji : How do you feel when (...)

Ana : I don't...don't feel they...they are suspicious or they are uncomfortable because we are talking Spanish. What do you think? (*Ana asks Sanji*)

Sanji : No.

Ana : No, because it's...it's just a... a few, short a...things to...yes to say. (*Ana uses a hand gesture*) If we are doing something here, may be preparing or doing, I just say "do this", a... "do that" but a...just few, short a...sentence and they don't feel I think un(...).

Sanji : Uncomfortable.

Ana : No.

Indiwaree : When do you, when do you...when do you use English?

Ana : We use English with...with...we have people with us.

Sanji : Friends.

Ana : Ya, we have friends.

Indiwaree : Hm hm. Friends. So, with your friends you are talking in English. Is it?

Ana and Sanji : Ya.

Indiwaree : So, you...so...in front of your Sri Lankan friends...who are only speaking Sinhala, you don't speak Spanish in front of them?

Sanji : Ya, ya. I mean why not!

Ana : Ya ya.

Sanji : Sometimes we do. If you wanna tell something...a...naturally when I see... Ana's face, Spanish comes out. Even, when we are talking in English...you know...in generally with everybody else. But...I just you know...tell my phrase and Spanish just come...comes out. But other friends are not uncomfortable with that situation. Or...a...ya...Ana is uncomfortable because even... friends...we...talk in English. But when it comes to some jokes or whatever we laugh and suddenly some Sinhalese jokes or you can't translate. So...it...it comes out. Then, Ana was like...why they are suddenly laughing...you know. (*Ana and Sanji laugh*)

Indiwaree : Do you explain them to her? Do you explain those jokes to her?

Sanji : Well...ya, I explain her. (*Ana and Sanji laugh*)

Indiwaree : Or she also gets to laugh in the same manner? The same (...)

Sanji : I don't think so. She was like... "ah ok!" (*Indiwaree laughs*) You can't translate some...some Sinhala jokes into English or English into Sinhala. Vice versa...you know.

Indiwaree : Hm...hm. So, Thilini and a...Arnold...you were...you were saying something. Suddenly, the connection got messed up I think.

Arnold: Aaaah!

Thilini: Ya, something happened with the connection. Now it's ok. And I hope you can hear me now.

Indiwaree : Yes, yes.

Arnold: Am...I don't...I don't...I don't think we really had anything more to say.

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Ok! Alright!

Arnold: It's...it's just the same question. (*Arnold says to Thilini*)

Indiwaree : Yes...am...a...may be you speak...a...additional languages. Other foreign languages. For example...a...I don't know. May be for Dr. Manel and a...Tom. May be you know other foreign languages...a...in addition to Sinhala and English. Do you know any other foreign languages Dr. Manel? Dr. Manel and Tom I am asking you...whether you know any other foreign languages.

Manel : Actually, I don't know other than a...Pali for our Buddhist...ya (...)

Tom : Well...I know...I know a few other ones but none that she shares.

Manel : Ya, because he knows like five other languages. (*Tom says "Ya" in between*) He knows Spanish, French.

Indiwaree : Oh!

Manel : ...a...for Finnish... Italian...Italian, (*Tom also says "Pali, Sanskrit" in between*) Pali, Sanskrit...he knows.

Tom : Some in brief...some better than other. (*Tom smiles*)

Manel : Ya, he is very good with Italian.

Tom : And Hindi.

Manel : And...Italian, Spanish, French all he is good. And then...Finnish.

Tom : Reading.

Manel : Yes, Finnish reading. Finnish speaking, Italian speaking reading also. Ya, so...but I don't. So...I know a little bit of Pali...you know...only to you know...our Buddhist worshipping purposes. And most of them actually I don't know the meaning of. To tell you the truth. (*Tom laughs*) Some meaning actually I learned from him, about a...a...you know some Pali meaning.

Indiwaree : So...so...how do you (...)

Manel : I don't know anything. A...functional for a functional use where as...ya.

Indiwaree : How do you feel when he speaks another foreign language in addition to English? English is not a foreign language for him but (...)

Tom : I don't get you. (*Tom laughs*)

Manel : I remember once...I remember once...once I remember not in America but in Sri Lanka he met somebody who spoke in Italian. Then, I was like...the two of them were...it was a...it was a very brief encounter. (*Manel uses a hand gesture*) Whatever it was. (*Tom says something to Manel which is not clear*) Ya, so...anyway...so... it was like... they were talking in Italian and I was like...well...I cannot say I was like an outsider kind of...I didn't get such a feeling but I was like "Oh struck! My husband can speak so many languages".

Indiwaree : You were so impressed?

Manel : Suddenly very proud.

Indiwaree : Oh! Right! (*Indiwaree laughs*)

Manel : I was...I am. Ya, I was and I am when he speaks other languages. I was like over struck you know. Wow! Then, I...a very very basic bilingual. In the...no, I would say a basic bilingual. My Sinhalese is very good. Nobody can beat me in my Sinhala and my English, I can afford to make some mistakes because it's my second language and my husband is there to complement. (*Manel laughs*) So, I am confident there too.

Tom : I become the editor. Editor of all behind good story.

Manel : But I am...I am really impressed that he knows a lot of languages. And he has a knack for it like...he can learn languages like this. (*Manel shows the speed Tom learns languages by a hand gesture*) So, you know...yes.

Indiwaree : So, you might...you might have visited America several times. When you speak in English in America, do you have any special experiences?

Tom : No! One time! One time! She doesn't leave home at all. (*Tom's words are not clear*)

(*Manel laughs*)

Manel : Sorry, again.

Indiwaree : You might have visited America (...)

Manel : I am sorry Indiwaree, I am not sure whether we got you.

Indiwaree : No, it's just that I want to know when you speak English in America, how is it?

Manel : Sorry again.

(*Tom explains the question to Manel but it's difficult to transcribe his words because they are not very clear. Yet, he uses hand gestures when explaining the question to Manel.*)

Even once last year, we stayed about two, three months.

Tom : She can't understand my parents.

Manel : Ah yes. Oh! Yes. (*Manel scratches her head*) Yes, yes, that...(*Manel laughs*) but you know that was a problem from the beginning that I couldn't understand my...my husband himself initially. Because (...)

Tom : That's why we are married. (*Manel laughs and Tom Smiles*)

Manel : But what I thought was actually, whatever he said initially like...in a sentence, the first part of the sentence I could understand, the second part I could not understand. I thought he was gulping down all that through his...through his digestive system and his tummy was so big at the time. So, everything went there and got stored. But...but...you know with time I understood him. Complete sentences because of his varying accents and his mommy I could not understand much initially. I mean initially at all. His grand ma I understood from the beginning. Her English was fine. Mommy's English...like last time when I went I realized no, I have been improved in understanding her English. But his friend. There is one friend of him. (*Manel scratches her head*) My goood! I cannot understand his English at all! And I need him to like translate and I need him to...I mean it's like translation to me. "What did he say? What did James say Tom? Say that again please!" (*Tom smiles*) kind of thing. But and I am not embarrassed. You know...I am not embarrassed to...you know...to tell them that I don't understand and I am not embarrassed to ask him "Can you please explain it to me, I don't understand" kind of thing. Ya...ya...there is a because in Pennsylvania...you know...he is from Pennsylvania. And we went all over the...the...the...state also...America. Everywhere we went. Like...like...twenty thirty states. (*Manel uses a hand gesture*) Well...because he is there...I didn't have any problem. On the one hand, but even when he is not there, and I didn't understand people but they still...sometimes...people are very nice. Americans are very very nice people I am telling you. They never try to make...make advantage of you. And a...then a...if I could not understand, there by instances where I wrote down what I wanted to get done and they were like very quickly...you know...they would attend to all that. So, there was no...no problem at all. (*Manel scratches her head*)

Tom : I think you had...I think she had more problems when she was there on Fulbright than now because now she is used to speaking with me in here and stuff. So, you didn't have any problem being understood anyone.

Manel : No, no, no, (*Manel moves her head to say "No"*)

Tom : But when you were on your own when you first came there.

Manel : Ya, ya. When I went to America first time (...)

Tom : Cz there you told me to come and see. She says the "paddy fields". But I was like...the "paddy fields" sounded like... "She said come to Sri Lanka and see "padi padi fayøls"" (*Tom*

imitates the way Manel pronounced the word "paddy fields"). And I was like...what the hell was she talking about! (Manel and Tom laugh) You are better. What are you talking about! (Tom and Manel laugh)

Manel : No no, ya. It's not that I was bad. You did not understand. *(Manel tells her husband because he was making fun out of her pronunciation)*

Tom : *(Tom talks to his wife and most of his words are not clear)* You sounded like "padi fayəls".

Indiwaree : The Americans could understand you? Your accent and all that.

Tom : Ya, I think yes. But I think because she has got better. She had more difficulty when she first came before we got married. *(Manel smiles)* Because she wasn't in around English all the time.

Manel : No, then again...he is referring to...my second time in America without him. Probably, ya...then I had (...)*(Manel and Tom both talk together)*

Tom : There, I think you had more, there you didn't have a lot of English and I think you had more.

Manel : No, but I did not. I never felt an outsider there. Even without him. You know...I was with my...you know...my English...not being understood, I wasn't embarrassed. I actually enjoyed. It was kind of adventurous for me...to go all by myself. I got lost. I missed buses then I kind of enjoyed that. Then, kind of stuff. He was not on the scene at the time. Oh, no. When others spoke English and when I did not understand in America, I wasn't embarrassed. And they never made me feel embarrassed. That is number one. In this country...people would make you embarrassed if you are...if you are not understood. But in America it never happened. *(Tom walks away)* You know...people were very cooperative, very helpful and with him, I didn't need to have the initiative for anything. He was there like...ya. It was...it was not a problem at all. What kind of English they spoke or not. And even his mommy is...his mommy and grand ma all are very nice. So...ya.

Indiwaree : Ok, so how about Thilini and Arnold? Thilini, you've been to America with Arnold?

Thilini : I haven't been outside yet...outside Sri Lanka. I've been to India once and all. I haven't been to the rest ever.

Arnold : A...before our Honeymoon, we went to India where my parents been.

Indiwaree : Ok.

Arnold : And so, we spent a month with my parents.

Thilini : Ya, that's all. Ya. We spent a month.

Arnold : That...during, during that time...the...am...you know the communication between she and my parents was no problem.

Indiwaree : Am...so, do you speak any other foreign language? Any...anyone of you. Do you speak any foreign language?

Arnold : A...not...not really. A...my studies are Pali. Am...a...I mean she also went to Vishaka in Colombo. Am...that's...(...)

Thilini : That's a Buddhist school.

Arnold : Buddhist school...ya. So, am...that's one thing we...I get it sexy right?...when she is doing her chanting in Pali I am attracted to that. And also my...(...)

Thilini : Were you attracted to me? (*Thilini asks Arnold in a low, affectionate voice*)

Arnold : Ya, ya. My focus is on understanding the English meaning of Pali terms. And so...am ya, that's compatible.

Indiwaree : Hm. Right. Jacques! I don't know whether it's applicable to you because a...both of you speak French very fluently. So, when...may be for Jacques. Rani, she speak a little bit Italian. And I learned Spanish too.

Rani : Ya, those are the languages we learned at school but now we are not practicing. So, we can't say we are talking anymore Italian or Spanish.

Indiwaree : So, ok! Right! So, Rani does not have any problems in language when you go to France. No problem. (*Indiwaree smiles*)

Rani : Am...a...I would say, may be...the first year...a...when I entered the Grade 1... (*Jacques says something which is not clear*) Ya, because it was the first...first time I came and...I was talking in English with my French teachers, a...until...until I learned French but no...otherwise no.

Indiwaree : Ya, right. Ana and Sanji?

Ana : No, we don't have any problem with the language.

Sanji : What is the question?

Indiwaree : Do you speak any foreign language? Do you speak any other foreign language?

Sanji : I...I speak a...a little bit French.

Indiwaree : Oh! Wow! (*Indiwaree smiles*)

Sanji : Ya, because I have lived in...France for...couple of years. My father also used to live in Paris. So, we lived in Paris for couple of years. Aaand a...apart from that we speak a little bit of Catalan. Both of us.

Indiwaree : Hm. Hm. So, may be...when...well...may be this question is for Ana. When Sanji speaks in another language...may be in French let's say, how do you feel? Do you have...how do you feel when he speaks another language? Do you feel strange?

Ana : I feel fine when he is...good. (*Ana and Indiwaree smile*) Ya, even because we are from...from...a...place where they speak Catalonian. Catalonian is very similar to French. So, sometimes for me, it's not difficult to understand French. So, for me...ya, ya.

Sanji : Ya, actually...father...father's family is from France. So, so...at home, they...they...the parents spoke in French.

Ana : Ya.

Sanji : And a...then...her elder brother, brother and sister, they speak French but...the youngest, they don't speak French. (*Sanji laughs and Ana smiles*) Just Spanish.

Jacques : And you speak French?

Sanji : Me?

Jacques : Yes.

Sanji : Ya.

Jacques : Vous parlez français?

Sanji : Oui, oui bien sûr mais très...je parle...beaucoup plus mieux mais pas comme vous Jacques.

(*Indiwaree smiles*)

Jacques : Ok, ok. (*Jacques smiles*)

Sanji : Comme parlez en français.

Jacques : Ok.

Indiwaree : Just a small question for Rani and Jacques. So, when...may be...Ba...Rani speaks in Italian. When...she speaks in Italian, how do you feel Jacques? (*Indi smiles*)

Jacques : Ah! Italian is better than French. It's so sexy. (*Rani laughs*) I love that.

Rani : We can't say I speak Italian.

Indiwaree : Ok, right!

Rani : When...when we go on holiday, if I spend like two weeks, then it comes back slowly but otherwise, I don't practice. So, I can't say I speak Italian. (*Jacques speaks but his words are not clear*) They are very...(...)

Jacques : They are very sexy...when we go to Italy and Spain, it will come.

Indiwaree : So, Jacques does not speak any other foreign language?

Jacques : Una...(*Everybody laughs*) Spanish...whatever, at school. You know we are French, we are too bad.

Indiwaree : Ok.

Jacques : In France, we speak only French. (*Rani and Jacques laugh*)

Indiwaree : So, that's it. So, I am...I don't know how to thank you all. I really don't know how to thank you all because if not for you all...I cannot continue my Phd. And thank you so much for that. Just...I would be coming to meet you personally, I don't know whether it would be a problem for you all. (*Indiwaree smiles*) But I would be coming to meet you...meet you all personally. There is another interview...another personal...individual interview that we will be doing later, may be online...or I would be coming to meet you. That we can arrange. As the...as the final remark, I would like to know whether you like to say anything in general, your any opinion or anything you have to add and a...we can wind up after that.

Ana : It was a pleasure for us to help you.

Indiwaree : Thank you so much.

Ana : Because Cyril and Jessica, they are really (...)

Sanji : Very good friend of us.

Ana : Very good friend of us. So, we...love them a lot. So...it was like a...to...do a favor for them.

Indiwaree : Yes, thank you so much. I am so thankful to them and you both. Or...or any other remarks on the culture or anything? No? Anything you have to add? No, nothing. (*Indiwaree smiles*) Ok.

Rani : Well...we just hope we can meet you.

Jacques : Well...where where are you?

Indiwaree : Sorry?

Jacques : Are you in Colombo?

Indiwaree : Yes, yes! I...I am in Colombo and I am a teacher at Alliance. I am a French teacher at Alliance.

Jacques : You told me.

Indiwaree : Yes. Alliance Française. Yes.

Jacques : (*Jacques and Rani smile*) Ok. Colombo.

Indiwaree : And a...Alright. Anything you have to add (...)

Ana : When you come to Kandy, yes.

Sanji : Ya, when you guys come over to Kandy, just let us know. And a (...)

Jacques : It's a pleasure.

Indiwaree : Ya, you may get to know each other. That would be an extra advantage. (*Indi smiles*)

Sanji : Sachini, and you...you guys are in Kandy or...or?

Manel : Listen, now we have to have a get together.

Indiwaree : Exactly, because all of us, all (...) (*Everyone talks together*)

Manel : Indiwaree!

Arnold : Gampaha right now.

Sanji : Gampaha?

Arnold : Ya, ya!

Sanji : Ah! Right! Ok, I...I mean having lots of roots to Kandy, everybody so...why don't we get together in Kandy and Indiwaree...you can do the...you know the interviews. (*Ana and Sanji laugh*)

Indiwaree : Exactly. We can arrange it. Exactly. I'll be...glad to.

Arnold : We have an apartment in Kundasala also.

Sanji : Ok!

Ana : Ah ah!

Sanji : So...a...a...a...it rings a bell your face and I think Thilini...probably we cross in a...a...I don't know where...in a party or somewhere (...)

Arnold : I...I...felt the same way. Ya.

(Indi smiles)

Indiwaree : Ok then (...)

Jacques : You can organize a meeting, a dinner.

Indiwaree : Exactly. I would be love...I'd love...love to. I will organize a dinner for you all.

(Indi smiles)

Manel : No, let's...we all should meet (...) *(Manel's internet connection fails)*

Indiwaree : We don't hear you.

Manel : Indiwaree!

Indiwaree : Yes. Hello! Dr. Manel.

Manel : Indiwaree, hello!

Indiwaree : Yes!

Manel : Indiwaree! Hello!

Indiwaree : Yes, we hear you.

Manel : Ané, no. I want to tell you before everything, that you need to arrange a meeting, in person meeting and we should go meet everybody somewhere and we'll have a meal.

Indiwaree : Yes, of course. *(Ana and Sanji also move their heads to say "yes")* In Kandy may be because everybody has a link to Kandy. *(Indi smiles)* A...a...no. *(Manel's connection fails)* Or else, if you...if you...permit, if you agree, I can create a Whatsapp group, so we can communicate. A...(...)

Thilini : Ya, that's good.

Arnold : Sure, that's good.

Indiwaree : Yes.

Sanji : That's good.

Indiwaree : So...a...so we'll be meeting you again. Hopefully! So, I highly grateful to you...I am grateful to all of you for helping me with my research. Thank you so much...thank you...thank you...thank you.

Manel : Ya, Indiwaree (...)

Arnold : It's a pleasure.

Sanji : Especially, excuse-me, Jacques (...)

Manel : You should organize a meeting Indiwaree.

Indiwaree : Yes.

Sanji : A...I would like to talk to you because may be your tuk tuk can help me (...)

Manel : Indiwaree!

Sanji : Because we are in the tourism. So, we have a travel agency here. So....a...we...now just extended into...like a French market.

Jacques : Ok.

Sanji : Because we are doing Italian and Spanish. And a...it's here...I mean if everything gets better. So, the French people they need to go...somewhere it's...it's different markets. So...may be we can you know...collaborate together. And do something, ok! (*Sanji smiles*)

Indiwaree : Yes, Sanji please give your number. Please give us your number.

Rani : Yes, on whatsapp.

Indiwaree : Yes, please give us your number a...Sanji. I...I...don't...I have only your email address...which a...Cyril gave me. It would be great if you can give us your number.

Sanji : Alright!

Indiwaree : Alright!

Jacques : Give your number.

Indiwaree : Ok, then. Thank you so much. I would say bye to all of you. Bye bye!

Jacques : Ok, bye!

Indiwaree : Bye! Bye Gabriel. (*Little Gabriel also says bye*)

Manel : Indiwaree, organize a meeting. Actually, it was nice meeting everyone. Bye! Very nice meeting you all.

Indiwaree : Same here, thank you so much.

Manel : Ya, pleasure. It's a pleasure. We should meet. We should all meet.

Sanji : Ya, that's good.

Indiwaree : Exactly, I will arrange.

Sanji : Bye bye!

Ana : Bye!

Rani : Bye!

Indiwaree : Bye!

3.2 L'analyse par individu - Groupe focalisé n°2

Couple 1 : Jacques-Rani

Tableau 25 : Jacques

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Choix d'utilisation des langues	1	Utilise des expressions faciales	+	+	Le choix du cinghalais par sa femme pour dire des choses importantes à leur fils
02 Vision culturaliste	1 1 1	Parle d'un ton énergique et utilise des gestes de la main 1 Parle d'une voix joyeuse 1 1 Utilise des gestes de la main et parle d'une voix joyeuse 1 1 1	+++	+++	Il accepte les différences culturelles et surtout les problèmes liés à l'administration ; « <i>Game of Administration</i> » 1 Ses parents voulaient qu'il se marie avec une fille d'une culture différente 1 1 Il accepte et adore le Sri Lanka et la culture sri lankaise 1 1 1
03 Anglais lingua franca	1	Sourit	+	+	L'usage de l'anglais comme lingua franca quand il parle avec des amis
04 Regards des autres	1	Sourit	+	+	Ses amis pensent qu'il parle de quelque chose de secret quand il s'exprime en français avec sa femme. Ses amis sri lankais et d'autres

					amis (qui ne sont pas sri lankais et français mais qui habitent à Sri Lanka) sont curieux
05 Regards sur la langue du partenaire	1 1	Utilise des gestes de la main 1 Sourit 11	++	++	Il voit sa femme comme « <i>A French girl inside a Sri Lankan body</i> » 1 Il trouve sa femme très « sexy » quand elle parle en cinghalais 11
06 Compréhension des langues ; compréhension du cinghalais	1	Utilise des expressions faciales	+	+	La difficulté de comprendre le cinghalais qui est un fait normal pour lui

Tableau 26 : Rani

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Choix d'utilisation des langues	1	Sourit	+	+	Elle a seulement l'apparence sri lankaise mais en vérité, elle est française. Alors, elle parle en français avec son mari
02 Impact de la culture (culture sri lankaise)	1 1 1	Sourit et regarde Jacques en parlant 1 Pas de comportement spécial 11 Regarde Jacques en parlant 111	+++	--+	Les parents voulaient qu'elle se marie avec un Sri Lankais 1 Elle n'est pas d'accord avec le „ vivre ensemble sans mariage » surtout en raison des restrictions de ses parents 11

					Elle fait attention aux rituels et aux moments propices qu'elle n'a pas beaucoup suivis en France 111
03 Rôle de l'anglais/ Anglais lingua franca	1	Regarde Jacques en parlant	+	+	Elle utilise l'anglais pour communiquer avec ses amis sri lankais

Couple 2 : Sanji-Ana

Tableau 27 : Sanji

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Choix d'utilisation des langues	1 1	Parle d'un ton sérieux 1 Parle d'un ton sérieux 11	++	++	L'espagnol est le choix de langue au sein du couple 1 L'espagnol est la langue la plus facile à utiliser pour le couple car personne ne les comprend. L'espagnol joue le rôle de langue personnelle 11
02 Vision culturaliste	1 1 1	Pas de comportement spécial 1 Parle d'un ton sérieux 11 Rit après avoir donné des idées 111	+++	++ -	Il y a des choses bonnes et des choses moins bonnes à Sri Lanka : « <i>Sri Lanka is a package</i> » 1 Il y a vingt ans, il y avait des problèmes à cause des différences culturelles, mais maintenant il n'est plus considéré comme un Sri

					Lankais typique 11 Sa femme ne peut pas se promener toute seule à Sri Lanka en raison des hommes ivres dans les rues 111
03 Anglais lingua franca	1	Rit après avoir donné des idées	+	+	L'anglais est utilisé pour parler avec des amis mais les blagues sont dites en cingalais
04 Regards des autres	1	Parle d'un ton sérieux	+	+	Les différences culturelles et linguistiques entre lui et sa femme sont normales pour sa famille et ses amis
06 Problèmes linguistiques1 06 Compréhension des langues 11	1 1	Sourit 1 Parle d'un ton sérieux 11	++	++	Le cingalais est une langue très difficile à apprendre 1 Il parle catalan et français comme langues additionnelles 11

Tableau 28 : Ana

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
02 Les différences culturelles	1	Pas de comportement spécial 1	+	+	Il y a eu des problèmes il y a vingt ans mais ce n'est plus le cas maintenant
03 L'anglais <i>lingua franca</i>	1	Pas comportement spécial	+	+	Elle utilise l'anglais pour parler avec ses amis sri lankais
04 Regard des autres	1	Utilise des gestes de la	+	+	Leurs amis ne sont pas curieux

		main			lorsqu'ils parlent en espagnol devant eux
05 Regards sur la langue du partenaire	1	Parle d'un ton sérieux	+	+	Elle se sent isolée quand son mari parle en cinghalais avec les autres mais elle ne se plaint pas
06 Identité linguistique/ Métamorphose 1 06 Problèmes linguistiques/ compréhension des langues 11	1 1 1	Sourit 1 Pas de comportement spécial 11	++	++	Le long séjour en Espagne a transformé son mari en un vrai Espagnol 1 Elle ne parle pas cinghalais mais utilise quelques mots quand elle fait ses courses et gère sa vie quotidienne 11

Couple 3 : Arnold-Thilini

Tableau 29 : Arnold

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Langue personnelle	1	A l'air confus	+	+	L'anglais est la langue de communication entre lui et sa femme et ils utilisent une langue personnelle (mais Arnold n'a pas bien compris le sens de « langue personnelle »)
02 Les différences culturelles	1	A l'air sérieux	+	-	Dans la culture sri lankaise on ne défend pas le

					<p>peuple.</p> <p>Les Sri Lankais ne comprennent pas la culture étrangère</p> <p>Il n'a pas de grandes exigences en matière de confort mais en ce qui concerne les droits des individus, le Sri Lanka n'est pas un pays qui peut convenir à un « <i>Westerner</i> » afin qu'il y vive .</p>
03 <i>Singlish/ Sri Lankan English</i>	1	Pas de comportement spécial	+	-	La communication n'est pas facile pour lui avec les Sri Lankais. Il utilise une version simple d'anglais en parlant avec les Sri Lankais
04 Regard des autres	1	Pas de comportement spécial	+	+	C'est normal pour ses amis sri lankais quand il parle en anglais avec sa femme devant eux
05 Caractérisation/ Regards sur la langue du partenaire	1111	<p>Sourit 1</p> <p>Sourit 11</p> <p>Pas de comportement spécial 111</p> <p>Pas de comportement spécial 1111</p>	++++	--++	<p>Sa femme a deux personnalités différentes quand elle parle en cinghalais et en anglais 1</p> <p>Sa femme parle l'anglais du XVIII^{ème} siècle qu'il ne connaît pas 11</p> <p>Sa femme a l'air « <i>sexy</i> » quand elle parle en cinghalais 111</p>

					Il trouve sa femme « <i>sexy</i> » quand elle fait ses prières en pali 1111
06 Métamorphose	1	Parle d'un ton sérieux	+	+	Corriger l'anglais de sa femme est nécessaire et il a appris à parler « <i>Singlish</i> » ou une version simple d'anglais à Sri Lanka

Tableau 30 : Thilini

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
02 Les différences culturelles	1	Sourit en parlant	+	-	Les Sri Lankais la regardent quand elle marche avec son mari dans la rue
03 Rôle de l'anglais	1	Pas de comportement spécial 1	+	-	Elle a deux personnalités car elle parle en cinghalais et en anglais
04 Regard des autres	1 1	Regarde son mari en parlant 1 Sourit et regarde son mari en parlant 11	++	- +	Ses collègues pensent qu'elle a une grosse tête lorsqu'elle parle en anglais 1 C'est normal pour les gens quand elle parle en anglais avec son mari devant eux 11
06 Métamorphoses	1	Regarde son mari en parlant	+	+	Arnold corrige son anglais et l'aide à améliorer sa connaissance de

					l'anglais
--	--	--	--	--	-----------

Couple 4 : Tom-Manel

Tableau 31 : Tom

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Choix d'utilisation des langues/ langue personnelle	1	Regarde Manel en parlant	+	-	- Il utilise des mots vulgaires et il ajoute le suffixe « ied » à la fin des mots pour rabaisser la façon dont sa femme parle. Ils emploient des mots particuliers pour s'adresser à leur chat.
02 Les différences culturelles/ Les Sri Lankais/ La culture sri lankaise	1 1 1 1 1	Sourit 1 Pas de comportement spécial 1 Parle d'un ton moins sérieux 111 Utilise des gestes de la main 1111 Rit 11111	++++ +	- + + - -	Il n'aime pas le Sri Lanka ni les Sri Lankais. 1 Ils ont eu des problèmes à cause des différences culturelles au début de leur relation. 11 Il ne veut pas que sa femme porte des vêtements occidentaux mais qu'elle porte le sari. 111 « Ce n'est pas facile de sortir et de travailler avec les Sri Lankais. C'est mieux de rester à la maison avec la famille ». 1111 Il n'a pas d'amis à

					Sri Lanka. 11111
03 Rôle de l'anglais	1 1	Parle d'un ton moins sérieux 1 Rit 11	++	++	Il corrige ce que sa femme écrit en anglais. 1 Manel avait un mauvais accent et il ne pouvait pas la comprendre au début. 11
04 Regard des autres	1	Parle d'un ton sérieux	+	-	Les Sri Lankais pensent que sa femme est « <i>hooker or someone</i> » si elle porte des vêtements occidentaux quand elle marche dans la rue avec lui.
05 Regards sur la langue du partenaire	1 1 1	Parle d'un ton fâché 1 Pas de comportement spécifique 11 Sourit 111	+++	---	Il n'aime pas le cinghalais et il dit qu'il ne corrige pas l'anglais de sa femme. 1 Il ne connaît que les gros mots de la langue cinghalaise. 11 Il comprend le cinghalais même s'il ne le parle pas. 111
06 Compréhension des langues	1	Sourit	+	+	La famille d'Manel ne parle pas l'anglais mais il peut comprendre le cinghalais que sa famille utilise.

Tableau 32 : Manel

Thèmes	Occurrence	Comportement	Intensité	Orientation	Remarques Particulières
01 Choix d'utilisation des langues/ langue personnelle	1 1	Sourit 1 Rit 1	++	++	Ils n'utilisent que l'anglais pour parler. Son mari a appris quelques mots cinghalais. 1 Ils ont une langue personnelle ; surtout quand ils parlent de leur chat. 11
02 Les différences culturelles	1 1 1 1	Parle d'un ton sérieux 1 Pas de comportement spécial 11 Se gratte la tête en parlant 111 Parle d'un ton sérieux 1111	++++	+ - + +	Au début de leur relation, c'était un peu difficile d'accepter leurs différences culturelles. 1 Manel aime porter des vêtements occidentaux mais Tom veut qu'elle ne porte que le sari. 11 Elle vient d'un milieu bouddhiste très traditionnel et il était difficile d'accepter la culture d'Tom. Maintenant tous les deux acceptent leur réalité. 111 Les Américains sont très aimables et ils ne sous-estiment pas son anglais. 1111

03 Rôle de l'anglais	1	Pas de comportement spécial	+	+	Quand les amis parlent en anglais devant son mari, elle leur demande de parler en anglais.
04 Regards des autres	1	Pas de comportement spécial	+	-	Les Sri Lankais pensent qu'elle est une « <i>broach</i> » qui marche avec un homme blanc quand elle porte des vêtements occidentaux. Donc, elle porte le sari et son mari porte le sarong quand ils vont quelque part ensemble.
06 Regards sur la langue du partenaire	1 1	Rit et utilise les gestes de la main 1 Se gratte la tête en parlant 1 1	++	++	Son mari parle plus de cinq langues étrangères et elle est très fier de lui. 1 Elle ne comprenait pas la langue native (l'anglais) de son mari au début. Elle ne comprend pas les parents de son mari, ni l'ami de son mari quand ils parlent anglais en raison de leur accent. 1 1

3.3 Les transcriptions des entretiens d'autoconfrontation des couples binationaux

3.3.1 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Jacques et Rani

Jacques : Allô !

Indiwaree : Hello ! (*Indiwaree agite la main*)

Jacques : Ça va ?

Indiwaree : Oui. Et vous ?

Jacques : Ça va super et Rani arrive.

Indiwaree : Vous m'entendez bien ? Est-ce que vous (...)

Jacques : Oui, oui très bien. (*Indiwaree sourit*) Oui, oui, je suis désolé pour hier...complètement...complètement oublié. (*Jacques utilise une geste de la main. Il dit désolé parce qu'il a promis de se connecter pour la discussion la veille. Pourtant il ne l'a pas fait parce qu'il avait oublié.*)

(*Indiwaree sourit*)

Indiwaree : Ce n'est pas grave. Ce n'est pas (...)

(*Rani rejoint la discussion*)

Rani : Bonsoir !

Indiwaree : Bonsoir ! (*Indiwaree sourit*)

(*Rani essaie de faire quelque chose avec l'ordinateur*)

Jacques : (*Jacques parle avec Rani*) Attend, attend, attend. Appelle à distance. On voit en même temps. Voilà ! Alors, depuis distant.

Jacques : Oui. Non, non mais a...c'est le moment de l'école chez nous. Ne t'inquiète pas. Tu ne nous déranges pas. Et toi, tu habites où ? Tu es là ? (*Rani travaille avec son fils mais elle regarde l'écran de l'ordinateur quand Jacques pose la question*)

(*Indiwaree regarde en haut et réfléchit*)

Indiwaree : A...en fait...j'habite a...à Homagama. Vous connaissez ?

Jacques : Ok ! Ok ! (*Jacques remue la tête pour dire « ok »*)

Indiwaree : C'est parce que mon mari, il travaille à l'hôpital de Homagama. Donc, on est à l'hôpital. Il y a un appartement ici...plutôt *quarters*.

Jacques : D'accord, donc il est...est-ce qu'il est pris actuellement il y a beaucoup de choses à l'hôpital ?

Indiwaree : Oui, c'est ça. Il y a beaucoup de maladies.

Jacques : Oui, oui et Homagama, c'est pas...c'est pas en *curfew* là ?

(Indiwaree n'a pas compris la question d'Jacques)

Indiwaree : *(Indiwaree regarde en haut)* A...vous connaissez la route 138 ? Non ?

(Jacques a l'air confus et remue la tête pour dire « non »)

Jacques : Non, qu'est-ce qu'il y a là-bas ? *(Jacques parle en touchant la barbe)*

Indiwaree : A Homagama ? *(Indiwaree sourit)*

Jacques : A Homagama ? Oui, mais est-ce qu'il y a...il y a un *curfew* à Homagama ?

Indiwaree : Non, non, non. Non !

Jacques : Il n'y a pas de *curfew* ? A Homagama ? C'était ma question.

Indiwaree : Non. Non...non...non.

Jacques : D'accord. Nous à Colombo, pas encore. Chez nous mais petit à petit ça arrive à Colombo. Oui, mais pas...pas à...à Colombo 5 là où on habite. Ça va pour l'instant on est loin...tout va bien. Oui. *(Jacques sourit)* Bon. *(Indiwaree sourit)* Il s'est passé beaucoup de choses depuis l'autre jour a...depuis l'autre fois ah ?

Indiwaree : Oui, Arnold, il n'est plus là.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Et c'est triste.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Alors, pour ma recherche aussi, il n'y a que trois couples maintenant. *(Indiwaree sourit)*

Jacques : Et oui, oui. C'est ça.

Indiwaree : C'est pas grave. En fait, c'est ce que je fais maintenant, il n'y pas beaucoup de choses à poser, il y a quelques questions sur ce qu'on a discuté la dernière fois.

Jacques : Oui.

Indiwaree : A...je pose quelques questions à Jacques et après Rani. C'est surtout la façon dont vous vous comportez. Vous vous êtes conduits. (*Indiwaree sourit*) La façon et les choses que vous avez dites et (...)

Jacques : Et elle doit pas, elle doit pas écouter c'est ça ? (*Rani a une expression sur le visage. Indiwaree n'a pas compris la question d'Jacques et elle sourit*)

Indiwaree : Je vous montre quelques...quelques extraits de la discussion parce que j'ai enregistré la discussion... la dernière fois. (*Indiwaree utilise des gestes de la main*) (...)

Jacques : D'accord.

Indiwaree : Donc, a...je vous montre quelques extraits et je vous pose quelques questions et après vous pouvez me donner des réponses...a...si vous avez des réponses vous pouvez me les donner. (*Indiwaree sourit*)

Rani : Ok.

Jacques : Ok ! C'est (...) Je prends la parole.

Indiwaree : Ok, voilà, c'est ça. Je partage mon écran.

Jacques : (*Jacques parle avec Rani en touchant ses cheveux*) Non, je m'embête en anglais à l'oral. Pas l'anglais.

Indiwaree : (*Indiwaree partage l'écran mais le son ne marche pas*) Vous voyez ?

Jacques : Oui. Très bien.

Indiwaree : Ok. Donc, c'est ça notre discussion. Ici...est-ce que vous pouvez vous souvenir...il y a...le réseau d'Internet d'Manel...ce n'était pas trop bien.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Donc, a...et quand elle avait des problèmes...(Indiwaree utilise des gestes de la main) avec Rani vous avez rigolé...vous vous êtes amusés. (*Indiwaree sourit*)

Jacques : Oui.

Indiwaree : C'est ce qui s'est passé à ce moment-là. Je vous montre cette partie.

(*Jacques et Rani parlent en regardant la vidéo*)

So, am...alors...là...(..)

Jacques : C'est bizarre de voir Arnold.

(Indiwaree n'a pas entendu les mots d'Jacques)

Indiwaree : C'est bizarre de ?

Jacques : De voir Arnold.

Indiwaree : Ah, oui. Oui.

Jacques : C'est étonnant.

Indiwaree : Oui.

Jacques : Il avait l'air en forme.

Indiwaree : Oui.

Jacques : Oui. *(Rani a un léger sourire sur son visage et elle garde sa main sur la joue)*

Indiwaree : Donc, ma question est que vous avez vu que vous avez rigolé à ce moment-là. Qu'est-ce qui fait que vous rigolez au moment...à ce moment-là ? Le réseau d'Internet d'Manel n'était pas trop bien. Pourquoi ?

Jacques : Oui...par contre...il y a, on n'a pas entendu. On a vu les images que tu m'as passées mais on n'a pas entendu. C'est ce qu'on disait mais c'est pas grave.

Indiwaree : Ah bon ? *(Indiwaree a l'air surpris)*

Jacques : C'est pas grave qu'on n'a pas entendu ?

Indiwaree : Ah ?

Jacques : On n'a pas entendu. On a vu les images mais on n'a pas entendu. Il n'y a pas de son.

Indiwaree : C'est vrai ? Ah, mince !

Jacques : Oui oui. Mais c'est pas grave. Non mais c'est pas grave.

(Rani dit quelque chose à Jacques)

Et pourquoi on a rigolé, je me rappelle. Pourquoi on a rigolé ? Parce qu'Manel, c'est ça ?

Indiwaree : Oui.

Jacques : Elle était avec Tom, ils étaient très rigolos. Ils parlaient et parlaient. En fait on ne comprenait pas bien parce que ça sautait et ça nous fait a...ça me faisait beaucoup rire. Et les gens...les gens étaient très sympas. Les gens qui étaient de l'autre côté étaient sympas. On rigolait bien. On sentait que les couples étaient (...) *(Rani dit quelque chose à Jacques qui n'est pas clair. Jacques parle avec Rani.)* Oui, mais pourquoi ? Parce que la connexion ne marchait

pas, et...et...parce qu'ils étaient en train de galérer, ils ne se rendaient pas compte que ça ne marchait pas. (*Rani écoute Jacques en se coiffant avec sa main*) Mais oui, je me rappelle, je me rappelle. Ah oui. La connexion ne marchait pas.

Indiwaree : Oui.

Jacques : Et eux, pensaient que ça marchait.

Indiwaree : Oui.

Jacques : Alors que nous, comprenait rien...a...il y avait un énorme décalage et a... et c'était rigolo. Et on a rigolé aussi parce que...parce qu'ils étaient marrants.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Oui, qu'est-ce qui était marrant ?

Jacques : Manel et son homme.

Indiwaree : Ah, Manel et Tom. C'est ça ?

Jacques : Et oui, et puis atypique. Atypique.

Indiwaree : Ah ha !

Jacques : Atypique. Et soi-même physiquement. Tu sais ?

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Je sais pas quel âge qu'ils ont tous les deux mais ils étaient marrants tous les deux a...(*Jacques regarde sa femme*) ensemble. Trop et...et c'était...c'était rigolo.

Indiwaree : Hm hm. Ok. Et... (*Jacques dit quelque chose qui n'est pas claire. Indiwaree sourit*) D'accord. Et peut-être...a...là...je sais pas si vous avez...si vous pouvez vous souvenir, il y a des moments où a...peut-être vous donnez une idée, et après, après avoir donné l'idée vous...vous souriez un peu.

Jacques : Comme ça ? (*Jacques imite le sourire et Rani sourit en regardant Indiwaree*)

Indiwaree : Non, juste a...(.) (*Indiwaree sourit*)

Jacques : A...parce que c'est ma nature. Ça c'est...je suis comme ça moi.

Indiwaree : Hm.

Jacques : Je dis...je dis beaucoup de bêtises.

Indiwaree : Ah ha. (*Indiwaree sourit*)

Jacques : Ça fait beaucoup...j'aime bien fait rire les gens. Donc, c'est super étonnant. Je fais un petit...je fais comme ça moi.

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Mais je ne me rappelle pas exactement quel moment mais je mettais tout le temps en ça. Et ça Rani, elle déteste. (*Jacques fait une geste de la main pour montrer Rani et Rani sourit*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Ah !

Jacques : Tu sais, quand il faut avoir une conversation sérieuse et puis moi je fais un petit sourire, ça...ça...(*Jacques change l'expression de son visage*)

Indiwaree : Est-ce que c'est la nature des Français ou est-ce que c'est votre nature ? Oui ?

Jacques : Alors, c'est pas la nature des Français. A...c'est plus ma nature à moi. C'est une bonne question par rapport aux Français. A...les Français ne sont pas tous comme ça ah.

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Je dirai plutôt que c'est la nature des Britanniques de Belgique.

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Nord de l'Europe.

Indiwaree : Hm.

Jacques : Et tu sais moi, ça vient de qui ? Ça vient de mon père. (*Jacques fait une geste de la main*)

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Mon père a toujours été quelqu'un très rigolo. Très sérieux mais très rigolo et surtout extrêmement sociable. (*Jacques fait une geste de la main*) Il avait des faces dites discuter avec les gens, de croire un petit peu pris de lui et et...toujours avoir une bonne blague, un bon petit trait d'humour, mon père était...mais il est malheureusement plus là mais Rani elle l'a connu. (*Jacques montre Rani avec sa main. Gabriel est assis sur les genoux de sa mère et regarde l'écran.*) Et mon père était bien plus rigolo que ma mère. (*Jacques change l'expression de son visage et Rani sourit*)

Indiwaree : Est-ce que vous avez l'origine de britannique et belge ? Non ?

(*Rani sourit*)

Jacques : Non alors, des origines...tu vois la couleur de ma peau. (*Jacques touche sa barbe et Rani sourit*) Des origines...(*Indiwaree sourit*) du nord de la France. De Lille.

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : De l'extrême nord de la France. (*Jacques montre la position avec sa main*) Et on est tout près de la Belgique et peut-être que parce que j'ai appris que j'avais des ancêtres belges mais très très très longtemps. (*Jacques fait une geste de la main*) Donc, j'ai a...je me...moi en tant que Français, je me considère plus comme un Français du nord de la France...dont sa façon d'être, dont ma couleur de peau très blanche (*Jacques montre sa main*) que d'un Français du sud de la France. On n'est vraiment pas pareil.

Indiwaree : Ok, d'accord.

Jacques : Et dans le nord, les gens sont très ouverts. Très ouvert. (*Jacques et Rani se regardent et sourient*)

Indiwaree : Hm hm.

(*Rani sourit*)

Jacques : (*Jacques dit à Rani « Je raconte » et sourit*) Non non mais très facile mais ça c'est Rani qui peut raconter. (*Jacques fait une geste de la main*) Il y a pas, il y a pas que moi mais c'est vrai. (*Rani sourit*)

Indiwaree : Et l'autre question, qu'est-ce qui fait que vous bougez les mains lorsque vous parlez ? (*Indiwaree sourit*) Qu'indiquent vos gestes ?

Jacques : Je suis...je suis Français. (*Jacques fait une geste de la main*) Je suis...je suis...alors c'est très bonne question parce qu'en tant qu'en France, je suis du nord, mais je reste français et la France c'est un pays latin. Beaucoup plus latin que scandinave ou que tu sais on est très proche des Belges...très proche des Anglais mais on n'est pas du tout pareil qu'eux. Quand je parle comme ça... (*Jacques fait une geste de la main*) Voilà, les Italiens et les Français, on parle avec les mains. (*Jacques fait des gestes de la main*) **On a bout** quand on parle, tu as raison c'est une bonne question. (*Rani sourit*) Quand on parle, on vit...on vit quand on parle on vit ce qu'on fait parce que c'est important de démontrer. Tu comprends ?

Indiwaree : Oui.

Jacques : Et c'est (...) à Sri Lanka les gens quand ils parlent ils sont comme ça. (*Jacques imite le comportement des Sri Lankais. Indiwaree sourit*) Et tu sais, un peu timide, un petit peu en retrait. Et c'est vrai que chez nous c'est... (*Jacques fait beaucoup de gestes de la main en parlant*) on crie, on...on...on jure...et puis les mains...oui...c'est...c'est et puis je crois que ça...ça joue avec la langue. On a une langue qui est très...chantante. Elle chante...moi je suis Français je compte pas. Comme les Italiens. Tu sais ? (*Jacques fait des gestes de la main*) Oui c'est que...comme ça.

Indiwaree : Et Rani, elle fait pas des gestes ?

(Rani se mord l'ongle et sourit)

Jacques : Rani fait pareil. Elle fait pareil. Et et je suis pas (...)

Indiwaree : Elle est française. *(Indiwaree sourit)*

Jacques : *(Jacques demande à Rani)* C'est pas pareil ? Elle fait pareil.

Indiwaree : En fait (...) c'est pareil. Dans notre discussion, ce que j'ai enregistré, Rani n'utilise pas beaucoup de gestes de la main. Peut-être...est-ce que c'est parce que vous avez votre fils avec vous ? Parce que vous...vous ne pouvez pas bouger vos mains. *(Indiwaree fait une geste de la main)*

Jacques : C'est moi...c'est moi le dominant.

(Tout le monde sourit)

(Rani dit quelque chose mais Indiwaree n'entend pas)

Indiwaree : Je n'entends pas. *(Indiwaree fait une geste de la main pour indiquer qu'elle n'entend pas la voix de Rani)* Désolée Rani ce n'est pas trop clair. *(Rani parle mais sa voix n'est pas audible)*

Rani : J'ai dit j'utilise aussi beaucoup mes mains mais quand je parle avec les Sri Lankais, j'utilise moins les mains.

Indiwaree : La raison ? *(Indiwaree sourit)*

Rani : Parce que...parce que...parce qu'en fait, a...j'ai remarqué que...ils se focalisent plus sur les mains et ils avaient du mal à se concentrer.

Indiwaree : Ah ok.

Rani : Donc, j'essaie de plus capter le regard et...et...de parler a...lentement pour être sûr qu'ils me comprennent.

Indiwaree : D'accord, ok !

Rani : Voilà ! *(Indiwaree sourit)* Mais si non je parle beaucoup avec mes mains.

(Rani reçoit un coup de téléphone et Jacques commence à parler)

Indiwaree : Et a...Est-ce que vous pouvez (...)

Jacques : Mais tu vois...pour agrandir ce qu'elle disait, Rani, elle a vraiment ces doubles cultures *(Jacques fait une geste de la main)* parce que moi je parle avec les mains même avec des Sri Lankais. Et c'est vrai que mais ils ne comprennent pas tout le temps et Rani, elle va...elle est

très française parce qu'elle a beaucoup passé de temps là-bas. Donc, elle va...elle va être énervée comme une Française tu sais ? (*Jacques fait des gestes de la main et imite Rani*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Oui.

Jacques : Et en même temps, quand elle parle avec des Sri Lankais, elle va être, elle va se mettre dans...dans cette tête sri lankaise.

Indiwaree : D'accord.

Jacques : C'est ça que je crois que...c'est vrai. Alors pour moi, j'ai mal, comprends pas du tout.

Indiwaree : Et est-ce que vous pouvez vous souvenir a...vous avez dit que...a... « Rani a l'air sexy quand elle parle en cinghalais ». (*Indiwaree sourit*) Qu'est-ce qui fait que vous dites qu'elle a l'air sexy. Quel est le sens de ce mot ?

(*Indiwaree rit et Rani regarde Jacques en souriant. Jacques lève les yeux et réfléchit*)

Jacques : (*Jacques regarde Rani et sourit*) A...parce que je ne comprends rien.

Indiwaree : (*Indiwaree rit*) Ah, c'est pour ça.

Jacques : C'est...non parce que c'est...non mais c'est que tu sais...si si c'est intéressant. Parce que...elle a une...elle a une...elle laisse transparaître quelque chose quand elle parle en français...moi je connais...je connais depuis longtemps...qui n'est pas la même chose en cinghalais...en cinghalais. En cinghalais, a...comment expliquer ça...c'est vraiment comme si elle avait une double personnalité. Tu sais ?

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Elle va pas exprimer les mêmes émotions typiquement ce que je t'ai dit. Quand elle va parler français, elle va...s'énervé, elle va...elle va...montrer qu'elle est française, et quand elle va parler cinghalais, (*Jacques fait des gestes de la main*) elle est très...très droite, et moi je le trouve ça sexy parce que moi j'aime bien le côté de switch. (*Jacques fait des gestes de la main pour montrer le switch*)

Indiwaree : D'accord. (*Indiwaree remue la tête et sourit*)

Jacques : Tu sais ?

Indiwaree : Oui.

Jacques : Elle arrive à switcher de langues mais aussi de caractère. (*Gabriel montre son dessin à Indiwaree*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Wow ! C'est joli. Bravo ! Allô Gabriel !

Jacques : (*Jacques dit à son fils*) Bonjour. (*Gabriel montre son dessin et il cache son visage derrière le dessin*) Bonjour.

(*Indiwaree sourit*)

Indiwaree : D'accord. (*Indiwaree regarde ses papiers*)

Jacques : Donc, a...non *sexy*...parce que c'était tu vois c'est ce que j'ai dit au départ. J'ai dit, je dis tout le temps des bêtises.

(*Indiwaree et Jacques sourient. Rani travaille avec son fils*)

C'est personne.

Indiwaree : C'est votre nature.

Jacques : Oui, détendre...détendre l'atmosphère. (*Jacques fait une geste de la main*) Tu sais détendre. Donc tu vois quand on est là, tous les quatre couples étaient ici. Le but était de détendre l'atmosphère et moi j'aime bien détendre l'atmosphère. Voilà !

Indiwaree : Ok.

Jacques : Pas très sérieux.

Indiwaree : Et vous dites a...je...je cite a...vos mots. (*Indiwaree fait une geste de la main pour montrer les guillemets*) Vous dit...votre femme Rani, et « *She doesn't have any accent. She speaks like me. She is real French. A French girl inside a Sri Lankan body* ». Vous avez dit. Vous pouvez vous souvenir ?

Jacques : Et c'est ça ! A body.

Indiwaree : Oui. Qu'est-ce que ça veut dire ces mots ?

Jacques : Et bien (eh ben) ça veut dire qu'elle a passé assez de temps en France et qu'elle est arrivée pile à l'âge qu'il fallait pour acquérir a...le *French body language*. Elle est dans sa tête française.

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Tu sais par exemple, toi tu es sri lankaise. Tu parles très bien, tu parles français. Mais le français tu l'as appris où ?

Indiwaree : En France... à Sri Lanka et en France les deux.

Jacques : Voilà ! C'est pas ta première langue. (*Jacques fait des gestes de la main*)

Indiwaree : Oui.

Jacques : Et bien Rani, elle est arrivée à un moment de sa vie...elle l'a pu apprendre comme presque sa première langue.

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Donc, tu vois, elle a toutes les nuances...les nuances du français. C'est pas que de parler. C'est aussi a...agir a...utiliser les mots et...l'attitude a...(Jacques bouge son corps et utilise beaucoup de gestes de la main) Tu sais le *body language* avec a...et Rani, elle l'a complètement quoi !

Indiwaree : D'accord !

Jacques : Complètement ça. Donc, elle a la boîte...avoir la couleur du Sri Lanka, parler cinghalais, mais dans sa façon d'être, elle est très française. Et même à Sri Lanka. (Jacques fait des gestes de la main) Elle est bien plus française que sri lankaise dans sa façon d'agir... (Jacques se coiffe par la main) de son côté un peu femme rebelle... un peu chiante etc. (Jacques et Rani sourient)

(Indiwaree rit)

Tu vois ?

Indiwaree : Oui. Voilà ! Et est-ce que vous pouvez vous souvenir de Sanji ? Il a dit que...a...il pouvait parler en français un peu.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Et à ce moment-là, vous avez posé une question.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Et qu'est-ce qui vous a fait parler en français avec Sanji quand vous avez appris qu'il pouvait parler en français ?

Jacques : A...parce que j'étais...j'étais...j'imagine je parle en français et j'ai testé. (Rani sourit) Et ça, c'est un truc très français. Le Français, il est très fier de sa langue et c'est pour ça que le français, il parle mal anglais. En général, les Français ne parlent pas bien anglais. (Jacques fait des gestes de la main)

Indiwaree : Ah ha.

Jacques : Et ils sont entourés par les...par les Britanniques. On est un grand pays et on aime bien parler français et on est un petit peu fainéant, *lazy* pour apprendre d'autres langues. Et tu sais c'est un truc inconscient et je me suis dit tiens on va pouvoir parler français. (Jacques fait des gestes de la main)

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Et donc, je me suis dit j'ai dû dire comment ça va ? Ça va... les questions rapides.

Indiwaree : Ok. D'accord. Et a...aussi je vous ai posé une question sur vos langues surtout les langues étrangères et je vous ai demandé si vous connaissez...si vous parlez des langues étrangères. Et a...vous avez dit a...a...non c'est Jacques. Vous avez dit a...« *Spanish whatever at school you know we are French we are too bad* ». (*Indiwaree sourit*)

Jacques : Et bien voilà ! (*Jacques fait une geste de la main*)

(*Indiwaree rit*)

Indiwaree : Qu'est-ce que ça veut dire cette (...)

Jacques : Ça veut dire que...en Europe la France c'est le plus grand pays d'Europe occidentale. Et c'est...on a des frontières avec quasiment six pays. (*Jacques fait des gestes de la main*)

Indiwaree : Hm hm.

Jacques : Et en fait, on est de part notre héritage historique, de l'histoire, des rois, Napoléon on est très fier de notre culture. Un peu chau...on appelle ça « chauvin », tu connais le mot « chauvin » ?

Indiwaree : Oui, j'ai entendu. Oui. Oui.

(*Gabriel joue derrière Rani et Jacques. Il y a une statue de Bouddha et une lampe allumée sur une table derrière eux.*)

Jacques : Et c'est inconsciemment ancré en nous et c'est-à-dire que on fait pas beaucoup l'effort d'apprendre d'autres langues. Tu vois ? On est très dur. Par contre, les Allemands, ils sont nos voisins directs...les Allemands, ils sont un grand pays complètement pareil à la France en comparant avec le Bretagne. Ils parlent mieux l'anglais, ils parlent mieux le français que nous parlons l'allemand parce que eux dans leur système éducatif et dans leurs têtes (*Jacques fait des gestes de la main*), l'Allemagne c'est l'Allemagne mais il y a aussi le monde et nous, nous sommes très autocentrés...les Français sont très...(...)

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Tu sais par exemple quand on va dans un pays, quand on voyage et puis on retrouve les Français, et bien quand on commence à parler en français, on est trop content de les voir. Alors que...on a voyagé justement pour avoir des français. (*Jacques fait une geste de la main*) C'est bizarre.

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Oui.

Indiwaree : Et aussi...vous avez dit a...quand on a parlé du Sri Lanka, les problèmes que nous avons, et vous avez dit « Yes, we have so many problems...as well. In our project ». Vous avez expliqué votre projet...votre projet à Dambulla. (*Indiwaree fait des gestes de la main*)

Jacques : Oui.

Indiwaree : Et « It takes so much time. A...ya, but this is Sri Lanka. We knew that before. »

Jacques : Oui...a...tu sais c'est basé sur des problèmes culturels. C'est pas des problèmes de langue. (*Jacques fait une geste de la main*) C'est pas des problèmes de langue. Ce sont des problèmes culturels. C'est qu'un « oui » chez nous, c'est « oui ». Un « non »... un « non », c'est « non ». Ici, c'est ça. (*Jacques remue la tête pour imiter les Sri Lankais et la façon qu'on dit « oui »*) Et ça, c'est « peut-être ». Et ça, pour nous c'est hyper (...) (*Le mot est barré à cause d'un problème de connexion*) parce qu'ici on aime bien que les choses avancent, que ça fait cadré (*Jacques fait des gestes de la main*) si tu me dis « non », c'est « non ». C'est pas grave. C'est une autre chose mais si tu me dis « oui » et qu'en fait tu peux pas le faire...et ici notre projet à Dambulla, depuis quatre ans, ce n'est que ça. Avec les gens qui travaillent pour nous, « Oui, tu peux le faire ? » (*Jacques remue la tête pour imiter les gens qui travaillent dans son projet*) « Oui, oui ». Et puis, le lendemain t'arrives et il n'y a rien qui est fait. Et pourtant, il avait dit qu'il pouvait le faire. Et il va jamais te dire qu'il peut pas le faire parce qu'il veut pas...se sentir a...comment dire...perdre la face.

(*Rani intervient et coupe Jacques*)

Rani : En général, tu sais ils disent pas « non ». (*Jacques parle au même temps. Jacques et Rani ont l'air énervé*) Ils vont dire « Ok, je vais le faire ». Ils vont toujours dire « oui ». Même...même quand ils savent pas...(*Jacques parle en même temps mais ses paroles ne sont pas claires*) Ils vont jamais dire « non ». Ils ont peur de dire « non ». (*Rani s'éloigne après avoir exprimé son idée et Jacques continue*)

Jacques : Ils ont peur de dire « Non » comme on connaît leur... quelque chose...une faiblesse. Alors que chez nous, « non » c'est « non ». « Non, je ne peux pas le faire, je ne suis pas capable de le faire » et bien c'est pas grave. Et donc, c'est dur à Dambulla parce que c'est en permanence tu sais avec l'administration, les papiers, les trucs...ça arrive pas, ça vient, on comprend pas. (*Jacques fait des gestes de la main*) Il y a des temps morts tu sais, dans ce pays, il y a des temps morts dans la discussion tu sais ? Les gens se parlent et après ils s'arrêtent. (*Jacques imite les gens dont il parle*) Et puis, se regardent et font ça. (*Jacques remue la tête pour imiter les gens*)

Indiwaree : Oui.

Jacques : Et vous, vous comprenez. Et encore, Rani elle est sri lankaise mais très française. Elle comprend pas tout ça. Et donc, elle a dû apprendre. En quatre ans ici, elle a appris, elle a appris

et là ...c'est pas. Mais nous, moi ça me...chez moi je suis français, je suis latin. Ça bout quoi ! Dans moi...en moi je brûle et j'ai envie de tout exploser. Putain ! (*Jacques fait des gestes de la main*) Merde ! (*Jacques ferme la bouche avec la main en voyant son fils à côté de lui*) Il faut que ça avance quoi ! Est-ce que c'est « oui » ou est-ce que c'est « non » quoi ! Et...et...c'est ça et c'est pas de la langue. C'est pas une question de langue. C'est une question de culture.

Indiwaree : Et...même vous supportez tout ça.

Jacques : Oui, parce que ça me fait rire en fait.

Indiwaree : D'accord. Pourquoi ?

Jacques : Mais c'est aussi...et c'est une façon de se rendre compte qu'il y a des choses plus grave dans la vie et il faut a...rester le Zen. (*Jacques imite le Zen*)

Indiwaree : D'accord.

Jacques : Le Sri Lanka est une leçon de zénitude. C'est pas la peine de s'énervé parce que s'énervé avec les gens d'ici ne fonctionnent pas. Les gens ne comprennent pas l'énervement. Bien c'est-ce qu'en tout cas c'est ça, c'est l'impression que j'ai. Si tu t'énerves face à quelqu'un, tu risques de tout perdre. Tu vas rien obtenir de cette personne. Si tu passes un peu de pommade et que « j'ai...oui...oui...ok ok », là, tu vas pouvoir obtenir quelque chose. Et ça, c'est à Dambulla, c'est partout, tout le temps, tous les jours...tous les jours. Avec un tuk tuk...c'est comme ça. (*Jacques fait beaucoup de gestes de la main en parlant*)

(*Rani prend une chaise et s'assoit plus près d'Jacques*)

Mais vous, vous êtes nés ici et ça vous l'avez dans vos têtes. (*Jacques touche sa tête avec les doigts de ses mains*) Les gens s'énervent jamais ici parce que...c'est comme ça. Et je trouve ce signe de la tête que vous faites...là...(*Jacques imite le signe que les Sri Lankais font avec la tête*) C'est...c'est tout à fait...significatif de ça. C'est un mélange de « oui » et de « non ». « On sait pas trop ». Ils savent tout et rien dire. « Oui oui, non non, bien bien, ça va, ok ». Et en fait c'est ça qui est génial. C'est pour ça que ça me dérange pas parce que c'est un pays...c'est pas la France. C'est pas mon pays. Donc, c'est normal et donc, je m'adapte. Et c'est pour ça que c'est génial.

Indiwaree : Et et...est-ce que vous...est-ce que vous êtes religieux ? Est-ce que vous avez une religion ? (*Indiwaree sourit un peu*)

Jacques : (*Jacques sourit*) Et alors, en tant que petit Français j'étais baptisé a...j'ai...j'ai fait toutes les étapes a...(*Jacques fait un geste de la main pour montrer les étapes*) de la religion catholique. Tu sais, c'est la tradition en France. Tout ça. Et aujourd'hui, je suis absolument rien. (*Jacques touche les cheveux*) A...on s'est pas marié à l'église. (*Jacques regarde sa femme et ouvre la bouche pour montrer l'expression de « surprise »*) On s'est marié à la mairie. Et la

religion j'en ai absolument pas besoin. En tout cas, ça n'apporte rien. Ça n'apporte rien. Par contre, je respecte beaucoup les gens qui la pratiquent.

Indiwaree : Hm hm. Et a...et vous...a...et c'est Rani qui...qui...dit que vous...vous suivez des moments propices. *The auspicious time*. Les moments propices quand vous faites quelque chose important dans votre vie. Et vous suivez a...*auspicious time* tout ça et quelle est la raison pour a...pour suivre la culture sri lankaise ? Des aspects de la culture sri lankaise ?

Rani : Oui, c'est ça. (...) (*Rani parle mais ses paroles ne sont pas audibles*) Ici, on respecte la culture de...de suivre les traditions a...de ne pas froisser les gens. Donc, du coup a...a...on suit...on suit les traditions. Même si on n'est pas très croyant a...on essaye aussi de faire plaisir à tous les gens qui sont là dans le projet avec nous...et pour ne pas qu'ils disent...que le fait de ne pas respecter certaines cultures a...a...et ça pourrait entraver l'avancement du projet.

Indiwaree : C'est juste pour eux. C'est pas parce que vous croyez ? Ce n'est pas parce que vous croyez ? Non ? (*Indiwaree sourit*)

Rani et Jacques : (*Rani et Jacques sourient et disent « non » en remuant la tête*) Non.

Indiwaree : C'est juste parce qu'il y a d'autres personnes qui sont là autour de vous ?

(*Rani et Jacques parlent en même temps*)

Rani : Alors, alors oui et non parce que là par exemple (...) Gabriel tu fais attention. (*Rani parle avec son fils qui est assis à côté d'elle*) A...là quand on a déménagé dans cette maison, dans laquelle on est, on a regardé l'horoscope et puis on est...on est rentré dans la maison a...en fonction de l'heure. On a suivi les traditions parce que...c'est...c'est important de...de le faire. Mais on n'aurait...été en France on n'aurait jamais fait ça. Et et (...)

Indiwaree : Pourquoi c'est important ? (*Indiwaree sourit*)

Rani : Parce que c'est la culture d'ici. Ça...ça fait partie (...)

Jacques : C'est plus culturel.

Indiwaree : (*Indiwaree rit*) Mais vous n'y croyez pas.

(*Rani sourit*)

Jacques : Non, mais en fait c'est du folklore. Pour nous c'est culturel et c'est génial. Non mais en fait c'est une façon aussi de dire on habite là, oui mais c'est vrai que c'est très bizarre. On habite là et on respecte la culture et puis a...(...)

(*Rani interfère*)

Rani : C'est vraiment plus pareil. Oui, on respecte le (...) Je sais que tous les gens qui...qui sont avec nous, nous accompagnent, mais ça fait plaisir aussi de savoir qu'on respecte la...la culture. La...les traditions. Tu vois des choses qu'on fait qu'ici. En France ou si on déménage dans un autre pays, on ne fera pas ça. Nous, on s'est pas marié avec a...en fonction de l'heure, de l'horoscope. Tu vois ! On a choisi une date a...qu'on aimait bien et on s'est marié à cette date. (*Rani sourit*) A...voilà ! Donc, a...mais après voilà, on apprend à faire les choses ici. Après a...je ne respecte pas tout non plus. Sur le terrain par exemple, on essaie de respecter l'heure pour a...pour l'ouverture des projets. Mais quand je vois que bien...s'il faut attendre trois quatre jours et c'est très long...a...je...je demande à avoir une date à moi. (*Rani rit*) Donc (...)

Indiwaree : Et...a...il y a une petite question que je souhaiterais poser à Jacques. Rani...a...elle a dit...que vous avez commencé à apprendre le cinghalais au début et qu'est-ce qui fait que vous avez arrêté de l'apprendre ?

(*Rani sourit et mord les ongles*)

Jacques : Je suis fainéant. Je suis *lazy*. Fainéant. (*Rani rit*) Et c'est bête et tu sais que (...)

Rani : C'est dommage (...) (*Les mots de Rani ne sont pas clairs*)

Jacques : Et oui, c'est vrai. C'est...c'est dommage que le peu de cinghalais que j'ai appris, je le pratique au quotidien. Ça fait beaucoup d'effet sur les gens. Les gens sont très contents. Typiquement comme Rani vient de te dire. La culture. On n'est pas forcément religieux mais on respecte la culture. On essaie de sui (...) Alors, Rani comme même Cinghalaise. Sa maman est bouddhiste. Mes parents étaient catholiques. (*Jacques fait des gestes de la main*) Donc, inconsciemment en nous, dans notre cœur, il y a un petit peu de religion quand même tu sais ? On n'est pas athée. On a quand même un peu de religion en nous. On croit sans croire là. Moi c'est dommage d'aller à l'église mais je suis (...) Ma mère va à l'église...ça ne me pose aucun de problème. Je connais les chansons tout ça. Mais ce n'est pas...ça ne me guide pas au quotidien. Ça ne nous guide pas. On n'a pas besoin de ça. Moi je n'ai pas besoin de savoir à quelle heure, c'est pas grave. Entre elle et moi et c'est voilà ! Mais à Sri Lanka, on sent que c'est important pour les gens. Et si c'est important pour les gens ça a du sens. Et c'est plus du folklore et une façon d'apprendre aussi le pays. Tu vois que si tu veux, viens t'intégrer ici, Connaitre les gens, comprendre comment ça fonctionne, c'est aussi bien de passer par ça. Et c'est un aussi...c'est un apprentissage pour nous.

Indiwaree : Hm hm. Ok.

Jacques : Je crois que j'ai pas répondu à la question. mais oui, moi je parle le cinghalais. C'est juste...je suis complètement bête (*Jacques tape la tête*) parce que ça m'aiderait dans beaucoup de choses aujourd'hui.

(*Rani parle aussi mais ses mots ne sont pas audibles*)

Ah ben grave. Et franchement là, j'ai le temps actuellement. Rani, elle va beaucoup bosser. Il faut que je fasse. Il faut que je fasse. Il faudrait...c'est comme pour le sport. Je n'avais pas dit que je vais faire du sport mais j'en fais jamais. Et par contre, quand j'ai un coach, quand j'ai quelqu'un, là je suis en forme. Et il me faudrait un prof. (*Jacques fait une geste de la main*) Un prof de cinghalais.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Et Rani, elle ne peut pas ? Etre coach ?

Jacques : Rani, elle est...elle est très...elle est prise mais surtout je pense qu'il faut quelqu'un d'extérieur. Il faut quelqu'un que je ne connaisse pas. C'est mieux.

Indiwaree : Et vous avez dit Rani n'avait que sa mère et que c'était plus facile d'avoir la permission pour se marier avec elle.

Jacques : Ça, c'est ce que j'ai imaginé. Mais fin de compte j'en sais rien du tout. Mais par rapport au fait que je me suis marié avec toi et qu'elle n'ait que sa mère et qu'elle n'avait pas le côté patriarcal...a...peut-être, peut-être. Oui. Oui, c'est vrai je pense. C'est juste qu'il y a pas la présence du papa avec elle, elle a vécu avec sa maman. Donc, une mère assez indépendante. Libre. Une mère libre, tu vois ? (...) (*Les mots d'Jacques ne sont pas clairs à cause de la coupure de connexion*) Et c'est vrai que quand j'ai rencontré sa mère, quand j'ai rencontré Rani, quand j'ai rencontré sa mère, je ne me suis pas dit « Oh ! Ya, il va pas y avoir d'opposition mâle – mâle, tu sais ? Homme homme. Donc, c'était plus facile. C'était plus facile a...je pense que cette...fin...honnêtement je pense que si elle avait eu son père je ne pense pas que cela aurait changé grand-chose. (*Gabriel joue avec les jouets devant l'écran*) Mais...(...)

Indiwaree : Ok. Alors, ce sont les questions pour Rani. Donc, a...(...)

Jacques : Voilà ! Je pars.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Non, non, il y a des questions que je souhaiterais poser à Jacques, il y a des questions aussi pour Rani. Rani peut-être, je ne sais pas si vous pouvez vous souvenir, il y a, c'est dommage que je ne puisse pas vous montrer (...) Quand vous parlez, a...vous regardez votre mari. Quand il est aussi à côté de vous (...)

Rani : Oui.

Indiwaree : Vous regardez Jacques.

Rani : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous regardiez votre mari quand vous parlez ?

Rani : A...je...je le regarde souvent quand on est ensemble et quand...quand on parle ensemble. (*Rani garde sa main droite sur sa joue tout en parlant*) A...amm...parce que c'est vrai qu' Jacques parle beaucoup.

Indiwaree : Hm hm. (*Indiwaree sourit*)

Rani : Donc, a...a...donc...alors, ça peut-être je le regarde pour qu'il coupe la parole. (*Rani sourit*) Ça peut être ça. (*Gabriel est assis sur les genoux de Rani*) Et puis après, ça peut être a...aussi pour (...) « wathura²³ » ? (*Rani parle avec son fils en cinghalais*) Qu'est-ce qu'il y a ? Dépêche-toi. (*Rani donne une bouteille d'eau à son fils*) Après, ça peut être aussi pour...a...pour un peu valider ce que je suis en train de dire. (*Rani fait des gestes de la main tout en parlant même si son fils est assis sur ses genoux. Jacques marche derrière eux.*) Am...pour savoir si on est d'accord a...sur ce qu'on est en train de dire.

Indiwaree : Ok. Et aussi vous souriez quand Jacques parle. (*Indiwaree sourit*) Quand...quand Jacques parle.

Rani : Oui, parce qu'il dit beaucoup de bêtises. (*Rani sourit*)

Indiwaree : C'est pour rigoler ou c'est juste pour accepter ? Qu'est-ce que ce sourire signifie ?

Rani : A...a...je ne sais pas. Non, c'est...c'est en fait je le connais tellement que...je sais en fait ce qu'il va dire. Très souvent avant qu'il le dise, donc, du coup ça me fait rigoler. Ça me fait sourire.

Indiwaree : Ok, a...(...)

Rani : Après en général je souris beaucoup quand je parle.

Indiwaree : Ok. C'est votre nature. (*Indiwaree sourit*)

Rani : Oui.

Indiwaree : Et vous aussi, vous...vous vous amusez au sujet du réseau d'Internet d'Manel. Vous aussi vous (...)

Rani : Sur ?

Indiwaree : le réseau d'Internet d'Manel.

Rani : Ah c'est une coupure ?

Indiwaree : Oui, oui c'est ça. Et a...(...)

(*Rani rit*)

Rani : Oui, parce qu'en fait a...ils nous ont fait penser un peu à nos parents. (*Indiwaree sourit*) En fait, c'est le décalage de génération. A...les histoires de connexion...a...les problèmes

²³« wathura » est un mot cinghalais qui veut dire « de l'eau »

d'Internet a...les utilisations de...des...de nouveaux logiciels. Tu vois...ils ont toujours des petits soucis ils savent pas et...bon ça fait rigoler.

Indiwaree : D'accord.

Rani : C'est pas...c'est pas méchant mais c'est juste a...voilà !

Indiwaree : Ok.

Rani : C'est pas...c'est pas pour se moquer.

Indiwaree : Ah ha.

Rani : C'est...a...oui, ça me fait rigoler. Et oui.

Indiwaree : Et aussi, quand la chercheuse, ça veut dire moi, quand je vous ai posé une question, normalement dans la discussion, vous regardiez votre mari.

Rani : Oui.

Indiwaree : Qu'est-ce qui fait que vous regardiez votre mari quand (...)

Rani : Quand je parle ?

Indiwaree : Non, quand je pose une question.

Rani : Oui.

Indiwaree : Ça veut dire (...)

Rani : Ah, ah...alors quand vous posez une question avant que (...)

Indiwaree : Oui. Avant de répondre (...)

Rani : Alors, quand je le regarde ça veut...souvent ça veut dire, « Est-ce que tu réponds ? »

Indiwaree : Ah ha !

Rani : En fait, c'est...pour savoir s'il va répondre à la question ou si c'est à moi parce qu'en fait quand je le regarde, je sais s'il va prendre la parole ou pas.

Indiwaree : Et vous utilisez...pardon...vous le cinghalais quand vous...des fois quand vous parlez avec votre fils. (*Indiwaree a l'air confus*) Des fois (...) Vous m'entendez ?

Rani : Alors, là ça a coupé. Je parle en cinghalais avec Gabriel. C'est ça non ?

Indiwaree : Oui oui. Qu'est-ce qui fait que vous utilisiez le cinghalais pour parler avec Gabriel ? Parfois.

Rani : Alors, parce que...parce que (*Gabriel crie parce qu'il joue avec son père derrière Rani. Rani leur demande de ne pas faire du bruit*) A...parce que je suis cinghalaise...a...sri lankaise...a...et c'est important de parler ma langue maternelle.

Indiwaree : Hm.

Rani : Gabriel, il est moitié cinghalais, moitié français. Donc, c'est important que...qui...qui sache parler le cinghalais. C'est...ça fait partie...c'est racine. A...et que...et voilà...et parce que et ma maman elle m'a toujours parlé en cinghalais en France. J'ai...j'ai appris à écrire un petit peu et à lire un petit peu.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Parce qu'en fait j'avais pas trop le temps que...j'ai pas trop suivi. Mais je...je regrette aujourd'hui de ne pas avoir appris à écrire et a...et la lecture. Mais au moins j'ai parlé avec elle. Elle voudrait que Gabriel il perde pas ça parce que même si...a...aujourd'hui...fin, aujourd'hui on est à Sri Lanka. Si, c'est utile mais demain s'il quitte le Sri Lanka, on ne sait pas dans vingt ans il va revenir à Sri Lanka. Il a des racines...il a des choses ici. Donc, a...c'est important de savoir parler cinghalais.

Indiwaree : Et au milieu de la discussion vous avez parlé avec Jacques en français parce qu'à ce moment-là, on a parlé en anglais. Et (...)

Rani : Oui.

Indiwaree : Et parfois vous avez parlé (...)

Rani : Qu'est-ce qu'il fait en français.

Indiwaree : Oui. Oui.

Rani : A...c'est...c'était quoi exactement ? Alors soit c'était pour être sûr qu'il a compris.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : A...a...je sais pas trop. Je me souviens plus trop de...a...de la conversation. Soit...soit j'ai...alors, plusieurs options. Soit j'ai parlé en français pour être sûr qu'il ait compris et donc...en fait j'ai...j'ai traduit, j'ai retranscrit ce qu'il a été dit en anglais.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Pour qu'il comprenne. A...soit a...on s'est dit quelque chose par rapport à la conversation.

Indiwaree : Ok.

Rani : Mais a...oui. Ça...ça dépend de...il faudrait trouver le moment en fait. (*Rani se gratte le front*) Quand j'ai parlé en français avec lui.

Indiwaree : Ok, qu'est-ce qui fait que vos amis disent que vous êtes sri lankaise uniquement à l'extérieur ?

Rani : Pardon ?

Indiwaree : Vos amis disent...normalement vos amis disent que vous êtes une Sri Lankaise uniquement à l'extérieur et qu'est-ce qui fait que vos amis disent ça ?

(*Rani sourit*)

Est-ce que ce sont des amis...est-ce que ce sont des amis d'ici ?

Rani : À Sri Lanka.

Indiwaree : Ok, des Sri Lankais.

Rani : Du Sri Lanka. Oui oui oui. Oui oui. Oui oui. Alors, c'est...alors...c'est à Sri Lanka, les amis français et sri lankais. Mais c'est que ici. A...parce qu'en fait a...je ressemble à une Sri Lankaise parce que j'ai la peau foncée...a...voilà. A...parce que j'ai...j'ai pas peur d'être dehors et d'être au soleil et on me dit vous êtes noire etc.

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) A... ha.

Rani : En fait, mon comportement est très...a...très différent de...des Sri Lankaises...a...d'ici.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : A...et puis après la manière de penser, parler de...pardon. (*Rani parle avec son fils*) Qu'est-ce qui se passe ? Mais arrête ! (*Rani dit à Jacques de s'occuper de Gabriel*) Tu peux t'en occuper deux minutes, s'il te plait ? Tu arrêtes, s'il te plait ?

Gabriel : Tu arrêtes !

Rani : Ah ! « Ehenam wadi wenna. Dagalanne nathuwa inna²⁴. » Amm...(*Gabriel commence à pleurer*) Shh !

(*Indiwaree sourit*)

Parce qu'en fait je...je réfléchis...je réfléchis comme a...pas comme une Sri Lankaise. Je réfléchis comme une Française et j'ai un comportement de Française. Je...je m'énervé beaucoup. A...je suis...je suis assez motivée...c'est pas...c'est pas des sentiments qu'on voit souvent chez les Sri Lankaises. Elles sont très timides. Très réservées. Et...am...et moi quand je ne suis pas

²⁴Rani parle en cinghalais et ses mots veulent dire « Assieds-toi alors. Ne fais pas de bêtises. »

contente ça se voit tout de suite sur mon visage. Sur a...tout le monde...tout le monde le voit. (...) La famille, les amis...quand...quand quelque chose ne convient pas, ça se voit tout de suite sur l'expression de mon visage. Voilà ! Donc, du coup a...voilà, c'est pas du tout...c'est pas du tout sri lankais. Et a...et donc en fait a...quand on me voit, on voit je suis sri lankaise mais mon comportement n'est pas du tout sri lankais. (*Rani sourit*)

Indiwaree : Oui, ok.

Rani : Voilà ! C'est pour ça qu'ils disent je suis un *coconut* ou (...)

Indiwaree : Ok.

Rani : Voilà !

Indiwaree : Et vous avez dit que...a...lorsque vos amis pensent que vous voulez dire quelque chose en secret quand vous parlez en français avec votre mari au milieu de la discussion. Quand vous êtes avec des amis sri lankais, a...(...)

Rani : Oui.

Indiwaree : Quand vous commencez à parler en...en français avec votre mari, ils pensent...on pense que vous parlez de quelque chose de secret...(...)

Rani : Oui.

Indiwaree : Et a...et...comme réponse, qu'est-ce que vous donnez comme réponse...à vos amis...quand ils disent que vous parlez de choses secrètes?

(*Jacques est assis à côté de Rani*)

Rani : En fait, tous les couples (...) (*La voix de Rani n'est pas audible*)

Indiwaree : Désolée, je n'entends pas bien.

Rani : C'est bon ?

Indiwaree : C'est bon.

Rani : Là, c'est mieux ?

Indiwaree : Oui.

Rani : D'accord. A...am...je...je pense que tous les couples qui ont une langue a...commune et une langue différente de la langue du pays dans lequel ils sont, à moment donné ils parlent dans leur langue.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Quand on reçoit des amis, on parle en anglais mais entre nous on parle en français. Jacques et moi. Et donc, du coup les gens pensent que du coup à ce moment-là, on dit quelque chose sur eux... (*Rani se gratte la tête*) ou on se dit un secret. Mais non a... en fait. C'est souvent a... sur l'organisation, pour savoir si... alors si on a des invités dans la maison, c'est pour savoir s'il manque des choses à table etc.

Indiwaree : Est-ce que... est-ce que vous expliquez à vos amis tout ce que vous avez parlé en français ?

Rani : Oui, ça arrive. Ça arrive et puis il y a des moments maintenant on essaie de faire attention et quand il y a du monde, on se parle en anglais.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Mais a... après nous sommes beaucoup plus à l'aise en français. Alors que... il y a un moment dans la soirée où on se parle en... en français. Ce n'est pas... ce n'est pas volontaire. (*Rani se gratte le menton*) Ce n'est pas volontaire.

Indiwaree : Ok, la dernière question. A... qu'est-ce qui fait que vous dites « *Living together is not possible* » pour vous ?

Rani : Avant de se marier ?

Indiwaree : Oui.

Rani : Bien, la culture. (*Rani sourit*)

Indiwaree : Et vous, vous ne croyez pas beaucoup à la culture sri lankaise, vous ne la suivez pas beaucoup.

Rani : Alors, ce n'est pas... c'est pas ça. Ce n'est pas la même chose.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Ça veut dire que... a... ce que je ne crois pas trop c'est tout ce qui a un rapport avec la religion.

Indiwaree : Ok.

Rani : Tu vois ! C'est... c'est plus tout ce qui est... horoscope... a... a... *auspicious time*... toutes les choses-là. Mais après, il y a une culture.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Tu vois ! C'est... est... est... c'est parce que... parce qu'on... on a envie de respecter cette culture que même si on n'y croit pas trop, on le fait... à Sri Lanka. Tu vois ? Quand on est sur le

terrain, et on regarde l'heure. Quand on vit à la maison...a...on regarde l'heure. Tout ça. C'est parce qu'on respecte la culture. On res (...), on continue à faire ces...ce qui est dans la tradition sri lankaise. Am...après a...ma maman elle est sri lankaise. Elle est cinghalaise. A...elle m'a comme même éduquée dans une certaine culture. (*Rani rit*) Et a...et après j'ai grandi en France. Donc, il y a forcément des choses sur lesquelles elle était assez flexible et d'autres elle ne l'était pas. Donc, les choses qu'elle n'était pas...était, elle était claire dès le départ, hors de question que...j'ai dix mille petit-copains avant me marier. (*Rani sourit*) Voilà ! Parce que...a...parce que si jamais je devais me marier avec un Sri Lankais ou pour la communauté sri lankaise...a...tu vis en France... pas que j'ai une mauvaise réputation. Elle voulait que je fasse attention à mes fréquentations et...que...je ne sortes pas avec beaucoup de garçons.

Indiwaree : Hm.

Rani : Voilà ! A côté de ça...a...elle m'a autorisée à partir avec l'école en vacances...a...à partir avec la classe quand il y avait des voyages. Ces choses-là parce que ça fait partie de la vie de l'école. (*Rani regarde son fils et Jacques qui jouent à côté d'elle en faisant beaucoup de bruit*) Gabriel ! Jacques, s'il te plait ! (*Rani a l'air énervé*) Amm...donc voilà ! Donc, j'ai...c'est...c'est très compliqué en fait. Tu...tu...tu as une double culture comme ça...qu'était dans un pays même très libre comme la France. De...de respecter encore a...cette culture qui est comme même très...fin, pas évident pour une fille...en tout cas...a...sri lankaise. Donc, voilà ! Donc, a... par rapport à ça, bien, je...je voulais faire plaisir à ma maman. A...pas la décevoir. A...et donc a...et voilà, donc il y a quelques principes auxquels je fais attention.

Indiwaree : Et...et est-ce que vous êtes religieuse ? Est-ce que vous suivez une religion ?

Rani : Alors, a...a...la famille de ma maman est...du côté de ma maman, ils sont catholiques. Et mon papa il est bouddhiste. A...ma maman elle ne s'est pas mariée à l'église.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Et donc, à partir de ce moment-là, a...elle s'est un peu convertie au Bouddhisme. Et en France, en fait, on fait toutes les fêtes chrétiennes et bouddhistes. (*Rani sourit*) On allait très souvent au temple...a...j'allais au dimanche le *Daham Paasal*²⁵. A...mais j'allais à Noël à l'église...Toussaint à l'église...Pâques à l'église...voilà ! Donc, j'étais entre les deux. A...je respecte beaucoup ces deux religions. Maintenant je les pratique quasiment plus parce que...a...je...je dirais que je suis plus proche au Bouddhisme que...que...que...du Catholicisme. Mais le Bouddhisme que ma maman m'a enseigné ce n'est pas du tout le Bouddhisme que je retrouve ici. Et a...et donc je préfère ne pas le pratiquer parce que...tout que...tout ce que...tout ce qu'elle m'a enseigné du Bouddhisme dans les livres ce qu'on a appris là-bas, je...je ne retrouve pas ça du tout ici, dans les temples ici, la manière dont les moines se

²⁵ « Daham Paasal » veut dire une école bouddhiste qui a lieu le dimanche dans le temple. Le dhamma de Bouddha est enseigné dans cette école.

comportent. Donc, a...(*Rani sourit*) comme dirait ma mère...a...je préfère éviter le péché. (*Rani sourit*)

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) Hm hm.

Rani : De ne pas aller là-bas et...me dis mais c'est catastrophique et...je ne préfère pas y aller.

Indiwaree : Hm hm.

Rani : Donc a...voilà ! Du coup...a...ça m'arrive de prier à la maison. Ça nous arrive d'aller au temple. Mais a...beaucoup beaucoup moins que...moins qu'avant.

Indiwaree : Ok.

Rani : Alors, je...je trouve que la religion ici a été un petit peu envahie par a...par la politique et a...et un petit peu pervertie. (*Rani sourit*)

Indiwaree : Ok ! (*Indiwaree sourit*) C'est tout. Ce sont les questions que je voulais poser. Je vous remercie beaucoup pour votre temps.

Rani : C'est normal.

Indiwaree : Je suis désolée si je vous ai dérangés avec mes questions.

Rani : Pas du tout.

Indiwaree : Et...merci beaucoup.

(*Jacques revient et s'assoit à côté de Rani*)

Merci beaucoup pour votre temps et désolée si je vous ai dérangés.

Jacques : Il n'y a pas de questions pour moi ?

Indiwaree : (*Indiwaree sourit*) C'est tout. Vous voulez répondre ?

(*Rani et Jacques rient*)

(*Fin de discussion*)

3.3.2 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Tom et Manel

(There is a technical problem when recording the discussion and Indiaree and Manel try to sort it out)

Manel : Now see whether you can (...)

Indiaree : Ah yes, now recording. Now fine.

Manel : Ah ok. *(Tom is drinking coffee)* Ya, ok.

Indiaree : Ms, it's about a...can you remember...I don't know whether you can remember the discussion we had that day. *(Indiaree smiles)* I am showing you some parts of that, I recorded that discussion. I am showing some parts of that discussion. Some extracts.

Manel : Ok.

Indiaree : And then I am asking you some questions like what made you to behave in that way, what made you to say that...kind of.

Manel : Ok. Ok. Ah...right right.

Indiaree : So, you were the very first person to start the discussion that day. So, I am sharing my screen. I am showing you that extract. Ah, there also I need your permission to a...share my screen.

Manel : You know what I am doing? I am making you host. *(Indiaree smiles)* Ok?

Indiaree : Ok.

Manel : Ok, I said yes. Now, see.

Indiaree : Oh yes, fine Ms. Right. So, do you see my screen Ms?

Manel : Yes.

Indiaree : Right. So, amm...this is our discussion.

(Indiaree shows the extract in which Manel starts the focus group discussion with other four couples. Manel looks at Tom and says something to him when she sees herself speaking on the video. She smiles while watching the video but Tom looks neutral.)

I just want to know like there you say... "According to my husband I am the only weirdo who dragged a foreign spouse to this country to stay but there are other weirdoes, see!" So, what made you to say that Ms? What made you to use that what "weirdo"? *(Indiaree smiles)*

Manel : Ah, that's because those are my husband's words. He says a...you know when you get a chance to go to a...get a blue passport very easily and go to America, a...you know that's what most people do, no! Some people marry to get out of here. You see...you see but a...but he is trying to drag me there but I dragged him here. So...you know it's something actually, according to him something weird. Something out of the...kind of... box thing. So, that's why he calls me a weirdo because my wife is the only weirdo (*Manel laughs*) who...who doesn't want to a...go there. And...and...go to America and...stay here. So, that's why.

Indiwaree : Ok, is that because Ms, our country has so many problems? It's a developing country...because of that?

Tom : It's a shit of a hole.

(Manel laughs and closes her mouth by her hand. She taps Tom and Tom looks at Manel in a neutral way.)

Manel : Indiwaree, he doesn't, he doesn't have any politeness left.

Tom : No, you can put that in your research. That's why I want to make sure that it goes in there. This country is a shit hole. Don't come live here.

(Manel laughs)

Manel : You don't be embarrassed, right!

Tom : My pre...president got it right. *(Tom starts drinking his coffee)*

(Manel laughs)

Manel : Don't be embarrassed because he passed all that politeness, courtesy all that...over seven years. *(Manel laughs)*

Indiwaree : So, Ms (...)

(Tom interferes)

Tom : Ya, those other people get to go home and stuff. They don't stay here with savages all the time.

Manel : *(Manel laughs)* Tom!

Tom : I've been staying here for the whole time except for for like three months. *(Tom shows three by his fingers)*

Manel : But then Ana has not gone...been to home for seven years...or more than that.

Tom : No, no, I don't believe. I don't believe. They go home all the time.

Manel : *(Manel talks looking at Tom)* But how can...that very words she has used.

Tom : Eh...they...they don't *(Manel sighs)* And besides all they got money coming from overseas and then they live just like overseas anyway. They don't live like here like us. *(Tom uses a hand gesture. Manel looks at him with a surprised expression on her face.)* Most people.

Manel : Like us. How?

Tom : Ya...no, they have money. People have money. We don't have money.

Manel : *(Manel laughs)* Ok.

Tom : We are poor. We are only like civil servants. I can't do anything.

(Manel laughs)

Manel : Ok.

Tom : They have money for like booze and stuff. *(Manel laughs)* They can make this like... more tolerable.

Manel : A booze and stuff. *(Manel touches her head while talking)* Yes, that is true. He gets money...(...)

Tom : No,no, we don't have money.

Manel : He...he gets money for booze only once a month. So, ya...yes. That is true. *(Tom looks down)*

(Manel laughs)

(Indiwaree clears her throat)

Tom : So...and you know, they don't have families here. You either. Big families. A lot of them were raised abroad and too.

Manel : Ya.

Tom : They are not like real Sri Lankans anyway because most of them grew up in other countries and they speak other languages and stuff. They don't have big families here. Whereas, we live here...in this shit with all the savages.

(Manel laughs and Tom smiles. Manel gets up from her seat and looks at Tom)

Manel : Ané²⁶ Tom. *(Manel laughs)* You are so mean.

²⁶ "Ané" is a Sinhalese interjection which can mean "Oh, god!" or "Oh!" in English

Tom : That's true. (*Tom drinks coffee*)

Manel : Now, how can she even write all that?

Tom : No, this is what we say when we met everybody at (...) (*Tom's words are not clear*).

Indiwaree : He is being honest (*Indiwaree smiles*).

Tom : Only Arnold was the other dumb one but actually he got struck down because he betrayed me (*Tom points his finger at the screen of the computer. Manel laughs out loud*). God. (*Tom makes a hand gesture to mean that "God punished Arnold"*)

(*Manel laughs out loud*)

Manel : Aiyo²⁷, so...(Manel laughs out loud and Tom also smiles) He is being so mean...he is acting so mean today. So, you might want to...you might want to record this again. Husband friend, she is recording all that.

Tom : Ya, good. I want all these to go in there. (*Manel laughs out loud*) On the record visibly.

(*Indiwaree laughs*)

Indiwaree : I am showing this to my supervisors.

Manel : (*Manel takes a deep breath*) Aaaaaaa!

Tom : That's great (...) (*Tom's words are not clear due to the poor network band*) I learned racism from you people. (*Tom points the finger at Indiwaree*) I learned it from the Sinhalese. So, whenever they (...) these people are the biggest racists. So, I give it back to them. (*Manel makes her hair by hand and laughs while Tom talks*) So, her supervisors are white persons I bid. (*Manel laughs*) Ya.

Manel : No.

Tom : Racists (...) (*Tom drinks coffee*)

Manel : No Indiwaree, the thing is that our country, before coming here he did not know about our people right? So, I must tell you why he is talking about all this. Actually a...this is beside the point. But why he is saying that we are the biggest racists in the...we know...he has ever seen (...)

(*Tom interferences*)

Tom : Because you are!

²⁷ "Aiyo" is a Sinhalese interjection which can mean "My god!", "My goodness!" etc. in English

Manel : A...because in...from like... if you take the lowest level in this society, like maybe we will say three wheeler drivers, when people who are that...a...selling pavement stuff and all, from them to the top most hierarchy, (*Manel uses a hand gesture to show the hierarchy*) social hierarchy, people are actually very very a...how could I say, they are prejudicing (...)

(*Tom interferes*)

Tom : Racists.

Manel : Racists. They are prejudicing.

(*Tom interferes*)

Tom : And your law says foreign people we are not like even people. We don't get any citizenship. We don't get residency. We don't get any rights. We get...we get (...) we get shit on by people. We can't go to any job there. And you people are, "Oh, no! It's Sinhala Buddhist land. If you don't like it, go home!" That's why I say she is a weirdo to stay in a place like that. She can go to my country. She is allowed all the free stuff but then you people, when we do something you say "You are racists".

Manel : Ya (...)

Tom : I say no! That's stupid.

Manel : No, that's because you see, if we get into a three wheeler, we (...)

Tom : Everyone tries to rob you.

Manel : You know, then tries to rob him. Rob him as in like meter breaks immediately and for one hundred rupees he will be charged like seven hundred and fifty. You know and then if he goes to buy something, you know a...we'll say from the market, for me it's hundred for him it's one thousand. And that is one level and then if you go to a...a...see...this a...what do you call...this religious places and all, you know the tickets, he has resident visa and even if (...)

(*Tom interferes*)

Tom : For two years additional.

Manel : Ya, even if you show it to them, no they won't accept it. It's like...like five thousand rupees. For me it's free. For him it's five thousand rupees or seven thousand seven hundred.

Tom : But then, if you are from India and you are black or something, they can have different standards that's doesn't matter to you anymore.

Manel : Ya, we don't have any...any kind of (...)

Tom : It's a white man fear only

Manel : Proper...proper way to identify foreigners. And...and white skin is sooo much harassed here. *(Tom drinks coffee)* And the other thing is (...)

(Tom interferes)

Tom : But I think all these persons, when we went to funerals they are saying too, their lives are not good either. They get harassed all the time.

Manel : Ya.

Tom : Women get chased by the men here because they are so desperate.

Manel : Ya.

Tom : This is not a good place for a mixed couple to live at all.

Manel : Ya. That is very true. Society that I went out alone is not the same society that...when I go out with him. You know...as...a...a...white skin is like...for our people it's like...they goal out to rip them off. *(Tom moves the head to say "yes" while Manel speaks)* And our experience is...with that...I have written a...a... small book with twenty episodes "Living in Sri Lanka with a white husband". So, all negative.

Tom : Ya.

Manel : The past few years the kind of... experience we had. And in that eve, that is one level. With the ordinary people. But you go...at the policy level and all also, it's...it's very (...)

(Tom interferes)

Tom : It's the society. Look at those people now in France. You were...that's where she is studying no?

Manel : Hm.

Tom : All these people in France, all these Muslims sitting there, "Boycott France! Boycott France!" *(Tom uses hand gestures)* As soon as they get visa to go to France or so, "No boycott!" And when they get there, they start to do the stuff, "Oh! I need this. I need my religion. I need this. I need social money. I need that. I need that. I need that. Give! Give! Give! You owe me." And if we say "no", if French people say "no", you have to live our way, we give citizenship and everything else, then you are racists. But then French person like that, a husband comes here, no citizenship. *(Tom uses hand gestures while speaking)* No, nothing. You are not allowed to have anything here. And if we complain, nobody cares. This is Sinhala Buddhist land. *(Manel moves the head to say "yes")* This is our land. You have to be born here and stuff. I say, now who

would live like that? (*Manel tries to speak but Tom continues*) This is what they say. It's just savagery. You are not civilized people really.

Manel : No (...)

Tom : I civilized her. (*Tom puts his hand over Manel's shoulder and laughs. Manel also laughs*) I have civilized her as much as I can. I have done my duty. (*Tom and Manel laugh*) She was such a racist till she met me.

Manel : Nooo!

Tom : Now it's switched.

Manel : No! Nonsense.

Tom : No, you and your uncle were racists. You were racists together. Everybody.

(*Manel looks at Tom and talks*)

Manel : Then...if I was a racist, why would I marry you? I married you without asking anybody. (*Manel uses a hand gesture and Tom drinks coffee*)

Tom : No, you were racist against like Tamils and Muslims.

Manel : No. That's very wrong. (*Manel taps Tom's leg*) During my (...)

Tom : The Sinhala Buddhist land!

Manel : No no. During my undergraduate days my best friend is from Batticaloa, a Tamil. (*Manel uses a hand gesture*)

Tom : All my friends are Black. (*Tom smiles*)

Manel : Why do you mean Black? No, and then my...during my Phd my best friend is from Jaffna. Haa..you can't say like...now, (*Manel uses a hand gesture and she looks bit aggressive. Tom drinks coffee.*) That's wrong. (*Manel taps Tom again*) I am not a racist.

Tom : You were. You were becoming one.

(*Indiwaree smiles*)

Her uncle was the racist. He was turning her into one.

Manel : Ya, that may be slightly true. (*Manel laughs and Tom smiles*) Because I was with my uncle and aunty and they were like...very...very...very nationalistic but. Still no...Ad...husband friend. No, no, I can never say that. I am open minded.

Tom : Hm.

Manel : He's very (...) No.

Tom : Because I civilized you.

Indiwaree : (*Indiwaree clears the throat*) Ms, a (...)

Tom : I civilized you.

Indiwaree : The other question is (...)

Manel : He claims that he civilized me. Ok.

Tom : Ya, I did.

(*Tom says something to Manel which is not audible*)

Indiwaree : Ms, when you were giving ideas (...)

Manel : Ah?

Indiwaree : When you were giving ideas that day (...) (*Tom talks in between and his words are not clear. Indiwaree smiles.*)

Manel : Indiwaree, sorry.

Indiwaree : When you were giving ideas that day, you were looking at your husband most of the time. While looking at your husband you were talking. (*Indiwaree uses a hand gesture*) What made you to look at your husband most of the time while talking?

(*Manel looks at her husband*)

Tom : Oh, you always do that. She watches me when I eat too it's weird. (*Manel laughs out loud. Tom also smiles.*) I ordered her for that and I tell her how weird to...(*Tom acts out the way Manel looks at him. Manel laughs out loud.*) It's weird. When now it's like the cat. So, I am like, they are the same. (*Manel laughs and Tom stares at the screen. He imitates Manel's behavior.*)

Manel : No...a...no...you...the...a...I... (*Tom stares at Manel*) Why do you do that?

Tom : You were weird. I just say that.

Manel : No.

Tom : I have been eating and you were looking at me. You were weird...(*Tom imitates the way Manel looks at him*)

Manel : (*Manel looks at her husband and talks*) No, that is...that is to see whether you have enough and whether you are happy...in eating.

Tom : You just stare at me. I don't want.

Manel : That was long time ago. Now, I don't look at you any way at all.

Tom : Ya.

(*Indiwaree smiles*)

Manel : I better not. No...no, I... I think Indiwaree, that may be because (...) (*Manel looks at Tom*)

Tom : Because I am so weird. (*Manel laughs*)

Manel : Oh, yes. (*Manel laughs*)

Indiwaree : Now also you do that. (*Indiwaree laughs*)

Tom : And I am looking at the cat. She is running around like madly.

Manel : No, I think...I think...may be...a...why...why do I look at you?

(*Tom drinks coffee*)

Tom : You always do.

Manel : So, why do...why do you think I do it?

Tom : Because you love me. (*Manel laughs out loud. Tom and Indiwaree also laugh. Manel closes her mouth by her hand while laughing.*)

Manel : But you don't...you don't look at me.

Tom : I look at the cat. I love the cat. I love the cat.

Manel : He doesn't look at me.

Tom : No, because I got a cat running around here. Mhew...mhew...(Tom imitates how the cat cries)

Manel : That day there was no cat.

Tom : Yes, there was.

Indiwaree : Yes, I think the cat was there. (*Indiwaree smiles*)

Tom : I showed her to everyone.

Indiwaree : Yes.

Manel : Ah, yes yes.

Tom : I showed her to everyone because she has gone nuts.

Manel : No, I don't...I don't know why I keep looking at him. May be...may be to see whether what I am telling is like true and get your approval kind of thing. *(Manel talks looking at Tom)*

Tom : Ya, she doesn't remember a thing.

Indiwaree : May be...may be you wanted...you wanted his opinion also (...)

Tom : I have to remember everything in the relationship too.

Manel : Ah?

Indiwaree : Maybe you wanted his opinion also, is that? You wanted (...)

Manel : Maybe, yes. Your opinion (...) May be.

Tom : Ya, because you don't remember anything. *(Manel smiles)* She doesn't remember directions. She doesn't remember what dates were. The dates I always remember all that. *(Tom smiles and Manel laughs)*

Manel : Aiyo!

Tom : So, you are just checking to look and check because I will say "No, we didn't do that!".

Manel : You are (...)

Tom : Like Aileen, you didn't remember meeting Aileen and she didn't remember you.

Manel : What?

Tom : Aileen.

Manel : Which leen? Violin?

Tom : Aileen. Yesterday. That she (...)

Manel : Aileen. Ah.

Tom : Aileen. *(Tom pronounces the word "Aileen" in his way)*

Manel : Aileen. Ah ok, ok. That...that I met her only once. What are you talking about? On my wedding day that too.

Indiwaree : And Ms, that day when you were...you were very friendly with the other participants and you were looking very happy to talk with the other participants that day. But your husband a...did not talk much. A...he gave some ideas and after that he didn't talk much with the other participants. A...is that...is that your normal behavior? Is that your nature or...you are normally like that or...that day you were not feeling comfortable (...)

(Tom interferes)

Tom : I don't know how to talk to white people anymore. *(Manel laughs)* Seriously, I had haunt (...)

Manel : No, usually...usually (...)

Tom : I Sit back and heard all of the talking here...because I get mad. I will tell people...when I am in like...they were trying to like...I'll touch America didn't wanna like...she was like the Mayor of Petersburg. And ya, it was weird. I don't...I don't have much respect for these people. *(Tom laughs)* So, I just kind of sit and I am like ok (...) *(Tom acts out the way he stares when people talk)*

Manel : Ya, the other thing is...I am by nature I am very talkative. So, I talk a lot. And a...that is one thing and the other thing is he is also talkative. If he starts talking, he'll talk like anything but for that he has to have somebody who matches his...you know...a...a...it has to be some kind of...at some kind of wave length. I am not...I am not saying that it's always it has to be (...)

Tom : I am more quiet here.

Manel : Yes, he is very quiet here.

Tom : Ya.

Manel : One thing (...)

Tom : In my...in my country... was like...with my people I am more extrovert but here I don't like.

Manel : Ya, ya, that's true.

Tom : Here everybody like... if you talk they are looking for something to use against you or some stuff. I just...I stay away. I...I stay home, I only talk to the cat. *(Tom smiles)*

Manel : Hm.

Tom : That no...I noticed that a lot.

Manel : *(Manel looks at Tom)* What?

Tom : I changed a lot since I was here. I became a racist. (*Tom laughs*) And I stopped talking to people and I am not friendly. I stay home all the time. I don't go out of my house. I used to be out all the time seeing lots of friends but now I just stay home with the cat.

Manel : (*Manel continues to look at Tom while talking*) May be I civilized you too. I domesticated you. (*Tom laughs*)

Tom : Domesticated.

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Yes.

Manel : I domesticated you.

Tom : You turned me into a pig. (*Manel laughs and Tom drinks coffee*)

Manel : Pig? Pig.

Tom : Ya.

Indiwaree : And Ms, when your husband was talking, when he was giving some ideas that day, you were smiling and you were reacting with a laugh and what made you to behave in that way? I mean when he was talking, most of the time you were smiling at him and you were laughing and...(...)

Tom : Because she loves me. (*Manel laughs. Manel and Tom look at each other and laugh*)

Indiwaree : You were quite happy.

Manel : No, that's his interpretation. No, I don't (...)

Tom : Oh, you don't? (*Tom laughs*)

Manel : Stop. (*Manel taps Tom*) No, the thing is a...well...it depends on what you talk about also and then...may be you spoke ourselves something that is...that is nice and then...something like that. But usually, (*Manel looks at Tom and scratches her back*) I am...I laugh and I don't know what to say. (*Manel scratches her neck*) What is it? Why?

Tom : Oh no, we had fun.

Manel : Ah?

Tom : we had fun!

Manel : Ya, we were...were enjoying it and the other thing is I think I was very excited to see other couples also...like (...)

Tom : Ya, you were (...)

Manel : The combinations and all. I was like...“Oh! My God! They also existed kind of thing.”
(*Manel smiles*) That must be another thing and...we are usually happy couple...happy couple
no?

Tom : Ya.

Manel : We don't...now we don't worry too much about anything.

Indiwaree : Yes.

Manel : You know...we...we (...)

Tom : We stay at home.

Manel : We enjoy whatever we do and we are very selective in doing stuff...hmmm...what
else? (*Manel looks at Tom and asks*)

Tom : We have a cat.

Manel : We have a cat also now. (*Manel looks at Tom and smiles. Tom replies Manel but his
words are not clear. Manel says “ya”.*)

Indiwaree : And Ms, I would like to show another extract (...)

Tom : She makes us happy.

(*Indiwaree smiles*)

Indiwaree : I would like to show another extract.

Manel : Ah?

Indiwaree : I would like to show another extract of the discussion.

Manel : Ok.

Tom : Ya ya. (*Tom looks at Manel*)

Manel : Ok. I...I feel weird to listen and watch all...that no? (*Manel tells Tom*)

(*Indiwaree plays the video extract of the focus group discussion*)

Tom : (*Tom tells Manel while watching the video extract*) I can't...I can't understand.

Manel : Ah, the... the words you use. (*Manel uses a hand gesture*)

Tom : What words? I use only good words.

(*Indiwaree stops the video*)

Indiwaree : A...Ms, there you say that a...your husband (...)

Tom : We are talking I think about the driving.

Indiwaree : When I asked you about your husband (...)

(Tom interferes)

Tom : That was talking about driving no?

Indiwaree : Yes.

Tom : *(Tom looks up and talks. Manel looks at the screen continuously)* She was talking about me driving I think.

Indiwaree : Yes...yes (...)

Tom : *(Tom tells Manel)* See! I remember that. You don't remember.

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : Yes, exactly. That's what! She was talking about (...)

(Manel keeps looking at the screen by keeping the hand on her cheek)

Tom : Ya, I told you! I remember everything. I remember all a bit. And you don't remember.
(Manel and Tom laugh. Manel scratches her head)

Manel : No, now because he remembers everything, I don't bother to remember all kinds of stuff.

Tom : Ya, she doesn't even know the directions to Hambantota and there's only one turn.
(Manel laughs)

Manel : Why would I bother myself (...) *(The bad internet connection interrupts the discussion and Manel's words are not audible)* when there's somebody to navigate. *(Tom drinks coffee)*

Indiwaree : You said that he knows a...a...very few Sinhala words. You said that your husband knows a very few Sinhala words...and they cannot be used in the civilized world. So, what made you to say that? Why not other Sinhala words? *(Indiwaree smiles)* Why only those bad words...according to Arnold, "naughty words"? *(Indiwaree smiles)*

(Manel and Tom look at each other and discuss something which is not audible)

Manel : It's for me? You are asking me, ya?

Indiwaree : Ya, anyone can answer Ms.

Manel : No, that's because (...)

Tom : I refused to learn Sinhala.

Indiwaree : Ok.

Tom : I actually can understand it very well.

Indiwaree : Right.

Tom : I have a good hand, I have a decent hand on it but I refused to learn it. I don't like it. I don't like to talk to these people. I have the books. And it's like I rather learn Sanskrit.

Indiwaree : Ok.

Tom : I don't...I don't like to speak to anyone here.

Indiwaree : Ok.

Tom : It is annoying. Like it's that, I don't want to listen to them when they speak English. Why would I want to speak more to them because then I just hear dump things, all the time. (*Tom uses a hand gesture. Manel looks at him and smiles.*) Just...like retarded shit. Over and over again.

(*Manel laughs*)

Manel : Oh my god! Wouldn't Indiwaree, too much bother (...) (*Manel's words are not clear*)

Tom : No, it's true. It's true. You got to listen to these people. Gota²⁸ is our savior, everything is good...dalalala...Oh! China is our friend. Oh! I want to go America. It's just like... (*Manel smiles*) You can't listen to these people very long.

Indiwaree : And (...)

Manel : But he wants to say...what he still says is that after talking to... you know...the so called intellectuals in your country, and when I go to America and meet a brick layer or some (...)

Tom : Or a plumber in a bar (...)

Manel : Plumber (...)

Tom : They are smarter than your professors.

Manel : So, he...he... (...)

²⁸ "Gota" is the nick name used by the people of Sri Lanka to call their president Mr. Gotabhaya Rajapakse

Tom : I can go to like...any bar room in my little town and I'll find people smarter than senior professors in this country.

Manel : And he (...)

Tom : They are easier to talk to and they are smarter, they know more. Here I talk it's like...that's the smart people. The least if you talk to the very lower people in society, then they are like children. So, you don't expect very much. So, you just "Ya, ok! Do that!" But then it's like "Eh!...Irkesome!"

Manel : He says...he says...when he goes to the...when he goes to a bar in America, after talking to our intellectuals here (...)

Tom : Ya, our people are like Einsteins comparatively. (*Manel laughs and Tom also smiles*)

Manel : He's...he's (...)

Tom : A guy could drive a truck but he's still like an Einstein compared to people here. (*Manel laughs*)

Manel : Ya, you completed the sentence.

Tom : It's just Oh! It's a (...) (*Tom continues saying something Manel which is not audible*)

Indiwaree : Ms...a...you ask...most of the time you ask your husband to comment and talk and share his experiences but he...most of the time he refused. (*Indiwaree smiles*)

Manel : Now? Today? (...)

Tom : I don't refuse. I just know that she has started talking and then (...) (*Tom points at Manel*)

Indiwaree : Ah, that day.

Manel : No, today...today.

Indiwaree : No...not today, not today, that day. Ya, ya. (*Indiwaree smiles*)

Tom : That's because today, I am mad than ever because I am dealing with more stupid nonsense of these people. Sooo dumb. Sooo dumb. (*Manel smiles*) It's so stupid to live here. (...) (*Tom smiles*)

Manel : Now see (...)

Tom : Everything. The stuff that it would take five minutes to do in a civilized country, five weeks you can do here. (*Tom uses hand gestures while talking*) It's sooo dumb. Sign this! Write a letter! Do this! Dadadada...just to do the simplest things. If you wanna like hang a picture on

the wall, you have to get a permit, you have to pay this first, bribe that, do that, write this letter. Go here. It's just to do dumb shit. It's...it's ridiculous.

(Tom looks at Manel)

Indiwaree : So (...)

Manel : *(Manel laughs)* Now today, today he looks at me all the time.

(Manel laughs)

Tom : That's what I'll do. Why are we here?

Manel : You see...you see, the tables have turned. Ah! Somebody is here. *(Manel turns back because the cat is behind her chair)*

Tom : Ya.

Indiwaree : And Ms, I would like to show another extract.

Manel : Sorry?

Indiwaree : I would like to show another extract.

Manel : Ok.

Tom : Oh ya.

Manel : *(Manel talks to the cat)* Tweety! Tweety!

(Indiwaree plays the video extract of the focus group discussion)

(Tom talks to Manel while watching the video. They laugh and exchange ideas while watching it.)

(Indiwaree stops the video)

Indiwaree : Ms, did you notice? You were looking at your husband most of the time. When I asked some questions, you were looking at him before giving the answer. And...a...did you notice that?

Manel : Ya,...it's so...like...a...a...(...)

Indiwaree : You were happy and (...)

Tom : I just said I should better watch what she says. *(Tom uses a hand gesture. He taps the knuckle of his right hand.) (Everyone laughs)*

Manel : *(Manel looks at Tom and talks)* But no...but...I...I told the truth too no? *(Tom says "ya" and moves the head)* So, why...I don't know...I don't know (...)

Tom : No, I said that I have to watch what she says because when this shuts off I beat over you.

(Indiwaree and Manel laugh. Manel gets a cough after laughing too much. Tom changes his facial expressions and acts comic.)

Manel : Aiyo! *(Manel talks to the cat)* See, she's also like me. I don't know why. May be...may be...ane darling, she is biting me. *(Manel talks about the cat)*

Tom : You always do.

Manel : I don't know why...may be because I...I...(...)

Tom : Because you love me. *(Manel and Tom laugh)* I told you because she loves me. What's wrong with you? What's wicking you to accept the answer?

(Everyone laughs)

Manel : No, I...*(Manel talks to Tom)* listen (...)

Tom : No, why can't they accept that answer?

(Manel laughs)

Manel : That I don't know. You have to ask (...)

Tom : Which I do amidst. They have to come up with some psychological thing by why looking at you. *(Manel laughs)*

Indiwaree : And Ms, a...your husband seems to be very direct, I mean that day also...he was very direct when giving the answers. Is that you (...) Tom's nature...or are you...are you always direct...when giving the ideas and all that?

Manel : *(Manel explains Indiwaree's question to Tom)* Direct, direct.

Tom : Oh, direct, yes.

Manel : Oh, ya ya. He is. *(Tom drinks coffee)* He's always direct and he used to be now...when he was very mad...initial days, he might not say the...that to...that very particular person. These were initial years like you know...when we visited religious places. But now he is like more than ever direct with everybody but he has been direct with me all throughout. Ya.

Indiwaree : And a...there is another extract where you say that "He doesn't want to call you to" sorry. "He doesn't want you to call him by his name. And a...he is more Asian in that sense. I'll show that part also. Like that you can...it will be more easy.

(Indiwaree looks for the extract and Tom speaks meanwhile with Manel)

Manel : That part that (...)

Tom : Where you call me Brahmani. Where this honors me in front of other people and stuff. This is what I have to do.

(Manel coughs)

Manel : By calling you Tom.

Tom : Ya.

(Indiwaree plays the video extract. Tom and Manel talk to each other while watching the video.)

Indiwaree : Ms, a...*(Indiwaree is confused about the Internet connection)* Do you see me Ms? Ok. Ms, there you said that a...a... “He is more Asian in that sense”. What made you to say that? A...can you explain it bit more? Why...why...he is Asian in that sense? Why...why did you use that word?

Manel : No, that’s because you see...in...this South Asian...specially Sri Lankan women never call...old days. We...we...don’t call a...you know husband and wife like...wife never used to call husband by name né²⁹. Now, it is different a...I mean the words a...a...changed over time when the...the roles changed like...initially it was a...you know...up...a...if I caught some Sinhala words; “ape mahattaya³⁰”, “ape aththo³¹”, “ape mahattaya”, “lamainge appachchi³²” kind of thing. You know...my...my...*(Manel looks at Tom)* kids’ father kind of thing. That...that way it’s Asian. We never like... *(Manel sneezes)* Excuse-me! Never remember you know...a...my grandmother calling my grandfather by his name. Vice-versa. So...that’s actually very old Sri Lankan (...)

Tom : Even my parents don’t call them by each other’s name. My grandparents never did either.

Manel : What did they say?

Tom : Hm?

Manel : What did...how did they call each other?

Tom : Mom, Dad.

Manel : Ah! Your grand (...)

²⁹ “né” is a Sinhala tag which people use when they talk in English also. It includes the meaning “right” and if it is asked like a question, it means “isn’t it?”

³⁰ “our husband” in English

³¹ “our man” in English

³² “my kids’ father” in English

Tom : No, nobody ever (...)

Manel : Your, your paps? Your paps and grand ma?

Tom : Ya, ya, and grand ma.

Manel : Ok, but (...)

Tom : Honey, Sweet Heart all kind of stuff.

Manel : (*Manel looks at Tom and talks*) But you never call me “Honey” or something.

Tom : No.

(*Indiwaree smiles. Tom says something to Manel but his words are not clear due to poor network connection.*)

Manel : But my parents actually, they used to call each other like a...by their...they have a...(Tom looks at Manel while she speaks) kind of pet name to call each other like...my...my father and mother. So...(...)

Tom : It’s weird. (...)

Manel : I am...I am...not in that sense...very a...(Tom drinks coffee) old school because my parents talk to each other using pet names. Not their real names but they have...my father, ammi³³ would call “Rathné” but there’s nothing...a...appachchi³⁴’s name does not have that. (Tom drinks coffee)

Indiwaree : Hm hm.

Manel : And ammi’s...ammi used to...appachchi used to call a...ammi...Kumari.

Indiwaree : Hm hm.

Manel : So...like that but my mother’s name is not that. So, I am used to that...I was used to that kind of thing...and my sisters also, they call each other...a...not exactly names...but...but he did not want me to call him...by his name. So, he calls me “wife friend”. So, I...changed a...(Manel looks at Tom) my way of addressing him. (...)

Indiwaree : Sorry...sorry, is that because of the way he was brought up? Is it?

Manel : I don’t know. (*Manel looks at Tom*) Is that the way...you (...)

Tom : Probably, it was just the way...my family is more Russian. We are more Asian than you people. (Tom smiles) So, I don’t know. Lot...lot of the ways I grew up are as same as here.

³³ Some Sri Lankans call their mother “ammi” but the correct Sinhala word is “amma”

³⁴ The Sri Lankans who live in up country call their father “appachchi” which means “father” in English

Indiwaree : Hm hm.

Tom : So, it wasn't very difficult to on (...) there in like...we are...I said my parents never called each other by their names. That would have been weird.

Indiwaree : Right.

Tom : It... it...that...it would be weird even here.

(Manel says something to Tom and laughs. Tom smiles.)

Even when they are fighting they call each other lots of names. *(Tom and Manel laugh.)*

Indiwaree : Right! *(Indiwaree laughs)* And Ms a...(.)

Manel : And the other thing is he was brought up by his grandparents mostly.

Indiwaree : Right! Right!

Manel : Ya, and then, they actually...his grandfather is not alive anymore but a...they...grandpa and grandma...they...they had a very loving relationship apparently. And he...a...you know...even though I haven't met him, I...from the things I hear, about their relationship from him as well as grandma, so...ya, probably they did not call each other by their names.

Tom : Ya, it would have been weird. "Jenny! Jenny! Come here!" I would have been like "What?" *(Manel smiles)* It would have been odd. My grandmother's name is Jenny. It would have been odd to hear that.

Indiwaree : And Ms, you were saying that both of you use the same phone and when there is a...a number, an unknown number, your husband says "unkonon" number. *(Manel and Tom laugh)* What...what makes you to make fun...is that, like you...were you making fun out of the words or, what made you to change words in that way? I mean (...)

Manel : You are asking him?

Indiwaree : Yes. *(Indiwaree gives a different facial expression because she feels quite confused and she feels bit reluctant to ask Tom questions directly. The reason is Tom repeats that he hates Sri Lankan people and Indiwaree is also a Sri Lankan.)*

Tom : I always do stuff like that.

Manel : Ya...ya...he makes fun of all that.

Tom : No, I don't make fun. I just do that naturally.

Indiwaree : No, really?

Tom : I don't make fun. I would say "We have fuckid!" (*Tom pronounces the word as [fʌkɪd]. Manel laughs out loud and bends herself.*)

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : And you (...)

Tom : I just said it like (...) (*Tom uses a hand gesture. Both Tom and Manel laugh. Manel gets a cough after laughing a lot.*) Then just one day, I said "unkonon number".

Manel : Ya, one day (...)

Tom : When she didn't like it, so, I kept doing it.

(Manel laughs)

Manel : "unkonon"

Indiwaree : It's...it's because that, just to like... irritate you or something? In a...not a bad way.

Manel : Noooo! (*Manel moves the head to say "no"*)

Tom : No, just funning.

Manel : Now, then I wasn't...what is it?

Tom : Fuckid

(Manel laughs out loud and gets up from her seat. Tom also laughs.)

Manel : Stop! You are embarrassing her also. (*Indiwaree smiles*)

(Tom says something which is not audible)

No, unkonon. I never say that.

Tom : Ya, you never say "unkonon". Yet. Until I (...) (*Tom's words are not clear*) repeat it she will say it. (*Tom laughs*)

Manel : So mean.

Indiwaree : And you said that you were adding "ed" (*Tom talks at the same time and his words are not clear*) to words like (...)

Manel : Ah?

Indiwaree : Like "cookied". You said, you gave an example also, you said you were adding "ed" to the words to make past tense. A...cookied...like that.

(Manel and Tom laugh)

Manel : You want him to repeat that?

Tom : All again.

Indiwaree : *(Indiwaree laughs)* No, no...no no. *(Indi laughs)*

(Manel laughs)

(Indiwaree and Tom speak at the same time and none of their words are clear)

Indiwaree : You add „-ed“ after words.

Tom : I never saw actually anybody doing that like...you said it not to use to do that. Nobody actually did that. I don“t know. May be it“s because I read a lot. No sense. Sometimes I just feel like that. *(Tom looks at Manel)*

Indiwaree : Ok, it“s just to make fun out of the words.

Manel : Ya... ya. That“s it.

Indiwaree : Right. Right. And a...can you remember...a...you showed a...the cat that day, Tom...and...you said after...after showing the cat “White and black” a...“Naughty colors”. What made you to...say that?

Tom : That“s our cat. She is a mixture of all kinds of colors. We are double delight. Chocolate and Vanilla.

Indiwaree : After saying white and black, you said naughty colors. *(Indiwaree smiles)* You...can you remember?

Tom : Ya, double delight. Like me and her because she is black and I am white.

Indiwaree : Ah, ok! Right!

Manel : He says (...)

Indiwaree : Alright! Right!

Tom : Ya.

Indiwaree : Right!

Tom : So, our cat is a mixture. Our cat is all multi-colored. *(Tom smiles)*

Indiwaree : Ok.

Manel : That's right! Now (...)

Indiwaree : Alright. (*In the focus group discussion Indiwaree misheard the word "multi-colored" as "naughty colors"*)

Manel : He calls our...our combination black and white...it's not black actually. It's dark brown. (*Tom laughs*)

Tom : Light black. (*Tom laughs and Manel smiles*)

Manel : Whatever! As...as...(...)

Tom : Double delight.

Manel : Double delight.

Tom : Like an ice cream.

Manel : He goes to the Food City and always...he always buys Double Delight. (*Indiwaree Smiles*) Vanilla and (...)

Indiwaree : Chocolate.

Manel : Ya.

Tom : So, then we found the cat. It is like half...half and half too. It's a double delight cat. It's all kinds (...) Actually, our cat is in all kinds of colors. Depending like where she's in. She changes colors all the time.

Indiwaree : Ok! Right! (*Indiwaree smiles*) And Ms, can you remember? You were giving an example, when I asked about the cultural differences between you two. You gave an example...a...of the Buddha Statue.

Manel : (*Manel tells Tom*) Wine bottle! Ya!

Indiwaree : Yes, wine bottle. (*Indiwaree smiles*) And after saying that you laughed. I am gonna show you that part. Just wanted to know the reason behind your... reaction.

Manel : I think I narrated that story that happened.

Tom : You always tell that. She tells the same stories all the time.

Indiwaree : Ok. (*Indiwaree smiles*)

Tom : Ya, and she goes round and round the story. Her father does that too. They tell stories in a weird way.

Manel : That's what we are. Asians.

(Indiwaree plays the video. Tom and Manel talks to each other and smile while watching the video.)

(Indiwaree stops the video and speaks)

Indiwaree : Ms, there are two questions...there. I need to ask. After saying... after giving that example, did you notice that again you were laughing. Did you notice that? *(Indiwaree smiles and waits for Manel's answer)* Is that (...)

Manel : Sorry?

Indiwaree : After giving that example, you were looking at your husband and laughing. Is there any special reaction behind that reaction or is that your normal way of reacting to things and...you were laughing after giving the example. Did you notice that?

Manel : Ya, probably because we are looking back and we laugh at all those you know? Those were the days kind of...it was so funny kind of thing I think and besides...other than that, hm...(...)

Indiwaree : No special reason. And after, at the end you said Ms (...)

Manel : Probably because we were looking back and you know, thinking about (...)

Tom : I often do.

Manel : Ya.

Tom : I am a happy person.

(Tom says something to Manel which is not clear)

Manel : Ya, I made him happy you see. He did not laugh that much in every time.

Tom : Oh no, no. I don't laugh all the time.

Indiwaree : And you said you observe pansil³⁵ and a...after saying that your husband does not say the last precept. Does it mean that a...you follow Buddhism and you are Buddhists and you practice Buddhism?

Manel : A...not really now but there was a time somewhere like two or three years ago (...)

Tom : No, you were a Buddhist.

Manel : No no, you...you...you.

³⁵ "pansil" means "the five precepts of Buddhism" in English

Tom : Ah! I still practice Buddhist stuff. I don't need animals and stuff.

Indiwaree : Hm hm.

Manel : Ya but (...)

Tom : But I don't...I don't believe in all the other religious stuff. I am...I am in my own religion. I am Catholic and I don't wanna be anything else.

Indiwaree : Hm hm.

Tom : Disrespect to my family and stuff too if I would change my religion. But there...there's any religion you have good things in too. Good stuff I try to do, the other stuff I just forget about...I don't bother.

Indiwaree : Ok.

Tom : That's what I said. I am not gonna stop drinking because of any Buddhist stuff. That's nonsense. I think for you people you can handle liquor very well...but I am a northern person. I said I am Russian blood. I...I...it's...I need it.

Manel : Oh! (*Tom laughs*)

Tom : We can't handle liquor. We come from cold climate. That's why we work hard too. We have to work to eat. Here it's too easy. You can just go and pick a jack fruit and stuff. And laziness.

Indiwaree : When we...when we were talking about the cultural differences, you were talking about the clothes. Remember? The clothes.

Manel : Ya ya, apo³⁶...of course I remember.

Tom : She is just like (...) (*Tom's words are not clear because Indiwaree's words clash with them*) before I came.

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) And Tom said that (...) (*Manel and Tom talk to each other but their words are not audible*)

You were saying that Manel was wearing Western clothes; "She has...she has a bad culture anyway. She was wearing Western clothes and stuff". What made you to say that? (*Indiwaree smiles*)

Tom : Who can't at all. (Tom's words are not very clear)

Manel : Ah, there. Charging bad, you admitted. (*Manel points her finger at Tom while talking*)

³⁶ "apo" is a Sinhala interjection which could mean "My goodness", "Oh! God!" etc.

Tom : Ya, ya because you are not Western. Cultural appropriation.

Indiwaree : Does it, does it mean (...)

Tom : I learned that from our old friends and stuff. You can't dress up like me as if like...it's Halloween. You can dress up like a white person to Halloween. I mean it's cultural appropriation.

Manel : We are not talking about Halloween, we talking about (...)

Tom : Anytime. It's cultural appropriation.

Manel : Appropriation or inappropriation?

Tom : Appropriation. Inappropriate appropriation. (*Manel laughs*)

Indiwaree : It...does it...does it mean that you don't want her to wear Western clothes?

Tom : Not here or not in the west. I don't wear Western clothes. (*Tom laughs and Manel looks neutral*)

Indiwaree : Ok, right.

Tom : It's...you be...when are...when you are in the place, you dress like the people here.

Indiwaree : Ok.

Tom : Otherwise it's weird.

Manel : But...but the people here...a...always wear Western clothes.

Tom : Hm...ya, that's dumb no!

Manel : So (...)

Tom : That's what I said, you know, I always wear Sri Lankan stuff. These people are like...shoes and stuff. You are insane! Why do you dress up like that in a tropical country?

Manel : Now...now you see, is it the very reason why you want me to wrap me around six yards something? (*Manel uses hand gestures*)

Tom : No...no...no...no but we've already...we've already said too. Also, she goes out dressed up like a Western person gets treated like a whore. And I get looked at funny, we all get looked at funny. They don't respect us and stuff, so, why would you wanna go through that?

Indiwaree : And again you were saying (...)

(*Tom interferes*)

Tom : So, it's not good and ya, I don't want to (...)

Indiwaree : And also, you said that (...)

(Tom interferes)

Tom : Ya like, I went to a store giving her money and people were looking at us funny. It's horrible. *(Manel pushes Tom and Tom smiles)*

Indiwaree : And she was wearing all those (...)

Tom : So there on, I am trying to give her money all the time. *(Manel laughs)* So, she would be embarrassed and stop. *(Tom smiles while talking. Manel says something to Tom secretly.)* Now, I don't have any money. I used to have money but now I don't have any.

Manel : *(Manel laughs)* No, I handle all his money too now. *(Manel uses a hand gesture)* He doesn't handle any...any money...finance is all on me.

Indiwaree : Ok! I just want to know the reason for you to say this. You said a...a...Manel "was wearing Colombo 7 clothes and going to movies". What is the meaning of that? What made you to say that?

Tom : That's because she was going wearing Colombo 7 clothes and going to movies and stuff. Until I came along and made her serious. She didn't write any books. She didn't get her promotion. She didn't do any of this. I had to put things together. Put in...she was acting immature for her age. *(Manel laughs and Tom smiles)* She was trying to act like she is in twenties or something. I said, "No, you have to do some work and settle down here". Somebody has to be serious in this relationship and that is (...)

Indiwaree : And it's you. *(Indiwaree laughs)* Ok, right!

(Manel looks at Tom)

Tom : Since we are married she wrote four more books. *(Tom shows "four" by his hand)*

(Manel takes her breath up to show her surprise)

Before, zero book.

Indiwaree : Wow!

Manel : No, I wrote books. Indiwaree, no, that's not true.

Tom : They are like when you were eighteen you wrote books. And like after forty years (...)

Indiwaree : You should be really really grateful to him.

(Manel and Tom laugh)

Manel : How you try betrayal? Now listen, when I was eighteen, did you hear? When I was...when you...when you were eighteen you wrote books, now after forty years, you (...) Now, you see? Now listen, *(Manel looks at Tom in angrily)* no, I wrote.

Tom : In first five years of marriage, four books.

Indiwaree : Wow!

Tom : Ya! Ya, I make her work. Otherwise, she plays around and does dumb shit.

Manel : I wrote books Indiwaree. Before my marriage I wrote four books. *(Manel shows four by her hand)*

Tom : Ya, like when you were a kid.

Manel : Yes. Kid?

Tom : Ya.

Manel : Ya, I was in the university. Ya, I was a kid right! I wrote four books and then (...)

Tom : Then stopped! And did not...for years and years and years walking around Colombo with these weird people.

Manel : I was...I was into film clubs and I...I was watching movies all the time and then I was enjoying life.

Tom : Not doing any work.

Manel : What do you mean? I was...I... I did my a...all my higher studies. I finished all the exams (...)

Tom : Ya, you didn't get your promotions and stuff.

Manel : That I am not very interested in.

Tom : Ya, now you need money, you need promotions.

Manel : Oh yes! Money! He talks about all...all...always about everytime (...)

Tom : Because I am not allowed to work here.

Manel : Money (...)

Tom : I am not allowed to work here.

Manel : Because (...)

Tom : Because I am not allowed to work here. *(Tom repeats the same sentence looking at Manel)*

Manel : No, that's...that's because you know why? The religion of Americans is money. That's why!

Tom : No, I am not allowed to work here. Somebody is...somebody has got to kick me here.

Indiwaree : And (...)

Tom : If I have to live here, I have to be cared. *(Tom and Manel laugh)*

Indiwaree : And you said you like sa...you said "saree is for survival". The saree. And in addition to that, you said that you like saree.

Tom : Ya, I like.

Manel : Who? Me or Tom?

Indiwaree : No, Tom. What makes you to like saree?

Tom : I like colorful clothes and things mostly.

Indiwaree : Ok. *(Manel talks in between but her words are not clear)*

Tom : Ya, but I pick...I pick nice colorful ones.

Manel : Ya, but saree is...now her question is...colorful t-shirts, tops all are there but you don't (...)

Tom : Ya, they don't look nice. I like sarees because you can wear more colors. Multi-color and stuff. You can't wear multi-colored pants and shirts and stuff. You look stupid.

(Indiwaree smiles)

Indiwaree : And then (...) And the other question is (...)

Tom : But I like in it...it's very dignified too. So (...)

Indiwaree : Ya, ok! *(Indiwaree moves the head to say "yes")*

Tom : Ya, not everything or sticking all over the place and like old clothes and things. *(Manel smiles)*

Indiwaree : And when you were talking, this is about hand gestures. When you were talking that day, Tom and Ms, both of you, you were using hand gestures. Specially Tom. What made you to

use...where do they come from...these hand gestures? Move your hands while talking and...a...(...)

Tom : I just have them in me.

Indiwaree : Ok.

Tom : I lived in Italy for a long time. Everybody talks with their hands.

Indiwaree : Ah, right! Ok!

Tom : So, that's also gone by suddenly Italy, even or so...ya.

Indiwaree : And Ms, you...a...for you, hand gestures are there in your nature or you learned...you got them from your husband...(...) (*Indiwaree smiles*)

Manel : I act a lot. Like I did not realize once I...actually at a...conference. Somebody, ah...he has recorded and then a...a...a...posted in...in...or that on Facebook (...)

Tom : There I talk about other hand gestures I do. (*Tom and Manel smile*)

Manel: No, but no, that's not what we are talking. And then, one of my...actually my friends said she...he says what was it? I thought you were doing some...he used a funny word. I forget...like...like...some acrobatic or something I was doing this this (*Manel moves her hands to show the gestures she used*) you know a lot of hand gestures. I did not realize...I had not realized it that much that I use a lot hand gestures but I think that's my nature too like...I...I use a lot of gestures. That's partly because I am a teacher that I have developed all the body language to convince students. A...what I say a...kind...something like that I believe. I am...I am...usually I am a very talkative person and then when I talk, all other you know...I mean...the...elements that support me come out of me I think.

Indiwaree : Right. Ms, I am sharing my screen again to show another extract. A...it's a...a place where Tom speaks.

(*Indiwaree plays the video of the focus group discussion. Manel and Tom smile and talk while watching the video.*)

A...right! The question is...a...there are two questions. One is...after saying that, Tom said that you go nuts when you deal with all the outsiders. After saying that a...you smiled Tom. What made you to smile after saying that kind of a...thing? You were not really happy with the people. You...you smiled after saying that.

Tom : Who did? (*Tom questions Manel*) Me or you?

Indiwaree : Yes, you.

Manel : Now?

Indiwaree : No no, not now. That day. *(Indiwaree use a hand gesture)* The...the extract showed. The video. On the video.

Tom : I can't tell you but I know why. *(Tom smiles)*

Manel : Why?

Tom : Hm?

Manel : Why?

Tom : Because I have not said what I wanted to say.

(Manel coughs)

Manel : What?

(Tom says something to Manel secretly. Then, both of them start laughing. Manel closes the mouth and smile.)

Tom : *(Tom talks to Manel)* I have been like "these people!"

Indiwaree : You remembered something, that's why you were smiling that way?

Tom : No! No, I was using very polite language compared to what I would normally say. That's what was going to make me to smile.

Indiwaree : Ok. Alright. Right. Thanks. And Ms you said.

Tom : I...I...really...if started talking like I would like to talk, about people (...)

Indiwaree : Yes.

Tom : Outsiders. You wouldn't like it. *(Tom laughs)*

Indiwaree : Yes, ok.

Tom : I would...I would probably get...I would go viral and I don't need that cinema life.

(Indiwaree smiles and Tom talks in between. His words are not clear.)

Indiwaree : And Ms, you said that you wear saree. When...when both of you go out, you wear saree and your husband wear sarong and you get a lot of respect compared to other clothes...compared to when you were wearing other clothes. And a...what...does it come from your experience? You said that...through your experience? And a...can you please explain that part a bit? The (...)

Manel : Oh yes! Through experience because now... suppose...now...he is white. You can't hide it. *(Tom smiles)* So, when we go out with the...wearing Western clothes and all that, people look at me as if I am a person like who is...who...who stands under this...this... lamp posts in the night. You know?

Indiwaree : Yes.

Manel : I mean...a bad woman. A prostitute. That's how people...our people look at me when I go out with him wearing Western clothes.

Indiwaree : Yes.

Manel : And our body language o...says of course that we are not just friends, No?

Indiwaree : Yes.

Manel : So, people don't...and...and they don't see (...)

Tom : We haven't been friends for a long time since we are married. *(Tom laughs)*

Manel : But then... then why do you call me my friend?

Tom : I...I call cat friend, bird friend, dog friend. All...all living beings are my friends.

(Indiwaree laughs)

Manel : Anyway, so... *(Manel and Tom laugh)* so, we haven't been friends even since we married according to him. So what, actually, what happens is...*(Tom makes a weird noise and Manel laughs out loud. Tom also laughs.)* Ané, he is using bad words. *(Manel looks at Tom embarrassingly)*

Indiwaree : *(Indiwaree smiles)* Don't bother. I didn't get it. I didn't get it.

(Tom and Manel laugh)

Manel : He is using very bad words. So, now actually, then what happens is now...now (...)

Tom : It's easy anyway. Even if you just wear saree on your own needs, it's better than if you dress other way.

Manel : Ya, ya. *(Manel moves the head to say "yes")* That's true.

Tom : With...with white husband, ten times worse. Million times worse.

Manel : Million times worse here. So, that's why people, now for instance, suppose a...our car is stopped by a policeman. You know if I...if I...if I am a...wearing western clothes, then

ralahami³⁷ would ask for the license and all no! So, when I get he would look at me as in like which hotel are you going to kind of...you know...that's how they look at. Even the police.

Tom : As your people are racists. Racist ass holes. Get that thing again. Put that in the word board. Write it in the thesis. (*Manel looks at Tom smilingly*) Racist people. (*Manel laughs*) Horribly racist people and then they want to come to my country, whole as racists, we let them come in. Write that in down. I am gonna keep saying it to make sure that it's in every chapter. (*Manel and Indiwaree laugh*) Please, don't come to America. (*Tom puts his hands together as if he pleads Indiwaree not to come to America*) Stay in the shit hole country. Don't come, don't bring it to our country.

Manel : Why you are?

Tom : No, I just wanna make sure that it's in, in case she makes a book of this, they can read it. (*Manel laughs*)

Manel : Now (...)

Tom : Stay home!

Manel : Now (...)

Tom : Nothing in America for you.

Manel : Now what happened is a...a...now that's how...you know police...even a policeman would treat.

Tom : Policemen are worse.

Manel : Ya, that...you know... the other people the same. Our car happened to break or something...like...broken in the middle of the road or something and depends on what I wear, the kind of treatment I get. Oh! My god, he doesn't know Sinhala and then I have to be with people...you know...calling for help and all, it's like horrible. But (...)

Tom : Then, if they say something bad you have to chase them around and beat them.

Manel : Ya! (*Manel laughs*)

Tom : We had all kinds of these bad worse people in the streets.

Manel : Ya! But then if I wear a saree, things change like 180 degrees. (*Manel uses a hand gesture*) A...so...even a policeman would now...look at and "Ah...Madam, a...ah ok, where are you going?" So, suddenly, it changes the...the tone and the way they...a...approach...like the..all of a sudden I become a "mTom" and he's "sir" and "Ah! Sir also has a driving license

³⁷ "ralahami" is a Sinhala word which means "policeman" in English

here? Very good” kind of thing...you know? Suddenly, we become husband and...husband and wife, when we are...when I am in a saree. And...and he”s in a sarong, it”s double respect because...because they don”t expect a white person to wear a sarong and then, you know...so,it”s all a...prejudices in the society Indiwaree. Our society is highly prejudiced and the outward appearance matter a lot here. And the (...) *(Tom says something to Manel in a low voice)* Ya.

Tom : Your country is fake! Everybody is putting on a god damn show all the time. That”s why I stay home. I don”t care. I don”t have time to put on shows anymore. Fake ass people! *(Tom says “fake ass people” in a low voice)*

Indiwaree : And the...and the...Ms, you were giving an example, a...not really you. It was your husband. He was giving an example that when you visited his parents that you could not understand a...them. A...you did not understand them basically because of their accent or because they were speaking so fast? What was the reason?

Manel : Accent! Oh My God! I did (..) See (...)

Tom : We don”t talk all that fast. *(Tom smiles)*

Manel : But no, it”s not because...because they talk fast, the accent. But his grand ma, I could understand...like very quickly. Initially, it was difficult...the accent. But then... his ma...mommy still...I can”t comprehend completely. Everything. Even with him you know, initially I did not understand the second half of the...his sentences. I thought, he used to have a big belly then and then I used to think the second half of the sentence used to swallow in that...his belly got big because I did not understand at all, the second part of...the second half of the sentence until I...you know? So...it”s the accent. And then...you know even his mommy”s accent, his accent is different his mommy”s accent. It”s different from his. His grand ma”s different from both of them. And a...James. His friend”s accent is even now I can”t understand. *(Tom says something which is not clear)* Ya! So, it”s the accent...you know? But now a...(..)

Indiwaree : And (...)

Manel : Now I (...)

Indiwaree : He said that (...)

Manel : Ah?

Indiwaree : He also he did not understand what you were saying. Initially. He was giving.

Tom : I always understood what she was saying.

Indiwaree : The paddy fields.

Tom : The word she mentions “paddy fields”.

(Indiwaree smiles)

Manel : Ah! That's...that one word.

Tom : Ya. Normally...but normally I can understand.

Indiwaree : You could understand, ok.

Tom : But I am used to (...) It's not that hard.

Indiwaree : Right. So, the last question. At the end, at the end of the discussion you were...Ms, you were looking very happy at the end. You were requesting a...after finishing the discussion...the other couples you suggested a get together also. And you were looking very happy. What made you to be at that day? That day.

Manel : Hmmm.

Tom : Knowing other people's stuff after all. Like you.

Manel : *(Manel smiles)* No, I...I think it was such a a...kind of you know...surprising thing for me that...other couples like us existed here...exist here.

Tom : We don't know anyone here.

Manel : We did not...we didn't know actually. We (...)

Tom : Only Johannes.

Manel : Ya, we...we knew Johannes. Yes, Johannes...the Swiss doctor and his wife. We met them once.

Tom : They are old.

Manel : And they are old people. So...and a...I was very happy to see other couples like us. You know...we live very ordinary lives here. Our lives...but we know few...diplomatic...diplomats. They live in a different, we don't associate them.

Tom : That's why I was saying even these are the couples who live kind of very different lives from ours.

Manel : Hm.

Tom : Because they either have money from outside or they are going outside, they..., you know...they are not here all the time. We live like *(Tom uses hand gestures)*...I am down in the ground man! I don't see other white people for like months, years. I don't talk to (...) *(Toms words are not clear)*. Kind of weird. When we see other peoples like...holy cow! I see when I see white people like big swords. I see them among the others and I point them as "Look! A

great person". (*Tom laugh and Manel smiles*) And after time, you don't see them because they walk around here half naked... like glowing in the dark and stuff. Indecent.

Manel : Ya, I think I...to answer your question, (*Tom says "ya" in between*) partly...prob...because I was very excited.

Tom : We never knew other people existed.

Manel : Ya. That's how I began the discussion also no? So, we were very happy to see them and we thought we should get together and have a (...)

Tom : Name a date. (*Tom smiles*)

Manel : And the other thing is...the other thing was probably you know...because am...I know my husband doesn't have friends here. The...the...people you know there...the...very few things he can share with our people. There's nothing common. So...I was happy a...because then he could meet these other white people and then you know... have a kind of get together that way. Because Arnold always...in a western...you know when he was alive I welcomed him so much and then whenever he...they both of them came, I never let them go without having meals also. Partly, it's more than my hospitality, more that I...I...that way my husband gets more time to talk with another white person because he doesn't chase white people or anybody like that to talk. But I know that's a kind of deprivation that you know...when you don't have people to share your ideas and a person like him used to be very extrovert and very social. Now...kind of in a...in a very (...)

Tom : I used to be in politics. So, I talked to people all the time.

Manel : So, probably I was excited on his behalf.

Indiwaree : Yes.

Manel : And I was really looking forward to a...a meeting also. The other thing a...it's not simply because these people were living abroad and they had a foreign exposure kind of thing. They are living with another you know...Sri Lankan. So, there's a combination. So, that way also, I ...I thought the...they share commonality. So, they could share more (...) (*Tom speaks in between*) Ah? Ya. So...(...) (*Tom talks to his wife in a low voice and his words are not clear*) So, may be, not may be actually that was one reason why I was looking forward to a meeting...get...get together. Beacu...on this behalf. I was very very excited.

Tom : We like foreigners. We like foreign people too.

Manel : Ya, whenever somebody comes from abroad, (*Tom says "ya" in between*) no matter they are from white countries or brown countries, (*Tom starts a sentence as "A lot of countries" but Manel continues*) we make it a point to take them around and all that. Ah?

Tom : Lot of countries you don't know people from. Like for me, it's not that exciting. I've been in France and stuff. She hasn't been to Europe or anywhere. So, I don't think she knows like French people, Spanish people.

Manel : No, no. I was excited

Tom : That could also be.

Manel : I was excited that day, because I knew...suddenly I got to know that couples like us existed in Sri Lanka and (*Tom says in a lower voice "They are not like us"*) and then, we could meet and a...my husband could share you know, a...more (...) (*Tom continuously murmurs to Manel "They are not like us"*) What?

Tom : They are not like us.

Manel : What do you mean?

Tom : They are not like us.

Manel : Why?

Tom : Because we are different.

Manel : How?

Tom : Because we are weird. Because we came here to live.

Manel : They also came (...)

Tom : There's one thing (...) No but we came here immediately, got married like here basically...because we got married in America and came here. We are in a very different situation.

Manel : They may also (...)

Tom : And we have a cat. (*Manel laughs*)

Manel : But a...(...)

Tom : And they are like... they didn't do the same jobs and stuff.

Manel : Hm (...)

Tom : Ya, they have like education and things.

(*Tom and Manel smile*)

Indiwaree : And Ms, one last question. Another last question. (*Indiwaree smiles*) When...when we Sri Lankans, I don't know I...I did not notice it in your husband but when we talk...now...when you were talking and when you were listening, you move the head like this. (*Indiwaree moves the head*) I also do that. And...what do you think about that gesture? Where does it come from? What do you think?

Manel : Who?

Indiwaree : You, you.

Manel : Who are you asking?

Indiwaree : Yes, you.

Manel : Me?

Indiwaree : Yes.

Manel : Like this? (*Manel moves the head to show the gesture*)

Indiwaree : Yes. (*Indiwaree smiles*)

Manel : Hmm...well...(Manel looks at Tom) I think (...)

Indiwaree : Does your husband also do that? He is also used to that? He got (...)

Tom : No, I don't know...I must be used to whatever you do. I don't look at her very much. (*Tom laughs and Manel looks at her smilingly*) We are married for a long time. I just hear everything. Most of the time I set that off too. I just do my work. I kind of do my things. (*Tom and Manel laugh together*)

Manel : He is so mean.

Tom : I...I can hear her everywhere. It's like she talks all the time, it's like when you got a bell on your child or cat...ding ding ding ding...so I just used to the sound but I don't really look around. (*Tom and Manel laugh*)

Manel : But she didn't ask that question from you.

Tom : Ya, but I say so. I must be used to it or I just don't see it.

(*Indiwaree smiles*)

Manel : I probably do it, well...it is...it's very South Asian like...isn't it?

Indiwaree : Hm hm. Yes. And you it...what does...what does it mean Ms? You do it to say that, indicate that you are listening or is that acceptance or is that a...(Indiwaree smiles) is that a

gesture or expression of politeness? (*Indiwaree smiles. Tom and Manel talks with each other and smile.*) What do you think? (*Pause*) What does it mean?

Manel : I think probably on the one hand it could be like you know accepting. Agreeing to something others say. Where agreeing. At the same time I think in order to convince others to you know... when I am talking if I want to convince them probably, that's part of the body language.

Indiwaree : Yes.

Manel : I think. I would think. A...so...I think ya.

Indiwaree : Right Ms. That's it. That's all. Those are the questions. (*Indiwaree smiles*) Thank you so much for giving me this time.

Manel : Ok.

Tom : When are talking even you do gestures like that because you don't know if you are doing things subconsciously or you don't even do them. So, how do you know whether you do them?

Manel : Hm.

Tom : Like hand gestures. What do you do? Aaa...because that's what I do? That's not a really good answer.

Manel : Me?

Tom : Ya, what are they gonna try...what are they gonna get from us?

Manel : But then that is what it is.

Tom : Ya, what are they gonna try get from us?

Manel : I don't know.

Tom : What are they gonna try figure out? What's your angle? What do you want? (*Tom asks Indiwaree*)

(*Indiwaree smiles*)

Who do you work for? (*Tom smiles and Manel laughs*)

Manel : He's asking Indiwaree.

(*Indiwaree smiles*)

Indiwaree : No, it's...it's just my topic translanguaging. I am trying to analyze translanguaging.

Manel : Ah?

Indiwaree : I am...I am working on translanguaging. So, that I am trying to figure out what do these gestures mean.

Manel : She is not...she is not a French spy right?

Tom : Hm hm.

(Indiwaree smiles. Tom says something which is not clear.)

Indiwaree : I am analyzing the language and the...the translanguaging. That's it. *(Indiwaree smiles)*

Tom : No, actually (...) some of them like why would you do that. I don't think that I would even think of. *(Tom talks about the gestures he makes)*

Manel : Hm, I also don't think.

Tom : And I don't think even if you try to aware actually the mindset you would be able to think about something so subconscious like that.

(Manel moves the head to accept his answer)

Indiwaree : Yes.

Tom : Till they would become something like everybody does it. So, you would just keep doing it.

Indiwaree : Ya.

Tom : It's gotta be a thing like that in general.

Indiwaree : Yes.

Tom : It's hard to put everything in a conscious behavior. That's why when my mom...actually when she can't understand me, it depends on who I am around. *(Tom moves his hands)* Because when I am talking to my mom, I switch to the same...I code switch. I go back to our own dialect at home. We are on everything. *(Tom's words are not clear due to the low network bandwidth)* Where's like my grand ma was away from that because she hasn't been in that accent. She was away from that switch. She can understand her easily. *(Tom points the finger at Manel)* My mother she can't understand because she only speaks in our dialect. But when I am around my mother, I talk like my mother and when I am around my grandmother I talk like my grandmother. When I am here I talk like enough to be you people understand me.

Manel : But then, what has happened was, can you remember Saima? When she spoke to you?

Tom : Ya ya.

Manel : Now about three or four years ago, we went to Bangladesh right? Then, one of our friends, Bangladeshi lives in America and then we...we stayed at her home. She wasn't there but she arranged a...it...that we stayed with her parents. So, we...there she called us and then, that was the first time after coming to Sri Lanka, she spoke to us like three or four years after...before. So, when he spoke to her, a..."Oh! My god Tom! Your English has changed so much. You are...now you are talking like a South Asian" something like that, she said no?

Tom : Ya.

Manel : So, I think his English has also (*Manel uses a hand gesture*) changed (...)

Tom : But that's because I spent so many years abroad (*Manel says "ya" in between*) around people and so. I changed to subconsciously imitate people to do things. That's what I say, I don't think about it.

Manel : To be understood.

Tom : And that's what I said. The two but it's the same thing at the home because if I speak like I speak at home, people think that you are uneducated. So, I learned to switch between the two. (*Tom moves his hands while talking*) So if I, I said that even at that conference in Arizona. My professor said that as soon as I talk to somebody from my area, I sound completely different because I go back to our dialect.

Indiwaree : Yes, ok. (*Indiwaree moves the head*)

Tom : But I don't think about such things and that's why some of this, I don't know how much you get intentionally because there's no intention there.

Manel : Hmm...(Manel moves the head to accept what Tom says)

Tom : It's like a...ya there's intentionality but not intention.

Manel : Hm.

Tom : So, it would be interesting. I don't know.

Manel : Hm...ya, ya these gestures and all, I don't know. Ya, sometimes (...)

Tom : Ya, I don't know what she would get from them.

Manel : Ya, because ya, we have to think hard as to why we (...)

Tom : Ya.

Manel : did that. Why do we, why we do all that.

Indiwaree : No, that (...) (*Indiwaree smiles with some expressions on her face*)

Tom : I don't...I don't think that you can think of that and stuff.

Manel : Hm.

Tom : Like other stuff like, track that on Sinhalese, like you can get that. (*Tom uses hand gestures*) It's very intentional. (*Manel laughs*)

Manel : So, he has to end, he has to have that end note too.

Tom : I want it in every chapter. Just highlight Sinhalese "Most racist people in the world". (*Manel laughs*)

(*Indiwaree smiles*)

Manel : But then, she would think that you don't like me either.

Tom : I changed you.

(*Manel laughs*)

I changed you.

Indiwaree : Now you are American? (*Indiwaree laughs*)

Tom : No, now she's a civilized Sri Lankan. I colonized her. (*Tom and Indiwaree laugh. Manel smiles in a satirical way*)

Manel : I was colonized before you came, you had a problem with that.

Tom : But see, this is the problem. I think the British might have colonized some of the people but it's a never ending process. It's like...actually like I had a friend who had a wolf. Like a wolf dog. And then, it's the same thing. Because they are very good pets until they are not. One day, they have their wildness in them. Them...that savagery. (*Tom uses hand gestures. Manel smiles satirically when Tom speaks.*) So, it can be your best friend for thirteen years and then aw..aw..aw..aw..(*Tom behaves like a wolf and Manel laughs*) That's why you never know. (*Tom and Manel laugh*) So, I think it's the same. You can civilize them but you can never trust. Like Sinhalese because they go back to that...their nature. Their nature, savagery. (*Tom and Manel laugh*)

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Ok Ms, so that's it. Thank you so much. (*Manel continues to laugh*) I am thanking you again for giving me this time. (*Tom smiles in between and says "oh"*) Thank you for being so nice and kind. (*Indiwaree smiles*)

Manel : We enjoy a lot talking to you, this is the first time we get somebody to like...talk about how we...a...interact, behave and these differences and all. Yes.

Tom : I like if she is gonna come here to see the elephants. There are elephants. You have to come and see the elephants because we haven't got to go either.

Manel : Ya, now she was, she planned to come but what happened, there were (...)

Indiwaree : The curfew and all that. Yes.

Manel : Ya, ya.

Indiwaree : It's not practical these days.

Manel : Otherwise, we would have taken you around you know. Very gladly.

Tom : Actually there is an elephant sanctuary here that I wanna go and see but (...) *(Some of Tom's words are not clear due to poor network connection)* To meet the elephants (...)

Indiwaree : Oh wow! So Ms, I will be organizing that get together also in the future. But a (...)

Manel : Ya.

3.3.3 La transcription de l'entretien d'autoconfrontation avec Sanji et Ana

Indiwaree : (*Indiwaree explains the nature of the discussion to Ana and Sanji*) (...) And then I have to transcribe. It's a...only based on what we discussed last time. Some questions about what you said. And...the way you behaved, the way you talked, a...that's it. (*Indiwaree smiles while talking*) And there are some questions for you Ana and there are some questions for Sanji both of you. And...just I am trying to show the video I recorded last time. But I don't know whether...how clear it would be...because I am sharing my screen. Let's see whether you can see it properly and a...wait a...(*Indiwaree checks for the video*) I want to share this. Right. So, this is...do you see my screen?

Ana : Ya! Ya ya ya. I see.

Indiwaree : So, here, two of you are talking. This is the place where a...you got to laugh at Manel's internet connection. Can you remember?

Ana : Yes. (*Ana moves the head to say "yes"*)

Indiwaree : Manel's internet connection was not very good that day.

(*Indiwaree plays the video and Ana and Sanji smile while watching it*)

Ok, just a...I want to know, I want to ask both of you, what made you to laugh at Manel's internet...internet connection at that moment?

Sanji : Because in Nugegoda it's a...in the middle of Colombo (*Ana says "yes" in between*) but a...it supposed to have a really nice connection you know, and then we are in rural area and in the mountains. And we got better connection. It's...it's like Sri Lanka is like that you know...sometimes. (*Sanji laughs*) Unpredictable.

Indiwaree : Yes. Ok. (*Indiwaree smiles*)

Sanji : Everywhere else in the world, you get all the best facilities but here, sometimes...(*Sanji laughs*) It's like that right?

Indiwaree : Yes, there's another place...so, Ana...when you are...when Sanji talks, most of the time, you look at him. When Sanji's talking, at that day... (*Indiwaree uses hand gestures*) Sanji was talking. Most of the time you were looking at him and a...you were smiling at what he said, so...a...let's look at that place and...a...just wanted to know, just want to know what made you to behave in that way at that moment. So, this is (...)

(*Ana and Sanji talk to each other while Indiwaree checks for the video*)

Right, so...I'm share...sharing my screen again.

(*Indiwaree plays the video. Ana and Sanji drink coffee while watching the video*)

A...right. So Ana, what made you to smile at that moment and...wh...why that reaction?

Ana : I usually, I...I like that. I always when look...I talk with a person I...I always try to look specially to the eyes because it's a way to communicate (*Ana uses hand gestures while talking*) and that's why. And...I am laughing I usually laugh. May be because now...now I am living in Sri Lanka. People here in Sri Lanka usually laugh. And get a...(Ana uses hand gestures and Sanji smiles while drinking coffee) you know, always give you a smile and it's now my way of...to communicate as well because many times I cannot communicate with words, with my language, because my accent or whatever...so, the way to communicate for me is to smile and to see the person in the eyes. Probably you...and it is the normal way to be...with Sanji and with everybody.

Indiwaree : Ok, so...a...Sanji uses a lot of hand gestures at that moment. You were using a lot of hand gestures. You were moving your hands (*Indiwaree also moves her hands*) and is that your normal nature or where do they come from?

(*Ana smiles*)

Sanji : Spanish influence you know? In Spain and Italy they use a lot of hands and a...I think...I think it's Spanish influence. (*Sanji smiles while speaking*)

Indiwaree : Right. And at that day...that day actually Ana was not using a lot of hand gestures. You were...you did not, I don't know. You talked only with one participant. I mean with the other participants you didn't talk much. (*Indiwaree uses hand gestures*) You asked Jacques only one question; "What are you doing here in Sri Lanka, Jacques?" So, what made you to behave in that way? Is there a special reason for that?

Ana : Ammm...ok, since I am not very fluent in...in English, sometimes I give him the...you know the...chance to (...)

Sanji : to talking. (*Sanji laughs*)

Ana : to talk because he likes to talk. And...I don't mind if he talks because in...in...in...I cannot explain very well in English, so...for me it's a little bit comfortable to listen him, to talk and...he likes to talk. (*Ana uses hand gestures and Sanji looks at Ana smilingly*)

Indiwaree : Today of course you are using a lot of hand gestures. That day, you did not. Why is that? (*Indi smiles*)

Ana : Ya, because that day, I...I...I think I almost didn't talk no? (*Ana and Indiwaree smile*)

Indiwaree : Comparatively.

Ana : So, today I don't have any chance. I have to talk. (*Ana uses hand gestures*)

(Everyone laughs)

Indiwaree : Yes. Ya, only two of you are here. Right, so...Sanji did you notice that you were talking...you were saying that, “We tried to start a biodynamic cultivation and farm and things in Sri Lanka” but it’s not quite happening. All these romantic ideas you hav...you got all these romantic ideas when you were in Europe. What made you to say that?

Sanji : Because that was the...truth no? *(Sanji looks at Ana)* That’s...that’s what happened.

Indiwaree : Hm hm.

Sanji : I mean I...wanted to come to Sri Lanka...especially, when... that moment no? *(Sanji asks Ana)*

Ana : Ya.

Sanji : (...) I wanted come back here, and a...we wanted to start something. So, we had this land.

Indiwaree : Hm hm.

Sanji : And we invested in Spain.

Indiwaree : Hm hm.

Sanji : Actually...can you remember this German lady? *(Ana says “ya” and moves the head)* So many people were doing biodynamic cultivations and organic cultivations and things. And we went a...in some farms and...a...we did some research and...researches and studies and...and we thought we can do it here.

Indiwaree : But it did not happen, is it?

Sanji : We started.

Indiwaree : You started it?

Ana : No, it (...)

Sanji : Ya ya. We started it and we...we went to...may be two years *(Sanji looks at Ana and talks)*

Ana : Two or three years.

Indiwaree : Was it a success or not?

Ana : No, not success.

Sanji : No.

(Ana smiles)

Indiwaree : Not a success. Ok, what made you to laugh at that moment? After saying that, you...you were laughing while saying that. You...that...that you *(Indiwaree smiles and acts out how Sanji spoke)*

Sanji : I...I laugh because normally when I...just met somebody, I don't laugh loud but a...I laugh always. *(Ana looks at Sanji smilingly and Sanji uses hand gestures while talking)* Normally, it's...very Sri Lankan laugh *(Ana says "Very Sri Lankan" at the same time)* came back to me, after I start living here again. Because in Spain it's a...and (...) *(Sanji looks at Ana expecting an answer)*

Indiwaree : So, your laugh was not...your laugh was not related to what you said. *(Sanji talks at the same time and his words are not clear)*

Sanji : A...ya...ya, may be. Because...it was like a...yes. Ya, in a way, in a way. Because it's a...I thought, I could do things like in Europe, here. And then, everything is gonna go...you know... *(Indiwaree says "yes" in between)* gonna be a success but it's not like that. Here...it doesn't work like in Europe. So...I...probably laugh at myself you know...it's like ingenuity. That's...we had at that moment. We thought like we know...like lot of things and a...you know a...a...come here and we can teach everybody else and...and we can do it. And then suddenly you realize that you don't know anything *(Sanji laughs)* and...a...you cannot do anything. *(Sanji laughs)* In...in...in...you know...in that farm contextual *(Ana coughs)* ya, in...in...in that project you know. *(Ana drinks coffee)* So, that's why...we couldn't a...handle people and...am...specially with no? *(Sanji asks Ana)* With workers and staff. We had a lot of problems. *(Ana says "hm" and moves the head slowly)* That's why (...)

Indiwaree : And...and you said "Sri Lanka is a package" you said. What made you to say that?

Sanji : Ya it is because of a lot of pros and cons. So...it..it includes all the pros and cons. So, you have to buy the package. You can't just buy the pros and good things. And (...)

Indiwaree : Do you accept all that? Are you happy (...)

Sanji : No, I don't accept. I don't...I don't have any other option *(Indiwaree says "hm hm" in between)* because...so...without...in a package. We have to buy the package you know. It's not like I wanna buy the package. *(Sanji uses hand gestures)* If I have a choice, I would buy the good things. *(Indiwaree says "hm hm" in between)* *(Sanji laughs)* But I don't have a...an option. You have to buy the whole thing.

Ana : Not only in Sri Lanka. In any (...)

Sanji : Anywhere in the world.

Ana : Anywhere in the world. (*Ana uses hand gestures*)

Sanji : Ya, because now we are talking about Sri Lanka and our project in Sri Lanka and we live in Sri Lanka. That's why we talk about...we talk about Sri Lanka but if I have to talk about Paris or...or where I lived in...in, France or whatever I lived in, I would say the same you know?

Indiwaree : Yes. (*Indiwaree moves her head to accept Sanji's answer*)

Sanji : It's not...they are of different things, different levels, different totally, but end of the day, how it affect you, it's the same.

Indiwaree : Yes. Yes. Ok. And a...when you were talking about those...that project in Sri Lanka, b...your farm project and all that, Ana you didn't join that a...you did not join...a...the ideas of Sanji. You were just smiling. Is there any reason for that?

Ana : Ya. Ya, the reason is...a...it was many people talking...that day. We were so many couples talking and...and we...a...I thought not everybody can talk. (*Ana uses hand gestures while talking*) And...it has to be...by Zoom, it has to be one person. If not the conversa...the conversation is not very...good. I mean it's not you know? So...when it's like that I preferred...ok. If he talks, I don't talk.

Indiwaree : Ok.

Ana : That's it.

Indiwaree : Right.

Ana : But specially because it was many people...you remember, it was...it was many people wanted to talk and...it was so...I didn't take the chance to talk because sometimes people wants to talk. So...it is not my case.

Indiwaree : (*Indiwaree smiles*) Ok. I am sharing my screen again to show another extract of our discussion. May be you can remember what we discussed but just I want to show your reactions and I want to ask questions on them.

Sanji : By the way, this is Kika. Kika. Our dog. (*Sanji introduces his dog to Indiwaree*)

Ana : Our dog.

Indiwaree : What is the name?

Sanji : Kika.

Ana : Kika.

Indiwaree : Kika? What does it mean?

(Ana Smiles)

Sanji : Francisca.

Ana : Francisca in Spanish.

(Indiwaree laughs)

Indiwaree : Is it?

Right. So, this part.

(Indiwaree shares her screen to show the video of the focus group discussion. Indiwaree shows the extract where the couples talk about their language of communication.)

(Indiwaree stops the video)

A...this question is for Sanji actually. Right. You were joining the conversation actually in a very friendly manner. You were talking with all the other participants happily and in a very friendly manner. And specially what we notice, what I notice, it's a...you were enjoying what Tom says. What Tom said at that moment. Tom's words and you were...what we notice. You were sort of enjoying. And you added a...when I asked a...Tom in which language you speak, what is the language of communication between you two and you said, "May be Tom speaks Sinhalese, who knows!". So, what made you to behave in that way at that moment?

(Sanji laughs)

Sanji : I think a...*(Ana looks at Sanji smilingly. Sanji is playing with the dog while talking)* Tom's character...it's...it's kind of a...in...funny. I...I...I...find it...it's...it's so direct sometimes and...a when you have to shut up and keep things to yourself, *(Indiwaree says "ya")* a...a...there are you know, you can't say everything that you...*(Sanji laughs and Ana smiles)* you want to tell to the people or the situation or whatever. But he just go and say. *(Indiwaree says "ya" in between)* And a...that's...that may be...I...I...find it kind of...funny.

Indiwaree : Hm hm...hm hm.

Sanji : Because...when he...what he said? "I don't like Sri Lanka but ah...ya, I don't go out because I don't like anybody else". Things like that, you know? It's...it's funny. *(Sanji and Ana laugh)*

Indiwaree : Ya. *(Indiwaree smiles)* Ya. And at that moment Ana, you did not say anything at all. You were just smiling...that was your usual reaction.

Ana : Ya, I mean I don't like a...these kind of commentaries.

Indiwaree : Ah ha.

Ana : No, I don't like these commentaries...*(Some of the words of Ana are not clear due to poor network connection)* Sanji doesn't like but we laugh because better laugh than to be angry or to say something that (...)

Sanji : Inappropriate. *(Sanji plays with the dog while listening to the conversation)*

Ana : It like...it doesn't...it doesn't get a...it doesn't give anything good to the conversation. *(Sanji moves the head to accept Ana's answer)*

Indiwaree : Yes. Better to smile and stay aside. *(Indiwaree smiles and uses some hand gestures)*

Ana : He laughed (...) *(Ana's words are not clear because Indiwaree's words have got clashed with Ana's words)* Ya (...) *(Ana smiles)*

Indiwaree : That's how you are normally in your life between you two *(Indiwaree laughs)* all...or I mean in your day to day life also you behave in that way when there is a conversation or whether there is some dispute or something you just smile and set aside, is it?

Sanji : No.

Ana : No, no. Sanji no. With Sanji no because he is my husband and when I am (...)

Indiwaree : Yes. Yes.

Ana : And I don't want to smile, I don't smile. It's...I can't...more or less, *(Sanji says something to Ana which is not clear)* Whatev...yes. To be...in my normal way but with people, yes of course. With people because...a...it is the way to have a good relationships a...a...with another persons, another people. *(Ana uses hand gestures)* And again, a...why? You are not going to be always no? Giving your opinion about what people say.

Indiwaree : Ok. Right.

Ana : In this age of the...I am fifty three. So, may be when I was young, I was more a...what you say? More (...)

Sanji : Explicit.

Ana : Ya, mus ex...mor...more explicit or may be mortify, I don't know what to say no! I was talking a...may be I win with the people. Now not because it's not...in this age...I think it's better to don't talk and to have argument, an argument with the other. At the end of the day, you are not going to see them. A...so...so many times.

Indiwaree : Hm hm. So, there is another place, an interesting place. I am gonna show it to you. This is a...a when you...when you Ana, when you are talking about Sanji's knowledge of Spanish.

(Indiwaree shares her screen to show the video of the focus group discussion. Ana smiles while watching the video. In the middle Sanji goes into the house and comes back at the end of the video extract)

(Indiwaree stops video and asks question) A...ok. Right. So the question is...you said Ana that Sanji thinks like a Spanish and...a...he's more Spanish than Sri Lankan. And...what really made you to say that?

Ana : It is true because he...I mean he is...I don't know what to say...it...it...it's a...if you talk with another Spanish person, it's not different from a...the way of acting or been. It is not different the...than more different than Sanji. You know. Sanji has a...I don't know. I believe something no? *(Ana looks at Sanji)* So far? Sanji...more Spanish than...than other...other...(...)

Sanji : Anything else.

Ana : Anything else. Ya.

Indiwaree : And...you think, you say that (...)

Ana : He...he I mean (...) Sorry?

Indiwaree : You say that he thinks in Spanish. What made you to say that?

Ana : Because we talk, sometimes we talk about these...I...I ask him "What is your language?" A...a...at the moment of think or even dream. *(Ana uses hand gestures)* He always says "In Spanish". He always...and...a...he says always that he feels more comfortable in Spanish. Talking Spanish...talking in Spanish... talking in Spanish than in other languages.

Indiwaree : So, it means...does it mean Sanji that a...you lived a...in Spain since your childhood? Is it or...?

Sanji : No childhood. I would say... teenager. Not from teenager...twenty...twenty one.

Indiwaree : Twenty one. So, you lived nearly twenty years in Spain, is it?

Sanji : Hm...ya. Yes or no because a...since twenty, thirteen, I was like...between here and there for a couple of years. Then here more...then there. So... but anyway I am in the use of the language and everything since that moment. Always I read newspapers or whatever everything I...I use Spanish.

Indiwaree : So, even now...even now do you read a...news in Spanish on internet and you refer the websites and all?

Sanji : Ya...or TV or the shows or leisure or whatever it is.

Indiwaree : It's Spanish. Ok. So, do you...do you watch any other programmes in any other languages? Like...Sri Lankan in Sinhala?

Sanji : Ya, sure sure. Now I watch a...at least Sinhala news for once a day, and...a...BBC and CNN.

Indiwaree : Right. Ok.

Sanji : When I was in Spain.

Indiwaree : Right. Alright.

Sanji : But now, I...I...I just like you know...take the news on those two websites as well.

Indiwaree : Right. So, am...did you notice that a...I asked Ana whether a...you speak in Sinhala. Ana said some words “thakkali³⁸” and “panseeyak³⁹” in Sinhala. And you were laughing. What made you to laugh at that moment Sanji?

Sanji : Me?

Indiwaree : Yes.

Sanji : I think I laugh always no? When you pronounce Sinhala words. (*Sanji tells Ana*)

Ana : Ya.

Indiwaree : It...it...what made you to laugh?

Sanji : I don't think anything...anything particular.

Indiwaree : Is that the way she speaks in Sinhala? Her accent? It makes you laugh?

Sanji : Her accent. Her accent maybe.

Indiwaree : The accent. Ya. And...and he...she says that you like when a...she speaks in Sinhala. Is that true?

Sanji : Did I?

Indiwaree : Ya, she said.

(*Indiwaree laughs*)

Sanji : She said. (*Sanji points at Ana*)

Ana : Ah! I said. (*Ana keeps her right hand on the chest*)

³⁸“thakkali” is a Sinhala word which means “tomatoes” in English

³⁹“panseeyak” is a Sinhala word which means “five hundred grams” in English

Indiwaree : Yes. Yes.

Ana : Ya, I like more when he speaks in...in English because for m...he speaks very slowly and clear. I can understand very well. In Sinhala...yes I like. I don't mind but I prefer...I prefer he speaks in English than Sinhala because Sinhala I can't understand.

Indiwaree : So, what is the truth Sanji? Do you like when she speaks in Sinhala?

Sanji : When she speaks in Sinhala you mean, right?

Indiwaree : Yes. Yes.

Sanji : A...do I like? I never thought about it I mean. I don't know.

(Indiwaree says something but her words clash with Sanji's words)

I think...she should learn a bit more words a...at least to manage with the...you know...the guy who helps us here...to clean the house, surrounding and things. A...that's all I mean. I don't know. *(Ana and Sanji look at each other and Sanji talks to Ana instead of Indiwaree)* If you have like...I don't know...a few words more in your vocabulary, that would be easier.

Indiwaree : Hm hm.

Sanji : But...if I like it or not...I am...I never thought about it.

Indiwaree : Hm hm. Ok. *(Indiwaree smiles)* And a...there's a moment you say that you are really comfortable out of Spain because nobody can understand that you fight etc. And when you go back to Spain, you feel uncomfortable. What does this statement mean? Is it related to the language only or the culture as well? What is the meaning of that statement?

Ana : The confis...confidel...confida (...)

Sanji : The secrecy no? More than (...)

Ana : The secrecy.

Indiwaree : Nobody can understand us and we can tell anything about anyone or anything or whatever. And nobody can understand us but in...in Spain if you are sitting in a coffee shop or bar and then you talk...and something that...I don't know a...a...everybody can understand it you know. So (...)

Ana : And not always we like to talk with secrecy because we...long time ago, we travelled to...to South America.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : And...in...in...travelling the South America, when...it was...there were people around us and we talked between us...in Catalanian. It is another language from Spain.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : But people can...couldn't...couldn't understand because we like to talk like...I mean the secre...thinking the other people can...(...)

Sanji : Cannot understand.

Ana : (...) Cannot know what are we talking about.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : You know what I mean?

Indiwaree : Ya.

(Some words of Ana are not clear due to poor network connection)

Ana : Maybe because for...for the humour, we laugh...it's...you know we like...to laugh ourselves something better than it that person doesn't realize, whatever no?

Indiwaree : Hm. Ok. When I asked you about the a...when I asked you about the cultural differences, you said that twenty years ago that there were some problems but not anymore. Does it mean that you have accepted the differences or...whether you have ignored them? What happened there?

Ana : A...I said because twenty years ago, there were two different things, One of them was the difference of the culture.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : He was a little bit more Sri Lanka...influenced by the Sri Lankan culture than now.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : A...and I was...he was...he was younger as well. Very young. So...a...the problems between us, well...a...bigger than now. You know. No? *(Ana asks Sanji)*

Sanji : Hm.

Indiwaree : Right. So, now of course you are used to the differences, is t? Is that what you mean?

Ana : Ya.

Indiwaree : Right. Ok.

Ana : Ya. I think we have accept more...how it is a... (*Ana uses hand gestures when talking*) deal one no?

Sanji : Hm. Hm. Hm.

Ana : Ya.

Indiwaree : Ok. A...and Sanji can you remember? You were saying that a...Ana likes to walk in the evening. She likes to have an evening walk but then there are some problems because of the people at the estates...they drink. There are people who drink near the estates and it's not really easy for her to go alone. And you said that "Sri Lankans are brave after having a couple of drinks". What made you to say that at that moment?

Sanji : Hmmm...that's why I tell it no? That's why...that's what I...I see. Normally alcohol gives you like...more confidence and it...it...it's scientific...tifically proven no? It..It.. (...)

Indiwaree : No, what (...)

Sanji : Sorry go ahead.

Indiwaree : No, no. Please continue. It's ok. (*Indiwaree smiles*)

Sanji : Then I think specially Sri Lankans a...ya, when they have couple of drinks, they can just talk and tell anything or they...they...but a...so (...) may be...they won't may be face you with that (...) (*Some words of Sanji are not clear due to the poor network connection*) I don't know. With that confidence or whatever.

Indiwaree : So, it means (...) (*Indiwaree wants to ask a question but Sanji continues*)

Sanji : Ok, understand that alcohol (...) Sorry go. (*Here Sanji lets Indiwaree speak*)

Indiwaree : Does it mean that when Ana goes out for a walk, those people, those drunkards, they...do they say something to her? Or do they crack jokes or something like that? Is it? (*Pause*) Or the people who are there...at the roads.

Ana : They...they. (*Ana and Sanji move their heads*) It happens a... very often that I...I go for a walk because we are in a place in the...a very beautiful place to walk and (...)

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : And I like to do exercise and...

Indiwaree : Hm.

Ana : My way and you know to (...) And always I have a...three wheelers or...they tell “Hello! What are you going? Koheda yanne⁴⁰?” Always. Always. If they say only these, ok! I don’t say anything because I...I know...I don’t have even eye contact. You know, I avoid everything. (*Ana uses hand gestures*) Everything. To...to the don’t...don’t keep the... them thinking that I am interested in...in them. But sometimes even they are a little bit, specially when they do it, (...)

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : (...) then I know they...they want to...to be near me or...coming to something (...)

Sanji : Come near.

Ana : (...) Ya. Now sometimes I go with my stick and I do something, little bit to...(Ana shows the way how she tries to hit the people who come near her by the stick) just to...to keep the distance because (...)

Sanji : Sometimes three wheelers are coming to you like (*Sanji shows the way how three wheelers come to Ana*) driving you know...doing these a...a...(...)

Ana : Ya. Ya.

Sanji : You know, instead of going straight, they just a... (...) (*By using hand gestures Ana and Sanji show how three wheel drivers come to trouble Ana*)

Ana : Ya, they...when the three wheeler, they come very near to me...it’s...it is a...one of the problems I have been thrashed. 36.11 I know they are not used to see (*Ana’s and Sanji’s pet dog sits beside them and it starts barking whereas Sanji tries to make him quiet*) a woman alone, walking. And...and I am white. So, for them it’s...it’s a really rare a...image you know...to see a woman walking alone. (*Sanji stands up and go out with the pet*) So...(...)

Indiwaree : Do you think it’s because...do you think it’s because you were walking alone or do you think it’s because of your skin color?

(*Sanji comes back*)

Ana : Both. Both. (*Ana shows “both” by a hand gesture*)

Sanji : Not just that. Even Sri Lankan girl...if she is walking to the mountains, these people would go like (...)

Ana : Ya.

Indiwaree : Ok.

⁴⁰“Koheda yanne?” is a Sinhala question which means “Where are you going?” in English

Ana : They would do the same.

Sanji : By near, it's happening in Colombo as well no? Sometimes you go alone (...)

Indiwaree : Yes.

Sanji : They will just a...harass you, no?

Indiwaree : Yes.

Ana : Can I...Can I ask you...ask you if you have the same experience when you all alone?

Indiwaree : When I was (...)

Ana : Walking.

Indiwaree : When I was small actually. When I was a teenager, actually I had so many problems like that. Now of course I am not going alone and a...I am...I am not...I...I walk very rarely these days... (*Indiwaree smiles*) because of the baby, I don't walk. Otherwise, yes. It happens, yes. I...I really had that problem when I was a...at school. When I was a school girl, I...I...yes. I also had.

And the last question Sanji. A...you said that, you crack jokes in Sinhala with your Sri Lankan friends. And then, at that moment, a...Ana feels quite confused and...you feel quite isolated and what kind of...I mean...after saying that you laugh, Sanji. (*Indiwaree uses hand gestures*) What made you to behave in that way? I don't know whether you can remember.

Sanji : Ya...ya, I...I know. We do always because normally, between a lot of our friends we...we speak like...naturally in English. But...a...again sometimes the conversation goes through and with...and suddenly somebody just crack a joke in...in Sinhalese or tell something in Sinhalese. (*Sanji talks smilingly and he uses hand gestures while talking*) I don't...you know something a...so everybody laugh. Ana...Ana can understand you know but then...when we talk but then suddenly like...for an instant (*Sanji uses a hand gesture*) she lost everything no?

Indiwaree : Yes. (*Indiwaree smiles*)

Sanji : Everybody was talking in the same language and a...talking about one thing or whatever but it...it's just natural with bilingual I think kind of a sort. Here...here in Kandy specially. English and Sinhalese. So...so...many...so whatever they start...no? (*Sanji asks Ana and Ana says "yes"*) They do it in Sinhalese.

Indiwaree : And...and both of you are talking in Spanish in front of your friends sometimes you said. (*Sanji and Ana talks to each other*) Always?

Sanji : Not always. We don't excuse ever. (*Sanji and Ana look at each other and Sanji talks looking at Ana*) We...we suddenly change into Spanish and tell things and go back.

Ana : Ya, a few times. A few times. We usually don't do.

Indiwaree : Then...do they ask? Do they ask you what are you talking? Do they ask you? Never?

Ana : No...no...but we don't...we don't talk in Spanish. I try to avoid to talk in Spanish because...with him. Because I think it's not a good behavior or...it's (...)

Sanji : No, but short sentences. It's not that we are just being...they are there and we wanna start talking five minutes in Spanish. So, "Could you please bring a glass of water?" or "Can you just get Coca Cola?" or you would say "Ok, can you just take care of the food?" one (...)

Ana : One (...) (*Ana uses a hand gesture*)

Sanji : One sentence or whatever just comes naturally because it...it's not a...direct to the other people. Just to me or her (...)

Ana : But to the...a...a...usually these. Otherwise, I try to talk only in English. Even it...I... for me, it's very strange to talk to him in English because I... we always talk in Spanish. That a...since the moment we are with people, with other people with English a... people English or Sinhala people I try to talk a...even to him in English. (*Ana talks while touching her left ear*)

Indiwaree : And just a small question for Ana. How do you like the fashion and all that...the way women dress. Do you try to imitate or do you try to follow that fashion? No? How...how is it?

Ana : A...no. No, no, I don't try to. More or less I...I...I dress like a always. But I like ...I was talking to Sanji today. I am going to dress with Batik. A dress or something like that. But I like. I love it. But a...I dress only once. In the saree in the wedding of your sister, in his sister wedding.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : And I was very happy.

Indiwaree : Hm...hm.

Ana : And...no, I don't usually dress in...in (...)

Indiwaree : Ok right. That's it. Those are the questions I had. Thank you so much for your time. Just I would like to introduce my husband and my daughter to you two.

Ana and Sanji : Ah, ok. (*Ana and Sanji smile*)

3.4 L'analyse des entretiens d'autoconfrontation avec des couples binationaux

Tableau 33 : Jacques

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
01 Jeu attracteurs	11	++	++	++	Fait des gestes de la main 1 Pas de comportement spécial 11	Jacques trouve la façon que Rani a de <i>switcher</i> entre les deux langues le cinghalais et le français comme « <i>sexy</i> » 1 Il respecte la culture sri lankaise qui est « géniale » 11
03 Choix de langue	1	+	+	+	Sourit 1	Jacques parle en français avec Sanji. « Le Français, il est très fier de sa langue » qui est un stéréotype. Donc, il est fier de le parler avec Sanji. 1
04 Différences culturelles	111111	++++++	++++++ +	+++---	Fait des gestes de la main 1 Pas de comportement spécial 11 Parle d'une voix active et fait des gestes de la main 111	Pourtant les Français ne sourient pas beaucoup, Jacques sourit tout le temps, attitude qu'il a reprise de son père et ils ont des ancêtres belges qui ont un comportement pareil. 1 Les Français du nord de la France sont très ouverts, ce qui est un stéréotype 11

					<p>Fait des gestes de la main 1111</p> <p>Parle d'un ton énervé 1111</p> <p>Fait des gestes de la main et parle d'un ton énervé 11111</p>	<p>Les Français utilisent beaucoup les mains quand ils parlent mais les Sri Lankais font très peu de gestes de la main en parlant : ce sont des stéréotypes de ces deux cultures111</p> <p>Les Sri Lankais ne sont pas directs et ils ne disent ni « oui » ni « non » directement. Leur « oui » et « non » veulent dire « peut-être ». Les Sri Lankais font une geste avec la tête au lieu de répondre « oui » ou « non » 1111</p> <p>« Il y a des temps morts » à Sri Lanka. Les Sri Lankais perdent beaucoup de temps à parler et ils ne travaillent pas. 11111</p> <p>« Le Sri Lanka est une leçon de zénitude ». Les Sri Lankais ne comprennent pas l'énervement. 111111</p>
06 Langues étrangères	111	+++	+++	+++	<p>Fait des gestes de la main 1</p> <p>Fait des gestes de la main 11</p> <p>Fait des gestes de la main 111</p>	<p>Les Français sont « un petit peu fainéants, <i>lazy</i> pour apprendre d'autres langues » 1</p> <p>Les Français ne font pas beaucoup d'effort pour apprendre d'autres langues et ils sont « chauvins », « très durs » et « autocentrés » 11</p>

						Jacques ne fait pas beaucoup d'effort pour apprendre le cinghalais (il est fainéant) 111
08 Doubles personnalités	11	++	++	++	Pas de comportement spécial 1 Sourit 11	Rani a une double personnalité quand elle parle avec les Français et les Sri Lankais. Elle est « <i>French girl inside a Sri Lankan body</i> ». 1 Rani est française dans sa tête mais elle a la couleur de peau Sri Lankaise. « Elle est bien plus française que sri lankaise dans sa façon d'agir » 11
09 Religion	11	++	++	--	Sourit et fait des gestes de la main 1 Fait des gestes de la main 11	Jacques est baptisé mais il ne pratique pas de religion en ce moment 1 Ils ne sont pas athées mais la religion ne les guide pas dans la vie quotidienne 11

Tableau 34 : Rani

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/ Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
01 Jeu répulseurs	1	+	+	+	Fait des gestes de la main 1	Jacques parle beaucoup et dit beaucoup de bêtises, ce qui fait que Rani le regarde et lui il coupe la parole 1
02 Culture sri lankaise/ Tradition	111	+++	+++	+++	Pas de comportement spécial 1 Sourit 11 Sourit en parlant 111	Rani respecte la culture et suit la tradition sri lankaise ; elle accepte « <i>auspicious time</i> » mais elle et Jacques ne croient pas trop à ces aspects 1 Rani et Jacques ne suivent pas la tradition sri lankaise en France. Ils la suivent seulement quand ils vivent à Sri Lanka. 11 Vivre ensemble sans mariage n'est pas possible selon la culture sri lankaise 111
03 Choix de langue/ Usage de langue	111	+++	+++	+++	Pas de comportement spécial 1 Pas de comportement spécial 11	Elle utilise le cinghalais pour parler avec son fils parce que ça fait partie de ses « racines ». Rani regrette de ne pas avoir appris à écrire et à lire le cinghalais. 1 Rani préfère parler en français

					Se gratte la tête en parlant 111	avec son mari 11 Même si Rani essaie de parler en anglais avec son mari devant les amis qui ne parlent pas le français, elle parle en français avec Jacques inconsciemment 111
04 Différences culturelles	11	++	++	+ -	Pas de comportement spécial 1 Parle d'un ton énervé 11	Elle utilise beaucoup ses mains quand elle parle avec les Français. Elle utilise moins les mains et elle essaie de capter le regard quand elle parle avec les Sri Lankais. Selon Jacques, Rani a « doubles cultures » 1 Les Sri Lankais ont peur de dire « non ». Ils ne donnent pas de réponse directe 11
08 Doubles personnalités	1	+	+	+	Sourit 1	Elle réfléchit comme une Française et elle a un comportement français même si elle a une apparence d'une Sri Lankaise ; elle n'a pas peur de s'exposer au soleil 1
09 Religion	1	+	+	-	Sourit en parlant 1	Elle est plus proche du bouddhisme que du catholicisme mais elle ne pratique presque plus ces deux religions. Elle est déçue du comportement des moines bouddhistes 1

Tableau 35 : Tom

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
01 Jeu répulseurs	111	0 0 0	0 0 0	- - -	<p>Parle d'un ton énervé 1</p> <p>Parle d'un ton sérieux 11</p> <p>Pas de comportement spécial 111</p>	<p>Tom ne veut pas rester à Sri Lanka mais c'est Manel qui force Tom à rester à Sri Lanka qu'il trouve « <i>weird</i> ». Pour Tom les Sri Lankais sont « <i>savages</i> ». 1</p> <p>Il pense que les Sri Lankais sont « <i>weird</i> » à utiliser les pseudonymes pour appeler leurs partenaires 11</p> <p>Il pense que sa femme et son père racontent des histoires d'une manière « <i>weird</i> » 111</p>
02 Problèmes à Sri Lanka	11111	0 0 0 0 0	0 - 0 - -	- - - - -	<p>Parle d'un ton énervé 1</p> <p>Parle d'un ton énervé 11</p> <p>Sourit à la fin 111</p> <p>Parle d'un ton énervé 1111</p> <p>Sourit au milieu de ses paroles 11111</p>	<p>Tom dit qu'il n'a aucun droit à Sri Lanka et qu'ils ne peuvent même pas obtenir la citoyenneté. Les étrangers sont discriminés à Sri Lanka. 1</p> <p>Les Sri Lankais demandent des droits à d'autres pays mais ils ne donnent aucun droit aux étrangers qui viennent vivre à Sri Lanka 11</p> <p>Les Sri Lankais essaient toujours de faire quelque chose contre les étrangers 111</p>

						<p>Les Sri Lankais perdent beaucoup de temps pour rien 1111</p> <p>Les Sri Lankais regardent Manel d'une manière bizarre quand elle sort avec Tom et porte des vêtements occidentaux. 11111</p>
04 Différences culturelles/ Vêtements différents	1111	0 + + +	- + + +	- + - +	<p>Pas de comportement spécial 1</p> <p>Parle d'un ton sérieux 11</p> <p>Rit 111</p> <p>Pas de comportement spécial 1111</p>	<p>Les Américains qui sont plombiers et briqueteurs sont plus intelligents que les professeurs à Sri Lanka 1</p> <p>Il ne veut pas que sa femme l'appelle par son nom. Sa famille a l'influence de la culture asiatique. 11</p> <p>Les vêtements occidentaux ne conviennent pas à Manel et les vêtements d'une culture ne conviennent pas à une personne d'une autre culture selon Tom. 111</p> <p>Tom aime le sari. Il aime les vêtements avec beaucoup de couleurs comme le sari. Le sari est digne. 1111</p>
05 Regards sur la langue du partenaire	1	0	-	-	Parle d'un ton neutre	Tom n'aime pas le cinghalais et n'aime pas l'apprendre. Il n'aime parler à personne à Sri Lanka.
06 Compréhension des	1	+	+	+	Fait des gestes de la main	Il change de langue (plutôt le dialecte parce que sa famille parle un dialecte de l'anglais) quand il

langues						parle avec sa famille aux Etats-Unis. À Sri Lanka, il ne veut pas parler beaucoup avec les gens
07 Regards des autres	1	-	-	-	Parle d'un ton énervé	Les Sri Lankais considèrent sa femme comme une prostituée quand elle sort avec lui en vêtements occidentaux, mais ils la respectent quand elle est en sari.
09 Religion	1	0	-	-	Pas de comportement spécial	Il a sa propre religion catholique et il ne veut pas en changer
10 Racisme/ Couleur de la peau	1111	0 0 0 0	----	----	Fait des gestes de la main 1 Boit du café au milieu de la discussion 11 Rit au milieu de ses propos 111 Fait des gestes de la main et rit à la fin de ses propos 1111	Il traite les Sri Lankais de raciste et il dit avoir appris à être raciste avec les Sri Lankais 1 Les gens blancs qui sont des étrangers n'ont pas de vie heureuse à Sri Lanka 11 Il est devenu raciste à cause des Sri Lankais et il est devenu hostile 111 Les Sri Lankais ont besoin d'être colonisés parce qu'ils sont le peuple le plus raciste au monde 1111
11 Colonialisme	1	0	-	-	Fait des gestes de la main et rit et sourit à sa femme	Il traite de sauvages les Sri lankais qui ne sont pas civilisés et les Britanniques n'ont colonisé que quelques personnes à Sri Lanka

Tableau 36 : Manel

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/ Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
01 Jeu répulseurs	1	+	+	-	Rit à la fin de ses paroles	Selon Manel, les Américains sont conscients qu'ils ont de l'argent. Elle dit que « leur religion est l'argent ».
02 Culture sri lankaise	11	++	++	++	Regarde son mari en parlant 1 Pas de comportement spécial 11	Les Sri Lankais n'aiment pas appeler leurs partenaires par leurs prénoms ; surtout les asiatiques et les femmes sri lankaises 1 Les Sri Lankais remuent la tête la plupart du temps et c'est un geste asiatique 11
04 Différences culturelles/ Influence des cultures étrangères	111	+++	+++	+ - +	Pas de comportement spécial 1 Parle d'un ton sérieux 11 Fait des gestes de la main 111	Son mari est très direct et les Américains sont directs aussi 1 Tom n'aime pas les Sri Lankais et il n'a pas d'amis à Sri Lanka. Il aime interagir avec des étrangers mais pas avec les Sri Lankais 11 L'anglais d'Tom a été influencé par les Sri Lankais et il parle d'une manière asiatique 111
06 Problèmes linguistiques	1	+	+	+	Pas de comportement spécial	Elle ne comprend pas l'accent américain des membres de la famille et des amis de son mari

07 Regards des autres	1	+	-	-	Parle d'un ton sérieux et fait des gestes de la main	Les Sri Lankais la considèrent comme une prostituée quand elle porte des vêtements occidentaux et sort avec Tom
10 Racisme/ Couleur de la peau	111	+++	+++	---	Fait des gestes de la main 1 Parle d'un ton normal 11 Rit au milieu de ses propos 111	La plupart des Sri Lankais sont racistes et ils préjugent de son mari 1 D'autres Sri Lankais discriminent son mari et essaient de voler son argent la plupart du temps à cause de la couleur de sa peau 11 Son mari la qualifie de « noire », ce qu'elle n'aime pas. Elle le corrige et dit « brun ».

Tableau 37 : Ana

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
02 Culture sri lankaise	1	+	+	+	Fait des gestes de la main	Ana dit « <i>People here in Sri Lanka usually laugh</i> » et elle sourit et rit la plupart du temps en raison de l'influence de la culture sri lankaise
03 Choix de langue	11	++	++	++	Pas de comportement spécial 1 Fait des gestes de la main 11	Elle préfère parler avec Sanji dans une langue que les autres ne comprennent pas dans des endroits publics. Ex : catalan Elle n'utilise pas l'espagnol pour parler avec Sanji devant ses amis sri lankais. Elle pense que ce n'est pas une bonne manière de faire. 11
04 Différences culturelles/ Cultures étrangères (influence)/ Problèmes à Sri Lanka/ Vêtements différents	1111	++++	++++	+ - + +	Fait des gestes de la main 1 Pas de comportement spécial 11 Fait des gestes de la main en parlant 111 Pas de	Beaucoup de gens parlaient dans la discussion du groupe focalisé et elle a préféré laisser son mari parler agissant ainsi une femme sri lankaise typique : « <i>If he talks, I don't talk</i> » 1 Ana n'aime pas les commentaires d'Tom mais au lieu de dire quelque chose, elle préfère sourire pour éviter des problèmes comme le font les Sri Lankais. C'est un

					comportement spécial 1111	<p>bon moyen pour maintenir des relations cordiales avec les gens. 11</p> <p>Il y a vingt ans, ils ont eu beaucoup de problèmes entre eux car Sanji était plus sri lankais et jeune mais maintenant ils ont accepté leurs différences 111</p> <p>Même si elle ne porte pas souvent de vêtements sri lankais, elle les aime 1111</p>
05 Caractérisation/ Regards sur la langue du partenaire	111	+++	+++	+++	<p>Regarde Sanji après avoir donné ses idées 1</p> <p>Regarde Sanji en parlant 11</p> <p>Pas de comportement spécial 111</p>	<p>Elle pense que Sanji parle en espagnol comme un vrai Espagnol</p> <p>Sanji lui dit toujours qu'il est plus à l'aise avec l'espagnol que avec toute autre langue 11</p> <p>Ana aime quand Sanji parle en cinghalais mais elle préfère plus s'il parle en anglais car elle ne comprend pas ce qu'il dit en cinghalais 111</p>
06 Problèmes linguistiques/ Compréhension des langues/ Langues	1	+	+	+	Fait des gestes de la main	Ana ne parle pas très bien anglais. C'est pourquoi elle n'a pas beaucoup pris la parole pendant la discussion du groupe focalisé et a laissé son mari parler. Elle aime écouter son mari et elle se sent à

étrangères						l'aise quand il parle
10 Couleur de la peau	1	+	+	-	Fait des gestes de la main en parlant	Les chauffeurs de tuk tuk à Sri Lanka ne laissent pas Ana marcher seule et paisiblement, ils tentent de l'aborder (et de l'embêter), ce qu'elle n'apprécie pas. C'est parce qu'elle est une femme et aussi ils l'embêtent en raison de sa couleur de la peau

Tableau 38 : Sanji

Thème abordé	Occurrence	Intensité émotionnelle	Réaction à la question	Direction/Orientation	Comportement	Positionnement par rapport aux « normes » et « stéréotypes » de sa culture et la culture de son partenaire
02 Culture sri lankaise/ Problèmes à Sri Lanka	111	+++	+++	+++	Fait des gestes de la main 1 Rit au milieu de ses paroles 11 Fait des gestes de la main et rit au milieu de ses paroles 111	Sanji a commencé à rire souvent après être revenu à Sri Lanka et son rire est très sri lankais : « <i>Normally, it's...very Sri Lankan laugh (...) came back to me, after I start living here again.</i> » 1 Il avait beaucoup de projets à lancer à Sri Lanka mais aucun d'entre eux n'a réussi car il était difficile de travailler avec des Sri Lankais 11 Le Sri Lanka contient des « <i>pros and cons</i> ». Il faut tout accepter

						111
03 Choix de langue	11	++	++	++	Pas de comportement spécial 1 Sourit et fait des gestes de la main 11	Il lit les journaux espagnols et dit qu'il est plus à l'aise avec l'espagnol que toute autre langue. Pourtant, il écoutait les actualités cinghalaises au moins une fois par jour lorsqu'il était en Espagne 1 Il préfère utiliser le cinghalais pour faire des blagues avec des amis sri lankais. A Kandy, ils parlent tous les deux langues le cinghalais et l'anglais. 11
04 Différences culturelles/ Influence des cultures étrangères	11	++	++	++	Sourit 1 Rit 11	Les Espagnols et les Italiens font beaucoup de gestes de la main et Sanji est influencé par ces cultures 1 Sanji pense qu'Tom et sa qualité de parler directement sont drôles parce que Les Sri Lankais n'ont pas l'habitude de parler directement 11
05 Caractérisation/ Regards sur la langue du partenaire	1	+	+	+	Regarde Ana	Sanji rit toujours quand Ana parle cinghalais en raison de son accent et de la façon dont elle parle mais il ne dit pas exactement s'il aime quand Ana parle en cinghalais ou pas

4. L'analyse du questionnaire d'attitude

4.1 Le questionnaire d'attitude en anglais

Attitude Questionnaire

This questionnaire aims to identify how Sri Lankans see the way they act in social cultural interactions. It is a part of the field research for the PhD Degree of E.G.I.P. Wickramasinghe who is a fourth-year doctoral candidate at Jean-Jaurès University, Toulouse II, France. We would be grateful if you could underline the answers which correspond to what you are, do or feel.

1. Status: Mr. Miss. Mrs. Rev.
 2. Age : 18-25 25-35 35-45 more than 45 years old
 3. Are you Sri Lankan? Yes No
 4. Religion: Buddhist Christian Hindu Islamic
 5. Have you lived outside Sri Lanka for more than 3 months? Yes No
 6. Do you speak English? Yes No
- If yes, your standard is: Beginner Intermediate Advanced
7. What is your level of education?
Primary G.C.E. O/L G.C.E. A/L Bachelor's Degree Bachelor's Degree & more
 8. Profession:

Please put a \surd mark in front of any statement that reflects something you feel or do

		This statement corresponds to me
1	Some languages are less useful than others	
2	I think it's important to pay attention to how people feel	
3	I find it necessary to get married to live as a couple	
4	I think it's better not to stare at people	
5	I adapt my language to the people I speak with	
6	I like to adapt to the habits of people elsewhere	
7	I say what I think directly	
8	I like to call people by their names without using any respectable words/forms	
9	I use a lot of gestures when I speak	
10	I like to justify my answers by explaining them in detail	
11	I keep my distance from foreigners	
12	I like direct looks	
13	I adapt to people to get what I want	
14	I love traditional Sri Lankan outfits	
15	When I speak in Sinhala I often add the word "no" at the end of each sentence	
16	I like to mix the languages I speak to express feelings/variations	
17	White skin is attractive	

18	I am not the same according to the language I speak	
19	I easily talk about my personal problems	
20	I look at my husband when I talk with other people	
21	I think that Westerners can teach us efficiency	
22	I laugh when I am happy	
23	I think brown and white skin classifications are outdated	
24	I smile when I don't agree with someone	
25	I find Western clothes very elegant	
26	money is the sign of success	
27	I think we cannot live without a pet at home	
28	Smiling is a part of my culture	
29	Religion offers me social rituals	
30	Colonization has given us a lot	
31	I find that a language should be spoken without mixing it with one another	
32	I laugh when I am uncomfortable	
33	Religion guides me in daily life	
34	Privacy is nobody's business	
35	Sometimes foreigners have weird behaviors	
36	"Good" women dress in the traditional way	
37	People from the same country are very similar	
38	Westerners brought us civilization	
39	My hand allows me to express a lot of things	
40	My country has a history I am proud of	
41	Speaking English is a sign of social success	
42	Laughter makes people feel good	
43	Sri Lankans are not very organized and quick	
44	Dark skin is beautiful	

Thank you for your kind support!

4.2 Le questionnaire d'attitude en cinghalais

ආකල්ප පිළිබඳ ප්‍රශ්නාවලිය

මෙම ප්‍රශ්නාවලියෙහි අරමුණ වන්නේ සමාජ සංස්කෘතික අන්තර් ක්‍රියා වල දී ශ්‍රී ලාංකිකයන් ක්‍රියා කරන ආකාරය හඳුනා ගැනීම යි. එය ප්‍රංශයේ, කුලුස් නගරයේ ජෝන් ජෝරෙස් විශ්ව විද්‍යාලයෙහි සිටින වසරේ ආචාර්ය උපාධි අපේක්ෂිකාවක වන ඊ. ජී. අයි. පී. වික්‍රමසිංහගේ ආචාර්ය උපාධිය සඳහා වන ක්ෂේත්‍ර පර්යේෂණයේ කොටසකි. ඔබ, ඔබ කරන දේ හෝ ඔබට හැගෙන දේට අනුරූප වන පිළිතුරු සටහන් කළ හැකි නම් අපි ස්තූතිවන්ත වෙමු.

- පූජ්‍ය මයා මෙනවිය මිය
- 01. වයස: 18 -25 25 -35 35-45 වයස අවුරුදු 45ට වැඩි
- 02. ඔබ ශ්‍රී ලාංකිකයෙක් ද? ඔව්
නැත
- 03. ඔබ මාස 3 කට වැඩි කාලයක් ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිටත ජීවත් වී තිබේද? ඔව්
නැත
- 04. ආගම: බෞද්ධ කතෝලික හින්දු ඉස්ලාම්
- 05. ඔබ ඉංග්‍රීසි භාෂාව කතා කරනවාද? ඔව්
නැත
පිළිතුර **ඔව්** නම් ඔබගේ ඉංග්‍රීසි භාෂා නිපුණත්වයේ මට්ටම:
මූලික සාමාන්‍ය උසස්
- 06. ඔබගේ අධ්‍යාපන මට්ටම කුමක් ද?
ප්‍රාථමික අධ්‍යාපනය අ.පො.ස සා /පෙළ අ.පො.ස උ.පෙ ගෞරව උපාධිය
ගෞරව උපාධිය සහ ඊට ඉහළ
- 07. වෘත්තිය

ඔබට හැගෙන හෝ ඔබ සිදු කරන දෙයක් පිළිබිඹු කරන ඕනෑම ප්‍රකාශයක් ඉදිරියේ ✓ සලකුණ යොදන්න.

	මෙම ප්‍රකාශය මට අදාළ වේ
1	සමහරක් භාෂා අනෙක් භාෂාවන් තරම් ප්‍රයෝජනවත් නොවේ
2	මිනිසුන්ට හැගෙන ආකාරය කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීම වැදගත් යයි මම සිතමි
3	යුවලක් ලෙස ජීවත් වීම සඳහා විවාහ වීම අවශ්‍ය බව මට පෙනේ
4	මිනිසුන් දෙස ඇස් ලොකු කර බලා සිටීම සුදුසු නැති බව මම සිතමි
5	මා සමඟ කතා කරන පුද්ගලයන්ට අනුරූපව මම මාගේ භාෂාව වෙනස් කරමි
6	පිට තැන් වල දී පුද්ගලයන්ගේ පුරුදු වලට අනුවර්තනය වීමට මම කැමැත්තෙමි
7	මම සිතන දේ සෘජුව ප්‍රකාශ කරමි
8	ගෞරවනීය වචන භාවිතා නොකර පුද්ගලයන්ගේ නම් වලින් පමණක් ඔවුන් ඇමතීමට මම කැමැත්තෙමි
9	මම කතා කරන විට බොහෝ අභිනයන් භාවිතා කරමි
10	මාගේ පිළිතුරු විස්තරාත්මකව පැහැදිලි කිරීමෙන් ඒවා සාධාරණීකරණය කිරීමට මම කැමැත්තෙමි
11	මම විදේශිකයින්ගෙන් ඇත්ව සිටිමි
12	මම පුද්ගලයන්ගේ සෘජු පෙනුමට කැමැත්තෙමි

13	මට අවශ්‍ය දේ ලබා ගැනීමට මම අනෙකුත් පුද්ගලයන්ට අනුව අනුවර්තනය වෙමි	
14	සාම්ප්‍රදායික ශ්‍රී ලාංකික ඇඳුම් වලට මම කැමැත්තෙමි	
15	මම සිංහල භාෂාවෙන් කතා කරන විට සෑම වාක්‍යකම අවසානයේ “No” යන වචනය එකතු කරමි	
16	හැඟීම් ඉතා හොඳින් ප්‍රකාශ කිරීම සඳහා මා කතා කරන භාෂා මිශ්‍ර කිරීමට මම කැමැත්තෙමි	
17	සුදු සම ආකර්ෂණීය යි	
18	විවිධ භාෂාවන් කතා කරන විට මම එකම පුද්ගලයා නොවෙමි	
19	මගේ පෞද්ගලික ප්‍රශ්න ගැන මම පහසුවෙන් කතා කරමි	
20	මම අන් අය සමඟ කතා කරන විට මාගේ ස්වාමිපුරුෂයා දෙස බලමි	
21	බටහිර ජාතිකයන්ට අපට කාර්යක්ෂමතාව ඉගැන්විය හැකි යැයි මම සිතමි	
22	මම සතුටින් සිටිනා විට සිනාසෙමි	
23	දුඹුරු සහ සුදු සම වර්ගීකරණය කිරීම යල් පැනගිය දෙයක් යැයි මම සිතමි	
24	යමෙකුගේ අදහස් සමඟ එකඟ නොවෙන විට මම සිනාසෙමි	
25	බටහිර ඇඳුම් ඉතා අලංකාරයි	
26	මුදල් යනු සාර්ථකත්වයේ සලකුණ යි	
27	අපට නිවසේ සුරතල් සතෙකු නොමැතිව ජීවත් විය නොහැකි යැයි මම සිතමි	
28	සිනහව මාගේ සංස්කෘතියේ කොටසකි	
29	ආගම මා හට සමාජ චාරිත්‍ර චාරිත්‍ර දායාද කරයි	
30	යටත් විජිතකරණය අපට බොහෝ දේ දායාද කර ඇත	
31	භාෂාවක් කතා කිරීමේ දී වෙනත් භාෂා සමඟ මිශ්‍ර නොවිය යුතු බව මම සිතමි	
32	මට අපහසුතාවයක් ඇති වූ විට මම සිනාසෙමි	
33	එදිනෙදා ජීවිතය ගත කිරීමට ආගම මට මග පෙන්වයි	
34	පුද්ගලිකත්වය අනෙකාට අදාළ දෙයක් නොවේ	
35	සමහර අවස්ථා වල විදේශිකයන්ට අමුතු හැසිරීම් ඇත	
36	“හොඳ” කාන්තාවෝ සාම්ප්‍රදායික ඇඳුමින් සැරසී සිටිති	
37	එකම රටක පුද්ගලයන් බෙහෙවින් සමානය	
38	බටහිර ජාතිකයන් අප හට ශිෂ්ටත්වය දායාද කර ඇත	
39	හස්තය මා හට බොහෝ දේ ප්‍රකාශ කිරීමට ඉඩ ලබා දේ	
40	මා හට ආඩම්බර විය හැකි ඉතිහාසයක් මගේ රටට ඇත	
41	ඉංග්‍රීසි කතා කිරීම සමාජ සාර්ථකත්වයේ සලකුණකි	
42	හඬ නගා සිනාසීමෙන් මිනිසුන් ප්‍රබෝධයට/සතුටට පත්වේ	
43	ශ්‍රී ලාංකිකයන් එතරම් සංවිධානශීලී සහ කාර්යක්ෂම පිරිසක් නොවේ	
44	ඇඳුරු සම ලස්සනයි	

ඔබගේ කාරුණික සහයෝගයට ස්තූතියි !

4.3 Les résultats de chaque proposition du questionnaire d'attitude

1. Certaines langues sont moins utiles que d'autres

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Résultats pour:

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Certaines langues sont moins utiles que d'autres »

2. Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses

Limite : Dans cette proposition, la religion, l'âge entre 18 et 25, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Il est important d'être attentif à la façon dont les gens ressentent les choses »

3. Il faut se marier pour vivre en couple

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

Véçu à l'étranger

Il y a une association entre le véçu à l'étranger et la conscience sur « Il faut se marier pour vivre en couple »

4. Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard

Limite : Dans cette proposition, la religion, l'âge entre 18 et 25, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Il vaut mieux ne pas fixer les gens du regard »

5. J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Résultats pour:**Genre**

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'adapte ma langue aux gens avec qui je parle »

6. J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Résultats pour:**Genre**

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime adapter pour les habitudes des gens d'ailleurs »

7. Je dis ce que je pense directement

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je dis ce que je pense directement »

8. J'aime employer le prénom des gens

Limite : Dans cette proposition, la religion, l'âge entre 18 et 25, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime employer le prénom des gens »

9. Je fais beaucoup de gestes quand je parle

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je fais beaucoup de gestes quand je parle »

10. J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Religion

Il y a une association entre la religion et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime justifier mes réponses en les expliquant longuement »

11. Je garde mes distances avec les étrangers

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je garde mes distances avec les étrangers »

12. J'aime les regards directs

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime les regards directs »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « J'aime les regards directs »

13. Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre l'vécu à l'étranger et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « Je m'adapte aux gens pour obtenir ce que je veux »

14. J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et la maîtrise de l'anglais et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « J'aime les tenues sri lankaises traditionnelles »

15. Je dis souvent « no ? » en fin de phrase en cinghalais

La proposition 15 n'a pas été pris en compte pour l'analyse car les nombres attendus <5 et crée donc des résultats invalides.

16. J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « J'aime mélanger les langues que je parle pour exprimer les nuances »

17. Une peau blanche est désirable

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « Une peau blanche est désirable »

18. Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « Je ne suis pas le/la même suivant la langue que je parle »

19. Je parle facilement de mes problèmes personnels

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Niveau d'éducation

Il y a une association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « Je parle facilement de mes problèmes personnels »

20. Je regarde mon mari quand je parle aux gens

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 25 et 30, l'âge plus de 45 ans, la religion, la maîtrise de l'anglais, le niveau d'éducation, la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je regarde mon mari quand je parle aux gens »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je regarde mon mari quand je parle aux gens »

21. Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, la religion et l'emploi de sécurité qui vient sous la catégorie « profession » ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Niveau d'éducation

Il n'y a pas d'association entre le niveau d'éducation et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

Profession (Emplois de direction, emplois ordinaires, retraite / sans emploi, emplois de travail)

Il y a une association entre la profession et la conscience sur « Les occidentaux peuvent nous apprendre l'efficacité »

22. Je ris quand je suis content

Limite : Dans cette proposition l'âge entre 18 et 25, l'âge plus de 45 ans, la religion, la maîtrise de l'anglais, le niveau d'éducation, la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je ris quand je suis content »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je ris quand je suis content »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je ris quand je suis content »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je ris quand je suis content »

23. Je trouve les classifications brune et blanche dépassées

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je trouve les classifications brune et blanche dépassées »

24. Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Âge (18-25)

Il y a une association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je souris quand je ne suis pas d'accord avec quelqu'un »

25. Je trouve les vêtements occidentaux très chics

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Résultats pour:**Genre**

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je trouve les vêtements occidentaux très chics »

26. L'argent est le signe de la réussite

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 35 et 45, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « L'argent est le signe de la réussite »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « L'argent est le signe de la réussite »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « L'argent est le signe de la réussite »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « L'argent est le signe de la réussite »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « L'argent est le signe de la réussite »

27. Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 35 et 45, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je trouve qu'on ne peut pas vivre -sans un « pet » à la maison »

28. Sourire fait partie de ma culture

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Sourire fait partie de ma culture »

29. La religion offre les rituels sociaux

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « La religion offre les rituels sociaux »

30. La colonisation nous a beaucoup apporté

Limite : Dans cette proposition, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Résultats pour:**Genre**

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Religion

Il n'y a pas d'association entre la religion et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « La colonisation nous a beaucoup apporté »

31. Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je trouve qu'une langue doit se parler sans la mélanger avec une autre »

32. Je ris quand je suis mal à l'aise

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Je ris quand je suis mal à l'aise »

33. La religion me guide dans mon quotidien

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « La religion me guide dans mon quotidien »

34. La vie privée ne regarde pas les autres

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « La vie privée ne regarde pas les autres »

35. Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird)

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Âge (35-45)

Il y a une association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les étrangers ont parfois des comportements étranges (weird) »

36. Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 25 et 35, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les femmes « bien » s'habille de façon traditionnelle »

37. Les gens d'un même pays sont très semblables

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les gens d'un même pays sont très semblables »

38. Les occidents nous ont apporté la civilisation

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 35 et 45, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Les occidents nous ont apporté la civilisation »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Les occidents nous ont apporté la civilisation »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Les occidents nous ont apporté la civilisation »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les occidents nous ont apporté la civilisation »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les occidents nous ont apporté la civilisation »

39. Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Ma main me permet d'exprimer beaucoup de choses »

40. Mon pays a une histoire dont je suis fier

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge entre 25 et 35, l'âge entre 35 et 45, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il y a une association entre le genre et la conscience sur « Mon pays a une histoire dont je suis fier »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Mon pays a une histoire dont je suis fier »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Mon pays a une histoire dont je suis fier »

Vécu à l'étranger

Il y a une association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Mon pays a une histoire dont je suis fier »

41. Parler anglais est un signe de réussite sociale

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Parler anglais est un signe de réussite sociale »

42. Rire met les gens à l'aise

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

Âge (25-35)

Il y a une association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

Âge (plus de 45 ans)

Il y a une association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Rire met les gens à l'aise »

43. Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides

Limite : Dans cette proposition, l'âge entre 18 et 25, l'âge plus de 45 ans, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides »

Maîtrise de l'anglais

Il n'y a pas d'association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Les sri lankais ne sont pas très organisés et rapides »

44. Une peau foncée est belle

Limite : Dans cette proposition, la religion, le niveau d'éducation et la profession ne sont pas analysés en raison de la valeur inférieure à 5.

Genre

Il n'y a pas d'association entre le genre et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Âge (18-25)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 18-25 et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Âge (25-35)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 25-35 et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Âge (35-45)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge 35-45 ans et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Âge (plus de 45 ans)

Il n'y a pas d'association entre le groupe d'âge de plus de 45 ans et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Maîtrise de l'anglais

Il y a une association entre la maîtrise de l'anglais et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

Vécu à l'étranger

Il n'y a pas d'association entre le vécu à l'étranger et la conscience sur « Une peau foncée est belle »

4.4 L'analyse statistique du questionnaire d'attitude

Statements 1 - 11

Codes –

Gender

: 1 – Male; 2 – Female

Age (18-25), Age (25-35), Age (35-45), Age (More than 45) : 1 – Male; 2 – Female

Religion : 1 – Buddhist; 2 – Christian

English Speaking Ability : 1 – Speakers of English;
2 – Non-speakers of
English

Place of Living : 1 – Participants who lived abroad;
2 – Participants who did not
lived abroad

In General;

From **all the 44 statements**, Hindu and Islam variables were not considered for the analysis since the expected counts < 5 and thus creates invalid results.

Due to expected counts being < 5 the following variables were not considered under each statement;

Statement 1 - Profession and Educational Qualifications

Statement 2 – Religion, Age (18-25), Profession and Educational Qualifications

Statement 3 - Age (18-25), Profession and Educational Qualifications

Statement 4 – Religion, Age (18-25), Profession and Educational Qualifications

Statement 5 - Profession and Educational Qualifications

Statement 6 - Profession and Educational Qualifications

Statement 7 - Age (18-25), Profession and Educational Qualifications

Statement 8 – Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 9 – Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 10 - Profession and Educational Qualifications

Statement 11 - Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 1 - Some languages are less useful than others**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	49	96	145
	47.97	97.03	
	0.022	0.011	
2	84	173	257
	85.03	171.97	
	0.012	0.006	
Total	133	269	402

Chi-Sq = 0.051, DF = 1, **P-Value = 0.821**

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.821 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Gender and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Age group 18-25 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	5	11	16
	6.00	10.00	
	0.167	0.100	
2	10	14	24

9.00	15.00
0.111	0.067

Total	15	25	40
-------	----	----	----

Chi-Sq = 0.444, DF = 1, P-Value = 0.505

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.505 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	11	32	43
	12.51	30.49	
	0.182	0.075	

2	21	46	67
	19.49	47.51	
	0.117	0.048	

Total	32	78	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 0.422, DF = 1, P-Value = 0.516

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.516 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	13	31	44
	13.80	30.20	
	0.046	0.021	
2	24	50	74
	23.20	50.80	
	0.027	0.012	
Total	37	81	118

Chi-Sq = 0.107, DF = 1, P-Value = 0.744

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.744 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	22	42
	15.36	26.64	
	1.403	0.809	
2	29	63	92
	33.64	58.36	
	0.640	0.369	

Total 49 85 134

Chi-Sq = 3.221, DF = 1, P-Value = 0.073

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.073 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	129	253	382
	125.42	256.58	
	0.102	0.050	
2	2	15	17
	5.58	11.42	
	2.298	1.123	

Total 131 268 399

Chi-Sq = 3.574, DF = 1, P-Value = 0.059

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.059 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Religion and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	98	223	321
	106.20	214.80	
	0.633	0.313	
2	35	46	81
	26.80	54.20	
	2.510	1.241	

Total 133 269 402

Chi-Sq = 4.698, DF = 1, P-Value = 0.030

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.030 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “Some languages are less useful than others”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	57	77
	25.48	51.52	
	1.177	0.582	
2	113	212	325
	107.52	217.48	
	0.279	0.138	

Total 133 269 402

Chi-Sq = 2.175, DF = 1, P-Value = 0.140

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.140 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “Some languages are less useful than others”

Statement 2 - I think it's important to pay attention to how people feel

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	124	21	145
	114.70	30.30	
	0.754	2.854	
2	194	63	257
	203.30	53.70	
	0.425	1.610	
Total	318	84	402

Chi-Sq = 5.643, DF = 1, P-Value = 0.018

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.018 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	37	6	43
	33.62	9.38	
	0.340	1.219	
2	49	18	67
	52.38	14.62	
	0.218	0.782	
Total	86	24	110

Chi-Sq = 2.560, DF = 1, P-Value = 0.110

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.110 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	37	7	44
	32.07	11.93	
	0.759	2.039	
2	49	25	74
	53.93	20.07	
	0.451	1.212	

Total 86 32 118

Chi-Sq = 4.461, DF = 1, P-Value = 0.035

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.035 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	37	5	42
	35.42	6.58	
	0.071	0.380	
2	76	16	92
	77.58	14.42	
	0.032	0.174	

Total 113 21 134

Chi-Sq = 0.657, DF = 1, P-Value = 0.418

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.418 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	237	84	321
	253.93	67.07	
	1.128	4.271	
2	81	0	81
	64.07	16.93	
	4.471	16.925	
Total	318	84	402

Chi-Sq = 26.795, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	54	23	77
	60.91	16.09	
	0.784	2.968	

2	264	61	325
	257.09	67.91	
	0.186	0.703	

Total 318 84 402

Chi-Sq = 4.641, DF = 1, P-Value = 0.031

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.031 < 0.05$, Thus have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Place of living and Awareness on “I think it's important to pay attention to how people feel”

Statement 3 - I find it necessary to get married to live as a couple

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	87	58	145
	91.26	53.74	
	0.199	0.337	
2	166	91	257
	161.74	95.26	
	0.112	0.190	

Total 253 149 402

Chi-Sq = 0.838, DF = 1, P-Value = 0.360

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.360 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Gender and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	21	22	43
	24.24	18.76	
	0.432	0.558	
2	41	26	67
	37.76	29.24	
	0.277	0.358	
Total	62	48	110

Chi-Sq = 1.626, DF = 1, P-Value = 0.202

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.202 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	23	21	44
	24.61	19.39	
	0.105	0.134	
2	43	31	74
	41.39	32.61	
	0.063	0.080	
Total	66	52	118

Chi-Sq = 0.381, DF = 1, P-Value = 0.537

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.537 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	33	9	42
	31.34	10.66	
	0.088	0.258	

2	67	25	92
	68.66	23.34	
	0.040	0.118	

Total 100 34 134

Chi-Sq = 0.503, DF = 1, P-Value = 0.478

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.478 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	242	140	382
	242.22	139.78	
	0.000	0.000	

2	11	6	17
	10.78	6.22	
	0.005	0.008	

Total 253 146 399

Chi-Sq = 0.013, DF = 1, P-Value = 0.910

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.910 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Religion and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	180	141	321
	202.02	118.98	
	2.401	4.076	
2	73	8	81
	50.98	30.02	
	9.514	16.154	
Total	253	149	402

Chi-Sq = 32.145, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	35	42	77
	48.46	28.54	
	3.739	6.348	

2	218	107	325
	204.54	120.46	
	0.886	1.504	

Total	253	149	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 12.477, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Place of living and Awareness on “I find it necessary to get married to live as a couple”

Statement 4 - I think it's better not to stare at people

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	105	40	145
	103.88	41.12	
	0.012	0.030	
2	183	74	257
	184.12	72.88	
	0.007	0.017	

Total	288	114	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 0.067, DF = 1, P-Value = 0.796

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.796 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Gender and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	26	17	43
	32.84	10.16	
	1.423	4.598	
2	58	9	67
	51.16	15.84	
	0.913	2.951	
Total	84	26	110

Chi-Sq = 9.886, DF = 1, P-Value = 0.002

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.002 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	31	13	44
	27.97	16.03	
	0.329	0.574	
2	44	30	74
	47.03	26.97	
	0.196	0.341	
Total	75	43	118

Chi-Sq = 1.440, DF = 1, P-Value = 0.230

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.230 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	35	7	42
	31.03	10.97	
	0.508	1.437	
2	64	28	92
	67.97	24.03	
	0.232	0.656	
Total	99	35	134

Chi-Sq = 2.833, DF = 1, P-Value = 0.092

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.092 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking Ability and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between English Speaking Ability and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	211	110	321
	229.97	91.03	
	1.565	3.953	
2	77	4	81
	58.03	22.97	
	6.201	15.667	

Total 288 114 402

Chi-Sq = 27.386, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking Ability and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	48	29	77
	55.16	21.84	
	0.930	2.351	
2	240	85	325
	232.84	92.16	
	0.220	0.557	

Total 288 114 402

Chi-Sq = 4.058, DF = 1, P-Value = 0.044

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.044 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Place of living and Awareness on “I think it's better not to stare at people”

Statement 5 - I adapt my language to the people I speak with

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	89	56	145
	78.99	66.01	
	1.268	1.517	
2	130	127	257
	140.01	116.99	
	0.715	0.856	
Total	219	183	402

Chi-Sq = 4.356, DF = 1, P-Value = 0.037

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.037 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Age group 18-25 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	11	5	16
	8.40	7.60	
	0.805	0.889	
2	10	14	24
	12.60	11.40	
	0.537	0.593	
Total	21	19	40

Chi-Sq = 2.824, DF = 1, P-Value = 0.093

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.093 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	26	17	43
	27.75	15.25	
	0.111	0.202	
2	45	22	67
	43.25	23.75	
	0.071	0.130	
Total	71	39	110

Chi-Sq = 0.514, DF = 1, P-Value = 0.474

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.474 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	29	15	44
	23.49	20.51	
	1.292	1.480	
2	34	40	74
	39.51	34.49	
	0.768	0.880	
Total	63	55	118

Chi-Sq = 4.419, DF = 1, P-Value = 0.036

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.036 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	23	19	42
	20.06	21.94	
	0.431	0.394	
2	41	51	92
	43.94	48.06	
	0.197	0.180	
Total	64	70	134

Chi-Sq = 1.202, DF = 1, P-Value = 0.273

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.273 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	207	175	382

206.80	175.20
0.000	0.000

2	9	8	17
	9.20	7.80	
	0.004	0.005	

Total	216	183	399
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 0.010, DF = 1, P-Value = 0.920

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.920 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Religion and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	182	139	321
	174.87	146.13	
	0.290	0.348	
2	37	44	81
	44.13	36.87	
	1.151	1.377	

Total	219	183	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 3.167, DF = 1, P-Value = 0.075

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.075 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	42	35	77
	41.95	35.05	
	0.000	0.000	
2	177	148	325
	177.05	147.95	
	0.000	0.000	
Total	219	183	402

Chi-Sq = 0.000, DF = 1, P-Value = 0.989

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.989 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I adapt my language to the people I speak with”

Statement 6 - I like to adapt to the habits of people elsewhere

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	70	75	145
	61.32	83.68	
	1.229	0.901	
2	100	157	257
	108.68	148.32	
	0.693	0.508	
Total	170	232	402

Chi-Sq = 3.331, DF = 1, P-Value = 0.068

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.068 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	9	7	16
	7.60	8.40	
	0.258	0.233	
2	10	14	24
	11.40	12.60	
	0.172	0.156	
Total	19	21	40

Chi-Sq = 0.819, DF = 1, P-Value = 0.366

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.366 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	19	24	43
	16.42	26.58	
	0.406	0.251	

2	23	44	67
	25.58	41.42	
	0.261	0.161	

Total	42	68	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 1.078, DF = 1, P-Value = 0.299

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.299 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	22	22	44
	18.64	25.36	
	0.604	0.444	

2	28	46	74
	31.36	42.64	
	0.359	0.264	

Total	50	68	118
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 1.672, DF = 1, P-Value = 0.196

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.196 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	22	42
	18.49	23.51	
	0.123	0.097	
2	39	53	92
	40.51	51.49	
	0.056	0.044	
Total	59	75	134

Chi-Sq = 0.320, DF = 1, P-Value = 0.572

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.572 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	164	218	382
	161.80	220.20	
	0.030	0.022	
2	5	12	17
	7.20	9.80	
	0.672	0.494	
Total	169	230	399

Chi-Sq = 1.219, DF = 1, P-Value = 0.270

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.270 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Religion and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	130	191	321
	135.75	185.25	
	0.243	0.178	
2	40	41	81
	34.25	46.75	
	0.964	0.706	
Total	170	232	402

Chi-Sq = 2.092, DF = 1, P-Value = 0.148

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.148 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	22	55	77
	32.56	44.44	
	3.426	2.510	
2	148	177	325
	137.44	187.56	
	0.812	0.595	
Total	170	232	402

Chi-Sq = 7.343, DF = 1, P-Value = 0.007

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.007 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Place of living and Awareness on “I like to adapt to the habits of people elsewhere”

Statement 7 - I say what I think directly

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	109	36	145
	100.27	44.73	
	0.759	1.703	
2	169	88	257
	177.73	79.27	
	0.428	0.961	
Total	278	124	402

Chi-Sq = 3.851, DF = 1, P-Value = 0.050

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.050 = 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	32	11	43
	30.88	12.12	
	0.040	0.103	
2	47	20	67
	48.12	18.88	

0.026 0.066

Total 79 31 110

Chi-Sq = 0.236, DF = 1, P-Value = 0.627

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.627 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	32	12	44
	26.85	17.15	
	0.989	1.548	
2	40	34	74
	45.15	28.85	
	0.588	0.920	

Total 72 46 118

Chi-Sq = 4.045, DF = 1, P-Value = 0.044

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.044 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	33	9	42

30.09	11.91
0.282	0.711

2	63	29	92
65.91	26.09		
0.129	0.325		

Total	96	38	134
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 1.446, DF = 1, P-Value = 0.229

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.229 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	267	115	382
	265.20	116.80	
	0.012	0.028	

2	10	7	17
	11.80	5.20	
	0.275	0.625	

Total	277	122	399
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 0.940, DF = 1, P-Value = 0.332

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.332 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Religion and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	204	117	321
	221.99	99.01	
	1.457	3.267	
2	74	7	81
	56.01	24.99	
	5.775	12.946	
Total	278	124	402

Chi-Sq = 23.445, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I say what I think directly”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I say what I think directly”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I say what I think directly”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	48	29	77
	53.25	23.75	
	0.517	1.160	
2	230	95	325
	224.75	100.25	
	0.123	0.275	
Total	278	124	402

Chi-Sq = 2.075, DF = 1, P-Value = 0.150

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.150 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I say what I think directly”

Statement 8 - I like to call people by their names without using any respectable words/forms**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	53	92	145
	36.79	108.21	
	7.141	2.428	
2	49	208	257
	65.21	191.79	
	4.029	1.370	
Total	102	300	402

Chi-Sq = 14.968, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	15	28	43
	12.12	30.88	
	0.685	0.269	
2	16	51	67
	18.88	48.12	
	0.440	0.173	
Total	31	79	110

Chi-Sq = 1.567, DF = 1, P-Value = 0.211

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.211 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	18	26	44
	11.19	32.81	
	4.150	1.415	
2	12	62	74
	18.81	55.19	
	2.468	0.841	
Total	30	88	118

Chi-Sq = 8.874, DF = 1, P-Value = 0.003

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.003 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	14	28	42
	9.40	32.60	
	2.247	0.648	

2	16	76	92
	20.60	71.40	
	1.026	0.296	

Total 30 104 134

Chi-Sq = 4.218, DF = 1, P-Value = 0.040

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.040 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	68	253	321
	81.45	239.55	
	2.220	0.755	
2	34	47	81
	20.55	60.45	
	8.799	2.992	

Total 102 300 402

Chi-Sq = 14.766, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	57	77
	19.54	57.46	
	0.011	0.004	
2	82	243	325
	82.46	242.54	
	0.003	0.001	
Total	102	300	402

Chi-Sq = 0.018, DF = 1, P-Value = 0.893

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.893 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I like to call people by their names without using any respectable words/forms”

Statement 9 - I use a lot of gestures when I speak**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	43	102	145
	38.23	106.77	
	0.594	0.213	
2	63	194	257
	67.77	189.23	
	0.335	0.120	
Total	106	296	402

Chi-Sq = 1.262, DF = 1, P-Value = 0.261

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.261 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Gender and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Age group 18-25 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	5	11	16
	5.60	10.40	
	0.064	0.035	
2	9	15	24
	8.40	15.60	
	0.043	0.023	
Total	14	26	40

Chi-Sq = 0.165, DF = 1, P-Value = 0.685

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.685 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	6	37	43
	9.77	33.23	
	1.456	0.428	
2	19	48	67
	15.23	51.77	
	0.935	0.275	
Total	25	85	110

Chi-Sq = 3.094, DF = 1, P-Value = 0.079

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.079 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	18	26	44
	13.80	30.20	
	1.281	0.585	
2	19	55	74
	23.20	50.80	
	0.761	0.348	
Total	37	81	118

Chi-Sq = 2.975, DF = 1, P-Value = 0.085

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.085 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	14	28	42
	9.40	32.60	
	2.247	0.648	

2	16	76	92
	20.60	71.40	
	1.026	0.296	

Total 30 104 134

Chi-Sq = 4.218, DF = 1, P-Value = 0.040

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.040 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	81	240	321
	84.64	236.36	
	0.157	0.056	
2	25	56	81
	21.36	59.64	
	0.621	0.222	

Total 106 296 402

Chi-Sq = 1.056, DF = 1, P-Value = 0.304

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.304 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	17	60	77
	20.30	56.70	
	0.537	0.192	
2	89	236	325
	85.70	239.30	
	0.127	0.046	
Total	106	296	402

Chi-Sq = 0.903, DF = 1, P-Value = 0.342

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.342 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I use a lot of gestures when I speak”

Statement 10 - I like to justify my answers by explaining them in detail**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	103	42	145
	93.78	51.22	
	0.906	1.659	
2	157	100	257
	166.22	90.78	
	0.511	0.936	
Total	260	142	402

Chi-Sq = 4.013, DF = 1, P-Value = 0.045

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.045 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	9	7	16
	10.40	5.60	
	0.188	0.350	
2	17	7	24
	15.60	8.40	
	0.126	0.233	
Total	26	14	40

Chi-Sq = 0.897, DF = 1, P-Value = 0.343

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.343 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 18-25 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	26	17	43
	27.75	15.25	
	0.111	0.202	
2	45	22	67
	43.25	23.75	
	0.071	0.130	
Total	71	39	110

Chi-Sq = 0.514, DF = 1, P-Value = 0.474

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.474 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	32	12	44
	27.59	16.41	
	0.704	1.184	

2	42	32	74
	46.41	27.59	
	0.418	0.704	

Total	74	44	118
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 3.010, DF = 1, P-Value = 0.083

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.083 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected count

	Y	N	Total
1	36	6	42
	27.90	14.10	
	2.355	4.657	

2	53	39	92
	61.10	30.90	
	1.075	2.126	

Total	89	45	134
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 10.212, DF = 1, P-Value = 0.001

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.001 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	250	132	382
	246.05	135.95	
	0.063	0.115	

2	7	10	17
	10.95	6.05	
	1.425	2.579	

Total	257	142	399
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 4.182, DF = 1, P-Value = 0.041

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.041 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Religion and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	197	124	321
	207.61	113.39	
	0.542	0.993	

2	63	18	81
	52.39	28.61	
	2.150	3.936	

Total	260	142	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 7.621, DF = 1, P-Value = 0.006

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.006 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	44	33	77
	49.80	27.20	
	0.676	1.237	

2	216	109	325
	210.20	114.80	
	0.160	0.293	

Total	260	142	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 2.366, DF = 1, P-Value = 0.124

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.124 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I like to justify my answers by explaining them in detail”

Statement 11 - I keep my distance from foreigners**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	125	145
	28.86	116.14	
	2.718	0.675	

2	60	197	257
	51.14	205.86	
	1.533	0.381	

Total	80	322	402
-------	----	-----	-----

Chi-Sq = 5.307, DF = 1, P-Value = 0.021

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.021 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between Gender and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between Age group 25-35 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	5	38	43
	7.43	35.57	
	0.793	0.166	

2	14	53	67
	11.57	55.43	
	0.509	0.106	

Total	19	91	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 1.574, DF = 1, P-Value = 0.210

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.210 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 25-35 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between Age group 35-45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	4	40	44
	6.71	37.29	
	1.096	0.197	
2	14	60	74
	11.29	62.71	
	0.651	0.117	

Total 18 100 118

Chi-Sq = 2.062, DF = 1, P-Value = 0.151

Decision Rule – Reject H_0 , if $p\text{-value} \leq 0.05$

Decision – $0.151 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group 35-45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between Age group more than 45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
--	---	---	-------

1	10	32	42
	11.91	30.09	
	0.306	0.121	

2	28	64	92
	26.09	65.91	
	0.140	0.055	

Total	38	96	134
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 0.623, DF = 1, P-Value = 0.430

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.430 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Age group more than 45 and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Results for: English Speaking

H_0 – There is no association between English Speaking ability and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	42	279	321
	63.88	257.12	
	7.495	1.862	

2	38	43	81
	16.12	64.88	
	29.701	7.379	

Total	80	322	402
-------	----	-----	-----

Chi-Sq = 46.437, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is an association between English Speaking ability and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Results for: Place of Living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	10	67	77
	15.32	61.68	
	1.849	0.459	
2	70	255	325
	64.68	260.32	
	0.438	0.109	
Total	80	322	402

Chi-Sq = 2.856, DF = 1, P-Value = 0.091

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.091 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion - There is no association between Place of living and Awareness on “I keep my distance from foreigners”

Statements 12 - 22

Codes -

1-Yes

2-No

- Statement 15 was not considered for the analysis since the expected counts < 5 and thus creates invalid results.

Due to expected counts being < 5 the following variables were not considered under each statement;

Statement 12 – Education, Religion, Security Job

Statement 13 – Religion, Security Job

Statement 14 – Job, English Speaker/Not, Religion

Statement 16 – Religion, Security Job

Statement 17 – Religion, Security Job

Statement 18 – Religion, Security Job

Statement 19 – Religion, Security Job

Statement 20 – Gender Group 25-30, Gender Group 45+, English Speaker/Not, Education, Job, Religion

Statement 21 – Religion, Security Job

Statement 22 - Gender Group 45+, English Speaker/Not, Education, Job, Religion

General Hypothesis

H0: There's no significant association between the agreement of statement and the factor considered.

H1: There's a significant association between the agreement of statement and the factor considered.

General Decision Rule

Reject H0 if p-value < 0.05

Statement 12 - I like direct looks

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	121	175	296
	106.77	189.23	
	1.898	1.071	
2	24	82	106
	38.23	67.77	
	5.299	2.990	

Total 145 257 402

Chi-Sq = 11.257, DF = 1, P-Value = 0.001

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
	25-35	25-35	
1	33	10	43
	17.95	25.05	
	12.615	9.041	
2	10	50	60
	25.05	34.95	
	9.041	6.479	

Total 43 60 103

Chi-Sq = 37.176, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	female		
	male 35-45	35-45	Total
1	39	5	44
	20.82	23.18	
	15.882	14.261	
2	5	44	49
	23.18	25.82	
	14.261	12.806	
Total	44	49	93

Chi-Sq = 57.210, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	female		
	male more than 45	more than 45	Total
1	34	8	42
	21.78	20.22	
	6.859	7.387	
2	8	31	39
	20.22	18.78	
	7.387	7.955	
Total	42	39	81

Chi-Sq = 29.589, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	226	95	321
	212.02	108.98	
	0.922	1.794	
2	95	70	165
	108.98	56.02	
	1.794	3.490	
Total	321	165	486

Chi-Sq = 7.999, DF = 1, P-Value = 0.005

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	50	27	77
	16.94	60.06	
	64.520	18.198	
2	27	246	273
	60.06	212.94	
	18.198	5.133	
Total	77	273	350

Chi-Sq = 106.048, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and place of live

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Executive	Ordinary	Retire/No job	Labour	Total
1	110	23	115	40	288
	75.25	78.08	87.70	46.96	
	16.043	38.857	8.497	1.032	
2	23	115	40	43	221
	57.75	59.92	67.30	36.04	
	20.907	50.638	11.073	1.345	
Total	133	138	155	83	509

Chi-Sq = 148.394, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like direct looks" and job

Statement 13- I adapt to people to get what I want

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	51	52	103
	37.15	65.85	
	5.162	2.912	
2	94	205	299
	107.85	191.15	
	1.778	1.003	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 10.856, DF = 1, P-Value = 0.001

Conclusion: There's an association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	25-35	25-35	Total
1	13	30	43
	20.32	22.68	
	2.636	2.362	

2	30	18	48
	22.68	25.32	
	2.362	2.116	

Total 43 48 91

Chi-Sq = 9.475, DF = 1, P-Value = 0.002

Conclusion: There's an association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	35-45	35-45	Total
1	20	24	44
	23.90	20.10	
	0.637	0.757	

2	24	13	37
	20.10	16.90	
	0.757	0.901	

Total 44 37 81

Chi-Sq = 3.052, DF = 1, P-Value = 0.081

Conclusion: There's no association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	more	more	Total
	than 45	than 45	
1	12	30	42
	20.05	21.95	
	3.229	2.948	

2	30	16	46
	21.95	24.05	

2.948 2.692

Total 42 46 88

Chi-Sq = 11.818, DF = 1, P-Value = 0.001

Conclusion: There's no association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	87	234	321
	180.46	140.54	
	48.401	62.146	
2	234	16	250
	140.54	109.46	
	62.146	79.796	
Total	321	250	571

Chi-Sq = 252.489, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	21	56	77
	27.58	49.42	
	1.568	0.875	
2	56	82	138
	49.42	88.58	
	0.875	0.488	
Total	77	138	215

Chi-Sq = 3.807, DF = 1, P-Value = 0.051

Conclusion: There's no association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	7	44	44	147	242

24.11	41.59	90.28	86.02
12.138	0.139	23.722	43.222

2	44	44	147	35	270
	26.89	46.41	100.72	95.98	
	10.879	0.125	21.262	38.740	

Total	51	88	191	182	512
-------	----	----	-----	-----	-----

Chi-Sq = 150.229, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Executive	Ordinary	Retire/No job	Labour	Total
1	40	93	40	115	288
	69.77	69.77	81.31	67.15	
	12.703	7.734	20.989	34.102	
2	93	40	115	13	261
	63.23	63.23	73.69	60.85	
	14.017	8.534	23.160	37.630	

Total	133	133	155	128	549
-------	-----	-----	-----	-----	-----

Chi-Sq = 158.869, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I adapt to people to get what I want" and job

Statement 14 - I love traditional Sri Lankan outfits

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	101	176	277
	99.91	177.09	
	0.012	0.007	
2	44	81	125
	45.09	79.91	
	0.026	0.015	

Total	145	257	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 0.059, DF = 1, P-Value = 0.807

Conclusion: There's no association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
25-35	25-35	Total	
1	28	15	43
	16.36	26.64	
	8.276	5.084	

2	15	55	70
	26.64	43.36	
	5.084	3.123	

Total 43 70 113

Chi-Sq = 21.567, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
35-45	35-45	Total	
1	31	13	44
	19.56	24.44	
	6.698	5.358	

2	13	42	55
	24.44	30.56	
	5.358	4.286	

Total 44 55 99

Chi-Sq = 21.700, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
more than 45	more than 45	Total	
1	35	7	42
	15.47	26.53	
	24.640	14.374	

2	7	65	72
	26.53	45.47	
	14.374	8.385	

Total 42 72 114

Chi-Sq = 61.772, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and gender group of 45+

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	46	31	77
	17.49	59.51	
	46.475	13.659	
2	31	231	262
	59.51	202.49	
	13.659	4.014	
Total	77	262	339

Chi-Sq = 77.807, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	32	19	138	53	242
	23.60	72.65	88.38	57.38	
	2.991	39.616	27.861	0.334	
2	19	138	53	71	281
	27.40	84.35	102.62	66.62	
	2.576	34.117	23.994	0.288	
Total	51	157	191	124	523

Chi-Sq = 131.776, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I love traditional Sri Lankan outfits" and education

Statement 16- I like to mix the languages I speak to express feelings/variations**Chi-Square Test: male, female**

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	71	119	190
	68.53	121.47	
	0.089	0.050	
2	74	138	212
	76.47	135.53	
	0.080	0.045	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 0.264, DF = 1, P-Value = 0.608

Conclusion: There's no association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male 25-35	female 25-35	Total
1	16	27	43
	17.28	25.72	
	0.095	0.064	
2	27	37	64
	25.72	38.28	
	0.064	0.043	
Total	43	64	107

Chi-Sq = 0.265, DF = 1, P-Value = 0.607

Conclusion: There's no association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male 35-45	female 35-45	Total
1	27	17	44
	21.04	22.96	
	1.686	1.546	
2	17	31	48
	22.96	25.04	
	1.546	1.417	
Total	44	48	92

Chi-Sq = 6.194, DF = 1, P-Value = 0.013

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male more than 45	female more than 45	Total
1	20	22	42
	17.82	24.18	
	0.267	0.197	
2	22	35	57
	24.18	32.82	

0.197 0.145

Total 42 57 99

Chi-Sq = 0.806, DF = 1, P-Value = 0.369

Conclusion: There's no association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	153	168	321
	195.90	125.10	
	9.393	14.708	
2	168	37	205
	125.10	79.90	
	14.708	23.030	
Total	321	205	526

Chi-Sq = 61.839, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	38	39	77
	22.12	54.88	
	11.394	4.593	
2	39	152	191
	54.88	136.12	
	4.593	1.852	
Total	77	191	268

Chi-Sq = 22.433, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	17	34	91	100	242
	23.42	57.40	87.71	73.47	

	1.760	9.540	0.124	9.578	
2	34	91	100	60	285
	27.58	67.60	103.29	86.53	
	1.494	8.100	0.105	8.133	
Total	51	125	191	160	527

Chi-Sq = 38.833, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Executive	Ordinary	Retire/No job	Labour	Total
1	73	60	69	86	288
	72.00	69.83	83.91	62.26	
	0.014	1.385	2.649	9.056	
2	60	69	86	29	244
	61.00	59.17	71.09	52.74	
	0.016	1.635	3.127	10.689	
Total	133	129	155	115	532

Chi-Sq = 28.572, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I like to mix the languages I speak to express feelings/variations" and job

Statement 17- White skin is attractive

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	45	61	106
	38.23	67.77	
	1.197	0.676	
2	100	196	296
	106.77	189.23	
	0.429	0.242	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 2.544, DF = 1, P-Value = 0.111

Conclusion: There's no association between the agreement of "White skin is attractive" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	25-35	25-35	Total
1	15	28	43
	22.28	20.72	
	2.377	2.555	
2	28	12	40
	20.72	19.28	
	2.555	2.747	
Total	43	40	83

Chi-Sq = 10.235, DF = 1, P-Value = 0.001

Conclusion: There's no association between the agreement of "White skin is attractive" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	35-45	35-45	Total
1	13	31	44
	20.82	23.18	
	2.935	2.636	
2	31	18	49
	23.18	25.82	
	2.636	2.367	
Total	44	49	93

Chi-Sq = 10.574, DF = 1, P-Value = 0.001

Conclusion: There's an association between the agreement of "White skin is attractive" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	more than 45	more than 45	Total
1	13	29	42
	18.97	23.03	
	1.878	1.546	
2	29	22	51
	23.03	27.97	
	1.546	1.273	
Total	42	51	93

Chi-Sq = 6.244, DF = 1, P-Value = 0.012

Conclusion: There's an association between the agreement of "White skin is attractive" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	80	241	321
	175.24	145.76	
	51.761	62.230	
2	241	26	267
	145.76	121.24	
	62.230	74.816	
Total	321	267	588

Chi-Sq = 251.036, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "White skin is attractive" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	21	56	77
	27.20	49.80	
	1.412	0.771	
2	56	85	141
	49.80	91.20	
	0.771	0.421	
Total	77	141	218

Chi-Sq = 3.376, DF = 1, P-Value = 0.066

Conclusion: There's no association between the agreement of "White skin is attractive" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	12	39	56	135	242
	24.68	45.98	92.44	78.89	
	6.518	1.060	14.367	39.904	
2	39	56	135	28	258
	26.32	49.02	98.56	84.11	
	6.114	0.994	13.476	37.429	
Total	51	95	191	163	500

Chi-Sq = 119.862, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "White skin is attractive" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Executive	Ordinary	Retire/No job	Labour	Total
1	35	98	43	112	288
	68.89	73.04	80.29	65.78	
	16.674	8.533	17.317	32.468	
2	98	43	112	15	268
	64.11	67.96	74.71	61.22	
	17.918	9.170	18.610	34.891	
Total	133	141	155	127	556

Chi-Sq = 155.581, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "White skin is attractive" and job

Statement 18- I am not the same according to the language I speak

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	30	40	70
	25.25	44.75	
	0.894	0.504	
2	115	217	332
	119.75	212.25	
	0.189	0.106	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 1.693, DF = 1, P-Value = 0.193

Conclusion: There's no association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
	25-35	25-35	
1	9	34	43
	21.01	21.99	
	6.866	6.561	
2	34	11	45
	21.99	23.01	
	6.561	6.270	
Total	43	45	88

Chi-Sq = 26.259, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	35-45	35-45	Total
1	7	37	44
	20.38	23.62	
	8.783	7.578	
2	37	14	51
	23.62	27.38	
	7.578	6.538	
Total	44	51	95

Chi-Sq = 30.477, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	more than 45	more than 45	Total
1	13	29	42
	21.25	20.75	
	3.205	3.283	
2	29	12	41
	20.75	20.25	
	3.283	3.363	
Total	42	41	83

Chi-Sq = 13.134, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English	Non-English	
	Speakers	Speakers	Total
1	53	268	321
	83.65	237.35	
	11.228	3.957	
2	64	64	128
	33.35	94.65	

28.158 9.923

Total 117 332 449

Chi-Sq = 53.265, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Not		
	Abroad	Abroad	Total
1	17	60	77
	31.21	45.79	
	6.467	4.406	
2	60	53	113
	45.79	67.21	
	4.406	3.003	
Total	77	113	190

Chi-Sq = 18.282, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	10	41	23	168	242
	24.78	31.10	92.82	93.30	
	8.818	3.151	52.515	59.805	
2	41	23	168	24	256
	26.22	32.90	98.18	98.70	
	8.336	2.979	49.643	56.535	
Total	51	64	191	192	498

Chi-Sq = 241.782, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Retire/No				
	Executive	Ordinary	job	Labour	Total
1	36	97	15	140	288
	70.03	58.97	81.61	77.40	

	16.533	24.528	54.366	50.637	
2	97	15	140	7	259
	62.97	53.03	73.39	69.60	
	18.384	27.274	60.453	56.307	
Total	133	112	155	147	547

Chi-Sq = 308.483, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I am not the same according to the language I speak" and job

Statement 19- I easily talk about my personal problems

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	52	78	130
	46.89	83.11	
	0.557	0.314	
2	93	179	272
	98.11	173.89	
	0.266	0.150	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 1.287, DF = 1, P-Value = 0.257

Conclusion: There's no association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
	25-35	25-35	
1	16	27	43
	16.00	27.00	
	0.000	0.000	
2	16	27	43
	16.00	27.00	
	0.000	0.000	
Total	32	54	86

Chi-Sq = 0.000, DF = 1, P-Value = 1.000

Conclusion: There's no association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male 35-45	female 35-45	Total
1	10	34	44
	19.56	24.44	
	4.669	3.735	

2	34	21	55
	24.44	30.56	
	3.735	2.988	

Total 44 55 99

Chi-Sq = 15.128, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male more than 45	female more than 45	Total
1	23	19	42
	19.82	22.18	
	0.510	0.456	

2	19	28	47
	22.18	24.82	
	0.456	0.407	

Total 42 47 89

Chi-Sq = 1.829, DF = 1, P-Value = 0.176

Conclusion: There's no association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	92	229	321
	175.24	145.76	
	39.539	47.536	

2	229	38	267
	145.76	121.24	
	47.536	57.150	

Total 321 267 588

Chi-Sq = 191.761, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Not			
	Abroad	Abroad	Total	
1	27	50	77	
	26.95	50.05		
	0.000	0.000		
2	50	93	143	
	50.05	92.95		
	0.000	0.000		
Total	77	143	220	

Chi-Sq = 0.000, DF = 1, P-Value = 0.988

Conclusion: There's no association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	13	38	68	123	242
	24.25	50.40	90.81	76.55	
	5.217	3.049	5.729	28.192	
2	38	68	123	38	267
	26.75	55.60	100.19	84.45	
	4.729	2.764	5.193	25.552	
Total	51	106	191	161	509

Chi-Sq = 80.425, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Retire/No				
	Executive	Ordinary	job	Labour	Total
1	50	83	47	108	288
	70.67	69.08	82.36	65.89	
	6.046	2.806	15.182	26.913	
2	83	47	108	16	254
	62.33	60.92	72.64	58.11	
	6.856	3.182	17.215	30.516	
Total	133	130	155	124	542

Chi-Sq = 108.717, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I easily talk about my personal problems" and job

Statement 20- I look at my husband when I talk with other people

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	5	17	22
	7.94	14.06	
	1.086	0.613	
2	140	240	380
	137.06	242.94	
	0.063	0.035	
Total	145	257	402

Chi-Sq = 1.797, DF = 1, P-Value = 0.180

Conclusion: There's no association between the agreement of "I look at my husband when I talk with other people" and gender

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	6	71	77
	36.15	40.85	
	25.148	22.258	
2	71	16	87
	40.85	46.15	
	22.258	19.699	
Total	77	87	164

Chi-Sq = 89.363, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I look at my husband when I talk with other people" and place of live

Statement 21- I think that Westerners can teach us efficiency

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	56	72	128
	46.17	81.83	
	2.093	1.181	
2	89	185	274
	98.83	175.17	

0.978 0.552

Total 145 257 402

Chi-Sq = 4.804, DF = 1, P-Value = 0.028

Conclusion: There's an association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	25-35	25-35	Total
1	15	28	43
	20.54	22.46	
	1.496	1.369	

2	28	19	47
	22.46	24.54	
	1.369	1.252	

Total 43 47 90

Chi-Sq = 5.487, DF = 1, P-Value = 0.019

Conclusion: There's an association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
	35-45	35-45	Total
1	17	27	44
	22.00	22.00	
	1.136	1.136	

2	27	17	44
	22.00	22.00	
	1.136	1.136	

Total 44 44 88

Chi-Sq = 4.545, DF = 1, P-Value = 0.033

Conclusion: There's an association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: male more than 45, female more than 45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	female		
	male more	more	
	than 45	than 45	
	Total		
1	17	25	42
	18.38	23.63	

	0.103	0.080	
2	25	29	54
	23.63	30.38	
	0.080	0.062	
Total	42	54	96

Chi-Sq = 0.325, DF = 1, P-Value = 0.569

Conclusion: There's no association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and gender group of 45+

Chi-Square Test: English Speakers, Non-English Speakers

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	English Speakers	Non-English Speakers	Total
1	91	230	321
	175.24	145.76	
	40.495	48.685	
2	230	37	267
	145.76	121.24	
	48.685	58.531	
Total	321	267	588

Chi-Sq = 196.397, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's no association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and English/non English speakers

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Not Abroad	Abroad	Total
1	30	47	77
	26.71	50.29	
	0.406	0.216	
2	47	98	145
	50.29	94.71	
	0.216	0.114	
Total	77	145	222

Chi-Sq = 0.952, DF = 1, P-Value = 0.329

Conclusion: There's no association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and place of live

Chi-Square Test: OL, AL, Bachelors, More

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	OL	AL	Bachelors	More	Total
1	13	38	57	134	242
	13.00	38.00	57.00	134.00	
	0.000	0.000	0.000	0.000	

2	13	38	57	134	242
	13.00	38.00	57.00	134.00	
	0.000	0.000	0.000	0.000	

Total 26 76 114 268 484

Chi-Sq = 0.000, DF = 3, P-Value = 1.000

Conclusion: There's no association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and education

Chi-Square Test: Executive, Ordinary, Retire/No job, Labour

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Executive	Ordinary	Retire/No job	Labour	Total
1	51	82	38	117	288
	70.28	63.41	81.91	72.40	
	5.290	5.448	23.538	27.480	
2	82	38	117	20	257
	62.72	56.59	73.09	64.60	
	5.928	6.105	26.377	30.795	

Total 133 120 155 137 545

Chi-Sq = 130.963, DF = 3, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I think that Westerners can teach us efficiency" and job

Statement 22- I laugh when I am happy

Chi-Square Test: male, female

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	Total
1	119	189	308
	111.09	196.91	
	0.563	0.317	
2	26	68	94
	33.91	60.09	
	1.843	1.040	

Total 145 257 402

Chi-Sq = 3.763, DF = 1, P-Value = 0.052

Conclusion: There's no association between the agreement of "I laugh when I am happy" and gender

Chi-Square Test: male 25-35, female 25-35

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
25-35	25-35	Total	
1	28	15	43
	15.94	27.06	
	9.125	5.375	

2	15	58	73
	27.06	45.94	
	5.375	3.166	

Total 43 73 116

Chi-Sq = 23.042, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I laugh when I am happy" and gender group of 25-35

Chi-Square Test: male 35-45, female 35-45

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	male	female	
35-45	35-45	Total	
1	37	7	44
	20.38	23.62	
	13.556	11.695	

2	7	44	51
	23.62	27.38	
	11.695	10.090	

Total 44 51 95

Chi-Sq = 47.037, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I laugh when I am happy" and gender group of 35-45

Chi-Square Test: Abroad, Not Abroad

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Abroad	Not Abroad	Total
1	57	20	77
	17.04	59.96	
	93.736	26.633	

2	20	251	271
	59.96	211.04	
	26.633	7.567	

Total 77 271 348

Chi-Sq = 154.570, DF = 1, P-Value = 0.000

Conclusion: There's an association between the agreement of "I laugh when I am happy" and place of live

Statements 23-33**Codes –**

Gender

: 1 – Male; 2 – Female

Age (18-25), Age (25-35), Age (35-45), Age (More than 45) : 1 – Male; 2 – Female

Religion

: 1 – Buddhist; 2 – Christian

English speaking ability

: 1 – Speakers of English;
2 – Non-speakers of

English

Place of living

: 1 – Participants who lived abroad;
2 – Participants who did not

lived abroad

Due to expected cell counts being < 5 the following variables were not considered under each statement;

Statement 23 – Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 24 – Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 25 – Profession and Educational Qualifications

Statement 26 - Age (18-25), Age (35-45), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 27 – Age (18-25), Age (35-45), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 28 – Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 29 - Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 30 – Profession and Educational Qualifications

Statement 31 – Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 32 - Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 33 - Age (18-25), Religion, Profession and Educational Qualifications

Statement 23 - I think brown and white skin classifications are outdated**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	125	20	145
	103.52	41.48	
	4.457	11.123	
2	162	95	257
	183.48	73.52	
	2.515	6.276	

Total 287 115 402

Chi-Sq = 24.371, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Gender and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	34	9	43
	33.62	9.38	
	0.004	0.016	
2	52	15	67
	52.38	14.62	
	0.003	0.010	

Total 86 24 110

Chi-Sq = 0.033, DF = 1, P-Value = 0.857

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.857 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	39	5	44
	28.71	15.29	
	3.686	6.923	
2	38	36	74
	48.29	25.71	
	2.192	4.117	

Total 77 41 118

Chi-Sq = 16.918, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	40	2	42
	28.84	13.16	
	4.322	9.468	
2	52	40	92
	63.16	28.84	
	1.973	4.322	
Total	92	42	134

Chi-Sq = 20.086, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between English speaking ability and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	220	101	321
	229.17	91.83	
	0.367	0.916	
2	67	14	81
	57.83	23.17	
	1.455	3.630	
Total	287	115	402

Chi-Sq = 6.368, DF = 1, P-Value = 0.012

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.012 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	54	23	77
	54.97	22.03	
	0.017	0.043	
2	233	92	325
	232.03	92.97	
	0.004	0.010	
Total	287	115	402

Chi-Sq = 0.074, DF = 1, P-Value = 0.785

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.785 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I think brown and white skin classifications are outdated”

Statement 24 - I smile when I don't agree with someone

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I smile when I don't agree with someone”

H_1 - There is an association between Gender and Awareness on “I smile when I don't agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	50	95	145

41.84 103.16
1.591 0.645

2 66 191 257
74.16 182.84
0.898 0.364

Total 116 286 402

Chi-Sq = 3.498, DF = 1, P-Value = 0.061

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.061 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between Age (18-25) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

Y N Total
1 11 5 16
7.60 8.40
1.521 1.376

2 8 16 24
11.40 12.60
1.014 0.917

Total 19 21 40

Chi-Sq = 4.829, DF = 1, P-Value = 0.028

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.028 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (18-25) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	2N	Total
1	14	29	43
	14.46	28.54	
	0.015	0.008	

2	23	44	67
	22.54	44.46	
	0.010	0.005	

Total	37	73	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 0.037, DF = 1, P-Value = 0.848

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.848 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	9	35	44
	8.95	35.05	
	0.000	0.000	

2	15	59	74
	15.05	58.95	

0.000 0.000

Total 24 94 118

Chi-Sq = 0.001, DF = 1, P-Value = 0.981

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.981 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total	
1	16	26	42	
	11.28	30.72		
	1.971	0.724		
2	20	72	92	
	24.72	67.28		
	0.900	0.331		

Total 36 98 134

Chi-Sq = 3.926, DF = 1, P-Value = 0.048

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.048 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between English speaking ability and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	87	234	321
	92.63	228.37	
	0.342	0.139	
2	29	52	81
	23.37	57.63	
	1.355	0.549	

Total 116 286 402

Chi-Sq = 2.384, DF = 1, P-Value = 0.123

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.123 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	28	49	77
	22.22	54.78	
	1.504	0.610	
2	88	237	325
	93.78	231.22	
	0.356	0.145	

Total 116 286 402

Chi-Sq = 2.615, DF = 1, P-Value = 0.106

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.106 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I smile when I don’t agree with someone”

Statement 25 - I find Western clothes very elegant

Results for: Gender

H0 – There is no association between Gender and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H1 - There is an association between Gender and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	51	94	145
	42.92	102.08	
	1.520	0.639	
2	68	189	257
	76.08	180.92	
	0.858	0.361	

Total 119 283 402

Chi-Sq = 3.377, DF = 1, P-Value = 0.066

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.066 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Age (18-25)

H0 – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H1 - There is an association between Age (18-25) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	9	7	16
	8.80	7.20	
	0.005	0.006	
2	13	11	24

13.20	10.80
0.003	0.004

Total	22	18	40
-------	----	----	----

Chi-Sq = 0.017, DF = 1, P-Value = 0.897

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.897 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 - There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	16	27	43
	16.03	26.97	
	0.000	0.000	

2	25	42	67
	24.97	42.03	
	0.000	0.000	

Total	41	69	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 0.000, DF = 1, P-Value = 0.991

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.991 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 - There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	14	30	44
	8.58	35.42	
	3.430	0.830	
2	9	65	74
	14.42	59.58	
	2.039	0.494	
Total	23	95	118

Chi-Sq = 6.794, DF = 1, P-Value = 0.009

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.009 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 - There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	13	29	42
	10.66	31.34	
	0.515	0.175	
2	21	71	92
	23.34	68.66	
	0.235	0.080	
Total	34	100	134

Chi-Sq = 1.006, DF = 1, P-Value = 0.316

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.316 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 - There is an association between Religion and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	112	270	382
	112.97	269.03	
	0.008	0.004	
2	6	11	17
	5.03	11.97	
	0.188	0.079	

Total 118 281 399

Chi-Sq = 0.279, DF = 1, P-Value = 0.597

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.597 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Religion and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 - There is an association between English speaking ability and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	93	228	321
	95.02	225.98	
	0.043	0.018	
2	26	55	81
	23.98	57.02	
	0.171	0.072	

Total 119 283 402

Chi-Sq = 0.303, DF = 1, P-Value = 0.582

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.582 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	26	51	77
	22.79	54.21	
	0.451	0.190	
2	93	232	325
	96.21	228.79	
	0.107	0.045	

Total 119 283 402

Chi-Sq = 0.793, DF = 1, P-Value = 0.373

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.373 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I find Western clothes very elegant”

Statement 26 - money is the sign of success

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “money is the sign of success”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “money is the sign of success”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	23	122	145
	19.84	125.16	
	0.504	0.080	
2	32	225	257
	35.16	221.84	
	0.284	0.045	
Total	55	347	402

Chi-Sq = 0.913, DF = 1, P-Value = 0.339

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.339 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “money is the sign of success”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “money is the sign of success”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “money is the sign of success”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	8	35	43
	6.65	36.35	
	0.276	0.050	
2	9	58	67
	10.35	56.65	
	0.177	0.032	
Total	17	93	110

Chi-Sq = 0.536, DF = 1, P-Value = 0.464

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.464 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “money is the sign of success”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “money is the sign of success”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “money is the sign of success”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	8	34	42
	7.21	34.79	
	0.087	0.018	
2	15	77	92
	15.79	76.21	
	0.040	0.008	

Total 23 111 134

Chi-Sq = 0.153, DF = 1, P-Value = 0.696

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.696 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “money is the sign of success”

Results for: English speaking Ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “money is the sign of success”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “money is the sign of success”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	41	280	321
	43.92	277.08	
	0.194	0.031	
2	14	67	81
	11.08	69.92	
	0.768	0.122	

Total 55 347 402

Chi-Sq = 1.115, DF = 1, P-Value = 0.291

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.291 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between English speaking ability and Awareness on “money is the sign of success”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “money is the sign of success”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “money is the sign of success”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	12	65	77
	10.53	66.47	
	0.204	0.032	
2	43	282	325
	44.47	280.53	
	0.048	0.008	

Total 55 347 402

Chi-Sq = 0.292, DF = 1, P-Value = 0.589

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.589 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “money is the sign of success”

Statement 27 - I think we cannot live without a pet at home

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	24	121	145
	21.28	123.72	
	0.347	0.060	
2	35	222	257
	37.72	219.28	
	0.196	0.034	
Total	59	343	402

Chi-Sq = 0.637, DF = 1, P-Value = 0.425

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.425 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	6	37	43
	6.65	36.35	
	0.063	0.011	
2	11	56	67
	10.35	56.65	
	0.040	0.007	
Total	17	93	110

Chi-Sq = 0.122, DF = 1, P-Value = 0.727

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.727 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	7	35	42
	7.21	34.79	
	0.006	0.001	
2	16	76	92
	15.79	76.21	
	0.003	0.001	

Total 23 111 134

Chi-Sq = 0.011, DF = 1, P-Value = 0.918

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.918 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	39	282	321
	47.11	273.89	
	1.397	0.240	
2	20	61	81
	11.89	69.11	
	5.535	0.952	

Total 59 343 402

Chi-Sq = 8.124, DF = 1, P-Value = 0.004

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.004 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	5Y	5N	Total
1	10	67	77
	11.30	65.70	
	0.150	0.026	
2	49	276	325
	47.70	277.30	
	0.035	0.006	
Total	59	343	402

Chi-Sq = 0.217, DF = 1, P-Value = 0.641

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.641 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I think we cannot live without a pet at home”

Statement 28 - Smiling is a part of my culture

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	98	47	145
	103.88	41.12	
	0.333	0.841	
2	190	67	257
	184.12	72.88	
	0.188	0.474	
Total	288	114	402

Chi-Sq = 1.836, DF = 1, P-Value = 0.175

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.175 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: Age (18-25)

H_0 – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 – There is an association between Age (18-25) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	10	6	16
	10.80	5.20	
	0.059	0.123	
2	17	7	24
	16.20	7.80	
	0.040	0.082	
Total	27	13	40

Chi-Sq = 0.304, DF = 1, P-Value = 0.581

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.581 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total	
1	21	22	43	
	30.10	12.90		
	2.751	6.419		
2	56	11	67	
	46.90	20.10		
	1.766	4.120		
Total	77	33	110	

Chi-Sq = 15.056, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total	
1	29	15	44	
	29.46	14.54		
	0.007	0.014		
2	50	24	74	
	49.54	24.46		
	0.004	0.009		
Total	79	39	118	

Chi-Sq = 0.034, DF = 1, P-Value = 0.853

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.853 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: Age (More than45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	38	4	42
	32.91	9.09	
	0.787	2.850	
2	67	25	92
	72.09	19.91	
	0.359	1.301	
Total	105	29	134

Chi-Sq = 5.297, DF = 1, P-Value = 0.021

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.021 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 –There is an association between English speaking ability and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	208	113	321
	229.97	91.03	
	2.099	5.303	

2	80	1	81
	58.03	22.97	
	8.318	21.014	

Total 288 114 402

Chi-Sq = 36.733, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

H_1 - There is an association between Place of living and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	54	23	77
	36.01	40.99	
	8.988	7.896	
2	134	191	325
	151.99	173.01	
	2.129	1.871	

Total 188 214 402

Chi-Sq = 20.883, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.00 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Place of living and Awareness on “Smiling is a part of my culture”

Statement 29 - Religion offers me social rituals

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 –There is an association between Gender and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	116	29	145
	118.31	26.69	
	0.045	0.200	
2	212	45	257
	209.69	47.31	
	0.025	0.113	
Total	328	74	402

Chi-Sq = 0.383, DF = 1, P-Value = 0.536

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.536 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 - There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	32	11	43
	35.57	7.43	
	0.359	1.719	
2	59	8	67
	55.43	11.57	
	0.230	1.103	
Total	91	19	110

Chi-Sq = 3.411, DF = 1, P-Value = 0.065

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.065 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	35	9	44
	32.44	11.56	
	0.202	0.567	
2	52	22	74
	54.56	19.44	
	0.120	0.337	
Total	87	31	118

Chi-Sq = 1.226, DF = 1, P-Value = 0.268

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.268 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	241	80	321
	257.12	63.88	
	1.011	4.068	
2	81	0	81
	64.88	16.12	

4.005 16.119

Total 322 80 402

Chi-Sq = 25.202, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	40	2	42
	36.99	5.01	
	0.246	1.813	
2	78	14	92
	81.01	10.99	
	0.112	0.827	

Total 118 16 134

Chi-Sq = 2.998, DF = 1, P-Value = 0.083

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.083 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “Religion offers me social rituals”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	54	23	77
	62.83	14.17	
	1.240	5.496	
2	274	51	325
	265.17	59.83	
	0.294	1.302	
Total	328	74	402

Chi-Sq = 8.331, DF = 1, P-Value = 0.004

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.004 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Place of living and Awareness on “Religion offers me social rituals”

Statement 30 - Colonization has given us a lot**Results for: Gender**

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts
Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	78	67	145
	81.16	63.84	
	0.123	0.156	
2	147	110	257
	143.84	113.16	
	0.069	0.088	
Total	225	177	402

Chi-Sq = 0.436, DF = 1, P-Value = 0.509

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.509 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Age (18-25)

H₀ –There is no association between Age (18-25) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H₁ –There is an association between Age (18-25) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	7	9	16
	8.80	7.20	
	0.368	0.450	
2	15	9	24
	13.20	10.80	
	0.245	0.300	
Total	22	18	40

Chi-Sq = 1.364, DF = 1, P-Value = 0.243

Decision Rule – Reject H₀, if p-value ≤ 0.05

Decision – 0.243 > 0.05, Thus we do not have enough evidence to reject H₀ at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (18-25) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Age (25-35)

H₀ –There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H₁ –There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	20	23	43
	24.63	18.37	
	0.869	1.165	
2	43	24	67
	38.37	28.63	
	0.558	0.748	
Total	63	47	110

Chi-Sq = 3.341, DF = 1, P-Value = 0.068

Decision Rule – Reject H₀, if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.068 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	23	15	38
	20.70	17.30	
	0.256	0.307	

2	38	36	74
	40.30	33.70	
	0.132	0.157	

Total 61 51 112

Chi-Sq = 0.852, DF = 1, P-Value = 0.356

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.356 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	28	14	42
	24.76	17.24	
	0.424	0.609	

2	51	41	92
	54.24	37.76	
	0.193	0.278	

Total	79	55	134
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 1.503, DF = 1, P-Value = 0.220

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.220 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Religion

H_0 – There is no association between Religion and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between Religion and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	214	168	382
	213.50	168.50	
	0.001	0.001	
2	9	8	17
	9.50	7.50	
	0.026	0.034	

Total	223	176	399
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 0.063, DF = 1, P-Value = 0.802

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.802 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Religion and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	168	153	321
	179.66	141.34	
	0.757	0.963	
2	57	24	81
	45.34	35.66	
	3.001	3.815	
Total	225	177	402

Chi-Sq = 8.536, DF = 1, P-Value = 0.003

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.003 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Religion and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “Colonization has given us a lot”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	44	33	77
	43.10	33.90	
	0.019	0.024	
2	181	144	325
	181.90	143.10	
	0.004	0.006	
Total	225	177	402

Chi-Sq = 0.053, DF = 1, P-Value = 0.818

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.818 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “Colonization has given us a lot”

Statement 31 - I find that a language should be spoken without mixing it with one another

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	51	94	145
	41.48	103.52	
	2.185	0.875	
2	64	193	257
	73.52	183.48	
	1.233	0.494	

Total 115 287 402

Chi-Sq = 4.787, DF = 1, P-Value = 0.029

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.029 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Gender and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	16	27	43
	12.90	30.10	

0.745 0.319

2 17 50 67
20.10 46.90
0.478 0.205

Total 33 77 110

Chi-Sq = 1.747, DF = 1, P-Value = 0.186

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.186 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H_1 –There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

Y N Total
1 12 32 44
11.56 32.44
0.017 0.006

2 19 55 74
19.44 54.56
0.010 0.004

Total 31 87 118

Chi-Sq = 0.036, DF = 1, P-Value = 0.849

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.849 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	21	21	42
	13.79	28.21	
	3.768	1.842	

2	23	69	92
	30.21	61.79	
	1.720	0.841	

Total	44	90	134
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 8.172, DF = 1, P-Value = 0.004

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.004 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	76	245	321
	91.83	229.17	
	2.728	1.093	

2	39	42	81
	23.17	57.83	
	10.812	4.332	

Total	115	287	402
-------	-----	-----	-----

Chi-Sq = 18.966, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value < 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living ability and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	23	54	77
	22.03	54.97	
	0.043	0.017	
2	92	233	325
	92.97	232.03	
	0.010	0.004	
Total	115	287	402

Chi-Sq = 0.074, DF = 1, P-Value = 0.785

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.785 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Statement 32 - I laugh when I am uncomfortable

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	22	123	145
	20.92	124.08	
	0.056	0.009	
2	36	221	257
	37.08	219.92	

0.031 0.005

Total 58 344 402

Chi-Sq = 0.102, DF = 1, P-Value = 0.750

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.750 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	5	38	43
	5.86	37.14	
	0.127	0.020	

2	10	57	67
	9.14	57.86	
	0.082	0.013	

Total 15 95 110

Chi-Sq = 0.242, DF = 1, P-Value = 0.623

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.623 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (35-45)

H_0 –There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	8	36	44
	7.83	36.17	
	0.004	0.001	
2	13	61	74
	13.17	60.83	
	0.002	0.000	
Total	21	97	118

Chi-Sq = 0.007, DF = 1, P-Value = 0.933

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.933 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	8	34	42
	5.96	36.04	
	0.702	0.116	
2	11	81	92
	13.04	78.96	
	0.321	0.053	
Total	19	115	134

Chi-Sq = 1.192, DF = 1, P-Value = 0.275

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.275 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total	
1	40	281	321	
	46.31	274.69		
	0.861	0.145		
2	18	63	81	
	11.69	69.31		
	3.411	0.575		
Total	58	344	402	

Chi-Sq = 4.992, DF = 1, P-Value = 0.025

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.025 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “I laugh when I am uncomfortable”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total	
1	9	68	77	
	11.11	65.89		
	0.401	0.068		
2	49	276	325	
	46.89	278.11		
	0.095	0.016		

Total 58 344 402

Chi-Sq = 0.579, DF = 1, P-Value = 0.447

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.447 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Place of living and Awareness on “I find that a language should be spoken without mixing it with one another”

Statement 32 - Religion guides me in daily life

Results for: Gender

H_0 – There is no association between Gender and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between Gender and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	119	26	145
	121.19	23.81	
	0.040	0.202	
2	217	40	257
	214.81	42.19	
	0.022	0.114	

Total 336 66 402

Chi-Sq = 0.378, DF = 1, P-Value = 0.538

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.538 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Gender and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Results for: Age (25-35)

H_0 – There is no association between Age (25-35) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	33	10	43
	37.14	5.86	
	0.461	2.918	

2	62	5	67
	57.86	9.14	
	0.296	1.873	

Total	95	15	110
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 5.547, DF = 1, P-Value = 0.019

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.019 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (25-35) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Results for: Age (35-45)

H_0 – There is no association between Age (35-45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	34	10	44
	33.93	10.07	
	0.000	0.000	

2	57	17	74
	57.07	16.93	
	0.000	0.000	

Total	91	27	118
-------	----	----	-----

Chi-Sq = 0.001, DF = 1, P-Value = 0.975

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.975 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Age (35-45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Results for: Age (More than 45)

H_0 – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	40	2	42
	36.99	5.01	
	0.246	1.813	
2	78	14	92
	81.01	10.99	
	0.112	0.827	
Total	118	16	134

Chi-Sq = 2.998, DF = 1, P-Value = 0.083

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.083 > 0.05$, Thus we do not have enough evidence to reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is no association between Age (More than 45) and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Results for: English speaking ability

H_0 – There is no association between English speaking ability and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	256	65	321
	268.30	52.70	
	0.564	2.870	
2	80	1	81
	67.70	13.30	
	2.234	11.374	
Total	336	66	402

Chi-Sq = 17.042, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between English speaking ability and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Results for: Place of living

H_0 – There is no association between Place of living and Awareness on “Religion guides me in daily life”

H_1 – There is an association between Place of living and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Chi-Square Test: Y, N

Expected counts are printed below observed counts

Chi-Square contributions are printed below expected counts

	Y	N	Total
1	51	26	77
	64.36	12.64	
	2.773	14.115	
2	285	40	325
	271.64	53.36	
	0.657	3.344	
Total	336	66	402

Chi-Sq = 20.889, DF = 1, P-Value = 0.000

Decision Rule – Reject H_0 , if p-value ≤ 0.05

Decision – $0.000 < 0.05$, Thus we reject H_0 at 5% level of significance

Conclusion – There is an association between Place of living and Awareness on “Religion guides me in daily life”

Statements 34 – 44

Due to expected counts being < 5 the following variables were not considered under each statement;

Statement 34 – Age (18-25), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 35 – Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 36 – Age (18-25), Age (25-35), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 37 - Age (18-25), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 38 - Age (18-25), Age (35-45), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 39 - Age (18-25), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 40 - Age (18-25), Age (25-35), Age (35-45), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 41 – Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 42 - Age (18-25), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 43 - Age (18-25), Age (More than 45), Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 44 – Religion, Profession, Educational Qualifications

Statement 34 : Privacy is nobody's business**Gender****Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 34	accept statement 34	
Male	83	62	145
	92.34	52.66	
	0.9444	1.6559	
Female	173	84	257
	163.66	93.34	
	0.5328	0.9343	
All	256	146	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 4.067, DF = 1, P-Value = 0.044

Likelihood Ratio Chi-Square = 4.034, DF = 1, P-Value = 0.045

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between gender and awareness of "Privacy is nobody's business".H₁: There is an association between gender and awareness of "Privacy is nobody's business".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.044 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender and awareness of "Privacy is nobody's business" at 5% level of significance.

Age (25-35)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 34	accept statement 34	
Male 25-35 years	23	20	43
	27.36	15.64	
	0.6959	1.2178	
Female 25-35 years	47	20	67

	42.64	24.36	
	0.4466	0.7815	
All	70	40	110
Cell Contents:	Count		
	Expected count		
	Contribution to Chi-square		

Pearson Chi-Square = 3.142, DF = 1, P-Value = 0.076
Likelihood Ratio Chi-Square = 3.119, DF = 1, P-Value = 0.077

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.076 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of "Privacy is nobody's business" at 5% level of significance.

Age (35 - 45)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

		Doesn't	
	Accept	accept	
	statement 34	statement 34	All
Male 35-45 years	19	25	44
	23.86	20.14	
	0.9915	1.1752	
Female 35-45 years	45	29	74
	40.14	33.86	
	0.5896	0.6987	
All	64	54	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 3.455, DF = 1, P-Value = 0.063
Likelihood Ratio Chi-Square = 3.459, DF = 1, P-Value = 0.063

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.063 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of "Privacy is nobody's business" at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement	accept statement	
Female	58 62.48 0.3209	34 29.52 0.6791	92
Male	33 28.52 0.7029	9 13.48 1.4876	42
All	91	43	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 3.191, DF = 1, P-Value = 0.074

Likelihood Ratio Chi-Square = 3.332, DF = 1, P-Value = 0.068

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of "Privacy is nobody's business".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.074 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “Privacy is nobody’s business” at 5% level of significance.

English Speaking Ability

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn_t		All
	Accept statement 34	accept statement 34	
Non-speakers of English	60	21	81
	51.58	29.42	
	1.3738	2.4088	
Speakers of English	196	125	321
	204.42	116.58	
	0.3466	0.6078	
All	256	146	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 4.737, DF = 1, P-Value = 0.030
Likelihood Ratio Chi-Square = 4.928, DF = 1, P-Value = 0.026

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Privacy is nobody’s business”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Privacy is nobody’s business”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.030 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Privacy is nobody’s business” at 5% level of significance.

Place of Living

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

Doesn_t

	Accept statement 34	accept statement 34	All
Participants who did not live a	212	113	325
	206.97	118.03	
	0.1225	0.2148	
Participants who lived abroad	44	33	77
	49.03	27.97	
	0.5170	0.9065	
All	256	146	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 1.761, DF = 1, P-Value = 0.185
Likelihood Ratio Chi-Square = 1.732, DF = 1, P-Value = 0.188

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of "Privacy is nobody's business".

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of "Privacy is nobody's business".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.185 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of "Privacy is nobody's business" at 5% level of significance.

Statement 35 : Sometimes foreigners have weird behaviors

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Accept statement 35	Doesn't accept statement 35	All
Male	79	66	145
	67.45	77.55	
	1.978	1.720	
Female	108	149	257
	119.55	137.45	
	1.116	0.971	
All	187	215	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 5.784, DF = 1, P-Value = 0.016
Likelihood Ratio Chi-Square = 5.784, DF = 1, P-Value = 0.016

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.016 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Age (18-25)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 35	accept statement 35	
Male 18-25 years	6	10	16
	7.200	8.800	
	0.2000	0.1636	
Female 18-25 years	12	12	24
	10.800	13.200	
	0.1333	0.1091	
All	18	22	40

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.606, DF = 1, P-Value = 0.436
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.610, DF = 1, P-Value = 0.435

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 18-25 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between gender 18-25 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.436 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 18-25 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Age (25-35)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 35	accept statement 35	
Male 25-35 years	19	24	43
	20.72	22.28	
	0.14249	0.13249	
Female 25-35 years	34	33	67
	32.28	34.72	
	0.09145	0.08503	
All	53	57	110

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.451, DF = 1, P-Value = 0.502
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.452, DF = 1, P-Value = 0.501

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.502 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Age (35-45)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 35	accept statement 35	
Male 35-45 years	27	17	44
	19.02	24.98	
	3.351	2.551	
Female 35-45 years	24	50	74
	31.98	42.02	
	1.993	1.517	
All	51	67	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 9.411, DF = 1, P-Value = 0.002

Likelihood Ratio Chi-Square = 9.450, DF = 1, P-Value = 0.002

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.002 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender 35-45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Age (More than 45)**Tabulated Statistics: Gender, C5**

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn_t		All
	Accept statement 35	accept statement 35	
Female	36	56	92
	44.63	47.37	

	1.668	1.571	
Male	29	13	42
	20.37	21.63	
	3.653	3.441	

All 65 69 134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 10.333, DF = 1, P-Value = 0.001
Likelihood Ratio Chi-Square = 10.515, DF = 1, P-Value = 0.001

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.001 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender more than 45 years and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		
	Accept	accept	
	statement 35	statement 35	All
Non-speakers of English	53	28	81
	37.68	43.32	
	6.230	5.418	
Speakers of English	134	187	321
	149.32	171.68	
	1.572	1.367	
All	187	215	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 14.587, DF = 1, P-Value = 0.000
Likelihood Ratio Chi-Square = 14.683, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.000 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 35	accept statement 35	
Participants who did not live a	145	180	325
	151.18	173.82	
	0.2528	0.2198	
Participants who lived abroad	42	35	77
	35.82	41.18	
	1.0668	0.9279	
All	187	215	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.467, DF = 1, P-Value = 0.116
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.462, DF = 1, P-Value = 0.117

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.116 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Sometimes foreigners have weird behaviors” at 5% level of significance.

Statement 36 : Good women dress in the traditional way

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 36	accept statement 36	
Male	22 19.48 0.32665	123 125.52 0.05069	145
Female	32 34.52 0.18430	225 222.48 0.02860	257
All	54	348	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.590, DF = 1, P-Value = 0.442
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.582, DF = 1, P-Value = 0.446

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.442 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “Good women dress in the traditional way” at 5% level of significance.

Age (35-45)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 36	accept statement 36	
Male 35-45 years	6	38	44
	5.220	38.780	
	0.11644	0.01568	
Female 35-45 years	8	66	74
	8.780	65.220	
	0.06924	0.00932	
All	14	104	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.211, DF = 1, P-Value = 0.646
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.207, DF = 1, P-Value = 0.649

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of "Good women dress in the traditional way".

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of "Good women dress in the traditional way".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.646 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of "Good women dress in the traditional way" at 5% level of significance.

Age (More than 45)**Tabulated Statistics: Gender, C5**

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement 36	accept statement 36	
Female	18	74	92
	19.22	72.78	
	0.07792	0.02058	
Male	10	32	42

	8.78	33.22	
	0.17068	0.04508	
All	28	106	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.314, DF = 1, P-Value = 0.575
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.309, DF = 1, P-Value = 0.578

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.575 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “Good women dress in the traditional way” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		
	Accept	accept	
	statement 36	statement 36	All
Non-speakers of English	25	56	81
	10.88	70.12	
	18.322	2.843	
Speakers of English	29	292	321
	43.12	277.88	
	4.623	0.717	
All	54	348	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 26.506, DF = 1, P-Value = 0.000
Likelihood Ratio Chi-Square = 22.349, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.000 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Good women dress in the traditional way” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 36	accept statement 36	
Participants who did not live a	43	282	325
	43.66	281.34	
	0.009879	0.001533	
Participants who lived abroad	11	66	77
	10.34	66.66	
	0.041696	0.006470	
All	54	348	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.060, DF = 1, P-Value = 0.807

Likelihood Ratio Chi-Square = 0.059, DF = 1, P-Value = 0.808

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Good women dress in the traditional way”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.807 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Good women dress in the traditional way” at 5% level of significance.

Statement 37 : People from the same country are very similar

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Male	48	97	145
	44.00	101.00	
	0.3627	0.1580	
Female	74	183	257
	78.00	179.00	
	0.2046	0.0892	
All	122	280	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.815, DF = 1, P-Value = 0.367
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.809, DF = 1, P-Value = 0.368

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “People from the same country are very similar”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “People from the same country are very similar”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.367 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “People from the same country are very similar” at 5% level of significance.

Age (25-35)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Male 25-35 years	6	37	43
	8.99	34.01	
	0.9950	0.2630	
Female 25-35 years	17	50	67
	14.01	52.99	
	0.6386	0.1688	
All	23	87	110

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.065, DF = 1, P-Value = 0.151
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.154, DF = 1, P-Value = 0.142

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of "People from the same country are very similar".

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of "People from the same country are very similar".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.151 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of "People from the same country are very similar" at 5% level of significance.

Age (35-45)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Male 35-45 years	15	29	44
	11.19	32.81	
	1.3001	0.4432	

Female 35-45 years	15	59	74
	18.81	55.19	
	0.7730	0.2635	

All 30 88 118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.780, DF = 1, P-Value = 0.095
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.724, DF = 1, P-Value = 0.099

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of “People from the same country are very similar”.

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of “People from the same country are very similar”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.095 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of “People from the same country are very similar” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Female	38	54	92
	40.51	51.49	
	0.1552	0.1221	
Male	21	21	42
	18.49	23.51	
	0.3400	0.2675	
All	59	75	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.885, DF = 1, P-Value = 0.347
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.882, DF = 1, P-Value = 0.348

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “People from the same country are very similar”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “People from the same country are very similar”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.347 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “People from the same country are very similar” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Non-speakers of English	39	42	81
	24.58	56.42	
	8.456	3.685	
Speakers of English	83	238	321
	97.42	223.58	
	2.134	0.930	
All	122	280	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 15.205, DF = 1, P-Value = 0.000

Likelihood Ratio Chi-Square = 14.369, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “People from the same country are very similar”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “People from the same country are very similar”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.000 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “People from the same country are very similar” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 37	accept statement 37	
Participants who did not live a	99	226	325
	98.63	226.37	
	0.001374	0.000599	
Participants who lived abroad	23	54	77
	23.37	53.63	
	0.005800	0.002527	
All	122	280	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.010, DF = 1, P-Value = 0.919
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.010, DF = 1, P-Value = 0.919

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “People from the same country are very similar”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “People from the same country are very similar”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.919 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “People from the same country are very similar” at 5% level of significance.

Statement 38 : Westerners brought us civilization**Gender****Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 38	accept statement 38	
Male	32	113	145
	20.92	124.08	
	5.8678	0.9893	
Female	26	231	257
	37.08	219.92	
	3.3106	0.5582	
All	58	344	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 10.726, DF = 1, P-Value = 0.001
Likelihood Ratio Chi-Square = 10.311, DF = 1, P-Value = 0.001

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between gender and awareness of “Westerners brought us civilization”.H₁: There is an association between gender and awareness of “Westerners brought us civilization”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value= 0.001 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender and awareness of “Westerners brought us civilization” at 5% level of significance.

Age (25-35)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 38	accept statement 38	
Male 25-35 years	10	33	43
	7.43	35.57	
	0.8912	0.1861	
Female 25-35 years	9	58	67
	11.57	55.43	

	0.5719	0.1194	
All	19	91	110
Cell Contents:	Count		
	Expected count		
	Contribution to Chi-square		

Pearson Chi-Square = 1.769, DF = 1, P-Value = 0.184
Likelihood Ratio Chi-Square = 1.731, DF = 1, P-Value = 0.188

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “Westerners brought us civilization”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “Westerners brought us civilization”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.184 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of “Westerners brought us civilization” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

		Doesn_t		
	Accept	accept		
	statement 38	statement 38	All	
Female	10	82	92	
	11.67	80.33		
	0.23942	0.03479		
Male	7	35	42	
	5.33	36.67		
	0.52444	0.07620		
All	17	117	134	

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.875, DF = 1, P-Value = 0.350
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.841, DF = 1, P-Value = 0.359

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Westerners brought us civilization”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Westerners brought us civilization”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.350 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “Westerners brought us civilization” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 38	accept statement 38	
Non-speakers of English	16	65	81
	11.69	69.31	
	1.5921	0.2684	
Speakers of English	42	279	321
	46.31	274.69	
	0.4017	0.0677	
All	58	344	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.330, DF = 1, P-Value = 0.127
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.182, DF = 1, P-Value = 0.140

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Westerners brought us civilization”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Westerners brought us civilization”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.127 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between

English Speaking Ability and awareness of “Westerners brought us civilization” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 38	accept statement 38	
Participants who did not live a	41	284	325
	46.89	278.11	
	0.7400	0.1248	
Participants who lived abroad	17	60	77
	11.11	65.89	
	3.1233	0.5266	
All	58	344	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 4.515, DF = 1, P-Value = 0.034

Likelihood Ratio Chi-Square = 4.123, DF = 1, P-Value = 0.042

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Westerners brought us civilization”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Westerners brought us civilization”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.034 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between Place of Living and awareness of “Westerners brought us civilization” at 5% level of significance.

Statement 39 : My hands allow me to express a lot of things

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Male	69	76	145

	68.53	76.47	
	0.003191	0.002860	
Female	121	136	257
	121.47	135.53	
	0.001801	0.001614	
All	190	212	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.009, DF = 1, P-Value = 0.922
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.009, DF = 1, P-Value = 0.922
Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.922 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “My hands allow me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Age (25-35)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Male 25-35 years	18	25	43
	23.89	19.11	
	1.452	1.815	
Female 25-35 years	32	15	47
	26.11	20.89	
	1.328	1.660	
All	50	40	90

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 6.255, DF = 1, P-Value = 0.012
Likelihood Ratio Chi-Square = 6.322, DF = 1, P-Value = 0.012

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value= 0.012 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender 25-35 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Age (35-45)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Male 35-45 years	18	26	44
	17.90	26.10	
	0.0005778	0.0003962	
Female 35-45 years	30	44	74
	30.10	43.90	
	0.0003436	0.0002356	
All	48	70	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.002, DF = 1, P-Value = 0.969

Likelihood Ratio Chi-Square = 0.002, DF = 1, P-Value = 0.969

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things”.

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.969 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of “My hand allows me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Female	51 54.93 0.2805	41 37.07 0.4156	92
Male	29 25.07 0.6145	13 16.93 0.9104	42
All	80	54	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.221, DF = 1, P-Value = 0.136

Likelihood Ratio Chi-Square = 2.264, DF = 1, P-Value = 0.132

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.136 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “My hands allow me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Non-speakers of English	52	29	81
	38.28	42.72	
	4.914	4.404	
Speakers of English	138	183	321
	151.72	169.28	
	1.240	1.111	
All	190	212	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 11.670, DF = 1, P-Value = 0.001
Likelihood Ratio Chi-Square = 11.746, DF = 1, P-Value = 0.001

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.001 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “My hands allow me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 39	accept statement 39	
Participants who did not live a	153	172	325
	153.61	171.39	
	0.002398	0.002149	
Participants who lived abroad	37	40	77
	36.39	40.61	
	0.010123	0.009073	

All 190 212 402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.024, DF = 1, P-Value = 0.878
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.024, DF = 1, P-Value = 0.878

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between Place of Living and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

H₁: There is an association between Place of Living and awareness of “My hands allow me to express a lot of things”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value= 0.878 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “My hands allow me to express a lot of things” at 5% level of significance.

Statement 40 : My country has a history I’m proud of

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 40	accept statement 40	
Male	130	13	143
	117.34	25.66	
	1.365	6.245	
Female	213	62	275
	225.66	49.34	
	0.710	3.247	
All	343	75	418

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 11.567, DF = 1, P-Value = 0.001
Likelihood Ratio Chi-Square = 12.681, DF = 1, P-Value = 0.000**

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.001 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender and awareness of “My country has a history I’m proud of” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement 40	accept statement 41	
Female	75 80.33 0.3534	17 11.67 2.4325	92
Male	42 36.67 0.7742	0 5.33 5.3284	42
All	117	17	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 8.889, DF = 1, P-Value = 0.003
Likelihood Ratio Chi-Square = 13.886, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.003 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender more than 45 years and awareness of “My country has a history I’m proud of” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 40	accept statement 40	
Non-speakers of English	81	0	81
	69.11	11.89	
	2.045	11.888	
Speakers of English	262	59	321
	273.89	47.11	
	0.516	3.000	
All	343	59	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 17.449, DF = 1, P-Value = 0.000
Likelihood Ratio Chi-Square = 29.012, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.000 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “My country has a history I’m proud of” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 40	accept statement 40	

Participants who did not live a	287	38	325
	277.30	47.70	
	0.339	1.972	
Participants who lived abroad	56	21	77
	65.70	11.30	
	1.432	8.324	
All	343	59	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 12.067, DF = 1, P-Value = 0.001
Likelihood Ratio Chi-Square = 10.591, DF = 1, P-Value = 0.001

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between Place of Living and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

H₁: There is an association between Place of Living and awareness of “My country has a history I’m proud of”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value= 0.001 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between Place of Living and awareness of “My country has a history I’m proud of” at 5% level of significance.

Statement 41 : Speaking English is a sign of social success

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 41	accept statement 41	
Male	48	97	145
	44.73	100.27	
	0.2396	0.1069	
Female	76	181	257
	79.27	177.73	
	0.1352	0.0603	
All	124	278	402

Cell Contents: Count

Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.542, DF = 1, P-Value = 0.462
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.539, DF = 1, P-Value = 0.463

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.462 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Age (18-25)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 41	accept statement 41	
Male 18-25 years	6	10	16
	5.600	10.400	
	0.02857	0.01538	
Female 18-25 years	8	16	24
	8.400	15.600	
	0.01905	0.01026	
All	14	26	40

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.073, DF = 1, P-Value = 0.787
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.073, DF = 1, P-Value = 0.787

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 18-25 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H_1 : There is an association between gender 18-25 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.787 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 18-25 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Age (25-35)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 41	accept statement 41	
Male 25-35 years	13	30	43
	11.34	31.66	
	0.24414	0.08741	
Female 25-35 years	16	51	67
	17.66	49.34	
	0.15669	0.05610	
All	29	81	110

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.544, DF = 1, P-Value = 0.461
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.539, DF = 1, P-Value = 0.463

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.461 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Age (35-45)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 41	accept statement 41	
Male 35-45 years	12	32	44
	11.19	32.81	
	0.05917	0.02017	
Female 35-45 years	18	56	74
	18.81	55.19	
	0.03518	0.01199	
All	30	88	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.127, DF = 1, P-Value = 0.722
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.126, DF = 1, P-Value = 0.723

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of "Speaking English is a sign of social success".

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of "Speaking English is a sign of social success".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.722 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of "Speaking English is a sign of social success" at 5% level of significance.

Age (More than 45)**Tabulated Statistics: Gender, C5**

Using frequencies in C25

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn_t		All
	Accept statement 41	accept statement 41	

Female	34	58	92
	35.01	56.99	
	0.02942	0.01808	

Male	17	25	42
	15.99	26.01	
	0.06444	0.03960	

All	51	83	134
-----	----	----	-----

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.152, DF = 1, P-Value = 0.697
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.151, DF = 1, P-Value = 0.698

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.697 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Accept statement 41	Doesn't accept statement 41	All
Non-speakers of English	39	42	81
	24.99	56.01	
	7.861	3.507	
Speakers of English	85	236	321
	99.01	221.99	
	1.984	0.885	
All	124	278	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 14.236, DF = 1, P-Value = 0.000
Likelihood Ratio Chi-Square = 13.496, DF = 1, P-Value = 0.000

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H₁: There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.000 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 41	accept statement 41	
Participants who did not live a	103	222	325
	100.25	224.75	
	0.07551	0.03368	
Participants who lived abroad	21	56	77
	23.75	53.25	
	0.31869	0.14215	
All	124	278	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.570, DF = 1, P-Value = 0.450
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.580, DF = 1, P-Value = 0.446

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between Place of Living and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

H₁: There is an association between Place of Living and awareness of “Speaking English is a sign of social success”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.450 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Speaking English is a sign of social success” at 5% level of significance.

Statement 42 : Laughter makes people feel good

Gender

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		All
	Accept statement 42	accept statement 42	
Male	88	57	145
	80.07	64.93	
	0.7844	0.9674	
Female	134	123	257
	141.93	115.07	
	0.4426	0.5458	
All	222	180	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.740, DF = 1, P-Value = 0.098
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.754, DF = 1, P-Value = 0.097

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “Laughter makes people feel good”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “Laughter makes people feel good”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.098 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “Laughter makes people feel good” at 5% level of significance.

Age (25-35)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 42	accept statement 42	
Male 25-35 years	20	23	43
	25.41	17.59	
	1.151	1.663	
Female 25-35 years	45	22	67
	39.59	27.41	
	0.739	1.067	
All	65	45	110

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 4.621, DF = 1, P-Value = 0.032
Likelihood Ratio Chi-Square = 4.611, DF = 1, P-Value = 0.032

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of "Laughter makes people feel good".

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of "Laughter makes people feel good".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.032 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender 25-35 years and awareness of "Laughter makes people feel good" at 5% level of significance.

Age (35-45)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement 42	accept statement 42	
Male 35-45 years	26	18	44
	21.63	22.37	
	0.8842	0.8547	
Female 35-45 years	32	42	74

36.37	37.63
0.5257	0.5082

All	58	60	118
-----	----	----	-----

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.773, DF = 1, P-Value = 0.096
Likelihood Ratio Chi-Square = 2.784, DF = 1, P-Value = 0.095

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of “Laughter makes people feel good”.

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of “Laughter makes people feel good”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.096 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of “Laughter makes people feel good” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement	accept statement	
Female	44	48	92
	51.49	40.51	
	1.090	1.386	
Male	31	11	42
	23.51	18.49	
	2.388	3.036	
All	75	59	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 7.900, DF = 1, P-Value = 0.005
Likelihood Ratio Chi-Square = 8.180, DF = 1, P-Value = 0.004

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Laughter makes people feel good”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Laughter makes people feel good”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.005 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between gender more than 45 years and awareness of “Laughter makes people feel good” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 42	accept statement 42	
Non-speakers of English	53	28	81
	44.73	36.27	
	1.5285	1.8851	
Speakers of English	169	152	321
	177.27	143.73	
	0.3857	0.4757	
All	222	180	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 4.275, DF = 1, P-Value = 0.039

Likelihood Ratio Chi-Square = 4.348, DF = 1, P-Value = 0.037

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Laughter makes people feel good”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Laughter makes people feel good”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.039 < 0.05$, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Laughter makes people feel good” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 42	accept statement 42	
Participants who did not live a	176	149	325
	179.48	145.52	
	0.06738	0.08311	
Participants who lived abroad	46	31	77
	42.52	34.48	
	0.28441	0.35077	
All	222	180	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.786, DF = 1, P-Value = 0.375
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.790, DF = 1, P-Value = 0.374

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Laughter makes people feel good”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Laughter makes people feel good”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.375 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Laughter makes people feel good” at 5% level of significance.

Statement 43 : Sri Lankans are not very organized and quick**Gender****Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		
	Accept statement	accept statement	
	43	43	All
Male	24	121	145
	21.28	123.72	
	0.34737	0.05975	
Female	35	222	257
	37.72	219.28	
	0.19599	0.03371	
All	59	343	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.637, DF = 1, P-Value = 0.425
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.628, DF = 1, P-Value = 0.428

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

H_1 : There is an association between gender and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.425 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick” at 5% level of significance.

Age (25-35)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn_t		
	Accept statement	accept statement	
	43	43	All

Male 25-35 years	6	37	43
	6.255	36.745	
	0.010359	0.001763	
Female 25-35 years	10	57	67
	9.745	57.255	
	0.006649	0.001132	
All	16	94	110

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.020, DF = 1, P-Value = 0.888
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.020, DF = 1, P-Value = 0.888

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.888 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick” at 5% level of significance.

Age (35-45)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

		Doesn't accept statement	43	43	All
Male 35-45 years	7	37	44		
	6.71	37.29			
	0.012369	0.002227			
Female 35-45 years	11	63	74		
	11.29	62.71			
	0.007355	0.001324			
All	18	100	118		

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.023, DF = 1, P-Value = 0.879
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.023, DF = 1, P-Value = 0.879

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between gender 35-45 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

H₁: There is an association between gender 35-45 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.879 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 43	accept statement 43	
Non-speakers of English	12	69	81
	11.89	69.11	
	0.0010541	0.0001813	
Speakers of English	47	274	321
	47.11	273.89	
	0.0002660	0.0000458	
All	59	343	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.002, DF = 1, P-Value = 0.969
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.002, DF = 1, P-Value = 0.969

Hypothesis to be tested;

H₀: There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

H₁: There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.969 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between English Speaking Ability and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 43	accept statement 43	
Participants who did not live a	45	280	325
	47.70	277.30	
	0.1527	0.0263	
Participants who lived abroad	14	63	77
	11.30	65.70	
	0.6446	0.1109	
All	59	343	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.934, DF = 1, P-Value = 0.334
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.893, DF = 1, P-Value = 0.345

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.334 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Sri Lankans are not very organized and quick” at 5% level of significance.

Statement 44 : Dark skin is beautiful**Gender****Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		
	Accept statement	accept statement	All
	44	44	All
Male	62	83	145
	64.56	80.44	
	0.10188	0.08177	
Female	117	140	257
	114.44	142.56	
	0.05748	0.04614	
All	179	223	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.287, DF = 1, P-Value = 0.592
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.288, DF = 1, P-Value = 0.592

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender and awareness of "Dark skin is beautiful".

H_1 : There is an association between gender and awareness of "Dark skin is beautiful".

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.592 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender and awareness of "Dark skin is beautiful" at 5% level of significance.

Age (18-25)**Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns**

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		
	Accept statement	accept statement	All
	44	44	All
Male 18-25 years	7	9	16
	8.400	7.600	

	0.2333	0.2579		
Female 18-25 years	14	10	24	
	12.600	11.400		
	0.1556	0.1719		

All 21 19 40

Cell Contents: Count
 Expected count
 Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.819, DF = 1, P-Value = 0.366
 Likelihood Ratio Chi-Square = 0.820, DF = 1, P-Value = 0.365

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 18-25 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between gender 18-25 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value= 0.366 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 18-25 years and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.

Age (25-35)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

		Doesn't		
	Accept	accept		
	statement	statement		
	44	44	All	
Male 25-35 years	17	26	43	
	21.89	21.11		
	1.0927	1.1332		
Female 25-35 years	39	28	67	
	34.11	32.89		
	0.7013	0.7273		

All 56 54 110

Cell Contents: Count
 Expected count
 Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 3.655, DF = 1, P-Value = 0.056
 Likelihood Ratio Chi-Square = 3.676, DF = 1, P-Value = 0.055

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 25-35 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between gender 25-35 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.056 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 25-35 years and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.

Age (35-45)

Tabulated Statistics: C1, Worksheet columns

Rows: C1 Columns: Worksheet columns

	Doesn't		All
	Accept statement	accept statement	
	44	44	All
Male 35-45 years	23	21	44
	18.64	25.36	
	1.0177	0.7483	
Female 35-45 years	27	47	74
	31.36	42.64	
	0.6051	0.4449	
All	50	68	118

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 2.816, DF = 1, P-Value = 0.093

Likelihood Ratio Chi-Square = 2.808, DF = 1, P-Value = 0.094

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender 35-45 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between gender 35-45 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.093 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender 35-45 years and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.

Age (More than 45)

Tabulated Statistics: Gender, C5

Rows: Gender Columns: C5

	Doesn't		All
	Accept statement 44	accept statement 44	
Female	37 36.39 0.01029	55 55.61 0.00673	92
Male	16 16.61 0.02254	26 25.39 0.01475	42
All	53	81	134

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.054, DF = 1, P-Value = 0.816

Likelihood Ratio Chi-Square = 0.054, DF = 1, P-Value = 0.815

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between gender more than 45 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between gender more than 45 years and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if $p\text{-value}$ less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since $p\text{-value} = 0.816 > 0.05$, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between gender more than 45 years and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: English Speaking Ability, C4

Rows: Gender Columns: C4

	Doesn't		All
	Accept statement 44	accept statement 44	

Non-speakers of English	46	35	81
	36.07	44.93	
	2.7355	2.1957	
Speakers of English	133	188	321
	142.93	178.07	
	0.6903	0.5541	
All	179	223	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 6.176, DF = 1, P-Value = 0.013
Likelihood Ratio Chi-Square = 6.143, DF = 1, P-Value = 0.013

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between English Speaking Ability and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between English Speaking Ability and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.013 < 0.05, we have enough evidence to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is an association between English Speaking Ability and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.

Tabulated Statistics: Place of Living, C4

Rows: Place of Living Columns: C4

	Doesn't		
	Accept	accept	
	statement 44	statement 44	All
Participants who did not live a	144	181	325
	144.71	180.29	
	0.003522	0.002827	
Participants who lived abroad	35	42	77
	34.29	42.71	
	0.014866	0.011933	
All	179	223	402

Cell Contents: Count
Expected count
Contribution to Chi-square

Pearson Chi-Square = 0.033, DF = 1, P-Value = 0.856
Likelihood Ratio Chi-Square = 0.033, DF = 1, P-Value = 0.856

Hypothesis to be tested;

H_0 : There is no association between Place of Living and awareness of “Dark skin is beautiful”.

H_1 : There is an association between Place of Living and awareness of “Dark skin is beautiful”.

Decision rule:

Reject the null hypothesis if p-value less than or equal to 0.05.

Conclusion:

Since p-value = 0.856 > 0.05, we have enough evidence to not to reject the null hypothesis at 5% level of significance. Therefore we have enough evidence to say that there is no association between Place of Living and awareness of “Dark skin is beautiful” at 5% level of significance.